NEW IN THE CITY MÜNCHEN 20. Jahrgang 2024 € 8,90 (D), € 9,50 (NL) www.newinthecity.de

NEW IN THE CITY

München

Munich

Das Magazin für Neumünchner_*the guide for Munich newcomers*!

Umzug | **Stadtteile** | **Bildung** | **Kultur** | **Freizeit**
relocation | city districts | education | culture | leisure

20 Jahre NEW IN THE CITY München

Interaktives eBook
interactive eBook

Das Magazin für Neumünchner_
the guide for Munich newcomers

Landeshauptstadt
München
**Referat für Arbeit
und Wirtschaft**

Welcome to Munich.

Discover a city that offers cutting-edge technology and stunning nature, a vibrant economy and countless cultural and leisure opportunities as well as the flair of an international metropolis alongside traditional Bavarian lifestyle. Whether you're an expat, student, professional or founder – munich business supports you in thriving in this dynamic city.

Get useful information for your start in Munich:
www.welcome.munich.de

More info at:
munich-business.eu/en/

munich
business

Aller Anfang ist leicht_
starting over is easy

Liebe Leserin, lieber Leser,

Herzlichen Glückwunsch! Jetzt sind Sie garantiert gut beraten: NEW IN THE CITY ist das ideale Magazin für Neumünchner aller Nationen und solche, die es bald werden wollen und das schon seit vielen Jahren. Sie halten bereits die 20. Jahresausgabe von NEW IN THE CITY München in der Hand! Das ist ein Grund zum Feiern und natürlich ein Anlass, um uns bei allen Lesern und Kunden für die langjährige Treue zu bedanken. Auf Seite 15 können Sie nachlesen, wie alles begann.

Wir freuen uns darauf, auch in den kommenden Jahren allen Neumünchnern mit qualifizierten Adressen und Tipps den Umzug zu erleichtern. Und auch Einheimische laden wir ein, ihre Stadt mit unserem Magazin neu kennenzulernen. So kann sich jeder Bürger mit NEW IN THE CITY optimal und schnell auf den neuesten Stand bringen, relevante Adressen nachschlagen und sich über die besten Locations der Stadt informieren. NEW IN THE CITY ist somit viel mehr als nur „ein" City-Guide. NEW IN THE CITY – das sind viele City-Guides in einem: Um es genauer zu sagen, ein Freizeit-, Sport-, Szene-, Gastro-, Shopping-, Kultur-, Event-, Stadtteile-, Bildungs-, Karriere- und Umzugs-Guide! Da bleiben kaum Fragen offen.

Übrigens können Sie NEW IN THE CITY auf unserer Internetseite auch als praktisches eBook erhalten. Zusätzlich ist das jährliche Multi-Talent aktuell für die Metropolen Berlin, Hamburg und Frankfurt erhältlich. Und das wie gewohnt zweisprachig. In diesem Sinne: *Welcome to Munich and enjoy your stay. We'll make you feel at home ...*

Gute Unterhaltung wünschen Ihnen
Rüdiger Bremert und Ihr
NEW IN THE CITY Team

Dear Reader,

Congratulations! You've come to the right place for help and advice. NEW IN THE CITY is the ideal magazine for new Munich residents of all nations and for those who want to become one soon. And it has been for many years. You're already holding the 20th annual issue of NEW IN THE CITY Munich in your hands! This is a reason to celebrate and, of course, an occasion to thank all our readers and customers for their many years of loyalty. On page 15 you can read how it all began.

We look forward to continuing to make the move easier for all new Munich residents in the coming years with the right addresses and tips. And we also invite locals to get to know their city anew with our magazine. In this way, every citizen can use NEW IN THE CITY to bring themselves up-to-date easily and quickly, to look up relevant addresses and to find out about the best locations in the city. NEW IN THE CITY is thus much more than "just" a city guide. It's a combination of several city guides – more precisely, it's a leisure-time-sport-scene-restaurant-shopping-culture-event-district-education-job-and-moving guide! We hope we've answered all your questions in the magazine.

You can also read or download NEW IN THE CITY on our Web site as a practical eBook. In addition, the multi-faceted annual magazine is currently available for the metropolises of Berlin, Hamburg and Frankfurt. They're also bilingual – in German and English. On that note: Willkommen in München und genießen Sie Ihren Aufenthalt. Wir helfen Ihnen, sich zu Hause zu fühlen ...

Enjoy!
Rüdiger Bremert and your
NEW IN THE CITY team

Ihr persönlicher City*Quick*Guide für unterwegs_
your personal City*Quick*Guide to go

Gegen Zusendung eines frankierten Rückumschlages (€ 1) können Sie den Quickguide jederzeit kostenlos nachbestellen_*If you send in a self-addressed, stamped envelope (€ 1), we'll send you a free copy of our QuickGuide.* ›› NEW IN THE CITY, Kaiser-Wilhelm-Str. 26, 82319 Starnberg, Stichwort/*keyword*: Stadtplan München

Coverfoto:
Kulturdachgarten
Für mehr Infos siehe Seite 126_
For more infos see text page 126. ›› Gasteig, Haidhausen, Rosenheimer Str. 5,
www.kulturdachgarten.de

Willkommen in München_welcome to Munich

Grußwort des Oberbürgermeisters der Landeshauptstadt München_
Munich's mayor greets the city's newcomers

München und seine „Zuagroasten" – wie Bayern die neu Zugezogenen nennen – das gehört einfach zusammen. Zum einen ist es geradezu ein Charakteristikum der Stadt, dass sie aufgrund ihrer zahlreichen Vorzüge so viele Neubürger*innen anzieht. Zum anderen ist es typisch München, dass es seine Neuankömmlinge schnell heimisch werden lässt: Dafür sorgt schon das ganz besondere Münchner Lebensgefühl – geprägt von Weltoffenheit und Toleranz. Die Anziehungskraft unserer Stadt hat aber auch ganz handfeste Gründe: Die bayerische Landeshauptstadt verfügt über eine hervorragende Beschäftigungslage und ein breites Angebot an Ausbildungsplätzen, eine niedrige Kriminalitätsbelastung und ein äußerst attraktives Kultur- und Freizeitangebot.
Außerdem kann sich die Landeshauptstadt seit Jahren über einen stetigen Geburtenüberschuss freuen, weshalb das Schul- und Betreuungsangebot für Kinder mit Hochdruck ausgebaut wurde und weiter ausgebaut wird.
Selbst Münchens drängendstes Problem hat wiederum mit seiner Attraktivität zu tun: Weil so viele hier einen Job suchen und hier leben möchten, ist Wohnraum teuer. Deshalb unternimmt die Stadt die größten Anstrengungen für den Wohnungsbau und den Erhalt preiswerten Wohnraums.
München hat viel zu bieten, deshalb kommt für Neubürger*innen eine kompakte München-Einführung wie das Ihnen vorliegende Magazin gerade recht – mit Tipps bei der Wohnungssuche über Informationen zu Behörden und Stadtvierteln bis zum Wegweiser durch das Kultur- und Freizeitangebot.
Aktuelle Informationen der Münchner Stadtverwaltung finden Sie immer unter stadt.muenchen.de.

Munich and its "Zuagroasten" – as Bavarians call newcomers – simply belong together. One reason the city attracts so many new people is that it has lots of great amenities and attractions. Another is that Munich makes newcomers feel at home in no time. Munich's very special lifestyle, which is characterized by cosmopolitanism and tolerance, makes this possible.
The appeal of our city has other tangible grounds. Bavaria's capital has a very healthy labor market, a wide range of training places, a low crime rate, and a wide range of extremely attractive cultural and leisure activities.
Munich has also enjoyed a rising birth rate in recent years, which is why school and day care facilities for children have been expanded at a fast pace and are being further expanded.
Even Munich's most urgent problem has something to do with the city's attractiveness. Because so many people want to live and work here, living space is expensive. Therefore, the city is making the greatest efforts to boost housing construction and build affordable homes.
Munich has so much to offer that a compact guide to the city like this magazine is ideal – with everything from tips for finding a home to information about authorities and municipal districts to guides for the range of cultural and leisure-time activities.
You can always find the latest information from the Munich city administration at stadt.muenchen.de

Einen angenehmen Start und gute Eingewöhnung in München wünscht Ihnen

Ihr Dieter Reiter

Please accept my best wishes for your new life in Munich,

Yours, Dieter Reiter

Inhaltsverzeichnis_contents

Landeshauptstadt
München

MünchenInformation

im Rathaus am Marienplatz

Stadtinformation
Telefon (089) 22 23 24

Montag bis Freitag	10 bis 18 Uhr
Samstag	10 bis 16 Uhr

stadt.muenchen.de

Touristinformation
Telefon (089) 233-9 65 00

Montag bis Freitag	10 bis 18 Uhr
Samstag	9 bis 17 Uhr
Sonntag	10 bis 14 Uhr

muenchen.travel

MDICH
MÜNCHEN MAG DICH

Inhalt_contents

Die richtige Wahl_
the right connection

Vorwahl für Münchner Telefonnummern_
Munich area telephone code: **089**

GRUSSWORT / GREETING

Grußwort Redaktion 03 *The editorial team's welcome*
Grußwort Oberbürgermeister 04 *Munich's Mayor welcomes you*

WILLKOMMEN IN MÜNCHEN / WELCOME TO MUNICH

Das neue Zuhause 09 *Your new home*
Neuigkeiten 10 *News*
Typisch München 12 *Typically Munich*
München in Zahlen 14 *Munich by numbers*
Picture Guide 16 *Picture guide*

BASIS-INFOS / ESSENTIAL INFO

Wohnungssuche 27 *Looking for a place to live*
Hotels 28 *Hotels*
Gute Wohnlagen & Mietpreise 31 *Good addresses & rental prices*
Umzugsadressen 32 *Moving addresses*
Relocation Agenturen 34 *Relocation agencies*
Münchner Neubauprojekte 36 *Munich's new housing developments*
Anmeldung & Behörden 38 *Registering & authorities*
Erste Hilfe: Notfallnummern & Gesundheit 39 *First aid: emergency numbers & health*
Energie & Telekommunikation 40 *Power & telecommunication*
Kind & Schule 43 *Children & schooling*
Tolle Spielplätze 48 *Great playgrounds*
Schulferien München 52 *Munich school holidays*
Bildung & Karriere 54 *Education & career*
Kleine Münchner Sprachschule 56 *A lesson in Munich's dialect*
Bildungs- & Karriere-Adressen 57 *Education & career addresses*

STADTTEILPORTRÄTS / CITY DISTRICTS

Das München-Puzzle 61 *The Munich puzzle*
Übersichtskarte 62 *Overview map*
Stadtführungen 63 *City tours*
Altstadt, Lehel 64 *City center, Lehel*
Isarvorstadt 66 *Isarvorstadt*
Ludwigsvorstadt 68 *Ludwigsvorstadt*
Maxvorstadt, Univiertel 70 *Maxvorstadt, University district*
Neuhausen, Nymphenburg 71 *Neuhausen, Nymphenburg*
Schwabing 72 *Schwabing*
Au 74 *Au*
Haidhausen 75 *Haidhausen*
Der Norden 76 *The North*
Der Westen 78 *The West*
Der Osten 80 *The East*
Der Süden 82 *The South*

Marsstraße, Frauenkirche

SHOPPING

Shopping-Paradiese 85
Mode, Accessoires & mehr 86
Kaufhäuser & Shoppingcenter 88
Trachten 90
Dies & das 92
Möbel 94

SHOPPING

Shopping paradises
Fashion, accessories & more
Department stores & malls
Traditional costume
This & that
Furniture

KINO, KULTUR, EVENTS

Theater & Bühnen 97
Kinos 101
Museen 102
Jahresevents 104

CINEMA, CULTURE, EVENTS

Theaters
Cinemas
Museums
Annual events

SZENE

Die Münchner Gastro-Trends 107
Gutes aus heimischen Landen 108
Genussvolles aus Europa 110
All in one: internationale Küche 113
Die schönsten Biergärten 115
Asiatische Köstlichkeiten 116
Der wilde Westen 118
Der Maharadscha lässt bitten 119
Vegetarisch & vegan 120
Die besten Bars & Cafés 122
Rooftop Bars 126
Clubs & Live-Musik 131

HOT SPOTS

Munich gastro trends
German cuisine
European dining delights
All in one – international cuisine
The most beautiful beer gardens
Fine Asian cuisine
The Wild West
A summons from the maharaja
Vegetarian & vegan
The best bars & cafés
Rooftop bars
Clubbing & live music

SPORT & FREIZEIT

Fit für München? 135
Olympiapark 135
Die besten Sportadressen 136
Fitness & Wellness 140
Schwimmbäder 142
Natur & Ausflug 144
Badeseen & Badeplätze 145
Freizeitziele in und um München 146

SPORTS & LEISURE

Are you fit for Munich?
Olympic Park
The best sports addresses
Fitness & well-being
Swimming pools
Nature and days out
Lakes & bathing areas
Days out in and around Munich

VERKEHR & PLÄNE

Öffentlicher Verkehr 151
Reisen mit der Bahn 152
Car-Sharing-Anbieter 152
Flughafen München 153
Stadtplan 154
Straßenverzeichnis 156
Netzplan 158
Umgebungskarte 159

GETTING AROUND & MAPS

Munich public transportation
Traveling by train
Car-sharing providers
Munich Airport
City map
Street index
Public transport network map
Area map

IMPRESSUM, INDEX

Index 160
Impressum 161

MASTHEAD, INDEX

Index
Masthead

Willkommen Zuhause_welcome home

Servus!

_hello!

Foto: Bremert,newinthecity.de

Viktualienmarkt, Biergarten

Inhaltsverzeichnis_contents

Das neue Zuhause_

your new home

Bayern ist anders. Jeder Zugereiste aus dem übrigen Deutschland muss sich erst einmal an einige typisch bayerische Eigenarten gewöhnen: Man bestellt hier ein Radler, kein Alsterwasser, und Semmeln statt Brötchen; die CDU heißt CSU und man sagt „Grüß Gott“ statt „Guten Tag“. In Bayern herrscht ein anderes Klima, hier stehen andere Häuser in einer anderen Landschaft. Und hier weht mit dem Föhn manchmal sogar ein anderer Wind.

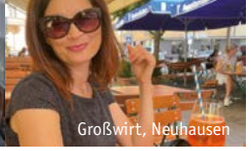
Aber München ist nicht gleich Bayern. So regiert hier schon einmal nicht die CSU, sondern die SPD. Und nach bierbäuchigen Ur-Einwohnern in Lederhosen muss man in der Isar-Metropole lange suchen. Nur zum Oktoberfest geht es hier richtig bayerisch zu. Ansonsten ist München eine weltoffene, moderne Insel im traditionsverliebten Bayern. Eine multikulturelle Millionenstadt mit einem Ausländeranteil von rund 30 Prozent. Und wie ein überdimensionales Herz saugt München pro Jahr etwa 130 000 Neubürger aus der ganzen Welt ein und stößt in derselben Zeit ca. ebenso viele Abwanderer wieder aus. Nachdem die Einwohnerzahl seit den 1970er Jahren auf einem konstanten Niveau von 1,3 Millionen lag, zählt die bayerische Metropole mittlerweile rekordverdächtige 1,58 Millionen Einwohner. Weil München die anderen deutschen Großstädte in Sachen Wirtschaftslage Jahr für Jahr hinter sich lässt und nicht zuletzt auch wegen des beeindruckenden Baby-Booms, wird dem Großraum München ein weiteres Bevölkerungswachstum vorausgesagt. Unabhängig von der Bevölkerungsentwicklung spricht man seit Jahren gerne von der „Boomtown München“. Denn in der Stadt herrscht eine dauerhafte Aufbruchstimmung. Für viele Firmen ist München ein attraktiver Wirtschaftsstandort. Und ständig wird irgendwo ein neues Großprojekt angeschoben. Also, lieber „Zuagroaster“: Was München ausmacht, sind unter anderem Sie selbst. Betreten Sie Ihre neue Heimat und bringen Sie ein Stück Welt von draußen mit. Aber vergessen Sie nicht, beim Bäcker Semmeln statt Brötchen zu bestellen. So viel Bayern ist geblieben.

Bavaria is different. Even people who move to the state from other parts of Germany have to get used to a few Bavarian peculiarities. A beer and lemonade shandy – known as Alsterwasser in north Germany – is called a Radler. A bread roll, usually called a Brötchen elsewhere, is a Semmel. The CDU political party is known as the CSU. People say “Grüß Gott” instead of “Guten Tag.” Bavaria even has a different climate and the homes look different and are set amid a different landscape. When you’ve experienced your first headache caused by the Föhn, you’ll realize that even the wind whispers in the Bavarian dialect. However, Munich and Bavaria are not the same. Munich is governed by the left-leaning SPD and not the conservative CSU, which rules Bavaria. You’ll have to look long and hard to find a beer-bellied Bavarian in Lederhosen in Bavaria’s capital city. Munich only truly shows its Bavarian side during the Oktoberfest. Any other time it’s a cosmopolitan oasis in the tradition-loving state of Bavaria. About 30 percent of Munich’s residents are foreigners, creating a bustling, multicultural atmosphere. Like a giant heart, each year Munich sucks in 130,000 newcomers from all over the world but also pumps out about the same number of people in the same time. The city’s population had remained constant at about 1.3 million since the 1970s but has now grown to a potentially record-breaking 1.58 million. The population increase is forecast to continue because every year Greater Munich has higher economic growth than other big German cities and it has a high birth rate. Independent of its growing population, Munich has long been considered a boom town and an enduring upbeat mood prevails. The city is an attractive location for many companies and there’s always a large project underway. As a “Zuagroaster” (Bavarian for newcomer), you may ask: What makes Munich the place it is? Well, among other things, it’s you. Step into your new home and bring a little bit of your world with you. But don’t forget to ask for Semmeln, not Brötchen, at the bakers. After all, this is still Bavaria.

Inhaltsverzeichnis_contents

Frauenkirche

Schanigarten


Großwirt, Neuhausen

Hoch hinaus: München von oben_
high flyers: Munich from above

Wer sich am atemberaubenden Ausblick über die Dächer und Sehenswürdigkeiten der Münchner Innenstadt bis hin zu den Alpen nicht sattsehen kann, der musste bislang wohl oder übel die 300 Stufen bis zur Aussichtsplattform der Pfarrkirche „Alter Peter“ erklimmen. Jetzt ist es aber erstmals möglich, den tollen Rundumblick auch vom 85m hohen Turm des Neuen Rathauses am Marienplatz zu genießen. Doch damit nicht genug: Auch der fast 100 Meter hohe Südturm von Münchens Wahrzeichen Nummer 1, der Frauenkirche, ist nach zehn Jahren wieder für die Öffentlichkeit zugänglich. Und das Beste; beide erreicht man in wenigen Augenblicken per Aufzug.
Gute Aussichten für Schwindelfreie bieten in München auch zahlreiche weitere „Highlights“ wie der Olympiaturm mit Drehrestaurant, das Umadum Riesenrad im Werksviertel oder die vielen tollen Rooftop Bars, siehe Seite 126.

Those who can't get enough of the breathtaking view over the rooftops and sights of Munich's city center all the way to the Alps have until now had to climb the 300 steps to the viewing platform of the "Alter Peter" parish church whether they like it or not. However now, for the first time, it's also possible to enjoy the fantastic panoramic view from the 85-meter-high tower of the New Town Hall at Marienplatz. And that's not all: the almost 100-meter-high south tower of Munich's No. 1 landmark, the Frauenkirche, is also open to the public again after 10 years. And best of all, both can be reached in just a few moments by elevator.
Lots of other "highlights" in Munich also offer good views for those with a head for heights, such as the Olympic Tower with its revolving restaurant, the Umadum Ferris wheel in the Werksviertel or the many great rooftop bars, see page 126!

Schanigärten erobern München_
Munich goes outdoors

Eines der wenigen positiven Dinge, die die Corona-Krise hervorbrachte, sind die gemütlichen Freischankflächen für Gäste direkt vor den Lokalen, besser bekannt als Schanigärten. Diese Bezeichnung kommt übrigens aus Wien, wo der jüngste Kellner, der oft Jean (Schani) gerufen wurde, im Frühling und Sommer für das Hinausstellen der Tische zuständig war. Seit es also der Stadtrat im Mai 2020 den Gaststätten erlaubte, Parkbuchten in Gastgärten zu verwandeln, erfreuen sich diese kleinen Oasen bei den Münchner großer Beliebtheit – abgesehen von wenigen Ausnahmen, die um ihre verlorenen Parkplätze trauern. Und da die mittlerweile über 650 Schanigärten mit ihren oft einfallsreich bemalten, verzierten und beleuchteten Umzäunungen oder Geländern aus dem Stadtbild nicht mehr wegzudenken sind, wurden sie auch über die Pandemie hinaus jedes Jahr von April bis Oktober zur Dauereinrichtung.

One of the few positive results of the COVID-19 crisis was the addition of cozy outdoor bar areas for guests directly in front of pubs, better known as Schanigärten. This term comes from Vienna, where the youngest waiter, often called Jean (Schani), was responsible for putting out the tables in spring and summer. After Munich's city council allowed bars and restaurants to turn parking bays into outdoor seating areas in May 2020, these little oases have enjoyed great popularity among residents – apart from a few people who mourn their lost parking spaces. It's now impossible to imagine the cityscape without the 650 or more Schanigärten with their often imaginatively painted, decorated and illuminated fences or railings. Even after the pandemic, they have become a permanent fixture every year from April to October.

Werksviertel & Die Macherei

Im Osten viel Neues_
big changes in the east

Die Macherei

Werksviertel, Umadum

Werksviertel

Von wegen Westend! Wer sich in München auf die Suche nach aufstrebenden, innovativen Trendvierteln macht, wird im Osten fündig. Hier entsteht mit dem Werksviertel am Ostbahnhof – einst Heimat der Pfanni-Produktion und dann Europas größtes Clubareal – ein Kreativquartier mit viel Raum für Kultur, Bildung, Freizeit, Wohnen, Arbeiten ... Dem Besucher eröffnet sich hier eine Welt der Vielfalt, die von den bunt bemalten, alten Schiffscontainer im Eingangsbereich bis zum „Umadum“ Riesenrad einiges zu bieten hat. Genauso abwechslungsreich präsentiert sich etwas weiter östlich „Die Macherei“, Berg am Laims neuer Kreativhub mit einer spannenden Mischnutzung aus Co-Working-Spaces, Gastronomie, Einzelhandel und Gewerbe hinter imposanten Klinkerfassaden. Also: Ab in den Osten!

Forget the Westend! If you're looking for up-and-coming, innovative trendy neighborhoods in Munich, you'll find them in the east. Here, the Werksviertel at the Ostbahnhof – once home to Pfanni dried potato producers and later Europe's largest club area – is a creative quarter with plenty of space for culture, education, leisure, living, working ... a world of diversity opens up to the visitor here, from the colorfully painted old shipping containers in the entrance area to the "Umadum" Ferris wheel. Just as varied is the Macherei, Berg am Laim's new creative hub with an exciting mix of co-working spaces, gastronomy, retail and businesses behind imposing clinker brick facades. So – go east!

›› www.werksviertel-mitte.de
›› www.die-macherei-muenchen.de

Fotos: © Schanigärten links: Burkhard Mücke, Wikipedia; Werksviertel: Urkern

Inhaltsverzeichnis_contents

NEW IN THE CITY eBooks –
über-ALL dort, wo es Internet gibt!

Everywhere in space where there is Internet!

Illustration: © Larue.info (mit Unterstützung von KI/Adobe Illustrator 2024)

Typisch München_
typically Munich

◀ Stammtisch

Traditionelles „Get-Together“, das sich vor allem auf dem Land großer Beliebtheit erfreut: Regelmäßig treffen sich Gleichgesinnte im „angestammten“ Wirtshaus, um zu tratschen, zu trinken oder zum „Schafkopfen“_*Traditional get-together that is especially popular in the countryside: like-minded people meet regularly always in the same pub to gossip, drink or play “sheep’s head.”*

Maßbierkrug ▲

Nicht nur, weil man daraus meist eine ganze Maß (1 Liter) Bier trinken kann, sondern auch, weil sie mit allerlei kitschigen Motiven zum Sammeln – vom Schloss Neuschwanstein bis hin zum Münchner Kindl – verziert sind, greifen Bayern wie Zugereiste gerne zum Krug_*Both old and new Bavarians like to reach for a beer stein, not only because it holds an entire liter (Maß) of beer, but also because it is decorated with all sorts of kitschy motifs to collect – from Neuschwanstein Castle to the “Münchner Kindl.”*

◀ Tanz der Marktweiber

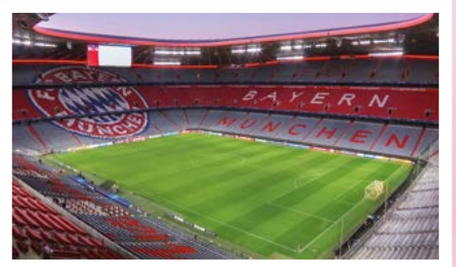
In herrlich-bunte Kostüme gehüllt – je nach Zunft und Stand – schwingen die Marktweiber des Viktualienmarktes jedes Jahr zum Kehraus am Faschingsdienstag das Tanzbein und locken mit diesem Spektakel Tausende von „Narren“ in die Innenstadt_*Dressed in wonderfully colorful costumes – depending on the guild and the status – women stallholders at the Viktualienmarkt trip the light fantastic every year on Shrove Tuesday, enticing thousands of “fools” into the city center to watch this spectacle.*

FC Bayern München ▼

Einer der (erfolg-)reichsten Fußballvereine Europas und Rekordmeister, der bereits zwei Mal (2013 und 2020) das Triple (Deutscher Meister, DFB-Pokal, Champions League) holte. Trägt seine Heimspiele in der Allianz Arena aus und bringt seine bayerische Siegermentalität durch das Vereinsmotto „Mia san mia“ (Wir sind wir) zum Ausdruck_*One of the richest (in terms of success) soccer clubs in Europe and a record winner. The club has already won the Triple (German Champion, DFB Cup, Champions League) twice (2013 and 2020). It plays its home games in the Allianz Arena and expresses its Bavarian winning mentality with the club motto “Mia san mia” (We are who we are).*

◀ Weißwurst

Die traditionelle Weißwurst besteht aus Kalbsfleisch, Schweinerückenspeck und Gewürzen, wird morgens frisch zubereitet und noch am Vormittag mit süßem Senf und Brezn verzehrt. Dazu kann sie längs halbiert oder aus dem Schweinedarm „gezuzelt“ (gesaugt) werden. Der Legende nach wurde sie am 22. Februar 1857 zufällig vom Metzger Joseph Moser erfunden_*The traditional Weißwurst (white sausage) consists of veal, pork loin fat and spices. It’s prepared fresh in the morning and eaten that same morning with sweet mustard and pretzels. It can be cut in half lengthwise or “zuzelt” (sucked) from the pork intestine casing. According to legend, it was invented by chance by the butcher Joseph Moser on February 22, 1857.*



Inhaltsverzeichnis_contents

Fotos: © Skyline: FleischPixel; Weisswurst: Bernd Jürgens; Maßbierkrug: karepa; Allianz Arena: uslatar, stock.adobe.com

Die Lederhosen ▶

Ob Kurze, Lange oder Kniebundhose – ein gestandener Bayer braucht nur ein Kleidungsstück: seine Lederhosen. Dabei dürfen folgende Accessoires nicht fehlen: bestickte Vereins-Hosenträger als regionale „ID-Karte“, Taschenmesser (rechte Hosentasche), Charivari (prächtige Bauchkette mit Glücksbringern, Münzen etc.), Wadenstrümpfe und Haferlschuhe_*Whether short, long or as knee breeches – a mature Bavarian needs only one piece of clothing: his lederhosen. They should be worn with the following accessories: embroidered club suspenders as a regional “ID card,” a pocket knife in the right pocket, a glittering watch chain with lucky charms, coins, etc., knee socks and brogues.*

◀ Gamsbart

Auch Männer schmücken sich gerne – hierzulande nicht nur mit schönen Frauen, sondern auch mit Gämsen-Haar. Als Jagdtrophäe dient der Hutschmuck als Symbol für Stolz und Männlichkeit des Trägers. Da das Bart-Binden Handarbeit und sehr aufwändig ist, gilt: je üppiger, desto teurer_*Even men like to decorate themselves – in this case not with beautiful women, but rather with chamois hair. As a hunting trophy, the hat decoration serves as a symbol for the pride and manliness of the wearer. Since binding the beard requires manual work and is very labor-intensive, the rule is – the more extravagant, the more expensive.*

Föhn ▼

Jeder Neumünchner wird ihn früher oder später erleben – den Föhnwind, der die Alpen in greifbare Nähe rücken lässt und uns im November noch sommerliche Temperaturen beschert. Doch wie genau entsteht eigentlich dieses Wetterphänomen? Hier ist die Erklärung: Warme Luftmassen kühlen sich beim Anstieg auf der Alpensüdseite ab und verlieren dabei an Feuchtigkeit. Nach Erreichen des Bergkamms strömt die nun erheblich trockenere Luft die Nordseite herunter, wobei sie sich deutlich erwärmt. Es kommt zu einem trocken-warmen Fallwind, der durch seine Reinheit eine besonders weite Fernsicht ermöglicht. Aber aufgepasst, empfindsame Gemüter registrieren diesen Wetterumschwung in Form von Migräne, Kreislaufbeschwerden und Nervosität_*Every newcomer to Munich will experience it sooner or later – the foehn wind, which makes the Alps seem almost close enough to touch and brings summer warmth in November. But how does this weather phenomenon happen? Here is the explanation: Warm pockets of air become cooler as they rise up on the south side of the Alps. They also lose their humidity. After cresting the top of the Alps, the air that streams downwards on the north side is now considerably drier. It also becomes significantly warmer. It's now a dry and warm downslope wind that makes possible particularly far and clear views because of its purity. But take care – people with a sensitive temperament can feel this change in the weather pattern in the form of migraines, circulation problems and tremulousness.*

Wolpertinger ▶

Manch einem Bayern treibt der Gedanke an das Fabeltier den Angstschweiß auf die Stirn – andere können darüber nur herzhaft lachen: Der Wolpertinger soll seit Urzeiten in Bayerns Wäldern sein Unwesen treiben. Einige präparierte Exemplare kann man im Münchner Jagd- und Fischereimuseum erspähen_*For some Bavarians, just the thought of this mythical creature makes them sweat with fear – others merely laugh heartily about it. The Wolpertinger is believed to have rampaged in Bavarian forests from time immemorial. You can get a glimpse of some stuffed examples in the Münchner Jagd- und Fischereimuseum (Munich Hunting and Fishing Museum).*

Zugereiste ▶

München ist schon seit dem 19. Jahrhundert eine Zuwanderungsstadt. Rund zwei Drittel der heute 1,58 Millionen Einwohner sind sogenannte „Zuagroaste“ und rund 30 % der Münchner kommen aus dem Ausland. Die Landeshauptstadt verdankt also auch den vielen zugereisten, berühmten Künstlern, Architekten, Politikern und Wissenschaftlern ihren Aufstieg zur Metropole, darunter z. B. Thomas Mann, Wilhelm Busch und Wilhelm Röntgen_*Munich has been a city of immigration since the 19th century. Around two thirds of today's 1.58 million inhabitants are so-called “Zuagroaste” from Germany and around 30 % of Munich's residents come from abroad. The Bavarian capital thus owes its rise to a metropolis to the newcomers including many famous artists, architects, politicians and scientists, including Thomas Mann, Wilhelm Busch and Wilhelm Röntgen.*

Fotos: Lederhose: Markus Gann, Dreamstime.com; Gamsbart: Harald Bischoff, Wikipedia; Wolpertinger: Rainer Zenz, German Wikipedia

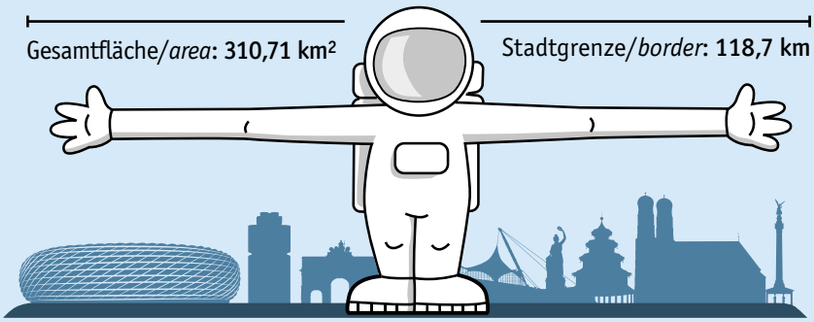
München in Zahlen_Munich in numbers

Ost-West/*east-west*: **26,9 km**

Nord-Süd/*north-south*: **20,7 km**

Gesamtfläche/*area*: **310,71 km²**

Stadtgrenze/*border*: **118,7 km**



Regentage pro Monat: 10,8/
rainy days per month: **10,8**
Niederschlag/*rain*: ca. **1000 mm**
(im Vergleich/*compared to*
Mallorca: ca. 400 mm)

Englischer Garten:
374,13 Hektar
Länge der Wege/
length of paths:
78 km

Einwohner_population
1,588 330 Mio

Frauen_women
803 983

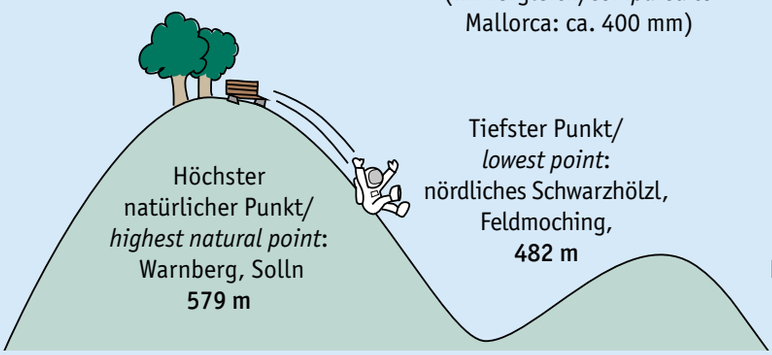
Männer_men
784 347

Ausländer_foreigners
478 314

Zugereiste_newcomers 2022
133 060

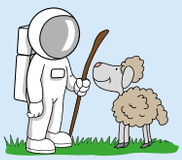
Wegzüge_leavers 2022
111 300

Stand 31.12.2022, Statistisches Amt München



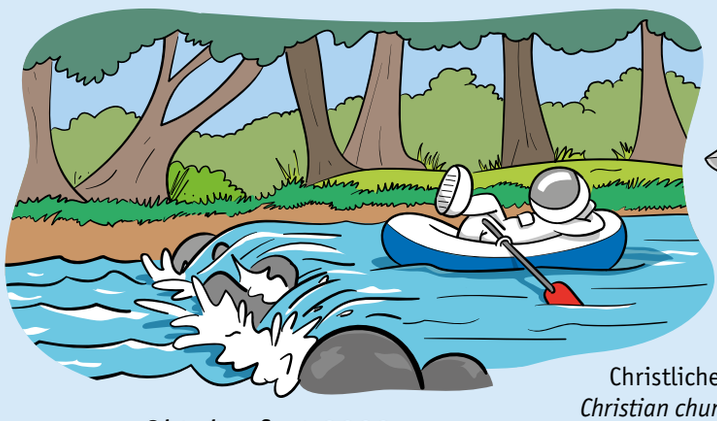
Höchster
natürlicher Punkt/
highest natural point:
Warnberg, Solln
579 m

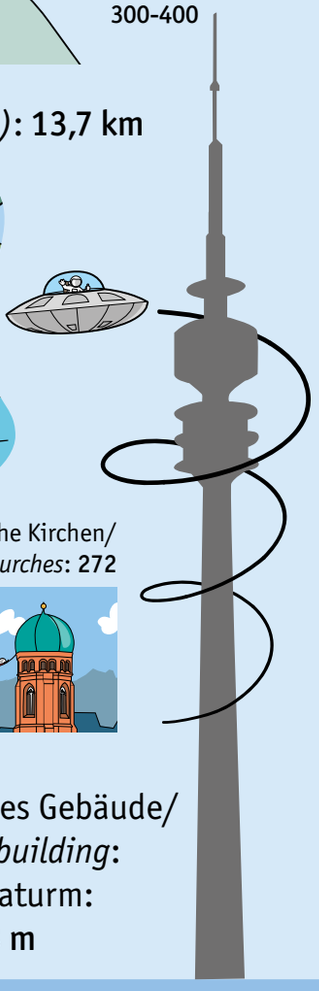
Tiefster Punkt/
lowest point:
nördliches Schwarzhölzl,
Feldmoching,
482 m



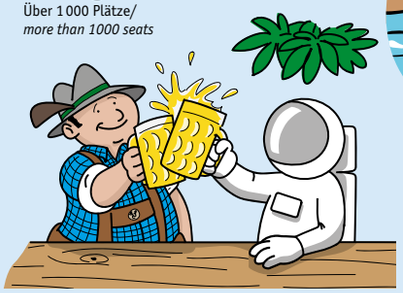
Schafe/*sheep* im
Englischen Garten:
300-400

Isar (Länge im Stadtgebiet/*length within Munich)*: **13,7 km**



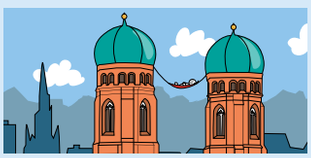


Biergärten/
beer gardens: **23**
Über 1 000 Plätze/
more than 1000 seats

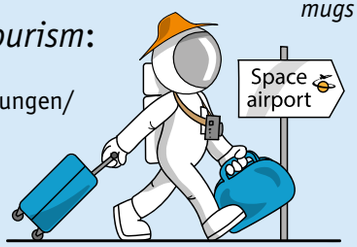


Oktoberfest 2023
7,2 Mio Besucher/*visitors*
6,5 Mio Maß Bier/*liters of beer*
115 600 Bierkrüge geklaut/*beer mugs stolen*

Christliche Kirchen/
Christian churches: **272**



Tourismus/*tourism*:
6,9 Mio (2022),
16 Mio Übernachtungen/
overnight stays



Höchstes Gebäude/
tallest building:
Olympiaturm:
291,28 m

Quellen: Statistisches Amt München, muenchen.de, muenchenwiki.de, wikipedia.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Vom Stammtisch zum Magazin_

from a social group to a magazine

Nachdem wir letztes Jahr unser 20-jähriges Verlagsbestehen feierten, folgt jetzt bereits das nächste Jubiläum: 20 Jahre New in the City München! Im Frühjahr 2003 erschien die allererste NEW IN THE CITY München Ausgabe als „Ableger" des Neumünchner-Stammtisches, den Herausgeber Rüdiger Bremert 1999 ins Leben gerufen hatte – zu einer Zeit, als das Internet noch in den Kinderschuhen stecke und Smartphones reine Zukunftsmusik waren. Den Stammtisch wiederum gründete Bremert, nachdem er selbst als Zugereister im schönen München gelandet war, schlicht und einfach „weil ihm die Stadt so gefiel". Doch woran es zunächst noch fehlte, waren die sozialen Kontakte. Mit der Zeit wuchs der Stammtisch, es wurden zahlreiche Bekanntschaften mit neuen Menschen aus unterschiedlichen Ländern geschlossen und langsam reifte in dem studierten Kommunikationsdesigner die Idee heran, ein Magazin speziell für Neumünchner zu veröffentlichen. Denn am Anfang haben alle dieselben Fragen und Probleme.

Nach dem Motto „Gesagt, getan!" machte Bremert sich auf den langen Weg zur fertigen NEW IN THE CITY-Erstausgabe. Seitdem passierte nicht nur im New in the City-Team vieles, auch München veränderte sich. Jahr für Jahr schlossen Läden und Lokale und neue wurden dafür eröffnet. Es wurde gebaut und eingeweiht, wie die Allianz Arena 2005 oder das Museum Brandhorst 2009, die beide als spektakuläre Neubauten einst das Titelbild zierten. Oberbürgermeister Christian Ude schrieb jahrelang das Grußwort, bis ihn 2014 sein Nachfolger Dieter Reiter ablöste. Die legendäre Kultfabrik (bis 2003 Kunstpark Ost) schloss 2016 nach 20 Jahren ihre Tore und machte Platz für Münchens neues Kreativ-Quartier, das Werksviertel. Nicht zu vergessen sind die zwei Corona-Jahre, die uns allen das Leben erschwerten.

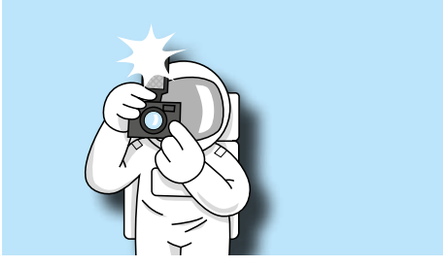
Auch bei NEW IN THE CITY hat sich im Laufe der Jahre einiges getan: So hat unser Printmagazin zum Beispiel eine eBook-Ausgabe an die Seite gestellt bekommen. Nun können sich die angehenden Zugereisten weltweit schon vor ihrer Ankunft bestens auf ihre neue Heimat vorbereiten. Wir wünschen ihnen dabei viel Erfolg und viel Spaß beim Entdecken der neuen Stadt!

After celebrating our 20th anniversary last year, we are now marking our next anniversary: 20 years of New in the City Munich! In the spring of 2003, the first NEW IN THE CITY Munich issue appeared as an offshoot of a social group for newcomers to the city founded by our publisher Rüdiger Bremert in 1999. This was when the Internet was still in its infancy and smartphones were futuristic dreams. Bremert launched the group after he had moved to beautiful Munich just "because he liked the city so much." As a newcomer, he lacked social contacts. Over time, the regulars' table grew, many friendships were made with new people from different countries. Gradually, Bremert, a graphic designer, developed the idea to publish a magazine especially for new arrivals who all have the same questions and problems when they move to a new city.

With the motto "No sooner said than done," Bremert set out on the long road to complete the first NEW IN THE CITY. Since then, a lot has happened not only in the New in the City team, but Munich has also changed. Year after year, shops and pubs closed and new ones opened. Buildings were constructed and inaugurated, such as the Allianz Arena in 2005 and the Brandhorst Museum in 2009, both of which once graced the cover as spectacular new buildings. Munich's mayor, Christian Ude, wrote the greeting for years until his successor Dieter Reiter replaced him in 2014. The legendary Kultfabrik night club quarter (until 2003 Kunstpark Ost) closed in 2016 after 20 years, making way for Munich's new creative quarter, the Werksviertel. Not forgetting the two years of the COVID-19 pandemic, which made life difficult for all of us.

NEW IN THE CITY has also undergone some changes over the years: for example, our print magazine has been supplemented by an eBook edition. Now, prospective newcomers from all over the world can prepare for their new home even before they arrive. We wish them every success and lots of fun discovering their new city!

Fotos: Background: winyu, stock.adobe.com



›› Munich Picture Guide

Wir zeigen Ihnen, wo es lang geht – mit unserem Picture Guide! Denn ein Bild sagt mehr als 1 000 Worte und viele Bilder sagen … Darum folgen Sie uns für einen ersten München-Eindruck auf den nächsten Seiten zu den wichtigsten Punkten der Stadt – und schon sind Sie im Bilde! Alle Details finden Sie in den kompletten Stadtteilporträts ab Seite 60.

Our picture guide shows you the way. They say a picture is worth a thousand words, so lots of pictures are worth … Turn over the next few pages for some first impressions of Munich and the city's key points. You'll quickly get the picture! For even more details, go to the full district portraits starting on page 60.

Altstadt, Frauenkirche, Neues Rathaus

Max-Joseph-Platz

Marienplatz, Neues Rathaus

Inhaltsverzeichnis_contents

Viktualienmarkt

Theatinerkirche

Die Altstadt – Eintauchen in die Geschichte!

Altstadt (old city) – immerse yourself in history!

Hofbräuhaus

Alter Hof

Karlsplatz, Stachus

Entspannt durch **Schwabing** bis zur **Münchner Freiheit** flanieren und dann ab in den **Englischen Garten …**

Take a relaxed stroll through Schwabing to Münchner Freiheit and then to the English Garden …

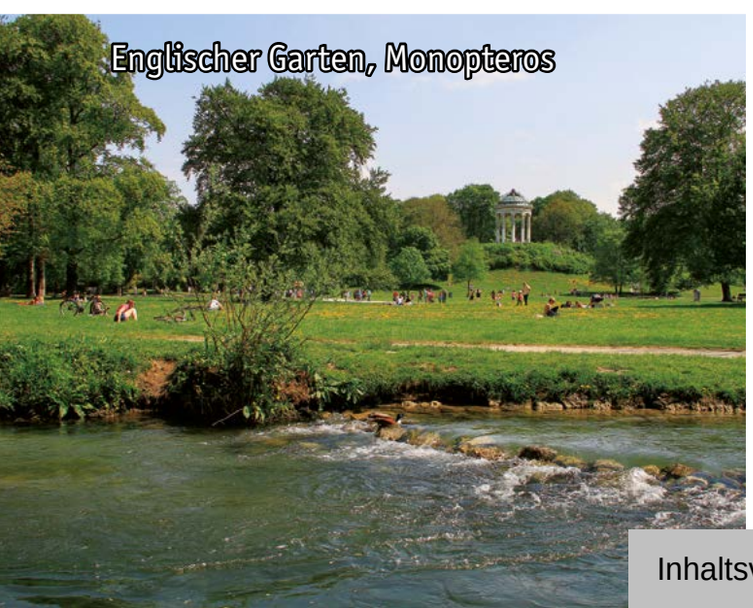
Ludwigstraße

Leopoldstraße, Siegestor (während Straßenfest)

Jugendstil-Wohnhaus, Ainmillerstraße 22

Café Münchner Freiheit,
Helmut Dietl & Helmut Fischer

Englischer Garten, Biergarten am Chinesischen Turm



Englischer Garten, Monopteros

Englischer Garten, Eisbachwelle & Isarsurfer

Luitpoldbrücke, Friedensengel

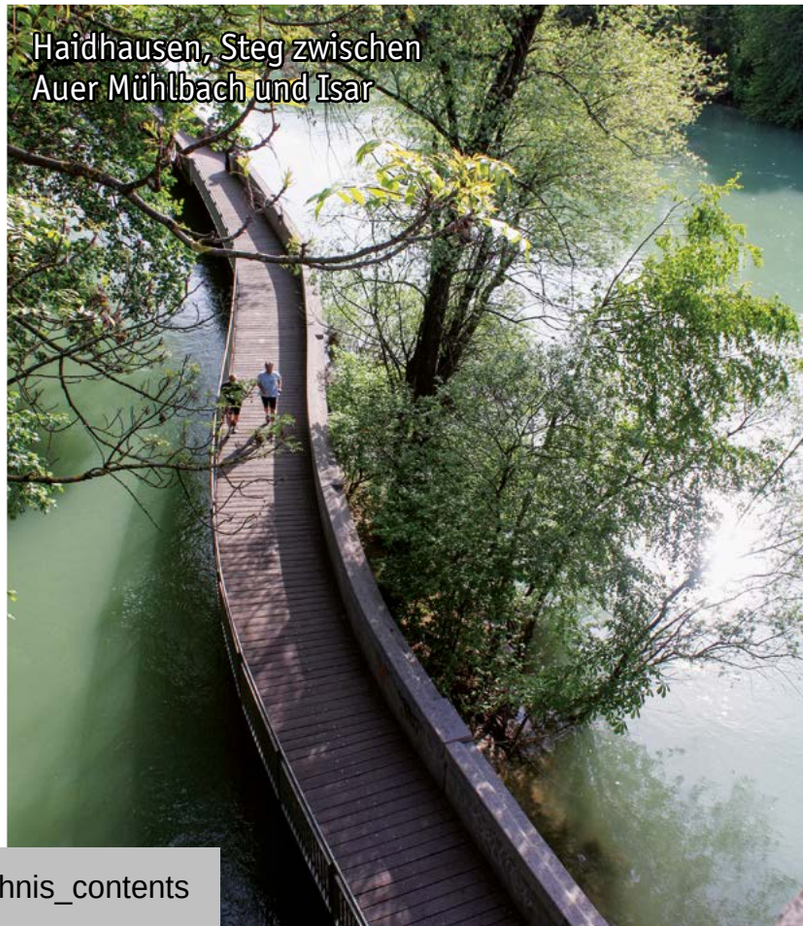
Friedensengel

Immer an der **Isar** entlang:
vom **Friedensengel** bis
zum **Deutschen Museum**
und – wer mag – noch weiter.

Stay along the Isar: from the Friedensengel to the Deutsches Museum and, if you want, even further.

St. Lukas Kirche

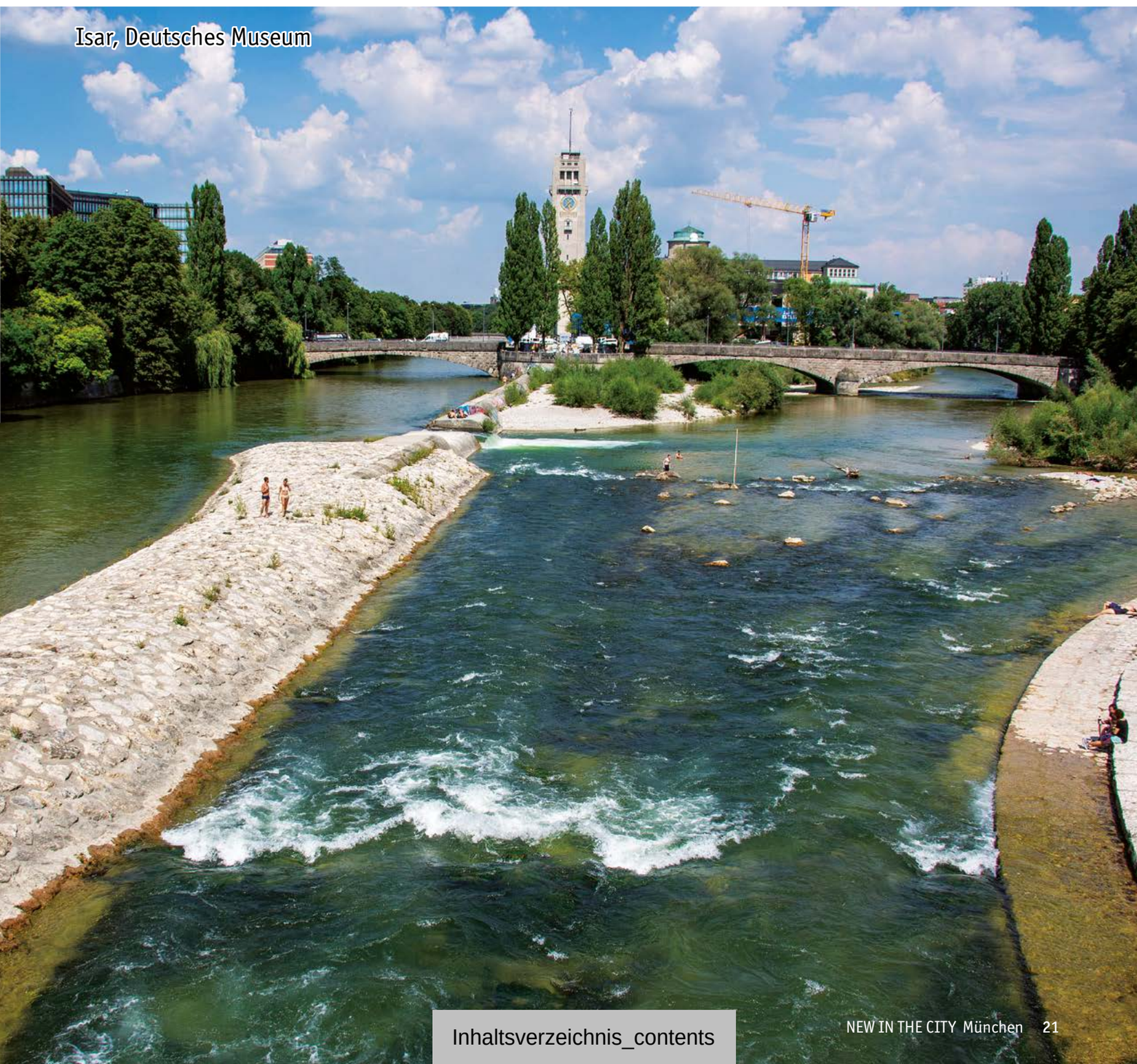
Haidhausen, Maximilianeum



Haidhausen, Steg zwischen
Auer Mühlbach und Isar

Haidhausen, Wiener Platz

Haidhausen, Müller'sches Volksbad



Isar, Deutsches Museum

Rüber ins **Glockenbach-viertel** zum Shoppen, Kaffee trinken und Feiern

Head to the Glockenbachviertel to shop, have a coffee and party

Ampelpärchen

Gärtnerplatz, Gärtnerplatztheater

Gärtnerplatz, Cotidiano

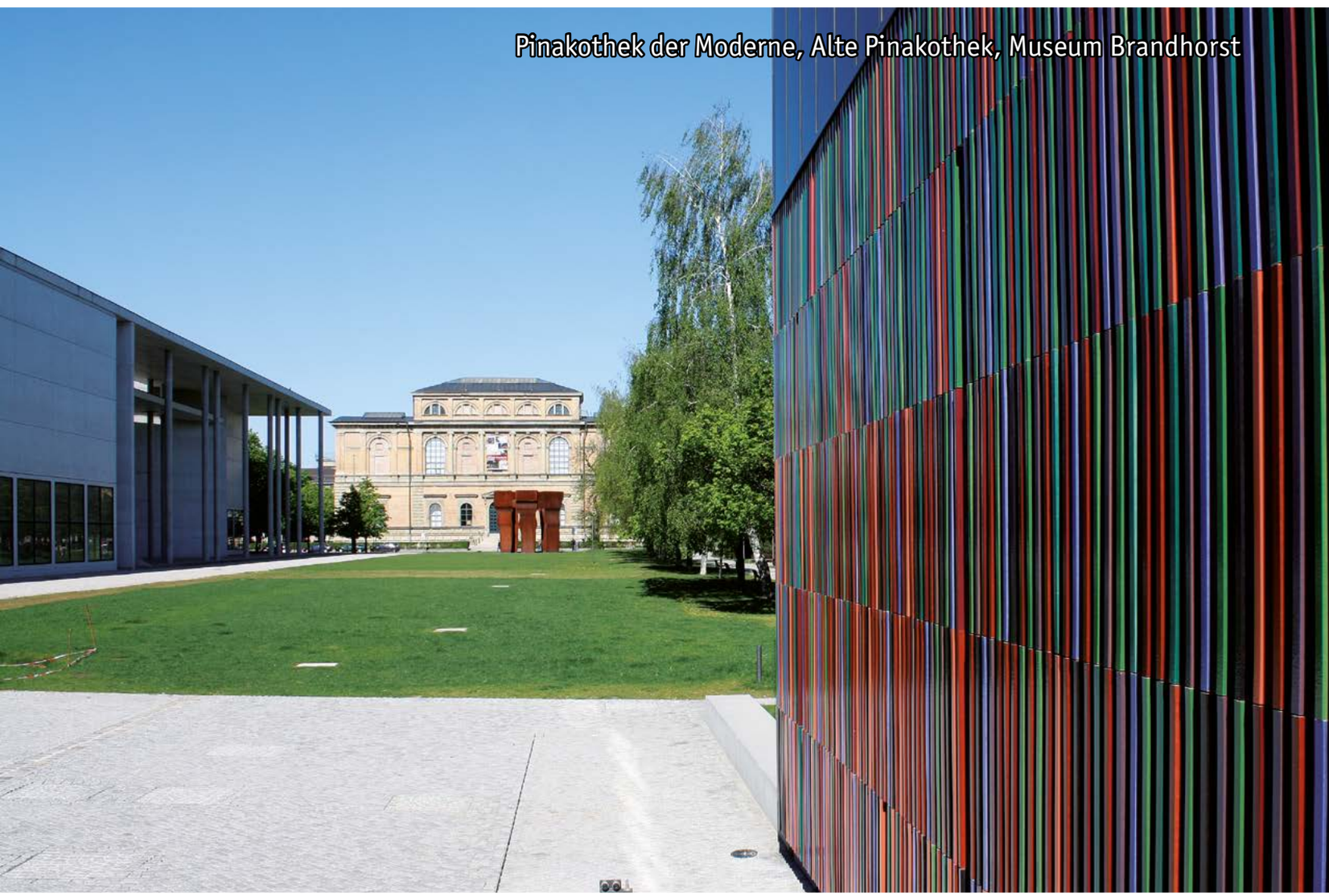
Faun

Inhaltsverzeichnis_contents

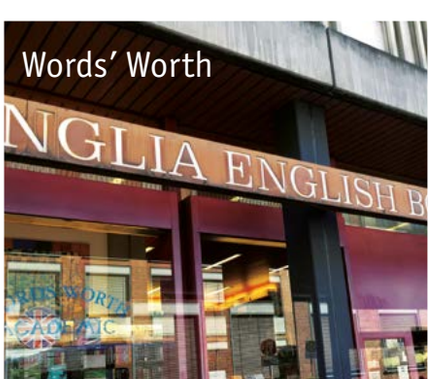
Jede Menge Kultur und Szene in der **Maxvorstadt**

Lots of culture and trendy places in Maxvorstadt

Lenbachhaus


Pinakothek der Moderne, Alte Pinakothek, Museum Brandhorst

Professor-Huber-Platz



Words' Worth

Königsplatz, Konzert

Erholung und Weitblick im **Olympiapark**!

Recreation and farsightedness in the Olympic Park!

Olympiaberg

Olympiapark, Olympiaturm

Olympiapark

Inhaltsverzeichnis_contents

Berge, Schluchten und **Seen:** Ausflug ins Umland …

Mountains, gorges and lakes – excursions outside the city …

Lechfall, Füssen

Starnberg, Starnberger See

Basis-Infos_essential info

Check in

Foto: © cunaplus, stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Wohnungssuche_looking for a place to live

Vom Appartement-Hotel in die eigenen vier Wände_

from apartment hotels to your own four walls

Foto: © Kurhan, stock.adobe.com

Es hat sich schon lange auch jenseits des Weißwurstäquators herumgesprochen: Wer sich in München auf Wohnungssuche begibt, der sollte genügend Zeit, starke Nerven und im Idealfall einen gut gefüllten Geldbeutel mitbringen. Denn in der Landeshauptstadt ist (vor allem bezahlbarer) Wohnraum leider Mangelware. Die Bevölkerung wächst weiterhin so stark, dass das Wohnungsangebot einfach nicht hinterherkommt, obwohl jährlich mehr als 7500 Neubauwohnungen fertiggestellt werden. Seit über 20 Jahren ist München nun schon der deutsche Spitzenreiter in Sachen Mietpreisen und dementsprechend erreichten die Wiedervermietungs-Mieten 2022 das Höchstniveau von durchschnittlich 19,25 €/qm. Detaillierte Informationen zu den Münchner Wohnlagen und Mietpreisen finden Sie ab Seite 31.

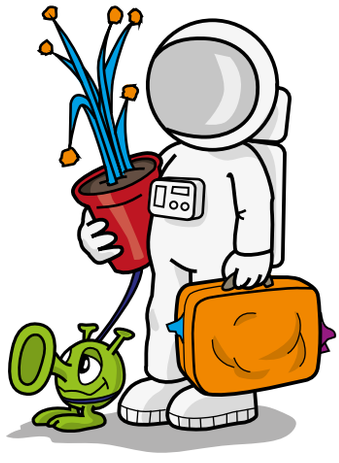
Um als Neumünchner die ideale Bleibe zu finden, mietet man am besten eine Übergangswohnung über eine Mitwohnzentrale und sucht dann in Ruhe weiter. Oder man bezieht in einem sogenannten Appartement-Hotel kurzfristig ein eigenes kleines Reich. Hier kann man sofort, stressfrei und ohne Möbelwagen in eine eingerichtete, technisch voll ausgestattete Wohnung mit Küche, Internetanschluss und separatem Arbeitsbereich ziehen. Die Preise pro Nacht sinken meistens ab einem Mindestaufenthalt von vier Wochen deutlich.

Wer sich von vornherein sicher ist, dass die Isarmetropole langfristig eine neue Heimat werden soll, kann sein Geld auch gleich in eine eigene Immobilie investieren. Die spannendsten Bauprojekte und wichtigsten Kontaktadressen zur Wohnungssuche finden Sie auf den folgenden Seiten.

It's now well known throughout Germany. Anyone looking for an apartment in Munich needs plenty of time, strong nerves and, ideally, a well-filled wallet. Finding a place to live in Bavaria's capital, especially an affordable one, is very difficult. The city's population continues to grow so strongly that the supply of housing simply cannot keep up, even though more than 7,500 new apartments are completed every year. For more than 20 years now, Munich has been Germany's top city in terms of rental prices, and accordingly, re-letting rents peaked at an average of € 19,25/s qm in 2022. You'll find detailed information about Munich's resident areas and rental prices starting on page 31.

If you've just moved to Munich, probably the best way to find the ideal home is to first rent a temporary apartment via a rental agency while you take your time to look around. Or you could move in an apartment hotel for the short term and have your own little kingdom. You can move straight away into a fully furnished and equipped apartment, with a kitchen, Internet access and separate work area, without stress and without the need for a furniture truck. The price per night is usually significantly reduced if you stay for a minimum of four weeks.

If you're sure right from the start that this city on the Isar river will be your long-term new home, you can invest in your own property immediately. The most exciting construction projects and the most important contact addresses for finding accommodation are listed on the following pages.



Inhaltsverzeichnis_contents

Hotel-Tipps für kurz und lang_
hotel tips for short and long stays

★ = Offizielle Klassifizierung des Deutschen Hotel- und Gaststättenverbandes (DEHOGA)_ *Official ranking by the "Deutscher Hotel- und Gaststättenverband" (German Hotel and Restaurant Association, DEHOGA).*

Angegeben sind die günstigsten Appartementpreise für eine Person pro Monat (Appartement-Hotels) oder die günstigsten Einzelzimmerpreise pro Nacht_*We have listed the lowest apartment rates for singles for one month (apartment hotels) or the lowest rates for a single for one night.*

Appartement-Hotels

Aparthotel Adagio ★★★★

Ab 2 550 € monatlich/*per month*

Moderne Aparthotel-Kette mit zwei Häusern in München: Zentral in Hauptbahnhofnähe oder nahe des Olympiaparks gelegen, stehen moderne Appartements mit komplett eingerichteter Küche, TV, WLAN und Parkplatz zur Verfügung. Auf Wunsch zahlreiche Serviceleistungen wie Fitnessraum, Wäsche- oder Bügelservice_*Contemporary apartment-hotel chain with two buildings in Munich. One is centrally located near the main train station and the second is near the Olympic Park. They both have modern apartments with fully equipped kitchens, TV, Wi-Fi, and parking. On request, many extra services such as fitness room, laundry or ironing service.* ›› ■ München City: Ludwigsvorstadt, Schwanthalerstr. 61, Tel. 121 1220, ■ access München City Olympiapark: Milbertshofen, Am Oberwiesenfeld 20, Tel. 358 99 30 ■ www.adagio-city.com

Brera

Ab 1 800 € monatlich/*per month*

Die beiden Münchner Brera-Häuser bieten in ihren stylisch eingerichteten Apartments neben einer voll ausgestatteten Kitchenette auch WLAN, 32 Zoll TV sowie wöchentliche Reinigung. Waschmaschine und Trockner sind ebenfalls im Haus. Der Check-In ist rund um die Uhr möglich und das Team von Brera steht den Gästen gerne mit Rat und Tat zur Seite_*In addition to a fully equipped kitchenette, the two Munich Brera houses offer Wi-Fi, 32-inch TV and weekly cleaning in their stylishly furnished apartments. There is also a washing machine and dryer in the building. Check-in is possible around the clock and the Brera team is happy to provide guests with help and advice.* ›› ■ Laim, Westendstr. 170, Tel. 309 087 880 ■ Schwabing, Petra-Kelly-Str. 3, Tel. 309 087 885 ■ www.brera.de

Citadines Arnulfpark Munich

Ab 2 670 € monatlich/*per month*

Günstige Lage im modernen Stadtviertel Arnulfpark, nur 1,5 km vom Hauptbahnhof entfernt. Die 146 klimatisierten Studios und Apartements verteilen sich auf sechs Etagen und verfügen über eine voll ausgestattete Küchenzeile, Bad, TV und kostenfreies Highspeed Internet. Zahlreiche Service-Leistungen wie Frühstück, Garage, Waschsalon oder Babysitting werden gegen Aufpreis angeboten_*Good location in the modern Arnulfpark district, just 1.5 km from the main train station. The 146 air-conditioned studios and apartments on six floors include a fully fitted kitchen, bathroom, TV and free high-speed Internet access. Additional services, such as breakfast, a private parking space, washing/drying machines and baby-sitting,are offered at an extra charge.* ›› Maxvorstadt, Arnulfstr. 51, Tel. 940 0800, www.citadines.com

Harry's Home

Ab 2 150 € monatlich/*per month*

Damit man sich in Harry's Home wirklich wie zuhause fühlt, lässt sich der Aufenthalt ganz individuell gestalten: Flexible Frühstücksangebote & Zimmerreinigung, Küche und Nespresso Maschine auf Wunsch, Service Point mit Getränken & Snacks sowie Waschmaschinen und Trockner rund um die Uhr. Haustiere sind hier willkommen und die großen Studios eignen sich perfekt für Familien. Ein Plus ist auch die direkte Anbindung per S- und U-Bahn zur Innenstadt und zum Flughafen_*To make you feel really at home at Harry's Home, you can fully customize your stay. Flexible breakfast options and room cleaning, kitchen and Nespresso machine on request, service point with drinks and snacks, and washing machines and dryers available 24 hours. Pets are welcome and the large studios are perfect for families. Another plus is the direct connection by S-Bahn and U-Bahn to the city center and the airport.* ›› Moosach, Bunzlauer Platz 5, Tel. 24 88 69 700, www.harrys-home.com/muenchen-moosach

Living Hotels

Ab 2 340 € monatlich/*per month*

Gäste haben die Auswahl zwischen vier Hotels in schönen Lagen, z.B. im Herzen Münchens direkt am Viktualienmarkt, am Deutschen Museum oder am Olympiapark. Jeweils mit bestens ausgestatteten Hotelzimmern und Serviced Apartments mit Kitchenette, Einkaufs-, Reinigungs- und Wäscheservice, kostenfreiem WLAN, Fitnessraum, Restaurant & Bar_*Guests can choose from four hotels in beautiful locations, e.g. in the heart of Munich directly at the Viktualienmarkt, at the Deutsches Museum or at the Olympiapark. Each hotel has well-equipped rooms and serviced apartments with kitchenette, shopping, cleaning and laundry service, free Wi-Fi, fitness room, restaurant and bar.* ›› ■ Am Deutschen Museum ★★★ : Au, Rablstr. 10, Tel. 45 83 00 ■ Am Olympiapark ★★★: Neuhausen, Paschstr. 46, Tel. 15 70 80 ■ Das Viktualienmarkt: Altstadt, Frauenstr. 4, Tel. 88 56 56-0 ■ Prinzessin Elisabeth ★★★★: Isarvorstadt, Geyerstr. 52, Tel. 72 01 70 ■ www.living-hotels.com

Maximilian Munich

Preis auf Anfrage/*prices on request*

Sehr zentral und dennoch in einer ruhigen Nebenstraße gelegen, 54 technisch voll ausgestattete Studios, Suiten und Luxus-Suiten zwischen 32 und 90 qm, davon 13 in idyllisch gelegenen Gartenhäusern. Exklusiver und top ausgestatteter Wellness & Spa Bereich_*Central yet quiet location on a side street, 54 fully equipped studios, suites and luxury suites, from 32-90 sq m, including 13 located in idyllic garden pavilions. Exclusive fitness and spa area with high-quality facilities.* ›› Altstadt, Hochbrückenstr. 18, Tel. 24 25 80, www.maximilian-apartments.com

MLoft Apartments München

Ab 2 670 € monatlich/*per month*

Boardinghouse mit Apartment-Typen vom 29 qm großen Business Apartment für zwei Personen bis zum 80 qm großen Luxus-Apartment mit großer Terrasse und Platz für sechs Personen. Jeweils mit voll ausgestatteter Küche, TV, WLAN, Klimaanlage und Badezimmer mit Regendusche. Münzwaschmaschinen und -trockner, eine hauseigene Tiefgarage sowie ein Supermarkt sind ebenfalls vorhanden_*Long-stay apartments from a 29 sq m business apartment for two people to 80 sq m luxury apartment with a large terrace and space for six people. Each apartment has a fully equipped kitchen, TV, Wi-Fi, airconditioning and a bathroom with rain shower. Coin-operated washing machines and dryers are also available. An underground car park and supermarket are in the house.* ›› Trudering, Wasserburger Landstr. 8, Tel. 12 00 77 99, www.mloft-apartments-muenchen.de

Residence Inn München City Ost by Marriott

Ab 132 € pro Nacht, Preisnachlass für Langzeitaufenthalt auf Anfrage/*starting at 132 € per night, discounts for long-term stays upon request*

Als eines der führenden Hotels für Langzeitaufenthalte ist das Residence Inn im Osten Münchens besonders auf produktive und angenehme Langzeitaufenthalte von Geschäftsreisenden ausgerichtet. Die geräumigen Studio-Suiten mit vollständiger Küche und eigenen Schlaf-, Arbeits-, Speise- und Entspannungsbereichen eignen sich aber auch bestens für Familien und Urlaubsreisende. Das freundliche Personal sorgt rund um die Uhr dafür, dass man sich wie zu Hause fühlt_*The Residence Inn in east Munich is a top long-stay hotel and is specially equipped to provide productive and pleasant stays for longer periods for business clients. The spacious studio suites have full kitchens and separate sleeping, work, eating and relaxation areas and are also perfect for families and vacationing travellers. The friendly staff ensure guests feel at home round the clock.* ›› Haidhausen, Orleansstr. 81-83, Tel. 55 89 25-0, www.marriott.de

Revo

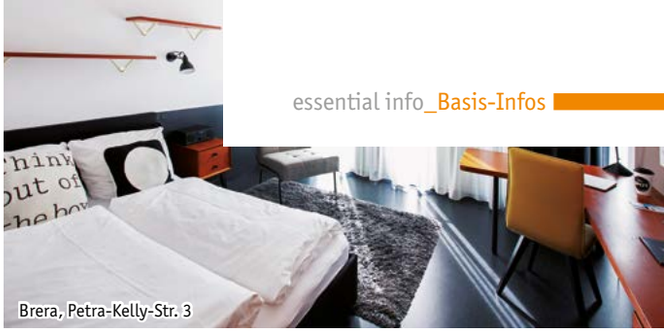
Ab 1 500 € monatlich/*per month*

Das erste Revo Hotel Deutschlands setzt mit seinen über 600 Zimmern, Studios und Appartements nicht nur in Sachen Größe Standards. Auch das Konzept ist innovativ, denn neben sieben Zimmerkategorien für

Foto: © Niderlande, Dreamstime.com

Citadines Arnulfpark Munich

Living Hotel am Olympiapark


Brera, Petra-Kelly-Str. 3

Städtereisende oder Langzeitgäste hält das Haus auch Community Spaces mit Coworking- und Meetingräumen bereit. Diese können, genauso wie Gaming Area, Kino und Gym, auch von Anwohnern und der Münchner Nachbarschaft genutzt werden_*With its more than 600 rooms, studios and apartments, Germany's first Revo Hotel sets standards not only in terms of size. The concept is also innovative, because in addition to seven room categories for city travelers or long-term guests, the hotel also offers community spaces with coworking and meeting rooms. These, as well as the gaming area, cinema and gym, can also be used by residents and the Munich neighborhood.* ›› Neuperlach, Carl-Wery-Str. 35, Tel. 3 77 99 800, www.revo-club.com

Studio Apartments

Ab 1 245 € monatlich/*per month*

An zwei Münchner Standorten bieten die voll möblierten und für den Business-Aufenthalt bestens ausgestatteten Apartments in drei verschiedenen Größen/Wohnformen ein Zuhause auf Zeit. Am Standort Olympia Tower können die Gäste einen herrlichen Panoramablick über München genießen, die Apartments Flaucher Auen bieten neben einem stilvollen Interieur auch die Nähe zum Naherholungsgebiet der Isar_*A temporary home from home at two Munich locations with fully furnished apartments that are ideally equipped for business stays. The apartments come in three different sizes and layouts. Guests at Olympia Tower location can enjoy the wonderful panoramic view over Munich. The Flaucher Auen apartments have stylish interiors and are also close to the Isar river nature area.* ›› ■ Olympia Tower: Milbertshofen, Helene-Mayer-Ring 4, Tel. 35 88 16 955 ■ Flaucher Auen: Thalkirchen, Schäftlarnstr. 135, Tel. 35 74 79 02 ■ www.studio-aps.de

Timehouse

Ab 3 150 € monatlich/*per month*

Die weitgereisten Macher von Timehouse haben in dem Neubau an der Schwabinger Leopoldstraße ihre Idealvorstellung eines „Zuhause auf Zeit" geschaffen: Mehr als 100 überdurchschnittlich große Appartements für Short und Long Stay bieten eine hochwertige und elegante Einrichtung, deren Highlight die vollausgestattete Designerküche darstellt. Auf Wunsch können die Vorzüge eines Luxushotels jederzeit genutzt werden_*The well-traveled creators of Timehouse opened their ideal conception of a temporary home in a new building on Leopoldstraße in Schwabing. More than 100 apartments of above-average size for short and long stays offer high-quality and elegant furnishings. The highlight is the fully equipped designer kitchen. The advantages of a luxury hotel are also available on site to use at any time.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 204a, Tel. 230 200 00, www.timehouse.de

Hotels

25hours Hotel The Royal Bavarian

Ab 166 € / € *166 and up* ★★★★

Münchens erstes 25hours Design-Hotel kommt genauso stylisch daher, wie man es bereits von anderen Häusern der Hotelkette kennt. Die 165 Zimmer in fünf verschiedenen Kategorien und Designs bieten den perfekten Rückzugsort in der pulsierenden City. Neben dem Komfort der Zimmer mit kostenfreiem High-Speed WLAN und Regendusche stehen den Gästen auch Schindelhauer Fahrräder zur Miete zur Verfügung_*Munich's first 25hours designer hotel is just as stylish as the chain's other hotels. Its 165 rooms in five categories and designs offer a perfect retreat from the pulsating city. In addition to the comfort of the rooms with free high-speed Wi-Fi and rain shower, Schindelhauer bicycles are also available for guests to rent.* ›› Ludwigsvorstadt, Bahnhofplatz 1, Tel. 904 00 12 55, www.25hours-hotels.com

Bayerischer Hof

Ab 480 € / € *480 and up* ★★★★★

Eines der führenden Münchner Luxushotels mit 337 in verschiedenen Stilen eingerichteten Zimmern und 74 Suiten, vier Restaurants, sechs Bars sowie einem umfangreichen Fitness- und Wellnessangebot im Blue Spa mit Pool, Sauna und Sonnenterrasse auf dem Hoteldach. Außerdem stadtbekanntes hauseigenes Boulevardtheater „Komödie im Bayerischen Hof"_*One of Munich's top luxury hotels with 337 rooms and 74 suites decorated in different styles, four restaurants, six bars and the Blue Spa with a swimming pool, sauna and rooftop sun terrace. Also home to the well-known comedy theater Komödie im Bayerischen Hof.* ›› Altstadt, Promenadeplatz 2-6, Tel. 212 00, www.bayerischerhof.de

Beyond by Geisel

Ab 400 € / € *400 and up* ★★★★★

Wollten Sie schon immer mal ein Vollbad mit Blick aufs Münchner Rathaus genießen? Dann sind sie in diesem etwas anderen Luxushotel mit dem Charme einer Edel-WG genau richtig. Die 19 Suiten bestechen durch den einmaligen Ausblick auf Marienplatz, Alten Peter, Frauenkirche oder Glockenspiel. Wer hier residiert, bedient sich einfach am Kühlschrank in der offenen Küche oder lässt sich von Koch rund um die Uhr sein Lieblingsgericht zubereiten. Das gesamte Hotel ist für Feiern und Events buchbar_*Have you always wanted to take a bath with a view of the Munich Town Hall? This somewhat different luxury hotel is the right place. It has the charm of a luxury shared apartment. The 19 suites captivate guests with their unique view of Marienplatz, Alter Peter, Frauenkirche and Glockenspiel. If you stay here, you're allowed with no fuss to use the refrigerator in the open kitchen or you can have the chef prepare your favorite dish around the clock. The entire hotel can be booked for parties and events.* ›› Altstadt, Marienplatz 22, Tel. 700 746 700, www.beyond-muc.de

Blattl Hotels

Ab 68 € / € *68 and up* ★★★

Die vier preisgünstigen und dabei doch komfortablen Münchner Privathotels bestechen durch bayerischen Charme und professionellen Service. Auch für einen längeren Aufenthalt geeignet_*These four inexpensive and yet comfortable Munich independent hotels captivate guests with their Bavarian charm and professional service. Also suitable for longer stay.* ›› ■ Villa Waldperlach by Blattl, Perlach, Putzbrunner Str. 250, Tel. 66 00 300 ■ Hotel Perlach Allee by Blattl, Perlach, Therese-Giehse-Allee 76, Tel. 673 49 40 ■ Hotel am Hachinger Bach by Blattl, 85579 Neubiberg, Zwergerstr. 3, Tel. 66 00 440 ■ Hotel Altmünchen by Blattl, Altstadt, An der Hauptfeuerwache 14, Tel. 23 18 80 ■ www.blattl.de

Cocoon

Ab 80 € / € *80 and up* ★★★

Die drei individuell gestalteten Ableger des privaten Budget-Design-Hotels bringen frischen Wind in den Hotelmarkt der Landeshauptstadt, vereint man hier doch modernes Ambiente & Ausstattung (WLAN, TV) mit zentraler Lage und bezahlbaren Preisen. Im Hotel am Hauptbahnhof macht man es sich z.B. im gemütlichen Alm-Ambiente bequem_*This budget designer hotel chain has three individually designed hotels in Munich that have brought a breath of fresh air to city's hotel market. They combine a modern ambience and equipment (Wi-Fi, flat-screen TVs) with a central location and affordable prices. For example, you can make yourself comfortable in Alpine-like surroundings in the hotel near the main train station.* ›› ■ Isarvorstadt, Lindwurmstr. 35 ■ Ludwigsvorstadt, Adolf-Kolping-Str. 11 ■ Ludwigsvorstadt, Mittererstr. 9 ■ Eröffnung/*opening* 2024: Theresienhöhe, Nähe/*near* Bavaria ■ Tel. 59 99 39 07, www.hotel-cocoon.de

Cortiina Hotel

Ab 120 € / € *120 and up* ★★★★

Das charmante Luxus-Hotel in zentraler Lage macht es seinen Gästen schwer, sich nicht wohlzufühlen. Erholsamer Schlaf auf Naturkautschuk-Matratzen, Entspannung auf der Sonnenterrasse mit Blick über die Altstadt oder in der gemütlichen Lounge, modern ausgestatteter Fitnessbereich, erlesenes Frühstück – hier stimmt jedes Detail. Die 75 Zimmer verfügen u.a. über Telefon, WLAN, Löwe-Fernseher und DVD-Player_*Charming luxury hotel in a central location that makes it difficult for its guests not to feel good. Restful sleep on natural rubber mattresses, relaxing on the sun terrace – with a view over the Old City – or in the lounge, modern equipped fitness area, excellent breakfast – all the details are perfect here. The 75 rooms have, among other things, a telephone, Wi-Fi, Löwe TV and DVD player.* ›› Altstadt, Ledererstr. 8, Tel. 242 24 90, www.cortiina.com

das Hotel in München

Ab 65 € / € *65 and up* ★★★

Im lebendigen Univiertel, in unmittelbarer Nachbarschaft von Münchens Kunstareal mit den Pinakotheken und dem Museum Brandhorst liegt dieses charmante und persönlich geführte Stadthotel. Die freundlichen Einzel- und Doppelzimmer gibt es in der günstigeren Standardkategorie oder als individuell eingerichtete Schmuckstücke. Im 5. Stock steht ein kleines Appartement zur Verfügung. Alle Zimmer haben schallisolierte Fenster, Telefon, TV und kostenloses WLAN, das Frühstück ist im Preis inbegriffen_*This charming and privately managed hotel is in the lively university area close to Munich cultural attractions such as the Pinakothek museums and art galleries and the Brandhorst museum. The friendly single and double rooms come in affordable standard category or as individually furnished little jewels. The fifth floor has a small apartment to rent. All rooms have soundproofed windows, telephones, TVs and free Wi-Fi. Breakfast is included.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 35, Tel. 288 14 00, www.das-hotel-in-muenchen.de

Hotel am Nockherberg

Ab 79 € / € *79 and up* ★★★

Ruhige Lage, 38 technisch voll ausgestattete Einzel- und Doppelzimmer mit Blick auf den Garten, auch Appartements für Langzeitaufenthalt, Tiefgarage_*Quiet location, 38 fully equipped garden-view singles and doubles, plus apartments for long-term residents, underground parking lot.* ›› Au, Nockherstr. 38A, Tel. 623 00 10, www.nockherberg.de

Hotel am Viktualienmarkt

Ab 69 € / € *69 and up* ★★★

Nahe dem Viktualienmarkt gelegenes Hotel in Familienbesitz, jedes der 26 Zimmer mit WC, Dusche/Bad, Telefon TV & Internetanschluss_*Family-owned hotel located close to Viktualienmarkt, each of the 26 rooms with WC, shower or bath, phone, TV & Internet access.* ›› Altstadt, Utzschneiderstr. 14, Tel. 231 10 90, www.hotel-am-viktualienmarkt.de

Hotel im Bunker

Ab 89 € / € *89 and up* ★★★

Wer seinen Gästen etwas Außergewöhnliches bieten möchte, der reserviert eines der 16 individuell gestalteten Zimmer im historischen, toll modernisierten Hochbunker am Stadtrand in Allach. Dank komplett ausgestatteter Kü-

Sofitel Munich Bayerpost

The Charles Hotel

chenzeile steht auch einem längeren Aufenthalt nichts im Weg_*If you want to offer your guests something out of the ordinary, book one of the 16 individually designed rooms in this historic, beautifully modernized tall bunker on the city's outskirts in Allach. The rooms have fully equipped kitchenettes so you can stay longer.* ›› Allach, Lautenschlägerstr. 26, Tel. 45224440, www.hotelimbunker.de

Hotel Laimer Hof

Ab 115 € / € ***115 and up*** ★★★

Hübsches Renaissance-Schlosshotel, idyllisch und ruhig in Nymphenburg gelegen, 23 gemütliche Zimmer sowie bei Hochzeitspaaren beliebte Turmzimmer. Trotz aller Romantik technisch gut ausgestattet, z.B. mit Fernseher und WLAN. Kostenlose Parkplätze vorhanden_*Pretty hotel inside a Renaissance mansion in the idyllic and quiet Nymphenburg district; 23 comfortable rooms plus the tower room popular with newly weds; technically well-equipped, e.g. television and Wi-Fi. Free parking.* ›› Nymphenburg, Laimerstr. 40, Tel. 178 03 80, www.hotellaimerhof.de

Hotel Vier Jahreszeiten Kempinski München

Ab 391 € / € ***391 and up*** ★★★★★

Elegantes Traditionshaus mit exklusiv und individuell eingerichteten Zimmern und Suiten in elf verschiedenen Kategorien, Restaurant und zwei Bars. Im 6. Stock befindet sich das deutschlandweit erste „Kempinski The Spa" mit Pool, Sauna, Beauty- und Wellnessbehandlungen sowie Fitness Center und Personal Trainer. Nicht zu vergessen der traumhafte Ausblick auf die Frauenkirche_*Elegant, traditional hotel with luxurious and individually furnished rooms and suites in 11 categories, a restaurant and two bars. Germany's first Kempinski The Spa is on the sixth floor with a pool, sauna, health and beauty treatments, as well as a gym and personal trainer. Not to be overlooked is the fabulous view over Munich Cathedral.* ›› Altstadt, Maximilianstr. 17, Tel. 21250, www.kempinski.com/de/hotel-vier-jahreszeiten

H'Otello

Ab 98 € / € ***98 and up*** ★★★

Ein puristisch-stylisches Designerhotel in Schwabing, eines mitten im hippen Glockenbachviertel, beide mit außergewöhnlicher Innenarchitektur aus leichten Materialien und modernen Farben_*One puristic designer hotel in Schwabing, and another in the trendy Glockenbach. Both have an unusual interior architecture with light materials and modern colors.* ›› ■ Schwabing-West, Hohenzollernstr. 9 ■ Isarvorstadt, Baaderstr. 1 ■ Tel. 30 90 770, www.hotello.de

Jams Musikhotel

Ab 119 € / € ***119 and up*** ★★★★

Extrem cooles, stylishes und entspanntes Hotel für Musikliebhaber mitten im schönen Haidhausen, wo sich alles um die Vinyl-Schallplatte dreht. Die findet sich hier nicht nur als Dekoelement, vielmehr können über 250 LPs ausgeliehen und auf einem Plattenspieler im Zimmer gehört werden, während man ein Getränk aus der kostenlosen Minibar genießt. Die Vorzüge von Jams Restaurant und Bar wissen auch die Münchner zu schätzen. Perfekte Symbiose aus Rock'n'Roll und Ruheoase_*Extremely cool, stylish and relaxed hotel for music lovers in the middle of lovely Haidhausen. Here everything revolves around vinyl records. They're not just a decorative element – more than 250 LPs can be borrowed and listened to on a record player in your room while enjoying a drink from the free minibar. Munich residents also appreciate Jam's restaurant and bar. Perfect symbiosis of rock'n'roll and an oasis of tranquility.* ›› Haidhausen, Stubenvollstr. 2, Tel. 458450, www.jams-hotel.com

King's Hotel First Class

Ab 119 € / € ***119 and up*** ★★★★

Warme und gemütliche Atmosphäre, ganz nach dem Motto des Hauses: „Feel the royal flair". So ruht man in dem Boutique-Hotel königlich auf Federkernmatratzen und in Himmelbetten. WLAN, Kabel-TV und Nespresso Kaffeemaschine in jedem Zimmer. Tagungsräume im obersten Stockwerk mit herrlicher Terrasse und Blick bis zum Olympiaturm. Das Hotel zeichnet sich durch sehr hohe Hygiene- und Sicherheitsstandards aus_*Warm and friendly atmosphere in tune with the hotel's slogan "feel the royal flair." As a result, you will also feel like a king in this boutique hotel when you lie on the innerspring mattresses with four-poster beds. All rooms with Wi-Fi, cable TV and Nespresso coffee machine. Meeting rooms on the top floor with a wonderful balcony and a view that stretches to the Olympic tower. The hotel also distinguishes itself with very high hygiene and safety standards.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 13, Tel. 551870, www.kingshotels.de

Louis Hotel

Ab 229 € / € ***229 and up*** ★★★★★

Noch zentraler kann ein Stadthotel nicht liegen: Münchens schickes Hotel bietet seinen Gästen von einigen Zimmern aus sogar einen Panoramablick auf das Treiben auf dem Viktualienmarkt. Ein weiterer Grund, hier abzusteigen, ist das Restaurant „The Louis Grillroom", wo nicht nur Genießer von hochwertigem Fleisch und erlesenen Weinen voll auf ihre Kosten kommen, sondern auch das vegane Viktualienmarkt-Frühstück äußerste empfehlenswert ist_*You won't find a more centrally located hotel. This chic Munich hotel offers a panoramic view of the hustle and bustle at the Viktualienmarkt in some rooms. Another reason to stay here is the The Louis Grillroom, where not only connoisseurs of high-quality meat and fine wines get their money's worth – the vegan Viktualienmarkt breakfast is also highly recommended.* ›› Altstadt, Viktualienmarkt 6, Tel. 41 11 90 80, www.louis-hotel.com

Mandarin Oriental

Ab 680 € / € ***680 and up*** ★★★★★

First-Class-Hotel nahe dem Hofbräuhaus in einem eleganten Gebäude im Stil der Neorenaissance, 48 Zimmer und 25 Suiten, alle edel eingerichtet mit handgemachten Kirschbaumholz- und Antik-Möbeln. Im Haus verwöhnen neben türkischem Dampfbad und finnischer Sauna auch das Japanische Gourmet Restaurant Matsuhisa und die elegante Cocktailbar Ory die Gäste_*Top-class hotel near the Hofbräuhaus in an elegant Neo-Renaissance building with 48 rooms and 25 suites, all furnished in high-class style with hand-made cherry tree wood and antique furniture. In addition to the Turkish steam bath and Finnish sauna, the Matsuhisa Japanese gourmet restaurant and the elegant Ory cocktail bar pamper guests.* ›› Altstadt, Neuturmstr. 1, Tel. 29 09 80, www.mandarinoriental.de/munich

Marias Platzl Hotel

Ab 100 € / € ***100 and up*** ★★★

Dieses kleine, gemütliche Hotel nahe Isar und Glockenbachviertel lässt mit seinen 34 Zimmern den Charakter des traditionellen Münchens auf kreative Weise aufleben. Im zugehörigen Wirtshaus Ayinger in der Au genießt man lokale Schmankerl und ein kühles Ayinger-Bier_*This small, cozy hotel with it's 34 rooms near the Isar river and the Glockenbachviertel revives the spirit of traditional Munich in a creative way. You can enjoy tasty local cuisine and a cold Ayinger beer in the hotel's Bavarian tavern Ayinger in der Au.* ›› Au, Mariahilfplatz 4, Tel. 622 33 70, www.mariasplatzl.de

Moma 1890 Boutique Hotel

Ab 105 € / € ***105 and up*** ★★★★

In dem familiengeführten Hotel im ehrwürdigen Gründerzeithaus nahe des Ostbahnhofs fühlt man sich sofort willkommen. Jedes der 51 Zimmer ist individuell und mit viel Liebe eingerichtet, das Frühstück überzeugt mit frischen Zutaten aus der Region. Kostenloses Highspeed WLAN im ganzen Haus. Haidhausen mit seinen vielen Bars, Cafés und Restaurants liegt direkt vor der Tür_*This family-run hotel in a venerable Wilhelminian building near Ostbahnhof makes you feel welcome straight away. Each of the 51 rooms is individually and lovingly furnished. The breakfast with fresh regional ingredients is excellent. Free highspeed Wi-Fi throughout the hotel. Haidhausen with its many bars, cafes and restaurants is right outside.* ›› Haidhausen, Orleansplatz 6a, Tel. 448 24 24, www.moma1890.com

Motel One

Ab 79 € / € ***79 and up*** ★★★

Nach dem Motto „Viel Design für wenig Geld" verfügen auch die Münchner Häuser der deutschlandweiten Low-Budget-Design-Hotelkette über komfortable Doppelbetten, TV, WLAN, Klimatisierung sowie Badezimmer in Granit-/Glasoptik und Regendusche. Die „One Lounge" steht als Lobby, Frühstückscafé und Bar in einem zur Verfügung_*This Germany-wide low-budget design hotel chain has the marketing slogan "Great design for little money." Rooms have comfortable double beds, TV, Wi-Fi, air conditioning, as well as a bathroom with a granite/glass look and a spa-type shower. The One Lounge serves as a lobby, breakfast café and bar all in one.* ›› ■ East Side, Haidhausen, Orleansstr. 87, Tel. 59976490 ■ Westend, Schwanthalerhöhe, Landsbergerstr. 79, Tel. 53886890 ■ Sendlinger Tor, Altstadt, Herzog-Wilhelm-Str. 28, Tel. 51777250 ■ Campus, Obergiesing, Tegernseer Landstr. 165, Tel. 69804210 ■ Deutsches Museum, Haidhausen, Rablstr. 2, Tel. 444555 80 ■ Haidhausen, Rosenheimerstr. 110, Tel. 90421860 ■ Garching, Daimlerstr. 5a, Tel. 36035250 ■ Olympia Gate, Petra-Kelly-Str. 4, Tel. 12189 93-0 ■ Parkstadt-Schwabing, Anni-Albers-Str. 10, Tel. 12189 70-0 ■ Messe, Riem, Willy-Brandt-Platz 8, Tel. 41329920 ■ www.motel-one.de

Sofitel Munich Bayerpost

Ab 210 € / € ***210 and up*** ★★★★★

Das in unmittelbarer Bahnhofsnähe gelegene Luxus-Hotel verfügt über 396 mit allem Komfort wie WLAN, TV-Anlage, Klimaanlage, Minibar, Badewanne und Safe ausgestattete Zimmer sowie das So SPA mit beheiztem Hallenbad und Fitnessstudio, Restaurant und Bar_*This luxurious hotel close to the central train station has 396 rooms all furnished with comforts including Wi-Fi, television, air conditioning, minibar, bathtub and a room safe. It also has the So SPA with a heated indoor pool and a fitness studio, as well as a restaurant and bar.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 12, Tel. 59 94 80, www.accorhotels.com

The Charles Hotel

Ab 380 € / € ***380 and up*** ★★★★★

Das achtstöckige Haus der Rocco-Forte-Gruppe öffnete 2007 im Herzen Münchens seine Pforten. Den Hotelgast erwarten äußerst geräumige Zimmer nicht unter 40 qm, Suiten ab 48 qm, mit Blick auf den Alten Botanischen Garten. Auch der Spa- und Fitness-Bereich gibt sich großzügig. Das wahrscheinlich luxuriöseste Hotel der Bayern-Metropole_*The eight-floor hotel run by the Rocco-Forte Group opened in the heart of Munich in 2007. Guests enjoy extremely spacious rooms of not less than 40 sq m, with suites starting at 48 sq m, and a view of the old botanical gardens. The spa and fitness area is also generously designed. Probably Munich's most luxurious hotel.* ›› Maxvorstadt, Sophienstr. 28, Tel. 544 55 50, www.roccofortehotels.com/hotels-and-resorts/the-charles-hotel

Neuhausen, Hirschgarten

Nymphenburg

Thalkirchen, Südseite

Lehel

Schwabing-West, Ackermannbogen

Haidhausen

Gute Wohnlagen & Mietpreise_
good areas & rental prices

München ist bei den Mietpreisen der Spitzenreiter unter den deutschen Großstädten. Und mit seit 2005 stetig in die Höhe kletternden Mieten scheint die Landeshauptstadt ihre Pole-Position auch nicht aufgeben zu wollen. Durchschnittliche Erstbezugsmieten von 22,27 Euro pro Quadratmeter liegen deutlich über dem Niveau vergleichbarer Großstädte wie Stuttgart oder Frankfurt am Main.

Die höchsten mittleren Wiedervermietungsmieten (Durchschnitt 19,25 €/qm) werden in Altstadt-Lehel verlangt, hier zahlt man über 23 Euro pro Quadratmeter, gefolgt von Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt, Maxvorstadt, Schwabing, Schwabing-West sowie Au-Haidhausen, wo mit Quadratmeterpreisen von über 21 Euro zu rechnen ist. Mit wachsender Entfernung zur Innenstadt nähern sich die Quadratmeterpreise dann langsam der 17-Euro-Grenze. Für Münchner Verhältnisse günstig wohnt man zum Beispiel in Aubing-Lochhausen-Langwied, Feldmoching-Hasenbergl oder Allach-Untermenzing mit Mieten knapp unter 17 €/qm.

Auch das Angebot an Wohnungen unterschiedlicher Größe hängt von der Lage ab. Kleinere Appartments (20-40 qm) findet man beispielsweise vermehrt in Milbertshofen-Am Hart, aber auch in Giesing und Schwabing. Wohnungen mit 100 qm und mehr werden bevorzugt in guter Wohnlage in Altstadt-Lehel sowie in Bogenhausen und Nymphenburg angeboten.

Der Münchner hat übrigens im Durchschnitt 39 qm Wohnfläche zur Verfügung, über die Hälfte der Einwohner leben in Single-Haushalten.

Munich has the highest rents of all German cities. Rents have continually risen since 2005 so it seems that the Bavarian capital will not be giving up its pole position in a hurry. Average rents for newly occupied apartments are € 22.27 per sq m, which is significantly above the level of comparable cities such as Stuttgart or Frankfurt am Main.

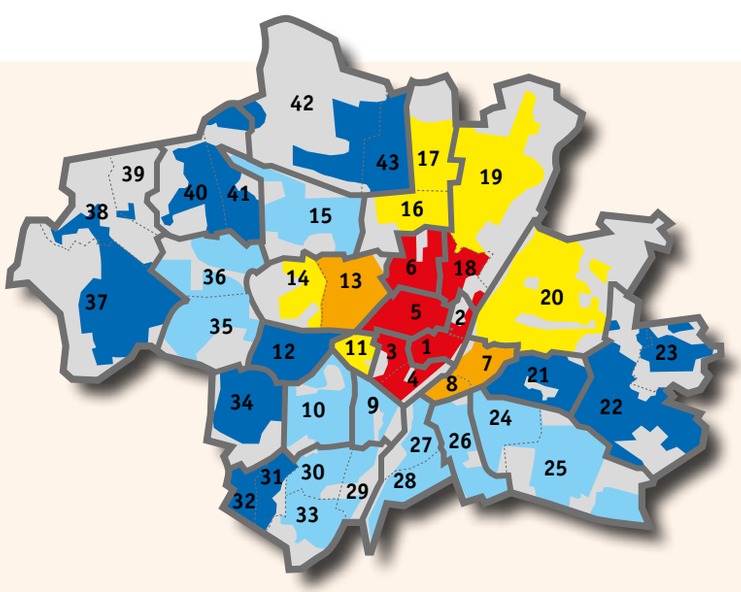
The highest rents for re-rented apartments (averaging € 19.25/sq m) are in Altstadt-Lehel where you can pay over € 23/sq m, followed by Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt, Maxvorstadt, Schwabing, Schwabing-West and Au-Haidhausen, where rents are over € 21/sq m. If you go further out from the city center, the prices per square meter slowly drop to a level of € 17/sq m. An affordable place to live by Munich standards is, for example, Aubing-Lochhausen-Langwied, Feldmoching-Hasenbergl or Allach-Untermenzing, with rents just under € 17/sq m.

The availability of apartments of different sizes also depends on the location. You can find smaller flats (20-40/sq m) concentrated in areas such as Milbertshofen-Am Hart, and also in Giesing and Schwabing. Apartments with 100 sq m or more are preferred in good residential locations in Altstadt-Lehel as well as in Bogenhausen and Nymphenburg.

Munich residents have 39 sq m of living space on average and more than half of the city's inhabitants are single-person households.

Mietpreise & Wohnlagen-Orientierungs-Karte_
rental prices & address map

1. Altstadt	23,04	23. Riem	17,88
2. Lehel	23,04	24. Ramersdorf	18,12
3. Ludwigsvorstadt	21,88	25. Perlach	18,12
4. Isarvorstadt	21,88	26. Obergiesing	18,64
5. Maxvorstadt	21,40	27. Untergiesing	18,64
6. Schwabing-West	21,65	28. Harlaching	18,96
7. Haidhausen	20,95	29. Thalkirchen	18,13
8. Au	20,95	30. Obersendling	18,13
9. Sendling	18,09	31. Forstenried	17,76
10. Sendling-Westpark	18,09	32. Fürstenried	17,76
11. Schwanthalerhöhe	19,20	33. Solln	18,79
12. Laim	17,79	34. Hadern	17,40
13. Neuhausen	20,06	35. Pasing	18,19
14. Nymphenburg	19,19	36. Obermenzing	18,07
15. Moosach	18,50	37. Aubing	16,75
16. Milbertshofen	19,18	38. Lochhausen	16,75
17. Am Hart	19,18	39. Langwied	16,75
18. Schwabing	21,65	40. Allach	16,80
19. Freimann	19,48	41. Untermenzing	16,80
20. Bogenhausen	19,22	42. Feldmoching	15,99
21. Berg am Laim	17,00	43. Hasenbergl	15,99
22. Trudering	17,88		



unter/*below* 18,00 €
18,01 - 19,00 €
19,01 - 20,00 €
20,01 - 21,00 €
ab/*from* 21,01 €
unbebaute Flächen/*undeveloped areas*

Durchschnittliche Nettokaltmieten (€/qm) bei Wiedervermietung in München nach Teilgebieten/*average rent (€/sq m), not including heat, for non-new homes in Munich.*
Quelle/*source*: Immobilien Scout GmbH, ab/*from* 2021: F+B Forschung und Beratung für Wohnen, Immobilien und Umwelt GmbH; Bearbeitung/*editing:* Referat für Stadtplanung und Bauordnung I/22

Inhaltsverzeichnis_contents

Wohnungssuche & Umzug: Die Top-Adressen_
moving and relocation addresses

Autovermietung_ car rental

Auto Europe
Weltweit tätiger Mietwagen-Broker mit Direktvertrieb über Internet und gebührenfreie Hotline. Durch Zusammenarbeit mit internationalen Mietwagenfirmen und lokalen Anbietern verfügt Auto Europe über ein flächendeckendes Netz von über 24 000 Stationen in 180 Ländern und eine große Auswahl unterschiedlichster Fahrzeugtypen zu preiswerten Konditionen. Mietwagen in Deutschland sowie weltweit können ganz einfach und unkompliziert über die gebührenfreie Hotline oder die Homepage gebucht werden_*Globally active car rental broker with rentals via the Internet; toll-free hotline. Due to its cooperation with international car rental companies and local providers, Auto Europe has a comprehensive network of more than 24,000 stations in 180 countrie and a large selection of different vehicle types at inexpensive rates. Rental cars in Germany and throughout the world can be reserved simply and easily using the toll-free hotline or the home page.* ›› Hotline 412 07 295, www.autoeurope.de

Avis
Weltweite Autovermietung mit sechs Stationen in München, Verleih von PKW & LKW, außerdem professionelles Umzugs- und Transportzubehör_*International car rental with six branches in Munich, car and truck rentals, plus moving and transport equipment.* ›› ■ Milbertshofen, Lassalle Str. 3 ■ Berg am Laim, Grafinger Str. 2 ■ Bogenhausen, Denninger Str. 116 ■ Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 61 ■ Flughafen, Terminalstr. Mitte ■ Hauptbahnhof, Seidlstr. 2a ■ Tel. 069/500 700 20, www.avis.de

AVM – Autovermietung München
Alles vom Pkw über Luxus-Vans bis zum Lkw mit Hebebühne, zentral gelegen_*Located centrally, with every type of car, even luxury vans and trucks with hydraulic lift.* ›› Maxvorstadt, Augustenstr. 13, Tel. 59 61 61, www.avm-autovermietung.com

Sixt
Internationale, 1912 in München gegründete Autovermietung, heute Marktführer in Deutschland, bundesweit 500 Stationen, alles vom Mini Cabrio bis zum Lkw mit Hebebühne_*International car rental agency , founded in Munich in 1912. Germany's market leader with 500 branches nationwide and a selection ranging from Mini Cabrio to trucks with an electric tailboard.* ›› Stationen mit LKW-Verleih/*stations with truck rental:* ■ Laim, S-Bahnhof, Wotanstr. 9 ■ Freimann, Ingolstädter Str. 26 ■ Riem, Willy-Brandt-Platz 5, Riem Arcaden ■ 82031 Grünwald, Bavariafilmplatz 7, Gebäude 17 ■ Tel. 7 44 44-0, www.sixt.de

Genossenschaften_ housing associations

GdW Bundesverband deutscher Wohnungs- und Immobilienunternehmen
Bundesweiter Dachverband für rund 3 000 Wohnungs- und Immobilienunternehmen mit rund 6 Mio. Wohnungen_*National umbrella organization for about 3,000 home and realty companies, with 6 million homes.* ›› 10785 Berlin, Klingelhöferstr. 5, Tel. 030/82 40 30, www.gdw.de

GEWOFAG
Mit über 38 000 Wohnungen an 100 Standorten in und um München ist die städtische Wohnungsbaugesellschaft Münchens größte Vermieterin und bietet im angespannten Wohnungsmarkt der Landeshauptstadt bezahlbaren und attraktiven Wohnraum, auch für Menschen, die auf dem freien Markt kaum Chancen haben_*With more than 38,000 apartments in 100 locations in and around Munich, this municipal housing association is Munich's largest landlord. It offers affordable and attractive places to live in the state capital's tough housing market, even for people who have slim chances of renting an apartment on the open market.* ›› Mieterzentren/*tenants' centers:* ■ Ramersdorf, Trostberger Str. 18 ■ Giesing, Hohenwaldeckstr. 3 ■ Sendling, Landaubogen 10 ■ Neuhausen, Georg-Lindau-Str. 2 ■ Riem, Werner-Eckert-Str. 6 ■ Tel. 41 23-58 00, www.gewofag.de

Progeno
Junge Genossenschaft für gemeinschaftliches, generationsübergreifendes, selbstverwaltetes und selbstbestimmtes Wohnen mit circa 300 Mitgliedern und Objekten in Freiham, Oberföhring und Neufreimann. Die Mitglieder beteiligen sich aktiv an der Gestaltung ihres Wohnumfeldes_*Young cooperative for communal, intergenerational, self-managed and self-determined living with around 300 members and properties in Freiham, Oberföhring and Neufreimann. The members actively participate in the design of their living environment.* ›› Bogenhausen, Ruth-Drexel-Str. 154, www.progeno.de

WOGENO München
Genossenschaft für selbstverwaltetes, soziales und ökologisches Wohnen_*Association for self-administered, social and ecological housing.* ›› Sendling, Aberlestr. 16, Tel. 890 57 18 30, www.wogeno.de

Halteverbote_ no parking signs

Kipper Filmservice
Verkehrszeichendienst, Halteverbote für einen Tag inklusive Aufstellung und Abholung ab 50 Euro_*Road sign service, One-day stopping restriction, including setting-up and pickup for € 50.* ›› Allach, Eversbuschstr. 194a, Tel. 68 07 14 24, www.halteverbotbayern.de

Kreisverwaltungsreferat, Hauptabteilung III – Straßenverkehr
Nur Genehmigungen zum Aufstellen von Halteverbotsschildern, kein Verkehrszeichenverleih_*Permits to put on "No parking" signs, no sign rental.* ›› Sendling, Implerstr. 9, Tel. 233-399 88 www.strassenverkehr-muenchen.de, Preise/*rates*: ■ Innerhalb des Altstadtrings bis 20 m Länge/*inside Altstadtring for a length up to 20 m*: 1 Tag/*day* 49 €, 3 Tage/*days* 73 €, 1 Woche/*week* 96 € ■ Innerhalb des Altstadtrings über 20 m Länge//*inside Altstadtring for a length over 20 m*: 1 Tag/*day* 69 €, 3 Tage/*days* 104 €, 1 Woche/*week* 143 € ■ Innerhalb/*inside* des Mittleren Rings: 1 Tag/*day* 32 €, 3 Tage/*days* 43 €, 1 Woche/*week* 61 € ■ Außerhalb/*outside of the* Mittlerer Ring: 1 Tag/*day* 26 €, 3 Tage/*days* 38 €, 1 Woche/*week* 49 €

Foto: Johnatan Ross, Dreamstime.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Foto: D.aniel, stock.adobe.com

platzda.de
Deutschlandweit tätiges Unternehmen, Aufstellung von Halteverbotsschildern und Beantragung der Genehmigung. Bestellung ganz einfach online durchführbar_*Operates throughout Germany, installation of "no parking" signs and procurement of permission. Orders can be made quite easily online.* ›› Hotline: 0 800/752 89 32, www.platzda.de

WH-Schilderdienst
Absperrungen & Absicherungen inkl. der nötigen Genehmigungen für Firmen und Privatpersonen_*Barriers and protection, including necessary permits for private and commercial.* ›› Freimann, Euro-Industriepark, Lotte-Branz-Str. 8, Tel. 36 10 22 30, www.wh-schilderdienst.de

Immobilien_ real estate

Bauwerk Capital
Als einer der führenden Berater für Projektentwicklung sowie Vermarkter anspruchsvoller Wohnungen in Deutschland, bietet das 2002 in München gegründete, inhabergeführte Unternehmen ausschließlich Immobilien an, die aufgrund ihrer Lage, ihrer Architektur, ihrer Ausstattung sowie ihres Nachhaltigkeitskonzepts höchsten Maßstäben genügen_*This owner-managed company, founded in 2002 in Munich, is one of Germany's leading project development advisers and marketer of upscale apartments. It offers only properties that meet the highest standards in location, architecture, furnishings, as well as sustainability.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 22, Tel. 21 76 81 68, www.bauwerk.de

Bayerische Hausbau
Mit über 60 Jahren Erfahrung in Sachen Wohnungsbau bietet die Bayerische Hausbau eine große Auswahl an qualitativ hochwertigen Eigentumswohnungen und Häusern in München Stadt und dem Umland_*With more than 60 years of experience in the area of home building, Bayerische Hausbau has a large selection of high-quality privately owned dwellings and houses in the city and suburbs of Munich.* ›› 82049 Pullach im Isartal, Zugspitzstr. 7, Tel. 35 83 00-0, www.hausbau.de

Baywobau
Seit mehr als 50 Jahren ist die Baywobau zuverlässiger Partner in Sachen Immobilien für München und das Umland. Ob Wohnung oder Haus, als Kaufobjekt oder zur Miete, zum Selbstbezug oder zur Kapitalanlage – mit der Baywobau haben Sie einen verlässlichen und erfahrenen Partner an Ihrer Seite_*Baywobau has been a reliable partner for real estate in Munich and the surrounding area for over 50 years. Baywobau is a reliable and experienced partner to help you find the right home for every requirement – whether it's an apartment or a house, a place to buy or rent, for self-occupation or as a capital investment.* ›› Isarvorstadt, Geyerstr. 32, Tel. 28 65 00, www.baywobau.de

Concept Bau
Erfolgreicher Projektentwickler und Bauträger von Eigentumswohnungen vom 1-Zimmer-Appartement bis zur Luxuswohnung. Alle Objekte zeichnen sich durch unverwechselbare Architektur, fortschrittlichste Bauweise und modernste Technologien aus_*Successful project developer and building contractor of privately owned dwellings, from 1-room apartments to luxury homes. All the properties are characterized by unique architecture, highly advanced methods of construction and the most up-to-date technologies.* ›› ■ 82166 Gräfelfing, Hans-Cornelius-Str. 4, Tel. 212 39 80 ■ Citylounge: Isarvorstadt, Reichenbachstr. 43, Tel. 710 40 91 12 ■ www.conceptbau.de

RS-Wohnbau
Klassische Bauträgergesellschaft mit attraktiven Einfamilien- und Doppelhäusern sowie kleinen, individuell gestalteten Wohnanlagen in Top-Lagen im Angebot. Persönliche, kompetente Beratung und Service werden hier groß geschrieben_*Classic building contracting company with attractive single-family and semi-detached houses as well as small, individually designed homes in top locations. The emphasis here is placed on professional personal advice and service.* ›› Lehel, Steinsdorfstr. 13, Tel. 290 37 10, www.rs-wohnbau.de

Südhausbau
Wer noch auf der Suche nach einem eigenen Zuhause in München ist, dem bietet die Südhausbau qualitativ hochwertige Miet- und Kaufimmobilien in guten Lagen sowie den Service einer professionellen Hausverwaltung an_*If you're still looking for a home in Munich, Südhausbau provides high-quality residences for rental or purchase in good locations, as well as the service of a professional property management company.* ›› Maxvorstadt, Görresstr. 2, Tel. 27 27 40, www.suedhausbau.de

Lager_storage

Bauer & Kusterer
2 000 qm Lagerfläche für die Kurz- oder Langzeitlagerung_*2,000 sq m storage space for short- or long-term storage.* ›› Obersend-

Relocation Agenturen_ relocation agencies

Besonders Firmen erleichtern ihren neuen Mitarbeitern den Umzug um ein Vielfaches, indem sie eine Relocation Agentur einschalten. Die meisten dieser Agenturen bieten Zureisenden einen Full-Service an. Vor allem Newcomer aus dem Ausland ersparen sich so eine Menge Stress, der beim Suchen einer geeigneten Unterkunft oder beim zeitraubenden Ausfüllen von Formularen leicht entstehen kann. Doch die Agenturen helfen auch bei der sozialen Integration von Zugereisten – von der Organisation von Sprachkursen bis zu kulturellen Events. Einen Überblick über alle Leistungen, die Relocation Agenturen bieten, finden Sie unten.

Companies are the main users of relocation agencies to make moving a lot easier for new employees. Most relocation agencies offer a complete relocation package. An agency can save foreign newcomers a lot of stress. The agency helps you to find the perfect house, room or apartment and even takes care of the time-consuming bureaucratic registration process. Relocation experts not only organize the move themselves, they can even help with cultural integration, e.g. finding a language school or organizing cultural events. You can find an overview of services offered by relocation agents in the box below.

Umzugsorganisation_ organizing the move

Wohnungssuche, terminliche Koordination, Zollformalitäten, Mietvertrags-Management, Wohnungsübergabe mit Zustands-Protokoll_*Finding an apartment, making all necessary appointments, customs, management of rental agreements and apartment handover, including condition report.*

Formalitäten_formalities

Anmeldung am Wohnort, Aufenthaltsgenehmigung, Arbeitsgenehmigung, Visum-Formalitäten. Anmeldung von Telefon, Strom, Gas, Wasser, Müllabfuhr, Rundfunk & Fernsehen, Kfz. Unterstützung bei der Eröffnung eines Bankkontos, Führerscheinumschreibung, Informationen über Versicherungen_*Mandatory registration, residence and working permits, visas. Telephone, internet, electricity, gas and water supply, garbage collection, radio & TV, registration of vehicles. Help with opening a bank account, exchanging driver's licences, insurance information.*

Soziales_integration

Informationen über das Angebot an ärztlicher Versorgung, Beratung und Anmeldung in Schule und Kindergarten, Alltags-Orientierungstouren am neuen Standort (öffentliche Verkehrsmittel, Einkaufsmöglichkeiten, Vereine, Sportstätten, Ärzte usw.), Organisation von Sprachkursen, interkulturelles Training, umfassende Informationen über Freizeit-Aktivitäten, kulturelle und sportliche Events, Veranstalten von sozialen Treffs, Ausflüge_*Information on medical care, advice and registration at schools and kindergartens, all-day orientation tours of your new neighborhood (including public transport, shopping, social clubs, sports grounds, doctors etc). Organization of language courses, intercultural training, comprehensive information about recreational activities, cultural and sporting events. Organization of social get-togethers, excursions.*

Abreisekoordination_ departure coordination

Kündigung bestehender Verträge, Abmeldung bei Behörden und Versorgungsstellen, Organisation des Umzuges_*Terminating contracts, deregistering with the authorities and suppliers, organizing the move.*

Foto links: © Yuri Arcurs, Dreamstime.com; Foto oben: iStock, Larue14

ling, Kistlerhofstr. 120, Tel. 780 09-0, www.bauer-kusterer.de

MyPlace – Self Storage
Lagerabteile in vielen verschiedenen Größen ab 1 qm, zu denen man täglich von 6 bis 22 Uhr Zugang hat. Ideal für alle, die umziehen, renovieren oder einfach nur zu Hause Platz schaffen wollen_*Storage space in many different sizes, from 1 sq m, which you can use daily from 6 am to 10 pm. Ideal for anyone who is moving or renovating, or who simply wants to make some space at home.* ›› ■ Forstenried, Meglingerstr. 48, Tel. 71 04 66 40 ■ Giesing, Chiemgaustr. 107, Tel. 68 09 19 90 ■ Laim, Landsberger Str. 366, Tel. 66 56 24 20 ■ Schwabing Nord, Frankfurter Ring 6, Tel. 35 89 27 10 ■ Berg am Laim, Kreillerstr. 77/Ecke St. Veith Straße, Tel. 45 10 85 20 ■ Moosach, Dachauerstr. 382, Tel. 14 34 09 60 ■ Neuaubing, Bodenseestr. 171, Tel. 38 03 65 10 ■ Sendling, Tölzer Str. 3, Tel. 143 777 70 ■ www.myplace.de

Shurgard Self-Storage
Europas größter Self-Storage-Anbieter vermietet an seinen beiden Münchner Standorten sichtgeschützte & alarmgesicherte Lagerräume zwischen 0,5 qm und 36 qm, täglich zwischen 6.00 und 22.00 Uhr verfügbar und kurzfristig kündbar. Kostenlose Nutzung von Handwagen zum Be- und Entladen_*Europe's largest self-storage provider rents out storage spaces that are watched over and alarm-secured between 0.5 sq m and 36 sq m at its two Munich locations, available daily between 6 am and 10 pm and cancellable at short notice. Free use of hand trucks for loading and unloading.* ›› ■ Laim, Landsberger Str. 161 ■ Unterföhring, Feringastr. 15 ■ Tel. 0800/000 13 19, www.shurgard.de

Storebox
Komplett digitale Lagerplatz-Lösung. Von der Buchung bis zum Zutritt, der jederzeit möglich ist. Jetzt kann das Hamstern in die nächste Runde gehen_*Storage solutions that are fully digital from booking to access, which is possible 24 hours. Now you can get busy gathering just like a hamster.* ›› ■ Giesing, Werinherstr. 101 ■ Schwabing-Freimann, Ungererstr. 175 ■ Allach, Nikolaus-Rüdinger-Str. 20 ■ NEW Neuhausen, Erika-Mann-Str. 60 ■ Tel. 0800/36 66 446, www.yourstorebox.com

Makler_ real estate agents

Aigner Immobilien
■ Lehel, Steinsdorfstr. 18 ■ 82049 Pullach, Kirchplatz 1 ■ Bogenhausen, Ismaninger Str. 88 ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 118 ■ Nymphenburg, Ruffinistr. 26 ■ 85221 Dachau, Konrad-Adenauer-Str. 32 ■ 82319 Starnberg, Hauptstr. 5a ■ Systemzentrale Sendling, Gmunder Str. 53 ■ Tel. 17 87 87-0, www.aigner-immobilien.de

Ambiente Immobilien
Sendling, Thalkirchner Str. 145, Tel. 12 11 08 76, www.ambienteimmobilien.de

artis Real
82166 Gräfelfing, Würmstr. 55, Tel. 892 68 40, www.artis-real.de

Corina Jebens & Rosemarie Baur Immobilien
82031 Grünwald, Schloßstr. 19, Tel. 64 20 94 95, www.jebens-immobilien.de

Dr. Friedlmaier Immobilien
Altstadt, Am Lilienberg 2, Tel. 23 02 39 50, www.exclusivhome.de

Engel & Völkers
■ Nymphenburg, Nördliche Auffahrtsallee 63, Tel. 14 33 21 50 ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 15, Tel. 388 977 15 ■ 82031 Grünwald, Südliche Münchner Str. 6a, Tel. 649 88 60 ■ Altstadt, Residenzstr. 23, Tel. 23 70 83 00 ■ Solln, Sollner Str. 43a, Tel. 215 27 11 40 ■ www.engelvoelkers.com/de/muenchen

Immovision
Lehel, Emil-Riedel-Str. 2, Tel. 29 16 24 00, www.immovision.de

Mr. Lodge – Immobilien
Maxvorstadt, Prinz-Ludwig-Str. 7, Tel. 34 08 23-0, www.mrlodge.com

Rozmarin Immobilien
Schwabing, Germaniastr. 40, Tel. 540 49 92 12, www.rozmarin-immobilien.de

Stanglmaier Immobilien
85354 Freising, Am Wörth 10, Tel. 081 61/ 96 80-0, www.stanglmaier.de

Mieterberatung_ renter advice service

Amt für Wohnen und Migration
Beratungsstelle der Stadt München für Miet- und Wohnungsfragen. Kostenlose Informationen zu allen mietrechtlichen Fragen und zu Mietpreisen_*Counseling center of the City of Munich for questions about rents and apartments. Free information for all questions about tenancy law and rental prices.* ›› Haidhausen, Franziskanerstr. 6-8, Beratung/*advice:* Tel. 233-40 200

Inhaltsverzeichnis_contents

Foto: flashpics, stock.adobe.com

Mieter helfen Mietern/ Münchner Mieterverein
Sofortige Rechtsberatung, diverse Anlaufstellen in München (siehe Homepage), Mitgliederzeitung, Jahresbeitrag 62 Euro zzgl. 25 Euro Rechtsschutzbeitrag, einmalige Aufnahmegebühr 12 Euro_*Immediate legal advice with diverse offices throughout Munich (see home page), members' newspaper, annual membership fees of € 62 plus fee of € 25 for legal cost insurance, one-time admission fee: € 12.* ›› Haidhausen, Weißenburger Str. 25, Tel. 444 88 20, www.mhmmuenchen.de

Mieterhilfe Deutschland
Gemeinnützige Interessengemeinschaft für Mieterberatung und Mieterschutz. Jahresbeitrag 35 Euro, einmalige Aufnahmegebühr 20 Euro_*Public association sharing mutual interests involving advice for tenants and tenancy protection. Fees per year: € 35, one-time admission fee: € 20.* ›› Ludwigsvorstadt, Ringseisstr. 8, Tel. 543 83 53, www.mieterhilfe-deutschland.de

Mieterverein München
Einer der größten Mietervereine Deutschlands mit rund 63 000 Mitgliedern. Der Jahresbeitrag von 95 Euro (zzgl. 15 Euro Aufnahmegebühr) beinhaltet eine Rechtsschutzversicherung. Fachlich kompetente Beratung und Übernahme des Schriftverkehrs in allen Mietrechtsfragen durch Juristen, auch für Gewerbe. Alle Mitglieder erhalten 4 x jährlich das Münchner Mieter Magazin_*One of Germany's largest tenant's associations, with about 63,000 members. The € 95 annual subscription (plus € 15 joining fee) includes legal insurance. Provides expert advice on issues and its legal staff undertakes written correspondence in all rental questions. Also for commercial tenants. All members get the Münchner Mieter Magazin four times a year.* ›› Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 10, Tel. 55 21 43-0, www.mieterverein-muenchen.de

Relocation Agenturen_ relocation agencies

Blue Global Relocation
Schwabing, Leopoldstr. 50, Tel. 904 22 69 00, www.blue-relocation.com

Clapham GmbH Relocation Services
■ Munich Office (Elisabeth Sommer Relocation): Lehel, Widenmayerstr. 17, Tel. 95 47 41-0 ■ Head Office: 65830 Kriftel, Frankfurter Str. 1, Tel. 061 92/95 11 500 ■ www.clapham.de

Fidelio Relocation
60325 Frankfurt am Main, Schumannstr. 27, Tel. 069/4056 499-1, www.fidelio-relocation.de

ICUnet Group
94032 Passau, Fritz-Schäffer-Promenade 1, Tel. 0851/988 666-0, www.icunet.group

MSI – Multi Service International
Haidhausen, Wolfgangstr. 10, Tel. 21 26 68 80, www.multi-service.de

Professional Organizing Relocation Consult
65812 Bad Soden, Brunnenstr. 4, Tel. 061 96/59 46-0, www.proforg.com

RelocationOne Sabine Bergengrün
Perlach, Sundergaustr. 145, Tel. 60013883, www.relocation-one.de

Santa Fe Relocation Services
85748 Garching, Robert-Bosch-Str. 15, Tel. 143 86 50, www.santaferelo.com

Start-up Services
NEW Berg am Laim, Hermann-Weinhauser-Str. 73, Tel. 93 94 52 64, www.start-up-services.de

Swift Relocation Service
Solln, Grünbauerstr. 1, Tel. 66 59 99 71, www.swift-relocation.de

TM Relocation Services
Schwabing, Apianstr. 5, Tel. 38 66 72 30, www.tm-relocation.de

UTS Umzugs- und Transportsysteme
60329 Frankfurt am Main, Wilhelm-Leuschner-Str. 41, Tel. 069/244 50 49 32, www.uts-germany.de

Wolf Relocation Services
82065 Baierbrunn, Lindenstr. 28b, Tel. 089/15 90 44 52, www.wolf-relocation.de

Umzugsdienste_ removal services

2001 ATN Umzug München
Spezialist für Umzüge in München. Außerdem nationale & europaweite Transporte sowie Entrümpelungen_*Specialist for removals in Munich. Also national and Europe-wide transport, and home clearances.* ›› Obermenzing, Verdistr. 133b, Tel. 755 90 97, www.umzug-mit.de

Foto: © Kurhan, stock.adobe.com

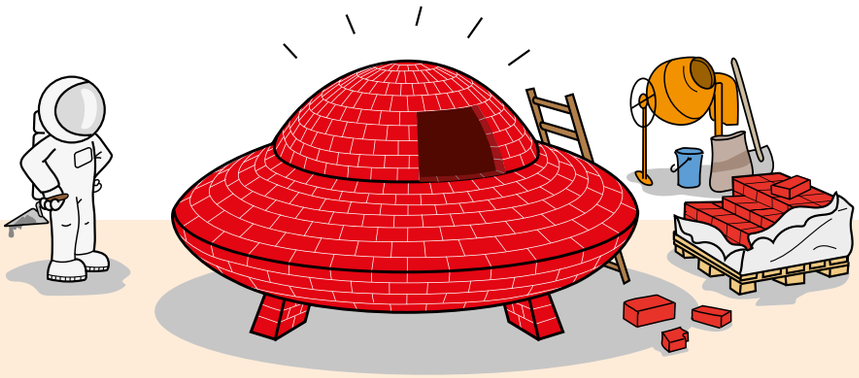
Der Tip Top Umzug
Das traditionelle Umzugsunternehmen mit über 25-jähriger Erfahrung bringt Ihr Hab und Gut kompetent, sorgsam und stressfrei von A nach B. Die maßgeschneiderten Umzugsdienstleistungen enthalten auf Wunsch auch die Einlagerung von Möbeln und Hausrat, Abholung und Transport von Neumöbeln sowie die Entrümpelung der alten Wohnung_*This long-established removal company with over 25 years of experience will transfer your belongings from A to B professionally, carefully and without hassle. Its customized removal services also include the storage of furniture and household effects, the collection and transport of new furniture as well as the clearing out of your old apartment.* ›› Moosach, Wildermuthstr. 88, Tel. 714 95 63, www.der-tip-top-umzug.de

Donath Moving & Relocation
Donath bietet den kompletten Umzugsservice für Firmen und Privathaushalte sowie alle Relocation-Dienstleistungen aus einer Hand_*Donath offers a full removal service for companies and private households, as well as all relocation services in one package.* ›› 82110 Germering, Industriestr. 10a, Tel. 88 94 94 40, www.donath-muenchen.de

hasenkamp
Neben der reibungslosen, sorgfältigen und termingerechten Durchführung von Privat- und Firmenumzügen ins In- und Ausland ist das renommierte Umzugsunternehmen auch spezialisiert auf sensible und hochwertige Transport- und Lagergüter. So ist hasenkamp der richtige Partner, wenn es um Kunsttransporte, EDV-Umzüge, Neumöbeltransporte oder Aktenlagerung geht und unterstützt die Kunden neben dem eigentlichen Transport auch bei Abbau, Einbringung und Aufbau der sensiblen Geräte. Außerdem im Angebot: umfassender Relocation-Service_*This well-known company specializes in freight forwarding and storage services for sensitive and high-quality goods as well as smooth, attentive and on-schedule private and company international removals. The company is the right choice for transporting works of art, computer systems, valuable new furniture or file storage. It also offers support for the dismantling, bringing-in and re-assembling of sensitive equipment. Also offers a comprehensive relocation service.* ›› Daglfing, Grasbrunnerstr. 18, Tel. 638 220, www.hasenkamp.com

Intermove
Umzüge, Transporte, Verpackungen, Möbelmontage, Lagerung, Luft- & Seefracht u.v.m_*Moving, transport and packing service, furniture assembly, storage, air and sea transport and much more.* ›› 85551 Kirchheim, Parsdorfer Weg 10, Tel. 189 38 60, www.intermove.de

UTS Umzugs- und Transportsysteme
Mit mehr als 1 000 Standorten in 180 Ländern, darunter 20 bundesweit, bietet die 1985 in Deutschland gegründete Firma Umzugsmanagement und Umzugsdienstleistungen rund um den Globus an. Getreu dem Motto „kein Umzug ist wie ein ande-



Die neuen Quartiere_new residential quarters

1. Campus Süd
Auf dem früheren Siemens-Betriebsgelände in Obersendling entsteht ein neues Wohnquartier mit circa 1 370 Wohnungen rund um einen Quartiersplatz. Für genügend Grün sorgt hier das Siemenswäldchen, begrünte Höfe sowie gemeinschaftlich und privat genutze Dachgärten. Zudem gibt es hier genügend Platz für Geschäfte und Büros, einen Nachbarschaftstreff sowie Betreuungseinrichtungen für Kinder_*A new residential quarter with 1,370 apartments is being built around a square on the former Siemens site in Obersendling. The Siemens woods, landscaped courtyards and roof gardens for communal and private use will provide sufficient green space. There is also enough room for shops and offices, a neighborhood meeting place and childcare facilities.* ›› Obersendling, ehemaliges Siemens-Betriebsgelände östlich des Siemenswäldchens/*former Siemens company premises east of the Siemenswäldchen*

2. Freiham
Seit 2005 wird hier eifrig gebaut: Bis 2040 sollen in dem rund 350 Hektar großen, neuen Stadtquartier in mehreren Bauabschnitten Wohnungen für bis zu 25 000 Menschen entstehen, außerdem u.a. ein Schulcampus, ein Sportpark sowie ein großzügiger Landschaftspark_*Since 2005, a 350-hectare new city district has been taking shape in different construction phases on this busy development site. Homes for up to 25,000 residents are planned by 2040, along with a school campus, sports park and a spacious landscaped park, among other things.* ›› Freiham

3. Kirschgärten
Der Logistikstandort verwandelt sich ab 2024 in ein attraktives und nachhaltiges Stadtquartier mit 1 300 Wohnungen, einer Grundschule, Kitas, einem Quartiersplatz mit Café und Nahversorgung sowie jeder Menge Grünfläche_*From 2024, the former logistics site will be transformed into an attractive and sustainable urban quarter with 1,300 apartments, an elementary school, daycare centers, a neighborhood square with a café and local amenities and plenty of green space.* ›› Untermenzing, zwischen/*between* Oertelplatz entlang der/*along* Kirschstr. bis zur/*to* Allacher Str.

4. Neuer Stadtteil im Nordosten
Hier entsteht ab den 2030er Jahren ein komplett neuer Stadtteil für bis zu 30 000 Münchner, um den angespannten Wohnungsmarkt zu entlasten. Geplant ist ein zukunftsorientiertes Quartier mit viel Grün und einem neuen Badesee_*From the 2030s, a completely new district for up to 30,000 Munich residents will be built here to relieve the tight housing market. The plan is for a future-oriented district with lots of greenery and a new swimming lake.* ›› zwischen/*between* Daglfing, Englschalking & Johanneskirchen

5. Neufreimann
Das 84 Fußballfelder große Gelände der früheren Bayernkaserne macht nun Platz für eine neue „Kleinstadt“, die bis 2030 die Heimat von 15 000 Einwohnern sein wird, wobei hier vor allem bezahlbare Mietwohnungen entstehen sollen. Geplant sind zudem eine Vielzahl an Bildungs- und Sozialeinrichtungen für Jung und Alt_*The former Bavarian army barracks, about the size of 84 soccer fields, is now making way for a new “small town” that will be home to 15,000 residents by 2030, with the main focus on affordable rental housing. A large number of educational and social facilities for young and old are also planned.* ›› Freimann, ehemalige/*former* Bayernkaserne an der/*at* Heidemannstraße

6. Orleanshöfe
Im beliebten Wohnviertel Haidhausen, in der Nähe des Ostbahnhofs, entstehen in drei Gebäudekomplexen mit Innenhöfen etwa 450 Wohnungen, dazu zwei Kitas, Büros, Einzelhandel sowie ein Hotel_*In the popular residential district of Haidhausen, near the Ostbahnhof station, around 450 apartments will be built in three complexes with courtyards, plus two daycare centers, offices, retail space and a hotel.* ›› Haidhausen, zwischen/*between* Ostbahnhof & Haidenauplatz

7. Werksviertel
Eine Stadt in der Stadt: Hinter dem Ostbahnhof entsteht ein neues Stadtviertel, das auf ca. 40 Hektar die zentralen Bereiche des Lebens wie Wohnen (1 200 neue Wohnungen), Arbeiten, Einkaufen, Kultur und Freizeit abdeckt_*A city within the city. A new district is being developed behind Ostbahnhof. Covering about 40 hectares it will have everything central to everyday life – homes (1,200 new apartments) offices, shopping, culture and leisure.* ›› Berg am Laim

Fotos von links nach rechts: Kitty, eccolo, Lightfield Studios, stock.adobe.com

rer“ kann der Kunde von maßgeschneiderten Lösungen, Zuverlässigkeit und Sicherheit profitieren. Neben den Umzugsdienstleistungen bietet UTS sowohl Relocation Services wie Wohnungs-und Schulsuche, Orientierung und Settling-In als auch Immigration an_*With more than 1,000 partners in 180 countries, including 20 countrywide, this company offers move management and services around the world. The company was founded in Germany in 1985. True to its motto, “No move is like any other,” the customer benefits from tailored solutions, reliability and security. In addition to move-related services, UTS offers relocation help such as apartment and school searches, orientations and settling-in assistance, as well as immigration services.* ›› Headquarters Germany: 60329 Frankfurt am Main, Wilhelm-Leuschner-Str. 41, Tel. 069/244 50 49 32, www.uts-germany.de

Wohnungsvermittlungen & Immobilien_housing agencies & real estate

Check-in! München
Online-Agentur für Privatzimmer, möblierte und voll ausgestattete Appartements oder Ferienwohnungen für den kurz- oder längerfristigen Aufenthalt, Buchung meist innerhalb von 24 Stunden_*Online agency for private rooms, furnished and fully equipped apartments and holiday homes for short or long-term rental. Most can be booked within 24 hours.* ›› Tel. 43 73 97 89, www.checkin-muenchen.de

City Mitwohnzentrale
Seit 1991 Spezialist für möblierten Wohnraum auf Zeit im Großraum München. Das Angebot umfasst den kompletten Bereich möblierten Wohnens, angefangen von einfachen Zimmern über Appartements bis hin zu komfortablen Mehrzimmer-Wohnungen und freistehenden Häusern in den besten Wohnlagen_*Specialist for temporary furnished accommodation in the Munich area since 1991. Wide range of furnished accommodation, from simple rooms to apartments and comfortable multi-room homes and stand-alone houses in the best areas.* ›› Tel. 59 25 10, www.eLodge.de

Flathopper
Flathopper, das innovative Unternehmen, bietet qualifizierten Vermittlungsservice für das „Wohnen auf Zeit“ und Immobilien mit besonderem Angebot an möblierten und ausgestatteten Häusern, Wohnungen und Appartements. Von hochwertig möbliert, top ausgestattet bis funktional eingerichtetem Wohnraum zu realistisch bewerteten Monatsmieten – für mehrere Wochen, Monate oder Jahre, ruhig oder zentral gelegen. Man hat die Wahl zwischen der übersichtlichen online-Wohnungssuche oder einer persönlichen Beratung, auch für Rosenheim und Stuttgart_*Flathopper is an innovative company that offers a professional broker service for temporary accommodation and real estate with special offers on furnished and fully equipped houses, as well as large and small apartments. Its offers range from high quality furnished, top equipped homes to functional homes with realistic monthly rents for several weeks, months or years, in quiet or central areas. You can make your selection online with an easy-to-use search function or arrange a personal consultation. Also in Rosenheim and Stuttgart.* ›› Büro München, Tel. 416 15 83 00, www.flathopper.de

HomeCompany Immobilien
Großes Angebot an hochwertigen und luxuriösen Appartements, Wohnungen und Häusern für kurz- oder längerfristige Aufenthalte ab einem Monat. Alle möblierten Objekte sind angenehm und geschmackvoll eingerichtet und meist mit moderner Kommunikationstechnik ausgestattet. Die Agentur für möbliertes Wohnen auf Zeit, Immobilienverkauf und Immobilienvermietung ist seit mehr als 25 Jahren in München_*Large range of high-quality and luxurious apartments and houses for short- or long-term (one month or more) stays. All furnished properties are comfortably and tastefully furnished and are usually fully equipped with modern communications technology. This agency for short to medium-term furnished homes, house sales and rentals has been in Munich for more than 25 years.* ›› Schwabing, Germaniastr. 20, Tel. 194 45, www.homecompany.de

Mr. Lodge
Münchens führender Anbieter für Wohnen auf Zeit vermittelt hochwertig und komplett ausgestattete, sofort beziehbare Wohnungen und Häuser in München und Umgebung mit flexiblem Mietzeitraum. Für Besichtigungen bietet Mr. Lodge immer persönliche Termine an, die umfassende Online-Präsentation mit Bildern und Videos in sieben Sprachen ermöglicht aber auch einen Einzug ganz ohne Besichtigung vor Ort. Digitale Übergabeprotokolle mit Fotos gewährleisten einen unkomplizierten Ein- und Auszug für Mieter und Vermieter. Das kompetente und internationale Team von Mr. Lodge berät Sie in 16 Sprachen_*Munich's leading agency for short-term property rental offers high-quality, fully equipped apartments and homes in Munich and the surrounding area for immediate occupancy with flexible lease terms. Mr. Lodge is always ready to offer personal tours but online presentations with images and videos in seven languages allow tenants to move in without any on-site visits at all. Digital handover protocols guarantee an uncomplicated move for both tenant and landlord. Mr. Lodge's capable, international team provides consultation in 16 languages.* ›› Maxvorstadt, Barer Str. 32 & Prinz-Ludwig-Str. 7, Tel. 34 08 23-0, www.mrlodge.com

Wunderflats
Große Auswahl an hochwertig möblierten und mit W-LAN und Waschmaschine ausgestatteten Wohnungen in ganz Deutschland. Das kompetene Service Team ist bei Fragen, Wünschen oder Problemen stets erreichbar_*This agency has a wide selection of apartments from all over Germany, furnished to a high standard and equipped with WiFi and washing machines. The professional service team is always available to deal with questions, wishes or problems.* ›› www.wunderflats.de

Immobilienmarkt in Zeitungen_newspaper property ads

Immobilienmarkt der Abendzeitung
Neue Angebote Mittwoch & Samstag_*New offers on Wednesday and Saturday.* ›› www.abendzeitung-muenchen.de

Immobilienmarkt der Süddeutschen Zeitung
Mi & Sa Wohnungsmarkt in der Zeitung, außerdem Internetseite mit umfangreichen Informationen zum Münchner Wohnungsmarkt für (Ver-)Mieter und (Ver-)Käufer_*Real estate section in the Wednesday and Saturday issues of the newspaper. Plus internet platform offering plenty of information on Munich's housing market for tenants and buyers, as well as for landlords and sellers.* ›› www.immobilienmarkt.sueddeutsche.de

Immo-Onlineportale_ web property portals

Immobilienmarkt der Süddeutschen Zeitung
www.immobilienmarkt.sueddeutsche.de

Immobilienscout24
Führendes Immobilienportal im deutschsprachigen Internet, Objekte aller Art_*Leading German-language real estate platform on the Internet, all kinds of properties.* ›› www.immobilienscout24.de

Immonet
Eines der großen deutschen Immobilienportale mit großem Angebot an Wohnungen und Häusern_*Large german real estate platform. Offers a large selection of apartments and houses.* ›› www.immonet.de

Immowelt
Einer der führenden Online-Marktplätze für Wohnungen, Häuser und Gewerbeimmobilien in Deutschland, bietet zusätzlich zahlreiche redaktionelle Inhalte_*One of Germany's leading real estate portals for all kinds of properties. Offers lots of additional content as well.* ›› www.immowelt.de

WG gesucht
Wenn der Mitbewohner nie das Bad putzt, wird es entweder Zeit für einen neuen Mitbewohner oder eine neue Wohnung. Beides findet man mithilfe dieser Homepage. Auch Wohnungen und Häuser zur Miete oder Zwischenmiete_*When your flat mate never cleans the bathroom, it's time to find a new cohabitant or a new apartment. You can do both with the help of this Internet portal. Also offers flats and houses to rent or short-stay.* ›› www.wg-gesucht.de

Wohnung-jetzt.de
Großes Immobilienportal, das auch nützliche Tipps rund ums Thema Wohnen bietet_*Large Internet portal, also offers useful accommodation tips.* ›› www.wohnung-jetzt.de

wohnungsboerse.net
Provisionsfreie Internetbörse, großes Angebot an Wohnungen, Zimmern und Häusern, sortiert nach Stadtteil, Mietpreis oder Wohnungsgröße_*Online apartment market. Large selection of apartments, rooms and houses, sorted by location, price or size.* ›› www.wohnungsboerse.net

Umzugsservice_ change of address

Nachsendeservice_ *forwarding instructions*
Sobald die neue Adresse feststeht, sollten Sie bei Ihrer Postfiliale oder im Internet einen Nachsendeservice in Auftrag geben. Wer sich seine Briefe für sechs Monate nachschicken lässt, zahlt online 28,90 Euro (Filiale 31,90); für zwölf Monate kostet es 37,90 Euro_*Remember to leave forwarding instructions with the postal service so mail is sent to your new address. This can be done either at your local post office or on the Internet. To have your mail forwarded costs € 28.90 for six months online (€ 31.90 in a local branch) and € 37.90 for 12 months.* ›› www.deutschepost.de

flathopper.de
Wohnen auf Zeit
ANKOMMEN
EINZIEHEN
WOHLFÜHLEN

Ihr Partner für möbliertes Wohnen auf Zeit und Immobilien
Your partner for furnished short- and long-term rental accommodation

Büro München
fon +49 89 416 158 300
fax +49 89 416 158 305
info@flathopper.de
www.flathopper.de

Neues Rathaus

Auf dem Weg zum echten Neumünchner_

how to become a true new Munich citizen

Das Einwohnermeldeamt_
residents registration office

Hier der Name, da die Adresse, da unten bitte unterschreiben – um in der neuen Wohnung fernsehen und telefonieren, die Heizung andrehen oder das Licht anknipsen zu können, muss man zunächst viele Formulare und Anträge ausfüllen. Dabei sollte der Gang ins Einwohnermeldeamt zu den ersten Schritten eines Zugezogenen gehören. Denn nach dem Bundesmeldegesetz ist es Pflicht, sich nach dem Umzug in eine neue Gemeinde innerhalb zwei Wochen anzumelden. Und auch wer seine alte Wohnung in einer anderen Stadt behalten möchte, sollte München als Hauptwohnsitz angeben, denn seit 2006 wird eine Zweitwohnungssteuer erhoben. Außerdem fühlt man sich doch erst als echter Münchner, wenn es im Ausweis steht, oder?
Anmelden kann man sich im Bürgerbüro im Kreisverwaltungsreferat in der Ruppertstraße 19 oder in einer der fünf Außenstellen im Stadtgebiet, allerdings nur mit vorher online oder telefonisch vereinbartem Termin. Anmeldeformulare findet man vor Ort, außerdem kann man sie unter www.muenchen.de herunterladen. Den ausgefüllten und unterschriebenen Meldeschein können Sie schließlich entweder persönlich zu einer Meldestelle bringen oder durch eine von Ihnen bevollmächtigte Person überbringen lassen. Die im Zusammenhang mit Wohnsitzänderungen anfallenden Dienstleistungen sind kostenfrei. Wer allerdings die Adresse in seinem Kraftfahrzeugschein ändern lassen will, zahlt 12 Euro.
Für Ausländer (ausgenommen sind die Bürger der Europäischen Union und Staatsangehörige der EWR-Staaten) geht der Behördengang nach der Anmeldung noch ein paar Schritte weiter. Sie müssen sich bei der Ausländerbehörde im Bürgerbüro eine Aufenthaltsgenehmigung in Form des elektronischen Aufenthaltstitels (eAT) ausstellen lassen.

Put your name here, your address there, then sign on the dotted line... If you want to be able to watch TV in your new home, make a phone call, turn on the heating or the lights, you have to fill in lots of forms. The trip to the Einwohnermeldeamt – Residents Registration Office – should be one of the first things you do. Federal law requires you to register within two weeks of moving to a new area. Anyone who wants to keep their old apartment in a different city should register Munich as their main place of residence since a tax has been levied on second homes since 2006. Anyway you won't feel like a real Munich citizen until it says so in your resident's permit, will you?
You can register in the Bürgerbüro (citizens office) in the Kreisverwaltungsreferat (local government office) at 19 Ruppertstraße or in one of the five local offices around the city, but only by making an appointment in advance online or by telephone. Registration forms are available on site and can also be downloaded at www.muenchen.de. After filling out and signing the forms, you can take them in person to the registration office or have an authorized person do it for you. All these services are free to EU nationals. If you want the address changed on your driving licence, you have to pay a fee of € 12.
Foreign residents (except EU or European Economic Area citizens) should go the Ausländerbehörde (foreign nationals office) in the Bürgerbüro to apply for their residents permit, which is issued as a credit card-sized card with a chip.

Inhaltsverzeichnis_contents

Amtliche Adressen_ official addresses

Erste Hilfe_first aid

Fotos von links nach rechts: ronstik, stock.adobe.com; Fantasista, Dreamstime.com

München Information_ Munich info

Stadt-Information_ city information

Vermittlung von Zuständigkeiten in der Stadtverwaltung, Adressen und Öffnungszeiten_*Information about responsibilities in the municipal administration, addresses and opening times.* ›› Altstadt, Rathaus, Marienplatz 8, Tel. 22 23 24, www.muenchen.de

Tourist Information

Hotelreservierungen, Infobroschüren u.v.m._*Hotel reservations, information and lots more.* ›› Altstadt, Neues Rathaus, Marienplatz 8 & Hauptbahnhof, Luisenstr. 1, Tel. 233-96 500, www.muenchen.travel

Wichtige Behörden_ important authorities

Kreisverwaltungsreferat_ district administration office

Ausländerbehörde_*foreigners authority*
Isarvorstadt, Ruppertstr. 19, Eingang/*entrance* A, Tel. 233-960 10

Bürgerbüro_*registration office*
■ Ludwigsvorstadt, Ruppertstr. 19, Erdgeschoss/*ground floor* ■ Postadresse/*postal address*: Landeshauptstadt München, Kreisverwaltungsreferat, Hauptabteilung II, Bürgerangelegenheiten, 80466 München, Tel. 233-960 00

Anmeldungs-Checkliste_ registration checklist

Folgende Dokumente sind für die Anmeldung erforderlich_*The following documents are required for registration:*

1. **Anmeldebögen/*forms***
2. **Personalausweis/*ID card*** (Reisepass oder Kinderausweis/*passport or children's passport*)
3. **Evtl. Geburtsurkunde & Heiratsurkunde/*birth certificate & marriage certificate***
4. **Einzugsbestätigung des Wohnungsgebers (Vermieter)/*tenancy confirmation (landlord)***

Servicetelefon Bürgerbüro
Tel. 233-96 000

Öffnungszeiten_*opening hours:*
Mo, Mi, Fr 7.30-13.00, Di & Do 8.30-13.00 & 14.00-18.00

Einheitliche Behördennummer_*main number for official matters*
›› Tel. 115, Mo-Fr 8.00-18.00

Bürgerbüro-Außenstellen_ Bürgerbüro branches

Haidhausen
Orleansstr. 50, Tel. 233-96 000

Neuhausen
Leonrodstr. 21, Tel. 233-96 000

Milbertshofen/Hart
Riesenfeldstr. 75, Tel. 233-96 000

Forstenried
Forstenrieder Allee 61a, Tel. 233-96 000

Pasing (im Bürgerzentrum)
Landsberger Str. 486, Tel. 233-96 000

Standesamt_*civil registry office*
■ Isarvorstadt, Ruppertstr. 11, Tel. 233-960 60 ■ Pasing, Landsberger Str. 486, Tel. 233-372 45

Kfz-Zulassung_ vehicle registration

Sein Fahrzeug kann man nicht nur in der Kfz- und Führerscheinstelle, sondern auch im Bürgerbüro in der Ruppertstraße oder in den Außenstellen an- oder ummelden_*You can register your vehicle with the Kfz- and Führerscheinstelle and also at the Bürgerbüro on Ruppertstraße or in local branches.*

Kfz- & Führerscheinstelle_ vehicle registration office

Fahrzeugzulassungs- und Fahrerlaubnisbehörde
Sendling-Westpark, Garmischer Str. 19-21, Tel. 233-960 90

Steuern_taxes

Finanzamt_tax office

Finanzamt München Servicezentrum_*Munich Revenue Office service center*
Maxvorstadt, Deroystr. 12, Tel. 12 52-0, www.finanzamt.bayern.de/Muenchen

Notfalldienste_ emergency services

Feuer_*fire*: 112

Notarzt_*emergency doctor*: 112

Polizei_*police*: 110

Krankenbeförderung_*ambulance:*
Tel. 19 222

Apothekennotdienst_*duty pharmacy*
lak-bayern.notdienst-portal.de/blakportal

Ärztlicher Bereitschaftsdienst_*out of hours doctors service*
Tel. 116 117 (kostenlos/*free*)

Privatärztlicher Not- und Hausbesuchsdienst_*private doctors emergency and home visit service*
Tel. 55 55 66

Drogennotdienst_*drug emergencies*
Tel. 54 90 86 30, www.prop-ev.de

Frauennotruf & Beratungsstelle_*women's emergency service*
Schwabing-West, Saarstr. 5, Tel. 76 37 37, www.frauennotrufmuenchen.de

Giftnotruf_*poison emergencies*
Tel. 089/19 240, www.toxinfo.med.tum.de

Kredit- & EC-Karten-Verlust_*bank & credit card losses*
Zentrale Rufnummer für die meisten EC- und Kreditkarte_*Central hotline for most EC and credit cards.* ›› Tel. 116 116

Telefonseelsorge der Kirchen_*help line of the churches*
0 800/111 01 11 & 0 800/111 02 22, www.telefonseelsorge.de

Tierrettung München_*Munich animal rescue service*
Schwabing, Herzogstr. 127, Tel. 0 18 05/84 37 73, www.tierrettungmuenchen.de

Privatzahnärztlicher Notdienst_*private dental emergency service*
Tel. 51 71 76 98

Zahnärztlicher Notdienst_*dental emergencies*
Tel. 3000 55 15, www.notdienst-zahn.de

Gesundheitsberatung_ health advice

Anonyme Alkoholiker_*alcoholics anonymous*
Ludwigsvorstadt, Landwehrstr. 9, Tel. 55 56 85, www.anonyme-alkoholiker.de

Beratungstelle STI (sexuell übertragbare Infektionen)_*advice on STI (sexually transmitted infections)*
Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 28a, Tel. 233-233 33, www.muenchen.de/aidsberatung

Blutspendedienst_*blood donations*
Tel. 0 800/11 949 11, www.blutspendedienst.com

Gesundheitsreferat_*health authority office*
Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 28a, Tel. 233-963 00, www.muenchen.de

Kliniken_hospitals

AirportClinic M
Airport, Terminalstr. West, Terminal 1, Modul E, Ebene/*level* 03, Tel. 975-633 15, www.airportclinic-m.de

Conradia Radiologie Schwabing
Schwabing, Augustenstr. 115, Tel. 520 550, www.conradia-radiologie-muenchen.de

Klinikum der Universität München
■ Campus Großhadern, Marchioninistr. 15, Tel. 44 00-0
■ Campus Innenstadt, Ziemssenstr. 1, Tel. 44 00-0, www.klinikum.uni-muenchen.de

Klinikum Dritter Orden
Nymphenburg, Menzinger Str. 44, Tel. 179 50, www.dritter-orden.de

Klinikum rechts der Isar
Haidhausen, Ismaninger Str. 22, Tel. 414 00, www.mri.tum.de

München Klinik Bogenhausen
Bogenhausen, Englschalkinger Str. 77, Tel. 927 00, www.muenchen-klinik.de

München Klinik Harlaching
Harlaching, Sanatoriumsplatz 2, Tel. 62 100, www.muenchen-klinik.de

München Klinik Neuperlach
Neuperlach, Oskar-Maria-Graf-Ring 51, Tel. 679 40, www.muenchen-klinik.de

München Klinik Schwabing
Schwabing, Kölner Platz 1, Tel. 306 80, www.muenchen-klinik.de

Schön Klinik Harlaching
Harlaching, Harlachinger Str. 51, Tel. 62 11 22 44, www.schoen-klinik.de

Schön Klinik Schwabing
Schwabing, Parzivalplatz 4, Tel. 360 87-0, www.schoen-klinik.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Foto: Alterfalter, Fotolia

Der richtige Anschluss_

the right connection

Strom, Erdgas, Wasser und Fernwärme liefern in erster Linie die Stadtwerke München (SWM). Bei Wasser oder Fernwärme gibt es zu den SWM keine alternativen Anbieter. Strom und Erdgas kann man dagegen auch von verschiedenen anderen Unternehmen wie der E.ON-Tochter „E Wie Einfach“ oder Münchens unabhängigem Ökoenergieversorger Polarstern beziehen.

Inzwischen setzen die meisten Energieunternehmen komplett auf Strom und Gas aus erneuerbaren Energien, um den CO2-Ausstoß zu senken und damit unser Klima zu schützen. Bis 2025 wollen zum Beispiel die Stadtwerke München in ihren eigenen Anlagen, die Geothermie, Solarenergie, Windkraft, Wasserkraft und Biomasse nutzen, dann so viel Ökostrom produzieren, wie ganz München verbraucht.

Aktuelle Informationen zur Lage der Energieversorgung finden Sie auf den Internetseiten der jeweiligen Anbieter.

In Munich, the main supplier of electricity, natural gas, water and communal heating is the Stadtwerke München (SWM). There are no other providers for water and communal heating. You can obtain natural gas and electricity from various other companies such as the “E Wie Einfach” E.ON subsidiary or Munich’s Polarstern independent green energy supplier.

Most energy companies now rely entirely on electricity and gas from renewable sources to reduce CO2 emissions and so protect the climate. By 2025, for example, Stadtwerke München wants to produce green electricity to supply the entire needs of Munich in its own plants, which use geothermal energy, solar energy, wind power, hydropower and biomass.

Up-to-date information on the energy supply situation can be found on the websites of the respective providers.

Versorgungs- & Entsorgungsadressen im Überblick_overview of utility and waste disposal addresses

Energie_power

Bayernwerk
Regionalleitung Oberbayern: Moosach, Georg-Brauchle-Ring 52-54, Tel. 52 080, www.bayernwerk.de

E Wie Einfach Strom & Gas
Bundesweiter Anbieter von Strom & Gas_*Nationwide supplier of electricity and gas.* ›› 50677 Köln, Salierring 47-53, Tel. 0 800/44 11 800, www.e-wie-einfach.de

eprimo
63263 Neu-Isenburg, Flughafenstr. 20, Tel. 0 800/60 60 110, www.eprimo.de

Montana
Günstiger Anbieter für Erdgas und Heizöl_*Cheap gas and heating oil supplier.* ›› 82031 Grünwald, Dr.-Max-Str. 26, Tel. 0 800/89 89 809, www.montana-energie.de

Polarstern
Ökogas und Ökostrom für ganz Deutschland_*Green energy and eco-gas throughout Germany.* ›› Ludwigsvorstadt, Lindwurmstr. 88, Tel. 309 04 29 11, www.polarstern-energie.de

SWM Stadtwerke München
Münchens Strom-, Wasser- und Erdgaslieferant_*Munich’s electricity, water and gas provider.* ›› SWM Zentrale, Moosach, Emmy-Noether-Str. 2, Info: 0 800/796 796 0, www.swm.de

Telefon, Internet & TV

Deutsche Telekom
Der Platzhirsch unter den Telekommunikationsunternehmen bietet neben dem Festnetzanschluss Internet, Mobilfunk & TV_*The leader among telecommunications companies. Besides land line connections, it offers Internet, cell phones and television.* ›› Telekom Shops (Auswahl/*selection*): ■ Altstadt, Marienplatz 22 ■ Obergiesing, Tegernseer Platz 7 ■ Haidhausen, Weißenburger Str. 50 ■ Perlach, PEP, Ollenhauerstr. 6 ■ Schwabing, Leopoldstr. 80 ■ Tel. 0 800/330 30 00, www.telekom.de

M-net
Highspeed-Internet, Fernsehen, Telefon und Mobilfunk für München_*Highspeed Internet, television, landlines and cell phones in Munich.* ›› M-net Shops (Auswahl/*selection*): ■ Altstadt, Karlsplatz/Stachus Passagen, U-Bahn-Zwischengeschoss/*U-Bahn intermediate level* ■ Altstadt, Marienplatz 1, U-Bahn-Zwischengeschoss/*U-Bahn intermediate level* ■ Neuhausen, Rotkreuzplatz 1 ■ Obergiesing, Tegernseer Landstr. 64 ■ Schwabing, Leopoldstr. 76 ■ Zentrale, Schwabing, Frankfurter Ring 158 ■ Info: Tel. 0 800/70 80 878, www.m-net.de

O2
Internet, Mobilfunk, Festnetz und Fernsehen deutschlandweit_*Internet, cell phones, land lines and television throughout Germany.* ›› Tel. 089/217 69 60 30 64, www.o2online.de

Vodafone
Internationaler Telekommunikationsanbieter für Internet, Mobilfunk, Festnetz und Fernsehen_*Telecommunications provider for Internet, cell phones, land lines and television.* ›› Tel. 0 800/444 059 35 47, www.vodafone.de

Abfallentsorgung_ waste disposal

Abfallwirtschaftsbetrieb München (AWM)
Der AWM bietet Münchner Haushalten und Gewerbebetrieben einen zuverlässigen und umwelttechnisch hochwertigen Entsorgungsservice an. Der AWM leert Restmüll-, Papier- und Biotonnen und sorgt für deren Entsorgung und Verwertung_*AWM offers Munich households and commercial premises a reliable and environmentally high quality service. Not only empties residual waste, paper- and organic containers, but takes away residual waste and carries out waste processing.* ›› Moosach, Georg-Brauchle-Ring 29, Tel. 233-962 00, www.awm-muenchen.de

Sperrmüll_*bulky waste*
Sperrmüll, dazu zählen z.B. alte Möbel, ausgedienter Hausrat, Teppiche oder Sportartikel, die auch nach Zerkleinerung nicht in die Restmülltonne passen, können Sie bis 2 m³ kostenlos bei den Wertstoffhöfen anliefern. Größere Mengen können Sie gegen Gebühr am Wertstoffhof plus in Freimann und Langwied abgeben. Ebenfalls gegen Gebühr holt der Abfallwirtschaftsbetrieb München (AWM) diese Gegenstände bei Ihnen ab_*Bulky waste including old furniture, carpets or sports equipment that won’t fit in household bins can be disposed of free at local waste centers if it’s no larger than 2 m³ while larger goods are taken for a fee at the Freimann and Langwied recycling yards. Munich’s waste disposal department (AWM) also collects bulky waste for a fee.* ›› ■ Freimann, Wertstoffhof Lindberghstraße, Lindberghstr. 8a ■ Langwied, Mühlangerstr. 100 ■ Abholdienst/*collection service*: AWM, Georg-Brauchle-Ring 29, Tel. 233-96 200, www.awm-muenchen.de

Wertstoffhöfe_*recycling centers*
■ München Nord/*Munich north*: Freimann, Lindberghstr. 8a; Feldmoching, Lerchenstr. 13 ■ München Süd/*Munich south*: Thalkirchen, Thalkirchner Str. 260; Großhadern, Tischlerstr. 3 ■ München Ost/*Munich east*: Perlach, Bayerwaldstr. 33; Trudering, Mauerseglerstr. 9; Englschalking, Savitsstr. 79 ■ München West: Allach, Am Neubruch 23; Nymphenburg, Arnulfstr. 290; Sendling-Westpark, Tübinger Str. 13; Langwied, Mühlangerstr. 100 ■ Öffnungszeiten/*opening hours* Mo 10.30-19.00, Di-Fr/*Tue-Fri* 8.00-18.00, Sa 7.30-15.00

Inhaltsverzeichnis_contents

WWF
RETTE SIE,
WER KANN
Die letzten Tiger brauchen mehr
Schutz und mehr Lebensraum
Gemeinsam schützen wir weltweit Lebensräume und ihre Bewohner.
Spende jetzt auf wwf.de/tiger-schutz
Der WWF schützt den Tiger, seine Lebensräume ... und damit so viel mehr! Tiger sind auf intakte Landschaften angewiesen. Und davon profitieren die Natur im Allgemeinen und die Menschen, die in und von ihr leben. Nicht zuletzt sind gesunde Graslandschaften und intakte Wälder wichtige Kohlenstoffspeicher, die zum Schutz unseres Klimas beitragen. Mach mit, hilf uns mit deiner Spende.
WWF Spendenkonto: IBAN DE06 5502 0500 0222 2222 22

Bildung_education

Man lernt nie aus

_lifelong learning

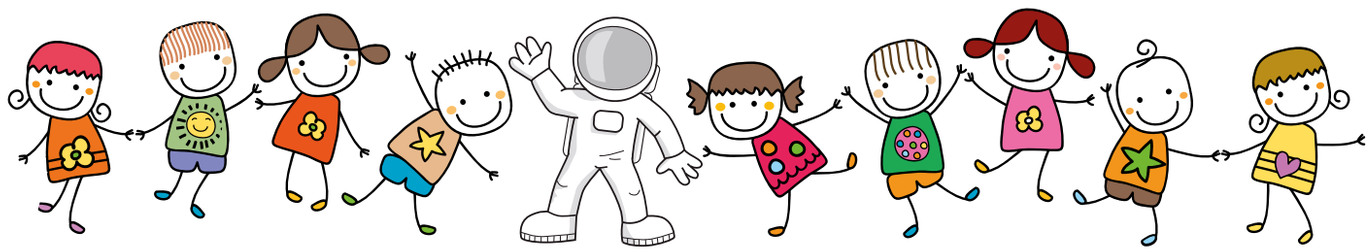
Foto: detailblick-foto, stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Kind & Schule_

children and schooling

Illustration: © dip_stock.adobe.com



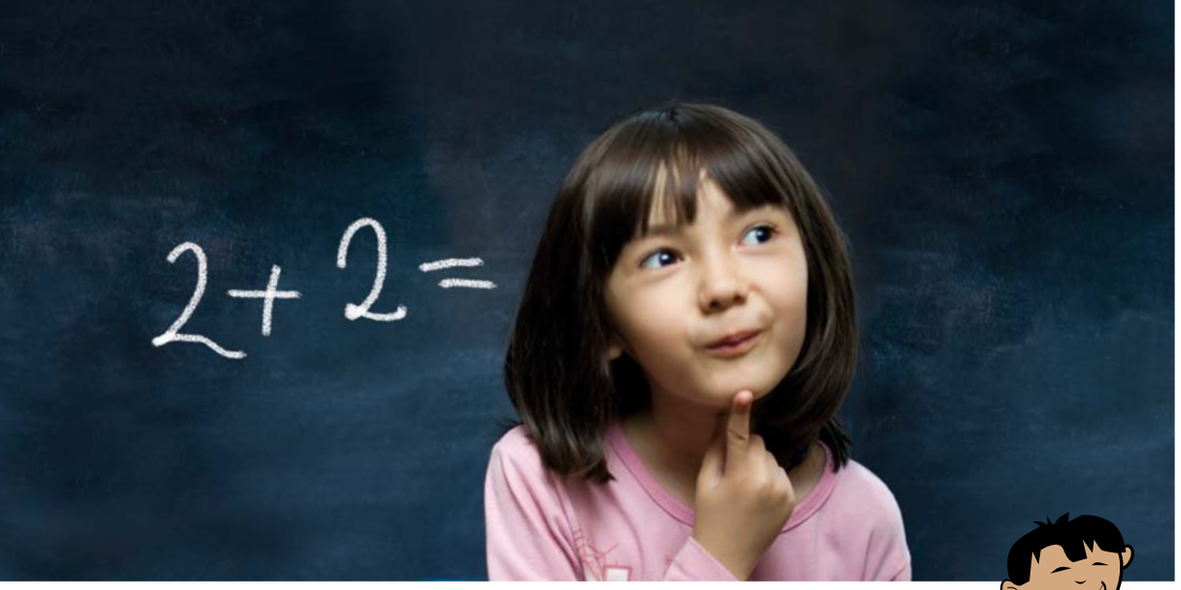
Neue Lehrer, neue Klassenkameraden, neue Freunde – ziehen die Eltern um, dann steht für die Kinder ein Schulwechsel auf dem Stundenplan. Und die Erziehungsberechtigten der kleinen Neumünchner können sich einmal mehr über die Wahl ihrer neuen Heimat freuen: Die Schulstadt München betreibt 126 der 360 öffentlichen Schulen selbst und verfügt damit über das größte kommunale Schulwesen Deutschlands. Ein besonderes Angebot der Landeshauptstadt ist außerdem die städtische schulart-unabhängige Orientierungsstufe – eine Übergangsschule für Jungen und Mädchen, deren Leistungsstand nach Ablauf der Grundschulzeit nicht eindeutig feststeht; sie wechseln erst nach der sechsten Klassenstufe an Mittelschule, Realschule oder Gymnasium.

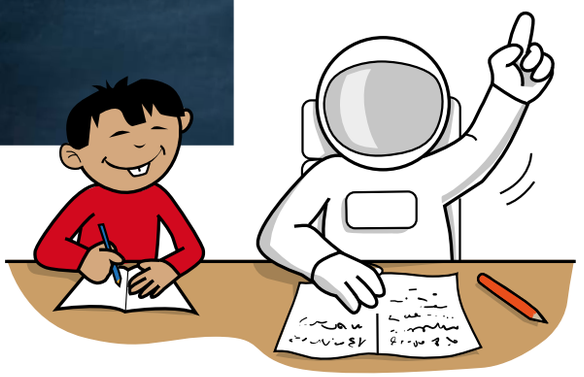
Neben den öffentlichen allgemeinbildenden Einrichtungen beherbergt München natürlich zahlreiche Berufs-, Wirtschafts- und Privatschulen sowie als Standort vieler ausländischer Unternehmen eine Reihe internationaler Schulen. Die beiden größten privaten internationalen Schulen sind die Bavarian International School (BIS) in Haimhausen und Schwabing sowie die Munich International School in Starnberg mit jeweils circa 1 200 Schülern. In beiden Schulen findet der Unterricht in einer märchenhaften Atmosphäre, nämlich in echten Schlössern und den sie umgebenden Gebäuden statt. Und auch das bilinguale Unterrichtsangebot an den städtischen und staatlichen Schulen kann sich sehen lassen (siehe S. 50).

Immer wichtiger ist – besonders für berufstätige Eltern – eine adäquate Ganztagsbetreuung des Nachwuchses. Die meisten Grundschüler werden nach dem Unterricht in Horten und Tagesheimen sowie in den von Eltern organisierten Mittagsbetreuungsgruppen betreut. Um den ab 2026 geltenden Ganztagsanspruch für jedes Kind möglich zu machen, verfügt schon jetzt ein Großteil der 141 Grundschulen über ein offenes oder gebundenes Ganztagsangebot. Im Rahmen der neuen Kooperative Ganztagsbildung erhalten die Münchner Schulkinder sukzessive eine Garantie für eine flexible und bezahlbare Ganztagsbetreuung an ihrer Sprengelgrundschule bis maximal 18.00 Uhr (auch in den Ferien). Seit dem Schuljahr 2023/24 wird das Modell an 30 Grundschulen angeboten. Und auch alle städtischen Real- und Mittelschulen sowie Gymnasien verfügen mittlerweile über Ganztagsangebote in gebundener oder offener Form.

Auch die Betreuung der ganz Kleinen wird in München groß geschrieben: Seit dem 1. September 2019 ist der Kindergartenbesuch für alle Mädchen und Buben zwischen drei und sechs Jahren unabhängig vom Einkommen der Eltern kostenfrei – aber auch Krippen, Tagesheime und Horte sind nun deutlich günstiger. Das gilt für alle städtischen Einrichtungen sowie Kindergärten anderer Träger, die der neuen Förderformel beigetreten sind.

Obwohl die Stadt mit Hochdruck neue Betreuungsplätze schafft, können noch nicht genügend Mini-Münchner davon profitieren. Wer keinen Platz für seinen Nachwuchs gefunden hat, den unterstützt die Kita-Elternberatung in der Landsberger Straße 30 (Tel. 233-96771). Hier bekommt man einen Überblick über alle Betreuungsformen stadtweit in Kitas, Spielegruppen oder bei Tageseltern. Alternativen zu einer städtischen Einrichtung bieten zudem Elterninitiativen oder private Einrichtungen,





für die man allerdings etwas tiefer in den Geldbeutel greifen muss. Dafür profitiert man hier von besonderen Angeboten wie bilingualer Betreuung, kleinen Gruppen und flexiblen Öffnungszeiten für berufstätige Eltern.
Umfassende Informationen zum Thema Kinderbetreuung in München sowie eine Datenbank mit den Einrichtungen aller Träger und der Möglichkeit zur Online-Anmeldung per „Kita Finder+“ finden Sie unter www.muenchen.de/kinderbetreuung.

New teachers, new classmates, new friends. When parents move, kids must get used to a new school. And parents who move to Munich with school age children have plenty of reasons to be happy about the choice of their new home. Munich city council runs 126 of the city's 360 publicly-maintained schools, and thus has Germany's largest municipal school system. Furthermore, a special feature of the Bavarian capital is a two-year post-primary transition program for 10-year-old pupils for whom it's too early to decide whether they should attend a junior high or an academic high (grammar) school.
Beside public education there are, of course, numerous professional, business and private schools as well as many international schools. The two largest private international schools in Munich are the Bavarian International School (BIS) in Haimhausen and Schwabing, and the Munich International School in Starnberg. Both have about 1,200 students. Both schools are housed in castles so lessons take place in fairy-tale surroundings. There are also bilingual classes in quite a few municipal and state-financed schools (see page 50).
It's becoming more and more important – especially for working parents – to provide adequate full-day care for their offspring. Most primary school pupils are supervised when lessons are finished in after-school clubs and day centers, as well as in lunch groups organized by parents. In order to make the all-day entitlement that will apply to every child from 2026 possible, a large proportion of the 141 elementary schools already have an open or restricted all-day program. A new all-day education cooperation agreement means that Munich schoolchildren will be gradually guaranteed flexible and affordable all-day care at their local primary school until as late as 6 pm (also during holidays). The new model was launched at 30 primary schools in the 2023/24 academic year. All state secondary, junior high and academic (grammar) high schools now also offer compulsory or voluntary all-day schooling.
Munich is also focusing on the care of the very young. Since September 1, 2019 places at kindergartens have been free of charge for all girls and boys between three and six years of age, regardless of their parents' income. Crèches, day care centers and after-school care centers are now also considerably cheaper. This applies to all municipal facilities as well as kindergartens run by other providers that have joined the new funding formula.
Although the city is creating new spaces at full speed, many of Munich's mini-residents are still missing out. Parents who cannot find a space for a child can turn to the Kita-Elternberatung (parents child-care advice) at Landsberger Straße 30 (Tel. 233-96771). Here you get an overview of all the types of day care available citywide, including day nurseries, play groups and day-care parents. Parent initiatives and private facilities also offer alternatives to public facilities, although you have to dig a bit deeper into your pockets with them. In turn, you benefit from special services such as bilingual care, small groups and flexible hours of operation for parents in the professions.
You can find comprehensive information on Munich child care and a database containing the facilities of all the providers plus the Kita Finder+ online registration forms at www.muenchen.de/kinderbetreuung.

Foto: Raissa Nugumanova, Dreamstime.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Inspiring future changemakers

BIS City Talk on 29 February 2024:

"AI in education: empowering tomorrow's digital citizens"

Register now!

Bavarian International School

www.bis-school.com

Check our website for the next Open Days in 2024!

Believe. Inspire. Succeed.

Kinderbetreuung_childcare

Stadt_city-run facilities

Kita Finder+
Übersicht und Infos aller Kindertageseinrichtungen der Landeshauptstadt München mit der Möglichkeit zur gezielten Suche und direkten Online-Anmeldung_ *Overview and information on all day care centers in Munich with the option of a targeted search and direct online registration.* ›› kitafinder.muenchen.de

Referat für Bildung und Sport_ *education and sports department*
Alle Infos zur Kinderbetreuung von der Krippe bis zum Hort. Möglichkeit zur gezielten Einrichtungssuche und Anmeldung per Kita Finder+_*Comprehensive information from creche to after-school care. It's possible to do targeted searches for facilities and register via Kita Finder+.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 28, Tel. 089/233-96775, www.muenchen.de, kitafinder.muenchen.de

Freie Träger_private childcare

Arbeiterwohlfahrt
Haidhausen, Gravelottestr. 8, Tel. 089/458 32-0, www.awo-muenchen.de

Bayerisches Rotes Kreuz
Obersendling, Perchtinger Str. 5, Tel. 089/23 73-0, www.brk-muenchen.de

Caritasverband
Maxvorstadt, Hirtenstr. 2-4, Tel. 089/55 1690, www.caritasmuenchen.de

Diakonie München und Oberbayern
Neuhausen, Landshuter Allee 40, Tel. 089/12 69 91-0, www.im-muenchen.de

Kleinkindertagesstätten
Kontakt- und Beratungsstelle für Elterninitiativen, Organisation privater Betreuung_ *Center for parent initiatives, private childcare.* ›› Isarvorstadt, Landwehrstr. 60-62, Tel. 089/961 6060-30, www.kkt-muenchen.de

Paritätischer Wohlfahrtsverband
Neuperlach, Charles-de-Gaulle-Str. 4, Tel. 089/30 61 11-106, www.parikita.de

Intern. Kindergärten_ international preschools

Bilinguale Krippe & bilingualer Kindergarten PhorMinis München
Bilingualer Kindergarten (Deutsch/Englisch) mit Vorschulprogramm und bilinguale Krippe für Kinder ab 18 Monaten_*Bilingual (German/English) kindergarten with preschool programme. The kindergarten also provides places for crèche children from the age of 18 months on.* ›› Bogenhausen, Maria-Theresia-Str. 35, Tel. 089/324 93 37 00, www.muenchen.phorms.de

Bavarian International School (BIS)
Englischsprachiger Kindergarten (Early Childhood) ab drei Jahren und Vorschule am BIS City Campus in Schwabing und am Haimhausen Campus. Lernen durch Spielen, ganzheitlich, fürsorglich, modern. Nachmittagsbetreuung am City Campus bis maximal 18 Uhr_*English-speaking kindergarten (Early Childhood) from the age of three and preschool at the BIS City Campus in Schwabing and the Haimhausen Campus. Learning through play, holistic, caring, modern. After School Care at the City Campus until 6 pm maximum.* ›› ■ City Campus, Schwabing, Leopoldstr. 208, Tel. 089/896 55 522 ■ Haimhausen Campus: Schloss Haimhausen, 85778 Haimhausen, Hauptstr. 1, Tel. 081 33/917 121 ■ www.bis-school.com

Busy Bees International Preschool
Privater, englischsprachiger Kindergarten, der sich an der Montessoripädagogik orientiert, im Süden Münchens für Kinder jeder Nationalität und Kultur. In zwei Gruppen für Kinder zwischen 3 und 6 wird spielerisch und kindgerecht gelernt. Dabei kommen auch zahlreiche Aktivitäten aus den Bereichen Kunst, Musik, Sport oder Tanz nicht zu kurz_*Private English-speaking kindergarten in south Munich oriented towards the Montessori educational theory open to children of every nationality and culture. Learning takes place through play and relevant activities for children in two groups for ages 3 to 6. Numerous activities in the areas of art, music, sports and dance are also offered.* ›› 82131 Gauting, Planegger Str. 4, Tel. 0171/438 3092, www.busybees-preschool.de

Chocolate Butterflies
Englisch-deutscher Kindergarten für 3- bis 6-Jährige mit Schüler-Hort_*English-German nursery school for 3-6 year olds with pupils' after-school care.* ›› Sendling, Gaißacher Str. 17, Tel. 089/746 07 00, www.chocolate-butterflies.de

cocon Kinderkrippe & Kindergarten
Private bilinguale Bildungs- und Betreuungsstätte mit großem Garten für Kinder im Alter von 12 Wochen bis Schuleintritt. cocon hat Montag bis Freitag von 7.00 bis 18.00 Uhr für Sie und Ihre Kinder geöffnet. Durch einen hohen Betreuungsschlüssel in einem qualifizierten und herzlichen Team, ein vielseitiges pädagogisches Angebot, ein modernes Konzept, eine hausinterne frische

Fotos von links nach rechts: © JenkoAtaman, Kot63, stock.adobe.com

Bio-Küche sowie großzügige Räumlichkeiten und exklusive Freiflächen bietet cocon eine Umgebung, in der sich Kinder wohlfühlen und wo sie spielend lernen können_*Private bilingual school with spacious outdoor areas for children aged between 12 weeks and six years. The opening hours are Monday to Friday 7 am to 6 pm. With its high teacher-to-child ratio, qualified and warm-hearted team, varied educational program, modern concept, in-house fresh organic kitchen as well as spacious rooms and private open spaces, cocon offers an environment in which children can feel comfortable and learn through play.* ›› ■ Bogenhausen, Buschingstr. 6, Tel. 089/99090985 40 ■ Waldtrudering, Waldschulstr. 44, Tel. 089/456 89 39-20 ■ www.cocon-kids.com

Elly & Stoffl

Privatkindergarten und -Krippe für Kinder im Alter von vier Monaten bis sechs Jahre. Hier bietet man neben bilingualen Gruppen – wahlweise deutsch-englisch und deutsch-französisch – auch hohe Flexibilität für berufstätige Eltern mit Öffnungszeiten von 7.00 bis 19.00 Uhr. Außerdem legt die erste Kneipp® Kita Münchens großen Wert auf eine gesunde Lebensweise mit ausreichend Bewegung und gesunder Ernährung_*Private kindergarten and day nursery for children aged four months to 6. Bilingual groups – a choice of German-English and German-French – as well as high flexibility for working parents, open 7 am to 7 pm. In addition, the first Kneipp® kindergarten in Munich emphasizes a healthy lifestyle including sufficient exercise and healthy nutrition.* ›› ■ Info: 089/66663399-19, -15, -26 ■ Bogenhausen, Röntgenstr. 15, Tel. 089/787979310 ■ Solln, Sollner Str. 38, Tel. 089/72481470 ■ Schwanthalerhöhe, Schwanthalerstr. 111, Tel. 089/51089150 ■ Schwanthalerhöhe, Kazmairstr. 21, Tel. 089/51089150 ■ Laim I, Elsenheimerstr. 13, Tel. 089/70096937 ■ Laim II, Elsenheimerstr. 11, Tel. 089/57954141 ■ Schwabing, Anni-Albers-Str. 11, Tel. 089/97608104 ■ Cosimapark, Vollmannstr. 53, Tel. 089/92334540 ■ Nymphenburg, Dall'Armistr. 71, Tel. 089/59979487 ■ Harlaching, Naupliastr. 108a, Tel. 089/99993132 ■ www.ellyundstoffl.de

Etre enfant

Deutsch-französischer Kindergarten mit zwei Gruppen; die Kleinen (18 Monate bis drei Jahre) und die Großen (3-6 Jahre)_*German-French kindergarten with two groups; toddlers (18 months to 3) and youngsters (3-6).* ›› Maxvorstadt, Gabelsbergerstr. 81, Tel. 089/54217600, www.etreenfant.com

Girotondo

Erster italienisch-deutscher Kindergarten & Kinderkrippe Münchens_*Munich's first Italian-German kindergarten and creche.* ›› Ramersdorf, Balanstr. 94, www.girotondo.de

Gymboree Play & Music

Das Spiel- und Lernparadies bietet ein breites Programm in deutscher und englischer Sprache: Babykurse (2-10 Monate), Kinderkurse (10 Monate-5 Jahre), Kindergeburtstage (1-5 Jahre), einen Internationalen Vorkindergarten (2-4 Jahre) und Sommerferiencamps (3-5 Jahre). Die Babykurse fördern die individuelle Entwicklung der Babys, für die Größeren gibt es Musik-, Kreativ- und Sport-Kurse sowie den Klassiker „Spielend Lernen", jeweils in deutscher und englischer Sprache_*The play and learn paradise offers a wide range of German and English classes including baby and children's classes (2 months-5 years), kids' birthday parties (1-5 years), an international preschool (2-4 years) and summer camps (3-5 years). Gymboree baby classes support the individual development of babies, for the older ones they offer music, art and sports classes and their most popular class Play & Learn in German and English.* ›› Bogenhausen, Richard-Strauss-Str. 80, Tel 089/23232996, www.gymboreeclasses.de

Infanterix

In Gruppen mit französisch- und englisch-deutschen Betreuerinnen wird Kindern von 6 Monaten bis zu 6 Jahren spielerisch die Sprache vermittelt_*Children aged from 6 months to 6 are playfully taught languages in groups with French and English-German supervisors.* ›› ca. 20 Einrichtungen in und um München, z.B./about *20 facilities in and around Munich, e.g*: ■ Schwabing, Klopstockstr. 4 ■ Neuhausen, Leonrodstr. 46 & Dom-Pedro-Str. 17 ■ Harras, Sendling-Westpark, Trautmannstr. 1 & Westpark, Heiterwanger Str. 36 ■ Moosach, Hanauerstr. 1 ■ Blumenau, Hadern, Terofalstr. 25 ■ Aubing, Industriestr. 28 & Kronwinklerstr. 24 ■ Neuperlach, Karl-Marx-Ring 46 (Ecke Peschelanger) ■ Haidhausen, Kirchenstr. 19 & Einsteinstr. 121 ■ Obersendling, Boschetsriederstr. 69 ■ Berg am Laim, Neumarkterstr. 59 ■ Unterhaching, Hauptstr. 13 ■ Garching, Parking 31 ■ Tel. 089/97394699 ■ www.infanterix.de

International Kids Campus

In dem zweisprachigen Kindergarten für Zweieinhalb- bis Sechsjährige werden die Kinder nach dem Vorbild internationaler Schulen in gleichaltrigen Gruppen von etwa 24 Kindern von einem deutschsprachigen und einem englischsprachigen Pädagogen betreut. Der erste IB World School Kindergarten Münchens stellt die Kinder in den Mittelpunkt. Der International Kids Campus ist von 8.00 bis 16.30 Uhr geöffnet_*In this bilingual kindergarten, children aged two-and-a-half to 6 are cared for by an English-speaking and German-speaking carer in same-age groups of about 24, according to international school standards. Munich's first IB World School Kindergarten places children in the foreground. The International Kids Campus is open from 8 am to 4.30 pm.* ›› Feldmoching, Lerchenauerstr. 197, Tel. 089/411149550, www.theikc.com

Jan-Amos-Comenius-Kinderhaus

Bilinguale (Deutsch/Englisch) Kinderkrippe und Kindergarten der Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries. Siehe auch Text auf Seite 51_*Bilingual (German/English) nursery, kindergarten and primary school run by the educational trust Ernst v. Borries. See also page 51.* ›› Pasing, Kaflerstr. 14, Tel. 089/203 27 99-11, www.comenius-muenchen.de

Joki Kinderbetreuung

An den sieben Standorten der Joki Kinderbetreuung werden ca. 450 Kinder im Alter zwischen 6 Monaten und 6 Jahren in bilingualen (Deutsch/Englisch) Gruppen betreut_*About 450 children aged between six months and 6 years are looked in bilingual (German/English) groups in seven locations run by the Joki childcare service.* ›› ■ Pasing, Haidelweg 46 ■ Johanniskirchen, Freischützstr. 94-96 ■ Harlaching, Birkenleiten 41 ■ Moosach, Lerchenauer Str. 162 ■ Obermenzing, Kaspar-Kerll-Str. 20 ■ Trudering, Birthälmer Str. 78 ■ 85716 Unterschleißheim, Emmy-Noether-Ring 8 ■ Tel. 089/20184331 31, www.joki-kinderbetreuung.de

Kinderhaus Laterne

Kindergarten für 3- bis 6-Jährige mit einer deutsch-englischen und einer deutsch-französischen Gruppe. Außerdem Krippe für Kinder ab 6 Monaten_*Kindergarten for 3- to 6-year-olds with a German-English and German-French group. Also a day nursery for children from six months.* ›› Ramersdorf, Balanstr. 136, Tel. 089/85634159, www.kinderhaus-laterne.de

Kinderhouse Hort

Deutsch-englischer Hort für Kinder von der ersten bis zur vierten Klasse, 24 Kinder, bis 17.00 Uhr geöffnet_*German-English day nursery for children from first to fourth grade, 24 children, open till 5 pm.* ›› Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 86, Tel. 089/12022880, www.kinderhouse.de

Fotos von links nach rechts: © Halfpoint; RioPatuca Images, stock.adobe.com

Lerchennest
Deutsch-englischer Kindergarten für 2- bis 6-jährige, Eltern-Kind-Initiative_*German-English nursery for 2-6 year olds. Parent-chilen initiative.* ›› Feldmoching, Tagetesstr. 6, Tel. 089/3543061, www.lerchennest.org

Lumberjack Waldkindergarten
Münchens erster bilingualer, deutsch-englischer Waldkindergarten bietet 20 Betreuungsplätze für Kinder ab drei Jahren bis zum Schuleintritt. Das pädagogische Team besteht aus vier Muttersprachlern, die konsequent in ihrer Sprache sprechen. Der Kindergartenalltag findet fast durchgehend im Freien und bei jedem Wetter statt_*Munich's first bilingual (German-English) forest kindergarten has 20 places for children from age three to school starting age. The four teachers are native speakers and speak their own language. Almost all childcare activities take place outdoors whatever the weather.* ›› Aubing-Lochhausen, Bienenheimstraße, gegenüber Waldgaststätte Bienenheim, Tel. 01575/9078829, www.lumberjack-muenchen.de

Minihaus München
Die Kinderkrippen und Kindergärten von Minihaus München ermöglichen Eltern durch die extralangen Öffnungszeiten von 7.00-19.00 Uhr eine sehr große Flexibilität und bieten durch das bildungsorientierte Konzept den Kindern die Möglichkeit, spielerisch die Welt zu entdecken. Zusätzlich profitieren die Kids von zahlreichen Schwerpunkten wie Haus der kleinen Forscher, Little Picassos und digitale Medienkompetenz. Außerdem ist das Minihaus München TÜV-zertifiziert und trägt die Qualitätssiegel „Ökokids" und „Buchkindergarten"_*Minihaus München crèches and nursery schools offer parents great flexibility thanks to extra-long opening hours from 7.00 to 19.00. The education-focused concept enables the children to discover the world through play. The children also benefit from numerous focus activities, such as Haus der kleinen Forscher for science, Little Picassos for art, and digital media skills. In addition, Minihaus München is TÜV-certified and has been awarded Ökokids (environmental awareness) and Buchkindergarten (early years literacy) quality seals.* ›› ■ 8 x in München ■ Zentrale: Sendling, Fürstenrieder Str. 267, Tel. 089/41114940-0, www.minihaus-muenchen.de

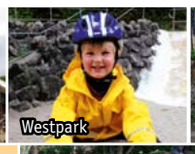
Montessori-Kindergarten MIAs
In dem deutsch-englischen Kindergarten des MIA (Montessori Internationales Ausbildungszentrum e.V.) mit Montessoripädagogik im Münchner Norden werden 22 Kinder von drei bis sechs Jahren betreut. Im Fokus stehen neben der Zweisprachigkeit u.a. auch Sozialentwicklung, Bewegungserziehung und Musik, gespielt werden kann auch im zugehörigen Garten_*22 children aged 3-6 are cared for in this German-English kindergarten in north Munich. It's run by the MIA (Montessori Internationales Ausbildungszentrum e.V.), according to Montessori methods. As well as bilingual care, the focus also includes social development, physical exercise and music. There is a garden play area.* ›› Feldmoching, Espenstr. 1a, Tel. 089/3541752, www.montessori-ami-edu.de

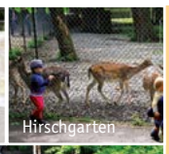
Rainbow Preschool
In dem englischsprachigen Montessori-Kindergarten einer Elterninitative im Münchner Westen werden 24 Kinder verschiedenster Nationalitäten im Alter von 3 bis 6 Jahren von vier liebevollen Erzieherinnen zwischen 7.30 und 16.30 betreut. Abwechslungsreiches Nachmittagsangebot z.B. mit Musik, Sport oder Wissenschaft. Täglich frisch zubereitetes Mittagessen, zweimal am Tag gesunde Snacks_*English-speaking Montessori children's day care center in west Munich organized by parents, 24 children from different countries aged three to six are cared for between 7.30 am and 4.30 pm by four loving carers. Diverse afternoon activities include music, sport and science. Freshly cooked lunch daily, healthy snacks twice a day.* ›› Pasing, Josef-Retzer-Str. 46, Tel. 089/82979003, www.rainbow-preschool.de

St. George's – The British International School Munich
Englischsprachige Kinderkrippe, Kindergarten und Vorschule der St. George's – The British International School Munich. Siehe auch Seite 52_*English-language crèche, kindergarten and preschool at St. George's – The British International School Munich. See also page 52.* ›› Schwabing-Freimann, Heidemannstr. 182, Tel. 089/72469330, www.stgeorgesschool.com

Tolle Spielplätze zum „Abhängen"_ 'hang out' in these great playgrounds

Westpark


Westpark


Hirschgarten

Ostpark

Wasserspielplatz Westpark

Wenn Wasserspiele oder Hirsche füttern auf den Programm stehen, lohnt sich für den Spielplatzbesuch auch eine weitere Anfahrt. Hilfreich ist dabei die Spielplatz-App der Stadt München, die alle öffentlichen Spielplätze und deren Ausstattung übersichtlich auf einer Karte zeigt.

If water games or feeding deer are on the cards, then it's worth a more detailed look at what's available. Munich's city playground app can be helpful in this for this. It gives a good overview of all public playgrounds and their facilities on one map.

›› www.spielplatz-muenchen.de

Abenteuerspielplatz Maulwurfshausen
Von den neuperlacher Kindern selbst gestalteter Abenteuerspielplatz mit Bauspielbereich, Hüttenstadt und einem Spielhaus. Hier können Schulkinder von 6-13 Jahren eines der zahlreichen Bastel- und Spielangebote wahrnehmen oder das 2600 qm große Außengelände erkunden_*Adventure playground designed by children living in Neuperlach with a building play area, hut village and a playhouse. Schoolchildren aged 6-13 years can take advantage of one of many handicraft and play activities or explore the 2,600 sq m outdoor area.* ›› Neuperlach, Albert-Schweitzer-Str. 24, Öffnungszeiten siehe/*opening hours see* Homepage, Tel. 67011 31, www.maulwurfshausen.de

Spielplatz am Glockenbach
Beliebter Spielplatz für Groß und Klein mitten in der Stadt mit Wasserpumpe, Basketball, Tischtennis. Highlight für die Eltern: schöne Cafés im Glockenbachviertel in direkter Nähe_*Playground popular with big and little kids in the middle of the city with water pump, basketball, table tennis. Highlight for parents: the pleasant cafés in the Glockenbachviertel in the immediate vicinity.* ›› Isarvorstadt, Am Glockenbach 2

Spielplätze im Hirschgarten
Neben dem tollen Biergarten und einem Gehege für Damm- und Muffelwild beherbergt der 40 ha große Park den großen Elefantenspielplatz (mit der namensgebenden Rutsche) sowie einen Wasserspielplatz mit Wasserrutsche und Wasserklettergerät_*Besides a great beer garden and an enclosure for fallow deer and wild sheep, the 40-hectare Hirschgarten park has a large elephant playground (with the aptly named Elephant Slide) and a water playground with a water slide and water climbing equipment.* ›› Nymphenburg, Nähe Hirschgarten-Parkplatz De-la-Paz-Straße

Spielplatz im Ostpark
Nur ein paar Schritte hinter dem Michaelibiergarten mit eigenem Spielplatz befindet sich noch ein weiterer schöner, großer Spielplatz mit Klettergerüst, Rutschen, Wasserkurbeln und umliegendem Wald_*Just a few steps behind the Michaeli beergarden, which has its own playground, there is another nice large playground with a climbing frame, slides, water cranks and trees all around.* ›› Michaeligarten: Neuperlach, Feichtstr. 10

Wasserspielplatz Westpark
Großer, schön angelegter Spielplatz rund um ein riesiges Klettergerüst mit rasanter Rutsche. Neben jeder Menge Sand zum Buddeln findet man auch eine große Anzahl an Geräten und viel Platz zum freien Spielen und Toben. Highlight im Sommer sind die vielen Bäche mit Schleusen, die in einen seichten Planschbereich münden. Unbedingt an Wechselklamotten und Handtuch denken. Mit Kiosk & Toilette_*Large, pleasant playground built around a huge climbing frame with a fast slide. Besides lots of sand for digging, there is also lots of play equipment and plenty of space for free play and romping. In summer the highlight is the many streams with sluices, which flow into a shallow paddling area. Don't forget to bring a change of clothes and towel. Kiosk and toilet on site.* ›› Sendling-Westpark, Heiterwanger Str. Ecke/*corner* Rattenberger Str.

Inhaltsverzeichnis_contents

Beyond Education

An extraordinary chapter in a lifetime of learning.

Since 1985, St. George's has been empowering children to lead a life that makes a difference.

- 50+ nationalities embracing diversity and cultivating global perspectives.
- Small class sizes and adaptive teaching that nurtures brilliance.
- British curriculum, IGCSE and IB: a holistic, rigorous academic approach.
- Extra-curricular activities that foster rounded personalities.
- Graduates have access to top university destinations in Germany and beyond.

ST.GEORGE'S
The British International School
Munich

Kindergarten and All-day school for pupils aged 2 - 18 | IB World School

www.stgeorgesschool.com | SGBISMunich | T:+49 (0) 89 7246 9330 | E: AdmissionsMunich@StGeorgesSchool.com

Münchens Schulen_schools in Munich

Allgemeinbildende Schulen_ state schools

Referat für Bildung und Sport
Umfassende Informationen zu den Münchner Schulen_*Comprehensive information about Munich's schools.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 28, Servicetelefon Schulen – allgemeine Auskünfte/*info telephone for general information about schools*: 089/233-96779, www.muenchen.de

Städtische Schulartunabhängige Orientierungsstufe
In den Jahrgangsstufen 5 und 6 werden die Kinder hier auf den Übertritt in die 7. Klasse einer weiterführenden Schule vorbereitet_*Children aged 10-12 are prepared for the transition to secondary school education.* ›› Neuperlach, Quiddestr. 4, Tel. 089/233-35075, www.ori.musin.de

Öffentl. bilinguale Schulen_ state bilingual schools

Dante-Gymnasium
Bilingualer Französischzug, Abitur und franz. Baccalauréat gleichzeitig möglich (AbiBac)_*Bilingual French department, high-school diploma and French Baccalauréate possible at the same time (AbiBac).* ›› Sendling, Wackersberger Str. 61, Tel. 089/233433300, www.dante-gymnasium.de

Grundschule an der Feldbergstraße
In der bilingualen Klasse findet der Unterricht in Kunst, Musik & Sport sowie an geeigneter Stelle auch in anderen Bereichen auf Englisch statt_*In the bilingual class, lessons are taught in English in art, music and sport, as well as in other suitable topics.* ›› Trudering, Feldbergstr. 85, Tel. 089/437783940, www.feldberggrundschule.com

Grundschule an der Waldmeisterstraße
Text siehe Grundschule an der Feldbergstraße_*Text see Grundschule an der Feldbergstraße.* ›› Lerchenau, Waldmeisterstr. 38, Tel. 089/35882430, waldmeisterschule.musin.de

Käthe-Kollwitz-Gymnasium
Bilingualer Französischzweig_*Bilingual French department.* ›› Neuhausen, Nibelungenstr. 51a, Tel. 089/17959 1-0, www.kkg.musin.de

Oskar-von-Miller-Gymnasium
Französisch-Unterricht in bilingualer Erweiterung von Klasse 8 bis 10 möglich. Die deutsch-französische Abiturprüfung (AbiBac) kann hier abgelegt werden_*French lessons offered as part of a bilingual add-on from ages 13/14 to 15/16. The German-French AbiBac certificate can be sat here.* ›› Schwabing, Siegfriedstr. 22, Tel. 089/233-65430, www.ovmg.de

Werner-von-Siemens-Gymnasium
Bilingualer Unterricht (Englisch/Deutsch) in Geographie und Geschichte_*Bilingual classes (English/German) in geography and history.* ›› Neuperlach, Quiddestr. 4, Tel. 089/233-35000, www.wsg.musin.de

Internationale Schulen_ international schools

Bavarian International School (BIS)
Ganztagsschule mit circa 1250 Schülern aus 60 Nationen. Als einzige internationale Schule in Deutschland bietet die BIS alle vier Programme des International Baccalaureate: das Primary Years Programme (3. Lebensjahr bis 5. Klasse), das Middle Years Programme (6.-10. Klasse), das Careers-related Programme (11.-12. Klasse) und das Diploma Programme (11.-12. Klasse). 2016 bezog die BIS den neuen City Campus für Kinder von 3-11 Jahren in München-Schwabing_*All-day school with about 1,250 students from 60 countries. As the only international school in Germany, BIS offers all four programs of the International Baccalaureate: the Primary Years Programme (3-year-olds to 5th grade), the Middle Years Programme (6th-10th grade), the Careers-related Programme (11th-12th grade) and the Diploma Programme (11th-12th grade). The new BIS City Campus opened in Munich in 2016 for children aged 3-11 years.* ›› ■ Haimhausen Campus: Schloss Haimhausen, 85778 Haimhausen, Hauptstr. 1, Tel. Kindergarten & Primary School: 08133/917121, Secondary School: 08133/917126 ■ City Campus: Schwabing, Leopoldstr. 208, Tel. 089/896555 22 ■ www.bis-school.com

Campus di Monaco Internationale Montessorischule
In der staatlich genehmigten Grund- und Mittelschule mit M-Zug lernt die internationale Schülerschaft in kleinen, jahrgangsgemischten Klassen. Neben dem Fremdsprachenunterricht in Deutsch, Englisch und Französisch bietet die Schule auch bilingualen Fachunterricht an. Für neu zugewanderte Schüler gibt es spezielle DaZ-Klassen (Deutsch als Zweitsprache). Zur Schule gehört auch ein inklusiver Hort_*In this state-approved elementary and middle school with Mittlere-Reife-Zug, the international student body learns in small, mixed-grade classes. In addition to foreign language instruction in German, English and French, the school also offers bilingual subject instruction. There are special DaZ (German as a Second Language) classes for newly immigrated students. The school also has an inclusive after-school care center.* ›› Neuperlach, Albert-Schweitzer-Str. 68, Tel. 089/4132741 80, www.campus-di-monaco.de

Europäische Schule München
Kindergarten, Grundschule und höhere Schule hauptsächlich für Kinder von Beschäftigten der EU-Institutionen bzw. des Europäischen Patentamtes. Abschluss: Europäisches Abitur_*Nursery, primary and high school mainly for children whose parents are employed by EU institutions, such as the European Patent Office. Pupils graduate with the European Leaving Certificate.* ›› ■ Höhere Schule: Neuperlach, Elise-Aulinger-Str. 21 ■ Kindergarten & Grundschule: Obergiesing, Fasangarten, Auguste-Kent-Platz 3 ■ Tel. 089/62816 0, www.esmunich.de

International Bilingual School Munich
Diese einzigartige, staatlich genehmigte Ganztags-Grundschule bettet den Bayerischen Lehrplan in das weltweit anerkannte Bildungskonzept des Primary Years Programme ein, sodass die Kinder von der 1. Klasse an bilingualen Unterricht durch je einen deutsch- und einen englischsprachigen Muttersprachler erfahren. Seit 2012 erste anerkannte IB World School der Stadt München. Das ausgeglichene Ganztag-Curriculum lässt viel Raum für Musik, Sport und Kunst_*This unique full-day primary school embeds the Bavarian state curriculum into the globally recognized Primary Years Programme education concept. It means that children are taught bilingually by a German and an English native speaker from age 6/7. Munich's first accredited IB World School since 2012. The balanced all-day curriculum includes lots of time for music, sport and art.* ›› Feldmoching, Lerchenauerstr. 197, Tel. 089/411149550, ibsm-school.eu

International School Augsburg
Etwa 350 Schüler zwischen drei und 19 Jahren werden in der internationalen Schule auf das International Baccalaureate (Internationales Abitur) vorbereitet. Qualifizierte Lehrer unterrichten die Schüler in kleinen Klassen mit durchschnittlich 16 Kindern. Die Unterrichtssprache ist Englisch_*About 350 students aged between three and 19 are prepared for the International Baccalaureate in this international school. Qualified teachers teach the children in small classes with an average of 16 pupils. Lessons are in English.* ›› 86368 Gersthofen, Wernher-von-Braun-Str. 1a, Tel. 0821/455 5600, www.isa-augsburg.com

Japanische Internationale Schule
Grund- und Mittelschule, Aufnahmebedingung sind japanische Sprachkenntnisse_*Primary and secondary school, knowledge of Japanese required to be accepted.* ›› Sendling, Bleyerstr. 4, Tel. 089/748 57 30, www.jis-muenchen.blogspot.de

Jules Verne Campus
Deutsch-Englische Ganztagesschule (Grundschule & Gymnasium) mit Kindergarten. Betreuung täglich von 8.00 bis 17.30 Uhr sowie in den Ferien. Neben der bilingualen Erziehung in immersiver Doppelbetreuung steht ein ausgewogenes Gesundheitskonzept mit täglich Sport und Bewegung sowie frisch zubereiteten Bio-Mahlzeiten im Fokus. Durch individualisiertes Lernen und Sonderfächer wie „Neugierologie®" wird die angeborene Neugier gefördert und die Freude am Lernen erhalten_*English-German all-day-school (elementary & grammar school) with kinder-*

Foto: © drubig-photo, stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Foto: © Christian Schwier, stock.adobe.com

garten. Open daily from 8.00 am to 5.30 pm, as well as during holidays. The focus is on a bilingual approach with immersive team teaching and balanced, healthy routines with daily sports and exercise as well as freshly prepared organic meals. Individualized learning and special subjects such as "Curiosology®" foster children's inherent curiosity and preserve the joy of learning. ›› Altperlach, Bayerwaldstr. 8, Tel. 089/628 16 68 60, www.jules-verne-campus.de

Lycée Francais Jean Renoir
Wer dieses französische Gymnasium besucht, kann mit dem frz. Baccalauréat oder dem AbiBac (Abitur & Baccalauréat) abschließen_*Students at this French academic high (grammar) school graduate with the French Baccalauréate or the AbiBac (high school diploma & Baccalauréate).* ›› ■ Gymnasium: Sendling, Berlepschstr. 3, Tel. 089/721 00 70 ■ Kindergarten & Grundschule: Giesing, Ungsteiner Str. 50, Tel. 089/68 999 77 22 ■ www.lycee-jean-renoir.de

Munich International School
Die 1966 gegründete Schule befindet sich in einem Schloss nahe des Starnberger Sees und ist eine unabhängige, gemeinnützige IB World School. Sie ist von der IBO, vom Bayerischen Bildungsministerium als auch von der New England Association of Schools and Colleges (NEASC) und der Council of International Schools (CIS) anerkannt. Der Unterricht findet auf Englisch in kleinen Klassen statt_*This independent, non-profit IB World School in a stately home near Starnberg lake opened in 1966. It is accredited by the IBO and the Bavarian ministry of education, as well as the New England Association of Schools and Colleges (NEASC) and the Council of International Schools (CIS). Lessons are held in English in small classes.* ›› 82319 Starnberg, Schloss Buchhof, Tel. 08151/3660, www.mis-munich.de

Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries
Individuelle pädagogische Betreuung von Anfang an: Die fünf Einrichtungen der Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries fördern junge Menschen kompetent und in herzlicher Atmosphäre von der Krippe bis zum Abitur. In kleinen Klassen werden die Schüler vom Privatgymnasium Dr. Florian Übereiter (mit Sportklassen) und Obermenzinger Gymnasium (mit bilingualem deutsch-englischem Zug) seit über 60 Jahren in einer lernfreundlichen Atmosphäre erfolgreich zum Abitur geführt. Die bilinguale, deutsch-englische Jan-Amos-Comenius-Grundschule mit Ganztagsbetreuung, das bilinguale Jan-Amos-Comenius-Kinderhaus mit Krippe und Kindergarten (deutsch/englisch) sowie der bilinguale Lumberjack Waldkindergarten ergänzen dieses Angebot. Bildungsbiographie und persönliche Situation jedes einzelnen Kindes finden besondere Beachtung_*Individual educational support from an early age. The Munich School Foundation Ernst v. Borries has five facilities that support and develop young students proficiently in a caring and familiar atmosphere from nursery to high school graduation. The private Dr. Florian Überreiter secondary school (with sports classes) and the Obermenzinger Gymnasium (secondary school with a bilingual program) have taken children in small classes in a study-friendly atmosphere successfully to the High School Certificate for over 60 years. This is supplemented by the Jan-Amos-Comenius bilingual primary school and Kinderhouse (German/English), including after-school care, kindergarden and nursery, along with the bilingual Lumberjack forest kindergarden. The educational profile and the individual needs of each child get special attention.* ›› Kontakt: Münchner Schulstiftung, Freseniusstr. 47, Tel. 089/89 12 44-24, www.muenchner-schulstiftung.de

Phorms Grundschule & Gymnasium
Staatlich anerkannte bilinguale Grundschule und staatlich anerkanntes bilinguales Gymnasium (Deutsch/Englisch) im Ganztag in Bogenhausen. Neben dem Abitur kann das IB-Diploma als zusätzlicher Abschluss erlangt werden. Mit einem zweiten Standort im Münchner Süden erweitert Phorms das Angebot um eine weitere bilinguale Grundschule (Deutsch/Englisch) im Ganztag (vorbehaltlich der staatlichen Genehmigung)_*State-recognized bilingual all-day primary and secondary school (German/English) in Bogenhausen. The Abitur is the leaving certificate. The IB Diploma can be taken as an additional qualification to the Abitur. With a second location in the south of Munich, Phorms is adding another bilingual all-day primary school (German/English) to its portfolio (subject to regulatory approval).* ›› ■ Bogenhausen, Maria-Theresia-Str. 35, Tel. 089/324 93 37 65, www.muenchen.phorms.de ■ NEW ab Schuljahr/*from school year* 2024/25, Solln, Wolfratshauser Str. 214, Tel. 089/324 93 37 65, neu-muenchen.phorms.info

State recognized all-day Gymnasium
- Bilingual track: 3-5 subjects in English
- Two-teacher-system
- ABIplus® – Vocational training program alongside Abitur
- Individual support in a caring environment

OBERMENZINGER GYMNASIUM
A SECONDARY SCHOOL OF THE MÜNCHNER SCHULSTIFTUNG ERNST V. BORRIES

Fotos von links nach rechts: © johoo, Christian Schwier, stock.adobe.com

SIS Swiss International School Ingolstadt
Die zweisprachige (Deutsch/Englisch) Ganztagsschule bereitet auf das Abitur und das International Baccalaureate (IB) Diploma vor. Englisch und Deutsch sind an der staatlich genehmigten Ersatzschule, die Kindergarten, Grundschule und Gymnasium unter einem Dach vereint, gleichberechtigte Umgangs- und Unterrichtssprachen_*This bilingual (German/English) all-day school prepares students for the Abitur school leaving certificate and the International Baccalaureate Diploma. English and German are used together in the state-accredited alternative school, kindergarten, primary school and academic high school. Both languages have equal footing in lessons and everyday language.* ›› 85057 Ingolstadt, Stinnesstr. 1, Tel. 0 841/981 44 60, www.swissinternationalschool.de

St. George's – The British International School Munich
Die St. George's – The British International School Munich besticht durch kleine Klassen und eine familiäre Atmosphäre. Die internationale Ganztagsschule offeriert Schülern im Alter von 2 bis 18 Jahren ein einzigartiges britisches Flair. Sie bietet sowohl das Cambridge IGCSE als auch das International Baccalaureate (IB) Diploma an_*St. George's – The British International School Munich stands out with its small class sizes and family atmosphere. The all-day international school provides a unique British flavour for pupils aged 2 to 18 years old. It offers both the Cambridge IGCSE and the International Baccalaureate (IB) Diplomas.* ›› Schwabing-Freimann, Heidemannstr. 182, Tel. 0 89/ 72 46 93 30, www.stgeorgesschool.com

Privatschulen_ private schools

Edith-Stein-Gymnasium der Erzdiözese München und Freising
Katholisches Mädchen-Gymnasium mit sprachlicher, wirtschafts- und sozialwissenschaftlicher sowie naturwissenschaftlich-technologischer Ausrichtung. Nachmittagsbetreuung für die Unterstufe_*Catholic girls school specializing in languages, social sciences and economics, as well as scientific and technology focus. Also day school with afternoon supervision for lower grades.* ›› Haidhausen, Preysingstr. 105, Tel. 0 89/ 90 93 51-0, www.edith-stein-gym.de

Helene Habermann Gymnasium
Staatlich anerkanntes, privates Ganztagesgymnasium mit naturwissenschaftlich-technologischem Zweig, direkt an der S-Bahn-Station Fasanengarten. Jüdische und nichtjüdische Schüler erleben hier die Traditionen des Judentums und lernen ab der 5. Klasse modernes Hebräisch. Individuelle Förderung und kleine Klassen führen hier zum Lernerfolg_*State-accredited, private all-day grammar school with a science and technology department, right next to the Fasanengarten S-Bahn station. Jewish and non-Jewish pupils experience the traditions of Judaism here and learn modern Hebrew from Year 5 onwards. Individual support and small classes lead to successful learning here.* ›› Obergiesing, Lincolnstr. 92, Tel. 0 89/ 202 400-400, www.hel-hg.de

Jüdische Grundschule Sinai
Die Grundschule der Israelitischen Kultusgemeinde ist eine staatlich anerkannte Ganztags-Grundschule mit ca. 150 jüdischen und nicht-jüdischen Schülern, Klassenstärke max. 18 Kinder. Intensiver Deutsch-Unterricht für ausländische Schüler. Nach der Grundschule gibt es mit dem Helene Habermann Gymnasium ein weiterführendes Angebot in Obergiesing_*The Israel religious community's Sinai school is a state-accredited all-day primary school with about 150 Jewish and non-Jewish students and with max. class sizes of 18 children. Intensive German lessons for foreign schoolchildren. In addition to the primary school, there is a secondary school in Obergiesing, the Helene Habermann Gymnasium.* ›› Altstadt, St.-Jakobs-Platz 18, Tel. 0 89/202 400-100, www.ikg-m.de

Kleines privates Lehrinstitut Derksen
Staatlich anerkanntes Gymnasium, eine der kleinsten Schulen Bayerns, durchschnittlich 19 Schüler pro Klasse, viele internationale Schulkontakte. Integriert erfolgreich behinderte Schüler mit den unterschiedlichsten

Endlich Ferien!_holidays at last!

Die schönste Zeit des Jahres ist für die Kinder sicherlich die Ferienzeit. Lohnende Urlaubsziele in der Nähe finden Eltern in unserem Freizeitkapitel. Empfehlenswert ist zudem der Münchner Ferienpass für Kinder und Jugendliche von 6 bis 17 Jahren mit vielen Tipps für aufregende Unternehmungen, die zudem den Geldbeutel schonen: www.muenchen.de, Tel. 233-33 822

School holidays are surely the best times of the year for kids. Parents can find tips for rewarding local outings in our leisuretime chapter. Recommend is the vacation pass for kids and youths from 6 to 17 with lots of tips for exciting activities that are not expensive. Info: www.muenchen.de, Tel. 233-33 822

Schulferien München_Munich school holidays

Frühling_spring	Mo 12.02.2024 – Fr 16.02.2024
Ostern_Easter	Mo 25.03.2024 – Sa 06.04.2024
Pfingsten_Pentecost	Di 21.05.2024 – Fr 31.05.2024
Sommer_summer	Mo 29.07.2024 – Mo 09.09.2024
Herbst_autumn	Mo 28.10.2024 – Do 31.10.2024
Weihnachten_Christmas	Mo 23.12.2024 – Fr 03.01.2025
Frühling_spring	Mo 03.03.2025 – Fr 07.03.2025
Ostern_Easter	Mo 14.04.2025 – Fr 25.04.2025
Pfingsten_Pentecost	Di 10.06.2025 – Fr 20.06.2025
Sommer_summer	Fr 01.08.2025 – Mo 15.09.2025

Foto: © Sensay, stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Fotos von links nach rechts: © jovannig, Pavel Horak:Westend61 stock.adobe.com

Handicaps_*State accredited academic high school, one of Bavaria's smallest schools, on average 19 pupils per class. Has contacts with many international schools. Successfully integrates disabled schoolchildren with a wide variety of disabilities.* ›› Hadern, Pfingstrosenstr. 73, Tel. 0 89/780 70 70, www.derksen-gym.de

neuhof Schulen
Die moderne und innovative Privatschule im Münchner Süden bietet mit je zwei Realschulen und Gymnasien sowie den beiden Fachoberschulen für jeden Schüler die passende Laufbahn. Zum Erfolg führen hier die kleinen Klassen, erfahrene und engagierte Lehrer sowie eine Schulatmosphäre ohne Angst. Zum Angebot gehören zudem Ganztagsschule bzw. Nachmittagsbetreuung, individuelle Hilfe durch Förderunterricht und Fachtraining und wöchentliche Projektnachmittage_*This modern, innovative private school campus in Munich south offers the appropriate career path for every student. It has two middle schools, two academic high schools and two technical secondary schools. Its small class sizes, experienced and engaged teachers, and an anxiety-free school atmosphere, all contribute to its success. It offers all-day classes, afternoon care, individual remedial help, technical training and weekly afternoon projects.* ›› Sendling, Plinganserstr. 138, Tel. 0 89/72 44 83 300, www.neuhof-schulen.de

Nymphenburger Schulen
Sechsstufige Realschule und neunjähriges Gymnasium mit bilingualem Unterrichtsangebot, Ganztagsunterricht, Mittagessen und Austauschprogrammen mit ausländischen Partnerschulen. Zusätzlich zum Abitur kann das IB (International Baccalaureate) erworben werden_*Secondary school with six-year schooling and academic school with nine-year schooling; bilingual and all-day lessons, lunch, exchange program with foreign partner schools. In addition to the German leaving certificate, students can gain the International Baccalaureate.* ›› Neuhausen, Sadelerstr. 10, Tel. 0 89/15 91 20, www.nymphenburger-schulen.de

Obermenzinger Gymnasium
Staatlich anerkanntes Ganztagsgymnasium der Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries. Bilingualer Zug ab Klasse 5. Ein pädagogischer oder ein englischsprechender Language Assistant begleitet die Schüler durch den Schulalltag. Berufsausbildung in den Bereichen Wirtschaft und Multimedia parallel zum Abitur (Abiplus). Siehe auch Text S. 51_*State recognized all-day secondary school run by the Munich School Foundation Ernst v. Borries. Bilingual lessons from fifth grade. A pedagogical or English-speaking Language Assistant accompanies the students through everyday school life. Vocational training in the fields of economy and multimedia (Abiplus) parallel to the school leaving examination. See also page 51.* ›› Obermenzing, Freseniusstr. 47, Tel. 0 89/891 24 40, www.obermenzinger.de

Privatgymnasium Dr. Florian Überreiter
Staatlich genehmigtes Gymnasium der Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries. Ohne Notenschnitt auf's Gymnasium auch während des Schuljahres, unbegrenzter Gastschülerstatus möglich. Siehe auch Text Seite 51_*State approved secondary school run by the Munich School Foundation Ernst v. Borries. Entry possible during the school year without average grades. Unlimited guest student status is also possible. See also page 51.* ›› Haidhausen, Pariser Str. 30, Tel. 0 89/452 44 56-0, www.ueberreiter.de

Schulverbund München
Der Schulverbund München betreibt an zwei Standorten in der Landeshauptstadt neun kleine Schulen mit Ganztagskonzept und einer durchschnittlichen Klassenstärke von 25 Schülern. Das Angebot reicht von der Grundschule über Mittel- und Realschule bis zum Gymnasium und einer Wirtschafts- sowie Fachoberschule_*Munich school association with 9 small, all-day schools on two locations in the city and average classes of 25. It has a primary school, middle school and junior high, along with an academic high school and a business and a technical secondary school.* ›› ■ Isarvorstadt, Kohlstr. 5 ■ Obersendling, Baierbrunner Str. 42 ■ Tel. 0 89/293 33 33 & 0 89/23 17 18 20, www.schulverbund.de

The journey into your **future** starts here.
Die Reise in Deine **Zukunft** beginnt hier.

Elementary School & Grammar School.
Grundschule & Gymnasium.

Bilingual concept.
Bilinguales Konzept.

Individualized learning.
Individualisiertes Lernen.

Daily movement.
Tägliche Bewegung.

Special subject Curiosology®.
Zusatzfach Neugierologie®.

Organic meals.
Bio Mittagessen.

Awarded as a Climate School – GOLD.
Prämierte Klimaschule – GOLD.

Good and Healthy School Award.
Auszeichnung gute gesunde Schule.

Holiday program.
Ferienbetreuung.

Also available: Bilingual Kindergarten
Auch mit bilingualem Kindergarten

jules-verne-campus.de

10 jules verne campus Celebrating Success

Bildung & Karriere_
education & careers

Auf dem Weg in eine große Zukunft_the way to a great future

Nachdem man sich mit dem Umzug nach München geographisch verändert hat, ist es nur noch ein kleiner Schritt, auch den geistigen Horizont zu erweitern. Internationale Neumünchner haben dabei die Wahl zwischen zahlreichen Sprachschulen, die in erster Linie Deutsch als Fremdsprache lehren. Ist die Sprachhürde genommen, stehen auch den Newcomern unendlich viele andere Weiterbildungsmöglichkeiten offen: Die Bibliotheken, Hochschulen, Akademien und Fortbildungszentren bieten jede erdenkliche Möglichkeit, seine Kenntnisse zu erweitern.

Die Mehrheit der bildungshungrigen Münchner trainiert ihre grauen Zellen in der Münchner Volkshochschule (MVHS), die pro Jahr circa 20 000 Kurse und Veranstaltungen anbietet und mit jährlich etwa 270 000 Teilnehmern die größte Volkshochschule Deutschlands ist. Die Kurse werden dezentral und flächendeckend in VHS-eigenen Unterrichtsstätten und zahlreichen Münchner Schulen angeboten.

In der Wirtschaftsmetropole und Medienstadt sind die Bildungsangebote aus diesen Bereichen natürlich besonders dicht gesät: Renommierte Institutionen wie die Munich Business School und die EU Business School bilden zukünftige Führungskräfte für die internationale Wirtschaft aus. Und die Münchner Hochschule für Fernsehen und Film brachte schon Oskar-Gewinner wie Florian Henckel von Donnersmarck hervor. Beinahe alle wichtigen Berufsbranchen deckt das Fort- und Weiterbildungsprogramm des Bildungswerks der Bayerischen Wirtschaft ab.

Ist der Grundstein mit einer solchen qualifizierten Ausbildung erst einmal gelegt, steht einer steilen Karriere nichts mehr im Weg. Um einen passenden Job zu finden, gibt es zahlreiche Möglichkeiten, denn die Cityregion München liegt wirtschaftlich im deutschlandweiten Vergleich vorne. Das haben die Zeitschrift WirtschaftsWoche und ImmoScout24 der bayerischen Metropole mit ihrer aktuellen Vergleichsstudie erneut bescheinigt: Demnach liegt München 2022 bereits zum zehnten Mal in Folge beim Niveauranking, das die Standortqualität und Wirtschaftskraft zeigt, auf Platz 1. Die Dax-Hochburg ist ein Garant für hochbezahlte Arbeitsplätze. Dazu kommen die gute Infrastruktur, eine hohe Lebensqualität und nicht zuletzt die gute Sicherheitslage.

Aber auch über die Bundesgrenzen hinaus hat die Stadt sich mit ihren zahlreichen Messen und den vielen hier ansässigen Großunternehmen wie Siemens, BMW und MAN einen Namen gemacht. Am meisten macht München als führender Medien-, Hightech- und Biotechnologie-Standort von sich reden. Besonders US-amerikanische Mikroelektronikfirmen wie Apple, Intel oder Microsoft sowie der Internet-Gigant Google haben sich hier niedergelassen und der Stadt – in Anlehnung an das kalifornische „Silicon Valley“ – den Titel „Isar Valley“ eingebracht.

Dennoch ist man auch als Münchner nicht vor Arbeitslosigkeit gefeit. Arbeitsuchenden steht in erster Linie die Agentur für Arbeit in der Kapuzinerstraße 26 zur Seite. Auch Zeitarbeitsfirmen können ein sehr gutes Karriere-Sprungbrett sein. Vermittlungsagenturen stellen dabei den Kontakt zu Unternehmen her, die vorübergehende Personalengpässe haben. Läuft die

Foto: © stokkete, stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Zeitarbeit gut, besteht die Chance, bald als fester Mitarbeiter für das Unternehmen zu arbeiten.

After making the physical move to Munich, it's quite easy to make the mental move. Non-German speakers have a choice of many language schools that mainly teach German as a foreign language. For newcomers who speak German, there are lots of further education possibilities. Libraries, high schools, academies and continuing education centers offer every conceivable opportunity to expand your knowledge.

Most people in Munich who are eager to develop their minds go to the Volkshochschule (VHS). This state-run college of further education offers about 20,000 courses and events. It has 270,000 students a year and is Germany's largest educational institute. Courses are decentralized and take place at VHS schools and many Munich city schools.

Munich is an economic stronghold and a media city, so possibilities for education in these areas are naturally especially numerous. Renowned institutions such as the Munich Business School and the EU Business School train future executives for international business. The Münchner Hochschule für Fernsehen und Film (Munich University for Television and Film) has produced Oscar winners such as Florian Henckel von Donnersmarck. The continuing education program of the Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft (Bavarian Business Training School) covers almost every important occupational branch. After qualifying from places like these, there's nothing standing in the way of a rising career. There are plenty of chances to find the right job because the Munich metropolitan region is an economic powerhouse compared with other parts of Germany. The WirtschaftsWoche business magazine and the property web site ImmoScout24 again attest to that in their latest comparison study. According to these, Munich in 2022 was ranked No. 1 for the tenth time in a row, which shows the city's quality and economic strength. Munich's high Dax ranking is a guarantee of highly paid jobs. In addition, the city also has a good infrastructure, high quality of life and, not least, low crime.

Munich has also made a name for itself beyond Germany's borders, with its trade fairs, along with its many big companies such as Siemens, BMW and MAN. Munich is widely known as a leading city in the high-tech, biotechnology and media fields. In particular, American microelectronic companies such as Apple, Intel and Microsoft along with the Internet giant Google have branches here, allowing Munich to gain the title "Isar Valley," just like Silicon Valley in California.

Nevertheless, even Munich residents are not immune to unemployment. Job seekers are assisted by the Agentur für Arbeit (government job agency) at 26 Kapuzinerstraße. Agencies for temporary jobs can also be a very good starting off point to find work. Employment agencies put job seekers in contact with companies with short-term personnel shortages. If the temporary work goes well, you could soon be working for the company as a full-time employee.

Eine Erde.
Ein Klima.
Eine Menschheit.

act.greenpeace.de/friedensmanifest

GREENPEACE

Kleine Münchner Sprachschule_ how to speak Munich's dialect

Das Bairische bildet mit mehr als zwölf Mio. Sprechern das größte zusammenhängende Dialektgebiet im deutschen Sprachraum. Unter den vielen bairischen Mundarten ist der „Paradedialekt" das Mittelbairische, das weit über den Weißwurstäquator hinaus bekannt ist und auch von waschechten Münchnern gesprochen wird. Ein wichtiges Kennzeichen dieses Dialekts ist, dass harte Konsonanten wie p, t und k (Pech, Tag, Knecht) zu b, d und g (Bèch, Dåg, Gnecht) abgeschwächt werden. Außerdem verfügt das Bairische über rekordverdächtige 24 Diphtonge (Zwielaute), während die deutsche Standardsprache nur „ei", „eu" und „au" kennt. So sagt der Bayer „i woas" statt „ich weiß", „liab" statt „lieb" und „Bruada" statt „Bruder". Als „Zuagroaster" kann man sich bei den Einheimischen Respekt verschaffen, wenn man das Wort „Oachkatzlschwoaf" (Schweif des Eichhörnchens) halbwegs fehlerfrei über die Lippen bringt. Sollte dies anfangs nicht so gut gelingen, kann man an der Volkshochschule den Kurs „Bairisch für Anfänger" belegen. Einen Vorgeschmack liefert unsere kleine Sprachschule weiter unten. „Host mi?" (Verstanden?).

With more than 12 million speakers, Bavarian is the largest cohesive dialect region in German-speaking countries. Among the many Bavarian local dialects, Middle Bavarian is the main one. It's known far beyond the "Weißwurst equator" and is also spoken by authentic Munich citizens.
An important characteristic of this dialect is that hard consonants such as p, t and k (Pech, Tag, Knecht) are weakened to b, d and g (Bèch, Dåg, Gnecht). Furthermore, Bavarian has 24 diphthongs, which must be a record: the standard German language has only "ei," "eu" and "au." For example, a Bavarian speaker says "i woas" instead of "ich weiß" (I know), "liab" instead of "lieb" (lovely) and "Bruada" instead of "Bruder" (brother). As a "Zuagroaster" (new citizen), you can get the respect of the natives if you can say the word "Oachkatzlschwoaf" (squirrel tail) without making too many mistakes. If this doesn't work too well at first, try a Bairisch für Anfänger (Bavarian for Beginners) course at the Volkshochschule (adult education center). You can get a taste of this in our little language course below. "Host mi?" (Got it?).

Hochdeutsch	English	Bairisch
Hallo!	*Hello!*	Servus!
Es ist angezapft!	*The barrel's tapped!*	Ozapft is!
Ich will eine Maß Bier!	*I'd like a Mass of beer!*	I wui a Maß Bia!
Für mich ein Alsterwasser	*I'll have a shandy*	I mächd a Radlermaß
Ich suche eine Frau!	*I'm looking for a girl!*	I suach a gscheits Madl!
Finger weg von meiner Frau!	*Hands off my girl!*	Glubbal weg vo meina Oidn!
Was haben Sie gesagt?	*I beg your pardon?*	Wos hom's gsogt?
Ich glaube, du spinnst!?	*You're joking?*	I glaab, du bisd debbad!?
Tu mir bitte einen Gefallen	*Could you do me a favor?*	Dua ma doch amoi an Gfoin
Vertragen wir uns wieder?	*Can we be friends again?*	Sammawiedaguad?
Halt die Klappe!	*Shut up!*	Hoids Mai!
Mir tun die Füße weh	*My feet hurt*	Mia dean d'Fiaß wä
Der ist viel zu sensibel	*He's much too sensitive*	Dea hod vui z'vui Gfui
Wo ist das Toilettenpapier?	*Where's the toilet paper?*	Wou isn des Globabia?
Du hast wieder mal gewonnen	*You won again*	Du hoast scho wieda gwunna
Ich liebe dich	*I love you*	I hob di gean
Ich würde dich gerne küssen	*I'd like to kiss you*	I daad da gean a Bussel gem
Nein, das möchte ich nicht	*No, I don't want to*	Naa, des mog i need
Melde dich mal wieder	*Keep in touch*	Ria di hoid amoi
Sind wir vollzählig?	*Are we all here?*	Samma olle do?
Erzähl keinen Quatsch!	*Don't talk rubbish*	Vazäi need a so an Schmarrn
Die Rechnung bitte	*The bill please*	I daad gean zoin
Donnerwetter!	*Good heavens!*	Heagodsakra!
Tschüss	*Bye*	Pfiadi

Inhaltsverzeichnis_contents

Fotos von links nach rechts: © peampath, pictworks, stock.adobe.com

Bildungs- und Karriere-Adressen_education and career addresses

Bibliotheken_libraries

Bayerische Staatsbibliothek
Eine der bedeutendsten Forschungsbibliotheken in Europa mit circa 11 Millionen Titeln und rund 54 000 gedruckten und elektronischen Zeitschriften und Zeitungen. Riesiger Lesesaal mit über 600 Arbeitsplätzen mit Stromanschluss für Laptops_*One of Europe's most important research libraries, with about 11 million books and about 54,000 printed and electronic magazines and newspapers. Huge reading room with over 600 work stations with power outlets for laptops.* ›› Maxvorstadt, Ludwigstr. 16, Tel. 28638-0, www.bsb-muenchen.de

Internationale Jugendbibliothek
Weltweit größte Bibliothek für internationale Kinder- und Jugendliteratur, über 670 000 Medieneinheiten in zahlreichen Sprachen_*The world's biggest library for international children's and youth literature with over 670,000 stock items in many languages.* ›› Obermenzing, Schloss Blutenburg, Seldweg 15, Tel. 89 12 110, www.ijb.de

Monacensia
Literaturarchiv & Bibliothek zu München und Umgebung (Jahrbücher, Tageszeitungen, Ortschroniken, Nachlässe berühmter Münchner Persönlichkeiten), keine Ausleihe_*Archive for the Munich area (almanacs, newspapers, chronicles, unpublished works of famous Munich personalities). Items are not for loan.* ›› Haidhausen, Hildebrandhaus, Maria-Theresia-Str. 23, Tel. 41 94 72-0, www.muenchner-stadtbibliothek.de

Stadtbibliothek im HP8
Auf Wiedersehen, Gasteig! Aufgrund umfassender Sanierungsmaßnahmen des Haidhausener Kulturzentrums findet man die Münchner Stadtbibliothek bis 2026 in zwei Interimsquartieren. Im HP8 liegt der Schwerpunkt auf Musik, Lernen und Sprachen, aber auch Kinder werden hier fündig. Ergänzt wird das Angebot durch ein schickes Lesecafé, Kino und Veranstaltungssaal_*Goodbye, Gasteig! The Gasteig cultural center in Haidhausen is undergoing extensive renovations so the Munich Central Library has moved to two temporary locations until 2026. In HP8, the focus is on music, learning and languages, but children will also find what they are looking for here. The offering is supplemented by a chic reading café, cinema and event hall.* ›› Sendling, Hans-Preißinger-Str. 8, Halle E, Tel. 480 98-33 13, www.muenchner-stadtbibliothek.de

Stadtbibliothek im Motorama
Das zweite Ausweichquartier während der Bauarbeiten am Gasteig befindet sich direkt gegenüber: Die Stadtbibliothek im Motorama beheimatet eine Familienbibliothek mit einem tollen Gamingbereich, aber auch Musik und Lernen kommen hier nicht zu kurz. Außerdem im Haus: das Europa Informationszentrum sowie ein Zeitschriftenlesesaal, der auch als Veranstaltungsfläche fungiert_*The other temporary location during the Gasteig's renovation work is directly opposite the Gasteig. The branch library in the Motorama is now home to a family library with a great gaming area, along with extensive music and learning offerings. Also in the building: the Europa Information Center and a magazine reading room that also functions as an event space.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 30-32, Tel. 233-8 93 00, www.muenchner-stadtbibliothek.de

Universitätsbibliothek München
Mit einem Gesamtbestand von über 5,3 Millionen Bänden in der Zentralbibliothek und 14 Fachbibliotheken eines der größten Hochschulbibliothekssysteme Deutschlands_*With a total collection of over 5,3 million volumes in the central library and over 14 special libraries, this is one of Germany's biggest university libraries.* ›› Zentralbibliothek: Maxvorstadt, Geschwister-Scholl-Platz 1, Tel. 21 80 24 27, www.ub.uni-muenchen.de

Staatliche Hochschulen_state universities

Akademie der Bildenden Künste
Diese Schule hat sich der Förderung und Ausbildung der verschiedenen Kunstrichtungen verschrieben. Ob Malerei, Bildhauerei, Goldschmieden, Bühnenbild, Innenarchitektur oder Kostümdesign – die kreativen Köpfe des Landes sind hier, nach erfolgreich bestandenem Aufnahmeverfahren, richtig aufgehoben_*This academy is dedicated to promotion and training in various fields of the arts. Whether painting, sculpture, goldsmithing, stage design, interior decorating or costume design – this is the right place for Bavaria's creative people, if they pass the entry tests.* ›› Maxvorstadt, Akademiestr. 2-4, Tel. 38 520, www.adbk.de

Hochschule für angewandte Wissenschaften München
Die Hochschule München ist die größte Hochschule für angewandte Wissenschaften Bayerns und eine der größten ihrer Art in Deutschland. 14 Fakultäten der Bereiche Technik, Wirtschaft, Soziales und Design bieten eine Ausbildung in über 85 Studiengängen. Die Schule ist je nach Fakultät auf drei Standorte verteilt_*This is Bavaria's biggest applied sciences university and one of the biggest of its kind in Germany. It offers more than 85 courses in 14 faculties covering technology, business, social sciences and design. The faculties are located throughout the city at three different sites.* ›› ■ Maxvorstadt, Lothstr. 34 ■ Maxvorstadt, Karlstr. 6 ■ Pasing, Am Stadtpark 20 ■ Tel. 1265-0, www.hm.edu

Hochschule für Fernsehen & Film
Professionelle Ausbildung im Bereich Film und Fernsehen. Hier werden zukunftsorientierte Berufe der Medienbranche auf hohem Niveau gelehrt. Oscar-Gewinner wie Florian Henckel von Donnersmarck und Florian Gallenberger stammen aus dieser Talentschmiede_*Professional training in the fields of film and television. Here, professions of the media oriented toward the future are taught to a high level of standards. Such Oscar winners as Florian Henckel von Donnersmarck and Florian Gallenberger stem from this talent factory.* ›› Maxvorstadt, Bernd-Eichinger-Platz 1, Tel. 68 95 70, www.hff-muc.de

Hochschule für Musik & Theater München
An fünf verschiedenen Standorten werden die Studenten der traditionsreichen Hochschule in allen künstlerischen und pädagogischen Musikfächern sowie Ballett ausgebildet. Großes Ansehen genießt die Ballett-Akademie mit eigener Junior-Company_*This traditionrich college has five separate locations where students are taught educational music and arts, as well as ballet. The ballet academy with its junior company is very highly regarded.* ›› Hauptgebäude/*main building:* Maxvorstadt, Arcisstr. 12, Tel. 289-03, www.musikhochschule-muenchen.de

Ludwig-Maximilians-Universität (LMU)
Eine der größten Universitäten Deutschlands mit 18 Fakultäten und ca. 50 000 Studierenden. Aufgrund ihres Umfangs ist die LMU keine Campus-Universität, sondern erstreckt sich über verschiedene Standorte im Innenstadtbereich Münchens. Das architektonisch beeindruckende Hauptgebäude mit seinem Lichthof beinhaltet u.a. ein Mahnmal der Geschwister Scholl und eine Gedenkstätte der Weißen Rose_*One of Germany's the largest universities with 18 faculties and about 50,000 students. Because of its size, the LMU is not on a single campus, but stretches over numerous sites in Munich's inner city. The main building, which has impressive architecture, also has a monument to the Scholl siblings and a memorial for the Weiße Rose in the atrium.* ›› Maxvorstadt, Geschwister-Scholl-Platz 1, Tel. 21 80-0, www.uni-muenchen.de

Technische Universität München
Bayerns einzige Technische Universität und gleichzeitig eine der führenden weltweit mit über 180 Studiengängen von Architektur bis Wirtschaftswissenschaften. Das Stammgelände liegt im Innenstadtbereich in der Nähe der LMU, weitere Standorte in Garching, Freising und seit 2017 auch Straubing_*Bavaria's only technical university and, at the same time, one of the leaders worldwide, with over 180 study courses, ranging from architecture to physics. The central campus is in the inner city near the LMU, while further sites are in Garching and Freising, and also Straubing since 2017.* ›› Maxvorstadt, Arcisstr. 21, Tel. 289-01, www.tum.de

Private Hochschulen_private colleges

Bayerische Akademie für Fernsehen und Digitale Medien
Einjährige Vollzeit- und berufsbegleitende Aufbaustudiengänge rund ums TV: Fernsehjournalismus, Kamera, Schnitt, Produktion, Animation_*One-year full-time or part-time further education courses in the television branch including television journalism, camera operating, editing, production and animation.* ›› 85774 Unterföhring, Betastr. 10, Tel. 42 74 32 10, www.fernsehakademie.de

EU Business School
Das private internationale Institut ist eine der weltweit führenden Business-Schulen: Erst- und Aufbaustudiengänge in englischer Sprache zum Bachelor und Master of Business Administration (BBA & MBA) sowie Doctorate of Business Administration (DBA)_*This private international academy is one of the world's top business schools. It offers basic and postgraduate courses in English, leading to Bachelor of Business Administration (BBA) and MBA degrees, as well as Doctorate of Business Administration (DBA).* ›› Schwanthalerhöhe, Theresienhöhe 28, Tel. 55 02 95 95, www.eumunich.com

FOM – Fachhochschule für Oekonomie & Management
Führende private Wirtschaftshochschule

Fotos von links nach rechts: © Martinmark, Hongqi Zhang, Dreamstime.com

Deutschlands mit über 57 000 Studierenden an 35 Studienorten. Abend- und Wochenendvorlesungen für Berufstätige und Auszubildende. Bachelor- und Master-Studiengänge u.a. International Management, Business Administration, Wirtschaftsinformatik oder Wirtschaftsrecht_*Germany's leading private business academy with more than 57,000 students on 35 campuses, evening and weekend lectures for employed people and apprentices. Bachelor and Master's courses of study in international management, business administration, economy, information systems and economic law.* ›› Maxvorstadt, Hopfenstr. 6, Tel. 202 45 20, www.fom.de

Globe Business College Munich
An dieser renommierten Wirtschaftsschule können Studenten international anerkannte Abschlüsse erwerben und Aufbaustudiengänge absolvieren. Alle Kurse werden auf Englisch gehalten, die Klassen sind klein und die Inhalte praxisorientiert_*Students can study for internationally recognized degrees and post-graduate qualifications at this well-known business college. All courses taught in English. Classes are small and lessons are practically orientated.* ›› Maxvorstadt, Art Deco Palais, Arnulfstr. 58, Tel. 599 90 845, www.globe-college.com

Hochschule für Philosophie
Ein staatlich anerkanntes Studium an dieser Hochschule des Jesuitenordens bedeutet eine intensive Auseinandersetzung mit allen Bereichen der Philosophie und interdisziplinären Nachbarschaftsdisziplinen wie Theologie, Biologie, Politologie, Psychologie oder Wirtschaftswissenschaften_*A state-approved course at this Jesuit university represents an intensive examination of all fields of philosophy and such interdisciplinary, related subjects as theology, biology, political science, psychology and economics.* ›› Schwabing, Kaulbachstr. 31/33, Tel. 23 86-23 00, www.hfph.mwn.de

Hochschule Macromedia
Praxisorientierte Bachelor- & Master-Studiengänge, die alle wichtigen Aspekte digitaler und analoger Medienproduktion und das Management miteinander verbinden. Studiengänge u.a in den Rubriken Management, Medien & Journalismus, Mode, Musik, Film & Schauspiel_*Practice-oriented Bachelor's & Master's courses that combine all the important aspects of digital and analog media production and management. Study programs in the categories of management, media & journalism, fashion, music, film & acting, among others.* ›› Maxvorstadt, Sandstr. 9, Tel. 89 67 48 13, www.macromedia-fachhochschule.de

International School of Management (ISM)
Neben Dortmund, Frankfurt, Hamburg, Stuttgart, Berlin und Köln kann man auch in München die kompakten, anwendungsbezogenen Bachelor-, Master- und MBA-Studiengänge aus dem Marketing- und Management-Bereich belegen und sich danach zum Führungsnachwuchs für die international orientierte Wirtschaft zählen. Auch berufsbegleitende Studiengänge werden angeboten_*Compact, application-specific Bachelor's, Master's and MBA courses in the areas of marketing and management are offered in Munich, as well as in Dortmund, Frankfurt, Hamburg, Stuttgart, Berlin and Cologne. The courses are orientated towards helping students join the future leaders of internationally oriented business. Also offers extra-occupational courses.* ›› Maxvorstadt, Karlstr. 35, Tel. 20 00 35 00, www.ism.de

Mediadesign – Hochschule für Design und Informatik
Hochschule für Design und Informatik, an der in allen bedeutenden Medienbereichen praxisorientiert ausgebildet wird. Von Game-, Mode- oder Mediadesign über Medienmanagement bis zu Animation_*University for design and computer science, where training is provided in a practically oriented manner for all important fields of the media, extending from game, fashion and media design to animation.* ›› Berg am Laim, Neumarkter Str. 22, Tel. 450 60 50, www.mediadesign.de

Munich Business School
Erste staatlich anerkannte private Hochschule in Bayern. Ausbildung von Führungskräften für die nationale und internationale Wirtschaft. Die international ausgerichteten wirtschaftswissenschaftlichen Studienprogramme werden komplett auf Englisch und teils auch bilingual (Deutsch/Englisch) angeboten. Der Anteil internationaler Studierender liegt bei circa 60 Prozent_*Bavaria's first state-accredited private university offers management education for national and international business. The international business study programs are offered in English or German/English (bilingual track). The share of international students is about 60 percent.* ›› Laim, Elsenheimerstr. 61, Tel. 547 67 80, www.munich-business-school.de

New European College (NEC)
Das NEC bietet Bachelor-, Master- und MBA-Studiengänge in International Management & Business komplett in englischer Unterrichtssprache. In kleinen Klassen mit maximal 25 Studenten wird dabei besonderer Wert auf den Ausbau der individuellen Stärken eines jeden Einzelnen gelegt_*The NEC offers Bachelor's, Master's and MBA courses in International Management & Business. All are taught in English. Classes are small with a maximum of 25 students and special emphasis is placed on developing the individual strengths of each student.* ›› Obersendling, Wolfratshauser Str. 84, Tel. 81 30 20 18, www.new-european-college.com

Sprachschulen_ language schools

Berlitz
Sprachen/*languages*: *English, French, German, Italian, Spanish and many more.* ›› NEW Altstadt, Thomas-Wimmer-Ring 11, Tel. 21 26 80-0 www.berlitz.de

BWS Germanlingua
Sprachen/*languages*: *German.* ›› Altstadt, Hackenstr. 7, Tel. 59 98 92 00, www.bws-germanlingua.de

Deutschkurse bei der Universität München e.V.
Sprachen/*languages*: *German.* ›› Schwabing-West, Agnesstr. 27, Tel. 244 10 49-0, www.dkfa.de

DESK Sprachkurse
Sprachen/*languages: English, French, German, Italian, Spanish, Portuguese, Russian.* ›› Isarvorstadt, Blumenstr. 1 (direkt am/*directly at* Viktualienmarkt), Tel. 26 33 34, www.desk-sprachkurse.de

Goethe-Institut
Sprachen/*languages*: *German.* ›› Haidhausen, Rablstr. 24, Tel. 55 19 03-0, www.goethe.de/munich

inlingua Sprachschule
Sprachen/*languages*: *English, French, German, Italian, Spanish, Chinese, Arabic and many more.* ›› Isarvorstadt, Sendlinger-Tor-Platz 6, Tel. 231 15 30, www.inlingua-muenchen.de

Kern Training
Sprachen/*languages*: *German, English, French, Italian, Spanish, Russian and more.* ›› Altstadt, Widenmayerstr. 15, Tel. 232 49 08-10, www.kerntraining.com

PET-Sprachen
Sprachen/*languages*: *English, German, Frensh, Spanish, Chinese and many more.* ›› Isarvorstadt, Baaderstr. 3, Tel. 20 06 20 90, www.pet-sprachen.de

Volkshochschule München
Siehe Volkshochschule_*See adult education*

Wortland
Sprachen/*languages*: *English, German, Spanish, Italian, Russian and more.* ›› Schwanthalerhöhe, Garmischer Str. 4/V, Tel. 12 19 23 29, www.wortland.com

Volkshochschule_ adult education

Münchner Volkshochschule
Circa 20 000 Kurse pro Jahr, Beginn Januar & September. Viele Sprachkurse, u.a. auch Deutsch als Fremdsprache_*About 20,000 courses per year, January and September start dates. Foreign languages including German as a foreign language.* ›› Haidhausen, Gasteig, Kellerstr. 6, Eingang/*entrance* Rosenheimer Str. 5 & Einsteinstr. 28, Tel. 480 06-0 (seit Oktober 2022 bis 2026 Interimsquartier/*from october 2022 to 2026 interim quarter* Gasteig HP8, Sendling, Hans-Preißinger-Str. 8), www.mvhs.de

MVHS-Stadtbereichszentren_ *MVHS-district offices*
■ Nord/*north*: Milbertshofen, Troppauer Str. 10, Tel. 480 06-68 68 ■ Ost/*east*: Ramersdorf, Claudius-Keller-Str. 7, Tel. 480 06-67 50 ■ Süd/*south*: Sendling, Albert-Roßhaupter-Str. 8, Tel. 48 006-67 30 ■ West: Pasing, Bäckerstr. 14, Tel. 48 006-68 30

Weiterbildung_ further education

Beratungsstellen_ counseling centers

Bildungszentrum München & Akademie für Gestaltung und Design
Im Angebot überbetriebliche Unterweisung von Auszubildenden im Handwerk, berufliche Weiterbildung für jeden, Lehrgänge mit öffentlich-rechtlichen Prüfungen, Firmenschulungen, Workshops zu aktuellen Themen_*External training for trade apprentices, further education for everyone, study courses with state-recognized exams, company training, workshops presenting current topics.* ›› ■ Berg am Laim, Mühldorfstr. 6 ■ Bildungszentrum Tel. 450 981-700 ■ Aka-

Fotos von links nach rechts: © Antonio Gravante, Kzenon, contrastwerkstatt, stock.adobe.com

demie für Gestaltung, Tel. 45 09 81-620 ■ www.hwk-muenchen.de

Evangelisches Bildungswerk
Fortbildung und Training für alle, die sich weiterbilden oder ihre beruflichen Qualifikationen z.B. durch Computer- oder Internetkurse vertiefen wollen. Von Kultur über Bewegung bis zur Kind-Eltern-Schule – hier findet man ein breites Kursangebot für Jung und Alt, Mann und Frau_*Continuing education and training for those wishing to improve themselves or supplement their qualifications, eg with computer or Internet courses. Offers wide range of courses for young and old, men and women, from culture to physical exercise to parent-child classes.* ›› Altstadt, Herzog-Wilhelm-Str. 24, Tel. 55 25 80-0, www.ebw-muenchen.de

Münchner Bildungswerk
Katholische Erwachsenenbildung seit 1972, Kurse & Seminare zu den Themen Theologie und Ethik, Familien und Eltern, Integration und Migration, Freiwilliges Engagement, Senioren, Kunst und Kultur_*Catholic adult education institute since 1972, courses and seminars on the themes of theology and ethics, families and parenting, integration and immigration, voluntary work, senior citizens, art and culture.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 5/II, Tel. 545 80 50, www.muenchner-bildungswerk.de

Wirtschaft & Politik_ economy & politics

Akademie Handel
Fortbildungen für Unternehmer und Mitarbeiter im Handel und Dienstleistungsbereich_*Education for employers and employees working in trade and service sectors.* ›› Maxvorstadt, Brienner Str. 47, Tel. 55 14 50, www.akademie-handel.de

Europäische Akademie Bayern
Überparteiliche Einrichtung der politischen Jugend- und Erwachsenenbildung_*Politically neutral educational institution for young people and adults.* ›› Maxvorstadt, Hirtenstr. 16, Tel. 54 91 41-0, www.europaeische-akademie.de

IHK-Akademie
Hier wählen Sie aus über 500 Prüfungslehrgängen, Seminaren, Zertifikatslehrgängen und Management Trainings für alle Karrierestufen. Online, Vollzeit oder berufsbegleitend – bei der IHK-Akademie finden Sie die Weiterbildung, die perfekt zu Ihnen passt_*Choice of over 500 practical courses, seminars and management training for all career levels. You can find the further education appropriate for your needs here – with lessons online, full time or extra occupational.* ›› Haidhausen, Orleansstr. 10-12, Tel. 51 16-0, www.akademie.ihk-muenchen.de

Kreativ_creative

Deutsche Pop
Praxisausbildung und Bachelor-Studium für die Musik- und Medienprofis vom morgen mit Fachbereichen wie Music & Sound, Marketing, Game Design oder Fashion & Make Up_*Practical training and bachelor's degree program for tomorrow's music and media professionals with specialties such as Music & Sound, Marketing, Game Design or Fashion & Make Up.* ›› Thalkirchen/Obersendling, Perchtinger Str. 8, Tel. 72 94 96 90, www.deutsche-pop.com

Macromedia Akademie
Berufsfachschule mit den Bereichen Medien, Design und Gaming. Ausbildung für Teilnehmer mit Mittlerer Reife, Fachhochschulreife oder Abitur_*Vocational school specializing in media, design and gaming. Training for participants culminating with an intermediate school leaving certificate, a certificate of aptitude for specialized higher education or a high-school diploma.* ›› Maxvorstadt, Sandstr. 9, Tel. 544151-635, www.macromedia-ausbildung.de

Musikakademie München
Jeder, der Spaß und Interesse an Musik und anderen künstlerischen Ausdrucksformen hat, ist hier willkommen. Neben den gängigen Kursen wie Gesang, Musikinstrumente oder musikalische Früherziehung werden auch Schauspiel, Sprecherziehung oder Musiktheater für Kinder angeboten. Hin und wieder finden zudem Musical-Workshops statt_*Everyone with a passion for and an interest in music and other artistic forms of expression is welcome here. Besides the usual courses in song, musical instruments and musical early education, the college also offers speech training, drama and music theater for children. Also offers music workshops from time to time.* ›› ■ Verwaltung: Sendling-Westpark, Seebenseestr. 10a ■ Studio: Laim, Fürstenriederstr. 147 ■ Tel. 201 70 33, www.music-fun-concerts.de

Städtische Sing- und Musikschule
Mit rund 10 000 Schülern eine der ältesten und größten Musikschulen Deutschlands. Im Angebot z.B. Musikalische Spielschule, Erlernen von 30 verschiedenen Musikinstrumenten sowie diverse Ensembles und Orchester. Unterricht an 124 Standorten im Stadtgebiet_*With about 10,000 students, one of Germany's oldest and largest music schools. Its offerings include a musical kindergarten, training in 30 different musical instruments, as well as various ensembles and orchestras. Classes at 124 locations within the city.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 28, www.muenchen.de/musikschule

Sonstige Einrichtungen_ other facilities

bbw – Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft
Umfangreiches Fort- und Weiterbildungsprogramm für nahezu alle wichtigen Branchen und Hierarchiestufen. Außerdem Berufsvorbereitungskurse, Weiterbildungen für Hochschulabsolventen, Umschulungen, EDV-Kurse sowie praxisnahe Bachelor-Studiengänge_*Extensive further education program for nearly all important branches and levels. Also vocational preparation courses, further education for university graduates, retraining, computer courses, as well as practically orientated Bachelor's courses.* ›› Schwabing-West, Infanteriestr. 8, Tel. 44 10 81 00, www.bbw.de

IBB Institut für Berufliche Bildung
Egal ob Weiterbildung, Umschulung oder Coaching, das umfangreiche IBB Kursangebot aus den unterschiedlichsten Bereichen von IT und Informatik über Vertrieb und Marketing sowie Pflege und Gesundheit bis hin zu Management und Führung oder Persönlichkeitsentwicklung gestaltet sich stets hochwertig und praxisnah. Die Kurse können durch eine Vielzahl an Förderprogrammen finanziert werden_*Whether further education, retraining or coaching, IBB's extensive range of courses in a wide variety of fields, from IT and information technology to sales and marketing, care and health, management and leadership or personal development, is always of high quality and practical relevance. The courses can be financed through a variety of funding programs.* ›› ■ Obersendling, Baierbrunner Str. 27-29 ■ Ludwigsvorstadt, Lindwurmstr. 109 ■ Trudering, Stahlgruberring 11A ■ Tel. 040/63 79 53 12 35, www.ibb.com/weiterbildung-in-muenchen

Jobsuche_job hunting

Agentur für Arbeit_ gov't job agency

Agentur für Arbeit_
federal employment office
Kostenlose Hilfe und Beratung bei der Jobsuche, Gewährung von Arbeitslosengeld_*Free help and advice for job seekers, unemployment benefit.* ›› ■ Isarvorstadt, Kapuzinerstr. 26 ■ Telefon-Service: Tel. 0 800/ 455 55 00, www.arbeitsagentur.de

amiga München –
Career Center for Internationals
Amiga hilft internationalen Fachkräften und Studierenden bei der Karriereplanung, der Jobsuche und dem Berufseinstieg_*Amiga assists international professionals and students with career planning, job search and career entery.* ›› www.amiga-muenchen.de

A warm welcome at our course "German for foreigners ...

... and extraterrestrials"!

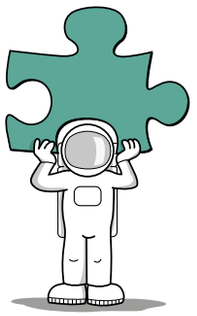
Stadtteile_city districts

Die Dorf-Gemeinschaft

_community of villages

Inhaltsverzeichnis_contents

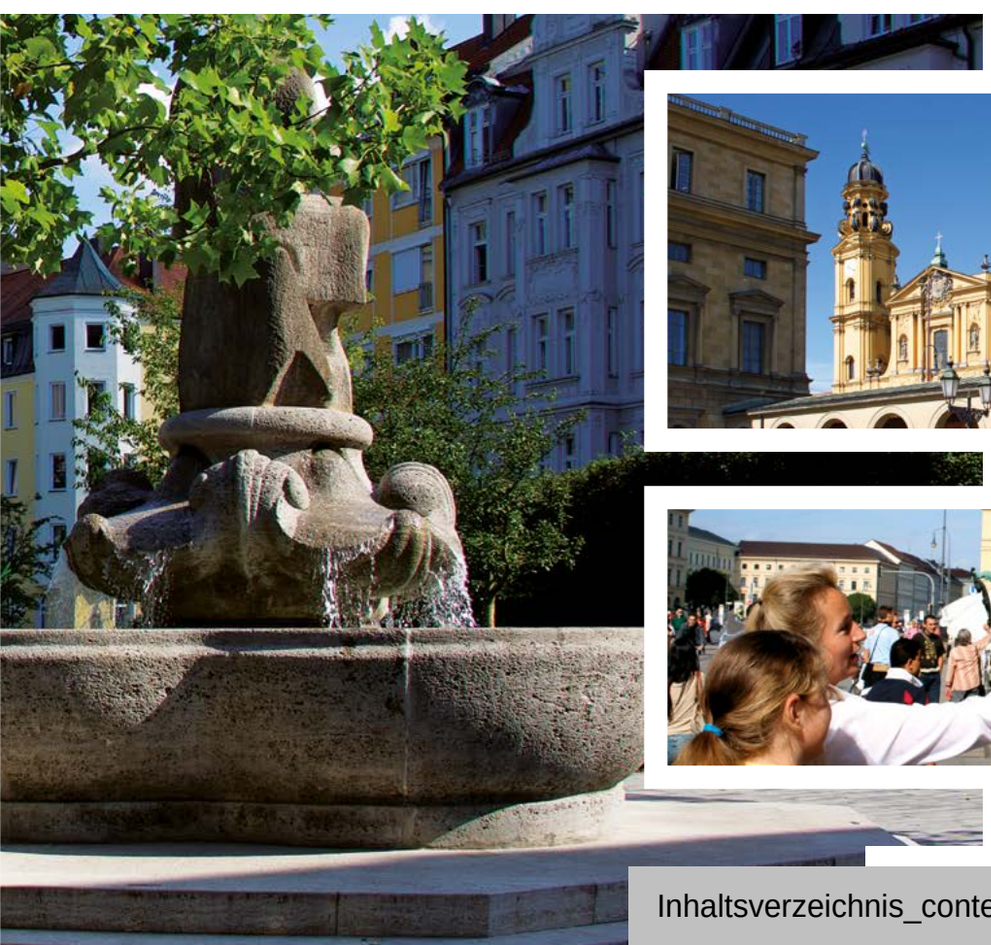
Das München-Puzzle_
the Munich puzzle



Im Grenzfall geteilter Meinung_border differences

Die Millionenstadt München ist aus vielen kleinen Dörfern zusammengewachsen. Die einzelnen Viertel mit ihren jeweiligen Merkmalen und Charakteristiken haben sich im Laufe der Zeit entwickelt, ihre Einteilung ist den Münchnern seit jeher vertraut. Die Stadt München hat jedoch im Jahr 1996 die Karten sozusagen neu gemischt. Dabei wurden einzelne kleinere Bezirke zu größeren Verwaltungseinheiten zusammengefasst. So entstanden die aktuellen 25 Verwaltungsbezirke mit ihren teilweise sehr langen Doppelnamen. Fast alle Münchner ignorieren diese offizielle Aufteilung, da sie leider nicht mehr die sehr unterschiedlichen Charaktere der einzelnen Stadtteile repräsentiert. Zum Glück gibt es da noch die 108 Bezirksteile sowie weitere 477 Bezirksviertel, die den Münchnern ihre Identität zurückgeben.
So richten auch wir uns nach dem Volksmund und beschreiben in den folgenden Stadtteil-Porträts die Bezirke mit ihren wichtigsten Bezirksvierteln dem ursprünglichen Namen nach. Dennoch wollen wir Ihnen die behördliche Einteilung nicht vorenthalten. So finden Sie in der Liste auf der folgenden Seite alle offiziellen Bezirke mit ihren jeweiligen Bezirksteilen.

The city of Munich, with its one million residents, is a fusion of many small villages. Each district has its own historical character, and these age-old divisions are lodged firmly in the minds of residents. Ignoring public protests, the city authorities redrew the district boundary map in 1996. A few smaller districts were gathered together into larger administrative units. This resulted in 25 administrative districts, some of which have very long double names. However, most Munich citizens ignore the official district boundaries because it unfortunately no longer reflects the very different characters of the various parts of the city.
Fortunately, there are also 108 quarters as well as 477 neighborhoods that give Munich citizens their identity back. Therefore, we have oriented our city district portraits according to how local people see them. In the following portraits, we describe the districts and their most important quarters with their original names. Of course, we have added the official designations as well. You can find a list of all the districts on the following page where the official districts are shown with their corresponding quarters.



Theatinerkirche, Altstadt

Odeonsplatz, Altstadt

Inhaltsverzeichnis_contents

Bezirke und Bezirksteile im Überblick_
overview of city districts and quarters

Alter Hof, Altstadt

1. Altstadt-Lehel
Altstadt: 1. Hackenviertel, 2. Kreuzviertel, 3. Angerviertel, 4. Graggenau
Lehel: 5. Englischer Garten Süd, 6. Lehel

2. Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt
Ludwigsvorstadt: 1. St. Paul, 2. Ludwigsvorstadt – Kliniken
Isarvorstadt: 3. Am Schlachthof, 4. Am südlichen Friedhof, 5. Dreimühlen, 6. Glockenbach, 7. Gärtnerplatzviertel, 8. Deutsches Museum

3. Maxvorstadt
1. Marsfeld, 2. St. Benno, 3. Maßmannbergl, 4. Josephsplatz, 5. Am alten nördlichen Friedhof, 6. Augustenstraße, 7. Königsplatz, 8. Universität, 9. Schönfeldvorstadt

4. Schwabing-West
1. Schwere-Reiter-Straße, 2. Am Luitpoldpark, 3. Neuschwabing

5. Au-Haidhausen
Haidhausen: 1. Maximilianeum, 2. Steinhausen, 3. Haidhausen-Nord, 4. Haidhausen-Süd
Au: 5. Obere Au, 6. Untere Au

6. Sendling
1. Untersendling, 2. Sendlinger Feld

7. Sendling-Westpark
1. Land der Sonne, 2. Am Waldfriedhof, 3. Mittersendling

8. Schwanthalerhöhe
1. Westend, 2. Schwanthalerhöhe

9. Neuhausen-Nymphenburg
Nymphenburg: 1. Nymphenburg
Neuhausen: 2. Neuhausen, 3. St. Vinzenz, 4. Oberwiesenfeld, 5. Dom Pedro, 6. Alte Kaserne

10. Moosach
1. Moosacher-Bahnhof, 2. Alt-Moosach

11. Milbertshofen-Am Hart
Am Hart: 1. Am Hart
Milbertshofen: 2. Am Riesenfeld, 3. Milbertshofen

12. Schwabing-Freimann
Freimann: 1. Freimann, 2. Obere Isarau, 3. Neufreimann, 4. Alte Heide – Hirschau
Schwabing: 5. Schwabing-Ost, 6. Kleinhesselohe, 7. Münchner Freiheit, 8. Biederstein

13. Bogenhausen
1. Herzogpark, 2. Oberföhring, 3. Johanneskirchen, 4. Altbogenhausen, 5. Parkstadt, 6. Englschalking, 7. Daglfing

14. Berg am Laim
1. Berg am Laim

15. Trudering-Riem
1. Trudering – Riem, 2. Messestadt Riem, 3. Gartenstadt Trudering, 4. Waldtrudering

16. Ramersdorf-Perlach
Ramersdorf: 1. Ramersdorf, 2. Balanstraße-West
Perlach: 3. Altperlach, 4. Neuperlach, 5. Waldperlach

17. Obergiesing
1. Obergiesing, 2. Südgiesing

18. Untergiesing-Harlaching
Untergiesing: 1. Untergiesing, 2. Siebenbrunn, 3. Giesing
Harlaching: 4. Harlaching, 5. Neuharlaching

19. Thalkirchen-Obersendling-Forstenried-Fürstenried-Solln
1. Fürstenried-West, 2. Forstenried, 3. Obersendling, 4. Thalkirchen, 5. Solln

20. Hadern
1. Blumenau, 2. Neuhadern, 3. Großhadern

21. Pasing-Obermenzing
Obermenzing: 1. Obermenzing
Pasing: 2. Neupasing, 3. Pasing, 4. Am Westbad

22. Aubing-Lochhausen-Langwied
Langwied: 1. Langwied
Lochhausen: 2. Lochhausen
Aubing: 3. Altaubing, 4. Freiham, 5. Aubing-Süd

23. Allach-Untermenzing
Allach: 1. Allach
Untermenzing: 2. Industriebezirk, 3. Untermenzing

24. Feldmoching-Hasenbergl
Feldmoching: 1. Feldmoching, 2. Ludwigsfeld, 3. Lerchenau West
Hasenbergl: 4. Hasenbergl – Lerchenau Ost

25. Laim
1. St. Ulrich, 2. Friedenheim

Inhaltsverzeichnis_contents

Kreative Wege durch die Stadt_creative ways through the city

Es gibt unzählige Wege, München und seine 865-jährige Geschichte kennenzulernen. Viele kreative Anbieter zeigen Touristen und Einheimischen die Stadt aus allen möglichen Blickwinkeln: Der Veranstalter Weis(s)er Stadtvogel etwa bietet eine Walk & Dinner-Tour an, bei der man statt von Kirche zu Museum gemeinsam von Café zu Restaurant spaziert. Die Nachtwächter-Tour der Firma Spurwechsel beleuchtet die dunkle Seite der beschaulichen Landeshauptstadt. Und mit den offiziellen Gästeführern der Stadt begibt man sich auf die Spuren von Thomas Mann oder entdeckt das moderne München. Wer nicht laufen möchte, kann sich aufs Fahrrad schwingen (z.B. bei Mike's Bike Tours) oder es sich in einer Rikscha gemütlich machen und sich durch den Englischen Garten kutschieren lassen (Rikscha-Mobil). Viele Anbieter haben auch Bus- und Tramtouren im Programm. Für einen ersten Überblick empfiehlt sich eine Fahrt mit dem Doppeldecker bei City Sightseeing. Die meisten Führungen werden in mehreren Sprachen angeboten.

There are many ways to get to know Munich and its 865-year history. The imaginative organizers of guided tours show tourists and locals the city from all possible angles. Weis(s)er Stadtvogel, for example, offers a Walk & Dinner tour where instead of going from church to museum, you can stroll from café to restaurant. Spurwechsel's night watchman tour sheds some light on the dark side of the sedate state capital. With the official city tour guides, you can follow the traces of Thomas Mann or discover modern Munich. Those not interested in walking can get on a bicycle (e.g. with Mike's Bike Tours) or sit comfortably in a rickshaw and be driven through the English Garden (Rikscha-Mobil). Many tour operators also have bus and tram tours in their program. For an initial rough overview, a tour on a double-decker bus with City Sightseeing is recommended. Most tours are offered in several different languages.

Stadtführungen im Überblick_city tours overview

City Sightseeing

Die Stadtrundfahrten im Doppeldecker-Bus eignen sich gut für einen ersten groben Überblick, acht Sprachen, Abfahrt mehrmals täglich vor dem Elisenhof nahe Hauptbahnhof_*City tours on a double-decker bus are good for a first overview, eight languages. Departs several times a day from in front of the Elisenhof near the central train station.* ›› www.citysightseeing-muenchen.de

Die Stadtspürer

Mit den Stadtspürern entdeckt man die Geheimnisse Münchens auf Touren mit dem gewissen mystischen Flair und erfährt Spannendes, Magisches und manchmal auch Gruseliges zu Themen wie Hexen, Henkern, Legenden oder Geisterspuk. Nichts für schwache Nerven_*With the city sleuths discover Munich's secrets on walking tours that have a certain mystical flair. Learn exciting, magical and sometimes creepy things about topics such as witches, hangmen, legends or ghost hauntings. Not for the faint-hearted.* ›› Tel. 27375707, www.stadtspuerer.de

Kunst-Tour

Unter Leitung von erfahrenen Kunsthistorikern und geprüften Stadtführern erkunden die Teilnehmer die schönsten Plätze und Sehenswürdigkeiten Münchens_*Guided by experienced art historians and certified city guides, participants learn about the prettiest and most interesting parts of Munich.* ›› Tel. 0 81 43/366 93 16, www.kunst-tour.de

Mike's Bike Tours

Englischsprachige Fahrradtouren zu den schönsten Plätzen Münchens. Gut geeignet, um Leute kennenzulernen. 3,5-stündige Standard-Tour inklusive Fahrradverleih 39 €_*English speaking bike tours to Munich's most beautiful sights. Nice for meeting people. 3.5-hour standard tour including bike rental € 39.* ›› Altstadt, Bräuhaus Str. 10, Tel. 25 54 39-87, www.mikesbiketours.com

München Tourismus

Vermittelt geprüfte Gästeführer für spannende Themenführungen in vielen verschiedenen Sprachen. Besonderer Service: Barrierefreie Führungen_*Arranges certified visitor guides for fascinating theme tours in many languages. Special service: Barrier free tours.* ›› Tel. 233-965 00, www.muenchen.travel/rubriken/buchen/fuehrungen

Münchner Gästeführer Verein

Circa 200 zertifizierte Gästeführer bieten über 180 unterschiedliche Touren in 30 Sprachen an. Stadt-, Museums-, Kirchenführungen u.v.m. Kontakt muss direkt mit den einzelnen Führern aufgenommen werden_*About 200 certified visitor guides offer more than 180 different tours in 30 languages. City, museum, church tours and much more, contact must be made directly with the individual guides.* ›› www.mgv-muenchen.de

Münchner Stadtrundfahrten Gray Line

Busrundfahrten in München und Tagesausflüge ins Umland, z.B. nach Neuschwanstein oder zur Zugspitze. Spezialangebote: München-und-sein-Bier-Tour und die FC Bayern-Fußball-Tour_*Bus tours in Munich and day trips to the surrounding areas such as Neuschwanstein or the Zugspitze. Special offers: Munich beer tour and an FC Bayern Soccer Tour.* ›› Tel. 54 90 75 60, www.stadtrundfahrten-muenchen.de

Munichwalktours

Altstadtrundgänge und Radtouren durch ganz München für Gruppen oder Einzelpersonen. Führungen zum Thema „Drittes Reich". Alle Touren werden in verschiedenen Sprachen angeboten_*Walking and bike tours through Munich's Altstadt (old city) for groups or individuals. Tours on the topic of the Third Reich. All tours are offered in different languages.* ›› Tel. 24 23 17 67, www.munichwalktours.de

Rikscha-Mobil

Mit dem Rad durch München, ohne selbst in die Pedale treten zu müssen. Eine Riesen-„Gaudi" verspricht aber auch das „Conference-Bike": einer lenkt, 6 strampeln_*By bike through Munich without having to pedal yourself. The conference bike promises also to be lots of fun: one person steers while six others pedal.* ›› Ludwigsvorstadt, Marsstr. 11, Tel. 51 61 99-11, www.pedalhelden.de

Spurwechsel

Breites Angebot an Rundgängen und Touren mit Rad, Bus, Tram oder Kutsche. Vor allem für Gruppen, aber auch Angebote für Einzelgänger_*Wide offering of walking tours and tours by bike, bus, tram or horse buggy. Mainly for groups but also tours for singles.* ›› Au, Ohlmüllerstr. 5, Tel. 692 46 99, www.spurwechsel-muenchen.de

Stattreisen München

Offene Rundgänge durch die Stadtteile – ideal, um das eigene Viertel besser kennenzulernen. Specials wie „Stadtrallys", auch Angebote für Kinder_*Public walking tours through the city districts. Good for getting to know your own district more closely. Specials such as city rallies. Also children's tours.* ›› Nymphenburg, Nymphenburger Str. 149, Tel. 54 40 42 30, www.stattreisen-muenchen.de

NEW›› TimeRide

Ausgestattet mit einer VR-Brille erlebt man eine fliegende Zeitreise durch 7 000 Jahre bayerische Geschichte_*Equipped with VR goggles, visitors experience a flying journey through 7,000 years of Bavarian history.* ›› Altstadt, Tal 21, www.timeride.de

Weis(s)er Stadtvogel

Stadtführer mit fundiertem Wissen zeigen Münchens schönste Seiten. Zu sehen gibt es alles – von Klassikern wie der Altstadtführung über Schauspieltouren (z.B. „Henker, Huren, Hexen") bis hin zur Viktualienmarkt-Probiertour_*Guides with deep background knowledge show Munich from its best sides. On offer is everything from classics such as the Altstadt (old city) tour to theatrical tours (e.g. Hangmen, Harlots and Witches) or a Viktualienmarkt food market tasting tour.* ›› Altstadt, Unterer Anger 14, Tel. 203 24 53 60, www.stadtvogel.de

Neues Rathaus, Frauenkirche

Viktualienmarkt

Altstadt[1], Lehel[2]

Münchens Schaufenster_

Selbst wer nur einen Tag in München verbringt, will einige Dinge auf jeden Fall gesehen haben: die Frauenkirche, das Rathaus, den Viktualienmarkt, das Hofbräuhaus oder den Odeonsplatz mit der Feldherrnhalle, der Theatinerkirche und der Residenz. All diese Sehenswürdigkeiten findet man im Zentrum innerhalb des Altstadtrings. Hier wurden um 1 000 nach Christus die Grundsteine Münchens gelegt.

Heute ziehen hier täglich Tausende Menschen durch die Fußgängerzonen. Dabei lassen sich in der Altstadt Einkaufsbummel und Sightseeing sehr gut verbinden. Die Haupteinkaufsstraßen führen sternförmig vom Marienplatz weg und enden am Odeonsplatz, Isartor, Sendlinger Tor und Karlsplatz. So herrscht rund um den Marienplatz bei jedem Wetter reger Betrieb. Und gleich hinter dem nächsten Häuserblock am Frauenplatz ragt das Wahrzeichen der Stadt, die 99 Meter hohe Frauenkirche, in den Himmel.

Noch sehenswerter als vom Turm der Frauenkirche ist die Aussicht vom Alten Peter, zwischen Marienplatz und dem berühmten Viktualienmarkt gelegen. Nach einem etwas beschwerlichen Aufstieg über die 306 Stufen wird man bei klarer Luft mit einem grandiosen Blick über die Stadt bis zu den Alpen belohnt.

Zum Pflichtprogramm für jeden Neumünchner gehört zudem früher oder später ein Besuch im Hofbräuhaus. Auch wenn der Verkauf von Souvenirs und die zum Teil künstlich-bayerische Atmosphäre stark von kommerziellen Motiven geprägt sind, kann man hier seinen Spaß haben.

Außerdem findet man in der Altstadt etliche weitere bayerische Restaurants wie etwa das Schneider Bräuhaus im Tal, die ebenfalls deftige Speisen, „liebenswert-grantige“ Bedienungen und bajuwarische Kultur vermitteln.

Nach einer solchen Stärkung kann es dann getrost weiter auf Entdeckungstour gehen. Zum Beispiel zu den Monumentalbauten am Max-Joseph-Platz, wo das Nationaltheater und das Residenztheater residieren oder in den herrlichen und herrschaftlichen Hofgarten.

Zusätzlich gibt es noch zahlreiche Museen wie das Residenzmuseum oder das Spielzeugmuseum zu durchforsten – das alles schafft man unmöglich an einem Tag. Besonders, wenn man auch noch den benachbarten Stadtteil Lehel mit Münchens „Museumsmeile“, der Prinzregentenstraße, hinzuzählt. Hier reihen sich das Haus der Kunst, die Archäologische Staatssammlung, die Neue Sammlung, das Bayerische Nationalmuseum und die Sammlung Schack aneinander.

Das Lehel betritt, wer der Maximilianstraße, Münchens edelster Einkaufsstraße mit namhaften Modedesignern, in Richtung Osten folgt. Da es seit 1966 durch den Altstadtring Nord von der Innenstadt getrennt wird, betrachten es die Münchner als eigenständiges Viertel. Mit seinen exklusiven Miet- und Eigentumswohnungen in den prächtigen, renovierten Jugendstil-Altbauten, den trendigen Bars und Feinschmeckerrestaurants ist das Lehel eines der Top-Wohnviertel der Stadt. Vor allem die Nähe zum Englischen Garten, dessen südlicher Teil noch zum Lehel gehört, macht diesen Stadtteil äußerst attraktiv. So liegen der Biergarten am Chinesischen Turm und der Monopteros hier ebenso dicht vor der Haustür wie der Marienplatz in der Altstadt.

tipp

Altstadt

Marienplatz/Rathaus
Zentraler Platz mit Mariensäule. Altes Rathaus mit Spielzeugmuseum. Neues Rathaus aus dem 19. Jahrhundert mit Glocken- und Figurenspiel sowie Aussichtsplattform_*Central square with Mariensäule (St Mary's Column), Altes Rathaus (Old Town Hall) with toy museum. The new town hall, built in the 19th century, has a tower featuring the Glockenspiel spectacle and an 80-meter viewing area.* ›› Glockenspiel: täglich/*daily* 11.00, 12.00 & 17.00 (März-Okt)

Fischbrunnen
Brunnenanlage von 1864 mit historischen Figuren und Bronzefisch auf der Mittelsäule, heute Münchens Treffpunkt Nummer eins für Verabredungen_*Fountain from 1864 with historic figures and a bronze fish on the central column. Today, it is Munich's top place to arrange to meet people.* ›› Marienplatz

Frauenkirche
Wahrzeichen Münchens, gotische Hallenkirche mit zwei Kuppeltürmen. Panoramablick auf München vom Südturm_*This Gothic cathedral with two dome-shaped towers is Munich's landmark. Panoramic view of Munich from the south tower.* ›› Frauenplatz 12, Tel. 290 08 20, www.muenchner-dom.de

Alter Hof
Eines der ältesten Gebäude Münchens und ehemalige Kaiserresidenz_*One of the oldest buildings in Munich and former imperial residence.*

Odeonsplatz & Feldherrnhalle
Historischer Platz mit vielen Sehenswürdigkeiten wie der Feldherrnhalle (1844 nach dem Vorbild der Loggia dei Lanzi in Florenz erbaut) und der Theatinerkirche_*Historic square with many sights, such as the Feldherrnhalle (built in 1844 and based on the Loggia dei Lanzi in Florence) and the Theatinerkirche church.*

Hofgarten/Residenz
Schlossanlage aus dem 16. Jahrhundert mit Museum und Schatzkammer, Hofgarten mit Tempel_*Royal palace built in the 16th century containing a museum and treasure chamber, palace gardens have a Temple.* ›› Residenzstr. 1, Tel. 29 06 71, www.residenz-muenchen.de

Maximilianstraße
Münchens Prachtmeile mit exklusiven Modeläden, Galerien & Cafés_*Munich's upscale shopping mile, with luxury fashion shops, galleries and cafés.*

Stachus

Hofgarten

Praterinsel

Munich's shop window

Even visitors who spend just one day in Munich can see an impressive array of sights. The Frauenkirche, the city hall, the Viktualienmarkt, the Hofbräuhaus beer hall, Odeonsplatz with the Feldherrnhalle, the Theatinerkirche church and the royal residence are right in the city center within the Altstadt ring road. This is where the first foundation stones of Munich were laid around 1000 AD. Today several thousand people stroll through the pedestrian zones every day. In fact the city center is a great place to combine both shopping and sightseeing. The shopping zone radiates out in a star shape from Marienplatz towards Odeonsplatz, Isartor, Sendlinger Tor and Karlsplatz. No matter what the weather, the area around the town hall is very busy. The 99-m Frauenkirche, which is the symbol of the city, rises up to the heavens at Frauenplatz, high above the neighboring stores.

The view from the Alter Peter, located between Marienplatz and the famous Viktualienmarkt, is even better than that from the Frauenkirche church tower. After a somewhat difficult climb up the 306 steps, you'll be rewarded with a magnificent view over the city and to the Alps if the weather is clear.

Sooner or later every Munich newcomer must visit the Hofbräuhaus beer hall at the Platzl. You'll have fun here even if the ubiquitous souvenir sellers and the somewhat artificial Bavarian atmosphere seem a little too commercial.

You can also find many other Bavarian restaurants in the Altstadt (Old City), such as the Schneider Bräuhaus im Tal, which also has hearty meals, "grumpy but endearing" service personnel and a Bavarian atmosphere.

After you've fortified yourself at such a place, you can safely continue on your tour of discovery, for example to the monumental buildings on Max-Joseph-Platz, which is home to the National Theater and the Residenztheater, or to the grand and glorious Hofgarten former royal garden.

There are also plenty of museums, such as the Residenzmuseum inside the historical palace of Bavarian royalty or the Toy Museum, probably all too much to cover in just one day especially if you want to include the neighboring Lehel district, home of Munich's so-called museum mile, the Prinzregentenstraße, in your tour. There, you can find the House Of Art, the Public Archaeological Collection, the New Collection, the Bavarian National Museum and Sammlung Schack all in a row.

If you follow Maximilianstraße, Munich's most high-class shopping street and home of famous designers, in an eastern direction you'll come upon the Lehel district. Since it was separated from the downtown area by the Northern Ring Road in 1966, Munich's locals regard Lehel as a separate district. With its exclusive rented apartments and condos in sumptuous restored art nouveau buildings, its trendy bars and gourmet restaurants, Lehel is one of the city's top residential areas. The southern part of the English Gardens is also part of Lehel, making this part of town even more attractive. The Chinese Tower beer garden and the Monopteros are as close as the Marienplatz in the Altstadt.

tipp

Altstadt

Stachus/Karlsplatz
Platz mit Brunnenanlage, Verkehrsknotenpunkt und größtes unterirdisches Einkaufszentrum Europas „Stachus Passagen" _*Square with large fountain, busy public transport hub and the Stachus arcade, Europe's biggest underground shopping mall.* ›› S-Bahn Karlsplatz, www.stachus-passagen.de

Hofbräuhaus am Platzl
Weltberühmtes Gasthaus von 1589 am Platzl 9, Platz für über 2 000 Gäste_ *World-famous beer hall built in 1589. Room for over 2,000 guests.* ›› Platzl 9, Tel. 29 01 36-100, www.hofbraeuhaus.de

Max-Joseph-Platz
Sehenswerter Platz, umgeben von beeindruckenden Monumentalbauten, in denen sich das Nationaltheater und das Residenztheater befinden_*This square is worth seeing, surrounded by impressive monumental buildings, housing the National Theater and the Residence Theater.* ›› siehe Kapitel Kultur & Events/*see chapter culture & events*

Alter Peter
Nach 306 Stufen erreicht man die Aussichtsplattform des St. Peter, der ältesten Pfarrkirche Münchens, die von den Münchnern nur „Alter Peter" genannt wird, fantastischer Ausblick_*After climbing 306 steps, you can reach the viewing platform of St. Peter, the oldest parish church in Munich, which Munich residents merely call "Alter Peter" (Old Peter). Terrific view.* ›› Rindermarkt 1

Viktualienmarkt
Traditioneller Wochenmarkt mit vielen kulinarischen Spezialitätenständen, geöffnet Mo-Sa_*Traditional food market with plenty of market stalls, open Mon-Sat.*

Lehel

Eisbachwelle
Legendäre stehende Welle, die ganzjährig Surfer & Zuschauer anzieht, siehe S. 137_*The famous Eisbach "wave" attracts river surfers and spectators alike all year round. See page 137.* ›› Prinzregentenstr./Tram 17, Haltestelle Nationalmuseum

Prinzregentenstraße
Prachtstraße, 1891-1901 angelegt, hier stehen das Haus der Kunst und im Bogenhausener Teil der Straße der Friedensengel_*Magnificent boulevard laid out from 1891-1901, with the Haus der Kunst and the Friedensengel (Peace Angel) in the Bogenhausen section of the street.*

Praterinsel
Bebaute Insel in der Isar mit dem Alpinen Museum (wg. Umbau geschlossen bis Frühjahr 2024) und weiteren Kunst-, Kultur- und Event-Locations_*Built-up island on the Isar with the Alpine Museum (closed for reconstruction until spring 2024) and other artistic, cultural and event venues.*

Inhaltsverzeichnis_contents

Deutsches Museum

Isarvorstadt

Lebensfreude unterm Regenbogen_

tipp

Staatstheater am Gärtnerplatz
1864 gegründet für die leichte Muse, 1870 von König Ludwig II. als königliches Volkstheater übernommen. Seit 1926 staatliches Operettentheater, heute auch zeitgenössisches Ballett sowie Musicals und Konzerte_*Founded in 1864 for light entertainment, this venue was taken over as a royal public theater in 1870 by King Ludwig II. It has been a local theater for operettas since 1926 and nowadays often presents contemporary ballets, as well as musicals and concerts.* ›› Gärtnerplatz 3, Tel. 20 24 10, Tickets: 21 85 19 60, www.gaertnerplatztheater.de

Deutsches Museum
Größtes Technikmuseum der Welt auf der Museumsinsel in der Isar, seit 2022 mit 19 neuen Ausstellungen auf 20 000 qm_*The world's largest technology museum, located on an island on the Isar river. In 2022, 19 new exhibitions over 20,000 sq m were added.* ›› Museumsinsel 1, Tel. 21 79 333, www.deutsches-museum.de

Alter Südfriedhof
Im nördlichen, älteren Teil des Friedhofs ruhen Berühmtheiten wie Leo von Klenze oder Carl Spitzweg. Zudem dient die kunst- und kulturhistorisch bedeutende Anlage als beliebte Natur-Oase_*Famous people such as Leo von Klenze and Carl Spitzweg are buried in the older northern part of this cemetery. Important cultural and artistic historical location and popular nature oasis.* ›› Zwischen/*between* Thalkirchner Str. & Pestalozzistr.

Zwischen Altstadt und Isar liegt die Isarvorstadt mit dem Glockenbach-, Gärtnerplatz- und dem Schlachthofviertel. Gemeinsam bilden sie die wohl schrägste Gegend der Stadt. Wenn es so etwas wie eine Subkulturszene in München gibt, dann ist sie hier zu finden. Besonders Glockenbach- und Gärtnerplatzviertel ziehen das Publikum an. Tagsüber ist das Quartier ein wahres Shopping-Eldorado für Touristen wie Einheimische, die in vielen kleinen Läden Mode, Schuhe, Originelles und Kurioses erstehen können. Doch noch vor Ladenschluss versammeln sich im Sommer die Szenegänger auf den Stufen des Staatstheaters am Gärtnerplatz und öffnen die erste Flasche Bier, bevor sich das Viertel nach Sonnenuntergang dann vollends in Münchens Szeneviertel Nummer eins verwandelt und man sich in den Bars und Clubs in den Seitenstraßen wiedertrifft. Die Kneipenhoheit hat jedoch vor allem im Glockenbachviertel die Schwulen- und Lesbenszene. Es gibt kaum eine Bar, die nicht mit der regenbogenfarbenen Flagge der Homosexuellen geschmückt ist. Hier schlendern sie händchenhaltend durch die Gassen, ohne schräg angeguckt zu werden. Sogar auf einigen Ampeln tummeln sich hier schwul und lesbische Paarmotive. Der Höhepunkt des Jahres ist das bereits seit 1991 stattfindende queere Straßenfest in der Hans-Sachs-Straße mit bis zu 10 000 Besuchern. Während die Alteingesessenen die Gegend wegen ihres zunehmend turbulenten Charakters verlassen, ist sie bei jungen Leuten und besserverdienenden Singles zur beliebten Wohngegend geworden. Noch treffen sich hier aber auch viele Lebenskünstler und Individualisten, die das Viertel wegen der vielen schönen Altbauten, der verkehrsberuhigten Straßen sowie der tollen Shoppingmöglichkeiten schätzen. Aber die Mieten steigen bereits ins Astronomische und Luxussanierungen verdrängen immer mehr das besondere Flair des Viertels. Am ursprünglichsten ist es noch im südlich gelegenen Dreimühlenviertel rund um den Roecklplatz und in der Ehrengutstraße mit ihren zahlreichen, noch mehr oder weniger von der Masse unentdeckten Bars und Cafés. Hier liegt mit den Isarauen die Natur besonders dicht vor der Haustür.

Mit einer empfindlichen Nase sollte man höchstens im Schlachthofviertel in der südwestlichen Isarvorstadt erst mal nur zur Probe wohnen. Denn hin und wieder verbreitet der Schlacht- und Viehhof, dem das Viertel seinen Namen verdankt, einen leicht unangenehmen Geruch in den Straßen. Wirtschaftlich ist der Hof mit seinem Fleischgroßmarkt und den Metzgerhandwerksbetrieben aber noch immer von großer Bedeutung. Und außerdem hat auch der Schlachthof seine lebensbejahenden Seiten: Die Mieten sind noch nicht ganz so überteuert wie im Gärtnerplatzviertel und mit dem gleichnamigen „Wirtshaus im Schlachthof" beherbergt das Viertel ein kulturelles Highlight Münchens. Fast täglich stehen hier namhafte Kabarettisten auf der Bühne oder es finden Theaterveranstaltungen statt. Die wohl bekannteste Einrichtung des gesamten Bezirkes prägt zwar nicht unbedingt das Lebensgefühl dieses Stadtteils, gehört aber dennoch offiziell zur Isarvorstadt. Gemeint ist das Deutsche Museum auf der Museumsinsel in der Isar. 1903 errichtet, gilt es heute als größtes und bedeutendstes Technik-Museum der Welt mit zwei weiteren Außenstellen in München sowie einer in Bonn und Nürnberg.

Inhaltsverzeichnis_contents

Gärtnerplatz

Staatstheater am Gärtnerplatz

joie de vivre under the rainbow

The Isarvorstadt lies between Munich's historical center and the Isar river and includes the Glockenbach-, Gärtnerplatz- and Schlachthof (slaugtherhouse) districts. Together they comprise Munich's most non-mainstream area. If Munich has a subculture, this is it. The neighborhoods around the Glockenbach and Gärtnerplatz squares especially popular. During the day, the area is a true shopping paradise for tourists and locals alike who can buy fashions, shoes, original items and oddities in the many small stores.

Even before the stores close, trendy people gather in summer on the steps of the State Theater on Gärtnerplatz and open their first bottle of beer. After the sun sets, the neighborhood is fully transformed into Munich's most trendy quarter, where you can meet friends and new people in the garish bars and clubs in the side streets. Most of the bars cater to gays and lesbians and nearly all fly the rainbow-colored gay flag outside. Here at least gays and lesbians can stroll through the narrow streets holding hands without getting disapproving looks from more conservative passers-by. Some of the traffic lights even sport gay and lesbian couple motifs. The highlight of the year is the queer street festival on Hans-Sachs-Straße, which has been taking place since 1991. The party has become a gay scene tradition and attracts up to 10,000 visitors.

Although some long-standing residents are starting to leave Isarvorstadt because of the area's increasingly rowdy character, it's also becoming a trendy place to live for young people and high-earning singles, although there are still find some Bohemian types and individualists who like the area because of its many pretty old buildings, the traffic-calmed streets and excellent shops. However, even here rents are already rising astronomically and luxury renovations increasingly threaten the area's special flair. It's still very authentic in the southern Dreimühlen neighborhood around Roecklplatz square and in Ehrengutstraße street, with its many bars and cafés that have mostly not yet been discovered by the masses. Due to the proximity of the Isar riverside meadows, nature is particularly close to your front door here.

People with sensitive noses should only move to the Schlachthofviertel on a trial basis. Every now and then, a slightly unpleasant smell spreads through the streets from the slaughterhouse that gives the area its name. However, the slaughterhouse and the meat market are still important for the economy. The Schlachthof also has a more lively side. Rents are not as overpriced as in the Gärtnerplatz quarter and the neighborhood is the home of one of Munich's cultural highlights, the Wirtshaus im Schlachthof, which hosts famous revue performers or theater performances most evenings.

The Deutsches Museum is officially part of Isarvorstadt. Although the museum is the district's best-known attraction, it doesn't really play a big role in local everyday life. The museum is on the Museumsinsel (Museum Island) on the Isar river. Built in 1903, it's regarded as the world's largest and most significant technology museum, with two outstations in Munich as well as Bonn and Nuremberg.

tipp

Wirtshaus & Theater im Fraunhofer
Urbayerische Gastro-Atmosphäre mit stuckverziertem Interieur von 1774 und charmantem Theater im Hinterhof_*Traditional Bavarian gastronomical atmosphere with stucco interior dating from 1774 with a charming theater in the courtyard.* ›› Fraunhoferstr. 9, Tel. 26 64-60, www.fraunhofertheater.de

Kiosk an der Reichenbachbrücke
Wem mitten in der Nacht der Sinn nach Pizza, Spirituosen oder gar Haushalts- und Hygieneartikeln steht, wird am Kiosk an der Reichenbachbrücke garantiert fündig. Morgens locken frische Semmeln, Brezen und Croissants_*If it's the middle of the night and you suddenly have a craving for pizza, liquor or even household and hygienic items, you'll certainly find what you need at the kiosk on the Reichenbachbrücke bridge. In the morning fresh bread rolls, pretzels and croissants attract customers.* ›› Fraunhoferstr. 46, geöffnet/*open* Mo-So, 6.00-5.00, Tel. 201 52 97, www.kiosk-muenchen.de

Wirtshaus & Bühne im Schlachthof
Wirtshaus, Bühne & Clubabende_*Pub, theater and club evenings.* ›› Zenettistr. 9, Tel. 72 01 82 64, www.kultur-im-schlachthof.de

Hans-Sachs-Straßenfest
Das queere Fest hat sich zu einer Kultparty entwickelt, jedes Jahr im August_*This queer festival has developed into a cult party event. Every August.* ›› Hans-Sachs-Str., Ickstattstr.

Ludwigsvorstadt

Oktoberfest

Oktoberfest, Theresienwiese

O'zapft is_

Wer mit dem Zug nach München kommt, betritt mit hoher Wahrscheinlichkeit als ersten Stadtteil die Ludwigsvorstadt. Denn dort liegt der Hauptbahnhof, der wichtigste Knotenpunkt für den (inter-) nationalen und städtischen Schienenverkehr. Von hier aus fahren sieben S-Bahnen, vier U-Bahnen sowie viele Trams und Busse in alle Himmelsrichtungen. Entsprechend bunt und multikulturell gestaltet sich das Geschehen auf den Straßen rund um den Hauptbahnhof, der seit Mitte 2019 bei laufendem Betrieb zu großen Teilen abgerissen wird und einen modernen Neubau erhält. Nur eine S-Bahnstation entfernt, an der Hackerbrücke, befindet sich Münchens Zentraler Omnibusbahnhof mit spektakulärer Architektur und integrierter Einkaufspassage.

Ebenso abwechslungsreich geht es im Wiesnviertel – genauer gesagt auf der namensgebenden Theresienwiese zu. Zumindest einmal im Jahr, wenn hier mit dem weltberühmten Oktoberfest die größte Party der Welt steigt, mit rund 6 Millionen Besuchern von allen Kontinenten. Großer Beliebtheit erfreuen sich auch kleinere Festivitäten wie das Frühlingsfest, der jährliche Riesen-Flohmarkt (jeweils am 1. Samstag des Frühlingsfestes) oder das weihnachtliche Wintertollwood auf der Theresienwiese, bunter Weihnachtsmarkt und großes Kulturspektakel in einem. Die Theresienwiese ist übrigens, auch wenn keine Feierlichkeiten stattfinden, einen Besuch wert. So sind besonders die 18 Meter hohe Bavaria-Statue und die dahinter liegende Ruhmeshalle, in der das Andenken von Frauen und Männern aus Bayern in Form von Büsten bewahrt wird, beliebte Touristenattraktionen. Eine weitere Sehenswürdigkeit in der Ludwigsvorstadt ist die neugotische St.-Paul-Kirche mit dem zweithöchsten Kirchturm Münchens: Von hier aus hat man einen herrlichen Blick über die Theresienwiese, welcher natürlich besonders zur Oktoberfestzeit empfehlenswert ist.

Zudem locken in der Bayerstraße Münchens größtes Kino, der Mathäser-Filmpalast sowie in der Schwanthalerstraße das Deutsche Theater Touristen wie Einheimische in Scharen an. Kein Wunder, dass sich besonders hier jede Menge Hotels und Gaststätten angesiedelt haben. Pro Jahr übernachten mehr als eine Million Gäste in diesem Teil der Stadt, die meisten natürlich Ende September während des Oktoberfestes. Hinzu kommen jährlich mehrere Tausend Gäste, die nicht zum Vergnügen in der Ludwigsvorstadt schlafen: Sie sind Patienten der Universitätskliniken und Institute, die östlich der Theresienwiese liegen.

Ansonsten dominieren Verwaltungs- und Bürogebäude die Gegend. So werden Neumünchner den Stadtteil wahrscheinlich schnell bei ihren Behördengängen kennenlernen, da hier, in der Ruppertstraße, das Kreisverwaltungsreferat seinen Hauptsitz hat. Haupteinkaufsstraße für Anwohner ist die Lindwurmstraße zwischen Poccistraße und Sendlinger-Tor-Platz. Im Zentrum des Geschehens steht dabei der Goetheplatz. Nur einen Katzensprung von der Theresienwiese entfernt wird hier nach jedem Oktoberfest-Abend kräftig weiter gefeiert.

tipp

Theresienwiese & Bavaria
Bayerns Patrona Bavariae verkörpert mit ihrem Eichenkranz, Schwert und Bärenfell das Staatsgebilde Bayerns und wurde 1844 in Erz gegossen. Eine schöne Aussicht über München hat man von der Plattform im Kopf der Statue aus. Die Ruhmeshalle, 1853 vollendet, ließ Ludwig I. speziell für „ausgezeichnete Bayern" bauen. Auf der Theresienwiese finden das ganze Jahr über Großveranstaltungen wie das Oktoberfest oder das Tollwood Winterfestival statt_*Bavaria's Patrona Bavariae, with its garland of oak leaves, sword and bearskin, embodies the entity of the State of Bavaria; it was poured in ore in 1844. You have a nice view over Munich from the platform in the head of the statue. The Ruhmeshalle (Hall of Fame) was dedicated by Ludwig I to outstanding Bavarians in 1853. The Theresienwiese serves as a site for major events, such as the Oktoberfest or the Tollwood Winter Festival all year round.*

Inhaltsverzeichnis_contents

Bavaria, Theresienwiese

Tollwood Winterfestival

Oktoberfest, Hacker-Festzelt

the beer barrel's tapped

If you come to Munich by train, Ludwigsvorstadt is probably the first district you will set foot in. The central train station (Hauptbahnhof) is located here. It's Munich's most important hub for international, national and municipal railway traffic. Seven commuter trains, (S-Bahns) run through here, as well as four underground lines (U-Bahns). Many trams and buses also leave in all directions. As is usual near big railway hubs, there is a lot of colorful and multicultural life around the central train station. Since the middle of 2019 most of it is torn down and modernized while the trains keep running. Munich's long-distance bus station is just one S-Bahn stop away at Hackerbrücke. The central bus station is a spectacular building with an integrated shopping mall.

Life is just as colorful at least once a year in the Wiesnviertel area – or more precisely, on the Theresienwiese fair grounds, which gives the area its name, when the world-famous Oktoberfest, the biggest party in the world, takes place here, with about 6 million visitors from every continent. Additional popular events are the smaller Frühlingsfest (Spring Festival), the annual Riesen-Flohmarkt (giant flea market – on the 1st Saturday of the Spring Festival) – or the Wintertollwood on the Theresienwiese, a colorful Christmas market and a large cultural event in one. The Theresienwiese is always worth a visit even if there aren't any festivals taking place there. The 18-m Bavaria Statue and the Ruhmeshalle (Hall Of Fame) behind it are especially popular tourist attractions. Inside the latter, there are busts commemorating famous men and women from Bavaria. Another Ludwigsvorstadt sight is the Neo-Gothic St. Paul's Church, which boasts Munich's second-highest church tower – from here, you have a great view over the Theresienwiese, which is naturally especially recommended during the Oktoberfest.

And on Bayerstraße you can find the city's biggest movie theater, the Mathäser-Filmpalast, which attracts plenty of tourists and locals alike, just like the Deutsches Theater on Schwanthalerstraße. It's no wonder that so many hotels and restaurants have opened here. More than a million visitors stay overnight here every year, most of them during the Oktoberfest of course. Thousands more come to Ludwigsvorstadt not to enjoy themselves, but to stay as patients at various departments of the university hospitals east of the Theresienwiese.

The rest of the district is dominated by administrative and office buildings. Therefore, newcomers to Munich will probably get to know this part of town especially quickly when they carry out bureaucratic tasks. Munich's local authority offices are headquartered in Ruppertstraße. The main shopping street for residents is Lindwurmstraße, between Poccistraße and Sendlinger Tor square. Goetheplatz is in the center of the action. Since it's only a stone's throw from the Theresienwiese, celebrations continue here every Oktoberfest evening.

tipp

Deutsches Theater
Gastspielhaus mit gut 1 600 Sitzplätzen, jährlich ca. 300 Vorstellungen, viele Musicals. 2014 nach langjähriger Renovierungspause wiedereröffnet_*Visiting productions only with 1,600 seats, around 300 performances every year, many musicals. Re-opened in 2014 after a long break for renovation.* ›› Schwanthalerstr. 13, Tel. 55 23 44 44, www.deutsches-theater.de

Mathäser-Filmpalast
Modernes Multiplexkino, 3 832 Plätze in 14 Sälen, manche Blockbuster werden in der Originalfassung gezeigt_*Modern multiplex cinema, 3,832 seats and 14 screens, some blockbusters screened in original language.* ›› Bayerstr. 3-5, www.mathaeser.de

Hauptbahnhof
Mehr als 450 000 Reisende strömen täglich über die 34 Bahnsteige in einen der größten Bahnhöfe Deutschlands. Wird seit 2019 bei laufendem Betrieb neugebaut_*More than 450,000 travelers a day stream across the 34 platforms into one of Germany's largest train stations. Renovation work takes place since 2019 while trains keep running.* ›› Bayerstr. 10a, www.hbf-muc.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Königsplatz

Museum Brandhorst

Professor-Huber-Platz

Maxvorstadt

tipp

Pinakotheken
Alte, Neue & Pinakothek der Moderne. Die Neue Pinakothek ist wegen Generalsanierung bis 2029 geschlossen_*Old, New and Modern Pinakothek. The Neue Pinakothek is closed until 2029 for major renovation.* ›› Barer Str. 27, 29, 40, Tel. 23805-216, -360, www.pinakothek.de

Königsplatz
Ludwig I. ließ den klassizistisch-romantischen Platz als Ort der Kunst in der Stadt konzipieren. Hier residieren die Glyptothek und die Antikensammlung, im Sommer finden hier auch Open-Air-Konzerte statt_*King Ludwig I conceived this neoclassical square as as a central place for art and culture. The Roman-Greek Glyptothek and the Museum of Antiquities are located here. Open air concerts are held in summer.* ›› Königsplatz, Katharina-von-Bora-Str. 10, Tel. 28927502, www.antike-am-koenigsplatz.mwn.de

Türken- & Amalienstraße
Nette Cafés und angesagte, kleinere Fashion-Läden säumen beide Szene-Straßen in LMU-Nähe, die nicht nur das Studentenvolk magisch anziehen_*Nice cafés and popular small fashion boutiques line both sides of these streets near the university – all a magnet not just for students.*

Ludwig-Maximilians-Universität (LMU)
1826 baute Friedrich von Gärtner für König Ludwig I. das Gebäude an der Ludwigstraße. In den monumentalen Lichthof warfen 1943 Hans und Sophie Scholl Flugblätter gegen den Faschismus und wurden vier Tage später hingerichtet, Gedenkstätte im Erdgeschoss_*King Ludwig I commissioned Friedrich von Gärtner to build a university on Ludwigstraße in 1826. Anti-Nazi campaigners Hans and Sophie Scholl were executed four days after they were discovered distributing anti-Fascist leaflets in the university courtyard in 1943, memorial on the ground floor.* ›› Geschwister-Scholl-Platz 1, Tel. 2180-0, www.uni-muenchen.de

Lenbachhaus
Die städtische Galerie beherbergt u.a. eine der weltweit größten Sammlungen des „Blauen Reiters“. Nach dem Kunstgenuss empfiehlt sich ein Besuch im bayerisch-italienischen Restaurant Ella_*This municipal gallery houses one of the world's largest collections of "The Blue Rider" and other artwork. Once you have enjoyed all the art, a visit to the Bavarian-Italian Ella Restaurant would be a good bet.* ›› Luisenstr. 33, Tel. 23396933, www.lenbachhaus.de

Die Kunst des Lernens_the art of learning

Wer den Englischen Garten im Südwesten verlässt, betritt die Maxvorstadt, die sich im Süden an Schwabing anschließt. Majestätisch ragen zwischen Odeonsplatz, Königsplatz und der Ludwigstraße klassizistische Prachtbauten in den Himmel. Hier, im künstlerischen und geistigen Zentrum der Stadt, kann der Neumünchner seinen Appetit auf Kunst und Kultur stillen. Ob in den drei Pinakotheken (Gemäldesammlungen), der Glyptothek (Skulpturensammlung), im Museum Brandhorst oder dem Lenbachhaus – im Umkreis von wenigen hundert Metern bieten sich zahlreiche Möglichkeiten, wertvolle Kunstschätze zu bestaunen. 2013 bezog zudem das Ägyptische Museum im spektakulären Neubau der Hochschule für Fernsehen und Film vis-à-vis der Alten Pinakothek sein neues Quartier.

Nach soviel Kultur bietet sich ein Abstecher in den Löwenbräukeller-Biergarten oder das Park Café an. Letzteres öffnet seinen idyllischen Biergarten auch im Winter mit Eisstock-Arena, uriger City-Almhütte und Glühwein-Kiosk.

Ihren Wissensdurst stillen unterdessen die Studenten in der Technischen Universität, der Akadamie der Bildenden Künste oder in der Ludwig-Maximilians-Universität. Und in der Ludwigstraße konzentriert sich das geballte Wissen in einem Gebäude: In der Bayerischen Staatsbibliothek, der größten Universalbibliothek Deutschlands, lagern über 9 Millionen Bände in den Regalen. Viele schöne Cafés und Kneipen reihen sich dicht an dicht in der Türken- und Amalienstraße aneinander und verleihen dem Viertel einen besonders lebendigen Charme. Alljährlich im Sommer kann man hier ganz besondere Highlights erleben: Dann strömen die Menschen aus ganz München zu den Open-Air Konzerten auf den Königsplatz, der für diese Art von Events eine einzigartige Kulisse bietet.

Maxvorstadt, which borders Schwabing, is Munich's cultural, artistic and intellectual heart. Here newcomers can satisfy their appetite for art and culture many times over. You'll see a stunning array of magnificent classical buildings towering over Odeonsplatz, Königsplatz and Ludwigstraße if you come to Maxvorstadt from the southern corner of the English Gardens. It's possible to admire countless works of art in just a few hundred meters – take your pick from the collections at the three Pinakothek Museums (paintings), Glyptothek (sculptures), Brandhorst Museum or the Lenbachhaus. The Egyptian Museum moved into new premises in the Television and Film College's spectacular new building opposite the Alte Pinakothek in 2013.

After soaking up all that culture, a detour to the Löwenbräukeller beer garden or the Park Café is a good idea. The Park Café's idyllic beer garden is also open in winter when it has an ice-curling arena, a rustic city Alpine hut and a mulled wine kiosk.

Students satisfy their thirst for knowledge at the Technical University, the Academy of Creative Arts or at the Ludwig Maximilians University. And on Ludwigstraße an entire collection of knowledge is concentrated in just one building – the impressive Bayerische Staatsbibliothek (Bavarian State Library). This is Germany's biggest general library, housing a staggering 9 million-plus volumes.

Pleasant cafés and bars line up next to one another along Türkenstraße and Amalienstraße, giving this quarter its special lively charm. Every summer there are some very special highlights when people from all over Munich flock to the open air concerts at Königsplatz, which gives a unique backdrop to cultural events like these.

Nymphenburger Kanal

Schloss Nymphenburg

Neuhausen[1], Nymphenburg[2]

Auf königlichen Wegen_the royal district

Neuhausen und Nymphenburg weisen – zumindest teilweise – die Charakterzüge eines Naherholungsgebiets auf: Der Nymphenburger Schlosspark mit seinen Seen und dem angrenzenden Botanischen Garten reizt auch nach über 300 Jahren noch zum „Lustwandeln". Anschließend kann man im Schlosscafé im Palmenhaus eine Pause einlegen.

Zur Brotzeit lädt im Süden des Stadtteils der Hirschgarten ein, Münchens größter Biergarten mit gut 8 000 Sitzplätzen. Hier findet jedes Jahr zwei Wochen vor der „Jakobidult" (siehe Stadtteil Au) das „Magdalenenfest" mit Schaustellern, Karussells und Zuckerbuden statt. Aber nicht nur die Natur bietet Erholung, sondern sogar ein Spaziergang durch die Wohnviertel: Viele alte Villen in ruhiger und gepflegter Umgebung prägen in Nymphenburg das Stadtbild.

Als wahres „Pionierviertel" auf dem Gebiet des gehobenen Villenbaus ging der Stadtteil Gern, nördlich des Nymphenburger Schlosskanals, in die Geschichte des Bezirks ein: Hier entstand ab 1892 Münchens erste Villenkolonie, die bald zum Künstlerviertel avancierte. Zweigeschossige Einzel- und Reihenhäuser im Jugendstil prägen hier noch heute das Stadtbild, darunter viele, die mittlerweile unter Denkmalschutz stehen.

Im Stadtteil Neuhausen dominieren schöne Altbauten mit begrünten Innenhöfen – für Fans ruhiger Wohngebiete auf gehobenem Niveau ist dies der ideale Stadtbezirk.

Trotzdem wird es hier nicht langweilig, denn das Kneipenangebot in Neuhausen ist großstädtisch vielfältig. In unmittelbarer Nähe des Mittleren Rings liegt der Rotkreuzplatz – das Stadtteilzentrum Neuhausens mit einem Kaufhaus, mehreren kleineren Geschäften, vielen Cafés in den Seitenstraßen und zahlreichen Restaurants sowie dem einzigen rein englischsprachigen Münchner Kino in der Nymphenburger Straße.

Neuhausen and Nymphenburg bear the characteristics of a huge recreational area – with a royal flavor. The 300-year-old regal Nymphenburg Palace park, with its lakes and the adjoining botanical gardens, is still a big attraction for a healthy "constitutional" walk. After your royal ramble take a break at the café at the Palmenhaus.

For beer and Bavarian food, visit the Hirschgarten, Munich's biggest beer garden seating up to 8,000 visitors. The Magdalenenfest with its rides, sideshows and stands, takes place here every year two weeks before the Jakobidult (see Au district). It's also worth taking a stroll through the residential areas. The suburban part of Nymphenburg has many fine old mansions situated in quiet, well-kept surroundings.

The Gern quarter, north of the Nymphenburg Castle Canal, entered the history books of the district as a pioneer of upscale villa construction. Work on Munich's first villa colony, which soon became an artists' quarter, started in 1892. Two-floor detached and terraced houses in Art Nouveau style still shape the area's character, including many that are heritage-protected.

The Neuhausen district is dominated by beautiful older buildings with green courtyards – the ideal place for lovers of quiet residential areas with a high-class feeling. Despite this, it doesn't get boring here. Neuhausen also boasts a wide variety of bars and pubs. Rotkreuzplatz, the center of Neuhausen, is very close to the Mittlerer Ring. It has a department store, several smaller shops and cafés in the side streets and many restaurants, as well as the only purely English-language cinema in Munich in Nymphenburger Straße.

tipp

Neuhausen

Blutenburg-Theater
Deutschlands einziges Kriminal-Theater zeigt v.a. Stücke von Agatha Christie & Edgar Wallace_*Germany's one and only murder mystery theater, mostly dramatizations by Agatha Christie and Edgar Wallace.* ›› Blutenburgstr. 35, Tel. 123 43 00, www.blutenburg-theater.de

Cinema
Beliebtes, rein englischsprachiges Kino mit modernem Soundsystem_*Popular, purely English-language movie house with a modern sound system.* ›› Nymphenburgerstr. 31, Tel. 55 52 55, www.cinema-muenchen.com

Sarcletti Eisdiele
Im Volksmund das beste Eis Münchens! Aber auch die leckeren Kuchen und Torten können sich sehen lassen_*Reputedly the best ice cream in Munich. But the delicious cakes and tarts are also impressive.* ›› Nymphenburger Str. 155 (Rotkreuzplatz), Tel. 15 53 14, www.sarcletti.de

Nymphenburg

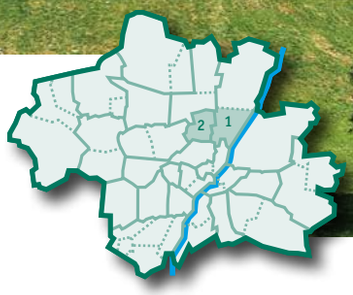
Schloss Nymphenburg
Eine der beliebtesten Schlossanlagen Deutschlands, u.a. mit dem Geburtszimmer König Ludwigs II. und dem gewaltigen Steinernen Saal. Der weitläufige Schlosspark ist ein wunderschöner Ort für einen Sonntags-Spaziergang_*One of Germany's most popular palace complexes, including the birth room of King Ludwig II and the massive Stone Hall. The extensive palace park is a beautiful place for a Sunday stroll.* ›› Schloss Nymphenburg, Tel. 17 90 80, www.schloss-nymphenburg.de

Hirschgarten
Münchens größter Biergarten mit großem Damwildgehege & Magdalenen-Volksfest im Juli_*Munich's biggest beer garden, with a large fallow deer enclosure, hosts the Magdalenenfest in July.* ›› Hirschgarten 1, Tel. 17 99 91 19, www.hirschgarten.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Englischer Garten, Monopteros

Schwabing[1], Schwabing-West[2]



tipp

Schwabing

Leopoldstraße
Sehen und gesehen werden – nirgendwo wird das Schickimicki-Klischee mehr gelebt als auf Münchens Vorzeige-Boulevard. Passanten, Maler und Straßenkünstler verleihen der Flaniermeile dabei ihren besonderen Touch_*To see and to be seen – nowhere else is the cliché of trendy people put to life more than on Munich's flagship boulevard. Passers-by, painters and street artists give the promenade for strollers their own special touch.*

Walking Man
Richtig Bewegung bringt die 17 Meter hohe Skulptur des Künstlers Jonathan Borowsky seit 1995 in den Eingangsbereich der „Münchener Rück“_*Erected in 1995, this 17-meter sculpture by artist Jonathan Borowsky became a moving monument outside the Münchener Rück-insurance company.* ›› Leopoldstraße 36

Münchner Freiheit & Umgebung
Quirliger Knotenpunkt mit Cafés, Kinos, Bars, Clubs und Theatern wie dem Münchner Lustspielhaus, besonders entlang der Feilitzsch- und Occamstraße_*Lively area at a busy junction with cafés, cinemas, bars, clubs and theaters, e.g. the Münchner Lustspielhaus, especially along Feilitzschstraße and Occamstraße.*

Englischer Garten
Mit einer Fläche von 384 ha eine der größten innerstädtischen Parkanlagen der Welt (größer als der Hyde Park in London) und zugleich ein beliebtes Freizeitziel der Münchner mit Seen & Biergärten, Monopteros und Chinesischem Turm_*With an area of 384 hectares, one of the world's largest inner-city parks (larger than Hyde Park in London) and at the same time a popular leisure destination for Munich residents with lakes and beer gardens, Monopteros and Chinese Tower.*

Boulevard der Eitelkeiten_

Während man sich in den 80er Jahren darüber einig war, dass Schwabing die Heimat der Schickeria ist, sind die Meinungen heute geteilt. Für die einen ist Schwabing zu einem billigen Touristen- und Vergnügungsviertel heruntergekommen, für die anderen hat es noch immer einen Hauch von Jetset, den man beim Flanieren über die Leopoldstraße verspürt, vorbei an Cafés und Cabrios. Eines lässt sich sicher nicht leugnen, Schwabings Freizeitwert ist überdurchschnittlich hoch. Viele kleine Theater haben sich rund um die Münchner Freiheit angesiedelt, nicht zuletzt das beliebte Münchner Lustspielhaus. Die Bar-, Restaurant- und Clubdichte ist gigantisch. Und die Türsteher machen einem das Leben nicht mehr ganz so schwer wie noch vor 15 Jahren. Kaum zu glauben, dass einem vor etwas mehr als 100 Jahren in dem damaligen Künstlerviertel noch Thomas Mann, Paul Klee oder Wassily Kandinsky über den Weg liefen. Und während der wilden Studentenzeiten in den 60er Jahren mischte die Linke Szene den Stadtteil bei den berüchtigten „Schwabinger Krawallen“ auf. Seinen revolutionären Charakter hat Schwabing inzwischen verloren und es erinnert nur noch wenig an das Künstlerviertel von damals. Erahnen lässt sich der Charme früherer Zeiten noch bei einem Spaziergang durch die ruhigen Seitenstraßen mit ihren zum Teil sehr gut erhaltenen Altbauten, dekorativen Außenfassaden und romantischen Vorgärten. Und mit etwas Geduld findet man auch noch zahlreiche kleine Trödelgeschäfte, Secondhand-Shops und Kunsthandwerk-Läden. Aber statt des kreativen Volkes von einst haben sich in dem Viertel heute betuchte Geschäftsleute und Freiberufler niedergelassen.
Besonders Schwabing-West, westlich der Leopoldstraße, hat sich seinen ursprünglichen Charme bewahren können und besticht durch tolle Altbauwohnungen in ruhigen Seitenstraßen. Dabei führt einen die mit vielen Boutiquen gespickte Hohenzollernstraße mitten ins Herz dieses idyllischen Viertels bis zum Kurfürsten- und Hohenzollernplatz sowie in dessen Seitenstraßen. Besonders beliebt bei den Münchnern ist der Elisabethplatz, der wegen seines täglichen Wochenmarktes (Mo-Sa) seit über 100 Jahren auch „kleiner Viktualienmarkt“ genannt wird.
Eine Anschrift in Schwabing gilt damals wie heute als gute Adresse. Dementsprechend sind die Mieten inzwischen in astronomische Höhen gestiegen. Und für Studenten, die Schwabing wegen der Nähe zur Uni sehr schätzen, bleibt Wohnraum meistens unerschwinglich. Vollkommen kostenlos hingegen ist der Aufenthalt im weltberühmten Englischen Garten. Im Sommer tummeln sich hier Sportler, Faulenzer und Sonnenanbeter. Die Biergärten sind übervoll und spätestens dann sind sich alle einig: Schwabing ist noch immer einer der schönsten Stadtteile Münchens.

Inhaltsverzeichnis_contents

Englischer Garten, Schwabinger Bach

Leopoldstraße

Schwabing-West, Palais Bissing, Georgenstr. 8

vanity fair

In the 80s everyone agreed that Schwabing was the home of yuppies, but today opinions are divided. For some people Schwabing has degenerated into a cheap tourist and amusement area, for others it still has a touch of the jet set life, which you can sense as you stroll past the cafés and luxury convertible cars along Leopoldstraße. One thing can't be denied – Schwabing's entertainment value is enormous. Many small theaters have opened in and around Münchner Freiheit, including the popular Münchner Lustspielhaus. Bars, restaurants and clubs are densely-packed and the Türsteher (bouncers) no longer make life as difficult as they did 15 years ago. It's hard to believe that a little more than 100 years ago you could have run into famous writers and artists such as Thomas Mann, Paul Klee or Wassily Kandinsky in what was then the artistic quarter. During the wild student revolts in the 60s, left-wing groups stirred up the district with the notorious Schwabing riots. But the area has now lost its revolutionary character and no longer resembles the artists' quarter of last century. However, a walk through the quiet side streets reveals the charm of old times, with well-preserved old buildings, decorative facades and romantic gardens. And with a little patience you'll find lots of small knick-knack, second-hand and craft shops. The artists that once inhabited this area have been replaced by well-to-do business people and freelance professionals. Particularly Schwabing-West, west of Leopoldstraße, has been able to retain its original charm, captivating people with its great older buildings in quiet side streets. In this idyllic quarter, you'll come to adore Hohenzollernstraße, which is lined with many boutiques as far as Kurfürstenplatz and Hohenzollernplatz, as well its side streets. Especially popular among Munich citizens is Elisabethplatz, which is also called the "little Viktualienmarkt" due to the daily (Mon-Sat) market that has taken place every day here for more than 100 years. Then as now, a Schwabing address was regarded as a good one, and rents have shot up in recent years. Students like Schwabing because of its proximity to the university, although living here is usually well beyond their means. A visit to the world-famous English Garden is also within everybody's means. In the summer, crowds of people hang out here – from athletes to those just lazing around; from people taking a walk to sun worshippers basking in the summer heat. The beer gardens are overcrowded but at least here everyone agrees – Schwabing is still one of the loveliest parts of Munich.

tipp

Schwabing

Siegestor
Nördlicher Abschluss der Ludwigstraße, 1843 zum Andenken an die Befreiungskriege 1813/15 erbaut_*Northern gate to Ludwigstraße, built in 1843 in memory of the Wars of Liberation (1813/15).*

Schwabing-West

Nordbad
Größter Wasser-, Fitness- und Wellness-Tempel der Stadt_*Largest water, fitness and spa temple in the city.* ›› Schleißheimer Str. 142, www.swm.de/baeder

Hohenzollernstraße
Ultimative Shopping-Meile für alle, die es flippig mögen und Modisches jenseits des Mainstreams suchen_*Ultimate shopping strip for everyone who likes way-out things and fashion beyond the mainstream.*

Luitpoldpark
1911 von Münchnern zum 90. Geburtstag von Prinzregent Luitpold angelegt: mit 90 Linden, einem Obelisken und dem 37 Meter hohen Luitpoldhügel_*Created in 1911 by Munich citizens on the occasion of Prince Regent Luitpold's 90th birthday, with 90 linden trees, an obelisk and the 37 meter-high Luitpoldhügel hill.* ›› Karl-Theodor-Straße

Elisabeth-Markt
Benannt nach Kaiserin Sisi, bietet der Markt täglich von Mo-Sa Lebensmittel und Blumen direkt vom Händler. Derzeit Komplett-Erneuerung bis 2024, Interimsmarkt zwischen Elisabethplatz & Berufsschule_*Named after Empress "Sisi," this market sells fresh food and flowers directly from the source Mon-Sat. Extensive renovation works until 2024; temporary market between Elisabethplatz & Berufsschule.* ›› Elisabethplatz

Auer Dult

Au

Natur & Antiquitäten_
nature & antiquities

tipp

Mariahilfkirche
Unter Ludwig I. erbaut und 1839 fertiggestellt_*King Ludwig I ordered the construction of this church. It was completed in 1839.* ›› Mariahilfplatz

Auer Dult
Trödelmarkt im Mai (Maidult), Juli (Jakobidult) und Oktober (Kirchweihdult)_*Flea market in May (Maidult), July (Jakobidult) and October (Kirchweihdult).* ›› Mariahilfplatz

Isarauen
Erholung, Sport, Spaß und endloses Spazierengehen entlang der renaturierten Isar_*Relaxation, sports, fun and endless walks along the Isar meadows relandscaped in their natural form.*

Paulaner am Nockherberg
Schöner, idyllischer Biergarten mit Springbrunnen, einmal im Jahr geht es hier für ca. 3 Wochen rund, wenn mit dem Salvator-Anstich um den Josefi-Tag (19. März) die Starkbierzeit beginnt_*Pretty idyllic beer garden with a fountain. Once a year, things really happen here for about 3 weeks when the strong beer festival starts with the "Salvator tapping" and Josefi day (March 19).* ›› Paulaner Festsaal, Hochstr. 77, www.nockherberg.com

Der Stadtteil Au hat sich aus einem ehemaligen Herbergenviertel für Tagelöhner und Handwerker entwickelt. Heute ist der Stadtteil vor allem bei jungen Leuten wegen seiner herrlichen Altbauten, der Isarauen direkt vor der Haustür und der City in unmittelbarer Nähe beliebt. Das zeigt sich auch in der zunehmenden Kneipendichte, zu sehen in der Ohlmüllerstraße, in der sich quasi als Verlängerung des Glockenbachviertels die Szene zum Beispiel gerne im „Schwarzen Hahn" trifft. Ebenfalls zum Greifen nah ist das Deutsche Museum. Auch wenn es offiziell zur Isarvorstadt zählt, gehört es aufgrund seiner Lage auf der Museumsinsel zwischen den Bezirken doch irgendwie auch zur Au. Museumsreif und tatsächlich zum Stadtteil Au gehörig sind in der Regel die Waren, die dreimal pro Jahr bei der „Auer Dult", einem großen, neuntägigen Antiquitätenmarkt auf dem Mariahilfplatz, angeboten werden. Allerdings handelt es sich hier nicht um technische Geräte, sondern überwiegend um Topf- und Porzellanwaren, Bücher und gebrauchten Trödel.
Geradezu legendär ist der alljährliche Salvator-Anstich auf dem Nockherberg, der die Starkbierzeit einläutet oder – wie die Münchner sagen – die Fünfte Jahreszeit. In guter alter Tradition ziehen alljährlich ein Kabarettist gefolgt von einem Singspiel am Eröffnungstag Bayerns Polit-Prominenz beim „Derblecken" ordentlich durch den Kakao. Nach der festlichen Eröffnung ist dann die gesamte Bevölkerung eingeladen, drei Wochen lang in Oktoberfest-Manier anzustoßen und zu feiern. Wer es ein wenig ruhiger mag, besucht den Paulaner-Biergarten am Nockherberg lieber außerhalb der Starkbiersaison, an einem schönen Münchner Sommertag.

The Au district developed out of an area of cheap lodgings for day laborers and craftsmen. Today, this neighborhood is popular mainly among young people because of its attractive older buildings, the Isar meadows right on the doorstep and the nearby city center. Its popularity has led to the opening of more bars, making it almost an extension of the Glockenbach quarter. This is apparent on Ohlmüllerstraße, where trendy people like to gather in places such as the Schwarzer Hahn.
The Deutsches Museum is also just a hop and a skip away. Even if it officially belongs to Isarvorstadt, it still somehow also belongs to Au due to its location between the districts on the Museum Island. Some of the knick-knacks at the big Au Dult flea market are also ready for the museum. Unlike the museum, the market really is part of Au. The market is held three times a year over nine days at Mariahilfplatz. Here it's less about technology and more about everyday items such as pots and pans, porcelain, books and second-hand goods.
The annual "Salvator tapping" on the Nockherberg hill, which starts the strong beer season or – as people from Munich say – the fifth season, is almost legendary. On the opening day prominent Bavarian politicians are made fun of in a tongue-in-cheek satire by a comedian followed by a musical comedy revue as part of a long-standing annual tradition. After the opening festival, everybody is invited to raise their glasses and celebrate for three weeks in a manner similar to the Oktoberfest. If you like things a bit more quiet, you should visit the Paulaner beer garden on the Nockherberg hill on a beautiful summer's day in Munich outside of the strong beer season.

Isarauen

Inhaltsverzeichnis_contents

Kirchenstraße 5

Haidhausen

Dorfidylle mit Kultcharakter_
village idyll with cult character

Wiener Platz

Ursprünglich und gemütlich, aber trotzdem modern und lebendig – das ist Haidhausen. Bei einem Gang durch das Viertel und seine verwinkelten Gassen berührt den Besucher die Romantik längst vergangener Zeiten. Nicht nur der alte Dorfkern mit Kirche und der Kriechbaumhof in der Preysingstraße verleihen dem Stadtteil einen geradezu dörflichen Charakter. Auch ein paar Meter weiter, am Wiener Platz mit seinem kleinen Markt und einem der schönsten und größten Biergärten der Stadt, dem Hofbräukeller, herrscht dörfliche Atmosphäre – zumindest so lange bis an heißen Sommerabenden die Massen in den Biergarten strömen.

Langeweile kommt hier auch sonst nicht auf. Während im 19. Jahrhundert in Haidhausen, ebenso wie im benachbarten Stadtteil Au, Tagelöhner und Handwerker in einfachen Herbergen lebten, wurde der Stadtteil nach den umfassenden städtischen Sanierungsmaßnahmen zu Beginn der 80er Jahre eines der beliebtesten Wohn- und Kneipenviertel der Stadt. Besonders rund um den idyllischen Weißenburger Platz mit seinem sehenswerten Springbrunnen und am Pariser Platz sind zahlreiche Bars und Restaurants zu finden. Und tagsüber kann man ebenfalls rund um diese Plätze sowie in den sie verbindenden Straßen zwischen Ostbahnhof und Rosenheimer Platz ausgiebige Shoppingtouren unternehmen. In den zahlreichen Geschäften, Boutiquen und Supermärkten bekommt man alles, was man zum Leben braucht.

Am Rosenheimer Platz angekommen, sind es nur noch wenige Schritte bis zum Gasteig mit Philharmonie, Stadtbibliothek und Volkshochschule. Damit Münchens Bildungs- und Kulturmotor zukunftsfähig bleibt, findet seit Herbst 2021 eine Generalsanierung statt, die Neueröffnung ist für 2027 geplant. Zu den schönsten Schwimmhallen der Stadt gehört das über 100 Jahre alte Müller'sche Volksbad. Hier kann man sich erstklassig vom Großstadttrubel erholen.

Authentic and cozy and at the same time modern and lively – that's Haidhausen. Visitors taking a walk through this area, with its narrow winding streets, will be struck by the romanticism of a time gone by. Not only the old village center with its church and the Kriechbaumhof on Preysingstraße give this part of the city an almost rural character. A few meters further on, a village atmosphere dominates on Wiener Platz, with its little market and the Hofbräukeller, one of the largest and most beautiful beer gardens in the city – at least until the masses stream into the beer garden on hot summer evenings.

During the 19th century day laborers and artisans lived in Haidhausen and in the neighboring Au district. After the district's renovation in the early 80s one of the city's most popular residential areas and pub districts developed here. Especially around idyllic Weißenburger Platz with its attractive fountain and at Pariser Platz, you can find many bars and restaurants. During the day you can enjoy a shopping spree at these squares and on the roads connecting them, all the way to Ostbahnhof and Rosenheimer Platz. There are plenty of stores, boutiques and grocery stores offering basic necessities and more.

Once you've reached Rosenheimer Platz, it's only a few steps to the Gasteig with its philharmonic orchestra, city library and adult education center. To ensure that Munich's educational and cultural motor remains viable in the future, a refurbishment has been underway since autumn 2021, with a new opening planned for 2027. The more than 100-year old Müller'sches Volksbad is one of Munich's most beautiful public swimming pools – a great place to relax from the hustle and bustle of the big city.

tipp

Kriechbaumhof
Ehemalige Herberge für Zugezogene, heute von der Jugend des Deutschen Alpenvereins genutzt_*Former accommodation for newcomers, which is now used by the German Alpine Club's youth section.* ›› Preysingstr. 71

Museum Haidhausen
Stadtteil-Geschichte und Anekdoten_*History and tales from the district's past.* ›› Kirchenstr. 24, Tel. 448 52 92

Üblacker Häusl
Historisches Herbergen-Museum_*Museum devoted to traditional local housing.* ›› Preysingstr. 58, www.freunde-haidhausens.de

Maximilianeum & Bayerischer Landtag
Beeindruckendes Monumentalgebäude am Isarufer, Sitz des Bayerischen Landtags_*Impressive monumental building on the banks of the Isar, home of the Bavarian Parliament.* ›› Max-Planck-Str. 1, Tel. 41 26-0, www.bayern.landtag.de

Hofbräukeller am Wiener Platz
Bayerische Gaststätte mit über 100-jähriger Historie und einem der schönsten Biergärten der Stadt_*Bavarian restaurant with a history of more than 100 years and one of the most beautiful beer gardens in the city.* ›› Innere Wiener Str. 19, Tel. 45 99 25-0, www.hofbraeukeller.de

Gasteig/Fat Cat Kulturzentrum
Da der Gasteig wegen Sanierung leersteht, entsteht hier vorübergehend eine bunte Spielwiese für kreative Künstler aller Sparten inklusive Kulturdachgarten mit Gastronomie und tollem Ausblick_*Since the Gasteig is empty due to renovation, a colorful playground for creative artists of all disciplines is temporarily being created here, including a cultural roof garden with gastronomy and a great view.* ›› Rosenheimerstr. 5, www.gasteig.de, www.fatcat-muc.de

Müller'sches Volksbad
Schönes Jugendstilbad, von Karl Müller entworfen_*Beautiful art-nouveau public baths designed by Karl Müller.* ›› Rosenheimer Str. 1, www.swm.de/baeder

BMW-Welt

Borstei, Moosach

Der Norden_
the North

Allach[1]

Allach ist der Stadtbezirk mit der höchsten Industrie- und Gewerbedichte in München. Fast 200 Hektar ist die Fläche groß, auf der Firmen wie MAN, MTU oder Krauss-Maffei ihren Sitz haben. Da natürlich lange nicht alle Mitarbeiter in Allach wohnen, ist der tägliche Pendlerverkehr in den Stadtteil entsprechend groß. Trotzdem finden sich in Allach auch ein paar ruhige Ecken. Es gibt viele Ein- und Zweifamilienhäuser mit kleinen Gärten, einige Reihenhauswohnanlagen sowie viele Grünflächen an den Ufern der Würm, einziger Abfluss des Starnberger Sees, der sich beschaulich durch Allach schlängelt und von Fuß- und Radwegen gesäumt ist. Zwei weitere Ausgleichsflächen zu dem übermächtigen Industriegebiet sorgen für ausreichend Frischluftzufuhr für die Bewohner: der Allacher Forst und die Angerlohe. Restaurants existieren hier nur sehr wenige. Und auch wer selbst kochen will, plant das lieber schon lange vor dem Magenknurren: Der nächste Supermarkt ist in der Regel weit weg. Allerdings wurde der am Bahnhof Allach gelegene Oertelplatz zu einem Quartiersplatz mit dem neuen Einkaufszentrum Evers als Herzstück umgestaltet. Der Ausländeranteil liegt hier übrigens bei 19 Prozent und damit deutlich unter dem städtischen Durchschnitt.

Allach has the densest concentration of industry in Munich. Big companies such as MAN, MTU or Krauss-Maffei have their headquarters here, all sharing around 200 hectares of land. There are some quiet areas in Allach, which has many detached and semi-detached homes with small gardens and terraced housing estates. You'll find many green areas on the shores of the Würm, the only river draining the Starnberger See and which peacefully meanders through Allach, bordered by pedestrian and cycle paths. Two further spaces created to compensate for the overpowering industrial areas provide a sufficient supply of fresh air for the residents: the Allach Forest and the Angerlohe. Only a few restaurants can be found here. And if you intend to cook for yourself, you should plan it out long before your stomach starts to rumble because the closest grocery store is usually far away. However, Oertelplatz at Allach train station has been redesigned into a neighborhood square with the new Evers shopping center as its centerpiece. Incidentally, the proportion of foreigners here is 19 percent, well below the city average.

tipp

Allach

Allacher Forst
Rest eines ehemaligen Lohwaldgürtels mit Eichen und Lindenbäumen, heute Naturschutz- und Naherholungsgebiet für die Anwohner_ *Formerly part of the Lohwald, with oaks and linden trees. Today, it is a nature reserve and local recreation area for the residents.*

St. Peter & Paul
Romanische Kirche, einschiffiger Neubau der Kirche 1708-1710_ *Romanesque church rebuilt from 1708-1710.*

Untermenzing[2]

In diesem grünen Viertel fühlen sich besonders Familien wohl, die in Ein- und Zweifamilienhäusern mit großzügigen Gartenanlagen leben. An schönen Tagen trifft man sich im idyllischen Biergarten des Romantik-Hotels Insel-Mühle, trinkt sein Weißbier und lauscht dem Plätschern der Würm, die direkt am Biergarten vorbeifließt. Zusammen mit dem angrenzenden Bezirksteil Hartmannshofen zählt Untermenzing zu den guten Wohnlagen in München. Hier kann man ungestört seine Ruhe genießen, denn der Bezirk weist eine sehr niedrige Bevölkerungsdichte auf.

Mainly families feel at home in this green neighborhood, living in single-family houses or duplexes with generous gardens. On nice days, people meet in the idyllic beer garden at the romantic Insel-Mühle hotel to drink wheat beer and listen to the babbling Würm, which flows directly past. Together with the neighboring Hartmannshofen part of town, Untermenzing is one of the most pleasant places to live in Munich. You can enjoy the peace and quiet here without interruption. The district has a very low population density.

Moosach[3]

Reihen- und Einfamilienhäuser, verkehrsberuhigte Zonen und Spielplätze prägen das Bild Moosachs – ein Stadtteil, in dem überwiegend Familien wohnen und der zu den ältesten Orten in und um München zählt, wie steinzeitliche Funde belegen. Alles andere als steinzeitlich ist die Verkehrssituation in diesem Bezirk. So beeinträchtigen der Mittlere Ring und die viel befahrene Dachauer Straße die Idylle. Dennoch ist Moosach ideal für Eltern, die ihre Kinder etwas außerhalb der Großstadt aufwachsen sehen wollen, ohne dabei auf ausreichende Einkaufsmöglichkeiten verzichten zu müssen. Diese gibt es vor allem am „Moosacher Stachus" an der Dachauer-, Bauberger-, Bunzlauer- und Pelkovenstraße sowie im stadtbekannten Olympia-Einkaufszentrum (OEZ). Seit 2008 besitzt das OEZ eine eigene U-Bahnstation und seit 2011 kann man direkt mit der U3 bis zum Moosacher Bahnhof weiterfahren. Der Bezirk rückt sozusagen nach und nach etwas näher an die Innenstadt heran. Gut sichtbar ist er ohnehin schon durch das Hochhaus Uptown München am Georg-Brauchle-Ring. Mit einer Größe von 146 Metern ist dieser das dritthöchste Bauwerk der Stadt nach dem Olympiaturm und der Windkraftanlage Freimann. Durchatmen können die Moosacher im Biotop Kapuzinerhölzl oder im Hartmannshofer Wald nördlich des Nymphenburger Parks. Oder sie wechseln einfach die Straßenseite Richtung Osten und schon sind sie im Olympiapark in Milbertshofen mit vielen Sport- und Freizeitmöglichkeiten.

Terraced and family homes, low-traffic zones and playgrounds set the scene in Moosach, an overwhelming family district that is one of the oldest places in Munich and its surroundings, as Stone Age discoveries show. The words "Stone Age" certainly do not apply here because of its heavy traffic. Unfortunately, the congested Mittlerer Ring road and the busy Dachauer Straße spoil the suburban idyll. The area is still ideal for parents who want to raise their children outside the city without having to give up on good places to go shopping. These can be found particularly on the "Moosacher Stachus" on Dachauer, Bauberger, Bunzlauer and Pelkoven streets as well as in the Olympia-Einkaufszentrum (OEZ), which is known throughout the city. Since 2008, the OEZ has had its own underground train station and since 2011 passengers can travel even further with the U3, directly to Moosach station. As a result, the district is slowly getting closer to the city center, so to speak. The city is already easily visible due to the Uptown München skyscraper on Georg-Brauchle-Ring. At 146 m, this is the city's third highest structure after the Olympic Tower and the Freimann wind turbine. Moosach residents can get a breath of fresh air in the Kapuzinerhölzl biotope or in the Hartmannshofer Wald forest north of Nymphenburg Park. Or they can simply cross the road and go east to the Olympic Park in Milbertshofen, with its many sports and leisure time options.

tipp

Moosach

OEZ – Olympia Einkaufszentrum
Ca. 135 Fachgeschäfte auf zwei Ebenen und 56 000 qm_*Around 135 shops on two levels, covering 56,000 sq m.* ›› Moosach, Hanauer Str. 68, U1 oder/*or* U3 OEZ, Tel. 14 33 29 10, www.olympia-einkaufszentrum.de

Borstei
Romantische denkmalgeschützte Wohnsiedlung des Architekten und Bauunternehmers Senator h.c. Bernhard Borst, fertiggestellt 1929_*Romantic, heritage-protected residential estate designed by the architect and construction magnate Senator h.c. Bernhard Borst, built in 1929.* ›› www.borstei.de

Feldmoching

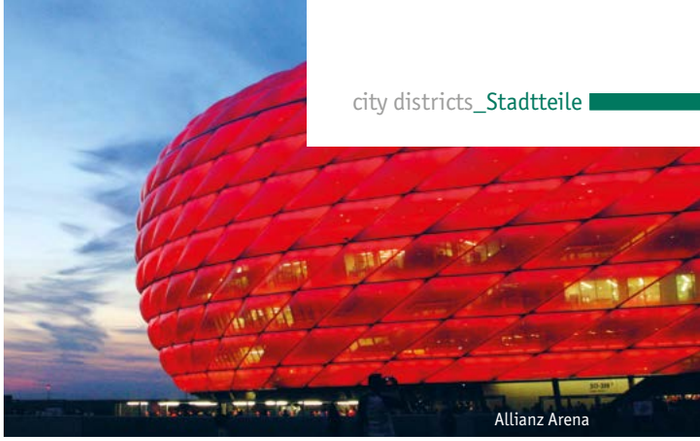
Dreiseenplatte
Feldmochinger, Fasanerie und Lerchenauer See sind drei künstlich angelegte Seen im Grünen und beliebte Bade- und Grillreviere_*The Feldmoching, Fasanerie and Lerchenau lakes are three artificial lakes surrounded by park-like areas, popular with swimmers and barbecue fans.*

Feldmoching[4], Hasenbergl[5]

Im äußersten Norden Münchens steht das historische Bauerndorf Feldmoching aus dem 6. Jahrhundert in starkem Kontrast zur Großsiedlung Hasenbergl aus den 60er Jahren. Beide Viertel könnten nicht unterschiedlicher sein: In Feldmoching, dem Stadtteil mit den meisten landwirtschaftlichen Betrieben, konnte der ländliche Charakter weitgehend erhalten werden. Es gibt aber auch moderne Wohn- und Reihenhäuser. Die Trabantenstadt Hasenbergl, wo einstmals bayerische Kurfürsten auf Kaninchenjagd gingen und dem Stadtteil so seinen Namen gaben, ist hingegen dicht mit Hochhäusern bebaut. Mit über 40 Prozent ist hier der Anteil an Sozialwohnungen recht hoch. Dafür kommt den Anwohnern aber auch der hohe Freizeit- und Erholungswert des Nachbarviertels zugute: Die naheliegende Olympia-Regattastrecke und die drei weiteren künstlich angelegten Badeseen – die so ge-

Inhaltsverzeichnis_contents

Olympiapark, Milbertshofen


Allianz Arena

nannte „Drei-Seen-Platte“, bestehend aus dem Feldmochinger, Fasanerie und Lerchenauer See – mit ihren umliegenden Grünflächen ziehen im Sommer die Menschen aus ganz München an. Dann wird besonders am Feldmochinger See, dem größten der drei Gewässer, gegrillt, gebadet und sich gesonnt, was das Zeug hält. Und wer will, kann dies auch textilfrei im großen FKK-Bereich tun. Umgeben von einer sanften Hügellandschaft hat dieses Naherholungsgebiet Feldmoching zu einer beliebten Wohngegend gemacht.

In the most northern part of Munich you'll find a historic country village dating back to the 6th century contrasting sharply with the large 1960s housing project Hasenbergl. Feldmoching and Hasenbergl could not be more different. Lucky Feldmoching, the district with the highest number of agricultural holdings, has been able to maintain its rural character. But there are also modern residential homes and terraced houses. On the other hand, the satellite town Hasenbergl, where Bavarian princes once went on rabbit hunts, thus giving this part of town its name (rabbit hill), is densely built up with tall buildings. At more than 40 percent, the proportion of public housing is rather high here. To make up for this, residents can take advantage of the wide range of leisure and relaxation activities of the neighboring district: The nearby Olympic regatta course and the three additional artificial bathing lakes – the Drei-Seen-Platte (three-lake plain), consisting of the Feldmochinger, Fasanerie and Lerchenauer lakes – and their surrounding grassy areas attract people from throughout Munich in summer. They go all out for barbecues, swimming and sunning, especially at the Feldmochinger lake, the largest of the three. And if you want, you can even do this without clothes in the large nudist area. Surrounded by a landscape of rolling hills, this local recreation area has made Feldmoching a popular place to live.

Milbertshofen[6], Am Hart[7]

Über 50 Jahre sind die Olympischen Spiele von 1972 in München inzwischen her. Und noch immer begeistert der Olympiapark in Milbertshofen Besucher aus der ganzen Welt. Hier ragt der 289,53 Meter hohe Olympiaturm in den Himmel, von dessen Aussichtsplattform in 190 Metern Höhe eine Million Besucher im Jahr einen atemberaubenden Ausblick genießen. Zwar finden im Olympiastadion seit der Eröffnung der neuen Allianz Arena in Fröttmaning keine Fußballspiele mehr statt. Aber dafür geben sich vermehrt hochkarätige Stars von U2 bis Robbie Williams die Ehre. Und in der Olympia-Schwimmhalle oder der Eissporthalle geht es weiterhin das ganze Jahr über sportlich zu. Die Münchner lieben den Park ebenso als Naherholungsfläche zum Joggen und Inline-Skaten. Direkt nebenan steht mit dem vierzylindrigen Verwaltungsgebäude des Autoherstellers BMW ein weiteres architektonisch wertvolles Bauwerk, dem 2007 das spektakuläre BMW Erlebniszentrum an die Seite gestellt wurde. Ansonsten prägen Mehrfamilienhäuser, 70er-Jahre-Bauten und eine Reihe von Industrie- und Gewerbeflächen das Bild Milbertshofens, das 1913 eingemeindet wurde. Überwiegend wird der Stadtteil von Familien mit Kindern bewohnt. Im Olympischen Dorf leben heute die Studenten in über 1 000 Bungalows, die von 2007 bis 2010 abgerissen und denkmalgerecht neu errichtet wurden. Das Viertel Am Hart ist eine in den 30er Jahren angelegte Arbeitersiedlung, die ebenfalls bei Familien mit Kindern beliebt ist. Gut wohnen lässt es sich zum Beispiel in der Neubausiedlung Nordheide am südlichen Teil des Naturschutzgebietes „Panzerwiese“, die gleichzeitig Erholungsgebiet und beliebtes „Ausflugsziel“ für Modellbauflieger ist.

tipp

Milbertshofen

Olympiapark
Der Veranstaltungsort der XX. Olympischen Sommerspiele 1972 dient heute als Naherholungsgebiet und Austragungsort für Konzerte, Festivals und Sport-Events. Siehe auch Text Seite 133_*The location of the 20th Summer Olympics in 1972 now serves as a local recreational area and a venue for concerts, festivals and sports events. See also text page 133.* ›› Spiridon-Louis-Ring 21, www.olympiapark.de

BMW Welt & BMW Museum
Die Ausstellungs-, Auslieferungs-, Erlebnis-, Museums- und Eventstätte setzt auch in architektonischer Hinsicht Maßstäbe_*An architectural gem that serves as BMW's exhibition center, museum, event location and pick-up point.* ›› Am Olympiapark 1 & 2, www.bmw-welt.com

Petuelpark
900 Meter langer und 60 Meter breiter Park über dem Petueltunnel, der Milbertshofen mit Schwabing verbindet und für Entspannung bei den Anwohnern sorgt. Außerdem sind die 13 im Park platzierten Kunstwerke sehenswert_*This 900 meter-long and 60 meter-wide park on top of the Petuel road tunnel, which connects Milbertshofen and Schwabing, gives residents a place to relax. The 13 works of art located throughout the park are also worth a look.*

More than 50 years have passed since the 1972 Olympic Games took place here and visitors from all over the world are still drawn to the Olympic Park in Milbertshofen. The 289.53-m high Olympic Tower soars into the sky and a million visitors a year enjoy a breathtaking view of Munich from its viewing platform. Since the new Allianz Arena in Fröttmaning was opened, soccer games are no longer played in the Olympic Stadium. Instead, more high-caliber stars, from U2 to Robbie Williams, present themselves here in all their glory. And there are sports throughout the year in the Olympic indoor pool and the indoor ice skating rink. Munich citizens also love the park in its function as a local recreational area for jogging and inline skating. Right next to this is another interesting piece of architecture, the four-cylinder administration building of automobile manufacturer BMW. In 2007, this was joined by the spectacular BMW adventure world. The rest of Milbertshofen has mainly family homes and industry. Students live in over 1,000 bungalows in the Olympic village. The homes were pulled down between 2007 and 2010 and rebuilt in their historical style. The district Am Hart was established as a workers's housing project in the 1930s. Many families with children live here now. A good place to live is, for example, the Nordheide colony of new buildings south of the Panzerwiese nature preserve, which is also a relaxation area and a popular destination for model airplane fans.

Freimann[8]

Renovierte Altbauten mit kleinen Wohneinheiten und ausgedehnte Einfamilienhaussiedlungen bestimmen das Bild im Stadtteil Freimann mit seinem gut erhaltenen alten Dorfkern. Der starke Kontrast zum Nachbarviertel Schwabing ist nicht zu übersehen. Im nördlichen Freimann dominieren Gewerbegebiete wie der Euro-Industriepark, der Gewerbepark Freimann und das Münchner Order Center (M,O,C). Wer nach Freimann ziehen will, sollte wissen, dass hier eine große Mülldeponie und die städtische Kläranlage betrieben werden. Glücklicherweise zählt diese zu den modernsten Anlagen der Welt, so dass Geruchsbelästigung kaum noch vorhanden ist. Zudem hat das Viertel mit günstigen Mieten und der Nähe zu Schwabing ganz offensichtliche Vorzüge. Die Studentenstadt Freimann ist die größte deutsche Studentenwohnanlage. Außerdem befindet sich hier eine der größten Attraktionen der Stadt, die Allianz Arena im Ortsteil Fröttmaning, in der 2006 die Fußballweltmeisterschaft angepfiffen wurde.

Older renovated buildings with small apartments and lots of small houses characterize Freimann with its historical village center. The contrast to Schwabing next door couldn't be greater. Commercial areas such as the Euro-Industriepark dominate northern Freimann and there's a big waste disposal site and sewage plant. Fortunately, this is one of the most modern facilities in the world, so that its neighbors don't have to hold their noses all the time. What is more, the area does have its advantages: The rents are comparatively low and Schwabing is close. The Studentenstadt Freimann is Germany's biggest housing project for students. Also here is one of Munich's biggest attractions, the Allianz soccer arena in Fröttmaning, where the opening game of the 2006 World Cup was played.

tipp

Freimann

Allianz Arena
Münchens leuchtendes Fußballstadion, in dem 2006 das Eröffnungsspiel der Fußball-WM angepfiffen wurde, mit täglichen Stadion-Touren, die einen Blick hinter die Kulissen erlauben_*Munich's glowing soccer stadium, where the opening whistle was blown for the 2006 Soccer World Cup. Daily tours of the stadium, that give you a glimpse behind the scenes.* ›› www.allianz-arena.de

Motorworld München
Automobile Erlebniswelt in einer riesigen, denkmalgeschützten Lokhalle für große und kleine Autoliebhaber. Neben Oldtimern und Luxuskarossen kann sich auch das Gastronomieangebot sehen lassen. Eintritt frei_*A world of automobiles for car enthusiasts of all ages in a huge, heritage-protected locomotive hall. In addition to classic and luxury cars, the gastronomic offer is also impressive. Free admission.* ›› Am Ausbesserungswerk 8, www.motorworld.de/muenchen

Inhaltsverzeichnis_contents

Der Westen_the West

Sendling-Westpark[1]

Wer gerne und oft Wochenendausflüge mit dem Auto in Bayerns Südwesten unternimmt, sollte in den Stadtteil Sendling-Westpark ziehen. Hier beginnen die Autobahnen A 95 nach Garmisch-Partenkirchen (vorbei an Starnberger und Kochelsee) und A 96 nach Lindau am Bodensee. Beide münden in den Mittleren Ring, der den Sendlinger Westpark durchquert. Insgesamt ist der Stadtteil somit stark verkehrsbelastet. Eine erste Verbesserung des Problems schafft seit August 2015 die Fertigstellung der Tunnel am Luise-Kiesselbach-Platz. 2017 folgte dann auf dem Dach des Heckenstaller Tunnels der neue Heckenstaller Park mit Spielplatz, Basketballplatz und einem Kletterparcours.
Deutlich größer und bekannter ist aber der zweite Park, dem der Stadtteil auch seinen Namen verdankt: Der Westpark wurde anlässlich der Internationalen Gartenbauausstellung (IGA) 1983 angelegt. So sind der Japanische und der Chinesische Garten, der Rosengarten, die 9 Meter hohe Thai-Sala und eine Nepalesische Pagode noch immer gerngesehene Highlights. Und neben einem Besuch in einem der zwei Biergärten kommen viele Anwohner im Sommer auch gerne zum Picknicken und Grillen hierher. An so manchen lauen Abenden strömen auch Münchner aus anderen Stadtteilen in den Park – und zwar, wenn die Leinwand zum jährlichen Open-Air-Kino „Kino, Mond und Sterne“ wieder an der idyllischen Seebühne errichtet wird. Wer den „Rosenhügel“ im Westpark erklimmt, hat zudem einen herrlichen Blick auf die Silhouette der Landeshauptstadt. Ein Mekka für Groß und Klein ist das Feierwerk-Gelände in der Hansastraße mit zahlreichen Freizeitangeboten und Clubs.

If you plan to take a lot of trips to Bavaria's southwest by car at the weekends, you may want to consider moving to Sendling-Westpark. The A 95 highway to Garmisch-Partenkirchen (past Starnberg and Kochel lakes) and the A 96 to Lindau at Lake Constance start here. Both highways are connected to the Mittlerer Ring (Munich's inner ring road) that cuts right through Sendling-Westpark. All this amounts to a district suffering from heavy traffic. The completion of the Heckenstaller Tunnel at Luise-Kiesselbach-Platz in August 2015 partially relieved congestion. The new Heckenstaller Park with a playground, basketball court and a climbing area was opened on top of the tunnel in 2017. The area's second park – Westpark – is much larger and more well-known. It also gives the district its name. The Westpark was built for the International Horticultural Show in 1983 (IGA). For example, the Japanese and Chinese Gardens, the Rose Garden, the 9 m Thai Sala and a Nepalese pagoda are still highlights that attract the masses. And in addition to a visit to one of the two beer gardens, many residents like to come here in summer for picnics and barbecues. The Seebühne (lakeside stage) attracts visitors from all over Munich during the summer when the screen for the annual Kino, Mond und Sterne open-air movie festival is set up on the idyllic lake stage. If you climb up the artificial Rosenhügel hill, you will also have a great view of the silhouette of the state capital. The Feierwerk area on Hansastraße is a prime attraction for large and small. It offers all kinds of spare time activities and has lots of night clubs.

tipp

Sendling-Westpark

Westpark
1983 für die Internationale Gartenschau angelegter Park auf 72 Hektar mit Japanischem und Chinesischem Garten, einem See und zwei Biergärten. Im Sommer beliebtes Open-Air-Kino_*A 72-hectare park created in 1983 for the International Horticultural Show, with Japanese and Chinese Gardens, a lake and two beer gardens. Popular open-air cinema in summer.* ›› www.kino-mond-sterne.de

BMW Park
Heimspielstätte der Basketballer des FC Bayern mit Platz für 6 700 Zuschauer_*Home of Bayern Munich's basketball team with seats for 6,700 spectators.* ›› Grasweg 74, www.fcbayern.com/basketball/de/verein/bmw-park

Feierwerk
Freizeitangebote für Groß und Klein, eigener, Radiosender, vier Clubs_*Leisure activities for large and small, also has its own radio station and four clubs.* ›› Hansastr. 39-41, Tel. 72 48 80, www.feierwerk.de

Schwanthalerhöhe (Westend)[2]

Good afternoon, merhaba, jó napot oder buon giorno – im Stadtteil Schwanthalerhöhe, auch Westend genannt, sagt man in vielen Sprachen „Guten Tag“. Weil der Ausländeranteil hier besonders hoch ist, wird der Stadtteil gerne als Multi-Kulti-Viertel bezeichnet. Tatsächlich ist das Angebot an Döner-Läden und internationalen Gaststätten reichhaltig und das Leben scheint hier mehr als in anderen Stadtteilen auf der Straße stattzufinden.
In dem kleinsten der Münchner Bezirke gibt es (noch) viele einfache Mietshäuser und Genossenschaftswohnungen. Die günstigen Mieten lockten einst viele Studenten in das Viertel, doch das Bild wandelt sich: Heute gilt es als schick, im Westend zu wohnen. Immer mehr Werbeagenturen und Design-Läden, Cafés und Restaurants siedeln sich an und dementsprechend steigen auch die Mieten. Außerdem ist das Westend wirtschaftlich von großer Bedeutung: An der Trappentreustraße liegt der Gewerbehof Westend mit rund 85 kleineren und mittleren Handwerksbetrieben. Auf dem ehemaligen Messegelände westlich der Theresienwiese entstand das neue, urbane und symmetrisch-bunte Quartier Theresienhöhe mit 1 800 Wohnungen sowie Flächen für Gewerbe- und Dienstleistungsbetriebe. In den drei denkmalgeschützten Messehallen präsentiert das Deutsche Museum sein Verkehrszentrum – damit ist 2003 ein kulturelles Highlight in den Stadtteil gezogen, der sonst in dieser Hinsicht wenig zu bieten hat. So etwas wie ein Markenzeichen des Stadtteils ist ein orangefarbener 65-Meter-Koloss: der Wohnturm des renommierten Münchner Architekten Otto Steidle, aus dessen Fassade die Balkone wie riesige Schubladen herauszuspringen scheinen.

Good afternoon, merhaba, jo napot or buon giorno. You'll hear hello in many languages in Westend. The district is happy to be known as Munich's multicultural neighborhood because of its especially high proportion of residents from a foreign background. This means there's a wide choice of ethnic food shops and international restaurants. Life here also seems to take place on the street more than in any other part of the city.
In Munich's smallest district there are still plenty of simple tenements and housing collectives. The affordable rents attract lots of students to the area, but its character is changing. It's now trendy to live in the Westend. More and more media agencies and designer stores, as well as cafés and restaurants, are opening, leading to a corresponding rise in rents. The Westend is also an important center of Munich's economy. The Gewerbehof Westend on Trappentreustraße hosts 85 small and medium-sized craft enterprises. The new urban, colorful and symmetric residential area Theresienhöhe arose on the former trade fair grounds west of Theresienwiese with 1,800 apartments along with a commercial area. The three old fair halls are protected by a preservation order. The Deutsches Museum opened its transportation department here in 2003, bringing a cultural highlight to this part of town, which has little else to offer in this regard. Serving as a landmark for the quarter is the 65-m giant, orange-colored apartment block by the renowned Munich architect Otto Steidle. On the tower's huge façade, the balconies look like drawers popping out.

Laim[3]

Laim ist ein zentrumsnaher Stadtteil mit moderaten Mietpreisen. Es gibt Eisenbahnersiedlungen aus den Anfangsjahren des 20. Jahrhunderts, einige alte Villen, viele Reihen- und Einfamilienhäuser sowie Wohnblocks. In den Nachbarstadtteilen stehen der Westpark, der Hirschgarten und der Nymphenburger Schlosspark für Spaziergänge zur Auswahl. Ausgedehnte Einkaufsbummel sind auf der „Shopping-Meile“ an der betriebsamen Fürstenrieder Straße nur wenig ratsam, dafür aber ein Abstecher in die angrenzenden Nebenstraßen: Zwischen den typischen Wohn- und Kleingartenanlagen kann man hier richtige „Loamer Luft“ schnuppern. Den kulturellen und geselligen Mittelpunkt des Stadtteils bildet der Laimer Anger, wo auch das beliebte Kulturzentrum Interim beheimatet ist. Besonders stolz sind die Laimer außerdem auf ihr einziges Stadtteilkino, das „Neue Rex“ am Agricolaplatz – eines der ältesten Filmkunsttheater Münchens.

Laim is near the city center and rents are reasonable. Here you'll find accommodation to suit every taste – railway apartments from the beginning of the 20th century, old villas, many detached and terraced homes and small apartment blocks. There's also an extensive choice of green areas here such as Westpark, Hirschgarten and the Schloss Nym-

tipp

Schwanthalerhöhe

Deutsches Museum Verkehrszentrum
Über 1 500 Autos, Eisenbahnen und Flugzeuge... Eine der wertvollsten Sammlungen des Deutschen Museums_*About 1500 trains, planes and automobiles... One of the most valuable collections of the Deutsches Museum.* ›› Am Bavariapark 5, Tel. 21 79-333, www.deutsches-museum.de

Laim

Laimers und Neues Rex
Biergarten und kleines Kino mit 167 Plätzen, aktuelle Filme und Klassiker_*Beer garden and small, cozy cinema with 167 seats, contemporary films and classics.* ›› Laim, Agricolastr. 16, www.laimers.com, www.neuesrex.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Deutsches Museum Verkehrszentrum, Schwanthalerhöhe

Schloss Blutenburg, Obermenzing

phenburg grounds. Long shopping sprees on the "shopping strip" along the busy Fürstenrieder Straße are not such a good idea. A detour into the neighboring side streets between the characteristic residential areas and garden plots will give you a whiff of real "Loam air." The Laimer Anger with its popular Interim cultural center is the cultural and social focal point of the district. Laim residents are also especially proud of their only neighborhood cinema – the Neues Rex on Agricolaplatz, which is one of the oldest repertory theaters in Munich.

Hadern[4]

Der Stadtteil Hadern vereint zwei Münchner Superlative: den Waldfriedhof, Münchens größten Friedhof, und das Klinikum der Universität München – Campus Großhadern, das zusammen mit dem Campus Innenstadt insgesamt fast 50 Fachkliniken, Institute und Abteilungen aufweist und so einen der größten Krankenhauskomplexe in Deutschland und Europa bildet. Dabei war Hadern, wie viele Stadtteile, ursprünglich ein Bauerndorf. Einige alte Bauernhäuser und der Dorfkern in Großhadern erinnern noch heute an vergangene Zeiten. Es gibt besonders in den Randbereichen zwar viele Großwohnanlagen mit einem hohen Anteil an Sozialwohnungen, aber insgesamt überwiegt die Zahl der Einfamilienhäuser. Und die Natur liegt vor der Haustür: Südwestlich an den Stadtbezirk schließen sich weitläufige Grünflächen an.

Hadern contains two Munich superlatives – the vast Waldfriedhof (Forest Cemetery) and the Großhadern campus of the University of Munich clinics – together with the campus in the city center, these have a total of almost 50 specialist clinics, institutes and departments, thus forming one of the largest hospital complexes in Germany and Europe. Like many of Munich's districts, Hadern was originally a country village. Some old farmhouses and the village center in Großhadern are a reminder of former times. There are several big social housing developments, especially around the district's outskirts but detached homes predominate. If you live here, you also have the beauty of nature on your doorstep as there are a lot of adjoining wide green open spaces in the south western part of the district.

Pasing[5]

Dass Pasing einmal eine eigenständige Stadt war, sieht man noch heute am Ortskern. Die vielen Geschäfte, Restaurants und Cafés rund um den Pasinger Marienplatz bilden quasi eine kleine City mit optimalen Einkaufsmöglichkeiten – seit der Eröffnung der Nordumgehung Pasing Ende 2012 sogar als fußgängerfreundliches Zentrum ohne Durchgangsverkehr. Zudem ist das Pasinger Rathaus Sitz zahlreicher Dienststellen der Stadt. Und das Zentrum mit seinen kommerziellen, sozialen und schulischen Einrichtungen ist für den gesamten Münchner Westen und das Umland von großer Bedeutung. Neben zahlreichen Wohnhäusern aus der Nachkriegszeit stehen in Pasing viele schöne Gründerzeit-Villen, umgeben von großen Gärten. Im Süden gibt es einen schönen Park.

The center of Pasing proves it was once an independent town. The many small shops, restaurants and cafés around Pasing's Marienplatz almost form a small city and there are good shopping options – Pasing has even had a pedestrian-friendly city-center with no through traffic since its northern bypass was completed at the end of 2012. Many city departments are based in the Rathaus (Town Hall). Pasing is also a very important center for the whole of the west of Munich because of its commercial, social and school facilities. As well as the many multi-storey apartment blocks from the post-war era, there are a lot of pleasant villas with big gardens dating from the Gründerzeit (years of industrial expansion in the 19th century). There is a nice park in the south.

Obermenzing[6]

Um den gut erhaltenen, historischen Dorfkern in Obermenzing herum hat sich in den Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg ein schönes Villenviertel mit Ein- und Zweifamilienhäusern gebildet, außerdem sind sogar noch einige Bauernhöfe zu finden, die nach wie vor bewirtschaftet werden. Wer die ländliche Idylle sucht und dafür ein eingeschränktes Angebot an Geschäften und Freizeitmöglichkeiten in Kauf nimmt, ist hier richtig. So ist das Viertel besonders bei Selbstständigen und Akademikern zum beliebten Wohngebiet geworden. Ein schöner Anblick ist die 1973 bis 1983 restaurierte gotische Schlossanlage Blutenburg, in der sich heute die Internationale Jugendbibliothek befindet. Zur Adventszeit wird im Schlosshof ein schöner Weihnachtsmarkt veranstaltet. Und immer wieder sorgen die Blutenburger Schlosskonzerte für kulturelle Höhepunkte. Einziger Wermutstropfen, der die Ruhe Obermenzings beeinträchtigt, ist das hohe Verkehrsaufkommen entlang der Verdi- und der Pippinger Straße als Zubringer zur Autobahn A8 München-Stuttgart.

Around Obermenzing's well-preserved historic village center, a pretty neighborhood of villas, including single-family houses and duplexes, formed in the years since the Second World War. There are even a few working farms. This is the right location for those looking for a country idyll and are OK with a limited offer of shops and leisure activities. Many small and medium-sized businesses are based along the area's main streets. The district has become a popular residential area – especially among self-employed professionals and academics. The Gothic castle of Blutenburg – which was restored between 1973 and 1983 – is extremely picturesque and today houses the International Youth Library. Every year a beautiful Christmas market takes place on the castle grounds during Advent. Concerts and other events staged at the castle are a popular Munich cultural highlight. The only sour note that affects the tranquility of Obermenzing is the high amount of traffic along Verdi and Pippinger streets, which are the access roads to the A8 autobahn between Munich and Stuttgart.

Aubing[7], Lochhausen[8], Langwied[9]

Erst 1992 wurden die Stadtteile Aubing und Lochhausen mit dem Viertel Langwied zusammengelegt. Jetzt ist der Bezirk mit fast 3400 Hektar der flächenmäßig größte Stadtbezirk in München, hat aber gleichzeitig die geringste Bevölkerungsdichte. Wegen der Zusammenlegung ehemals eigenständiger Dörfer hat der Bezirk viele Gesichter. In Langwied und Alt-Aubing erinnert noch vieles an die frühere Dorfkultur und Alt-Aubing hat mit einigen kleineren Geschäften einen traditionellen Mittelpunkt. In Neu-Aubing ist von dörflicher Idylle nichts zu spüren. Monotone Wohnblöcke vermitteln eine triste Atmosphäre. In Lochhausen und Langwied findet man Einzel- und Reihenhäuser. Beide Ortschaften sind von landwirtschaftlichen Nutzflächen und Bauernhöfen umgeben. Ein gemeinsames Problem ist der lästige Pendlerverkehr, der täglich mit viel Lärm durch Aubing, Lochhausen und Langwied fließt und die Luft verpestet. Zum Glück gibt es aber viele Fluchtmöglichkeiten in die nahegelegenen Wälder, die landwirtschaftlich genutzten Grünflächen, die Aubinger Lohe und zum Langwieder See. Seit 2005 laufen bereits die Bauarbeiten für den neuen Stadtteil Freiham. Dieser Stadtteil, der bisher ein landwirtschaftlich genutztes Privatgut war, wird nun zum westlichsten Münchner Stadtteil. Seit September 2013 hält hier die S-Bahnlinie 8, außerdem entstehen Wohn- und Gewerbeeinheiten für 30000 Menschen sowie ein großzügiger Landschaftspark. Schon jetzt ist das Gewerbegebiet Freiham-Süd Anfahrtsziel für viele Münchner, die hier zum Beispiel in Münchens großem Möbelhaus Höffner nach dem passendem Sofa für die neue Wohnung suchen.

Aubing and Lochhausen were joined with Langwied in 1992. This is now Munich's biggest district covering over 3,400 hectares, but it also has the smallest population. The district evolved from a number of individual villages so it still has many different faces. In Langwied and Aubing there are still reminders of the former village culture and Alt Aubing with its small shops still has a traditional center. Neu Aubing has no trace of a rural idyll and its monotonous apartment blocks create a dull and dismal environment. Lochhausen and Langwied are surrounded by farmland. The whole district is plagued by commuter traffic, which poisons the environment every day with noise and air pollution. Luckily you can escape to the nearby countryside or to Aubinger Lohe or Langwieder lake. Construction work for the new Freiham quarter has been going on since 2005. Formerly an agricultural area, it will become Munich's westernmost residental district. An S-bahn train station opened here in 2013 and there will also be homes and commercial units for 30,000 people, as well as a spacious landscaped park. The Freiham-Süd retail park already attracts shoppers to select, for example, the right sofa for their new home at Höffner, Munich's large furniture store.

tipp

Aubing

NEW ›› Bergson Kunstkraftwerk
Kunst, Kultur, Konzertsaal, Club und Kulinarik auf 20000 qm im ehemaligen Aubinger Heizwerk_ *Art, culture, concert hall, club and culinary delights on 20,000 sqm in the former Aubing heating plant.* ›› Am Bergson Kunstkraftwerk 2, Tel. 44 44 348 00, www.bergson.com

Pasing

Pasinger Fabrik
Kultur- und Bürgerzentrum mit Konzerten, Ausstellungen und Theater_*Cultural and community center with concerts, exhibitions and theater.* ›› August-Exter-Str. 1, Tel. 82 92 90 79, www.pasinger-fabrik.com

Pasing Arcaden
Shoppingcenter direkt am Bahnhof mit allem, was das Herz begehrt_ *Shopping center next to the train station, with everything the heart desires.* ›› www.pasing-arcaden.de

Obermenzing

Schloss Blutenburg
Konzerte, Ausstellungen, internationale Jugendbibliothek_*Concerts, exhibitions, international youth library.* ›› www.blutenburg.de

Friedensengel, Bogenhausen

Der Osten_
the East

tipp

Bogenhausen

Prinzregententheater
Ursprünglich Festspielhaus für Wagner nach Bayreuther Vorbild. Bau um 1900, imposanter Zuschauerraum für über 1 000 Personen_ *Originally a festival theater for the composer Wagner. Built around 1900, impressive auditorium with more than 1,000 seats.* ›› Prinzregentenplatz 12, Tel. 21 85 19 70, www.prinzregententheater.de

Villa Stuck
Erbaut 1897-1914 nach Entwürfen des Künstlerfürsten Franz von Stuck, heute Ausstellungen mit Kunst des 20./21. Jahrhunderts_*Constructed between 1897-1914 based on sketches by prominent artist Franz von Stuck, hosting exhibitions of 20th/21st century art.* ›› Prinzregentenstr. 60, Tel. 455 55 10, www.villastuck.de

Friedensengel
Zur Erinnerung an den Vorfrieden von Versailles 1870/71 und als Dank an das bayerische Heer 1896-99 erstellt, vergoldet aus Bronze_*Giant angel built in memory of the Treaty of Versailles 1870/71 and to honor the 1896-99 Bavarian army. Bronze, gold-plated.* ›› Prinzregentenstraße

Mae West
Das 52 Meter hohe und 72 Tonnen schwere Kunstwerk aus Carbon krönt am Effnerplatz die Fertigstellung des Richard-Strauß-Tunnels. Direkt darunter verkehrt die Trambahnlinie 16 nach St. Emmeram_*This 52-high statue weighing 72 tonnes and made from carbon fiber crowns the now finished Richard-Strauß road tunnel at Effnerplatz. The Tram 16 to St. Emmeram runs beneath the artwork.* ›› Effnerplatz

Bogenhausen[1]

Bogenhausen, auf dem rechten Isar-Hochufer im Nordosten Münchens gelegen, gilt als eines der Nobelviertel Münchens. Hier haben sich viele Konsulate und ein Großteil der Münchner Prominenz niedergelassen – das alte Bogenhausen wurde als großzügiges Villenviertel angelegt. Die prächtigen Altbauten im Stil der Gründerzeit und des Jugendstils verleihen Bogenhausen ein vornehmes und extravagantes Flair. Allen voran gilt der Herzogpark zwischen Isar und Montgelasstraße als Münchens vornehmster Stadtteil. Hier, wo bereits Thomas Mann lebte, befindet man sich auch heute noch in bester Gesellschaft. Charakteristisch sind die Villa Stuck, das Hildebrand-Haus, das Prinzregententheater und die malerische Rokoko-Kirche St. Georg, nicht zu vergessen der vergoldete Friedensengel in der Prinzregentenstraße – ein Münchner Wahrzeichen. Auf der gegenüberliegenden Seite des Mittleren Rings sieht die Bogenhausener Welt plötzlich ganz anders aus: Hier stehen Hochhäuser im Stil der 50er Jahre wie etwa die Parkstadt Bogenhausen. Hier zu wohnen, kann sich auch der Normalverdiener leisten. Im Arabellapark, der in den 70er Jahren gebaut wurde, befinden sich Verlage, Klein-Kliniken, Unternehmensberater und das markante Verwaltungsgebäude der Hypo-Vereinsbank. Unter der Woche bevölkern Medienleute und Banker den zentralen Rosenkavalierplatz, am Wochenende wirkt das Areal wie ausgestorben.
Rund um Bogenhausen liegen Denning, Daglfing und Oberföhring. In Oberföhring prägen schöne alte Einfamilienhäuser und Grünflächen das Bild. Nur im Südosten gibt es einige größere Mietshäuser. Denning und Daglfing sind Vorstädte mit Reihen- und Doppelhäusern. In Daglfing steht eine der führenden Trabrennbahnen Europas. Meist sonntags wird hier auf drei Tribünen mitgezittert und gewettet.

Bogenhausen, situated on the right bank of the Isar, is one of the most exclusive districts in Munich. Now the home of celebrities and diplomats, Bogenhausen was a residential area for the wealthy even in the old days. Magnificent art nouveau buildings from the Gründerzeit (19th century boom period) give this area an aristocratic and extravagant flair. Above all, the Herzogpark, between the Isar and Montgelas street, is seen as Munich's most prestigious part of town. Here, where Thomas Mann once lived, you're in the most illustrious company even today. You'll find attractions such as the Villa Stuck, the Hildebrand Haus, the Prinzregenten Theater and the pretty St. George's Church, designed in rococo style, and – last but not least – the golden Friedensengel (Angel of Peace) in the Prinzregentenstraße – a Munich landmark. Life on the other side of Bogenhausen on the opposite side of the Mittlerer Ring road is very different. Here there are multi-floor buildings dating from the 1950s, such as the suburb of Parkstadt Bogenhausen. Even the average-earner can afford to live here. Arabellapark, built in the 70s, houses publishers, small clinics, management consultants and the prominent HypoVereinsbank building. During the week the main square, Rosenkavalierplatz, teems with media types and bankers, but by the weekend the complex is more like a ghost town.
The areas of Denning, Daglfing and Oberföhring are near Bogenhausen. Beautiful old detached family houses and green areas set the scene in Oberföhring with just a few big apartment blocks in the southern part of the area. In Denning and Daglfing semi-detached and terraced housing is the norm. One of Europe's leading horse-racing tracks can be found in Daglfing. Crowds gather to bet and cheer from the three grandstands on Sundays.

Berg am Laim[2]

Dieser Stadtbezirk zählt zu den eher unspektakulären Vierteln der Stadt. In seiner Mitte hält Berg am Laim aber ein Juwel versteckt: Die im Rokoko-Stil errichtete St.-Michaels-Kirche zählt zu den baukünstlerisch bedeutsamsten und schönsten Kirchen Münchens. Sie ist eines der letzten Überbleibsel des ehemaligen Dorfkerns. In seinen Anfängen wurde der Bezirk stark vom Eisenbahnbau beeinflusst. So entstanden entlang der Gleise nach Trudering zahlreiche mehrgeschossige Eisenbahnerwohnungen. Ansonsten findet man hier hauptsächlich Neubauten und Industrieflächen. Cafés und Restaurants gibt es nur vereinzelt, aber es tut sich was im Stadtteil: 2022 eröffnete mit dem Kreativhub „Die Macherei“ ein neuer Gebäudekomplex an der Weihenstephaner Straße mit einer attraktiven Mischnutzung aus Co-Working-Spaces, Gastronomie, Einzelhandel, Gewerbe und einem Hotel. Etwas weiter westlich entsteht auf dem ca. 40 Hektar großen Areal hinter dem Ostbahnhof, wo einst Kultfabrik und Optimolwerke tausende Nachtschwärmer anzogen, ein neues Stadtviertel namens

tipp

Berg am Laim

Die Macherei
Kreativquartier für „Macher“ aller Art in 6 Gebäuden mit Loft-Architektur. Von der Rooftop Bar des Scandic Hotels blickt man bis zu den Alpen_*Creative quarter for "makers and doers" of all kinds in 6 buildings with loft architecture. From the rooftop bar of the Scandic Hotel, you can see as far as the Alps.* ›› www.die-macherei-muenchen.de

St.-Michaels-Kirche
Stadtteil-Juwel, erbaut 1735-1751_ *Local church gem, built 1735-1751.* ›› Johann-Michael-Fischer-Platz

Werksviertel
Am Ostbahnhof, wo einst Kartoffelknödel hergestellt wurden, entsteht ein spannendes neues Quartier mit bunter Kunst- und Kulturlandschaft. Seit 2019 mit dem 78 Meter hohen Riesenrad „Umadum“ bis dort voraussichtl. ab 2025 das neue Konzerthaus errichtet wird_*An exciting new district is springing up at Ostbahnhof, where potato dumplings were once produced, with a colorful art and cultural landscape. Since 2019 with the 78 meter high Ferris wheel "Umadum" until the new concert hall is expected to be built there from 2025 onwards.* ›› www.werksviertel.de, www.umadum.info

Inhaltsverzeichnis_contents

HypoVereinsbank, Bogenhausen

Mae West, Bogenhausen

Michaeligarten, Ostpark, Perlach

Werksviertel, das Wohnen, Arbeiten, Freizeit, Kultur und Einkaufen vereint. Aktuell dreht hier das 78 Meter hohe „Umadum" Riesenrad seine Runden, bis an seiner Stelle voraussichtlich ab 2026 ein pyramidenartiges Konzerthaus mit spektakulärer Lichtkunstfassade als künftige Heimat des Symphonieorchesters des Bayerischen Rundfunks entsteht.

This is one of Munich's less spectacular districts. However, Berg am Laim hides a jewel in its center – St Michael's Church designed in rococo style. This church ranks as one of Munich's most important and beautiful churches, architecturally speaking. It's also one of the last remnants of the old village center. The district's origins were influenced by the rapid expansion of the railways. Many multi-floor housing blocks for rail workers were built beside the tracks toward Trudering. Otherwise, it has mainly new buildings and industrial developments. There are few cafés and bars but things are changing. In 2022, "Die Macherei" creative hub complex opened on Weihenstephaner Straße. It's an attractive mixed-use development comprising co-working spaces, restaurants, retail, commerce, and a hotel. A little further west, a new urban district called Werksviertel is being built on an approximately 40-hectare site behind Ostbahnhof, where the Kultfabrik and Optimolwerke nightclubs once attracted thousands of partygoers. The new development combines living, working, leisure, culture, and shopping. Currently, the 78-m "Umadum" Ferris wheel is going round in circles here until a pyramid-like concert hall with a spectacular light art façade is built in its place, probably starting in 2026. It will be the new home of the Bavarian Radio Symphony Orchestra.

Ramersdorf[3], Perlach[4]

Dieser Bezirk, der die Stadtteile Ramersdorf, Neu- und Altperlach umfasst, hat mit seinen über 110 000 Einwohnern bereits die Dimension einer kleinen Großstadt erreicht. Ramersdorf entdecken viele Neumünchner möglicherweise erst auf der Suche nach einer geeigneten Kirche zum Heiraten: Kein Gotteshaus in München ist bei Hochzeitspaaren so beliebt wie die alte Wallfahrtskirche Maria Ramersdorf, die idyllisch im einstigen Dorfkern liegt. Der Rest von Ramersdorf ist weniger spektakulär. Der dörfliche Charakter fiel dem Bau des Mittleren Rings und der Zufahrt zur Autobahn Salzburg zum Opfer, die beide mitten durch Ramersdorf führen. Vorherrschend sind Ein- und Mehrfamilienhäuser. Das angrenzende Neuperlach hat nach wie vor mit seinem negativen Image als Hochhaussiedlung zu kämpfen. Dank zahlreicher Initiativen hat sich hier das soziale Klima aber verbessert. Durch die Perlacher Einkaufspassage (PEP) und den Ostpark mit dem beliebten Abenteuerspielplatz Maulwurfshausen hat Neuperlach an Attraktivität gewonnen und ist wegen der noch einigermaßen günstigen Mieten vor allem bei jungen Familien beliebt.

This district has grown to the size of a small city. The area comprises Ramersdorf, Neu and Altperlach and has over 110,000 residents. Many of Munich's newcomers will probably first discover Ramersdorf when they search for a suitable church to get married in. No other church in Munich is as popular for weddings as Maria Ramersdorf, an old pilgrimage church which lies in an idyllic spot in the former village center. The remaining part of Ramersdorf is much less spectacular. The village's rural character was ruined when the Mittlerer Ring and the Salzburg autobahn were driven straight through its heart. Neuperlach next door struggles against its image as a concrete jungle of high-rise housing blocks. But thanks to a series of initiatives, the social conditions have improved in recent years. The Perlach shopping center (PEP) and the Ostpark with the popular Maulwurfshausen (mole tunnels) adventure play area have made Neuperlach more attractive. It's now mainly popular with young families because rents are still relatively cheap.

Trudering[5] Riem[6],

Riem ist ein Stadtteil im Aufbruch. Früher hat man sich hier über den Fluglärm geärgert. Doch das ist längst vorbei. Seitdem der große Verkehrsflughafen 1992 ins Erdinger Moos verlegt worden ist, entstand auf dem riesigen Gelände ein neuer Stadtteil: Neben der Neuen Messe München wurde ein Landschaftspark mit Badesee errichtet, in dem die Bundesgartenschau 2005 stattfand. Und in der sogenannten Messestadt Riem entstanden Wohnungen für über 10 000 Einwohner, inzwischen leben hier Menschen aus über 100 Nationen nebeneinander. Das Gebiet gilt als vorbildliches Beispiel für ökologisch orientierte Stadtplanung. Regen- und Grauwassernutzung, Dachbegrünung, verkehrsberuhigte Zonen für Kinder und energiesparendes Bauen verwandelten das ehemalige Airport-Gelände in Münchens naturnahesten Stadtteil. Damit dürfte sich die Wohnqualität in Riem an die im benachbarten Trudering angenähert haben. Trudering ist ein durch weitläufige Grünflächen geprägtes Viertel, in dem überwiegend Ein- und Zweifamilienhäuser stehen. Viel los ist in Trudering nicht und die City ist weit weg. Aber für Familien ist der Stadtteil ein idealer Ort zum Leben. Dafür spricht ebenfalls das 1978 gegründete Familien-Zentrum mit Bildungs- und Beratungsangeboten. Hier kümmert man sich besonders um zugereiste Familien aus dem In- und Ausland.

Riem – the home of Munich's former airport – is a district on its way up. Its residents were once plagued by airplane noise but that's now long past since the airport moved to Erdinger Moos in 1992. A city highlight, the Riem Trade and Exhibition Center, has been developed on the sprawling former airport grounds. A park with a bathing lake was also built there for the 2005 National Horticultural Show. The so-called Messestadt Riem has homes for over 10,000 residents and nowadays people from over 100 different countries live side by side here. The district already counts as a model for environmental city planning. Recycled rain water, landscaped roofs, low-traffic zones for children and energy-saving construction has changed the old airport area into Munich's most eco-friendly district. With this in mind the quality of life in Riem should start to match that of nearby Trudering, a district characterized by wide stretches of green spaces and mainly detached and semi-detached family homes. Not much happens in quiet suburban Trudering, far from the city center. But for families this district is a perfect home, last not least due to the family center that has been offering educational services and counseling since 1978. The center particularly caters to newcomer families from Germany and other countries.

tipp

Ramersdorf/Perlach

Wallfahrtskirche Maria Ramersdorf
›› Ramersdorfer Str. 6

Perlacher Einkaufs-Passage PEP
Einkaufscenter, 135 Fachgeschäfte_*Mall with 135 retail outlets.* ›› Thomas-Dehler-Str. 10, Tel. 0 800/ 773 40 89, www.pep-muenchen.de

Ostpark, Michaeligarten & Michaelibad
Park mit See und sanften Hügeln, schöner Biergarten, nebenan das Michaelibad mit Hallen- und Freibad_*Park with lake, gentle hills, beer garden, next to Michaelibad indoor and outdoor pools.* ›› Heinrich-Wieland-Str. 24, www.swm.de

tipp

Trudering

Franziskaner Garten
Schöner Biergarten mit 2 000 Plätzen_*Nice beer garden with 2,000 seats.* ›› Friedenspromenade 45, Tel. 43 00 996, www.franziskanergarten.de

Riem

Pferderennbahn Riem
Beliebte Galopprennbahn mit renommierten Events wie dem „großen Dallmayr-Preis"_*Popular horse racing track hosting famous events such as the Great Dallmayr Prize.* ›› Graf-Lehndorff-Str. 36, Tel. 945 52 30, www.galoppmuenchen.de

Messe München International
Jährlich über 40 Messen, über 1,5 Mio. Besucher, Highlights sind bauma, ISPO und f.re.e_*Around 40 exhibitions annually attract more than 1,5 million visitors. Highlights are bauma, ISPO and f.re.e.* ›› Messestadt, Tel. 94 92 07 20, www.messe-muenchen.de

Riemer See
2005 für die Messebesucher der BUGA entworfenes und später in „Riemer See" umbenanntes Badeparadies_*Bathing paradise created in 2005 for visitors to a national garden show. It was later renamed Riemer See (lake).* ›› Messestadt Riem, im Riemer Park, Stockholmstr. 15

Riem Arcaden
Eines der modernsten Shopping-Center Münchens_*One of the most modern shopping centers in Munich.* ›› Messestadt-West, www.riemarcaden.de

Flaucher, Sendling

Der Süden_the South

Fürstenried[1], Forstenried[2]

Die Viertel Fürstenried und Forstenried klingen ähnlich – damit hat es sich aber auch schon mit den Gemeinsamkeiten. Während sich Forstenried mit seinem alten Dorfkern seinen dörflichen Charakter etwas bewahrt hat, fallen in Fürstenried vor allem weniger ansehnliche, graue Großwohnanlagen ins Auge. In beiden Stadtteilen und der Parkstadt Solln entstanden zwischen 1959 und 1971 vier Wohnanlagen für über 25 000 Einwohner. In Fürstenried und Forstenried sind Gaststätten und Geschäfte rund um die U-Bahnstation Forstenrieder Allee und die Heilig-Kreuz-Kirche zu finden.
Mit dem Forstenrieder Park liegt für die Anwohner ein besonders schönes und großes Naherholungsgebiet direkt vor der Türe, ideal zum Joggen, Spazierengehen oder zur Waldtierbeobachtung.

Fürstenried and Forstenried sound similar, but that's all they have in common. Forstenried has to some extent kept its old village center. As can be seen in the village center. In Fürstenried, however, there is a predominance of gray residential buildings. In both areas and in Parkstadt Solln, 25,000 new homes were built between 1959 and 1971. In Fürstenried/Forstenried shops and restaurants are to be found around Forstenrieder Allee U-Bahn station and the Church of the Holy Cross.
Forstenrieder Park is an especially beautiful, large local recreation area directly in front of the doors of the residents, an ideal place to go jogging, walking or to observe the creatures of the forest.

Obersendling[3], Solln[4]

Ein Stadtteil im Wandel: Während Obersendling einst vom Unternehmen Siemens geprägt war, zeugt hier heute fast nur noch der Name der S-Bahnstation Siemenswerke von der Traditionsfirma. Stattdessen entstanden auf dem ehemaligen Firmengelände rund um die Hofmannstraße neue Bürokomplexe und das große Wohnquartier „Südseite“ mit spektakulären Wohntürmen, eingebettet in einen großen Landschaftspark. Ein kleines Stück weiter südlich folgt dann Münchens südlichster und höchstgelegener Stadtteil Solln. Während in der Parkstadt Solln in den 60er Jahren ein Hochhausviertel entstanden ist, zählt die Gartenstadt Solln mit ihrem Villenviertel zu den gehobenen Wohngegenden der Stadt. Auch wenn der Stadtteil in jüngster Zeit durch eine steigende Wohnbauverdichtung von diesem Charakter ein Stückchen verloren hat. Das Zentrum von Solln bildet der Fellererplatz, an dem Geschäfte, Cafés und Handwerksbetriebe ansässig sind. Hinter der Stadtgrenze im Süden bietet sich der Forstenrieder Park für ausgedehnte Spaziergänge an.

This area is undergoing many changes. Obersendling was once dominated by Siemens but now almost all that remains of the long-established company is the name of the Siemenswerke suburban train station. The firm's former grounds around Hofmannstraße are occupied by new office complexes and the big Südseite residential area with its spectacular apartment tower blocks in the middle of a large landscaped park. A little further along is Solln, Munich's most southern and highest residential area. While Parkstadt Solln has many large apartment blocks built in the 1960s, Gartenstadt Solln, with its town houses, is still among the city's more exclusive districts, even if this part of town has lost a bit of this character lately due to the increasing density of residential homes. The heart of Solln is Fellererplatz with stores, cafés and handicrafts enterprises. Behind the southern city border is Forstenrieder Park, a great place for a relaxing walk.

tipp

Thalkirchen

Naturbad Maria Einsiedel
Schönes Naturbad am Isar-Kanal, wo man ohne chemische Zusätze schwimmt_*Pretty green open air bathing spot with a pool without chemical cleaners.* ›› Zentralländerstr. 28, www.swm.de/baeder

Thalkirchen[5]

Thalkirchen ist ein gutbürgerliches Viertel im südlichen Münchner Raum. Während in den 50er und 60er Jahren wenig attraktive Gewerbe- und Wohngebäude errichtet wurden, haben die seit den 80er Jahren gebauten Häuser und verschiedene Sanierungsmaßnahmen zu einem freundlicheren Bild des Stadtviertels beigetragen. Wenn im Sommer über dem Viertel die Rauchschwaden aufsteigen, hat in den Isarauen und am Flaucher die Grillsaison Hochkonjunktur. Zwar liegt Thalkirchen nicht in unmittelbarer Nähe der City, aber dafür jenseits des Großstadttrubels. Ein sehr schönes Freibad, verschiedene Sportanlagen und ein Golfplatz machen Thalkirchen zu einem Naherholungsgebiet und zu einem Viertel mit hoher Wohnqualität.

Thalkirchen is a solidly middle-class district in the south of Munich. In the 1950s and 1960s many unattractive industrial and residential developments were built here, but homes constructed since the 1980s and various new renovation schemes now give the area a much friendlier image. Clouds of smoke rising over the district during summer signify that the barbecue season is in full swing on the banks of the Isar. Thalkirchen is not too central but at least it's set away from the hustle and bustle of city life. Its open-air swimming pool, sports facilities and golf course make Thalkirchen a high-quality residential area.

Sendling[6]

Mehrstöckige Mietshäuser, eine noch sichtbare Vergangenheit als klassisches Arbeiterviertel – auf den ersten Blick verliebt sich sicher niemand in den Stadtteil Sendling. Trotzdem ist das Viertel wegen seiner Nähe zur Innenstadt und der für München noch recht günstigen Mieten für viele Wohnungssuchende interessant. Besonders zwischen Schlachthof und Harras, wo Sendling seinen Ursprung hat, gibt es noch einige schöne Ecken mit Häusern aus der Gründerzeit. Eingerahmt wird der Stadtteil vom Westpark im Westen, der Theresienwiese im Norden und der Isar mit ihren Grünflächen und der Flaucherinsel im Osten. Hier finden sich neben Sportlern und Erholungssuchenden auch zahlreiche Kulturbegeisterte ein, da der Gasteig im Herbst 2021 für fünf Jahre sein Interimsquartier „HP8“ an der Hans-Preißinger-Straße 8 bezog.

Hardly anybody will fall in love with Sendling at first sight. You'll see multi-floor apartment blocks and all too visible reminders of the area's industrial origins. Nevertheless, the district interests many home hunters because of its closeness to the city center and the as-yet very reasonable rents. And there are some nice little corners with houses dating back to the Gründerzeit

tipp

Sendling

Flaucher
Kleine Insel in der Isar mit umliegenden Isarauen und Kiesbänken, FKK-Gelände, Biergarten mit Spielplatz_*Small island in south Munich amid the Isar banks and meadows. Nudist area, beer garden and kids playground.* ›› Sendling, U3 Thalkirchen, Parkplatz Zoo/*carpark at Zoo*

Stemmerhof
Ehemaliger Bauernhof am Sendlinger Berg, der heute zum ausgiebigen Einkaufen, Schlemmen und zu Kulturveranstaltungen einlädt_*Former farm at Sendlinger hill that now offers lots of opportunities to shop, eat and attend cultural events.* ›› Sendling, Plinganserstr. 6, www.stemmerhof.de

Südbad
Hallenbad mit Sportbecken & Saunalandschaft_*Indoor swimming pool with sport pool and sauna.* ›› Sendling, Valleystr. 37, www.swm.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Isarufer, Harlaching

Tierpark Hellabrunn, Harlaching

FC Bayern (öffentliches Training), Untergiesing

(19th century boom period) especially in the original part of Sendling between Schlachthof and Harras. The area is surrounded by Westpark, Theresienwiese and the River Isar's green flood plain. Besides sporty types and those looking for recreation, lots of culture enthusiasts now come here after the Gasteig moved into temporary quarters "HP8" on Hans-Preißinger-Straße in autumn 2021 for five years.

Untergiesing[7], Harlaching[8]

In dem traditionellen Arbeiterviertel Untergiesing östlich der Isar überwiegt die Blockbebauung, die größtenteils aus der Nachkriegszeit stammt. Kleine Wohnhäuser sind nur in wenigen Straßenabschnitten zu finden. Direkt am Mittleren Ring liegt das Grünwalder Stadion – lange Zeit das bedeutendste Stadion der Stadt, wird es heute nur noch von den Amateur- und Jugendmannschaften von TSV 1860 München und FC Bayern genutzt. Etwas weiter südlich, in Untergiesing an der Grünwalder Straße (fälschlicherweise oft dem Stadtteil Harlaching zugeordnet), liegen die Geschäftsstelle und das Trainingsgelände der „Sechzger". Nur ein paar Ecken weiter, an der Säbener Straße 51, hat sich der FC Bayern München das modernste Trainingsgelände Europas eingerichtet. Den Bundesligisten stehen auf einem 80 000 Quadratmeter großen Areal fünf Rasenplätze, zwei Kunstrasenplätze und eine Mehrzweckhalle zur Verfügung. Die Vorstände haben hier ihre Büros. Fans können ihren Idolen beim Training zusehen oder in den Verein investieren: Im Fan-Shop kann man FC Bayern-Artikel und Tickets kaufen. Der benachbarte Stadtteil Harlaching, der südlichste Stadtteil Münchens rechts der Isar, glänzt mit den Isar- und Flaucheranlagen, dem Perlacher Forst und groß angelegten Villenvierteln. Der Stadtteil gilt daher als exzellentes Wohngebiet. Die Immobilienpreise und Mieten im noblen Alt-Harlaching sind hoch. Etwas moderater geht es in Neu-Harlaching zu, wo auch schlichte, neuere Wohnblocks mit großen Innenhöfen sowie Ein- und Mehrfamilienhäuser zu finden sind. Im äußersten Westen Harlachings an der Isar liegt der Tierpark Hellabrunn mit über 19 000 Tieren.

Untergiesing, east of the Isar, is a traditional workers' district dominated by large apartment blocks that were mainly build after the Second World War. There are hardly any smaller houses around here. The Grünwald Stadium, which is located right next to the Mittlerer Ring, Munich's inner ring road, was for a long time the city's most important soccer stadium but is now only used by amateur and youth teams for TSV 1860 München and Bayern Munich. The "Sechzger" (TSV 1860) training grounds and office are still based a little further to the south, on Untergiesing's Grünwalder Straße (often wrongly classed as part of Harlaching). Only a short walk away, at 51 Säbener Straße, Bayern Munich has established Europe's most advanced training grounds. The top-league club owns 80,000 sq m of land with five grass fields, two fields with artificial turf and a multipurpose hall. The members of the club's executive board also have their offices here. Fans can watch their stars train or invest their money at the fan shop where you can buy all kinds of Bayern Munich merchandise and tickets for games. Next-door Harlaching, Munich's southernmost district east of the Isar, is dominated by the river banks, Perlach Forest and lots of luxurious town houses. The district is regarded as a great place to live. Real estate and lease prices in high-class Alt-Harlaching are rather high. Neu-Harlaching is slightly less expensive. It has simple new apartment blocks with large inner courts, along with family homes. In west Harlaching by the Isar river, more than 19,000 animals live at Munich's Hellabrunn zoo.

tipp

Untergiesing/Harlaching

Schyrenbad
Ältestes Münchner Freibad nahe der Isarauen_*Munich's oldest public open air swimming pool by the Isar.* ›› Untergiesing, Claude-Lorrain-Str. 24, www.swm.de

FC Bayern München
Trainingsgelände_*Bayern Munich's training ground.* ›› Untergiesing, Säbener Str. 51, www.fcbayern.de

Tierpark Hellabrunn
Streichelziegen für die Kleinen, Elefanten für die Großen_*Kids can pet the goats and grown-ups watch the elephants.* ›› Harlaching, Tierparkstr. 30, Tel. 62 50 80, www.hellabrunn.de

Obergiesing[9]

Das frühere Bauerndorf Giesing wurde im Jahr 1854 in die Stadt eingegliedert und 1936 in die Bezirke Obergiesing und Untergiesing-Harlaching geteilt. In Obergiesing ist vom Einfamilienhaus bis zum mehrgeschossigen Block so ziemlich jede Wohnform zu finden. Im nördlich gelegenen Altgiesing rund um die Heilig-Kreuz-Kirche hat sich das Viertel seinen historischen Vorstadtcharakter mit vereinzelten Altbauten erhalten können. Und in den letzten Jahren hat Giesing durch Wohnbausanierungen viel an Attraktivität hinzugewonnen, was auch hier die Mieten ansteigen lässt. Während Obergiesing selbst nur wenige Grünanlagen wie zwei Friedhöfe und einen Park zu bieten hat, erholen sich die Einwohner gerne in den Flaucheranlagen der Isar oder im nahegelegenen Tierpark Hellabrunn.
In der Nachkriegszeit entstand im südlichen Stadtteil am Perlacher Forst die sogenannte Amerikanische Siedlung mit der McGraw-Kaserne. Der McGraw-Graben, durch den die Tegernseer Landstraße hier verläuft, ist schon den ein oder anderen Münchner Autofahrer teuer zu stehen gekommen, denn hier befindet sich die berüchtigtste Blitz-Anlage der Stadt.
Ebenfalls an der Tegernseer Landstraße, auf dem ehemaligen Münchner Agfa-Gelände, entstand das Parkviertel Giesing, ein neues Quartier mit Büros, rund 950 ruhig gelegenen Miet- und Eigentumswohnungen, Kindertagesstätten, Geschäften und einem Park, was den Stadtteil auch für junge Familien anziehender machen soll. Im nahegelegenen Friedhof Perlacher Forst sind die Mitglieder der Widerstandsgruppe „Weiße Rose" begraben, die 1943 von den Nazis hingerichtet wurden.

Giesing used to be a farmers' village and became part of Munich in 1854. In 1936 it was separated into the Obergiesing and Untergiesing-Harlaching districts. In Obergiesing you can find all kinds of housing, from single occupancy houses to multi-floor apartment blocks. In northern Altgiesing, around Heilig-Kreuz Church, the district has managed to retain its historical suburban flair with a couple of old buildings here and there. In recent years Giesing has become much more attractive because of housing renovation projects. This has also led to higher rents here.
Obergiesing itself is not a very green district as there are merely two cemeteries and a single park. Giesing residents like to relax at the Flaucher on the banks of the Isar or the nearby zoo, Hellabrunn.
After the Second World War, the so-called American settlement and McGraw Barracks were built in southern Munich, next to Perlach Forest. Many Munich drivers know to their cost the McGraw underpass, through which Tegernseer Landstraße runs, because it has the city's most notorious speed camera. Also on Tegernseer Landstraße, on the former site of the Munich Agfa company, a new district called Parkviertel Giesing has been developed. It has offices, about 950 quietly situated rented and individually owned apartments, as well as childcare centers, shops and a park, which are aimed at making the area also attractive to young families. Buried at the nearby Perlacher Forst Cemetery are members of the White Rose student resistance group who were executed by the Nazis in 1943.

tipp

Obergiesing

Giesinger Bahnhof
Stadtteilkulturzentrum in dem über 100 Jahre alten Baudenkmal Giesinger Bahnhof_*District cultural center in the Giesinger Bahnhof train station, an architectural monument that is more than 100 years old.* ›› Giesinger Bahnhofplatz 1, Tel. 69 38 79-30, www.giesingerbahnhof.com

Wochenmarkt
Frische Bauernprodukte aus Bayern und Südtiroler Schmankerl werden jeden Freitag von 13-18 Uhr feilgeboten_*Products fresh from Bavarian farms as well as tasty tidbits from South Tyrol are offered for sale every Friday, 1-6 pm.* ›› Giesinger Bahnhofplatz

Einkaufen_shopping

Preisfragen

_how much?

Foto: © Studiotsunami; Dreamstime.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Münchens Shopping-Paradiese_

Munich's shopping paradises

Die meisten Neumünchner erobern die Stadt von der Fußgängerzone in der Innenstadt aus. Das gilt besonders für einen ersten Überblick in Sachen Shopping: Am Marienplatz, in der Neuhauser- und Kaufingerstraße findet man natürlich die Filialen großer Kaufhäuser und der gängigen Mode-Ketten, aber auch das einheimische Kaufhaus der Sinne Ludwig Beck und einige Traditionsgeschäfte. Weltberühmt ist der nur wenige Schritte vom Marienplatz entfernte Viktualienmarkt mit seinen herrlichen Ständen voller frischer Obst- und Gemüsewaren, Blumen, Antipasti-Bars oder Öko-Bäckern.

In der Maximilian- und Residenzstraße warten dann die großen Modemacher auf ein zahlungskräftiges Klientel und wohlklingende Namen wie Chanel, Dior oder Louis Vuitton laden zum exklusiven Kaufrausch und zum Schaufensterbummel ein. Ebenfalls sehr beliebt bei Shoppingfans sind die Straßenzüge um den Gärtnerplatz (Isarvorstadt). In diesem Viertel wimmelt es nur so von kleinen, feinen Boutiquen und kuriosen Geschäften, so dass es Spaß macht, hier auf Entdeckungstour zu gehen. Ob bei Delikatessen, wo man hübsche Wohnaccessoires und Geschirr erstehen kann oder in Mode-Läden wie Kauf dich glücklich und dem 7. Himmel.

Auch Schwabing und die Maxvorstadt haben mit ihren vielen Geschäften und Cafés in der Türkenstraße, der Leopoldstraße zwischen Münchner Freiheit und Siegestor sowie in den kleineren Nebenstraßen einiges zu bieten. Ein besonders buntes Potpourri an Läden findet man vor allem in der Hohenzollernstraße bis hin zum Kurfürstenplatz. Auf der ganzen Strecke gibt es kleine Boutiquen, Buchläden, Schmuckgeschäfte, Galerien und einige Exotika-Läden.

Aber auch weiter außerhalb der City gibt es interessante Shopping-Zonen. Moosach, Neuperlach, Riem und Milbertshofen können mit modernen Einkaufszentren aufwarten, in denen man durchaus einen ganzen Shoppingtag verbringen kann.

Most newcomers storm Munich from the pedestrian area in the city's heart. That's especially true for an initial overview of shopping possibilities. Marienplatz, and Neuhauser and Kaufinger streets have, naturally, branches of national department stores and the latest fashion shops, but there is also the home-grown Ludwig Beck local department store with many kinds of delights, as well as some traditional shops. The world-famous Viktualienmarkt (food market) is a very short walk from Marienplatz. It has fabulous stalls filled with fresh fruit, vegetables and flowers, as well as antipasti bars and organic bakeries.

In Maximilian and Residenz streets, high-class fashion chains await shoppers with deep pockets. Here stores with melodic names such as Chanel, Dior and Louis Vuitton tempt shoppers to go on a luxury spending spree or just window shop. Also popular among shopping fans are the streets around Gärtnerplatz (Isarvorstadt). This quarter is loaded with nice little boutiques and interesting shops, making it fun to discover new places. Its shopping attractions include Delikatessen where you can buy pretty home accessories and crockery, along with fashion stores such as Kauf dich glücklich and 7. Himmel.

Schwabing and Maxvorstadt have quite a lot to offer with many stores and cafés on Türkenstraße, along Leopoldstraße between Münchner Freiheit and the Siegestor, as well as in the smaller side streets. Hohenzollernstraße up to Kurfürstenplatz has an especially colorful mix of shops. This stretch has small boutiques, bookshops, jewelry stores, art galleries, and a few shops selling exotica.

There are also many interesting shopping areas outside the city center. Moosach, Perlach, Riem and Milbertshofen each have a modern mall, big enough for a full day's shopping.

Mode, Accessoires & mehr_

fashion, accessories & more

Venus, Junge Mode

Damen_women

Agent Provocateur

Im Store des Kaufhauses der Sinne – einem der weltweit größten des Labels – reicht das Angebot von sündhaft schöner (und teurer) Lingerie bis zu aufregenden Accessoires und Beauty-Produkten_*Found in the Kaufhaus der Sinne store – one of the label's largest in the world – the offerings range from sinfully beautiful (and expensive) lingerie to exciting accessories and beauty products.* ›› Altstadt, Burgstr. 3/Kaufhaus Ludwig Beck, Tel. 54 57 26 72, www.agentprovocateur.com, www.ludwigbeck.de

ba&sh

Mit dem Ziel, die perfekten Alltags-Basics zu finden, gründeten die Freundinnen Barbara Boccara und Sharon Krief 2003 ihr Pariser Label ba&sh. Auch in München hat man im schicken ba&sh Store in den Fünf Höfen die Gelegenheit, sich von hübschen Blusen, Strickmoden, Röcken und Kleidern verzaubern zu lassen_*Friends Barbara Boccara and Sharon Krief founded their Paris label ba&sh in 2003 with the goal of offering perfect everyday fashion basics. Now shoppers in Munich also have the chance to be delighted by pretty blouses, knitwear, skirts and dresses in the chic ba&sh store in the Fünf Höfe.* ›› Altstadt, Salvatorstr. 3/Fünf Höfe, Tel. 23 74 59 04, www.fuenfhoefe.de/bash

Corneliusladen

Damenmode von Top-Marken, darunter viele Einzelteile von Missoni, Hugenberg oder Cinque. Freundliche Beratung_*Women's clothes from top brands, including single pieces from Missoni, Hugenberg or Cinque. Friendly advice.* ›› Isarvorstadt, Corneliusstr. 29, Tel. 201 45 16, www.corneliusladen.de

Hautnah

Dessous, exklusive Damen-Unterwäsche und Bademoden_*Exclusive women's lingerie and beachwear.* ›› Schwabing, Belgradstr. 1, Tel. 300 56 37, www.hautnah-dessous.net

Lilian

In der kleinen Modeboutique werden alle fündig, die charmant-verspielte Mode abseits des Mainstreams suchen. Für jedes Alter ist etwas dabei: Zum Beispiel die farbenfrohe Strickmode von Ivko, die jeden grauen Novembertag aufpeppt. Dazu gibt es den handgefertigten Schmuck von Konplott_*People looking for charming, playful fashion that's not mainstream will find what they want in this small boutique. It has something for all ages, for example the colorful knitwear from Ivko, which livens up even gray November days. Also sells handmade jewelry by Konplott.* ›› Lehel, Liebherrstr. 10, Tel. 21 02 17 00, www.lilian-muenchen.de

Mohrmann Basics

Die beiden außergewöhnlichen Stores von Nicole Mohrmann sind aus Münchens Shoppingwelt nicht mehr wegzudenken. Das gesamte Sortiment ist mit sehr viel Feingefühl zusammengestellt, was übrigens auch für die Ladeneinrichtung gilt. Und so kann man hier stundenlang stöbern und viele Schätze entdecken. Zwischen femininer Casual- und Evening-Wear, Schmuck und Accessoires findet man ebenso Nippes aus Mode und Lifestyle – die Mischung macht's_*Both of Nicole Mohrmann's extraordinary stores have become an integral part of Munich's shopping world. The entire range is put together with great finesse, which also applies to the interior decor. It all makes the stores inviting places to browse in for hours and find many treasures. Among the feminine casual wear and evening wear, jewelry and accessories, you'll also find fashion and lifestyle knick-knacks – the mixture is the essence!* ›› ■ Altstadt, Fünf Höfe, Maffeistr. 6, Tel. 25 54 88 08 ■ Haidhausen, Innere Wiener Str. 50, Tel. 44 10 92 11 ■ www.nicolemohrmann.com

Mytheresa

Vorhang auf für das ganz große Mode-Entertainment: Bei Mytheresa finden Sie die begehrten Luxus-Designerlabels aus den Modemetropolen der Welt. Auf 1 300 qm und 3 Etagen wandelt man durch diese Glamourwelt mit Wohlfühlcharakter, aus der man in aller Ruhe das Richtige herausfischen kann. Und egal ob Taschen, Bekleidung, Schuhe oder Accessoires, hier findet jeder sein ganz persönliches Musthave der Saison_*Raise the curtains for the some great fashion entertainment. At Mytheresa you'll find sought-after luxury designer labels from all the world's fashion capitals. Stroll through a feel-good, glamorous world covering 1,300 sq m on three floors and pick out without hassle just the right thing. Whether it's bags, clothing, shoes or accessories, everyone will find their own personal seasonal must-have.* ›› Altstadt, Maffeistr. 3, Tel. 22 48 45, www.store.mytheresa.com

Radspieler

Siehe Wohnaccessoires Seite 95_*See home accessories page 95.* ›› Altstadt, Hackenstr. 7, Tel. 23 50 98-0, www.radspieler.com

Talbot Runhof

Mit ihren glamourösen Cocktail- und Abendkleidern machte sich das Designerduo Johnny Talbot und Adrian Runhof in der internationalen Modewelt einen Namen. Mittlerweile ist neben Tageskleidern, Mänteln, Kostümen, Hosen und Röcken auch eine Taschen- und Schuhlinie dazugekommen. Dies alles findet man im Münchner Flagshipstore, der im Preysingpalais beheimatet ist und an die Eleganz der Pariser Modesalons anknüpft_*Designer duo Johnny Talbot and Adrian Runhof have made a name for themselves in the fashion world with their glamorous cocktail and evening dresses. Now they have added bags and shoes to their day dresses, coats, women's suits, trousers and skirts. All these can be found in their Munich flagship store in Preysingpalais that's aims to emulate the elegance of Paris fashion salons.* ›› Altstadt, Theatinerstr. 27, Tel. 200 07 52-20, www.talbotrunhof.com

Damen & Herren_men & women

Apropos the Concept store

Hinter den Türen von Apropos verbirgt sich ein wahres Paradies für alle Fashion- und Lifestyle-orientierten Münchner. Internationale Top-Modelabels geben hier den Ton an und überzeugen durch Luxus und Exklusivität. Und weil man von schönen Dingen nie genug haben kann, findet man hier neben Mode, Schuhen und Accessoires auch Kosmetik, Kunst und Lifestyle-Objekte_*Hidden behind the doors of Apropos is a true paradise for all fashion and lifestyle oriented Munich residents. The tone is set by international top fashion labels and they all have a convincing luxury and exclusivity. And because you can never have enough of a good thing, besides fashion, shoes and accessories, the store also sells cosmetics, art and lifestyle items.* ›› Altstadt, Promenadeplatz 12, Tel. 24 29 21 41, www.apropos-store.com

Boss Store München

Der Flagshipstore in den Fünf Höfen erstreckt sich auf einer Fläche von fast 430 qm über drei Etagen und ist weltweit einer der ersten, die nach dem neuen Store-Konzept gestaltet wurden. Hier kann sich der Kunde beim Einkaufen so entspannt wie zu Hause fühlen und sich gleichzeitig von den neuesten Kollektionen des deutschen Luxus-Labels inspirieren lassen_*The Boss flagship store in the Fünf Höfe covers almost 430 sq m over three floors. It's one of the first in the world to be designed according to a new store concept. The aim is for customers to feel as relaxed as at home when shopping and at the same time be inspired by the German luxury label's latest collections.* ›› ■ Altstadt, Fünf Höfe: Theatinerstr. 8, Tel. 24 21 88 80, www.fuenfhoefe.de ■ Altstadt, Oberpollinger: Neuhauserstr. 18, Tel. 29 02 43 58 ■ www.hugoboss.com

Breuninger

Auch nach der Übernahme durch die Stuttgarter Modehauskette Breuninger findet man im ehemaligen Traditionsgeschäft Konen in zentraler Lage auf 13 000 qm Ladenfläche hochwertige Fashion- und Lifestylemarken für Damen, Herren und Kinder. Auch das beliebte Kaschmir-Sortiment blieb erhalten. Nach einer umfassenden Modernisierung kommt das Modehaus seit 2023 insgesamt luftiger daher, mit mehr Sitzgruppen und der Eduard's Tages- und Cocktailbar, die zum Verweilen einlädt_*Even after its takeover by the Stuttgart-based fashion chain Breuninger, the former traditional store Konen in a central location offers 13,000 square meters of retail space with high-quality fashion and lifestyle brands for women, men and children. The popular cashmere range was also retained. Following a comprehensive modernization, the fashion store has been more airy overall since 2023, with more seating areas and the Eduard's day and cocktail bar, which invites you to linger a while.* ›› Altstadt, Sendlinger Str. 3, Tel. 244 42 20, www.e-breuninger.de/de/haeuser/muenchen

Daniels

Die schicken Klamotten haben zwar ihren Preis, bestechen dafür aber durch erstklassige

7. Himmel, Junge Mode

Radspieler, Damen

Qualität und modische Vielfalt. So findet man hier nicht nur den passenden Businesslook fürs Büro, sondern auch viele ausgefallene Teile und Jeans exklusiver Labels. Zu jedem Style gibt es außerdem die passenden Schuhe, Taschen und Schmuck_*The chic clothes here are expensive but will captivate you with their top quality and trendy variety. You'll find not only a suitable business look for the office but also lots of unusual items and exclusive-label jeans. You'll also find the right shoes, bag and jewelry to go with every style.* ›› Altstadt, Palais an der Oper/Hofgraben 7, Tel. 25547506, www.daniels-mode.de

DearGoods

Die drei Herzen im Logo von DearGoods stehen für die Liebe zu Mensch, Tier und Natur. Daher ist die tolle und große Auswahl an trendiger Kleidung, Accessoires und Taschen vegan, aus fairer Herstellung und fairem Handel und so ökologisch wie möglich_*The three hearts in the DearGoods logo stand for the love of people, animals and nature. That's why the excellent and large selection of trendy clothes, accessories and bags is vegan, from fair production and fair trade and as ecological as possible.* ›› ■ Schwabing, Friedrichstr. 28, Tel. 45245394 ■ Isarvorstadt, Am Glockenbach 12, Tel. 46228951 ■ Isarvorstadt, Baaderstr. 65, Tel. 18932863 ■ DearGoods for Men, Schwabing, Hohenzollernstr. 31, Tel. 74043479 ■ www.deargoods.com

Dolzer Maßkonfektionäre

Europas größter Maßkonfektionär bietet buchstäblich „angemessene" Kleidung für Sie und Ihn: Hemden, Anzüge und Damenoberbekleidung. Der erste Frack, der erste Smoking oder das erste Businesskostüm werden einem professionell, geduldig und fachkundig auf den Leib geschneidert – und das alles auch noch zu moderaten Preisen_*Europe's largest custom tailor offers literally "fitting" attire for him and her: shirts, suits and women's wear, the first dress coat, the first tuxedo or the first business suit are professionally, patiently and expertly tailored with passion – all at moderate prices.* ›› Freimann, Wilhelm-Wagenfeld-Str. 18, www.dolzer.com

Lacoste

Münchens Lacoste-Flagshipstore bietet das volle Mode- und Lifestyle-Programm der französischen Sportmode-Marke: Shirts, Shorts, Sweater, Kleider, Taschen, Schuhe und Accessoires – alles mit dem grünen Krokodil bestickt_*Lacoste's Munich flagship store sells the entire fashion and lifestyle product lines of the French sports fashion brand: shirts, shorts, sweaters, dresses, bags, shoes and accessories – all with the embroidered crocodile.* ›› Altstadt, Theatinerstr. 15, Tel. 46259806, www.lacoste.com

Lodenfrey

Nicht nur wegen seiner exklusiven Trachten und Loden ein Begriff in Münchens Modewelt: Das Traditionsgeschäft in der Altstadt führt ebenso hochwertige und stets aktuelle Designer-Fashion für Damen und Herren, darunter Labels wie Armani, Ralph Lauren, Etro, Woolrich oder Kenzo_*A big name in Munich's ashion world not just because of its traditional costumes and loden textiles. This long-established store in the Altstadt (Old City) also sells high-quality and always up-to-date designer fashions for women and men, including the labels such as Armani, Ralph Lauren, Etro, Woolrich and Kenzo.* ›› Altstadt, Maffeistr. 7, Tel. 210390, www.lodenfrey.com

Peter Hahn Modehaus

In den Peter Hahn Modehäusern ist der Kunde noch König. Von der persönlichen Stilberatung über Änderungswünsche bis hin zum schnellen Bestellservice werden die Anliegen jedes einzelnen Kunden im Nu erfüllt. Die modische Bandbreite erstreckt sich von Damen- und Herrenoberbekleidung über Accessoires internationaler Designer-Marken bis zur Hausmarke Peter Hahn. Kurzum, hier wird alles geboten, was das modisch orientierte Kundenherz begehrt. Dabei kann man ebenso die neuesten Trends aufspüren wie altbewährte Klassiker entdecken_*The customer is king in Peter Hahn's fashion stores. Every individual customers' request, from personal styling advice to alterations and fast service, will be fulfilled in an instant. The range of fashions covers women's and men's outerwear and accessories from international designer labels to the house label, called Peter Hahn. In short, fashion-conscious customers will find everything they could wish for, and, along with it, discover the latest trends or time-proved classics.* ›› Altstadt, Rosental 3-4, Tel. 224365, www.peterhahn.de

Ralph Lauren

Edles Ambiente, bevorzugte Lage und die neueste Kollektion des amerikanischen Designers Ralph Lauren lassen diesen Luxus-Shop erstrahlen – was übrigens auch viele Promis zu schätzen wissen_*An exclusive ambience, first-class location and the latest collection by American designer Ralph Lauren make this luxury store glow – and many celebrities come by to appreciate this.* ›› Altstadt, Maximilianstr. 23, Tel. 223731, www.ralphlauren.de

Herren_men

Hirmer

Im größten Herrenmodehaus der Welt findet „Mann" auf rund 9000 qm Verkaufsfläche und 6 Etagen einfach alles vom sportlichen Freizeitlook bis zum perfekten Business-Outfit. In der 4. Etage ist man ganz auf Herrenmode in großen Größen spezialisiert und groß geschrieben wird bei Hirmer auch der Service. So profitieren die Männer von der hauseigenen, professionellen Änderungsschneiderei ebenso wie von der Beratung durch über 160 exzellent geschulte Fachberater. Ein besonders toller Service ist übrigens die „Individual-Beratung". Hier steht Ihnen Ihr persönlicher Berater ganz allein zur Seite, gerne auch in verschiedenen Sprachen_*The world's biggest menswear store on 6 floors covering about 9,000 sq m and offering everything from the sporty casual look to the perfect business outfit. The 4th floor specializes in extra large sizes. Good service is also big here. Male shoppers benefit from the professional tailoring service and advice from over 160 excellent sales staff. An especially good service is the personalized advice from your own personal fashion advisor, also available in different languages.* ›› Altstadt, Kaufingerstr. 28, Tel. 236830, www.hirmer.de

NEW›› Stone Island

Die italienische Herren-Modemarke mit dem charakteristischen Kompass-Logo zeigt auf 360 extrem schicken Quadratmetern in der Innenstadt die ganze Bandbreite an Jacken, Pullovern, Hosen, Shirts und Accessoires. Männer, die auf den lässigen Casual Look mit einem guten Mix aus Qualität, Funktion und urbanem Style stehen, sind hier an der richtigen Adresse. Auch so manche Dame soll hier schon fündig geworden sein_*The Italian men's fashion brand with the characteristic compass logo presents the entire range of jackets, pullovers, pants, shirts and accessories on 360 extremely chic square meters in the city center. Men who like a casual look with a good mix of quality, function and urban style are in the right place here. Many a lady is said to have found what she was looking for here.* ›› Altstadt, Perusastr. 2, Tel. 23076249, www.stoneisland.com

Wormland

Freizeit- und Business-Look von Top-Designern wie Hugo Boss, Strellson, Drykorn, Cinque, Replay u.v.a. Vor dem Einkauf kann man sich mit einem Fashion-Advisor zu einem persönlichen Beratungsgespräch verabreden_*Casual as well as business styles by top designers such as Hugo Boss, Strellson, Drykorn, Cinque, Replay and many others. Ahead of your visit, you can make an appointment with a fashion advisor for a personal shopping consultation.* ›› Altstadt, Marienplatz 28, Tel. 236634 0, www.wormland.de

Zegna

Das italienische Familienunternehmen vertreibt in über 60 Ländern Luxuskleidung und Accessoires für Männer_*This Italian, family-owned company offers luxury fashion and accessories for men in 60 countries.* ›› Altstadt, Maximilianstr. 25, Tel. 24297685, www.zegna.com

Junge Mode_ young fashion

7. Himmel

Wer den bunten, liebevoll dekorierten Laden betritt, landet direkt im 7. Mode-Himmel: In entspannter Atmosphäre stöbert man sich durch eine gut sortierte und abwechslungsreiche Mischung aus trendig-junger Mode von Labels wie Pepe, Nümph und Armedangels, aber auch kleiner, unbekannter Marken, die es neu zu entdecken gilt; Preiskategorien von mittel bis günstig_*When you enter the colorful, lovingly decorated store, you land directly in the 7th heaven of fashion: in a relaxing atmosphere, you can browse through a well-arranged and varied assortment of trendy young fashion from labels such as Pepe, Nümph and Armedangels,*

Inhaltsverzeichnis_contents

Pasing Arcaden

Galeria Kaufhof

Ludwig Beck

Stachus Passagen

Riem Arcaden

Alles unter einem Dach_everything under one roof

Kaufhäuser_ department stores

Galeria Kaufhof

Beliebtes Kaufhaus direkt am Marienplatz. Auf sieben Etagen gibt es ein umfangreiches Sortiment von Mode über Spielwaren und Heimtextilien bis zu Haushaltswaren und Lebensmitteln. Hohe Qualität sowie kompetente, mehrsprachige Beratung stehen im Vordergrund, Highlight des Hauses ist die Galeria Gourmet Abteilung im Untergeschoss mit nicht alltäglichem Sortiment_ *Popular department store at Marienplatz. Great selection on 7 floors, ranging from fashion to toys, household textiles, housewares and food. The store places great emphasis on high quality, professional and multi-lingual service. Highlight is the Galeria Gourmet food section in the basement with a selection of non-mainstream items.* ›› Altstadt, Kaufingerstr. 1-5 (Marienplatz), Tel. 23 18 51, www.galeria.de

Ludwig Beck – Kaufhaus der Sinne

Münchens Traditionskaufhaus bietet auf sechs Etagen Damen- & Herrenmode, Bademoden & Lingerie, Fachabteilungen für klassische Musik und Jazz, Papeterie sowie die exklusive Kosmetikabteilung im Erdgeschoss. Für den Genuss beim Shoppen sorgen Leckereien von Käfer und die Confiserie Heinemann_*Traditional Munich department store selling women's and men's fashion, beachwear and hosiery on 6 floors. Specialist classical and jazz music department and stationery. On the ground floor is the exclusive cosmetics section. Delicacies from Käfer and Confiserie Heinemann make shopping enjoyable.* ›› Altstadt, Marienplatz 11, Tel. 23 69 10, www.ludwigbeck.de

Oberpollinger

Auf gut 33 000 qm präsentiert das Premium-Haus Oberpollinger Shopping der Extraklasse: einen Luxusboulevard mit weltweit renommierten Fashion-Labels wie Prada, Gucci, Louis Vuitton und Dior, einen Concierge Service, ein Beauty Department mit Behandlungskabinen und Dachterrasse, kulinarische Genüsse und alles, was anspruchsvolle, lifestyle-orientierte Kunden suchen_*Covering about 33,000 sq m, the upscale Oberpollinger store offers high-quality shopping, including a luxury in-store shopping street with world-famous fashion labels such as Prada, Gucci, Louis Vuitton and Dior. It also has a concierge service, a beauty department with treatment rooms and a rooftop terrace, culinary pleasures and everything that demanding lifestyle-oriented customers are looking for.* ›› Altstadt, Neuhauserstr. 18, Tel. 29 02 30, www.oberpollinger.de

Shoppingcenter_malls

Forum Schwanthalerhöhe

Zentral nahe der Theresienwiese gelegenes, 2019 eröffnetes Einkaufszentrum mit circa 90 Shops, Cafés und Restaurants zum entspannten Einkaufen auf drei Etagen. Großes, günstiges Parkhaus mit über 1 000 Stellplätzen_*Centrally located shopping center near Theresienwiese. It opened in 2019 with around 90 stores, cafés and restaurants for relaxed shopping on three floors. Large, inexpensive parking garage with more than 1,000 parking spaces.* ›› Westend, Theresienhöhe 5, Tel. 59 97 60 90, www.forum-schwanthalerhöhe.de

Fünf Höfe

Edle Einkaufspassage, 17 500 qm Einzelhandelsfläche, u.a. mit Deutschlands einzigem Armani Konzeptstore, Hugendubel, Magazin, Alessi, Hugo Boss, Ligne Roset und dem beliebten Bar-Restaurant Vapiano_*High-class mall with an area over 17,500 sq m, including Germany's only Armani concept store, Hugendubel, Magazin, Alessi, Hugo Boss, Ligne Roset and the popular Vapiano bar/restaurant.* ›› Altstadt, zwischen/*between* Theatiner-, Kardinal-Faulhaber-, Maffei- & Salvatorstr., Tel. 244 958-0, www.fuenfhoefe.de

Hofstatt

Münchens Shopping-Hotspot bietet auf 15 000 qm eine Mischung aus Fashion, Food und Lifestyle mit internationalen Top-Modelabels wie Subdued, adidas oder Intimissimi. Für die täglichen Besorgungen gibt es zudem einen Supermarkt und einen dm Drogeriemarkt_*Munich's shopping hot spot offers over 15,000 sq m a mixture of fashion, food and lifestyle, with top international fashion labels such as Subdued, adidas and Intimissimi. For your daily needs, Hofstatt also has a supermarket and a dm Drogeriemarkt pharmacy.* ›› Altstadt, Sendlinger Str. 10, Tel. 14 33 36 50, www.hofstatt.info

OEZ – Olympia Einkaufszentrum

Circa 110 Fachgeschäfte auf zwei Ebenen und 47 000 qm, inklusive Supermärkte und Restaurants. Nach umfassender Modernisierung laden nun viele Sitzgelegenheiten, Ruhezonen, Spielbereiche für Kinder und Lounges zum Verweilen ein_*Around 110 shops on two levels, covering 47,000 sq m. Includes grocery stores and restaurants. After extensive modernization, many seating areas, quiet zones, play areas for children and lounges now invite you to linger.* ›› Moosach, Hanauer Str. 68, Tel. 14 33 29 10, www.olympia-einkaufszentrum.de

Pasing Arcaden

Gleich neben dem Pasinger Bahnhof findet man in über 100 Geschäften einen Branchenmix aus Mode, Schuhen, Parfümerien, Elektronik und Lebensmitteln_*Directly next to Pasing train station this mall attracts shoppers with a mix of retailers in about 100 outlets including fashion, shoes, perfumes, electronics and grocery stores.* ›› Pasing, Pasinger Bahnhofsplatz 5, Tel. 28 85 17 55 00, www.pasing-arcaden.de

PEP – Einkaufs-Center München Neuperlach

Ca. 120 Fachgeschäfte auf drei Ebenen und 50 000 qm, u.a. Hugendubel, C&A, Peek & Cloppenburg und Saturn_*Around 120 shops on three levels, covering 50,000 square meters, including Hugendubel, C&A, Peek & Cloppenburg, Saturn.* ›› Neuperlach, Ollenhauer Str. 6/Thomas-Dehler-Str. 12, kostenlose/*free* Infoline: 0 800/773 40 89, www.pep-muenchen.de

Riem Arcaden

Großer Shoppingpalast in der Messestadt-Riem: Ca. 120 Fachgeschäfte auf drei Ebenen, 60 000 qm, viele Restaurants und ein Biergarten_*Large shopping palace in Messestadt-Riem. Around 120 shops on three levels. Covers 60,000 sq m, including restaurants and a beer garden.* ›› Riem, Willy-Brandt-Platz 5, Tel. 93 00 60, www.riemarcaden.de

Stachus Passagen

Europas größte unterirdische Einkaufspassage glänzt mit toller Architektur und einem Shopping-Angebot, das sich sehen lassen kann: An die 60 Mode-, Beauty- und Lifestyle-Geschäfte wechseln sich ab mit Gastronomiebetrieben für den Hunger zwischendurch vom Coffee Shop über internationale Köstlichkeiten bis zum Brezelbäcker_*Europe's largest subterranean shopping arcade glitters with great architecture and impressive shopping: about 60 fashion, beauty and lifestyle businesses alternate with eateries, ranging from coffee shops and international delicacies to pretzel bakers.* ›› Altstadt, Karlsplatz/Stachus, 1. & 2. UG, Tel. 51 61 96 64, www.stachuspassagen.de

Georgefrank, Junge Mode

Zoom, Schuhe

but also smaller unknown brands that have yet to be discovered; price categories from mid-range to inexpensive. ›› Isarvorstadt, Hans-Sachs-Str. 17, Tel. 26 70 53, www.siebterhimmel.com

Blutsgeschwister German Schickeria

Das schwäbische Kultlabel Blutsgeschwister bezeichnet seinen Look auch als „Seelenkleidung für das süße Leben" – na dann, ab in den schnuckeligen Flagshipstore, unkonventionell-freche Mode einkaufen und sich ins Münchner Nachtleben stürzen!_*The Swabian cult label Blutsgeschwister describes its look as "soul clothes for a sweet life." So head to the cute flagship store, buy some unconventional brash fashion and dive into Munich's night life!* ›› Isarvorstadt, Gärtnerplatz 6, Tel. 21 11 22 41, www.blutsgeschwister.de

COS

Angesagte Designer-Fashion zu fairen Preisen – so lautet das Motto der Münchner COS-Shops. Wer also ein schickes neues Outfit sucht und kein Vermögen ausgeben will, wird hier sicher fündig_*Hot designer fashion at fair prices – this is the slogan of the COS shops in Munich. So if you are looking for a stylish new outfit and don't want to spend a fortune, you will certainly find what you need here.* ›› ■ Altstadt, Weinstr. 3, Tel. 21 02 17 74 ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 12, Tel. 33 01 91 09 ■ Altstadt, Neuhauser Str. 18, Tel. 29 02 30 ■ www.cosstores.com

Diesel Store

Münchner Filiale der weltweit besonders für ihre Jeanshosen geliebten Modemarke. Außerdem natürlich Hemden, Röcke, Schuhe, Taschen, Sonnenbrillen und Accessoires für den perfekten Rundum-Diesel-Look_*Munich branch of the globally popular fashion store known especially for their popular jeans, plus natural shirts, skirts, shoes, bags, sunglasses and accessories for the perfect all-round Diesel look.* ›› Altstadt, Residenzstr. 3-4, Tel. 21 02 17 20, www.diesel.com

Georgefrank

Weil jeder Mensch einzigartig ist, kann man sich hier sein einzigartiges T-Shirt drucken lassen. Zur Auswahl stehen diverse Shirtformen und -größen sowie 200 Motive in 30 Druckfarben. Alternativ kann man auch eigene Texte auf sein Hemd drucken lassen. Achtung: Showroom öffnet nur nach vorheriger Terminvereinbarung_*Every person is unique. That's why you can have your individual T-shirt printed here. Choose from various shirt shapes and sizes, 200 motifs and 30 printing colors. You can also have your individual text put on a shirt. Note – the showroom is open only by prior appointment.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 47, Tel. 20 20 93 29, www.georgefrank.de

Kauf dich glücklich

Manchmal geht es so einfach mit dem Glücklichsein... z.B. beim Einkaufen in den sympathischen Shops mit dem bewährten two-in-one-Prinzip: einerseits schicke Mode, Taschen und Schuhe einkaufen, andererseits entspannen und sich mit leckerem Cappuccino stärken_*Sometimes it's so easy to be happy ... such as going shopping in these nice shops with the tried-and-tested two-in-one principle. On one hand you can buy chic fashion, bags and shoes, on the other you can relax and fortify yourself with a tasty Cappuccino.* ›› ■ Maxvorstadt, Schellingstr. 23, Tel. 24 29 03 17 ■ Isarvorstadt, Reichenbachstr. 14, Tel. 25 54 92 69 ■ www.kaufdichgluecklich-shop.de

Venus

Alles für die moderne Göttin: riesige Jeans-Auswahl von ausgewaschen bis clean. Shirts & Longsleeves in allen Farben; Jacken und Mäntel sowie schicke und verspielte Kleider. Außerdem großes Taschensortiment und Schmuck. Kurzum: sportlich-freche Mode mit einem Hauch von Eleganz. Ein großes Plus ist außerdem die gute Beratung_*Everything for the modern goddess: huge selection of jeans, from washed to clean; short- & long-sleeved shirts in every color; jackets and coats as well as chic, playful dresses. Also a large selection of bags and jewelry. In short: sporty-brassy fashion with a touch of elegance. Furthermore, the good suggestions are a big help.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 1, Tel. 48 56 87, www.venus-mode.de

Kindermode_ kids' fashion

Carlotona

Zeitlose, individuelle Kindermode für kleine Kosmopoliten, denn die Kleider, Blazer, Hemden, Blusen, Strickjacken, Accessoires oder Schuhe stammen allesamt aus Werkstätten europäischer Länder wie Spanien, Italien, Frankreich, Portugal und England. Auch festliche Kleidung für besondere Anlässe wie Erstkommunion oder Hochzeit, die nicht nur kleinen Prinzessinnen gefällt_*Timeless, individual children's fashions for little cosmopolitans. All the dresses, blazers, shirts, blouses, knitwear, accessories and shoes come from European countries such as Spain, Italy, France, Portugal and England. Also festive clothing for special occasions such as first communion and weddings – events that don't just delight little princesses.* ›› Haidhausen, Steinstr. 3, Tel. 48 99 87 70, www.carlotona.com

Engel & Bengel

Verspielte Mode und Accessoires für kleine und große Engel und Bengel von 0 bis 8 Jahren vom ersten Strampler in Pastellfarben bis zu niedlichen Wohnaccessoires vom Aufbewahrungskorb bis zum Spielhaus_*Playful fashion and accessories for small and big angels and rascals from 0 to 8 years, from the first romper suits in pastel colors to cute home accessories from storage basket to playhouse.* ›› Haidhausen, Innere Wiener Str. 61, Tel. 44 21 85 36, www.engelundbengel.com

Lili & Milou

In dem liebevoll gestalteten Laden findet man Schickes für Kinder von 0-12 Jahren wie Babystrampler, Kleidchen und Shirts sowie Kinderschuhe, aber auch alles, was den Kleinen Spaß macht, wie lustige Kuscheltiere, Spielsachen oder Kostüme und Tiermasken_*This lovingly designed shop has lots of chic things for kids, ranging from infancy to 12 years and including baby romper suits, little dresses, shirts and children's shoes. They also have all the fun stuff for the little ones, including comical stuffed animals, toys, costumes and animal masks.* ›› Schwabing, Kurfürstenplatz 8, Eingang/*entrance* Hohenzollernstr., Tel. 38 88 88 67, www.lilietmilou.com

Schuhe_shoes

Eduard Meier

Ältestes Schuhgeschäft Münchens, seit 1596 in Familienbesitz, viele prominente Kunden, riesige Auswahl, rahmengenähte Schuhe, Pflegemittel nach hauseigenen Rezepturen_*The oldest shoe shop in Munich, family owned since 1596, many famous customers, enormous choice, hand-stitched shoes, cleaning and polishing lotions according to in-house recipes.* ›› Maxvorstadt, Brienner Str. 10, Tel. 22 00 44, www.edmeier.de

Fusswerk

Fusswerk verbindet über 100-jährige Erfahrung auf dem Gebiet der Orthopädieschuhtechnik mit dem Know-how der heutigen Zeit. Das Resultat: durch modernste Methoden wie z.B. die Videolaufbandanalyse passgenau angefertigte Sportschuhe, Einlagen und orthopädische Maßschuhe für den „perfekten Auftritt"_*Fusswerk combines over 100 years of experience in orthopedic shoe technology with current expertise. The result: through the most modern methods, such as videotape analysis, you get perfectly fitting sport shoes, inlays and custom-made orthopedic shoes so that you can step lightly.* ›› Schwabing-West, Elisabethstr. 47, Tel. 12 00 31-78, www.fusswerk.com

Milla

Immer noch ein Geheimtipp ist dieser süße, kleine Schuhladen am Wiener Platz. Schuhliebhaberinnen wissen warum: Auf wenigen Quadratmetern findet man für jede Saison den richtigen Begleiter, egal ob feminine Ballerinas oder die angesagten Primabase Sneaker_*This cute little shoe shop at Wiener Platz is still an insider tip. Women shoe lovers know why. Despite its small size, you'll find the right shoe for every occasion, whether it's feminine ballerinas or trendy Primabase sneakers.* ›› Haidhausen, Innere Wiener Str. 46 (am Wiener Platz), Tel. 480 26 71, www.millashoes.com

Morgantini

Wer auf der Suche nach einem schicken Paar Schuhe ist, sollte unbedingt bei Morgantini am Gärtnerplatz vorbeischauen, hier locken Modelle für Damen und Herren von überwiegend italienischen Schuhdesignern. Dazu gibt es Taschen u.a. von Coccinelle, stilvolle Accessoires und eine fachkundige Beratung. Ausgewählte, trendige Fashionoutfits ergänzen das Angebot_*For a stylish pair of shoes, you should definitely go to Morgantini on Gärtnerplatz. You'll be enticed by footwear for men and women from mainly Italian shoe designers. Also bags by labels such as Coccinelle, stylish accessories and expert advice. Selected trendy fashion outfits complement the offer.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 16, Tel. 26 01 88 80, www.morgantini.de

Schritt für Schritt

Bequeme, fußfreundliche Schuhe aus natürlich gegerbtem Leder in ausgefallenen Designs von Camper, Think, Vivobarefoot und anderen Herstellern_*Comfortable, foot-friendly shoes made from naturally tanned leather in extravagant designs by Camper, Think, Vivobarefoot and other brands.* ›› Isarvorstadt, Klenzestr. 37, Tel. 201 44 60, shop.schrittfuerschritt.com

Schuh-Bertl

Hochwertige, handgearbeitete, rahmen- und zweigenähte Schuhe sowie exklusive Trachtenmode_*High-class handmade double-stitched and welted shoes, as well as traditional Bavarian clothes.* ›› Isarvorstadt, Kohlstr. 3, Tel. 29 71 62, www.schuhbertl.com

Schuh Seidl

In diesem freundlichen Familienunternehmen, das schon seit 100 Jahren in Schwabing ansässig ist, findet man neben einer großen Kinderschuhabteilung auch Schuhe für Erwachsene, die ebenso bequem wie schick sind. Kompetente Fachberatung und Reparaturen_*At this friendly, family-owned store, which has been located in Schwabing for 100 years, you can find a large selection of shoes*

Lust auf Tracht_
traditional dress

Auch wer noch nie in Bayern war, kennt die traditionelle Kleidung eines waschechten Bajuwaren: Das Dirndl für die Frau, Lederhose, Haferlschuh, Wadenstrümpfe und Hut mit Gamsbart für den Mann sind rund um den Globus bekannt. Im traditionsbewussten Bayern tragen viele auch heute noch ihre Tracht (abgeleitet von „tragen“) zu vielen festlichen Gelegenheiten wie Volksfesten oder Familienfeiern. Dass viele junge Leute heute wieder Lust auf Tracht haben, liegt daran, dass die Tracht schon lange ihr verstaubtes Image abgelegt hat und modern daherkommt. Dirndl gibt es von kurz bis lang, mit edlen Stickereien, klassisch in Seide oder modern in pastelligen Farben, die sexy und schick sind.

Even people who have never been to Bavaria recognize the traditional dress of a genuine Bavarian. A Dirndl dress for women, Lederhosen (leather trousers), Haferlschuh (brogues), Wadenstrümpfe (half stockings) and a Gamsbart hat for men are world famous. In tradition-conscious Bavaria many people still wear Tracht (traditional outfits) at various festive events, such as carnivals or family get-togethers. The original Trachten outfit has been modernized, losing its old-fashioned image, so even young people now like wearing traditional clothes. Dirndls are available in all lengths, elaborately embroidered, in classic silk or modern in pastel shades, that are sexy and stylish.

Almliebe
Moderne Tracht und alpine Mode – insbesondere von der angesagten Hauptmarke Gottseidank – im coolen Industrie-Ambiente, zentral in der Innenstadt gelegen_*Modern traditional costume and Alpine fashion – especially from the popular main brand Gottseidank – in a cool industrial ambience, centrally located in the city center.* ›› Altstadt, Hochbrückenstr. 10, Tel. 24 21 75 92, www.almliebe.com

Angermaier
Seit über 70 Jahren überregional bekannter Trachten-Spezialist für Damen, Herren und Kinder. Im Programm: modische Lederhosen in kurz und lang, Dirndl von traditionell bis modern und tolle Accessoires, zweimal in München_*This store is well known beyond Bavaria for its traditional costumes for women, men and children for more than 70 years. Trendy Lederhosen, short or long, dirndl dresses, ranging from traditional to modern and accessories, two stores in Munich.* ›› ■ Westend, Landsberger Str. 101-103, Tel. 50 16 77 ■ Altstadt, Rosental 10, Tel. 23 00 01 99 ■ www.trachten-angermaier.de

Daller Tracht
Auf 1 200 qm erhält man hier alles, was das Trachtlerherz begehrt. Große Trachtenstoffeabteilung_*Everything folklore enthusiasts could wish for over 1,200 sq m. Large traditional costume fabric department.* ›› Maxvorstadt, Schleißheimer Str. 6-10, Tel. 57 93 08 34, www.daller-tracht.de

Exatmo Design
Innovative, handgearbeitete Trachten, besonders gerne von Promis getragen_*Innovative hand-made Bavarian clothes worn by celebrities.* ›› Schwabing, Tengstr. 25, Tel. 33 57 61, www.exatmo.de

Holareidulijö
Secondhand-Schatztruhe für bayerische Trachten: Lederhosen, Dirndl, Haferlschuhe, Loferl (Wadenstrümpfe), Trachtenschmuck wie Kropfketten und Charivaris sowie verschiedene bayerische Kuriositäten_*Secondhand treasure trove for Bavarian traditional dress (Trachten): Lederhosen, dirndl, Haferlschuhe (brogues), Loferl (half stockings), traditional jewelry like chokers and Charivaris as well as various Bavarian curiosities.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 81, Tel. 271 77 45, www.holareidulijoe.com

Lodenfrey
Riesige Trachtenabteilung im 3. Stock, außerdem alle wichtigen Designerlabels_*Huge traditional department on third floor, also has all of the important designer labels.* ›› Altstadt, Maffeistr. 7, Tel. 21 03 90, www.lodenfrey.com

Lola Paltinger
Sehr ausgefallene, von der Tracht inspirierte Designermode, z.B. Dirndl aus ungewöhnlichen Stoffen und Lederhosen aus Jeans_*Very offbeat designer fashion, inspired by traditional Bavarian clothes, for example dirndls made from unusual fabrics and Lederhosen made from jeans instead of leather.* ›› 83700 Rottach-Egern, Seestr. 37, Tel. 0 171/60 20 696, www.lolapaltinger.de

Moser Trachten
Bei Bayerns größtem Trachtenausstatter wird jeder fündig, denn hier warten unzählige Modelle für Damen, Herren und Kinder von über 40 Herstellern von klassisch bis ausgefallen auf ihre neuen Besitzer. Auch wer in Tracht vor den Traualtar treten will, kann hier ein festliches Outfit erstehen_*Everyone will find what they are looking for at Bavaria's largest traditional costume outfitter. Awaiting buyers are lots of fashion items for women, men and children from over 40 manufacturers, ranging from classic to unusual. It even sells traditional outfits for weddings.* ›› ■ Milbertshofen, Taunusstr. 51, Tel. 3 59 93 50 ■ Obersendling, Kistlerhofstr. 243a, Tel. 72 49 88 15 ■ Trudering, Wasserburger Landstr. 234, Tel. 453 444 62 ■ 82166 Gräfelfing, Am Haag 8, Tel. 85 83 76 77 ■ www.trachten.de

Münchner Manufaktur
Exklusive und ausgefallene Trachten verschiedener namhafter Hersteller sowie eigene Kreationen, komplette Outfits oder ausgewählte Accessoires von Kopf bis Fuß_*Exclusive and fancy apparel – from different well-known manufacturers as well as in-house creations, complete outfits or selected accessories from head to toe.* ›› ■ Schwabing, Georgenstr. 50, Tel. 27 77 91 53 ■ Haidhausen, Innere Wiener Str. 54, 61 45 71 60 ■ www.muenchner-manufaktur.de

ReSales
In den vier Münchner Dependencen der Secondhand-Filialkette findet man auch eine große Auswahl an feschen Dirndls und Lederhosen zum unschlagbar günstigen Preis_*The four Munich branches of this second-hand clothes chain have a large selection of stylish dirndls and lederhosen at unbeatably affordable prices.* ›› ■ Altstadt, Sendlinger Str. 21 ■ Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 2 ■ Ludwigsvorstadt, Lindwurmstr. 82 ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 29 ■ Info-Tel. 0 36 44/53 44 72, www.resales.de

Trachten Redl
Traditionelle Trachten für Erwachsene und Kinder ab einem Jahr. Lange und kurze Lederhosen, Hemden, Blusen, Haferlschuhe, Walkjacken, Strümpfe, Strickjacken und -Westen, Dirndl und Mieder_*Traditional Bavarian clothes for adults and children one year of age and older. Long and short leather pants, shirts, blouses, traditional footwear, walking jackets, socks, cardigans, dirndls, corsages and dresses.* ›› Bogenhausen, Weltenburger Str. 17, Tel. 91 95 59, www.trachten-redl.de

Wirkes Dirndl & Tracht
Alles, was man für einen standesgemäßen Oktoberfestbesuch braucht, u.a. Dirndl, Mini-Dirndl und Lederhosen_*Everything you need to dress up for the Oktoberfest in style, e.g. dirndls, mini dirndls and Lederhosen.* ›› ■ Forstenried, Drygalski-Allee 33, Tel. 78 01 99 09 ■ Moosach, Hanauer Str. 85a, Tel. 14 33 85 65 ■ www.trachtenshop.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Globetrotter, Sportbekleidung

Norrøna, Sportbekleidung

Ingolstadt Village, Outlet

for children, as well as shoes for adults that are trendy and comfortable alike. ›› Schwabing, Schleißheimer Str. 200, Tel. 30 10 73, www.schuh-seidl.com

Zoom

Münchens Ruf, die „nördlichste Stadt Italiens" zu sein, bestätigt sich spätestens bei einem Bummel durchs angesagte Gärtnerplatzviertel, denn hier findet man viele schicke Schuhläden wie das Zoom. Die hier angebotenen Schuhe und Taschen bestechen durch ihr apartes Design und sind natürlich – wie könnte es anders sein – made in Italy_*Munich's reputation of being the "most northern city in Italy" is confirmed if you stroll through the popular Gärtnerplatz quarter – here you will find lots of chic shoe stores such as Zoom. The shoes and bags on offer here impress with their stylish design. Naturally – how could it be otherwise? – they're made in Italy.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 25, Tel. 54 80 89 13, www.zoom-stores.com

Outlet

Aigner Outlet

Kollektionen und Aktionsware der internationalen Prestige-Marke Etienne Aigner zu sehr günstigen Preisen, darunter Reisegepäck, Handschuhe, Gürtel, Ledertaschen für Damen, Schuhe sowie Accessoires wie Schals, Tücher, Krawatten und Hüte_*Collection and sale items of the international prestige brand Etienne Aigner at very attractive prices, including travel luggage, gloves, belts, leather bags for women, shoes, and accessories like scarves, foulards, ties and hats.* ›› Trudering, Karl-Schmid-Str. 13, Tel. 99 19 01 70, www.aignermunich.de

Ingolstadt Village

Ein Dorf voller Designer-Outletstores: Nur 40 Minuten von München entfernt, direkt an der A9, werden im Ingolstadt Village in mehr als 110 edlen Boutiquen exklusive Marken- und Designerwaren das ganze Jahr über bis zu 60 Prozent günstiger angeboten, darunter bekannte Modelabels wie Bally, Michael Kors oder Versace – das Ganze im Ambiente einer gemütlichen Fußgängerzone in nostalgischer Kleinstadt-Atmosphäre_*Ingolstadt Village is just 40 minutes from Munich, directly by the A9 highway. It's full of designer outlets with more than 110 high-class boutiques offering exclusive brands and designer items – all sold with discounts of up to 60 percent all year round. These include well-known labels such as Bally, Michael Kors and Versace. All this is located in a pleasant pedestrianized area with a small-town feeling.* ›› ■ 85055 Ingolstadt, Otto-Hahn-Str. 1, Tel. 0 841/88 63 100, www.ingolstadtvillage.com

Sportbekleidung_ sports wear

FC Bayern World

Der FC Bayern setzt mal wieder neue Standards: Die FC Bayern World direkt neben dem Marienplatz beherbergt hinter ihrer historischen Fassade nicht nur den 1 000 qm großen Flagship Store mit wirklich allem, was das Fan-Herz begehrt inklusive einer Trikot-Beflockungsstation – hier sind zudem ein bayerisches und ein internationales Restaurant sowie ein Boutique-Hotel mit 30 Zimmern im bayerischen Stil untergebracht_*FC Bayern is once again setting new standards: FC Bayern World, right next to Marienplatz, houses behind its historic facade not only the 1,000-square-meter flagship store with really everything a fan's heart desires, including a jersey flocking station – it also has a Bavarian and an international restaurant as well as a boutique hotel with 30 Bavarian-style rooms.* ›› Altstadt, Weinstr. 7, Tel. 699 31 666, www.fcbayern.com

Globetrotter

Abenteurer und alle, die es werden wollen, finden im Megastore auf gigantischen 6 500 qm und 4 Etagen alles, um in der Wildnis zu überleben und sich fortzubewegen, darunter Kleidung, Rucksäcke oder das passende Kanu, welches man übrigens gleich im Indoor-Kanubecken ausprobieren kann. Außerdem im Angebot: Ausrüstungsverleih, eine Reisepraxis und zahlreiche Workshops_*Adventurers and all those who want to be will find everything they need to survive and get around in the wilderness in this megastore covering a massive 6,500 sq m over four floors. On sale are clothes, rucksacks or even a suitable canoe, which, by the way, you can test in the indoor canoeing pool. Also on offer: equipment rental, a travel practice and numerous workshops.* ›› Altstadt, Isartorplatz 8-10, Tel. 44 45 55 70, www.globetrotter.de

Norrøna

Mitten in der Sendlinger Straße warten auf 400 qm und zwei Stockwerken die nachhaltigen und funktionalen Outfits und Accessoires der norwegischen Outdoor-Marke auf die sportliche Kundschaft. On Top gibt's ein Reparaturcenter und Kaffee vom Barista-Weltmeister Tim Wendelboe_*In the middle of Sendlinger Straße, the sustainable and functional outfits and accessories of the Norwegian outdoor brand await a sporty clientele on 400 square meters and two floors. On top there's a repair center and coffee from barista world champion Tim Wendelboe.* ›› Altstadt, Sendlinger Str. 24, Tel. 0160/ 92 55 70 03, www.norrona.com/de-de

Patagonia

Kalifornische Outdoor-Bekleidung, Strandmode sowie alpine Kleidung_*Californian outdoor clothes, beachwear and mountaineering equipment.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 47, Tel. 399299, www.patagonia.com

Sport Scheck

Großer bundesweiter Sportausstatter mit Flagshipstore in der Münchner Fußgängerzone. Zum Angebot gehören neben Kleidung, Schuhen und Sportausrüstungen auch ein Ski- und Snowboardservice sowie Personal Shopping und Laufbandanalyse_*Large, nationwide sports outfitters with a new flagship outlet in Munich's pedestrian shopping area. Clothes, shoes and sports equipment are sold, and there's a ski and snowboard service, as well as a personalized shopping service and treadmill fitness test.* ›› Altstadt, Neuhauser Str. 21, Tel. 67 84 67 33, www.sportscheck.com

Sport Schuster

Großes Sportgeschäft nahe Marienplatz, Spezialist für Berg- und Skisport. Feierte 2023 bereits sein 110-jähriges Jubiläum_*Large sports shop near Marienplatz, specialists for skiing and mountaineering. Celebrated its 110th anniversary in 2023.* ›› Altstadt, Rosenstr. 3-5, Tel. 23 70 74 21, www.sport-schuster.de

Nice! Can I try it on?

Elbenwald

Apartment

Dies & das_this & that

Bücher_books

Buchhandlung L. Werner
1878 gegründete Traditionsbuchhandlung mit den Schwerpunkten Architektur, Fotografie, Film, Kunst, Design und Literatur mitten in Münchens Museumsareal_*Traditional bookstore founded in 1878 focusing on architecture, photography, film, art, design and literature in the middle of Munich's museum area.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 66, Tel. 280 54 48, buchhandlung-werner.de

Glatteis Kriminalbuchhandlung
Spezialisiert auf Krimis & Thriller, auch Kinderkrimis und fremdsprachige Originalausgaben_*Specializing in murder mystery and detective novels, including books for children and foreign language originals.* ›› Isarvorstadt, Corneliusstr. 31, Tel. 201 48 44, www.glatteis-krimi.de

Hugendubel
1893 gegründetes, inzwischen in 5. Generation geführtes Familienunternehmen mit dem umfangreichsten Buch-Angebot der Stadt in neun Filialen. Neben Büchern aller Art auch Zeitschriften, eBooks, Hörbücher, Comics, Filme und Spiele_*Family-run business founded in 1893 and now in its 5th generation. It has Munich's most comprehensive book selection with nine stores. Besides books of all kinds, there are also magazines, ebooks, audio books, comics, movies and games.* ›› ■ Altstadt, Karlsplatz 11-12, Marienplatz 22, Theatinerstr. 11 (Fünf Höfe) ■ Schwanthalerhöhe, Theresienhöhe 5 ■ Moosach, Riesstr. 9 (OEZ) ■ Neuhausen, Nymphenburger Str. 168 ■ Neuperlach, Ollenhauerstr. 6 (PEP) ■ Pasing, Pasing Arkaden, Pasinger Bahnhofsplatz 5 ■ Riem, Willy-Brandt-Platz 5 (Riem Arcaden) ■ Tel. 30 75 75 75, www.hugendubel.de

The Munich Readery Secondhand English Books
Kleiner Familienbetrieb mit günstigen, englischsprachigen Secondhand-Büchern. Zwischendurch gibt es immer wieder Autorenlesungen sowie monatlich öffentliche Lesungen für alle kreativen Schreiber, die den Mut haben, ihre englischen Texte einem Publikum vorzutragen_*Small family business with cheap, second-hand English language books. The bookstore also hosts regular author readings as well as monthly public readings for creative writers who are brave enough to present their English texts to a live audience.* ›› Maxvorstadt, Augustenstr. 104, Tel. 12 19 24 03, www.readery.de

Wordsworth
Großes Sortiment von über 10 000 Titeln in den Bereichen Belletristik (auch Kriminalromane, Kinderbücher, Klassiker) und Sachbuch, außerdem Hörbücher, Filme und Fernsehserien auf DVD, Postkarten, Geschenkartikel sowie englische Tees und Seifen_*Large selection of more than 10,000 titles in fiction (including crime novels, children's books, classics) and nonfiction, plus audio books, films and TV shows on DVD, postcards, gift items as well as English teas and soaps.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 3, Tel. 280 91 41 & 28 36 42, www.wordsworth.de

Wortwahl
Internationale Literatur für kreative Bücherwürmer, im Angebot alles zum Thema Kunst, Fotografie & Design sowie fantasievolle Kinderbücher mit einer Riesenauswahl an Bilderbüchern_*International literature for creative bookworms offering everything about art, photography, design, as well as fanciful children's books and a giant selection of picture books.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 15, Tel. 260 19 3 11, www.wort-wahl.net

Besondere Läden_ something different

Apartment
Vorsicht: Diesen Laden sollte man nur betreten, wenn man genügend Zeit mitgebracht hat, denn so schnell kommt man in diesem Wunderland der Kuriositäten, bunten Lampen und Tassen, Körbe und jeder Menge Kitsch aus dem Staunen nicht heraus_*Be careful: You should go into this store only if you have loads of time. It will take a while before you stop ogling the things in this wonderland of curiosities, colorful lamps and cups, baskets and lots of kitsch.* ›› Maxvorstadt, Barer Str. 49, Tel. 448 24 40, www.apartment-shop.com

Brauseschwein
Kultiger und origineller Spielzeugladen, bis zur Decke voll mit einem bunten Sammelsurium an „Spiel, Spaß und Süßem". Ein Schlaraffenland für Groß und Klein_*Cult and original toy store, filled to the ceiling with a colorful smorgasbord of "games, fun and sweets." A paradise for young and old.* ›› Neuhausen, Frundsbergstr. 52, Tel. 13 95 81 12, www.brauseschwein.de

Breitengrad
Schon fast eine Institution im Univiertel: Toller Laden zum Stöbern und Staunen mit freundlicher, unaufdringlicher Beratung. Auf der Suche nach dem besonderen Geschenk wird man hier stets fündig_*This store is already almost an institution in the university quarter. Great place to browse and admire the offerings with friendly, unobtrusive advice. If you're looking for a special gift, you'll always find it here.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr 29, Tel. 2 80 23 25, www.breitengrad-online.com

Elbenwald
Alles, was Fan-Herzen höher schlagen lässt, in einem Shop: Von Herr der Ringe über Harry Potter, Star Wars und Game of Thrones bis zu Anime oder Comic-Verfilmungen sind hier alle Artikel übersichtlich sortiert nach Themenbereich. T-Shirts, Sammlerfiguren, Zauberstäbe, Becher, Tassen ... können direkt vor Ort an- und ausprobiert werden_*Everything that makes fan hearts beat faster in one store: From Lord of the Rings to Harry Potter, Star Wars and Game of Thrones to anime or comic book adaptations, all items are clearly sorted by theme here. T-shirts, collectible figurines, wands, mugs, cups ... can be tried on and tried out directly on site.* ›› ■ Altstadt, Neuhauser Str. 15, 745 00 837 ■ Perlach, PEP, Ollenhauerstr. 6, Tel. 46 09 80 02 ■ www.elbenwald.de

KeramiKunst & Pinselstrich
Gestalten Sie Ihr eigenes Geschirr! Sie kaufen ungebrannte Keramik, bemalen diese im Laden – auf Wunsch mit Unterstützung – und holen das fertige Schmuckstück vier Tage später ab_*Design your own chinaware! You buy unburnt ceramics, paint your piece at the store – assistance available – and pick up the finished product four days later.* ›› Haidhausen, Weissenburgerstr 23, Tel. 61 46 89 90, www.keramikunst-pinselstrich.de

Lego® Store
Zusätzlich zu den Stores in Pasing und Riem eröffnete 2022 einer der größten Lego-Stores weltweit direkt im Herzen Münchens! Auf über 500 qm und zwei Etagen können Fans der bunten Steinchen sich ihre eigenen Minifiguren selbst zusammenstellen und sogar individuell bedrucken lassen. Ein toller Blickfang sind die beeindruckenden Großmodelle wie z.B. der Nachbau des Münchner Rathauses_*In addition to the stores in Pasing and Riem, one of the largest Lego stores in the world has opened right in the heart of Munich in 2022! On over 500 square meters and two floors, fans of the colorful bricks can assemble their own minifigures and even have them individually printed. A great eye-catcher are the impressive large models such as the replica of the Munich City Hall.* ›› ■ Altstadt, Kaufingerstr. 9, Tel. 75 50 56 59 ■ Pasing, Pasing Arcaden, Bahnhofsplatz 5, Tel. 28 85 17 55 12 ■ Riem, Riem Arcaden, Willy-Brandt-Platz 5, Tel. 94 53 99 69 ■ www.lego.com

Servus.heimat
Das zentral in der Altstadt gelegene „Fachgeschäft für bayerische Lebensart" ist ein Geschenkeparadies für Zuagroaste und Einheimische jenseits der klassischen Souvenierläden. Vom Brotzeitbrettl über I-Phone-Hüllen bis zum Baby-Body – alles selbstverständlich im modernen Lokalkolorit – findet man hier jede Menge Möglichkeiten, seiner Heimatliebe Ausdruck zu verleihen_*Centrally located in the city center, the "Specialty Shop for Bavarian Lifestyle" is a gift paradise for newcomers and locals beyond the classic souvenir stores. From wooden snack platters to I-Phone covers to baby onesies – all with a local look – you'll find plenty of things to show your love of the Bavarian homeland (Heimat).* ›› Altstadt, St.-Jakobs-Platz 1, Tel. 23 70 23 80, www.servusheimat.com

Steiff Shop
Ein Paradies nicht nur für Teddy-Fans: Von kleinen Sammlerstücken und Spielzeug bis zu lebensgroßen Wildtieren gibt es hier das gesamte Sortiment des bekannten deutschen Herstellers_*A paradise not just for teddy bear fans, offering the entire range of products made by this famous German toy company, including collectors' items, toys and life-size wild animals.* ›› Altstadt, Brienner str. 9, Tel. 55 28 40 06, www.steiff.com

Foto: © Elbenwald, Rainer Keuenhof

Perlenmarkt

Cinnamood

Alois Dallmayr

Chokoin

Verkleiden & Basteln_ dress up & handicrafts

Halloween Gore Store

Hier gibt es alles für die perfekte Halloweenparty: horrormäßiges Geschirr, Masken, Kostüme und Spezialeffekt-Make-up, Gruftie-Schmuck, farbige Kontaktlinsen und falsche Zähne. Wer es noch gruseliger liebt, kann sich im Hinterzimmer piercen lassen_ *Everything you need for a perfect Halloween party: spooky chinaware, masks, costumes and special effects makeup, Gothic jewelry, colored contacts and fake teeth. Those who seek true horror can get a piercing in the back room.* ›› Isarvorstadt, Müllerstr. 54, Tel. 26 35 08, www.horror-shop.de

Kostüme Breuer

Rund 20 000 Kostüme aus allen Epochen vom Neandertaler bis zum Astronauten, von Accessoires bis zu kompletten Kostümen. Außerdem Verleih von Braut- und Abendmoden, Smokings, Anzügen und Trachten_*Roughly 20,000 costumes from all eras, from Neanderthal to astronauts, from accessories to complete costumes, including rental service for bridal, evening, tuxedo, suit and traditional Bavarian clothing.* ›› Schwabing, Hohenzollernstr. 22a, Tel. 33 87 72, www.kostuemverleih.com

Papierladen Carta Pura

Der Spezialitätenladen für Papier-Gourmets: Feinpapiere aus Japan, Buchbindebedarf und Papeterieartikel, hier lebt die Tradition_*The specialty store for paper gourmets: Fine paper from Japan, bookbinding materials and stationer's supplies. Tradition lives here!* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 71, Tel. 288 10 30, www.cartapura.de

Perlenmarkt

Ob Kunststoff-, Swarovski- oder tschechische Glasperlen, seit über 30 Jahren picken sich schmucke Münchner im Perlenmarkt ihre Lieblingsperlen aus einem riesigen Angebot heraus_*Plastic, Swarovski or Czech glass pearls – for more than 30 years, fancy Munich residents have been picking their favorite beads and pearls out from the Perlenmarkt's huge supply.* ›› Schwabing-West, Nordendstr. 28, Tel. 271 05 76, www.perlenmarkt.de

Delikatessen_fine foods

Alois Dallmayr

Touristenattraktion und Delikatessenladen, ehemals königlicher Hoflieferant. Sinnliche Präsentation von Kaffee, Wein, Gebäck, Salat, Fisch und mehr_*Tourist attraction and delicatessen. Former supplier to the Bavarian royal court. Offers great selection of coffee, wine, pastries, salads, fish and much more.* ›› Altstadt, Dienerstr. 14-15, Tel. 213 50, www.dallmayr.com

Käfer Feinkostladen

Edel-Supermarkt, Edel-Restaurant und Edel-Lieferservice. Hier kaufen viele Promis ihre Semmeln_*Upscale shopping, fine dining and home delivery service. Many VIPs shop here.* ›› ■ Feinkostladen: Bogenhausen, Prinzregentenstr. 73, Tel. 41 68-310 ■ Delikatessen Märkte: ■ München-Brunnthal, Eugen-Sänger-Ring 21, Tel. 660 77 90 ■ München-Parsdorf, Heimstettener Str. 1, Tel. 41 68-420 ■ Solln, Frans-Hals-Str. 31, Tel. 4 16 84 70 ■ Schwabing, Leopoldstr. 57, 38 47 650 11 ■ Neuhausen, Nymphenburger Str. 178, Tel. 4 16 85 90 ■ www.feinkost-kaefer.de

Mercado de México

Feinkost und Kunsthandwerk aus Mexiko, Tortillas, Soßen, Chilis, Tacos, Gewürze, Gemüse, Bohnen, Chorizo, Tequila, Bier und Wein_*Mexican food and crafts, tortillas, sauces, chillis, tacos, spices, vegetables, beans, chorizo tequila, beer and wine.* ›› Neuhausen, Schulstr. 38, Tel. 13 95 82 57, www.demexico.de

Mitte Meer

Willkommen im Urlaub! Der mediterrane Supermarkt bietet eine gigantische Auswahl an Lebensmitteln, frischem Fisch und Meeresfrüchten, Wein und anderen Köstlichkeiten wie das legendäre Fruchteis aus Alicante, das man bei keinem Einkauf vergessen sollte_*Welcome to your vacation! The Mediterranean supermarket offers a gigantic selection of food: fresh fish and seafood, wine and other delicacies, such as the legendary sorbet from Alicante, which you should never forget to take along.* ›› Berg am Laim, Werksviertel, Werk 17, Atelierstr. 5-7, Tel. 64 91 25 00, www.mitte-meer.de

Quintessenz

Klein, aber fein! Gute Weine, leckere Marmeladen, die wie selbst eingekocht schmecken. Tee, Kaffee und herrliche Schokoladen – die Valrhona Schokolade aus Frankreich muss man probiert haben_*Small but nice! Good wine, delicious jams and jellies that taste like homemade, tea, coffee and great chocolate, such as Valrhona from France. An absolute must-try.* ›› Schwabing, Kölner Platz 8, Tel. 36 10 09 01, www.feinkost-quintessenz.de

Bio_organic

Bio-Markt im Stemmerhof

Vollsortiment an ökologischen Lebensmitteln, Getränken sowie eine große Frischetheke und eine große Auswahl an Kosmetik_*Complete sortiment of organic groceries, beverages as well as a large fresh foods counter and a large selection of cosmetics.* ›› Sendling, Plinganserstr. 6, Tel. 76 75 55 40, www.stemmerhof.de

Hofpfisterei

Traditionsbäckerei mit fast 700-jähriger Geschichte und heute mit über 90 Filialen in München eine bayerische Institution. Im Sortiment Brot-, Back- und Wurstwaren aus rein ökologischer Herstellung. Spezialität der Hofpfisterei sind die Natursauerteigbrote, von denen es inzwischen über 25 Sorten gibt. Mehrmals national und international für ihren Einsatz für die Umwelt und eine gesunde Ernährung ausgezeichnet_*Traditional bakery with almost 700 year history and today with more than 90 branches in Munich, a Bavarian institution. Their sortiment includes organic breads, pastries and sausage items. A specialty of the Hofpfisterei are the natural sourdough breads of which there are over 25 different types. Awarded repeatedly for their commitment to the environment and healthy nutrition.* ›› Über 90 mal in München, z.B./*more than 90 branches in Munich, e.g.*: ■ Altstadt, Viktualienmarkt Laden 5 & Blumenstr. 1 ■ Haidhausen, Weißenburger Str. 4 ■ Maxvorstadt, Kreittmayrstr. 5 ■ Schwabing-West, Nordendstr. 64 ■ Tel. 52 02-0 www.hofpfisterei.de

Schmatz Naturkost

Beliebter und gut sortierter Nachbarschafts-Bioladen mitten im Glockenbachviertel. Regionalität, fairer Handel, artgerechte Tierhaltung und Abfallvermeidung werden hier groß geschrieben, ohne dass dabei der Genuss zu kurz kommt_*Popular and well-stocked neighborhood organic food store in the middle of the Glockenbach district. Regional products, fair trade, species-appropriate animal husbandry and waste avoidance are the main focus here, without sacrificing pleasure.* ›› Isarvorstadt, Holzstr. 49, Tel. 5 32 80 63, www.schmatz-naturkost.de

Süßes_sweet things

Chokoin

Eine Galerie des Genusses bietet sich dem Besucher dieses süßen Ladens gleich gegenüber des Elisabethmarktes. Die edlen und hochwertigen Schokoladenprodukte der weltbesten Chocolatiers bestechen nicht nur durch Geschmack und Qualität, sondern obendrein durch ihre außergewöhnliche Verpackung. Ideal zum Verschenken und selbst Vernaschen_*This sweet store, directly across from the Elisabeth market, provides a gallery of pleasure. The luxury, high-quality chocolate products of the world's best chocolatemaker will win you over not only with their taste and quality, but even more so with their unusual packaging. Ideal as a present or to eat yourself.* ›› Schwabing-West, Nordendstr. 52, Tel. 890 689 54, www.chokoin.de

Cinnamood

Die fluffigen Rolls mit vielen verschiedenen Füllungen und Toppings sind der Hit in München, weshalb man hier auch gerne mal Schlange steht_*The fluffy rolls with lots of different fillings and toppings are a hit in Munich, which is why there are often queues here.* ›› Altstadt, Sendlinger Str. 38, www.cinnamood.de

Confiserie Miksch

Bereits in vierter Generation stellt man hier feinste Pralinen und edles Gebäck her. Die Verwendung erlesener Rohstoffe und eine große Leidenschaft zum süßen Genuss zeichnen alle Produkte des Hauses aus. Ein Unterschied, den man schmeckt!_*The finest pralines and luxury cookies have been sold here for four generations. The use of high quality raw ingredients and a lot of passion for sweet things distinguishes all the offerings. You can taste the difference here.* ›› ■ Stammhaus mit Manufaktur: Haidhausen, Belfortstr. 2, Tel. 48 95 00 55 ■ Laim, Fürstenrieder Str. 31, Tel. 566 449 ■ www.feinste-pralinen.de

Elly Seidl Pralinen

Familienbetrieb seit 1918, verschiedenste handgefertigte Pralinen mit allen denkbaren Füllungen und den besten Zutaten. Außerdem Torten und Gebäckspezialitäten_*Family-owned since 1918, a selection of handmade chocolate candy with any conceivable filling, top quality ingredients only. Additionally cakes and pastry specialities.* ›› ■ Altstadt, Am Kosttor 2; Maffeistr. 1; Tal 40 ■ Pasing, Am Schützeneck 10 ■ Tel. 864 66 76 80 www.ellyseidl.com

Götterspeise

Chocolaterie und Café mit vielen süßen Verführungen: Pralinen, Schokoladenkuchen, Gebäck, heiße Schokolade mit Gewürzen, Kaffee, Mandelmilch und vieles mehr_*Chocolatier and café with many sweet seductions: pralines, chocolate cakes, pastries, hot chocolate with spices, coffee, almond milk and much more.* ›› Isarvorstadt, Jahnstr. 30, Tel. 23 88 73 74, www.goetterspeise-muenchen.de

Lebkuchen Schmidt

Ganzjährig Nürnberger Lebkuchen, Gebäck und andere feine Spezialitäten, auch Onlineverkauf, 13 x in München_*Original gingerbread from Nuremberg, available all year round, pastries and other delicious specialities; also online sales. 13 x in Munich.* ›› (Auswahl/*selection*): ■ Altstadt, Westenrieder Str. 6, Tel. 23 23 89 80 ■ Haidhausen, Pariser Str. 29a, Tel 0911/89 66 57 88 04 ■ Neuhausen, Rotkreuzplatz 8, Tel. 0911/89 66 57 88 06 ■ www.lebkuchen-schmidt.com

Wein_wines

Aquitaine Vinothèque

Französische Weine und Feinkost, mit Bistro, Weinproben nach Anmeldung_*French wine and delicatessen, mit Bistro, wine-tasting sessions upon request.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr.19, Tel. 28 40 28, www.aquitaine.de

Geisels Weingalerie

Spitzenweine aus Deutschland, Frankreich, Italien oder Südafrika, außerdem Schaumwein, Champagner, Cognac, Sherry sowie kompetente Beratung_*Top quality wines from Germany, France, Italy and South Africa, sparkling wines, champagne, cognac, sherry, good advice included.* ›› Altstadt, Herzog-Wilhelm-Str. 4, Tel. 700 74 25 25, www.geiselsweingalerie.de

Walter & Benjamin

Bei Walter & Benjamin findet man den richtigen Begleiter zu jedem Menü – egal ob italienische Pasta oder asiatisches Wokgericht. Schließlich zählt das Spezialitätengeschäft zu den besten der Stadt. Mit Weinen aus allen bekannten Anbaugebieten der Welt – vom einfachen Vinho Verde bis zum edlen Burgunder_*You'll find the right accompaniment to every meal at Walter & Benjamin, whether it's Italian pasta or an Asian wok dish. The store is one of the best of its kind in the city. Also wines from famous wine-growing areas of the world from Vinho Verde to Burgundy.* ›› Isarvorstadt, Rumfordstr. 6, Tel. 87 76 97 60, www.walterundbenjamin.de

Einziehen & aufmöbeln_

all the fittings

Ligne Roset, Möbel

Abovo, Möbel

Betten_beds

Betten Bel Sogno

Holz-, Rattan- und Polster-, Schmiedeeisen und Metallbettgestelle, Wasserbetten, Matratzen, Lattenroste u.v.m._*Wooden, rattan and upholstered furniture, wrought iron and metal bedsteads, waterbeds, mattresses, slatted frames and more.* ›› Trudering, Wasserburger Landstr. 203, Tel. 688 48 49, www.belsogno.de

Bettenrid

Seit 1916 ist Bettenrid das Traditionshaus für guten Schlaf in München. Hier weiß man, was man auf der Reise ins Land der Träume benötigt, um sich rundum wohl zu fühlen. Dementsprechend findet man hier Matratzen, Betten, Decken, Kissen und Bettwäsche namhafter Hersteller, aber auch Accessoires für den Wohnbereich sowie das Bad. Gleich zweimal in München plus Outletstore_*Munich store that since 1916 has been the go-to place for beds and accessories to help you get a good night's sleep. The staff here know exactly what you need to journey into the world of dreams for good general health. So you'll find mattresses, bed frames, covers, pillows and sheets from well-known manufacturers, as well as accessories for other rooms in the house such as bathrooms. Two branches in Munich, plus an outlet store.* ›› Altstadt, Theatinerstr. 47 & Neuhauser Str. 12, Tel. 211 01-316 ■ 85649 Brunnthal, Zusestr. 1, Tel. 089/21 10 10 ■ www.bettenrid.de

Big Sleep Wasserbetten

Fachgeschäft für Wasserbetten, Hardside- und Softsidebetten_*Specialty store for waterbeds, hardside and softside beds.* ›› Neuhausen, Arnulfstr. 85-87, Tel. 167 99 18, www.bigsleep.de

Macbett

Alles, was man für eine gute Nacht braucht: Bettgestelle im schlichten oder modernen Design mit vielen Variationsmöglichkeiten in Form und Farbe, Matratzen, Futons, Lattenroste, Nachttische, Decken und Kissen. Darüber hinaus finden Sie hier auch passende Kommoden, Sideboards, Schränke und Regale. Für eine kompetente Beratung nimmt man sich gerne ausführlich Zeit_*Everything you need for a good night: bedframes with a plain or modern design, with many variations in terms of form and color, as well as mattresses, futons, slatted bedframes, night tables, blankets, pillows. Furthermore, you can find all the fitting chests of drawers, sideboards, cabinets and shelves here. The employees like to take enough time to provide you with competent advice.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 203, Tel. 44 76 03 36, www.macbett.com

Shogazi

Gesundheitsfördernder Schlafkomfort in attraktivem Look ist der Anspruch von Shogazi: wirbelsäulengerechte Naturlatexmatratzen, Massivholzbetten, Schlafsysteme, alles aus schadstoffkontrollierten Biomaterialien_*Healthgul sleeping comfort with an attractive look is the Shogazi slogan: spine-supporting natural latex mattresses, solid wood beds, sleeping systems, all made from untreated, organic materials.* ›› Schwabing-Freimann, Heidemannstr. 25-27, Tel. 27 27 39 96, www.shogazi.de

Sit & Sleep

Der Spezialist für Schlafsofas, Wandbetten, Relaxsessel und Wohnaccessoires_*Specialist shop for sofa beds, foldaway beds, armchairs and home accessories.* ›› Altstadt, Oberanger 34, Tel. 23 26 98 10, www.sit-and-sleep.de

Möbel_furniture

Abovo

Einrichtungs- und Designhaus mit stilvollen Interieurs, Möbeln und Accessoires von Kerzen und Kissenbezügen bis zu Wanduhren, Taschen oder Kochutensilien, 600 qm Ausstellungsfläche, Beletage mit Designobjekten wie Sofas oder Betten_*Furnishings and design house with stylish interiors, furniture and accessories from candles and pillow covers to wall clocks, bags or cooking utensils, 600 sq m store space, bel étage with design objects like sofas or beds.* ›› Isarvorstadt, Rumfordstr. 8, Tel. 2601 80-00, www.abovohome.com

BoConcept

Größte Einzelhandelskette der dänischen Möbelbranche mit Läden auf der ganzen Welt; Möbel und Accessoires in edlem Design für alle Wohnbereiche, Modulkonzept mit umfassender Auswahl an unterschiedlichen Materialien, Ausführungen und Farben. Cool: Per AR-Feature kann man auf dem Smartphone oder Tablet ausgewählte Möbel virtuell in sein Zimmer stellen und testen, ob sie passen_*The Danish furniture industry's largest chain with stores throughout the world selling furniture and accessories in a classy design for all living areas, modular concepts with an extensive selection of various materials, styles and colors. Cool: Using a smartphone or tablet and augmented reality, you can place your chosen furniture virtually in your room to see if it looks good.* ›› Altstadt, Prannerstr. 4, Tel. 89 32 98 81, www.boconcept.de

Böhmler im Tal

Das traditionelle Münchner Einrichtungshaus zählt zu den führenden Interior-Spezialisten Deutschlands und bietet in seinen großzügigen Ausstellungsräumen alle großen Marken und Designer der Welt – modern und traditionell zugleich_*This traditional Munich furniture store is one of Germany's leading home interior specialists. Its spacious sales areas showcase all the world's biggest brands and designers, both modern and traditional in equal measure.* ›› Altstadt, Tal 11, Tel. 213 60, www.boehmler.de

Bolia.com

Die Marke Bolia.com steht für „New Scandinavian Design", dänische Designermöbel zu fairen Preisen. In den Münchner Stores finden Liebhaber des jungen, extravaganten Einrichtungsstils nicht nur eine große Auswahl an Möbeln, sondern auch viele hübsche Wohnaccessoires für alle Lebensbereiche_*Bolia.com brand stands for "new Scandinavian design" and Danish designer furniture at fair prices. Fans of this youthful, extravagant home furnishings style can find in the Munich stores not just a large selection of furniture but also lots of nice home accessories for all rooms in the home.* ›› ■ Altstadt, Lenbachplatz 2a ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 42 ■ Tel. 040/29 999 285, www.bolia.com

Grüne Erde

Ökonomisch und ökologisch wertvolle Möbel, Matratzen und Wohnaccessoires, zum größten Teil aus handwerklicher Produktion zur Gewährleistung eines hohen materiellen Standards_*Economical and ecological quality furniture, mattresses and home accessories. Mostly handmade to guarantee a high material standard.* ›› Isarvorstadt, Frauenstr. 6, Tel. 120 09 90, www.grueneerde.com

Hay

Sag „Hay" zu dem inspirierenden Shop der dänischen Designmarke in der Nähe des Gärtnerplatzes! Die Produktauswahl von klassischen Möbelstücken über Wohnaccessoires bis zu Textilien besticht durch schlichtes und doch besonderes Design, das zum Blickfang in jedem Zuhause wird_*Say "Hay" to the inspiring store of the Danish design brand near Gärtnerplatz! The product selection from classic furniture to home accessories to textiles captivates with simple yet special design that becomes an eye-catcher in every home.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 20, Tel. 14 33 09 60, www.hay-muenchen.de

Ikea

Die schwedische Möbelhauskette hat auch München erobert, in zwei Filialen gibt es

Macbett, Betten

Kunst Oase, Wohnaccessoires

Bolia.com, Möbel

unter einem Dach alles zum Thema Wohnen: Möbel von der Küche bis zum Kinderzimmer und unendlich viele Accessoires, Pflanzen oder Bilderrahmen. Die Filiale in Eching war übrigens 1974 das erste Ikea-Möbelhaus in Deutschland; und die Filiale in Brunnthal/Taufkirchen ist mit 37 700 qm eine der größten Deutschlands_*The Swedish furniture chain has also conquered Munich. At two locations you can find everything related to home furnishing – from kitchen furniture to children's rooms and endless accessories, plants and picture frames. The Eching branch was Germany's first Ikea in 1974 and the Brunnthal/Taufkirchen store is one of the country's biggest, covering 37,700 sq m.* ›› ■ Ikea-Brunnthal, Taufkirchen-Ost, Brunnthalerstr. 1, 82014 Taufkirchen ■ Ikea-Eching, Heisenbergstr. 14, 85386 Eching ■ Tel. 0 61 92/939 99 99, www.ikea.de

Kare

Designermöbel, Leuchten, Wohnaccessoires und Geschenkartikel, zweimal in München. Besonders imposant ist der Kare Flagship-Store im ehemaligen Heizkraftwerk an der Drygalski-Allee. Das Industriedenkmal zeigt auf 12 000 Quadratmetern seinen weitgehend erhaltenen industriellen Charme und die ganze Welt der Kare Kollektionen. Integriert ist eine Gastronomie mit Dachterrasse und Alpenblick_*Designer furniture, lighting, gifts and accessories; two locations in Munich. The Kare flagship store in the former power plant in Drygalski-Allee is particularly imposing. The heritage-protected landmark building covering 12,000 sq m has largely retained its industrial charm and it showcases the whole world of Kare collections. It also has a restaurant with a rooftop terrace and a view of the Alps.* ›› ■ City Studio: Altstadt, Sendlinger Str. 37, Tel. 255 420 00 ■ Kare Kraftwerk, Sendling, Drygalski-Allee 25, Tel. 8 90 54 00 ■ www.kare.de

Ligne Roset

Hier lachen einen die schicksten Sofas an, die dazu noch richtig bequem sind. Die französische Traditionsfirma führt aber nicht nur Traumsofas für jedes Gestaltungskonzept, sondern alles, was die neue Wohnung zum „Place to be" macht, vom kompletten Schlafzimmer über Tische und Teppiche bis zu Accessoires_*Very chic sofas that are also really comfortable tempt you here. The traditional French company has not only dream sofas for every design concept, but also everything that makes a home the place to be, from complete bedrooms to tables and carpets to accessories.* ›› ■ Fünf Höfe: Altstadt, Salvatorstr. 3, Tel. 29 59 22 ■ Schwabing-West, Hohenzollernstr. 150, Tel. 28 50 36 ■ Maxvorstadt, Lenbachplatz 4, Tel. 55 02 80 82 ■ www.ligne-roset.com

Möbelhaus Willinger

Seit 130 Jahren in München, Möbel und Accessoires für alle Wohnbereiche. Rundum-Service von der Idee über Planung und Lieferung bis zur Montage_*Established for 130 years in Munich. Furniture and accessoires for all living areas. All-round service from the idea through planning and delivery to installation.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 32-34, Tel. 459 94 70, www.moebel-willinger.de

Möbel Höffner

Deutschlands preiswerten Möbel-Giganten gibt's natürlich auch in München: Auf 100 000 qm warten bequeme Polstermöbel, Schränke, Betten, Accessoires und vieles mehr auf ein neues Zuhause_*Germany's inexpensive furniture giant can naturally also be found in Munich: on 100,000 sqm, comfortable upholstered furniture, cabinets, beds, accessories and much more are looking forwards to a new home.* ›› Freiham, Ludwig-Koch-Str. 3, Tel. 857 93 40, www.hoeffner.de

Roche-Bobois

Exklusives französisches Möbelhaus, schicke Wohnzimmer und traumhaft schöne Möbel im französischen Landhaus-Stil_*Exclusive French furniture for the elegant living room, divinely beautiful French country-house style.* ›› Maxvorstadt, Von-der-Tann-Str. 2, Tel. 273 71 47 00, www.roche-bobois.com

Segmüller

Großes und beliebtes Möbelhaus, Polstermöbel, Polsterbetten und -liegen, Eckbänke nach Maß, eher klassisch, nicht ganz billig_*Popular large furniture store. Upholstered furniture, beds and couches, tailor-made corner seats, classical style, not exactly inexpensive.* ›› Parsdorf, Heimstettener Str. 10, A94 Richtung/*direction* Passau, Tel. 90 05 30, www.segmueller.de

Who's perfect

Diese Frage kann sich das besondere Möbelhaus gleich selbst beantworten, denn hier macht man den perfekten Deal: Die Auswahl an stilvollen Möbelstücken stammt von namhaften Designerlabels wie Alberta, Bontempi oder Cattelan Italia, die Preise sind erstaunlich günstig, teilweise liegt der Rabatt sogar bei 50%. Einfach perfekt_*Who's perfect asks the name and the answer is this store itself. Here you will find great deals. The stylish furniture comes from well-known designer labels such as Alberta, Bontempi and Cattelan Italia and the prices are amazingly reasonable, sometimes with reductions of 50%. That's perfect.* ›› Laim, Landsberger Str. 372, Tel. 589 89 102, www.whos-perfect.de

Exotische Möbel_ exotic furniture

Batavia

Möbel & Textilien, Teakholztische aus Indonesien und Thailand_*Thai and Indonesian furniture and textiles and teakwood tables.* ›› Neuaubing, Brunhamstr. 7-19, Tel. 0 173/6 73 18 61, www.batavia-moebel.com

Japanalia

Das Angebot an Möbeln und Accessoires aus dem traditionellen Japan ist so gut wie unerschöpflich: Geschirr, Porzellan und Keramik für Sushi oder Tee, Steinlaternen und Hibachi-Feuerstellen, Tatami und Futons. Außerdem handgeschöpftes, japanisches Papier zum Bespannen von Schiebewänden oder zur Tuschemalerei mit sämtlichem Zubehör sowie Antiquitäten, traditionelle Möbel und verschiedenste Papierlampen. Sogar Kimonos und Yukatas kann man hier bekommen – ein Stück Japan mitten in Schwabing_*The offerings of furniture as well as accessories from traditional Japan are inexhaustible: tableware, porcelain and ceramics for sushi or tea, stone lanterns and hibachi fireplaces, tatami and futons. In addition, you can also buy hand-made Japanese paper for covering sliding walls or for brush and ink painting with complete accessories as well as antiques, traditional furniture and a diverse selection of paper lamps. Even kimonos and yukatas can be found here, in the middle of Schwabing.* ›› Schwabing, Herzogstr. 7, Tel. 34 94 54, www.japanalia.de

Victors Home

Landhaus-, China- und Teakmöbel sowie Antiquitäten aus Weichholz auf 800 qm in einer idyllischen Scheune. Vor dem Besuch sollte ein Termin vereinbart werden_*Traditional antique teak and Chinese furniture as well as softwood antiques on 800 square meters in an idyllic barn. You must call in advance.* ›› 82319 Starnberg-Perchting, Pöckinger Str. 13, Tel. 0 171/9 33 74 77, www.victorshome.de

Wohnaccessoires_ home accessories

1260 Grad

Ladenwerkstatt für Keramik, Tischgeschirr vom Eierbecher bis zur Kaffeetasse, hübsch & geschmackvoll_*Shop/workshop for ceramics, crockery from egg to coffee cups, cute and tasteful.* ›› Haidhausen, Sedanstr. 27, Tel. 44 77 06 88, www.1260grad.de

Blumen, die leben

Ein kleines Paradies für alle Blumenfreunde, denn hier ist von der Inneneinrichtung bis zu den kunstvoll arrangierten Sträußen alles mit sehr viel Liebe zum Detail gestaltet_*A bit of paradise for all fans of flowers; everything from the interior decorations to the artistically arranged bouquets is designed with a great deal of love for the details.* ›› Haidhausen, Max-Weber-Platz 9, Tel. 470 59 74, www.blumendieleben.de

Bottles & Glashaus

Haushaltsglas, Accessoires für Küche, Tisch und Weinkeller, Flaschen, Einmachgläser, Stoff-, Porzellan- und Korkprodukte im Lagerverkauf wochentags von 13.00 bis 18.00 Uhr. Wer hier shoppen möchte, muss kurz vorher anrufen_*Glass ware, kitchen, table and wine cellar accessories, bottles, preserving jars, porcelain and cork products can be purchased directly from the warehouse on weekdays from 1 pm to 6 pm. Call ahead before you visit.* ›› Altstadt, Josephspitalstr. 6, Tel. 26 31 35, www.bottles.de

Delikatessen-089

Nicht etwa exquisite Gaumenfreuden erwarten einen beim Eintritt in den extravaganten Laden, sondern eine kuriose Auswahl nostalgischer und neuer Wohnaccessoires wie Lampen, Tische und Porzellan für „delikate" Tafelrunden_*You won't find exquisite culinary delights when you enter this extravagant store, but rather an interesting selection of nostalgic and more modern living accessories, such as lamps, tables and porcelain for posh coffee mornings.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 24, Tel. 26 02 43 27, www.delikatessen-089.de

F. S. Kustermann

Seit über 200 Jahren bietet Kustermann alles für die gehobene Wohnkultur. Direkt am Münchner Viktualienmarkt gibt es dort alles Edle, Praktische, Traditionelle und Trendige für Haus, Garten und alle anderen Lieblingsorte_*Kustermann has offered everything for sophisticated living for over 200 years. It's right next to Munich's Viktualienmarkt and sells everything that's classy, practical, traditional and trendy for the house, garden and other favorite places.* ›› Altstadt, Viktualienmarkt 8, Tel. 23 72 50, www.kustermann.de

Kunst Oase

Dieser Keller hat es in sich und quillt förmlich über vor lauter Kunstschätzen: Ölgemälde, Kristall-Lüster, Kaminuhren sowie seltene und originelle Kunstobjekte ragen aus allen Ecken hervor und warten auf ein neues Zuhause_*This basement store is a great find, nearly overflowing with lots of art treasures: oil paintings, crystal chandeliers, hearth clocks as well as rare and original objets d'art poke out of every corner in anticipation for a new home.* ›› Schwabing, Hohenzollernstr. 58 (Keller im Hof), Tel. 39 68 75, www.kunstoase-schwabing.de

Radspieler

Traditionelles Münchner Geschäft in der Altstadt, das zum Stöbern einlädt und ein breit gefächertes Angebot an schönen Lifestyle-Objekten in höchster Qualität bietet. So kann man hier neben hochwertigen Möbeln & Designstücken, Wohnaccessoires und Stoffen auch Mode der Kollektionen z.B. von Oleana oder Noa Noa kaufen oder Geschirr und Glaswaren entdecken_*Long-established Munich store in the Altstadt (Old City). It's an inviting place to browse with a wide range of pretty, top quality lifestyle goods. Besides quality furniture and designer items, interior accessories and textiles, you can also buy fashions e.g. from the Oleana or Noa Noa collections or dishes and glassware.* ›› Altstadt, Hackenstr. 7, Tel. 23 50 98-0, www.radspieler.com

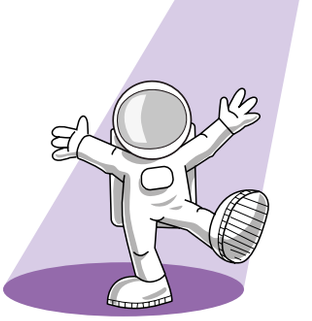
Kultur & Events_culture & events

Gute Unterhaltung

_great entertainment

Oktoberfest, Trachtenumzug

Inhaltsverzeichnis_contents



Bretter, die die Welt bedeuten_the world on a stage

München ist seit jeher eine lebendige Bühnenstadt. Täglich brandet irgendwo tosender Beifall auf. Täglich werden Nachwuchskünstler bestaunt oder Weltstars gefeiert. Rund 60 kleine und große Theaterhäuser stellen das Publikum vor die Wahl zwischen Traditionellem und Zeitgenössischem, zwischen Schauspiel, Oper, Ballett, Musical und Konzert. Im Bereich des Musiktheaters zählt sich München mit Stolz zu den wenigen europäischen Städten mit gleich zwei großen Häusern unterschiedlichen Formats; die traditionsreiche Bayerische Staatsoper mit dem Staatsballett und großer internationaler Strahlkraft und das charmante Staatstheater am Gärtnerplatz als Haus mit dem etwas leichteren Programm, das neben der Oper auch Musicals, Operetten und Tanztheater zeigt.

Der Bayerischen Staatsoper haben einst Uraufführungen von Richard Wagner und Richard Strauss zu historischer Bedeutung in der Welt der Oper verholfen. Auch heute hat es die Oper den Münchnern besonders angetan: Jährlich verfolgen rund 600 000 Besucher etwa 400 Vorstellungen aus den Sparten Oper, Ballett, Konzert- und Liederabend. Highlight des Jahres sind die traditionellen Münchner Opern-Festspiele im Juli mit vielen glanzvollen Opern- und Ballettpremieren.

Nicht weniger glanzvoll – mal klassisch, mal experimentell – erlebt man die Aufführungen des Residenztheaters (Bayerisches Staatsschauspiel). In drei verschiedenen Spielstätten kann der Zuschauer alle Facetten eines modernen Schauspiels kennenlernen.

Unbedingt kennenlernen sollte man auch die zahlreichen privaten Bühnen der Stadt, allen voran das Blutenburgtheater mit wahrhaft mörderischem Programm! Das Teamtheater Tankstelle oder das Galli Theater München beweisen Abend für Abend ihrem Publikum mit viel Phantasie und hohem künstlerischen Anspruch, was Theater jenseits der Subventionierungen bedeuten kann.

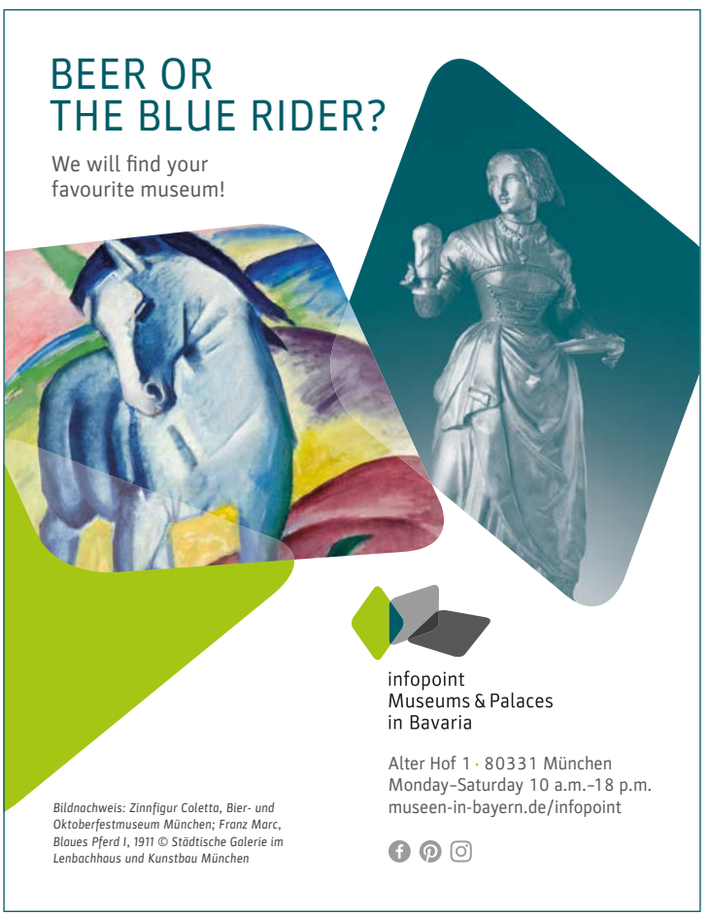
Und selbst während der Theaterferien im Sommer brauchen die Münchner nicht auf ihren gewohnten Kunstgenuss zu verzichten: Wie wäre es zum Beispiel mal mit einer Vorstellung des Sommertheaters im Englischen Garten?

Munich has always been a lively theater town. Thunderous applause can be heard somewhere every single day. Both up-and-coming artists and the world-famous are held in awe. Around 60 theaters, big and small, present the public with a choice of traditional and contemporary theater, opera, ballet, musicals or concerts. In musical theater, Munich proudly boasts that it's one of the few European cities with two venues, each with a different format. One is the tradition-rich Bayerische Staatsoper (Bavarian State Opera) with the Staatsballett (State Ballet), both with greatly renowned iinternationally. The other is the charming Staatstheater (state theater) at Gärtnerplatz, which has a somewhat less demanding program and, besides operas, includes musicals, operettas and dance theater. Premieres by Richard Wagner and Richard Strauss assured the Bavarian State Opera historical significance in the opera world. Nowadays the State Opera still impresses the residents of Munich. Every year, about 600,000 spectators visit about 400 presentations of opera, ballet, concerts and recitals. The annual highlight is the traditional Munich Opera Festival in July, with many glittering opera and ballet premieres.

The performances at the Residenz Theater (the Bavarian State Theater) are no less glittering, be it classical or experimental. In three different venues, audiences can experience all facets of modern theater.

You should also definitely get to know the many private theaters in the city, especially the Blutenburg-theater, which has a truly killer program! Every evening, the Teamtheater Tankstelle and the Munich Galli Theater use lots of imagination and a high degree of artistic skill to show their audience what non-subsidized theaters can do.

Even during the summer theater pause, Munich residents don't have to go without the art enjoyment they're used to. How about, for example, a performance of the Sommertheater (Summer Theater) in the English Garden?



Nationaltheater, Bayerische Staatsoper

Theater & Bühnen im Überblick_
overview of theaters & stages

Bayerische Staatstheater_ Bavarian state theaters

Bayerische Staatstheater

Zentrale Homepage_*Homepage.* ›› www.staatstheater.bayern.de

Cuvilliéstheater

Zauberhaftes, ganz in Rot und Gold gehaltenes Rokoko-Theater, das den Namen seines ursprünglichen Architekten François Cuvilliés trägt und nach der Zerstörung im 2. Weltkrieg 1956 wiederaufgebaut wurde, wobei Teile der original Innenausstattung erhalten geblieben sind. Heute bietet es den richtigen Rahmen für Aufführungen des Residenztheaters sowie der Staatsoper_*This enchanting rococo theater, decorated entirely in red and gold, bears the name of its original architect François Cuvilliés and was rebuilt in 1956 after being destroyed in the Second World War. Parts of the original interior have been preserved. Today it provides the perfect setting for performances by the Residenztheater and the State Opera.* ›› Altstadt, Residenzstr. 1, Tel. 21 85 19 40, www.staatsoper.de, www.residenztheater.de

Marstall

Wo früher die Hofreitschule der Adelsgesellschaft war, befindet sich heute eine Spielstätte für Experimentelles Theater des Residenztheaters. Raumbühne mit variabler Bestuhlung für 146 Plätze_*The former royal riding school for the nobility is now a venue for the experimental theater of the Residenztheater. Variable seating arrangement, 146 seats.* ›› Altstadt, Marstallplatz 4, Tel. 21 85 19 40, www.residenztheater.de

Nationaltheater

Bayerische Staatsoper mit Bayerischem Staatsorchester und Staatsballett unter einem Dach, 2 100 Sitzplätze, viele Neuproduktionen, über eine halbe Million Besucher pro Jahr_*Home of the Bavarian State Opera, orchestra and ballet, 2,100 seats, many new productions, more than 500,00 visitors every year.* ›› Altstadt, Max-Joseph-Platz 2, Tickets: 21 85 19 20, www.staatsoper.de

Prinzregententheater

Spielstätte der Bayerischen Theaterakademie August Everding, der Bayerischen Staatsoper, des Staatstheaters am Gärtnerplatz sowie für Konzerte. Wunderschöner amphitheatralischer Zuschauerraum für über 1 000 Besucher, neben Eigenproduktionen viele Gastspiele_*Venue for August Everding's Bavarian Theater Academy, the Bavarian State Opera, the State Theater on Gärtnerplatz and concerts. Beautiful amphitheater seating arrangement for an audience of more than 1,000. Also home productions.* ›› Bogenhausen, Prinzregentenplatz 12, Tel. 21 85-02, www.theaterakademie.de

Residenztheater

Das „Resi", wie die bedeutende Bühne auch liebevoll genannt wird, ist die Hauptspielstätte des Bayerischen Staatsschauspiels und zählt zu den führenden Schauspielhäusern Deutschlands, 900 Sitzplätze, klassische und zeitgenössische Stücke_*The "Resi," as this important theater is affectionately known, is the main venue of the Bavarian State Theatre and is one of Germany's leading theaters. It has 900 seats and stages classical and contemporary productions.* ›› Altstadt, Max-Joseph-Platz 1, Tel. 21 85 19 40, www.residenztheater.de

Staatstheater am Gärtnerplatz

Das „Gärtnerplatztheater", wie es im Volksmund genannt wird, wurde 1865 eröffnet und 2017 nach einer fünfjährigen Generalüberholung feierlich wiedereröffnet. Das beliebte Theaterhaus präsentiert die Vielfalt des musikalischen Unterhaltungstheaters in Oper, Operette, Musical und Tanz_*The "Gärtnerplatztheater," as it's usually called, opened in 1865 and officially reopened in 2017 after a complete renovation lasting five years. The popular theater stages a wide variety of musical entertainment including opera, light opera, musicals and dance.* ›› Isarvorstadt, Gärtnerplatz 3, Tickets: 21 85 19 60, www.gaertnerplatztheater.de

Städtische Bühnen_ municipal theaters

Deutsches Theater

Münchens traditionsreiches Gastspieltheater bietet neben einem hochkarätigen Showprogramm mit Musicals, Revuen und Tanzveranstaltungen auch neue Standards in Technik und Service_*Munich's most tradition-rich guest-performance theater stages musicals, revues and dance productions, and also sets new technical and service standards.* ›› Schwanthaler Höhe, Schwanthaler Str. 13, Tel. 55 23 44 44, www.deutsches-theater.de

Münchner Kammerspiele

Das traditionsreiche Sprechtheater zeigt moderne und klassische Inszenierungen, die gesellschaftspolitisch ausgerichtet sind. Hauptspielstätte ist das Schauspielhaus mit seinem Jugendstil-Saal. Im angeschlossenen Habibi-Kiosk erlebt man kostenfreie Performances. Außerdem werden zwei kleinere Bühnen bespielt: die Therese-Giehse-Halle sowie der Werkraum_*This tradition-rich spoken-word theater shows modern and classic plays with sociopolitical themes. The main venue is the art-nouveau Schauspielhaus. The adjoining Habibi booth offers free performances. In addition, two smaller stages are used: the Therese-Giehse-Halle and the Werkraum.* ›› ■ Schauspielhaus & Habibi-Kiosk, Altstadt, Maximilianstr. 26-28 ■ Therese-Giehse-Halle, Altstadt, Falckenbergstr. 1 ■ Werkraum, Altstadt, Hildegardstr. 1 ■ Tel. 233 966 00, www.muenchner-kammerspiele.de

Münchner Volkstheater

Inszenierungen junger Nachwuchsregisseure und Gastspiele internationaler Künstler in einem 2021 eröffneten Theaterneubau, der neben vier Bühnen mit modernster Technik inklusive Drehbühne und Orchestergraben viel Raum für neue künstlerische Konzepte bietet_*Productions by young up-and-coming directors and guest performances by international artists in a new theater building opened in 2021. Besides four stages with state-of-the-art technology, including a revolving stage and an orchestra pit, it has lots of space for new artistic concepts.* ›› Ludwigsvorstadt, Tumblingerstr. 29, Tel. 523 46 55, www.muenchner-volkstheater.de

Freie Bühnen_ independent theaters

Blutenburg-Theater

Der Name ist Programm: Das Blutenburg ist Deutschlands erstes und einzigartiges Krimi-Theater, 100 Sitzplätze, meist Stücke von Agatha Christie und Edgar Wallace_*Germany's first and only murder mystery theater, 100 seats, mostly dramatizations by Agatha Christie and Edgar Wallace.* ›› Neuhausen, Blutenburgstr. 35, Tel. 123 43 00, www.blutenburg-theater.de

Galli Theater München

In der Spielstätte Amalienpassage werden Beziehungskomödien von Johannes Galli und ein Märchen-Programm für Kinder gespielt, in Workshops kann man auch selbst auf der Bühne stehen_*Romantic comedies by Johannes Galli plus a fairy tale program for children play in the Amalienpassage theater. Workshops give you the opportunity to act on stage yourself.* ›› Maxvorstadt, Amalienpassage, Türkenstr. 86, Tel. 20 32 40 55, www.galli-amalienpassage.de

Georg Maiers Iberlbühne

Bayerisches Mundarttheater im Augustiner Stammhaus in der Münchner Altstadt mit 100 Plätzen. Komödien und historische Stücke aus dem altbayerischen Raum_*Theater in Bavarian dialect, based in the original Augustiner restaurant and beer hall in the city center, with 100 seats. Performances include comedies and old Bavarian historical pieces.* ›› Altstadt, Herzogspitalstr. 6, Tel. 79 42 14, www.iberlbuehne.de

Bayerisches Staatsballett, Der Nussknacker

Prinzregententheater

Tipp

Klassik am Odeonsplatz
Jedes Jahr im Juli verwandelt sich die Feldherrnhalle am Odeonsplatz für zwei Tage zur Bühne für Weltstars der Klassik_ *Every July, the Feldherrnhalle theater on Odeonsplatz becomes a stage for world-famous classical music stars for two days.* ›› Veranstalter/*organizer*: Kulturreferat der Landeshauptstadt München, www.klassik-am-odeonsplatz.de

HochX Theater
Mehr als Theater: HochX bietet Künstlern der freien Szene Spielräume für Theater, Tanz, Performance, Videokunst, bildende Kunst und digitale Medien, skurril und experimentell. Zudem finden in den Räumen Aufführungen internationaler Festivals sowie ein umfangreiches Gastspielprogramm statt_*More than just theater. HochX offers independent artists a venue for theater, dance, performance, video art, visual arts and digital media that's offbeat and experimental. The venue also hosts international festival performances and an extensive guest program.* ›› Au, Entenbachstr. 37, Tel. 20 97 03 21, www.theater-hochx.de

Komödie im Bayerischen Hof
Mit 570 Plätzen einziges deutsches Theater dieser Größe in einem Luxushotel. Auf dem Spielplan bewährte Erfolgsstücke, Werke junger Autoren, Musicals und Komödien von der Klassik bis zur Moderne, auf der Bühne zahlreiche Stars der deutschen Schauspielszene_*With 570 seats the only German theater of its size inside a luxury hotel, with a program of proven successes, works by young playwrights, musicals and comedies, from classical to modern. Many German acting stars perform here.* ›› Altstadt, Promenadeplatz 6, Tel. 29 16 16 33, www.komoedie-muenchen.de

Metropoltheater
Über die Grenzen Münchens hinaus bekannt für poetische und bildstarke Inszenierungen und 2020 erneut als bestes Off-Theater Deutschlands ausgezeichnet. Eigene Stückentwicklungen, Filmadaptionen und anspruchsvolles Musiktheater, 180 Sitze_*Known beyond the borders of Munich for poetic and visually powerful productions and named as Germany's best off-theater once again in 2020. Own productions, film adaptations and discerning music theater, 180 seats.* ›› Freimann, Floriansmühlstr. 5, Tel. 32 19 55 33, www.metropoltheater.com

Sommertheater im Englischen Garten
Ob bei Regen oder Sonnenschein, das Münchner Sommertheater ist auf jeden Fall einen Besuch wert. Seit über 30 Jahren werden im Juli im Amphitheater des Englischen Gartens musikalisch beschwingte Klassiker gezeigt, die Aufführungen im September & Oktober finden in der Mohr Villa in Freimann statt. Zusätzlich bereichern Gastspiele verschiedenster Theatergruppen das bestehende Programm_*Whether rain or shine, the Munich summer theater is definitely always worth a visit. Musically upbeat classics have been staged in the amphitheater of the English Gardens in July for more than 30 years. The performances in September and October take place in the Mohr Villa in Freimann. In addition, guest performances by a wide variety of theater troupes enrich the existing program.* ›› ■ Amphitheater: Englischer Garten Nordteil/*north,* dort den Schildern folgen/*follow the signs from there* ■ Mohr Villa: Freimann, Situlistr. 73 ■ Kontakt: Rümelinstr. 8, Tel. 98 93 88, www.muenchner-sommertheater.de

TamS Theater
Das „Theater am Sozialamt" ist ein kleines Hinterhoftheater, welches bereits seit 1970 existiert und zeitgenössische sowie eigene Stücke mit skurrilem Humor auf die Bühne bringt_*The "Theater am Sozialamt" is a small backyard theater that has existed since 1970 and stages contemporary and original plays with quirky humor.* ›› Schwabing, Haimhauser Str. 13a, Tel. 34 58 90, www.tamstheater.de

Teamtheater Tankstelle
Theater im denkmalgeschützen Gebäude einer ehemaligen Tankstelle, 100 Plätze, klassische und zeitgenössische Stücke internationaler Autoren, französischsprachige Gastspiele, Lesungen, nebenan befindet sich der intime Teamtheater Salon_*Theater in a heritage-protected former gasoline filling station, 100 seats, classic and contemporary plays, international playwrights, French-language theater, readings. The intimate Teamtheater Salon is right next door.* ›› ■ Tankstelle: Altstadt, Am Einlaß 2a, Tel. 260 43 33 ■ Salon: Am Einlaß 4, Tel. 260 66 36 ■ www.teamtheater.de

Theater in der Au
Volks- und Boulevardstücke, Mundarttheater, Kindertheater und Kriminalkomödien in intimer Atmosphäre_*Stages Bavarian plays and light theater, children's theater and murder mystery comedy in an intimate atmosphere.* ›› Au, Am Herrgottseck 5, Tel. 44 11 84 54, www.theaterinderau.de

Theater ... und so fort
Gastspiele freier Theater- und Tanzformationen, Zeitgenössisches, Komödien, Schauspiel-Unterricht & Workshops sowie Kasperletheater für Kinder. 2019 hat das Theater eine neue Spielstätte in Sendling-Westpark gefunden_*Theater group with guest fringe plays, contemporary works, comedies, drama lessons and workshops, as well as children's puppet shows. In 2019 it moved to new venue in Sendling-Westpark.* ›› Sendling, Hinterbärenbadstr. 2/Pavillon, Tel. 23 21 98 77, www.undsofort.de

Theater Viel Lärm um Nichts
Theater im Kulturzentrum Pasinger Fabrik, Klassiker und eigene Stücke_*Theater in the cultural center Pasinger Fabrik, classics and in-house productions.* ›› Pasing, August-Exter-Str. 1, Tel. 829 290 79, www.theatervielaermumnichts.de, www.pasinger-fabrik.com

Kabarett & Comedy_ cabaret & comedy

Comedy Club Munich
Siehe englischsprachige Bühnen_*See English-language stages.* ›› Tel. 45 08 17 75, www.comedy-club-munich.com

Drehleier
199 Sitzplätze, Kabarett, Konzerte, zudem Veranstaltungen in der gemütlichen Theatergaststätte „Szenerie"_*199 seats, cabaret, concerts, second location at the cozy Szenerie.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 123, Tel. 48 27 42, www.theater-drehleier.de

Heppel & Ettlich
Im Herzen Altschwabings ist das legendäre Heppel & Ettlich beheimatet. Hier wird den Besuchern nach bewährtem Konzept Kabarett, Chansons, Comedy und Kinderprogramm geboten_*The legendary Heppel & Ettlich has its home in the heart of old Schwabing, offering audiences its tried and tested program of cabaret, chansons, comedy and children's shows.* ›› Schwabing, Feilitzschstr. 12, Tel. 18 11 63, www.heppel-ettlich.de

Kultur im Schlachthof
Als „Bühne und Wirtshaus" erfreut der Schlachthof ein kulturhungriges Publikum: Im großen Saal und auf der kleinen Theaterbühne kann man Kabarett, Theater, Lesungen und Konzerte erleben_*As a combination of theater and restaurant, the Schlachthof brings joy to the hearts of culture-hungry audiences. In the large hall and in the smaller room, you can enjoy cabaret, theater, readings and concerts.* ›› Isarvorstadt, Zenettistr. 9, Ticket-Tel. 72 01 82 64, www.im-schlachthof.de

NEW›› Lucky Punch Comedy Club
Neuer Club von Comedy-Legende Michael Mittermeier. Shows von Comedians sowie Open Mics und englische Abende wechseln einander ab. Und natürlich steht auch Mittermeier selbst von Zeit zu Zeit auf oder zumindest hinter der Bühne_*New club from comedy legend Michael Mittermeier. Shows by comedians as well as open mics and English evenings alternate. And of course Mittermeier himself is also on stage or at least backstage from time to time.* ›› Haidhausen, Fat Cat Kulturzentrum (ehemals/*formerly* Gasteig, Zwischennutzung bis Ende 2024/*temporary venue to end of 2024)*, Rosenheimer Str. 5, www.lucky-punch-comedyclub.de, www.fatcat-muc.de

Münchner Lustpielhaus
Sehr beliebte Kabarett-Bühne mit bekannten Größen der Comedy-Szene. Gemütliches, plüschiges Ambiente im Stil der 30er Jahre mit kleinen Tischchen und Bewirtung_*Very popular cabaret stage with well-known stars of the comedy scene. Cozy, plush ambience in the style of the 1930s with small tables and catering.* ›› Schwabing, Occamstr. 8, Tel. 344 974, www.lustspielhaus.de

Quatsch Comedy Club
Freitags und samstags heißt die legendäre Nachtkantine im Werksviertel den nicht minder legendären Quatsch Comedy Club Willkommen, bei dem jeweils vier Comedians nacheinander für eine heitere Stimmung sorgen_*On Fridays and Saturdays, the legendary Nachtkantine in the Werksviertel welcomes the no less legendary Quatsch Comedy Club, where four comedians in a row create a hilarious atmosphere.* ›› Berg-am-Laim, Werksviertel-

Münchner Kammerspiele, Schauspielhaus

Münchner Marionetten-Theater

Metropoltheater

Mitte, Speicherstr. 17, Tel. 49 94 91 670, www.quatsch-comedy-club.de/muenchen ■ www.nachtkantine.com

Teamtheater Salon

Kleiner Bruder des Teamtheaters Tankstelle, 64 Plätze an Tischen, Kabarett & Comedy, Lesungen, Konzerte, Zaubershows_*Teamtheater Tankstelle's neighbor, seating for 64 at tables. Cabaret and comedy, readings, concerts and magic shows.* ›› Altstadt, Am Einlaß 4, Tel. 260 66 36, www.teamtheater.de

Theater im Fraunhofer

Politische Diskussionen vom Club Voltaire, Poetenstammtisch, literarisch-satirisch-musikalischer Frühschoppen, offene Bühne, Improvisationstheater in urigem Ambiente_*Voltaire political discussion club, poetry group, literary-satirical-music early day events, open-stage, improvisation theater – all in an old fashioned venue.* ›› Isarvorstadt, Fraunhoferstr. 9, Tel. 26 78 50, www.fraunhofertheater.de

Wirtshaus zum Isartal

Kleinkunst- und Musikbühne im Wirtshaus, im Programm Volkstheater, Kabarett, Musicals, Jazz, Travestie_*Small stage for musicians and street performers, program of popular theater, cabaret, musicals, jazz, travesty, puppet theaters etc.* ›› Sendling, Brudermühlstr. 2, Tel. 77 21 21, www.wirtshaus-zum-isartal.de

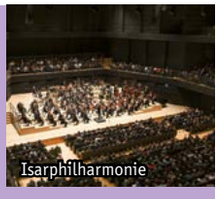
Kinder- & Jugendtheater_ theater for kids & teens

Schauburg Theater für junges Publikum

Städtisches Kinder- und Jugendtheater, jährlich rund 300 Aufführungen, beliebt bei Jung und Alt_*Municipal children's and youth theater; around 300 performances annually, popular among young and old.* ›› Schwabing, Franz-Joseph-Str. 47, Tel. 233-371 55, www.schauburg.net

Kulturzentrum

Gasteig im Wandel_ Gasteig in transition


Isarphilharmonie

Während das bekannte Gebäude des Gasteig Kulturzentrums in der Rosenheimer Straße bis zum Start der Sanierungsarbeiten zur Zwischennutzung durch Kunst und Kultur freigegeben ist, erfreuen sich die ursprünglichen Nutzer auch im Ausweichquartier HP8 – benannt nach der Adresse Hans-Preißinger-Straße 8 in Sendling – weiterhin großer Beliebtheit. Denn dort ist einiges geboten: Neben der Stadtbibliothek in einer renovierten Lagerhalle (Halle E), findet man in weiteren Häusern die Volkshochschule sowie die Musikhochschule. Und mit der Isarphilharmonie entstand hier ein moderner Konzertsaal mit 1 900 Plätzen für die Münchner Philharmoniker. Darüber hinaus kann man Film- und Musikfestivals oder Lesungen besuchen und den Abend danach in einer Bar oder im Restaurant ausklingen lassen. In den Sommermonaten verwandelt sich der Vorplatz des HP8 in die Kulturinsel.

The well-known Gasteig cultural center in Rosenheimer Straße is still available for interim use for art and culture until renovation work begins. However, the original users continue to enjoy great popularity in the alternative location HP8 – named after the address Hans-Preißinger-Straße 8 in Sendling. This is because there's a lot on offer there. The city library is housed in a renovated warehouse (Hall E), and the adult education center and the music academy are also based there in other buildings. The Isarphilharmonie modern concert hall with 1,900 seats for the Munich Philharmonic Orchestra is also on the same site. In addition to all this, you can attend film and music festivals or readings, then round off the evening in a bar or restaurant. In summer, the HP8 forecourt is transformed into a cultural island.

Halle E

›› Sendling, Hans-Preißinger-Str. 4-8, Tel. 48 09 80, www.gasteig.de

Theater für Kinder

Große Vielfalt an Stücken, alle Klassiker von Dornröschen bis Pippi Langstrumpf_*Very varied program, all the classics from Sleeping Beauty to Pippi Longstocking.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 46, Tel. 59 54 54, www.mtfk.de

Puppentheater_ puppet theaters

Kleines Theater im Pförtnerhaus

Vorhang auf für Kasperle & Co., jeden Sonntag und Mittwoch für alle Kinder ab 3 Jahren_*Raise the curtain for Punch and Co., every Sunday and Wednesday for all children aged 3 and above.* ›› Bogenhausen, Oberföhringerstr. 156, Tel. 95 31 25, www.kasperlbuehne.de

Marionettentheater Kleines Spiel

Kostenloses Puppenspiel für Erwachsene von ehrenamtlichen Puppenspielern, Figurenbauern und Sprechern. Spenden willkommen, Vorstellungen donnerstags um 20.00 Uhr_*Volunteer puppeteers, puppet makers and vocalists perform for adults, admission is free, donations welcome. Performances begin at 8 pm every Thursday.* ›› Maxvorstadt, Neureutherstr. 12 (Eingang/*entrance* Arcisstraße), www.kleinesspiel.de

Münchner Marionetten-Theater

Neben Aufführungen für Kinder auch Abendveranstaltungen für Erwachsene, z.B. Opern von Mozart_*This children's puppet theater also stages evening performances for adults, for example Mozart operas.* ›› Altstadt, Blumenstr. 32, Tel. 26 57 12, www.muema-theater.de

Varieté_variety

GOP Varieté-Theater

In der kleinen Komödie am Max II ansässig, bietet das Varieté-Theater der GOP-Entertainment Group hier ein außergewöhnliches Gesamtkunstwerk aus Weltklasse-Artistik, Musik, Gesang und kulinarischer Raffinesse. Beim Ticketkauf sind Showarrangements mit oder ohne Menü, aber immer mit sehr viel Phantasie und höchstem Anspruch buchbar!_*Located in the small Komödie am Max II, the GOP Entertainment Group theater offers an unusual synthesis of the arts, including world-class performances, music, chanson and culinary refinement. You can book shows with or without a meal, but always with lots of creativity and the highest standards.* ›› Altstadt, Maximilianstr. 47, Tel. 21 02 88 444, www.variete.de

Kristelli

Aus dem ehemaligen Theaterzelt „Das Schloss" am Olympiaberg wurde nach einem Umbau 2023 das Kristelli, in welchem mit viel Witz und Charme die Zaubershows des bekannten Münchner Magiers Alexander Krist stattfinden_*The former theater tent "Das Schloss" on the Olympiaberg was converted into the Kristelli in 2023. It hosts the magic shows of the well-known Munich magician Alexander Krist with a lot of wit and charm.* ›› Neuhausen, Schwere-Reiter-Str. 15, Tel. 92 28 79 44, www.krist-live.de

Englischsprachige Bühnen_ English-language theaters

Amerika Haus

Englischsprachige Theaterstücke. Außerdem viele weitere kulturelle Angebote in englischer Sprache wie Vorträge, Diskussionen, Seminare, Ausstellungen, Konzerte, Literaturlesungen und Filme_*English language plays, along with many other cultural offerings in English, such as lectures, discussions, seminars, exhibits, concerts, literature readings and films.* ›› Maxvorstadt, Karolinenplatz 3, Tel. 55 25 370, www.amerikahaus.de

Comedy Club Munich

Der Stand-up-Comedy Club präsentiert an verschiedenen Locations internationale Komiker aus Kanada, den USA, Irland und München. Immer mit dabei ist Gastgeber Mel Kelly aus Irland_*This stand-up comedy club presents international comedians from Canada, the U.S., Ireland and Munich at different venues. Host is Mel Kelly from Ireland.* ›› Tel. 45 08 17 75, www.comedy-club-munich.com

Entity

1999 von Danny Strike und Alison Sandford gegründet. Die Schauspieler bekommen Zeit, um sich zu entwickeln und Spaß zu haben, keine Castings. Workshopteilnehmer werden zum Mitspielen eingeladen_*Founded by Danny Strike and Alison Sandford in 1999, participants have time to develop, experiment, and have fun, no auditions. Workshop participants are invited to perform.* ›› Workshops sowie Aufführungen an verschiedenen Spielstätten (im Sommer auch im Theatron im Westpark)/*workshops and performances in different venues (in summer also in Theatron in Westpark)*, www.entitytheatre.com

Fotos: Halle E © HG Esch/Gasteig, Isarphilharmonie © Tobias Hase

Inhaltsverzeichnis_contents

Movie Stars

Filmtheater Sendlinger Tor

Mathäser Filmpalast

Foto: Mammut Vision, Fotolia.com

Kinos_cinemas

ABC
Kleines nostalgisches Kino, das trotzdem neue Filme zeigt_*Small nostalgia cinema which shows new films.* ›› Schwabing, Herzogstr. 1, Tel. 33 23 00, www.leopold-abckinos.de

OV Arena Filmtheater
Bereits seit 1912 betriebenes Stadtteilkino mit zwei kleinen, gemütlichen Kinosälen, anspruchsvolles Programm abseits des Mainstreams_*Small, cozy cinema with two screening rooms, open since 1912. Discerning cinema program out of the mainstream.* ›› Isarvorstadt, Hans-Sachs-Str. 7, Tel. 260 32 65, www.arena-kino.de

Astor Cinema Lounge
Für alle anspruchsvollen Filmliebhaber hat München mit der Astor Cinema Lounge im Bayerischen Hof genau die richtige Location: weiche Loungesofas, Champagner, Wein und Cocktails direkt am Platz und den Lieblingsfilm auf der Leinwand – was will man mehr?_*The Astor Cinema Lounge in the Bayerischer Hof is just the place for Munich's discerning movie fans. It has soft lounge sofas, champagne, wine and cocktails right at your seat and your favorite film on screen – what more could you want?* ›› Altstadt, Promenadeplatz 2-6, Im Hotel Bayerischer Hof, Tel. 21 20-811, www.astor-cinemalounge.de

Astor Film Lounge im Arri
In der Film Lounge kann der Zuschauer auf komfortablen Ledersesseln sitzend in die Welt der Leinwandstars eintauchen. Und das Tollste: neben anspruchsvoller Kinounterhaltung in drei Sälen gibt es auch Drinks und Fingerfood am Platz_*Movie fans can immerse themselves in the world of big screen stars in the Film Lounge, sitting on comfortable leather armchairs. What's also great is that besides sophisticated films in three screening rooms, also drinks and finger food are served.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 91, Tel. 0 18 05/444 966, www.astor-filmlounge.de

Cadillac & Veranda Kino
Zwei Kinosäle, aktuelles Programm, Kinotag Mo & Di_*Two screening rooms, current films, discounts on Mon. & Tues.* ›› Bogenhausen, Rosenkavalierplatz 12, Tel. 912 000, www.movieplace.de

OV Cinema
Sehr beliebtes Kino; hier werden aktuelle Mainstreamfilme in der (zumeist englischen) Originalfassung gezeigt_*Very popular cinema, showing current mainstream films in their original version (mostly English).* ›› Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 31, Tel. 55 52 55, www.cinema-muenchen.de

CinemaxX
Zweitgrößtes Multiplexkino in München: Von den Sitzen bis zum Soundsystem hochmodern ausgestattet, bietet es Kinospaß pur auf 1 500 Plätzen in 7 Sälen_*Munich's second biggest multiplex cinema. Everything here, from the seats to the sound system, is highly modern. On offer is pure cinema fun with 1,500 seats, 7 screening rooms.* ›› Lehel, Isartorplatz 8, Info-Hotline: 040/80 80 69 69, www.cinemaxx.de

City-Atelier Kinos
Zwei Kinos, 5 Säle, aktuelles Programm und besondere Filme. Montag ist Kinotag mit ermäßigtem Preis_*Two screening rooms, current and specialty films. Monday is movie day with a reduced price.* ›› Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 12a, Tel. 59 19 83, www.city-kinos.de

Filmmuseum München
Teil des Münchner Stadtmuseums, täglich wechselndes Filmprogramm, darunter Produktionen unbekannterer Filmländer und vergangener Epochen_*Part of the Munich Stadtmuseum, schedule changes daily, films from around the world and back into history.* ›› Altstadt, St.-Jakobs-Platz 1, Tel. 233-24150, www.muenchner-stadtmuseum.de

Filmtheater Sendlinger Tor
Historisches Ambiente zwischen neoklassizistischen Säulen und einem romantischen Balkon, mehrfach ausgezeichnet, aktuelle Filme_*Historical atmosphere among the neo-classicist columns and romantic balcony, winner of several awards, latest releases.* ›› Altstadt, Sendlinger-Tor-Platz 11, Tel. 55 46 36, www.filmtheatersendlingertor.de

Gloria Palast
Nach einer aufwendigen Sanierung zum Premium Filmpalast glänzt das Traditionskino mit 240 komfortablen Sesseln, von denen man, neben dem anspruchsvollen Filmprogramm (inklusive 3D-Versionen und Originalfassungen), auch den Service am Platz genießen kann_*After a costly restoration into a premium film palace, this venerable cinema shines with 240 comfortable seats where you can now enjoy service at your seat along with an ambitious film line-up (including 3-D and original versions).* ›› Altstadt, Karlsplatz 5, Tel. 120 22 01 20, www.gloria-palast.de

Leopold
Drei moderne Säle mit ansteigenden Sitzreihen und gutem Sound_*Three modern screening rooms with staggered seating and good sound installation.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 78, Tel. 33 10 50, www.leopold-abckinos.de

OV Mathäser Filmpalast
Modernes Multiplexkino mit 14 Sälen, manche Blockbuster werden in der Originalfassung gezeigt_*Modern multiplex cinema with 14 screening rooms, some blockbusters in original version.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 5, www.mathaeser.de

OV Monopol
Das Monopol lockt mit drei technisch voll ausgestatteten Kinosälen, einer Bar und toller Atmosphäre. Alle Kinofreunde können sich nicht nur über anspruchsvolle Blockbuster freuen, auch Filmkunstreihen, Previews und Regiegespräche gehören zum Programm_*The Monopol is even more inviting now with its three screening rooms with all the latest technical equipment, a bar and a great atmosphere. Movie buffs can look forward not only to discerning blockbuster films. Also on the program are movie series, previews and talks from directors.* ›› Schwabing, Schleißheimer Str. 127, Tel. 38 88 84 93, www.monopol-kino.de

OV Museum Lichtspiele
Hier laufen Kultstreifen wie die Rocky Horror Picture Show dauerhaft seit über 20 Jahren, ansonsten aktuelle Filme, meist in der Originalversion_*Cult films such as the Rocky Horror Picture Show (running 20 years now) are shown here, otherwise latest releases, mostly in the original version.* ›› Au, Lilienstr. 2, Tel. 48 24 03, muenchen.movietown.eu

Neues Rex
Kleines, gemütliches Stadtteilkino, aktuelle Filme, Premieren von kleineren Produktionen, Klassiker_*Small, cozy cinema, current films, smaller production premieres, classics.* ›› Laim, Agricolaplatz 16, Tel. 562500, www.neuesrex.de

Neues Rottman
Programmkino, 173 Plätze, Mo Kinotag_*Arthouse films, 173 seats, special rates on Mondays.* ›› Maxvorstadt, Rottmannstr. 15, Tel. 52 16 83, www.neuesrottmann.de

Rio Filmpalast
Zwei Säle, nettes Café, aktuelle Filme, Kinotag Di_*Two screening rooms, nice café, latest films, discounts on Tues.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 46, Tel. 48 69 79, www.riopalast.de

Royal Filmpalast
Modernes Kinocenter mit fünf Sälen, Kinotage Mo & Di_*Modern cinema complex with five screening rooms, discounts on Mondays and Tuesdays.* ›› Ludwigsvorstadt, Goetheplatz 2, Tel. 53 39 56, www.royal-muenchen.de

OV Studio Isabella
Anspruchsvolles Programmkino im Stil der 50er Jahre, viele Originalversionen. Immer mittwochs werden spanische Filme in der Originalfassung mit deutschen Untertiteln gezeigt_*1950s-style arthouse cinema showing many original-version films. Spanish movies with German subtitles are screened every Wednesday.* ›› Maxvorstadt, Neureutherstr. 29, Tel. 271 88 44, www.studio-isabella.com

OV Theatiner Film
Schmaler Saal, anspruchsvolles Programm, überwiegend Originalversionen. Mo & Di ist Kinotag_*Narrow auditorium, playing intellectual films, mostly original versions. Discounts Monday and Tuesday.* ›› Altstadt, Theatinerstr. 32, Tel. 22 31 83, www.theatiner-film.de

OV Werkstattkino
Programmkino im Keller der Wirtschaft „Fraunhofer", alternativ, anspruchsvoll, oft Originalversionen_*Film studio in the basement of Fraunhofer bar-restaurant, alternative, intellectual, often original versions.* ›› Isarvorstadt, Fraunhoferstr. 9, Tel. 260 72 50, www.werkstattkino.de

Open-Air-Kinos

Drive in Autokino Aschheim
Mit dem Auto ins Kino ist hier wörtlich gemeint: Filmgenuss in den „eigenen vier Wänden" in intimer Atmosphäre, rund 600 Stellplätze. Alle Filme in Digital 2D_*Taking the car to the cinema is meant literally here. You can sit in your "own four walls" in an intimate atmosphere and enjoy watching movies. About 600 parking spaces. All films in Digital 2D.* ›› 85609 Aschheim, Münchner Str. 60, www.autokino-aschheim.de

Kino am Olympiasee
Auf der Freifläche der Olympia-Schwimmhalle, Mitte Mai bis Mitte September_*Movies are screened from mid May to mid September in the outdoor area outside the Olympia swimming baths.* ›› Tel. 55 05 66 66, www.kinoamolympiasee.de

Kino, Mond & Sterne
Sehr romantisches Freiluftkino, jeweils Juni bis Anfang September_*Very romantic outdoor cinema from June to beginning of September.* ›› Seebühne, Münchner Westpark, Tel. 829 89 000, www.kino-mond-sterne.de

OV Originalversionen_*original language*

Museumsreif_
ready for the museum

NS Dokumentationszentrum

Pinakotheken: Pinakothek der Moderne

Münchens Museen im Überblick_
museum overview

Bayerisches Nationalmuseum
Das kunst- und kulturgeschichtliche Museum beherbergt seit über 150 Jahren vielfältige Sammlungen aus den Bereichen Kunst, Kunsthandwerk und Volkskunde vom Früh- und Hochmittelalter bis zu Klassizismus und Jugendstil. Highlight ist die künstlerisch wertvollste und umfangreichste Krippensammlung der Welt_*For more than 150 years, this museum for art and art history has contained varied collections from the areas of art, craftwork and folklore from the Early and Late Middle Ages to Classicism and art nouveau. The highlight is the artistically most valuable and extensive crib collection in the world.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 3, Tel. 211 24 01, www.bayerisches-nationalmuseum.de

Bier- und Oktoberfest Museum
Bier und Oktoberfest: Zwei Dinge, die untrennbar miteinander verbunden sind. Im ältesten Bürgerhaus der Stadt lernt der Besucher Spannendes, Historisches und Lustiges über diese für den echten Münchner lebensnotwendigen Themen. Führung empfohlen_*Beer and Oktoberfest – two things that are inseparable. In the oldest public hall in the city, visitors can learn exciting, historical and funny facts about these subjects, which are a matter of life and death for real Munich citizens. The tour is recommended.* ›› Altstadt, Sterneckerstr. 2, Tel. 24 23 16 07, www.bier-und-oktoberfestmuseum.de

BMW Museum
Mit historischen Automobilen, Motorrädern, Rennfahrzeugen und Motoren bietet die Sammlung auf 5 000 qm einen beeindruckenden, multimedialen Querschnitt durch die BMW Produktgeschichte von 1916 bis heute_*With historic automobiles, motorcycles, racing bikes and engines, the collection offers over 5,000 sq m an impressive, multimedia-based cross-section of BMW's product history from 1916 until today.* ›› Milbertshofen, Am Olympiapark 2, Tel. 125 01 60 01, www.bmw-welt.com

Deutsches Museum
Eines der bedeutendsten naturwissenschaftlich-technischen Museen weltweit mit über 100 000 Objekten, darunter z.B. das erste Motorflugzeug der Gebrüder Wright und der erste programmgesteuerte Computer. Achtung: Aufgrund einer umfassenden Sanierung mit technischer und inhaltlicher Neugestaltung bis 2028 sind einzelne Bereiche der Ausstellungen nicht einsehbar. Schon seit dem Abschluss der ersten Modernisierungsphase erleben Besucher zahlreiche komplett neue oder aktualisierte Ausstellungen wie Robotik oder Experimentier-Werkstatt_*One of the world's most important natural science/technical museums with over 100,000 pieces, including the Wright brothers' first motorized airplane and the first program-controlled computer. Note: Due to extensive renovations including a technical and content-related redesign lasting until 2028, some parts of the exhibitions cannot be viewed. After the completion of the first renovation phase, visitors will be able to experience many completely new or updated exhibitions such as Robotics and the Experiment Workshop.* ›› ■ Deutsches Museum, Isarvorstadt, Museumsinsel 1 ■ Verkehrszentrum, Ludwigsvorstadt, Theresienhöhe 14a, www.deutsches-museum.de/verkehrszentrum ■ Flugwerft Schleißheim, Oberschleißheim, Effnerstr. 18 ■ Tel. 21 79-333, www.deutsches-museum.de

Glyptothek & Antikensammlung
In der klassizistischen Glyptothek, Münchens ältestem Museum, findet man eine beeindruckende Sammlung griechischer und römischer Skulpturen wie den berühmten Barberinischen Faun. In der Antikensammlung direkt gegenüber entdeckt man Schätze der griechischen, römischen und etruskischen Kunst wie Schmuck, Keramik oder Terrakotten_*In the Classical Glyptothek, Munich's oldest museum, you can find an impressive collection of Greek and Roman sculpture such as the famous Barberini Faun. In the Classical collection directly opposite, you can discover treasures of Greek, Roman and Etruscan art, such as jewelry, ceramics and terracotta objects.* ›› Maxvorstadt, Königsplatz, Tel. 28 92 75 02, www.antike-am-koenigsplatz.mwn.de

Haus der Kunst
Wechselnde internationale Ausstellungen der klassischen Moderne und zeitgenössischen Kunst im weltbekannten Museumsbau_*Alternating international exhibitions of classical modern art and contemporary art in the world-famous museum building.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 1, Tel. 211 27-113, www.hausderkunst.de

Jüdisches Museum
Bereits 1928 gab es erstmals Pläne zum Bau eines jüdischen Museums in München, 2007 wurde es eröffnet. Auf drei Ausstellungsebenen erwarten den Besucher vielfältige Einblicke in jüdisches Leben, Geschichte, Kunst und Kultur in München; temporäre und sich wandelnde Ausstellungen_*The first plans were made to build a Jewish museum in Munich as early as 1928; it was opened in 2007. Multifaceted insights into Jewish life, history, art and culture in Munich await visitors on three floors of exhibition space; temporary and changing exhibitions.* ›› Altstadt, St.-Jakobs-Platz 16, Tel. 233-960 96, www.juedisches-museum-muenchen.de

Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung
Temporäre Ausstellungen von der Antike bis zur Neuzeit_*Temporary exhibitions ranging from the ancient world to modern times.* ›› Altstadt, Theatinerstr. 8, Tel. 22 44 12, www.kunsthalle-muc.de

Lenbachhaus und Kunstbau
Das Lenbauchhaus zeigt, neben Münchner Malerei des 19. Jh. und internationaler Gegenwartskunst, die weltweit größte Sammlung des „Blauen Reiters" mit Werken von Wassily Kandinski, Gabriele Münter und Franz Marc. Im Kunstbau, einer unterirdischen Ausstellungshalle im Zwischengeschoss der U-Bahnstation Königsplatz, werden temporäre Ausstellungen der klassischen Moderne sowie zeitgenössischer Künstler gezeigt_*Besides 19th century paintings from Munich and international contemporary art, Lenbauchhaus has the world's largest Blaue Reiter collection with works by Wassily Kandinski, Gabriele Münter and Franz Marc. Temporary exhibitions of classical, modern and contemporary artists are shown in the arts building, a subterranean exhibition hall on the mezzanine of the Königsplatz subway station.* ›› Maxvorstadt ■ Lenbachhaus, Luisenstr. 33 ■ Kunstbau, Königsplatz/U-Bahn Zwischengeschoss ■ Tel. 233 969 33, www.lenbachhaus.de

Marstallmuseum
Das in den ehemaligen Stallungen des Nymphenburger Schlosses untergebrachte Museum gehört weltweit zu den bedeutendsten seiner Art. Wo einst im Sommer die kostbaren Reitpferde standen, bestaunt man heute über vierzig repräsentative Kutschen, Schlitten und Reitzubehör aus Wittelsbacher Besitz. Das Prunkstück der Ausstellung ist der Krönungswagen Kaiser Karls VII., einer der prächtigsten Staatswagen des französischen Rokokos_*Housed in the former stables of Nymphenburg Palace, this museum is one of the most important of its kind in the world. In the former home of valuable riding horses, visitors can now marvel at over 40 representative carriages, sleighs and riding accessories owned by the Wittelsbach dynasty. The exhibition's showpiece is the coronation carriage of Emperor Charles VII, one of the most magnificent state carriages of the French rococo period.* ›› Schloß Nymphenburg, Tel. 17 90 80, www.schloss-nymphenburg.de

Museum Brandhorst
Als architektonisches Glanzstück reiht sich das Museum Brandhorst äußerst elegant in das Ensemble des Münchner Kunstareals: schon von außen ein echter Hingucker – mit polychromer Fassade, die den Museumsbau je nach Blickwinkel immer wieder anders aussehen lässt – erwarten einen im Inneren des Museums auf insgesamt drei Ebenen die Werke ausgewählter Künstler des 20. Jahrhunderts sowie der Gegenwartskunst. Alle hier ausgestellten Exponate gehören zur Sammlung des Ehepaars Brandhorst, herausragende Künstler sind u.a. Cy Twombly, Andy Warhol, Jean-Michel Basquiat, Franz West und Damien Hirst_*As an architectural pièce de résistance, the Brandhorst Museum takes its place very elegantly in the ensemble of the Munich art scene. It is already a real eye-catcher from the outside, with a polychromatic facade that lets the museum building appear differently, depending on the perspective. In the interior, the works of selected 20th-century artists as well as contemporary art can be found on a total of three floors. All the pieces exhibited here belong to the collection of Mr. and Mrs. Brandhorst, including prominent artists such as Cy Twombly, Andy Warhol, Jean-Michel Basquiat, Franz West and Damien Hirst.* ›› Maxvorstadt, Kunstareal München, Theresienstr. 35a, Tel. 238 05-22 86, www.museum-brandhorst.de

Museum Fünf Kontinente
Mit etwa 160 000 Objekten zweitgrößtes Völkerkundemuseum Deutschlands, Exponate aus allen außereuropäischen Ländern. Häufig spannende Sonderausstellungen und Veranstaltungen sowie tolle Angebote für Kinder_*With roughly 160,000 objects, this*

Museum Brandhorst

Barberinischer Faun, Glyptothek

Marstallmuseum

is Germany's second-largest ethnology museum. Exhibits here come from every country outside of Europe. Regular exciting special exhibitions and events as well as great offerings for children. ›› Lehel, Maximilianstr. 42, Tel. 210 13 61 00, www.museum-fuenf-kontinente.de

Museum of Urban and Contemporary Art (MUCA)

Deutschlands erstes Museum für Street Art und zeitgenössische Kunst des 21. Jahrhunderts wird durch seine schwarz-weiße Fassade selbst zum Kunstobjekt. Die kleine, aber feine Ausstellung zeigt Werke nationaler und internationaler Künstler wie Banksy, Shepard Fairey oder Herakut_*Germany's first museum for 21st century street art and contemporary art is an art object itself with its black and white facade. The small but excellent exhibition shows works by national and international artists such as Banksy, Shepard Fairey and Herakut.* ›› Altstadt, Hotterstr. 12, Tel. 21 55 243 10, www.muca.eu

NS Dokumentationszentrum

Im Mai 2015 eröffnete das NS Dokumentationszentrum als zentraler Lernort zur Auseinandersetzung mit den Ursachen, Auswirkungen und Folgen des Nationalsozialismus. Neben einer Dauerausstellung gibt es auch zahlreiche Bildungsangebote wie Seminare und Fortbildungen_*This extra-curricular educational center looks at the causes, effects and consequences of the Nazi era. It opened in May 2015 in a city center location. Besides a permanent exhibition, it hosts lots of educational events including workshops and training sessions.* ›› Maxvorstadt, Max-Mannheimer-Platz 1, Tel. 233-67000, www.ns-dokuzentrum-muenchen.de

Paläontologisches Museum

Skelette von Sauriern und Säugetieren aus längst vergangenen Zeiten. Eintritt frei!_*Skeletons of dinosaurs and mammals from long-gone eras. Free entrance!* ›› Maxvorstadt, Richard-Wagner-Str. 10, Tel. 21 80 66 30, bspg.snsb.de/palaeontologisches-museum-muenchen

Pinakotheken

Mehr als 700 bedeutende Gemälde der Zeit vom 14. bis zum 18. Jahrhundert in der Alten Pinakothek, europäische Kunst des 19. Jahrhunderts in der Neuen Pinakothek und vier Museen aus den Gebieten Kunst, Graphik, Architektur und Design des 20. und 21. Jahrhunderts unter einem Dach in der Pinakothek der Moderne. Achtung: Die Neue Pinakothek wird zur Zeit aufwendig saniert und ist deshalb bis zum Jahr 2029 nicht zu besichtigen. Einige Werke der Kunst des 19. Jahrhunderts werden daher im Erdgeschoss der Alten Pinakothek und in der Sammlung Schack gezeigt_*In the Alte (Old) Pinakothek over 700 important paintings from the 14th to the 18th centuries are on display. The Neue (New) Pinakothek has European art from the 19th century. The Modern Pinakothek has four museums covering the areas of art, graphics, architecture and design in the 20th and 21st centuries under one roof. Note: The Neue Pinakothek is currently being renovated and will not reopen until 2029 so some 19th century works of art are displayed on the ground floor of the Alte Pinakothek and in the Schack collection.* ›› ■ Alte Pinakothek, Maxvorstadt, Barer Str. 27, Tel. 23 805-216 ■ Neue Pinakothek, Maxvorstadt, Barer Str. 29, Tel. 23 805-216 (zur Zeit geschlossen/*currently closed*) ■ Pinakothek der Moderne, Maxvorstadt, Barer Str. 40, Tel. 23 805-360 ■ Sonntags/*Sundays* 1 Euro ■ www.pinakothek.de

Residenz München

Eine der größten Palastanlagen Europas mit Stilräumen aus mehreren Jahrhunderten. Zu den Höhepunkten zählen das Antiquarium, der größte profane Renaissancesaal nördlich der Alpen, die Räume aus dem frühen 17. Jahrhundert (u.a. Stein- und Trierzimmer), die prunkvollen Schöpfungen des Rokoko (Ahnengalerie, Reiche Zimmer und Cuvilliés-Theater von François Cuvilliés d. Ä.) sowie der durch Leo von Klenze geschaffene klassizistische Königsbau. Daneben werden beeindruckende Spezialsammlungen gezeigt: Tafelsilber, Reliquien, Paramente, Bronzen sowie Porzellane aus Europa und Ostasien_*One of Europe's largest palace complexes with period rooms from several centuries. Highlights include the Antiquarium, the largest secular Renaissance hall north of the Alps, the rooms from the early 17th century (including the Stone and Trier Rooms), the magnificent Rococo creations (Ancestral Gallery, Rich Rooms and Cuvilliés Theater by François Cuvilliés the Elder), as well as the Neoclassical Royal Building created by Leo von Klenze. In addition, impressive special collections are on display: silverware, relics, paraments, bronzes and porcelains from Europe and East Asia.* ›› Altstadt, Residenzstr. 1, Tel. 290 67-1, www.residenz-muenchen.de

Sammlung Schack

Das Museum präsentiert die Sammlung des Grafen Schack zur deutschen Malerei des 19. Jahrhunderts_*The museum presents the collection of Count Schack: German paintings of the 19th century.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 9, Tel. 23 80 52 24, www.pinakothek.de/besuch/sammlung-schack

Spielzeugmuseum

Antikes Spielzeug aus Amerika und Europa vom Steiff-Bären bis zur elektrischen Eisenbahn in 4 Stockwerken des alten Rathausturms_*Antique toys from America and Europe, from Steiff teddy bears to model railroads, over 4 floors in the old city hall tower.* ›› Altstadt, Marienplatz 15, Tel. 29 40 01, www.spielzeugmuseummuenchen.de

Staatliches Museum Ägyptischer Kunst

Das Museum zeigt seine Sammlung altägyptischer Exponate in einem unterirdischen Bau: Auf 1 800 qm unter der Freifläche vor der Filmhochschule HFF präsentieren sich die Ausstellungsstücke nach Themen wie Religion, Pharao oder Jenseitsglaube geordnet. 400 weitere qm stehen für Wechselausstellungen zur Verfügung_*The museum displays its collection of ancient Egyptian antiquities in a extension below ground. Exhibits are presented on 1,800 sq m beneath the open area in front of the HFF film university. They are based on themes such as religion, pharaohs and belief in the afterlife. An additional 400 sq m are available for alternating exhibitions.* ›› Maxvorstadt, Gabelsbergerstr. 35, Tel. 289 27-630, www.smaek.de

NEW›› Sudetendeutsches Museum

Gezeigt wird die 1 100-jährige Geschichte der rund 3 Millionen Deutschen, die nach dem 2. Weltkrieg aus dem Sudentenland (heutige Tschechische Republik) vertrieben wurden. Modernes Konzept mit interaktiven Medienstationen und viersprachigem Multimediaguide_*On display is the 1,100-year history of the approximately 3 million Germans who were expelled from the Sudetenland (now part of the Czech Republic) after the Second World War. Modern concept with interactive media stations and a four-language multimedia guide.* ›› Haidhausen, Hochstr. 10, Tel. 48 00 03-37, www.sudetendeutsches-museum.de

Tipp

Infopoint
Museen & Schlösser in Bayern
Der ideale Anlaufpunkt für alle, die einen Ausflug oder einen Besuch der bayerischen Museumslandschaft planen. Hier erhalten Sie alle wichtigen Informationen über die rund 1 300 Museen und Schlösser Bayerns. Über den Infopoint gelangen Sie zudem in die kostenlose Dauerausstellung zur Münchner Kaiserburg. Öffnungszeiten: Montag bis Samstag von 10-18 Uhr_*The Infopoint is the best place to come to if you plan a day out or a visit to one of Bavaria's museums. You will be able to get key information on the state's approx. 1,300 museum's and palaces. The Infopoint also has a permanent free exhibition on Munich's Imperial Castle. Opens Mon.-Sat. 10 am to 6 pm.* ›› Altstadt, Alter Hof 1, Tel. 21 01 40 50, www.museen-in-bayern.de/infopoint

Valentin-Karlstadt-Musäum

Museum zu Ehren der Münchner Volkssänger und Komiker Karl Valentin & Liesl Karlstadt_*Established in honour of the Munich folk singer and comedian Karl Valentin and his companion Liesl Karlstadt.* ›› Altstadt, Tal 50, Tel. 22 32 66, www.valentin-musaeum.de

Villa Stuck

Wechselnde Ausstellungen zu allen Kunstgattungen, insbesondere zum Jugendstil sowie der Zeit vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart_*Changing exhibitions of art from all genres, especially art deco and the time from the 19th century to the present.* ›› Haidhausen, Prinzregentenstr. 60, Tel. 455 55 10, www.villastuck.de

NEW›› Wow Museum

Das beliebte Schweizer Wow-Museum zeigt nun auch in München Illusionen, Sinnestäuschungen und neue Perspektiven, bei denen man sich nie sicher ist, ob man seinen Augen trauen kann. Eröffnung voraussichtlich März 2024_*The popular Swiss Wow Museum is now also showing illusions, sensory illusions and new perspectives in Munich, where you are never sure whether you can believe your eyes. Opening expected in March 2024.* ›› Altstadt, Tal 27, www.wow-museum.ch

Oktoberfest

Oktoberfest

Tollwood

Foto Oktoberfest: Susan Menzel

Events in the City

Die großen Feste der Münchner_Munich's big events

Wer an München denkt, dem fällt auch sofort das Oktoberfest ein. Dass dieses Superfest in Sachen Events aber nur die Spitze des Eisbergs ist, lernt man als Neumünchner schnell. Frühlingsfest, Filmfest, Sommerfest, Tollwood, zahlreiche Straßenfeste und vieles mehr wechseln einander nahtlos ab. Am besten, man versucht gar nicht erst, an allen Aktivitäten teilzunehmen, sondern studiert erst einmal genau das Angebot.

Sehr großer Beliebtheit erfreuen sich zum Beispiel die Tollwood-Kultur-Festivals, die zweimal im Jahr stattfinden. Cineasten bekommen ab Ende Juni sowohl beim Internationalen Filmfest München als auch bei den zahlreichen Open-Air-Kino-Veranstaltungen reichlich was geboten. Bepackt mit Decken und Picknickkörben strömen die Menschenmassen dann zum Beispiel zur Seebühne in den Westpark zum romantischen Festival „Kino, Mond und Sterne" oder zum Kino am Olympiasee auf der Freifläche der Olympia-Schwimmhalle.

Aber München und Umgebung haben noch viele andere Open-Air-Events zu bieten: Nicht entgehen lassen sollte man sich zum Beispiel einen Besuch der Kaltenberger Ritterfestspiele, bei denen man eine Zeitreise in das Mittelalter unternimmt, die lehrreich und beeindruckend zugleich ist.

Jedes Jahr im Juli erklingen dann auf dem Max-Joseph-Platz in der Innenstadt klassische Töne: Im Rahmen der Opernfestspiele (ab Juni) wird unter dem Motto „Oper für alle" eine Aufführung des Nationaltheaters live übertragen sowie ein Open-Air-Konzert veranstaltet.

Wer sich nicht für diese spezielle Musikkost begeistert, wartet einfach auf den ebenfalls kostenlosen Theatron-Musik-Sommer im August im Olympiapark, bei dem es etwas rockiger zugeht.

Mit dem Ende dieses Festivals steuern die Münchner schließlich zielsicher auf das weltberühmte Oktoberfest zu, das jährlich rund 6 Millionen Besucher zählt. Doch auch nach diesen zwei Feier-Marathon-Wochen auf der Theresienwiese – der sogenannten Wiesn – ist das Event-Jahr noch nicht zu Ende. Mit der „Langen Nacht der Museen" steht ein weiteres Highlight des Jahres auf dem Programm, gefolgt von dem beliebten Winter-Tollwood mit seinem wunderschönen Weihnachtsmarkt.

When people think of Munich, the first thing to come to mind is the Oktoberfest. But any newcomers will quickly discover that this mother of all festivals is only the tip of the iceberg when it comes to events. The Frühlingsfest (spring festival), Film Festival, Sommerfest, Tollwood, countless street festivals and lots more all merge seamlessly into one another. It's best not to exhaust yourself trying them all – first have a careful look at exactly what's on offer.

Well worth checking out is Tollwood, an "alternative" festival that takes place twice a year and is growing increasingly popular. There's also plenty for cinema fans to feast their eyes on at Munich's International Film Festival every year at the end of June, and at a host of open-air cinema nights. Then, laden with blankets and picnic baskets, crowds flock to the romantic Seebühne (lake stage) in the Westpark or to the cinema in the Olympic Park lake on the open area in front of the Olympic swimming baths.

But Munich and its environs have many other open-air events on offer. For example, you should not pass up a visit to the Kaltenberger Ritterfestspiele knights' jousting festival, where you can take an instructive and impressive trip through time to the Middle Ages. Every July, classical sounds can be heard on the Max-Joseph-Platz in city center. An Opera Festival (starting from June) is also staged with the theme "opera for all." It includes a live broadcast of a performance by the National Theater, as well as an open air concert. If classical music isn't to your taste, simply wait for the Theatron Festival, a summer of free music of all kinds at the Olympic Park every August, where the music tends more towards rock.

When this festival ends, Munich people start to gear themselves up for the world-famous Oktoberfest, which attracts about 6 million visitors a year. But even after these two party marathon weeks on the Theresienwiese – or Wiesn, as Munich citizens call it – the parade of events has not yet come to an end. The Lange Nacht der Museen (Long Night of the Museums), another highlight of the year, is just around the corner. This is followed by the popular Winter Tollwood, with its wonderful Christmas market.

Jahresevents_annual events

Fasching am Viktualienmarkt, Februar

Kaltenberger Ritterturnier, Juli

Kocherlball, Juli

Oktoberfest, September

Februar_February

Faschingsdienstag
Große Abschlussparty auf dem Viktualienmarkt, Tanz der Marktfrauen ab 11 Uhr_*Large party at the Viktualienmarkt with the traditional market wives' dance from 11 am.*

März_March

Starkbierzeit
Jährlich im März/*every March*
Während Münchens „5. Jahreszeit" wird 3 Wochen lang oktoberfestmäßig abgefeiert_*During Munich's "fifth season" an Oktoberfest-style celebration is held over 3 weeks.* ›› ■ Paulanerkeller (Salvator): Au, Hochstr. 77, Tel. 4599130, www.paulaner-nockherberg.com ■ Löwenbräukeller: Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 2, Tel. 998209185, www.loewenbraeukeller.com

St. Patrick's Day
1 Tag/*day*
Den Namenstag ihres Nationalheiligen am 17. März feiern die Iren mit einer großen Parade von der Münchner Freiheit bis zum Odeonsplatz_*The Irish celebrate the name day of their national saint on March 17 with a large parade from the Munich Freiheit to the Odeonsplatz.* ›› www.stpatricksday.de

April

Münchner Frühlingsfest
2 Wochen/*weeks*
Das „kleine Oktoberfest" mit dem Riesenflohmarkt am ersten Samstag_*The "small Oktoberfest" which has a giant flea market on the first Saturday.* ›› Theresienwiese, www.muenchner-volksfeste.de

Mai_May

Lange Nacht der Musik
1 Nacht/*night*
›› www.muenchner.de

Maidult
9 Tage/*days*
Jahrmarkt & Antik-Trödelmarkt_*Popular antique & junk market.* ›› Au, Mariahilfplatz, www.auerdult.de

Juni_June

Zamanand-Festival
1 Wochenende/*weekend*
Die Leopoldstraße wird zur Partymeile_*Leopoldstraße becomes one big party.* ›› www.zamanand.de

Filmfest München
9 Tage/*days*
Zweitgrößtes Filmfestival Deutschlands mit vielen nationalen und internationalen Erstaufführungen_*Germany's second-biggest film festival featuring many national and international premieres.* ›› www.filmfest-muenchen.de

Opern-Festspiele
1 Monat/*month*
Über 30 Veranstaltungen in verschiedenen Spielstätten. Außerdem zwei kostenlose Oper-für-alle-Abende auf dem Max-Joseph-Platz_*Over 30 events in various venues. In addition, two free opera-for-all evenings at Max-Joseph-Platz.* ›› www.staatsoper.de/festspiele

Stadtgründungsfest
1 Wochenende/*weekend*
›› Altstadt, www.muenchen.de

Juli_July

Pride Weeks (CSD)
2 Wochen/*weeks*
Große queere Straßenparty mit Politparade, Open-Air-Festival & Rathaus-Clubbing_*Big queer street party with political parade, Open-Air-Festival and club night at Munich Town Hall.* ›› Altstadt, www.csdmuenchen.de

Kaltenberger Ritterturnier
3 Wochenenden/*weekends*
Großes mittelalterliches Ritterturnier auf dem Gelände von Schloss Kaltenberg_*Large Medieval jousting tournament in the grounds of Kaltenberg Castle.* ›› www.ritterturnier.de

Kocherlball
1 Tag/*day*
Bayerisches Volkstanzvergnügen, zu dem man in Tracht oder traditioneller Kleidung des 19. Jahrhunderts erscheint_*Bavarian folk dancing, where you can turn up in traditional costume or traditional clothes from the 19th century.* ›› 6.00-10.00 Englischer Garten, Chinesischer Turm, www.kocherlball.de

Magdalenenfest
9 Tage/*days*
Volksfest in Bayerns größtem Biergarten_*Local fair in Bavaria's largest beer garden.* ›› Neuhausen, Hirschgarten, www.muenchner-volksfeste.de

Sommer-Tollwood
4 Wochen/*weeks*
Beliebtes Festival mit Kunst, Theater, Rock und Jazz_*Popular alternative festival with art, theater, rock and jazz.* ›› Olympiapark, www.tollwood.de

August

Jakobidult
Siehe Frühjahrsdult Mai/*May*

Theatron Musiksommer & Sommerfestival impark
4 Wochen/*weeks*
Kostenloses Musik-Open-Air-Festival im Olympiapark. Parallel dazu findet das Sommerfest mit Kirmes, Budenstraße, Beachbar und einer Wasserskianlage auf dem Olympiasee statt_*Free open-air music festival in the Olympic Park with a parallel summer festival including fairground rides, rows of stalls, a beach bar and water skiing on the Olympic lake.* ›› Olympiapark, www.olympiapark.de, www.theatron.net

September

Isarinselfest
3 Tage/*days*
Buntes Familienfest seit 2010, mit Ständen und Bühnen rund um die Praterinsel_*A lively family festival launched in 2010 that features stalls and stages on the Praterinsel.* ›› www.isarinselfest.de

Oktoberfest
2 Wochen/*weeks*
Das wohl berühmteste Volksfest der Welt auf der Theresienwiese_*Probably the most famous festival in the world, on the Theresienwiese grounds.* ›› www.oktoberfest.de

Superbloom
2 Tage/*days*
Münchens neues Festival überrascht mit Musik, Arts & Design und Experiences_*Munich's new festival surprises with music, arts and design, and new experiences.* ›› Olympiapark & Stadion, www.superbloom.de

Zamanand-Festival
1 Wochenende/*weekend*
Siehe Juni_*See June.*

Oktober_October

Kirchweihdult
Siehe Frühjahrsdult Mai/*May*

Lange Nacht der Museen
1 Nacht/*night*
90 Kultureinrichtungen laden eine Nacht lang zur Besichtigung ein_*90 cultural institutions open their doors into the night.* ›› www.muenchner.de

Residenzwoche
10 Tage/*days*
Ein spezielles musikalisches Programm und zahlreiche Sonderführungen lassen Gäste die Residenz aus besonderen Blickwinkeln erleben_*A special musical program and numerous special tours allow guests to experience the Residenz from different perspectives.* ›› www.residenzwoche.de

Nov/December

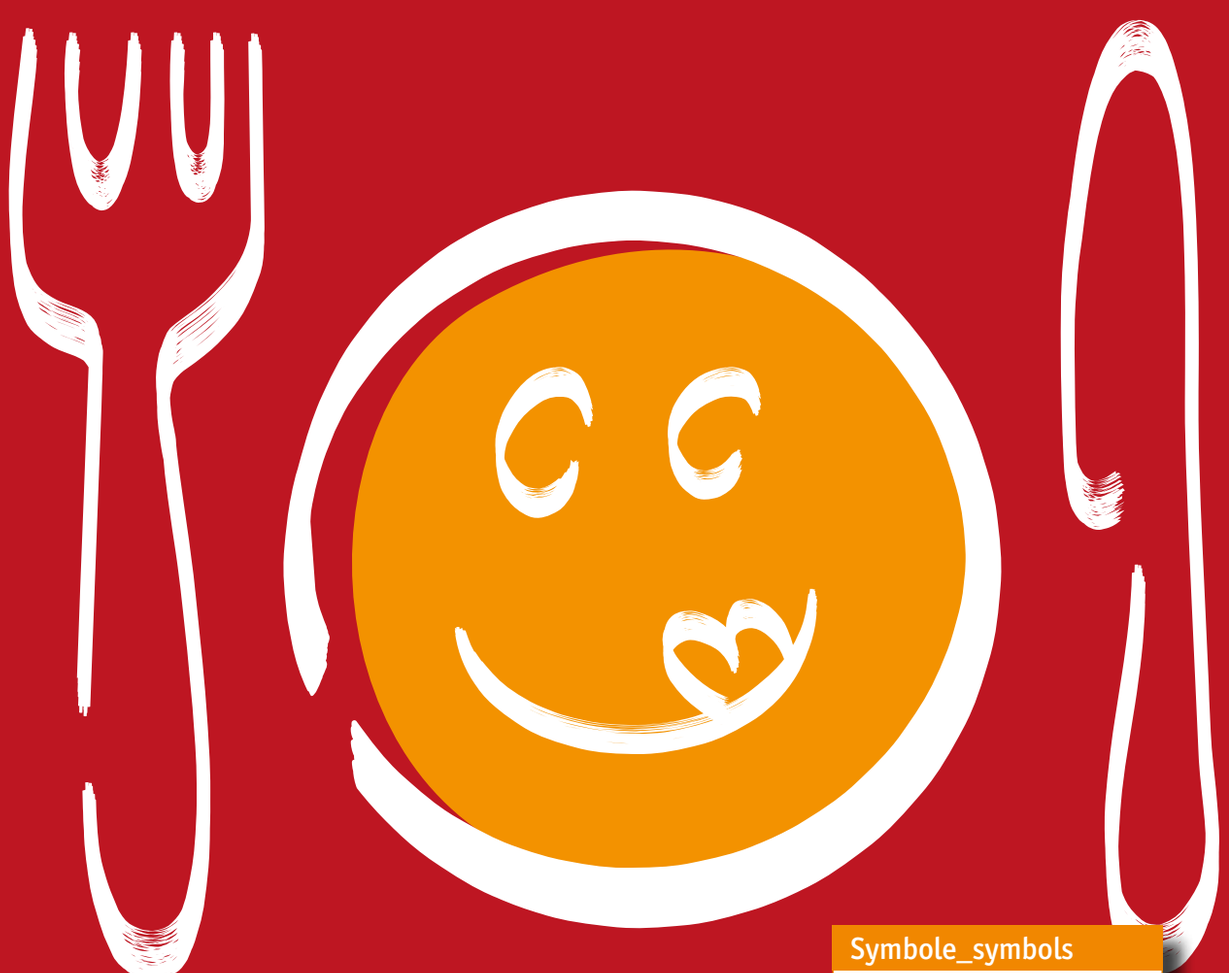
Winter-Tollwood
4 Wochen/*weeks*, Nov-Dez
Festival mit Kultur, Musik und Weihnachtsmarkt_*Festival with culture, music and a Christmas Market.* ›› Theresienwiese, www.tollwood.de

Weihnachtsmärkte
4 Wochen/*weeks*, Nov-Dez
- Altstadt, Marienplatz, Sendlinger Tor, Innenhof der Residenz, Mittelalterlicher Weihnachtsmarkt (Wittelsbacherplatz)
- Engl. Garten, Chinesischer Turm
- Haidhausen, Weißenburger Platz
- Märchenbazar Weihnachtsmarkt, Dachauer Str. 114
- Neuhausen, Rotkreuzplatz
- Pink Christmas, Isarvorstadt, Stephansplatz, www.pink-christmas.de
- Schwabing, Münchner Freiheit
- Theresienwiese, Tollwood

Szene_hot spots

Prost Mahlzeit!

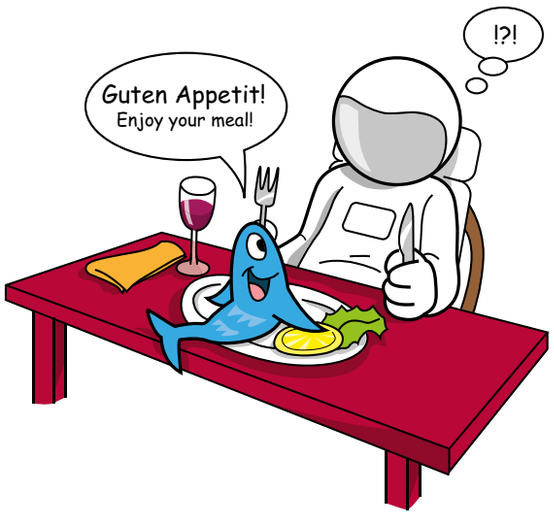
_cheers and dig in!



Symbole_symbols

- Terrasse_*terrace*
- Frühstück_*breakfast*
- Café
- Gourmet
- Vegan
- Michelin Stern/*star*
- Szenetreff_*trendy place*
- Geheimtipp_*insiders' tip*
- Live-Musik_*live music*
- Absturzkneipe_*late night*

Inhaltsverzeichnis_contents



Die Münchner Gastro-Trends_
Munich gastro trends

Ob romantisches Candle-Light-Dinner, Geschäftsessen oder Stammtisch-Treffen, in München gibt es für jeden Anlass und jeden Geschmack das passende Restaurant. Zur Auswahl stehen über 5 000 Lokale aller Nationalitäten, die um die Gunst der Münchner Mägen kämpfen. Selbst wenn man jeden Tag eines besuchen würde, bräuchte man also fast 14 Jahre, um alle Gaststätten der Stadt kennenzulernen. Vielleicht wegen der Nähe zu Italien ist die italienische Küche die in München am stärksten vertretene Fraktion aus dem Ausland – nicht umsonst bezeichnet man München gerne als nördlichste Stadt Italiens. Besonders erwähnenswert sind da Gourmet-Perlen wie der Edel-Italiener Acquarello mit seinem herrlichen Mittelmeer-Ambiente oder das romantische Jugendstil-Restaurant Acetaia in Nymphenburg. Herausragend unter den asiatischen Küchen sind das Cochinchina, ein Edel-Vietnamese in Schwabing und die Spicery am Weißenburger Platz mit authentischer Thai-Küche, die es in sich hat! Dazu gesellen sich immer mehr erstklassige asiatische vegane Restaurants wie das Secret Garden Vegan Sushi oder das Soy. Aber natürlich muss man als Neumünchner auch die bayerische Küche ausprobieren. Hier zählen das Wirtshaus in der Au oder das legendäre Paulaner am Nockherberg zu den empfehlenswerten Klassikern. Nicht zu vergessen die typischen Münchner Biergärten, in denen sich an lauen Sommerabenden die halbe Stadt trifft, um auf langen Holzbänken sitzend eine kühle Maß Bier zu genießen und über das Leben zu philosophieren. Zu verdanken haben wir diese Biergartenkultur der bayerischen Brauordnung von 1539. Die legte fest, das Bierbrauen im Sommer wegen Brandgefahr zu verbieten. Um im Hochsommer nicht auf dem Trockenen zu sitzen, lagerten die Brauer das Bier in Kellern, über die sie zur Kühlung Schatten spendende Kastanien pflanzten. Das war die Geburtsstunde der Biergärten. Ebenfalls gesetzliche Regelung war es, dass in diesen Gärten nur Getränke verkauft werden durften. So entstand eine weitere, bis heute gültige Kultur: Ein jeder darf seine eigene Brotzeit mit in den Biergarten bringen. Besonders beliebt für diese Art des Picknicks ist der Hirschgarten, denn in Münchens größtem Biergarten sind garantiert immer ein paar der 8 000 Plätze frei. Auch im zweitgrößten Biergarten Münchens am Chinesischen Turm (7 000 Plätze) mitten im Englischen Garten, findet man immer eine Sitzgelegenheit. Enger wird es da schon im Augustinerkeller am Hauptbahnhof. Die bestechend zentrale Lage des typischsten aller Biergärten lockt bis zu 5 000 durstige Gemüter an. Außerdem gibt es hier das beliebteste Bier der ganzen Stadt!

You'll find the right restaurant for all occasions and all tastes in Munich – whether you're looking for a romantic candle-lit dinner, a business meal or a social get-together with other Munich newcomers. In fact, there are over 5,000 restaurants with cuisines from many nations vying for your attention. Even if you tried a different one every day, it would still take almost 14 years to get through them all! Italian cuisine is most strongly represented in Munich, probably because of the city's proximity to Italy – it's not without reason that Munich is often called the northernmost city in Italy. Especially worthy of mention are pearls such as the exclusive Italian Acquarello with its wonderful Mediterranean ambience and the Acetaia art nouveau restaurant in Nymphenburg. Fans of Asian cuisine might want to try the Cochinchina, an upscale Vietnamese restaurant in Schwabing or the Spicery at Weißenburger Platz, which offers authentic Thai food that lives up to its spicy name! They are joined by more and more excellent Asian vegan restaurants such as Secret Garden Vegan Sushi and Soy.

All Munich newcomers should try Bavarian cuisine, of course. The Wirtshaus in der Au or the legendary Paulaner on Nockherberg are among the most recommendable traditional Bavarian restaurants. But not to be forgotten are the typical Munich beer gardens, where half the city gathers on warm summer evenings to sit on long wooden benches and enjoy a Mass (liter) of cool beer while philosophizing about life.

We can thank the Bavarian Brewing Law of 1539 for this beer garden culture. Brewing beer used to be banned in summer because of the fire risk. so brewers laid down beer stores in cellars to avoid beer-less summers and planted shady chestnut trees to keep the barrels cool. Then they started to serve their beer under the spreading chestnut trees – launching a tradition that's lasted down the centuries. The old laws also ruled that only drinks could be sold in these beer gardens so another tradition developed – bringing your own food. The Hirschgarten, Munich's biggest beer garden, is especially popular for a picnic. It has 8,000 seats so you're sure to find an empty table. You'll also always find a place to sit in Munich's second biggest beer garden at the landmark Chinesischer Turm in the English Gardens (7,000 seats). But it can be hard to find an empty table in the busy Augustinerkeller near the Hauptbahnhof. Its central location attracts up to 5,000 thirsty visitors. Augustiner, Munich's most popular beer, is also served here.

Inhaltsverzeichnis_contents

Hackerhaus

Gutes aus heimischen Landen_

the best cuisine from German-speaking countries

Andechser am Dom

Hier haben sich schon Staatsmänner wie Helmut Kohl am Schweinsbraten vergriffen und das süffige Andechser Bier genossen_*Famous politicians such as Helmut Kohl have tucked into the roast pork and quaffable Andechs beer here.* ›› Altstadt, Weinstr. 7a, Tel. 24 29 29 20, www.andechser-am-dom.de

Asam Schlössl

Das wunderschöne, mit Fresken verzierte Gebäude aus dem Jahr 1687 wurde nach umfangreicher Sanierung 2020 wiedereröffnet. In urigem, gemütlichem Ambiente mit offener Küche kann man nun wieder hausgemachte Torten und bayerische Spezialitäten wie Wildbraten genießen. Zusätzlich gibt es den idyllischen Schlösslgarten mit rund 150 Plätzen_*This beautiful frescoed building dating from 1687 reopened in 2020 after extensive renovation. In a rustic, cozy ambience with an open kitchen, you can now once again enjoy homemade cakes and Bavarian specialties such as roast venison. In addition, there is the idyllic castle garden with around 150 seats.* ›› Thalkirchen, Maria-Einsiedel-Str. 45, Tel. 780 16 77 90, www.asamschloessl.de

Augustiner am Dom

Direkt gegenüber der Frauenkirche; auf drei Etagen gibt es deftige, hausgemachte Küche, auch vegetarisch und natürlich Augustiner Edelstoff_*Right across from the Frauenkirche, hearty traditional food, served over three floors, also vegetarian dishes and, of course, Augustiner Edelstoff beer.* ›› Altstadt, Frauenplatz 8, Tel. 23 23 84 80, www.augustineramdom.de

Augustiner Bräustuben

Ein Muss für Neumünchner, uriges Lokal mit mittelalterlichem Charakter, deftiger Küche aus eigener Metzgerei und Stammtischatmosphäre_*A must for newcomers. Traditional pub-restaurant with a Medieval atmosphere and hearty food from the in-house butchers. Lots of regular guests.* ›› Westend, Landsberger Str. 19, Tel. 50 70 47, www.braeustuben.de

Augustiner Stammhaus

Touristenhochburg in Sachen bayerische Gemütlichkeit, ein Besuch lohnt sich dennoch, schon allein wegen des wunderschönen Ambientes_*Big tourist attraction because of its Bavarian friendliness, worth a visit just for the wonderful atmosphere.* ›› Altstadt, Neuhauser Str. 27, Tel. 23 18 32 57, www.augustiner-restaurant.com

Ayinger in der Au

Das heimelige Ambiente stimmt einen schon beim Eintreten auf gemütliche Stunden ein. Aufgetischt wird ein breites Speisenangebot der regionalen Küche – von Traditionsgerichten bis hin zu kreativ interpretierten Schmankerln der Münchner Küche. Im Sommer lockt der idyllische Wirtsgarten am Auer Mühlbach zum Tagesausklang unter Kastanienbäumen_*As soon as you walk through the door the home-like atmosphere will get you in the mood for a pleasant time. The menu has a wide range of local food – from traditional dishes to creatively interpreted Munich classics. The idyllic outdoor seating area on the Auer Mühlbach is an inviting place to end the day beneath chestnut trees.* ›› Au, Mariahilfplatz 4, Tel. 622 33 73 666, www.ayinger-in-der-au.de

Beim Sedlmayr

Großes Wirtshaus mit viel Platz, guter, traditioneller Küche und moderaten Preisen, kleiner Biergarten_*Big pub-restaurant with lots of room, good traditional food and moderate prices, small beer garden.* ›› Altstadt, Westenriederstr. 14, Tel. 22 62 19, www.beim-sedlmayr.de

Goldmarie

Das Ambiente des kleinen Restaurants hat etwas ursprünglich-schlichtes, fast heimeliges mit seinen liebevoll gedeckten Holztischen, die alle mit frischen Blumen dekoriert sind. Wenn dann noch Leckereien wie Südtiroler Kasnocken oder gefüllter Palatschinken auf den Tisch gezaubert werden, fühlt man sich fast so wie im Märchen_*This small restaurant has a somewhat simple and homelike ambience with its lovingly set wooden tables, all of which are decorated with fresh flowers. When delicacies such as South Tyrolean cheese gnocchi or filled pancakes are conjured up onto your table, you'll almost feel as if you are living in a fairy tale.* ›› Ludwigsvorstadt, Schmellerstr. 23, Tel. 51 66 92 72, www.goldmarie-muenchen.de

Hackerhaus

Sehr liebevoll eingerichtetes Traditions-Wirtshaus mit überdachtem und sonnigem Biergarten, direkt neben dem Marienplatz gelegen_*Very lovingly decorated traditional pub-restaurant with a covered and a sunny open air beer garden, next to Marienplatz.* ›› Altstadt, Sendlinger Str. 14, Tel. 260 50 26, www.hackerhaus.de

Hofbräuhaus

So mancher Münchner macht einen großen Bogen um das weltberühmte und sehr touristische Hofbräuhaus, doch der schöne Biergarten im Innenhof und das ruhige Restaurant im ersten Stock sind auf jeden Fall einen Besuch wert_*Although some locals avoid the world-famous and very touristy Hofbräuhaus, it's definitely worth a visit for the lovely beer garden in the courtyard and the quiet restaurant on the first floor.* ›› Altstadt, Platzl 9, Tel. 290 13 61 00, www.hofbraeuhaus.de

Kaisergarten

Schank- und Speisemeisterei, stimmungsvoll eingerichtet mit stets passend zur Jahreszeit dekoriertem Wandregal. Neben bayerischer auch österreichische, italienische und elsässische Küche, bunt gemischtes Publikum, Kastanienbiergarten_*Bar and restaurant decorated impressively with different racks on the walls that vary according to the season. Serves Austrian, Italian and Alsatian food alongside the Bavarian, has a varied clientele and a beer garden with chestnut trees.* ›› Schwabing, Kaiserstr. 34, Tel. 34 02 02 03, www.kaisergarten.com

Leib & Seele

Speiselokal mit „Hopfothek" (so nennt sich hier der Barbereich zum Verzehr von Fingerfood) und extra Wirtsstube. Viel Holz, bayerische und internationale Schmankerl, Terrasse, schöne Lage nahe des Englischen Gartens_*Restaurant with hops counter (that's how they call their bar area serving finger food), bar area and separate restaurant. Lots of wood, Bavarian and international delicacies, terrace, beautiful location close to the English Gardens.* ›› Lehel, Oettingenstr. 36, Tel. 21 02 88 99, www.restaurant-leibundseele.de

Liebighof

Urgemütliches Wirthaus mit Holzvertäfelung, dekoriert mit vielen Bildern. Auf der Speisekarte stehen bayerische Klassiker, Steaks und Gerichte aus der internationalen Küche_*Very cozy pub with wooden paneling and lots of pictures on the walls. The menu includes Bavarian classics, steaks and international cuisine.* ›› Lehel, Liebigstr. 14, Tel. 29 54 05, www.liebighof.de

Max Emanuel Brauerei

Text siehe S. 129_*For text see page 129.* ›› Maxvorstadt, Adalbertstr. 33, Tel. 51 81 81 17, www.max-emanuel.de

Paulaner am Nockherberg

Wirtshaus mit schönem Biergarten, der vielen aus der TV-Werbung bekannt ist und Platz für rund 2 000 Besucher bietet. Das Wirtshaus präsentiert sich seit Februar 2018 in zeitgemäßem Look, bei dem die hauseigene Paulaner-Brauerei im Mittelpunkt steht. Weitere Berühmtheit beschert dem Paulaner Wirtshaus das traditionelle, dreiwöchige Original-Starkbierfest im eigenen Festsaal, bei dem alljährlich im März oktoberfestmäßig die Post abgeht_*Large pub-restaurant with a nice beer garden and seats for about 2,000 guests. It's well known to many German people from TV advertising. It had a makeover in February 2018 and now has a modern look with a focus on the in-house Paulaner brewery. The Paulaner is also famous for its political satire evenings in the banquet hall during the traditional, three-week original Starkbierfest. Things get a little wild during the Oktoberfest-style event, which takes place every year in March.* ›› Au, Hochstr. 77, Tel. 45 99 13-0, www.paulaner-nockherberg.com

Pfistermühle

Im restaurierten Gewölbekeller einer herzoglichen Mühle aus dem Jahr 1573, nahe dem allseits bekannten Hofbräuhaus, wird die

Schlosswirtschaft Schwaige

Augustiner Bräustuben

Pfistermühle

traditionelle bayerische Küche neu interpretiert. Dank des kreativen Küchenteams, das hier wirklich sein Handwerk versteht, der tollen Qualität der regionalen Zutaten und der wunderbaren Weinauswahl definitiv auch eine Empfehlung für den besonderen Anlass. Gehobene Küche mit erstklassigem Service, für die man den Geldbeutel natürlich etwas weiter öffnen muss_*Traditional Bavarian cuisine is reinterpreted in the restored vaulted cellar of a ducal mill dating back to 1573, close to the famous Hofbräuhaus brewery. Thanks to the creative kitchen team, who really know their trade here, the great quality of the regional ingredients and the wonderful wine selection, this is definitely a recommendation for a special occasion. Upscale cuisine with first-class service, for which you naturally have to open your wallet a little wider.* ›› Altstadt, Pfisterstr. 4, Tel. 23 703 865, www.pfistermuehle.de

Ratskeller München

Schon alleine wegen des einmaligen Ambientes in dem neugotischen Gewölbe sollte jeder Münchner einmal hier gewesen sein. Aber auch das gastronomische Erlebnis ist einzigartig – von deftig bis raffiniert ist für jeden Geschmack etwas dabei. Nicht zu vergessen die Weinauswahl, die so manch ein erlesenes Tröpfchen für Kenner bereithält_*Every Munich resident should come here at least once not least because of the unique ambience of the neo-Gothic vaults. The food is also unrivalled with something for every taste, from hearty to refined. The wine selection is also good with exquisite droplets for connoisseurs.* ›› Altstadt, Marienplatz 8, Tel. 219 98 90, www.ratskeller.com

Schiller Bräu

Bayerische Gemütlichkeit im rustikalen und dennoch modernen Ambiente. Die selbstgebrauten, unfiltrierten und naturbelassenen Biere gelangen hier ohne Umwege, frisch gezapft auf den Tisch. Dazu gibt es die typische bayerische Küche aus Omas Zeiten_*Bavarian conviviality in a rustic but also modern ambience. The home-brewed, unfiltered and unadulterated beers don't need to travel far to arrive fresh from the tap at your table. Typical Bavarian food just like grandma made is also served.* ›› Ludwigsvorstadt, Schillerstr. 23, Tel. 890 58 48 20, www.schiller-braeu.de

Schlosswirtschaft Schwaige

Im Seitenbau des Schlosses Nymphenburg befindet sich dieses romantische Restaurant mit hochwertiger bayerischer Küche. Neben der Gaststube gibt es viele weitere wunderschöne Räumlichkeiten für besondere Events wie die regelmäßigen „Dinner in the Dark"-Abende. Nicht zu vergessen; der schöne Schloss-Biergarten im Sommer_*A romantic restaurant with high-quality Bavarian cuisine. It's located in a Nymphenburg Palace side building. In addition to the Gaststube, there are many other beautiful rooms for special events such as the regular Dinner in the Dark evenings. And don't forget the beautiful beer garden in summer.* ›› Nymphenburg, Schloss Nymphenburg 30, linker Flügel/*left wing*, Tel. 12 02 08 90, www.schlosswirtschaft-schwaige.de

Schwabinger Osterwaldgarten

Bekannt für seine gute Küche und für die bestechende Lage direkt am Englischen Garten; auf dem Speiseplan klassisch Bayerisches wie Dunkelbiergulasch oder Sauerbraten mit Semmelknödeln_*Known for its very good food and impressive location right next to the English Gardens. Classic Bavarian fare such as dark beer goulash or marinated beef with bread dumplings.* ›› Schwabing, Keferstr. 12, Tel. 38 40 50 40, www.schwabinger-osterwaldgarten.de

Weisses Bräuhaus

Rustikales Ambiente, deftiges Essen und liebenswert-grantige Bedienung. In den gemütlichen Gaststuben des traditionsreichen Wirtshauses wird für das Wohlergehen von Einheimischen wie Touristen mit einer Schneider Weissen zu Schweinsbraten, Spanferkel oder einer zünftigen Brotzeit bestens gesorgt_*Rustic atmosphere, solid food and endearingly grumpy service. This traditional pub-restaurant with cozy rooms caters equally well to locals and tourists with Schneider wheat beer and dishes such as roast pork, suckling pig or a hearty snack.* ›› Altstadt, Tal 7, Tel. 290 13 80, www.schneider-brauhaus.de

Wirtshaus in der Au

Immer volles Wirtshaus (unbedingt reservieren), bayerische Küche von Rinderlende bis Knödel. Und wenn die Kellnerinnen in engen Lederhosen oder Dirndln vorbeihuschen, blickt man gerne mal über den deftig gefüllten Tellerrand_*This pub is always full (definitely reserve) and serves Bavarian food from loin of beef to dumplings. Waitresses rushing around wearing tight-fitting Bavarian leather trousers or Dirndl dress will have you peering up from plates of good solid German fare.* ›› Au, Lilienstr. 51, Tel. 448 14 00, www.wirtshausinderau.de

Wirtshaus zum Isartal

Traditionshaus, witziger Biergarten mit goldenen Statuen und Lichterketten, Theaterbühne, bayerische und internationale Spezialitäten_*Traditional, entertaining beer garden with golden statues and fairy lights, and a stage for performances. Serves Bavarian and international specialities.* ›› Sendling, Brudermühlstr. 2, Tel. 77 21 21, www.wirtshaus-zum-isartal.de

Wirtshaus Zum Straubinger

Typisch bayerisches Lokal nahe dem Viktualienmarkt, von dort kommen auch die täglich frischen Zutaten. Uriges Ziegelstein-Mauerwerk im Inneren, gemütlicher Biergarten draußen, täglich locken leichte Lunch-Angebote, aber auch deftige Schweinshaxn mit Knödeln kommen appetitlich daher_*Typical Bavarian pub near the Viktualienmarkt, which is where the fresh ingredients come from every day. Authentic brick-walled interior and a pleasant beer garden outside, daily light lunch specials attract diners but more substantial fare such as roast pork knuckle and dumplings is on offer.* ›› Altstadt, Blumenstr. 5, Tel. 23 23 830, www.zumstraubinger.de

Wirtshaus Zur Brez'n

Inmitten der bunten Szene-Bars der Leopoldstraße lockt dieses beliebte bayerische Wirtshaus bereits seit 1968 mit klassischen Schmankerln, Bier und Cocktails seine Kunden an. Warme Küche bis mind. 24.00 Uhr. Und natürlich gibt es hier auch laufend knusprige, ofenwarme, frische Brez'n. Das alles entweder im gemütlichen Kellergewölbe, im Erdgeschoss rund um die Brez'n-Bar oder in der urigen Wirtsstube im Obergeschoss_*This Bavarian pub-restaurant is right in the middle of the trendy bar scene. It has classic Bavarian dishes, along with beer and cocktails, hot food until at least midnight. And of course there are always crisp, oven-fresh soft pretzels. You can enjoy all of this either in the cozy basement vault, on the ground floor around the Brez'n-Bar or in the rustic restaurant on the top floor.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 72, Tel. 39 00 92, www.zurbrezn.de

Servus IM AYINGER IN DER AU

Bayerische Lebensart, traditionell und in der Heimat geerdet. Wie wäre es mit einer Urweisse zum Schweinsbraten oder einem Bairisch Pils zum Brathendl? Im Wirtshaus AYINGER IN DER AU samt heimeligem Wirtsgarten direkt am Auer Mühlbach wird wahre Hopfenliebe gelebt, wie in keinem anderen Münchner Restaurant: Kupfer, Holz und Loden, verarbeitet in handwerklicher Sorgfalt, ein Ambiente wie im Brauereikeller und ein Bier, das direkt aus den gekühlten Holzfässern fließt.

So geschmackvoll kann moderne Wirtshauskultur sein!

Ayinger
PRIVATBRAUEREI

Ayinger
in der Au

Ayinger in der Au
Mariahilfplatz 4
81541 München

T +49 (0)89 622 337 - 3666
E servus@ayinger-in-der-au.de

www.ayinger-in-der-au.de

Genussvolles aus Europa_

European dining delights

Acetaia, Italienisch

Französisch_French

Atelier Gourmet

Mediterranes Lebensgefühl in München – im Atelier Gourmet verschmelzen italienische und französische Kochkunst zu einer delikaten Symbiose. Das kleine Restaurant punktet zudem mit seiner vorzüglichen Weinauswahl_*Atelier Gourmet serves up Mediterranean lifestyle in Munich, blending Italian and French culinary art into a delicate symbiosis. The small restaurant also wins points for its excellent wine selection.* ›› Haidhausen, Rablstr. 37, Tel. 48 72 20, www.ateliergourmet.de

Chez Fritz

Bei Fritz muss man gewesen sein, wenn man die Atmosphäre einer original französischen Bilderbuch-Brasserie sucht: Rot-weiß karierte Tischdecken, Holztische und -Stühle, eine lange Bar sowie die vorzügliche Küche mit Spezialitäten wie Boullabaisse, Coq au Vin und Crème brûlée entführen einen sofort nach Frankreich. Im Sommer verbreitet die große Terrasse am Preysingplatz zusätzlich viel Flair_*Must-visit place if you're looking for an authentic French brasserie ambience. It has red and white checkered tablecloths, wooden tables and chairs, a long bar and exquisite cuisine with specialties such as boullabaisse fish stew, coq au vin and crème brûlée. All of this will straight away carry you off to France. In addition, the large terrace on Preysingplatz has a lot of flair in summer.* ›› Haidhausen, Preysingstr. 20, Tel. 448 76 76, www.chezfritz.de

Crêperie Bernard & Bernard

Kleines, kuscheliges Bar-Lokal mit leckeren herzhaften und süßen Crêpes und Galettes auf der Speisekarte. Darüber hinaus gibt es täglich ein wechselndes Menü mit verschiedenen französischen Spezialitäten. Bon Appétit!_*Cozy little bar-bistro that serves hearty and delicious sweet crêpes and galettes. There's also a daily changing menu with various French specialties. Bon Appétit!* ›› Haidhausen, Innere Wiener Str. 32, Tel. 480 11 73, www.creperie-bernard.de

Le Faubourg

Kleiner, freundlicher Franzose im idyllisch mit Efeu bewachsenen Häuschen, tadellose Gourmetküche, Weinkeller mit rund 4 500 Flaschen französischem Wein, nicht ganz billig_*Small friendly French restaurant in an idyllic, little house covered in ivy. Flawless gourmet cuisine, wine cellar with about 4,500 bottles of French wine. Expensive.* ›› Haidhausen, Kirchenstr. 5, Tel. 47 55 33, www.le-faubourg.de

Rue des Halles

Bereits seit 1983 verwöhnt das charmante Restaurant seine Gäste mit klassischer französischer Küche in Spitzenqualität, die ihren Preis hat, sehr guter Service_*This charming restaurant has been pampering diners since 1983 with classic, top quality French cuisine that comes at a price. Very good service.* ›› Haidhausen, Steinstr. 18, Tel. 48 56 75, www.ruedeshalles.de

Griechisch_Greek

Kalypso

Hübsche, mit griechischen Statuen geschmückte Fisch- und Weintaverne. Ein Gütezeichen: Weil sie täglich frisch zubereitet werden, sind alle Gerichte limitiert_*Pretty fish and wine tavern decorated with Greek statues. A good sign is that the food is freshly prepared daily so there are limited helpings of each dish.* ›› Schwabing, Agnesstr. 8, Tel. 20 03 86 86, www.kalypso.de

Kyklos

Gemütliches Kellerlokal, serviert seit über 20 Jahren griechische Vielfalt, mit kleinem Biergarten_*This cozy cellar eatery has served Greek food for more than 20 years.* ›› Neuhausen, Wilderich-Lang-Str. 10, Tel. 16 26 33, www.taverne-kyklos.de

Lucullus

Bekannt für große Portionen zu günstigen Preisen, im Sommer mit schöner, uriger Sommer-Laube und der Aufforderung, ab 22 Uhr wegen der Nachbarn „das laute Schmatzen einzustellen"_*Famous for its large servings at low prices. Rustic, beautiful gazebo in summer. Guests are asked to "stop the loud lip-smacking" after 10 pm for the neighbors' sakes.* ›› Untergiesing, Birkenau 31, Tel. 66 29 51, www.lucullus-muenchen.de

Taverna Lakis

Wie im Urlaub: Gastfreundschaft ist das oberste Motto dieser gemütlichen Taverne, ein großes Wandgemälde zeigt eine griechische Hafenszene, auf dem Speiseplan stehen frische mediterrane Gerichte_*Vacation feeling. Hospitality is the motto of this cozy tavern with its large mural depicting a Greek harbor. Fresh Mediterranean food.* ›› Maxvorstadt, Augustenstr. 114, Tel. 523 37 52, www.taverna-lakis.de

Taverna Paros

Beliebtes Restaurant in schlichtem weißblauem Ambiente, leckere griechische Spezialitäten zu fairen Preisen, schöne Sommer-Terrasse mit 70 Plätzen_*Popular restaurant, plainly decorated in white and blue, delicious Greek specialties at fair prices, nice summer terrace with 70 seats.* ›› Haidhausen, Kirchenstr. 27, Tel. 470 29 95, www.paros-muenchen.de

Taverne Anti

Mini-Grieche mit Kult-Status; eng, aber herzlich_*Small, cult Greek eatery. Tiny but friendly.* ›› Isarvorstadt, Jahnstr. 36, Tel. 26 83 37, www.taverneanti-muenchen.de

Taverna Cyclades

Das moderne Restaurant mit den weißen Wänden, der dekorativen Delfin-Mosaik-Wand und dem freundlichen Service besticht durch seine gute, klassisch griechische Küche und die lockere Atmosphäre, welche sich im Laufe des Abends mehr und mehr Richtung Party entwickelt. Dann animiert griechische Popmusik zum Tanzen, was vielleicht auch an den Ouzo-Runden liegt, die zwischendurch ausgeschenkt werden_*The modern restaurant with its white walls, decorative dolphin mosaic wall and friendly service impresses with its good, classic Greek cuisine and relaxed atmosphere, which becomes more and more of a party as the evening progresses. Greek pop music then encourages dancing, which is perhaps also due to the rounds of ouzo that are served in between.* ›› Neuhausen, Frundsbergstr. 46, Tel. 13 95 81 87, www.cyclades-muenchen.de

Taverne Nefeli

Griechische Spezialitäten in bester, frischer Qualität, wobei neben der typisch griechischen Küche zusätzlich ein Augenmerk auf vegane und vegetarische Gerichte gelegt wird. An Wochenenden herrscht beim regelmäßigen „Weinfest" meist Partystimmung, außerdem gibt es eine schöne Garten-Terrasse_*Greek specialties with the best, fresh quality ingredients. The menu also has vegan and vegetarian dishes in addition to typical Greek cuisine. On weekends there's usually a party atmosphere at the regular "wine festival." There's also a beautiful garden terrace.* ›› Ramersdorf, Berger-Kreuz-Str. 26, Tel. 45 08 02 69, nefeli-der-grieche.nefeli.de

Troja

Sehr beliebes Restaurant mit toller griechisch-mediterraner Küche. Liebevoll eingerichtet in warmen Gelbtönen mit Kronleuchter und Torbögen. Highlight ist der schöne Sommergarten mit Springbrunnen, der teilweise zum Wintergarten umfunktioniert wird_*Very popular restaurant with great Greek-Mediterranean cuisine. Lovingly decorated in warm yellow tones with chandeliers and archways. Highlight is the beautiful summer garden with a fountain, which is also used as a winter garden.* ›› Laim, Stürzerstr. 38, Tel. 56 24 70, www.troja-munich.de

Italienisch_Italian

Acetaia

„Hervorragend" und „ausgezeichnet" sind die am meisten genannten Attribute für dieses Lokal, das gilt sowohl für den Balsamico-Essig als auch für das romantische Jugendstil-Ambiente_*"Outstanding" and "excellent" are the adjectives for this place - for the balsamic vinegar as well as the romantic art nouveau atmosphere.* ›› Neuhausen, Nymphenburger Str. 215, Tel. 13 92 90 77, www.restaurant-acetaia.de

Acquarello

Vornehmer Italiener der gehobenen Klasse mit Mittelmeer-Flair. Empfehlung: Rote-Beete-Ravioli an Mohnbutter und Meerrettichschaum sowie die köstlichen Dolci zum Dessert_*Elegant, upscale Italian restaurant with a Mediterranean flair. Try the red beet ravioli with poppy butter and horse radish mousse, along with the delicious dolci for dessert.* ›› Bogenhausen, Mühlbaurstr. 36, Tel. 470 48 48, www.acquarello.com

Al Paladino

Kleiner Familienbetrieb mit unglaublich viel Charme, den auch Münchner Promis zu schätzen wissen_*Small family-run restaurant with lots of charm appreciated by Munich celebrities.* ›› Westend, Heimeranplatz 1, Tel. 5 02 56 57, www.alpaladino.de

Antica Trattoria Nuova

Traumhafte Terrasse am Isarhochufer mit hoher Promi-Dichte. Keine Frage, dass die Küche tadellos ist_*Idyllic terrace on the high banks of the Isar patronized by many celebrities. The food is without doubt flawless.* ›› Harlaching, Braunstr. 6, Tel. 642 66 66, www.antica-trattoria-nuova.com

Cooperativa

Kein klassischer Italiener: minimalistisches Ambiente, Szenepublikum, rund 10 Gerichte plus Tagesgericht zur Auswahl, keine Reservierungen, keine Karte_*Not a traditional Italian restaurant: minimalist interior, trendy guests, choice of about 10 dishes plus special-of-the-day, no reservations, no menu.* ›› Isarvorstadt, Jahnstr. 35, www.cooperativa.de

Dal Cavaliere

Pizza toll, Ambiente toll, Service toll, über das Dal Cavaliere gibt es wirklich nichts zu me-

Chez Fritz, Französisch

Giorgia Trattoria, Italienisch

Il Mulino, Italienisch

ckern. Und der Chef kümmert sich persönlich um seine Gäste, echt italienisch. Im Sommer sitzt man herrlich draußen unter Kastanienbäumen direkt in der Fußgängerzone_*Great pizza, great interior, great service, the Dal Cavaliere leaves nothing to be desired. The owner himself takes care of his guests in true Italian style. In summer, diners sit outside under chestnut trees in a great location in a pedestrian area.* ›› Haidhausen, Weißenburgerstr. 3, Tel. 488388, www.dalcavaliere.de

Fugazi

Das Konzept des Fugazi kommt gut an und trifft mit Pizza, Pasta und Salaten genau den Nerv der Zeit. Hier kann man im Sommer nach einem Isarspaziergang herrlich auf der Terrasse sitzen. Zudem kann man sich im Fugazi täglich sein Frühstück schmecken lassen, am Wochenende sogar bis 15.00 Uhr_*Fugazi's pizzas, pasta and salads are good and perfectly match modern gastronomic tastes. In summer, you can sit delightfully on the terrace after a walk along the Isar. You can also get breakfast at Fugazi every day, as late as 3 pm at the weekend.* ›› Isarvorstadt, Wittelsbacherstr. 15, Tel. 201 00 59, www.fugazi.pizza

Giorgia Trattoria

Ein Besuch lohnt sich vor allem wegen des sehenswerten spektakulären Ambiente, bestehend aus einem allgegenwärtigen, bunten Blumendesign, verspiegelten Decken und Diskokugeln auf der Toilette. Die Pizza- und Pasta-Gerichte wie Trüffelpasta sind ebenfalls empfehlenswert und allesamt hausgemacht_*It's worth coming here above all for the spectacular ambience. You'll be surrounded by a colorful floral design, mirrored ceilings and, in the bathroom, disco-style mirror balls. The homemade pizza and pasta dishes, such as truffle pasta, are also worth the visit.* ›› Haidhausen, Weißenburger Str. 2, Tel. 215 52 46 20, www.bigsquadra.com/restaurants/giorgia-munchen

Hippocampus

Feiner Edel-Italiener mit hervorragender Küche, gut geeignet für besondere Anlässe_*An upscale Italian with excellent food. Good place for special occasions.* ›› Bogenhausen, Mühlbaurstr. 5, Tel. 47 58 55, www.hippocampus-restaurant.de

Il Mulino

Das kleine, gemütliche Eck-Restaurant im Herzen der Maxvorstadt ist längst eine Institution bei den Münchnern. Das gute Essen und flinke Personal sorgt für gute Laune bei den Gästen und so ist es kein Wunder, dass es hier stets gerammelt voll ist. Besonders an lauen Sommerabenden, wenn die einladende Terrasse geöffnet ist, rückt München noch ein Stückchen näher an Italien heran_*This small, friendly restaurant in the heart of Maxvorstadt is a long-established Munich institution. The good food and speedy staff put diners in a good mood, so it's no wonder that it's always full. On warm summer evenings when the inviting terrace is open, Munich feels a little nearer to Italy.* ›› Maxvorstadt, Görresstr. 1, Tel. 523 33 35, www.ristorante-ilmulino.de

Il Padrino

Romantisches Lokal im Herzen von Haidhausen mit kleiner, aber feiner Karte, ideal für einen italienischen Abend zu zweit_*Romantic eatery in the middle of Haidhausen with a small but upscale menu, ideal for an Italian evening for two.* ›› Haidhausen, Kirchenstr. 44, Tel. 447 11 84, www.ilpadrino.de

L'Angelo della Pizza

Im wörtlichen Sinne „ausgezeichnete" Holzofen-Pizzen (Gastro-Award-Winner), riesengroß und sehr schmackhaft, lockere Atmosphäre. Werktags günstiges Mittagsmenü mit Pasta und Pizza zur freien Auswahl_*Truly excellent pizzas baked in a traditional Italian wood-fired oven (Gastro-Award winner), giant and very tasty, relaxed atmosphere. Inexpensive lunch menu weekdays with unrestricted choice of pasta and pizza.* ›› Haidhausen, Breisacher Str. 30, Tel. 448 89 79, www.langolo-della-pizza.de

La Piazza

Mit den schmackhaftesten Gaumenfreuden der italienischen Küche dürfen sich Liebhaber mediterraner Speisen in dieser stimmungsvoll-rustikalen Trattoria verwöhnen lassen. Neben einer großen Auswahl an ausgezeichneten italienischen Weinen sorgt eine wechselnde Wochenkarte für beste kulinarische Abwechslung_*With the tastiest culinary de-*

HOFPFISTEREI seit 1331 MÜNCHEN

Hofpfisterei
GENUSS & NATÜRLICHKEIT

Bayerischer Brotgenuss in Öko-Qualität

- Zutaten aus ökologischer Landwirtschaft
- aus reinem Natursauerteig
- ohne künstliche und chemische Zusatzstoffe
- mit kräftiger Kruste
- lange Frischhaltung

Ein Genuss bis zum letzten Scherzl

Die Hofpfisterei – Öko-Pionier seit 1982

Ludwig Stocker Hofpfisterei GmbH | Kreittmayrstr. 5 | 80335 München

GUTSCHEIN

für ¼ Pfister Öko-Bauernbrot nach Wahl.

Wird vom Verkaufspersonal ausgefüllt:

Preis: ..... Datum: .....

Pro Person und Einkauf kann nur 1 Gutschein eingelöst werden. Verkauf nicht zulässig. Kostenloser Warengutschein, ¼ entspricht ca. 500 g. Brotauswahl nach Verfügbarkeit.

Dieser Gutschein kann in allen Hofpfisterei-Filialen eingelöst werden.

nic

Vinaiolo, Italienisch

El Español, Spanisch

lights that Italian cooking has to offer, lovers of Mediterranean food can let themselves be pampered in this trattoria with its rustic atmosphere. In addition to a large selection of excellent Italian wines, a changing weekly menu provides for the best form of culinary variety. ›› Schwabing-West, Kölner Platz 7, Tel. 367598, www.trattoria-la-piazza.de

La Stanza

Szene-Italiener mit Bar-Atmosphäre, der in keiner Auflistung fehlen darf. Kultverdächtig ist die Canale-Grande-Fototapete. Speisen vom Frühstück bis zu Pasta sowie Fisch- und Fleischgerichte am Abend_*Trendy Italian with a bar atmosphere that can't be left off any restaurant list. The Canale Grande wallpaper is definitely cultish. Food includes breakfast, as well as pasta and, in the evening, fish and meat.* ›› Lehel, St.-Anna-Str. 13, Tel. 25542393, www.la-stanza.de

La Vecchia Masseria

Familiäre, fröhliche Stimmung und ein traumhaftes Ambiente. Kult: Die Tischsets werden zu Papierschnipseln zerissen, die am Abend den ganzen Boden bedecken. Im Sommer kann man auch im schönen Innenhof Platz nehmen_*Friendly, cheerful with a wonderful ambience. A cult attraction is that the placemats are torn into paper scraps and used in the evening to cover the floor. Nice summer courtyard terrace.* ›› Ludwigsvorstadt, Mathildenstr. 3, Tel. 55090 90, www.lavecchiamasseria.de

Limoni Ristorante

Inmitten des Studentenviertels Maxvorstadt befindet sich auch das edle Limoni mit stilvollem Ambiente und hochpreisigen Gerichten. Wer statt Mensaessen lieber Seezunge vom Grill genießt, kommt am Abend besser hierher. Hier isst auch das Auge definitiv mit_*The upscale Limoni restaurant is in the heart of the Maxvorstadt student district. It has a stylish ambience and expensive dishes. If you prefer grilled lemon sole instead of cafeteria food, this is the place to come to in the evening. Definitely a treat for your eyes as well as your palate.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 38, Tel. 28806029, www.limoni-ristorante.com

L'Osteria

Pizza und Pasta in stilvoller, loungeartiger Wohlfühlatmosphäre, gepaart mit Qualität und freundlichem Service. Und keinen Schreck kriegen, wenn die Pizza serviert wird: Diese ragt nämlich weit über den Tellerrand hinaus und macht auch den hungrigsten Magen satt_*Pizza and pasta in a stylish, lounge-style feel-good ambience, coupled with quality and friendly service. Don't be shocked when the pizza comes – it will spill right off the plate and will satisfy the biggest appetite.* ›› Filialen (Auswahl)/*branches (selection)*: ■ Altstadt, Künstlerhaus, Lenbachplatz 8, Tel. 99019810 ■ Bogenhausen, Richard-Strauss-Str. 82, Tel. 99650653 ■ Haidhausen, Innere Wiener Str. 2, Tel. 62232805 ■ Neuhausen, Schulstr. 1, Tel. 18958110 ■ Pasing, Pasinger Marienplatz 1, Tel. 88998510 ■ Schwabing, Leopoldstr. 28a, Tel. 38889711 ■ Schwabing-West, Elisabethstr. 52, Tel. 28803040 ■ Schwanthalerhöhe, Schwanthalerstr. 111, Tel. 59976116 ■ www.losteria.de

Medici

Äußerst schickes „Ristorante" mit markanten runden Fenstern und Sommerterrasse. Hier vermählen sich italienische und französische Küche, überwiegend Fisch- und Pastagerichte_*This "ristorante" has a chic exterior, with striking round windows and an outdoor patio in the summer. Italian and French cuisine combine well together. Mostly fish and pasta dishes.* ›› Neuhausen, Nymphenburgerstr. 70, Tel. 12738766, www.medici-ristorante.de

Mozzamo

Schönes, modernes Restaurant mit angenehmer Beleuchtung und Terrasse, dazu Pasta, neapolitanische Pizza und eigens aus Süditalien importierter Mozzarella; insgesamt viermal in München_*Nice, modern restaurant with pleasant lighting and terrace, plus pasta, Neapolitan pizza and mozzarella specially imported from southern Italy. Four branches in Munich.* ›› Nymphenburg, Gaßnerstr. 1, Tel. 17118313, www.mozzamo.de

Nabucco

Stilvolles Ambiente mit Stuckdecke, dezenten Wandgemälden und schlichtem Mobiliar, hohe Qualität zu moderaten Preisen_*Stylish place with a stucco ceiling, discrete wall paintings and simple furniture; high-quality menu and moderate prices.* ›› Schwabing, Erich-Kästner-Str. 21, Tel. 30002233, www.nabucco.de

Osteria Italiana

Traditionsbewusstes Restaurant (seit 1890), rustikal und liebevoll eingerichtet, mit Wandgemälde und romantischem Innenhof_*Restaurant conscious of its tradition (established in 1890), rustic and lovingly decorated, wall paintings and romantic courtyard.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 62, Tel. 272071 7, www.osteria.de

Romans

First Class Italiener, in warme Farben getaucht, lockere Atmosphäre und großartige Küche. Das Highlight ist die wunderschöne Gartenterrasse, auf der es sich vorzüglich speisen lässt_*First-class Italian restaurant decorated in warm colors, relaxed atmosphere and splendid food. The highlight is the wonderful garden terrace where you can dine in style.* ›› Neuhausen, Romanstr. 1, Tel. 16898 98, www.ristorante-romans.de

Solo Pizza

Gemütliche Stadtteil-Pizzeria in der charmanten Au. Die Pizzen sind riesengroß, der Service überaus freundlich und allabendlich sind die Tische gerammelt voll_*Friendly local pizzeria in the charming Au district. The pizzas are giant, the service very friendly and every evening the tables are full to bursting.* ›› Au, Bereiteranger 18, Tel. 67972900, www.solopizza.de

Vapiano

Auf zwei Etagen gibt es hier im Untergeschoss einen Barbereich und im Obergeschoss die Showküche mit Restaurant. Dabei gilt: Bestellung am zentralen Order Point aufgeben, Buzzer erhalten und am Tisch auf das individuell zubereitete Lieblingsgericht warten_*Two levels with bar downstairs and a show kitchen with restaurant on the upper floor. To eat here, you order at the central order point, receive a buzzer, and wait at the table for your individually prepared favorite dish.* ›› Altstadt, Theatiner Str. 15, Tel. 20606 5860, www.vapiano.de

Vinaiolo

Edle „Osteria-Con-Cucina" in schönem, mit Efeu bewachsenem Haus. Das außergewöhnliche Ambiente einer nostalgischen Apotheke und die feinen italienischen Leckereien lassen das Vinaiolo schnell zum „Lieblingsitaliener" werden_*Classy Osteria-Con-Cucina in a pretty house covered in ivy. The exceptional atmosphere of a nostalgic pharmacy and the fine Italian delicacies mean that the Vinaiolo will quickly become your favorite Italian restaurant.* ›› Haidhausen, Steinstr. 42, Tel. 48950356, www.vinaiolo.de

Spanisch_Spanish

Bodega Dalí

Spanisches Essen in schummeriger Keller-Atmosphäre, große Auswahl aus der baskischen und katalanischen Küche, viele spanische Weine_*Spanish food in a low-lit cellar atmosphere, a wide range of Basque and Catalan dishes, and lots of Spanish wines.* ›› Schwabing, Tengstr. 6, Tel. 27779696, bodega-dali.de

Centro Español

Klein und schlicht eingerichtet, mit Ziegelsteinmauern und rustikalen Holztischen, bietet das älteste spanische Spezialitäten-Restaurant hausgemachte Tapas, Paella und Meeresfrüchte vom Feinsten an, was auch viele Spanier am Stammtisch zu schätzen wissen_*With its small, simple interior, brick walls and rustic wooden tables, Munich's oldest Spanish restaurant serves the finest home-made tapas, paella and seafood. The many Spanish regulars know how to appreciate it.* ›› Sendling, Daiserstr. 20, Tel. 763653, www.centroespanol.de

Cordo Bar

Gelungene Fusion von Bayerischem und Spanischem: In gemütlicher Atmosphäre an Holztischen schmeckt das Augustiner Bier genauso gut wie die abwechslungsreichen Tapas_*This bar succeeds in fusing Bavarian and Spanish influences. It has a friendly atmosphere with wooden tables and the Augustiner beer tastes just as good as the diverse tapas.* ›› Isarvorstadt, Ickstattstr. 1A, Tel. 603202, www.cordo-bar.de

El Español

Nicht nur ein Hauch von Spanien, sondern gleich ein Orkan weht durch dieses Lokal: Ausgezeichnet mit dem Gastro-Award für Münchens beste spanische Küche, gibt es hier erstklassige Tapas, Paella oder Meeresfrüchte sowie wöchentliche Flamencoshows_*Not just a wisp of Spain but a hurricane breezes through this small restaurant. It has been awarded the Gastro Award for the best Spanish food in Munich. First-class tapas, paella and seafood, accompanied by Flamenco shows.* ›› Haidhausen, Pariser Str. 46, Tel. 488496, www.elespanol-muenchen.de

El Perro

Beim Anblick der hellen, teilweise mit Kacheln verkleideten Wände und des großen Weinregals ist man spontan in Urlaubsstimmung. Auf der Menü-Karte des „Perro" stehen Tapas, Fisch- und Fleischgerichte_*You quickly get into a holiday atmosphere here with the bright, partly-tiled walls and the large wine racks. On "Perro's" menu you'll find tapas, fish and meat dishes.* ›› Haidhausen, Belfortstr. 14, Tel. 482553, www.el-perro.net

La Tasca Flamenca

Ausgesprochen leckere Tapas und Gerichte aus Andalusien. Das Original in Neuhausen besticht zudem durch spanisches Mobiliar und Dekoration_*Exceptionally delicious tapas and dishes from Andalusia. This original in Neuhausen also impresses with Spanish furniture and decoration.* ››
■ Neuhausen, Mettinghstr. 2, Tel. 37419075
■ Berg am Laim, Atelierstr. 5, Tel. 49059959
■ www.latascaflamenca.com

Teatro Bar Tapas

Lebendiges Szene-Lokal mit langer Bar, Tische und Wände aus hellem Holz, große Auswahl an Tapas, dazu am besten Sangria_*Lively and trendy place with a long bar and walls of light wood. Serves a wide range of tapas, best accompanied by sangria.* ›› Haidhausen, Balanstr. 23, Tel. 48004284, www.teatro-bar-tapas.de

All in one: internationale Küche_

all in one – international cuisine

Do & Co

Brenner

Alois – Dallmayr Fine Dining

Im ersten Stock des berühmten Dallmayr Delikatessenhauses befindet sich dieses Luxus-Restaurant. Leicht und zeitgemäß angehaucht ist die Küche des Alois – und exzellent ist sie auch. Seit Oktober 2022 zaubert der neue Küchenchef Max Natmessnig raffinierteste Menüs auf die Teller. Die gute Weinberatung macht jedes Essen zum Erlebnis. Das hat zwar seinen Preis, lohnt sich aber allemal_*Upscale restaurant on the first floor of the well-known Dallmayr delicatessen building. It serves, excellent light and contemporary food. Since October 2022, the new chef Max Natmessnig conjures up the most refined dishes. Good wine advice also makes every meal an experience. It's costly but always worth it.* ›› Altstadt, Dienerstr. 14-15, Tel. 213 51 00, www.dallmayr.de

Bapas – Bayerische Tapas

Wie kann man Schnitzel, Leberkäs, Kaspatzen und Schweinebraten bei nur einer Mahlzeit genießen, ohne Bauchschmerzen zu bekommen? Die kleinen und überaus schmackhaften Tapas-Portionen machen's möglich. Vormittags tolles Frühstücksangebot und abends wird das Bapas zur Bar_*How can you enjoy schnitzel, meatloaf, macaroni cheese and roast pork all at once without getting a stomach ache? The small and extremely tasty tapas portions here make it possible. Great breakfast in the morning and in the evening the Bapas becomes a bar.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 56A, Tel. 18 93 57 27, www.bapas-muenchen.de

Blauer Bock

Edel-Restaurant am Viktualienmarkt. Die puristisch-elegante Einrichtung mit viel moderner Kunst an den Wänden und Polstermöbeln verströmt eine besonders schicke Atmosphäre. Die Küche vereint Regionales mit dem Besten der französischen Küche. Dazu stehen knapp 200 Weine aus den Spitzenlagen Europas wie Frankreich, Österreich sowie den Mittelmeerländern Italien und Spanien zur Auswahl. Top-Qualität, die aber auch ihren Preis hat_*Classy restaurant at the Viktualien market. Its puristic and elegant décor with padded furniture and lots of modern art on the walls exudes a particularly chic atmosphere. The menu unites regional food with the best of French cuisine. Also a choice of nearly 200 wines from Europe's top producers such as France, Austria, and the Mediterranean's Italy and Spain. Top quality, which isn't cheap.* ›› Altstadt, Sebastiansplatz 9, Tel. 45 222 333, www.restaurant-blauerbock.de

Brenner

In der imposanten, denkmalgeschützten Säulenhalle des Marstalls, wo einst die königlichen Pferde hausten, gibt es heute hausgemachte Pasta und Grill-Gerichte vom Feinsten, erlesene Weine, Cocktails und eine verführerische Dessert-Auswahl. Beliebter Treffpunkt vor oder nach dem Opernbesuch_*In the impressive portico of the Marstall, a protected historical monument where the king's horses were once housed, is a new restaurant with exquisite, homemade pasta and grilled dishes, top quality wines, cocktails and a seductive choice of desserts. Popular meeting place before or after a night at the opera.* ›› Altstadt, Maximilianstr. 15 (Maximilianhöfe), Tel. 45 22 88 0, www.brennergrill.de

Broeding

Gehobenes Restaurant einer Weinhandlung. Es steht ein täglich wechselndes Fünf- bis Sechs-Gänge-Menü sowie ein 3-Gang Vorabendmenü auf der Karte. Sowohl die Weinbegleitung als auch die alkoholfreie Menübegleitung sind exzellent. Kulinarische Hochgenüsse in elegant-minimalistischem Ambiente, unbedingt vorher telefonisch reservieren_*High-class restaurant run by a wine trading company. Five- to six course menus change daily, as does the three-course early evening menu. The accompanying wine and non-alcoholic drinks are both excellent. A top culinary experience in an elegant, minimalist ambiance. Be sure to reserve.* ›› Neuhausen, Schulstr. 9, Tel. 16 42 38, www.broeding.de

Cafe Luitpold

Das bereits mehrfach ausgezeichnete Kaffeehaus und Restaurant überrascht mit einer abwechslungsreichen Karte, auf der traditionelle, aber auch raffinierte Gerichte wie zum Beispiel Pochierter Schwarzer Heilbutt mit Lavendeläpfeln und cremiger Polenta zu finden sind. Zum Abschluss empfehlenswert sind die französischen Dessertörtchen oder auch der Klassiker des Hauses, die original Luitpold-Torte_*This multiple award-winning coffee house and restaurant surprises diners with a varied menu that includes traditional but also sophisticated dishes such as poached Greenland halibut with apples and lavender and creamy polenta. To round off, try the French dessert cakes or the house specialty, authentic Luitpold tart.* ›› Maxvorstadt, Brienner Str. 11, Tel. 242 87 50, www.cafe-luitpold.de

Conti Restaurant

Conti ist für alle da: zum einen für die Gäste des Konferenzzentrums „Haus der Bayerischen Wirtschaft", zum anderen für jeden, der es liebt, in gemütlicher Atmosphäre kreative, internationale Speisen zu genießen, mit Bistro-Terrasse_*Conti serves everyone: the guests of the Haus der Bayerischen Wirtschaft conference center, as well as everyone who wants to enjoy creative, international cooking in cozy ambiance, with bistro terrace.* ›› Maxvorstadt, Max-Joseph-Str. 5, Tel. 551 78-546, www.conti-restaurant.de

Do & Co

Dieses wunderschöne, moderne Restaurant befindet sich im 1. Stock des Do & Co Hotels. In der offenen Küche werden asiatische Köstlichkeiten sowie Speisen aus aller Welt zubereitet, für zusätzliche Stimmung sorgen freitags und samstags DJs, sodass man gerne noch auf einen Cocktail bleibt_*This beautiful, modern restaurant is located on the 1st floor of the Do & Co Hotel. In the open kitchen, Asian delicacies and dishes from all over the world are prepared, DJs provide additional atmosphere on Fridays and Saturdays, so that you'll be happy to stay for a cocktail.* ›› Altstadt, Filserbräugasse 1, Tel. 693 13 78 30, www.docohotel.com/munich

Essence Restaurant

Moderne Gastlichkeit im nördlich des Pasinger Bahnhofs errichteten Neubau des Gottfried-Keller-Carrés: Küchenchef Christian Kosmak und seine professionelle Crew verwöhnt Sie mit Kreationen der französischen Haute Cuisine mit mediterranen und asiatischen Einflüssen. Das elegante Restaurant hat drei separate Bereiche – Diner, Bar und Lounge – klassisch modern, mit gastlichem Ambiente eingerichtet. Dank der flexiblen Gestaltung eignet sich das Essence auch hervorragend für Events_*Modern hospitality in the Gottfried-Keller-Carré new development north of Pasing station. Head chef Christian Kosmak and his professional team pamper diners with French Haute Cuisine with Mediterranean and Asian influences. This elegant restaurant has three separate areas – a dining area, a bar and a lounge. Its decor is classic modern and friendly. A flexible layout makes the Essence an excellent event venue.* ›› Pasing, Gottfried-Keller-Str. 35, Tel. 80 04 00 25, www.essence-restaurant.de

Gandl

Restaurant und Feinkostladen mit italienischen, französischen und deutschen Köstlichkeiten der etwas gehobeneren Preisklasse. Spitzenqualität und wunderschöne Location für ein exklusives Dinner am Abend oder einen kleinen Snack in der Mittagspause_*Restaurant and delicatessen with Italian, French and German delicacies in a higher price class. Top quality and a lovely location for a special dinner or lunchtime snack.* ›› Lehel, St.-Anna-Platz 1, Tel. 29 16 25 25, www.gandl.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Blauer Bock

Ornella

Restaurant 181

Käfer-Schänke

Über die Stadt- und Landesgrenzen hinaus bekanntes Feinschmeckerrestaurant. Die Speisekarte vereint Traditionelles mit Ausgefallenem und besticht durch frische und hochwertige Zutaten und eine erlesene Weinauswahl_*A delicatessen restaurant well-known even outside the city and Bavaria. The menu combines traditional with the unusual, and impresses with its freshness and high-quality ingredients and a fine selection of select wines.* ›› Bogenhausen, Prinzregentenstr. 73, Tel. 416 82 47, www.feinkost-kaefer.de

La Bohème

Die edle Location mit Ledersesseln und Ziegelwand bietet urbanen Flair und feinste internationale Küche rund ums Steak, was natürlich seinen Preis hat. Durch das besondere Sharing-Konzept kann man Speisen auch prima teilen und gegenseitig voneinander probieren. Am Wochenende zusätzlich Brunch_*This elegant place with leather armchairs and a brick wall has urban flair and the finest international steak-focused cuisine, which of course comes at a price. The special sharing concept makes it easy to share dishes and try each other's food. Also brunch at the weekend.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 180, Tel. 23 76 23 23, www.boheme-schwabing.de

Landersdorfer & Innerhofer

Luxus-Restaurant in gehobener Preisklasse, aber die Speisen von höchster Qualität und in großen Portionen sind ihr Geld auf jeden Fall wert_*Luxury restaurant in upmarket price range, but worth it for the high quality food and big portions.* ›› Altstadt, Hackenstr. 6-8, Tel. 26 01 86 37, www.landersdorferundinnerhofer.de

Le Florida

Leckere euro-asiatische Speisekreationen aus den besten Zutaten und das auch noch zu erschwinglichen Preisen und in äußerst schickem Ambiente_*Delicious euro-asian dishes created from the best ingredients, and all this at affordable prices and in a very chic ambience.* ›› Schwabing, Georgenstr. 48, Tel. 444 29 555, www.leflorida.de

Lux

Dieses charmante Bar-Restaurant bietet den perfekten Rahmen für alle, die mit ihrem Liebsten ein ganz besonderes Tête-à-tête verbringen wollen. Es gibt ausschließlich Tische für zwei Personen, die Atmosphäre ist plüschig ohne Kitsch, im unverkennbaren Stil der Pariser Bohème. Dazu passen die feinen Speisen, die zum abendlichen Dinner kreiert werden und einen Mix aus asiatischer & internationaler Küche bieten. An der Bar schlürft man einen Cocktail oder betätigt einfach den Klingelknopf mit der Aufforderung „Ring for Champagne"_*This charming bar-restaurant offers the perfect place for a romantic dinner for two. It has only tables that seat two and the atmosphere is plush but not kitschy in the unmistakable style of Bohemian Paris. The fine food offered as evening dinners matches the setting and are a mix of Asian and international cuisines. You can sip a cocktail at the bar, or ring the bell with the request "Ring for Champagne."* ›› Altstadt, Ledererstr. 13 (im Hotel Lux), Tel. 45 20 73 00, www.hotel-lux-muenchen.de

Motorworld Inn

Erlebnisgastronomie in der neuen Motorworld München, die im Mai 2021 eröffnete: Trotz Industrielampen und an den Decken hängenden Autos als Deko, wirkt das Restaurant mit Holztischen und Ledersesseln sehr gemütlich. Zu Essen gibt es Burger, Pizza und Pasta, dazu läuft Musik der 70er_*A gastronomy experience in the new Motorworld Munich, which opened in May 2021. Despite industrial lamps and cars hanging from the ceilings as decoration, the restaurant with its wooden tables and leather armchairs is comfortable. The food includes burgers, pizza and pasta, accompanied by 70's music.* ›› Freimann, Am Ausbesserungswerk 8, Tel. 88 99 70 98, muenchen.motorworld-inn.de

Neuhauser Wohnküche

Modernes und dennoch gemütliches Ambiente, dazu hochwertige Gerichte mit Einflüssen aus der ganzen Welt und eine große Auswahl an Weinen, die man bei Interesse in der Vinothek auch käuflich erwerben kann. Mit lauschiger Terrasse für die warme Jahreszeit_*Modern yet comfortable ambience, plus high-quality dishes with influences from around the world and a wide selection of wines that can also be bought in the vinotheque. It also has a cozy summer terrace.* ›› Neuhausen, Lachnerstr. 1, Tel. 12 02 14 78, www.neuhauserwohnkueche.de

Neni Restaurant

Genuss zum Teilen – dafür steht das Konzept des Neni Restaurants, das die kulinarischen Einflüsse Israels, Rumäniens, Spaniens, Deutschlands und Österreichs vereint. Unkompliziert geht es hier zu, denn alle Speisen kommen bunt gemischt auf den Tisch und jeder kann von allem probieren: Mezze mit verschiedenen Dips, Grillgerichte, Salate, Suppen und die leckersten Desserts_*Enjoyable sharing is the Neni restaurant's concept. This combines the culinary influences of Israel, Romania, Spain, Germany and Austria. It's not complicated because all the dishes arrive at the table mixed together and everyone can taste from each one: mezze with various dips, grilled food, salads, soups and very tasty desserts.* ›› Ludwigsvorstadt, Im 25hours Hotel The Royal Bavarian, Bahnhofplatz 1, Tel. 904 00 15 61, www.nenimuenchen.de

Ornella

Inmitten der Altstadt, am Platzl 4 nahe des Hofbräuhauses, befindet sich das wunderschöne Orlando-Haus aus dem Jahre 1900 mit Elementen der deutschen Renaissance. Ein Besuch des im Oktober 2022 eingezogenen Bar-Restaurants Ornella lohnt sich deshalb alleine schon, um einen Blick ins Innere zu erhaschen. Die feine italienische Küche mit japanischen Einflüssen sollte man sich aber ebenfalls nicht entgehen lassen_*Right in the heart of the city, at Platzl 4 near the Hofbräuhaus, is the beautiful Orlando House dating from 1900 with elements of the German Renaissance. A visit to the Ornella bar-restaurant, which moved here in October 2022, is definitely worthwhile just to see the interior. The fine Italian cuisine with Japanese influences should not be missed either.* ›› Altstadt, Platzl 4, Tel. 26 20 15 60, www.ornella.de

Pacific Times

Bar-Restaurant im Kolonialstil, zwischen Rattanmöbeln und Pflanzen kommt Urlaubsatmosphäre auf, kulinarisch gibt es Fisch, Fleisch und viele gute Drinks_*Bar-restaurant in colonial style where you feel you're on vacation among the plants and wicker furniture. To eat, there's fish, meat and lots of good drinks.* ›› Isarvorstadt, Baaderstr. 28, Tel. 20 23 94 70, www.pacifictimes.de

Pageou

Die junge, moderne und internationale Küche von Sternekoch Ali Güngörmüs verbindet gekonnt orientalische und mediterrane Einflüsse. In den hellen Räumlichkeiten des zentral in den Fünf Höfen gelegenen Restaurants genießen die Gäste abends in zwangloser Atmosphäre die 4- oder 5-Gängemenüs und den freundlichen Service. Regelmäßig finden Kochkurse mit dem Chefkoch statt_*The emergent, modern and international cuisine of star chef Ali Güngörmüs skillfully combines oriental and Mediterranean influences. In the bright rooms of the restaurant, centrally located in the Fünf Höfe, diners enjoy the 4- or 5-course menus and friendly service in an informal atmosphere in the evenings. Cooking classes with the chef are held regularly.* ›› Altstadt, Kardinal-Faulhaber-Str. 10, 1. OG, Tel. 24 23 13 10, www.pageou.de

Restaurant 181

„Genießen auf höchstem Niveau" lautet das Motto dieses Restaurants. Im Olympiaturm, 181 Meter über dem Erdboden, werden die Gäste mit purer Kochkunst und unverfälschten, kreativen Köstlichkeiten verwöhnt. In dieser Zeit dreht sich das Lokal in 49 Minuten einmal um sich selbst und bietet einen traumhaften Panoramablick auf München und sein Umland_*Top-level dining is the slogan of this restaurant which is based 181 m above the ground in the Olympic Tower and pampers diners with its distinctive culinary skills and genuine creative delicacies. In 49 minutes, the restaurant revolves once around its center, providing a wonderful 360-degree view of Munich and its environs.* ›› Milbertshofen, Olympiaturm, Spiridon-Louis-Ring 7, Tel. 350948-181, www.restaurant181.com

Restaurant Huber

Exquisite und leichte Küche, zubereitet mit marktfrischen Produkten und serviert in gediegen-eleganter Atmosphäre – das Restaurant Huber überzeugt mit seiner feinen Speisen- und Weinauswahl alle passionierten Genießer_*Exquisite light food, prepared with market-fresh produce served in a tasteful, elegant atmosphere – Restaurant Huber wins all passionate epicures over with its selection of fine foods and wines.* ›› Bogenhausen, Newtonstr. 13, Tel. 98 51 52, www.huber-restaurant.de

Salzkruste

Selbstgebackenes Fenchelbrot, gratinierter Ziegenkäse mit Feigen und Fisch in der Meersalzkruste – wer träumt da nicht vom Urlaub am Mittelmeer? Doch so weit braucht man gar nicht reisen, auch das Schwabinger Restaurant Salzkruste offeriert all diese Köstlichkeiten. Den mediterranen Touch erhält das symphatische Lokal zusätzlich durch die marokkanischen Lampen, die ein geheimnisvolles Lichtspiel an die Decke werfen_*Home-*

Foto: © Ornella, Stefan Bogner

Inhaltsverzeichnis_contents

Restaurant Huber

Chinesischer Turm

Foto: Restaurant Huber, Daniel Schvarcz

made fennel bread, grilled goat cheese with figs and fish baked in sea salt crust bring alive Mediterranean dreams. You don't have to go that far because all these delicacies are offered at the Salzkruste in Schwabing. This pleasant local eatery also gets another Mediterranean touch from the Moroccan lamps, which cast mysterious shadows on the ceiling. ›› Schwabing, Georgenstr. 45, Tel. 24290953, www.salzkruste.de

Tantris

Der Münchener Gourmet-Tempel schlechthin: In edlem, rot-schwarzem Ambiente warten Menüs mit bis zu acht Gängen und erlesene Weine auf betuchte Genussmenschen. Nach wie vor DIE Luxus-Adresse in München_*Munich's epitome of gourmet dining. Well-heeled gourmands enjoy up to eight courses and fine wines surrounded by a classy, red-black decor. This is still, as ever, Munich's top luxury restaurant.* ›› Schwabing, Johann-Fichte-Str. 7, Tel. 361 95 90, www.tantris.de

Weinhaus Neuner

Internationale Feinschmecker-Küche der gehobeneren Preisklasse. Das Restaurant befindet sich in Münchens ältestem Weinhaus und erfreut den Gast in nobler Atmosphäre mit Speisen von eingelegten Tafelspitzscheiben über Heilbuttfilet mit Steinpilzkruste und Wiener Schnitzel bis zu köstlichen hausgemachten Sorbets_*International cuisine in the upper price range. This restaurant is in Munich's oldest wine house and delights diners with its classy atmosphere and exquisite dishes, from marinated slices of boiled beef to halibut with a porcino mushroom crust and veal escalope to delicious home-made sorbet.* ›› Altstadt, Herzogspitalstr. 8, Tel. 260 39 54, www.weinhaus-neuner.de

Zauberberg

Schickes Restaurant in klarem und behaglichem Ambiente. Leichte, saisonal geprägte Gerichte, die einzeln gewählt oder in täglich wechselnden Drei- bis Sechs-Gänge-Menüs genossen werden können. Trotz der hohen Qualität moderate Preise_*Classy restaurant with a clear and comfortable ambiance. Light dishes of the season which can be enjoyed when selected individually or in daily changing, three to six -course menus. In spite of the high quality, the prices are moderate.* ›› Neuhausen, Hedwigstr. 5, Tel. 18 99 91 78, www.restaurant-zauberberg.de

Die schönsten Biergärten_ the most beautiful beer gardens

Augustinerkeller

Traditioneller Biergarten, schön, beliebt & immer voll, zentrale Lage_*Traditional beer garden, pretty, popular and always full. Centrally located.* ›› Maxvorstadt, Arnulfstr. 52, Tel. 59 43 93, Plätze/*seats*: 5 000, www.augustinerkeller.de

Aumeister

Ganz im Norden des Englischen Gartens, beliebtes Ausflugsziel_*In the northern part of the English Gardens, a popular place for a day out.* ›› Freimann, Englischer Garten, Sondermeierstr. 1, Tel. 18 93 14 20, Plätze/*seats*: 3000, www.aumeister.de

Biergarten am Muffatwerk

Biergarten, der auch Ökoprodukte im Angebot hat, wie z.B. Bio-Bier vom Fass und Ökofleisch vom Lavagrill. Und sollte es mal unerwartet regnen, kann man unter Münchens größter Markise Schutz suchen_*A beer garden that also has organic products, such as organic beer on tap and organic meat from a lava grill. And if it unexpectedly starts to rain, you can seek shelter under Munich's largest awning.* ›› Haidhausen, Zellstr. 4, Tel. 45 87 50 73, Plätze/*seats*: 400, www.muffatwerk.de

Chinesischer Turm

Touristenattraktion mit Blasmusik. Schöne Lage mitten im Englischen Garten_*Tourist attraction with brass band music, beautifully situated in the heart of the English Gardens.* ›› Schwabing, Englischer Garten 3, Tel. 38 38 73 19, Plätze/*seats*: 7 000, www.chinaturm.de

Flaucher

Schöner Ausflugsbiergarten auf einer Insel inmitten der Isar, nur zu Fuß oder mir dem Fahrrad erreichbar_*Nice beer garden for a day out, located on an island in the middle of the Isar. accessible only on foot or by bicycle* ›› Thalkirchen, Isarauen 8, Tel. 723 26 77, Plätze/*seats*: 1 700, www.zumflaucher.de

Franziskaner Garten

Beliebter Biergarten im Münchner Osten mit reichhaltigen Schmankerln vom Ochsenkotelett bis zur bayerischen Käseauswahl_*Popular beer garden in Munich's east with a varied choice of good food from oxen cutlets to a selection of Bavarian cheeses.* ›› Trudering, Friedenspromenade 45, Tel. 430 09 96, Plätze/*seats*: 2 300, www.franziskanergarten.de

Hirschgarten

Größter Biergarten Münchens. Besondere Eigenart: Vor dem Einschenken muss man sich selbst einen Krug abwaschen_*Munich's biggest beer garden. An unusual feature is that you have to wash your own beer mug before your beer is poured.* ›› Nymphenburg, Hirschgarten 1, Tel. 17 999 119, Plätze/*seats*: 8 000, www.hirschgarten.de

Hofbräukeller

Traditioneller Biergarten in sehr schöner zentraler Lage in Haidhausen. Sehr beliebt und oft gerammelt voll. Im Winter Eisstockschießen_*Traditional beer garden in a scenic and central location in Haidhausen. It's very popular and often gets overcrowded. Curling in the winter.* ›› Haidhausen, Innere Wiener Str. 19, Tel. 459 92 50 Plätze/*seats*: 2 000, www.hofbraeukeller.de

Insel Mühle

Idyllischer Biergarten, von der Würm umflossen_*Idyllic beer garden amid the flowing waters of the Würm river.* ›› Untermenzing, Von-Kahr-Str. 87, Tel. 810 10, Plätze/*seats*: 800, www.inselmuehle-muenchen.com

Löwenbräukeller

Eng, urgemütlich und sehr zentral_*Crowded, traditional and very central.* ›› Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 2, Tel. 54 72 66 90, Plätze/*seats*: 1 300, www.loewenbraeukeller.com

Max Emanuel Brauerei

Schöner, versteckter Biergarten inmitten der Maxvorstadt, nach zwei Jahren Pause 2022 endlich wiedereröffnet_*Beautiful, hidden beer garden in the middle of Maxvorstadt, finally reopening after a two-year break in 2022.* ›› Maxvorstadt, Adalbertstr. 33, Tel. 51 81 81 17, Plätze/*seats*: 500, www.max-emanuel.de

Michaeligarten

Mitten im Ostpark gelegen, kann man hier direkt am See sitzen_*In the middle of the Ostpark. You can sit right by the lake.* ›› Neuperlach, Feichtstr. 10 (im Ostpark), Tel. 43 55 24 24, Plätze/*seats*: 3 500, www.michaeligarten.de

Paulaner am Nockherberg

Berühmter Biergarten. Im März findet hier auf dem Nockherberg der traditionelle Starkbieranstich statt_*Famous beer garden where the Nockherberg Strong Beer Festival takes place in March.* ›› Au, Hochstr. 77, Tel. 459 91 30, Plätze/*seats*: 2 000, www.nockherberg.com

Seehaus

Teurer Biergarten, aber sehr schön gelegen, direkt am Kleinhesseloher See im Englischen Garten. Schickes Publikum_*Expensive beer garden, beautifully situated by the Kleinhesselohe Lake in the English Gardens. Trendy clientele.* ›› Schwabing, Englischer Garten, Kleinhesselohe 2, Tel. 381 61 30, Plätze/*seats*: 2 600, www.kuffler-gastronomie.de

Taxisgarten

Beschaulicher Biergarten mitten in Neuhausen, Kinderspielplatz_*Quiet beer garden in Neuhausen center with children's play area.* ›› Neuhausen/Gern, Taxisstr. 12, Tel. 15 68 27, Plätze/*seats*: 1 500, www.taxisgarten.de

Banyan, Vietnamesisch

Asiatische Köstlichkeiten_

fine Asian cuisine

Chinesisch/Panasiatisch_ Chinese/Panasian

Ca Go

Vietnamesische Fusionsküche, die glücklich macht, in einem gemütlichen Lokal mit viel Holz und weinroten, mit Lotusblumen bemalten Wänden. Zur Auswahl stehen unter anderem Dumplings, Nudeln, Bun Bowls, Curry-, Wok- und vegane Gerichte_*Vietnamese fusion cuisine that makes you happy, in a cozy place with lots of wood and wine-red walls painted with lotus flowers. Choices include dumplings, noodles, bun bowls, curry, stir-fry, and vegan dishes.* ›› Schwanthalerhöhe, Kazmairstr. 31, Tel. 32 79 76 23, www.cago-restaurant.de

Enter the Dragon

Feine Küche, Bar, Karaoke und Club in einem – das Konzept des asiatischen Drachens ist in München einzigartig. Panasiatische Fusionsküche steht nach wie vor hoch im Kurs und dementsprechend gut besucht ist der Dragon an den Wochenenden. Die Location mit außergewöhnlichem Interieur lädt zu Sommerrollen, Tempura, gedämpften Teigtaschen und Co. am Abend sowie zum schnellen Lunch zwischendurch_*Great food, a bar, karaoke and a club all in one – Asian Dragon's concept is unique in Munich. Pan-Asian fusion cuisine is still very trendy, so the Dragon is very busy at weekends. Its interior is also very unusual. The Dragon is an inviting place to enjoy summer rolls, tempura, steamed dumplings etc in the evening or for a quick midday meal.* ›› Maxvorstadt, Lenbachplatz 1, Tel. 125 03 68 10, www.enterthedragon.de

Kirschblüte

Das winzige Bar-Café unweit des Gärtnerplatzes ist besonders zur Mittagszeit ein beliebter Treffpunkt – kein Wunder, denn die panasiatischen Leckereien kommen immer frisch und sehr schmackhaft auf den Tisch_*Tiny café-bar not far from Gärtnerplatz. Popular meeting place, especially for lunch. No wonder – the pan-Asian delicacies served are always fresh and very delicious.* ›› Isarvorstadt, Ickstattstr. 26, Tel. 20 20 76 50, kirschblute.eatbu.com

Mangostin Asia

Gehobene Preisklasse und somit eine etwas versteifte Bedienung. Dennoch: Dieses Restaurant gilt als eines der besten seiner Art und fütterte schon die Rolling Stones durch. Schickes Ambiente und herrlicher Garten_*High prices and somewhat pompous service – yet this long-established restaurant is a favorite of many oriental food lovers and is regarded as one of the best of its kind. Even the Rolling Stones ate their fill here. Chic atmosphere and lovely garden.* ›› Thalkirchen, Maria-Einsiedel-Str. 2, Tel. 7 23 20 31, www.mangostin.de

The Hutong Club

Willkommen in Chinatown! Schwarz und rot lackierte Wände, spärliche Beleuchtung und dazu authentische asiatisch-chinesische Küche – Chefkoch und Mitbetreiber Christian Ranitzki, der selbst viel nach Asien gereist ist, greift im Hutong Club das Flair Chinatowns und seiner Garküchen auf. Die zugehörige Cixi Bar bietet zudem die perfekte Kulisse für einen unbeschwerten Abend mit ausgefallenen Cocktail-Kreationen und cooler Musik_*Welcome to Chinatown! Head chef and co-owner Christian Ranitzki, who has traveled extensively in Asia, brings the flair of Chinatown and its food stalls to the Hutong Club with its black and red walls, lurid lighting and authentic Asian-Chinese cuisine. Its Cixi Bar also offers the perfect backdrop for an easy-going evening of fancy cocktails and cool music.* ›› Schwabing, Franz-Joseph-Str. 28, Tel. 38 38 03 43, www.thehutongclub.de

Zoe's

Exzellente Küche in außergewöhnlichem Ambiente voller roter Lampions an der Decke, mit modernem Kamin. Große Auswahl an Cocktails_*Excellent food and extraordinary interior. Lots of red lampions on the ceiling and a modern fireplace. Great cocktail selection.* ›› Bogenhausen, Cosimastr. 133, Tel. 95 60 30, www.zoes-restaurant.de

Japanisch_Japanese

Bento Ya

Kleines, aber günstiges und besonders leckeres Familienrestaurant nahe Hauptbahnhof mit einer großen Auswahl asiatischer Gerichte_*Small, inexpensive and especially tasty restaurant near the main train station with a large selection of Asian dishes.* ›› Maxvorstadt, Augustenstr. 4, Tel. 51556699, www.bentoya-muenchen.de

Kaito

Traditionelles japanisches Restaurant der gehobenen Preisklasse, ausschließlich selbst zubereitete Saucen, umfangreiche Auswahl an japanischem Reiswein und Schnaps, japanisches Zimmer mit Tatami-Matten, großer Partyraum mit Karaoke-Anlage_*Traditional, upscale Japanese, serving only homemade sauces. Comprehensive selection of Japanese rice wines and schnapps, Japanese rooms with Tatami mats, large party room with Karaoke system.* ›› Maxvorstadt, Gabelsbergerstr. 85, Tel. 52 05 94 55, www.kaito-restaurant.com

Koi

Edles japanisches Restaurant mit Galerie und Sonnenterrasse. Die japanischen Tapas werden über einem offenen Holzkohlegrill zubereitet, außerdem feinstes Sushi und Sashimi_*Upscale Japanese restaurant with a gallery and sun terrace. Japanese tapas are prepared over an open charcoal grill. It also serves the finest sushi and sashimi.* ›› Maxvorstadt, Wittelsbacherplatz 1, Tel. 89081926, www.koi-restaurant.de

Matsuhisa

Der international gefeierte Starkoch Nobuyuki (Nobu) Matsuhisa stellt im Gourmet-Restaurant des Mandarin Oriental Hotels seine nicht alltäglichen Kochkünste unter Beweis. Auf die Teller der Gäste zaubert er eine Melange der japanisch-peruanischen Küche, darunter Meeresfrüchte wie Sashimi von Schwarzem Kabeljau und Gelbflossenthunfisch mit Jalapeños, Grillgerichte oder auch traditionelles Sushi_*Internationally celebrated star chef Nobuyuki (Nobu) Matsuhisa has been proving his considerable talent in the Mandarin Oriental Hotel's gourmet restaurant. He conjures up a mix of Japanese-Peruvian cuisine, including seafood Sashimi made from black cod and yellowfin tuna with jalapeños, and also grilled side dishes as well as traditional sushi.* ›› Altstadt, Neuturmstr. 1, Tel. 29 09 80, www.mandarinoriental.de/munich

Sushi

JaVi

JaVi steht für japanisch-vietnamesische Küche. In dem kunstvoll eingerichteten Restaurant mit dunklen Hölzern und blühenden Kirschbäumen werden ebenso kunstvolle Sushis, Nuddelsuppen und Kokoscurrys gezaubert_*JaVi stands for Japanese-Vietnamese cuisine. In the artfully decorated restaurant with dark woods and blossoming cherry trees, equally artful sushis, noodle soups and coconut curries are conjured up.* ›› Schwabing-West, Schleißheimer Str. 182, Tel. 30 66 67 70, www.javi-restaurant.de

Sam – sushi and meat

An drei Standorten kommt man in den Genuss der leckeren japanischen Tapas, Bowls und Sushis von Sam. Alle Filialen sind sofort erkennbar an den mit Zeitungspapier verzierten Wänden und der witzigen Einrichtung z.B. mit Sitzgelegenheiten aus gepolsterten Getränkekisten und einzigartigen Deckenbeleuchtungen_*At three locations, you can enjoy Sam's delicious Japanese tapas, bowls, and sushi. All branches are instantly recognizable by their newspaper-decorated walls and fun décor, such as seating made from upholstered drinks crates and unique ceiling light fixtures.* ›› ■ Schwanthalerhöhe, Ligsalzstr. 30, Tel. 45 20 25 46 ■ Maxvorstadt, Amalienstr. 25, Tel. 88 99 98 38 ■ Neuhausen, Volkartstr. 32, Tel. 20 20 11 05 ■ www.sushiandmeat.de

Secret Garden Vegan Sushi

Es ist längst kein Geheimnis mehr, dass es im Secret Garden besonders leckeres veganes Sushi gibt, aber auch die traditionellen Hauptspeisen schmecken vegan ebenso gut. Dazu trägt auch das zauberhafte Ambiente mit herabhängenden Pflanzen und warmer Beleuchtung bei_*It has long been no secret that Secret Garden serves particularly delicious vegan sushi, but the traditional main dishes also taste just as good vegan. The charming ambience with hanging plants and warm lighting also contributes to this.* ›› Altstadt, Heiliggeiststr. 2A, Tel. 45 66 56 28, www.secretgarden-muenchen.com

Sushi & Soul

Szene-Sushi-Lokal in modernem Design mit offener Küche mitten im Raum; helle, gemütliche Tatami-Ecke. Die japanisch inspirierten Cocktail-Eigenkreationen und die japanischen Whiskeys runden das Angebot ab_*Trendy sushi local eatery, nicely designed with open kitchen in the center of the room and the bright, comfortable Tatami corner. The Japanese inspired house cocktail creations and the Japanese whiskeys complete the offer.* ›› Isarvorstadt, Klenzestr. 71, Tel. 20 10 992, www.sushi-soul.de

Tenmaya

Feinstes Sushi in verschiedenen Räumen mit Running Sushi und Tatami-Zimmer, japanische Bedienung im Kimono, authentisch_*Delicious sushi served in various rooms, with running sushi and tatami room, Japanese waitresses wearing kimonos, authentic.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 43, Tel. 57 93 31 30, www.tenmaya.de

Koreanisch_Korean

Zum Koreaner

Moderate Preise, freundliche Bedienung und für Allergiker wichtig: Das Essen ist nicht nur gut, sondern auch glutamatfrei_*Reasonable prices, friendly staff. For diners who suffer food allergies it's worth noting that the food is not only good but also MSG-free.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 51, Tel. 28 31 15, www.zum-koreaner.de

Malaysia/Singapore

Champor

Das erste malaysische Restaurant in München bietet kulinarischen Hochgenuss mit Einflüssen aus Indien, China und Indonesien. Regelmäßige Specials wie Cook & Lunch, gemütlich in warmen Farben, schöne Deko mit Statuen_*Munich's first Malaysian restaurant offers a culinary delight, influenced by*

The Hutong Club, Chinesisch

Soy, Vietnamesisch

Mangostin Asia, Panasiatisch

Indian, Chinese and Indonesian cooking. Regular specials, such as Cook & Lunch, painted in warm colors and beautifully decorated with statues. ›› Bogenhausen, Warthestr. 5, Tel. 993 31 77 64, www.champor.de

Thai

Kun Tuk

Zur Mittagszeit beliebter Studententreff, wird das Restaurant mit dem schlichten asiatischen Ambiente und der authentischen Küche abends zum Treffpunkt für Thai-Fans aller Generationen. Unbedingt reservieren_*This restaurant is a popular student lunch place. In the evenings it's popular with Thai food fans of all generations because of its simple Asian ambience and authentic cuisine. Reservations essential.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 81, Tel. 28 37 00, www.kuntuk.de

Mun Mun – Thai Cooking

Authentisches thailändisches Essen in großen Portionen. In den neuen Räumen direkt an der U-Bahn Münchner Freiheit zeigt sich das Mun Mun in schöner, lockerer Atmosphäre mit Holztischen und Terrasse_*Large portions of authentic Thai food. Mun Mun's new location directly at the Münchner Freiheit subway station has a nice, relaxed atmosphere with wooden tables and a terrace.* ›› Schwabing, Münchner Freiheit 7, Tel. 24 88 175 88, www.munmun.de

Pad Thai Style

Abgewandelter Name, neuer Inhaber – gewohnte Qualität der abwechslungsreichen Thai-Küche. Von traditionell bis Modern-Fusion sind alle Gerichte würzig, leicht und lecker und vor allem ohne jegliche Geschmacksverstärker zubereitet. Von Familien über Pärchen bis zu Szenegängern fühlen sich hier alle wohl. Das liegt nicht zuletzt an der relaxten Lounge-Atmosphäre und dem stets aufmerksamen Service-Personal_*Changed name, new owner – varied Thai cuisine with the same quality. From traditional to modern – all the dishes are spicy, light and tasty and above all cooked without a trace of MSG. Families, couples and trendy people all feel at home, not least because of the relaxed lounge atmosphere and the attentive staff.* ›› Schwabing, Herzogstr. 44, Tel. 388 32 419, www.padthaimuenchen.com

Rabiang Thai

Wer ein wenig kulinarische Abwechslung zu Schweinebraten und Semmelknödeln sucht, kann in diesem authentischen Thai-Restaurant so richtig aus dem Vollen schöpfen und seinen Gaumen beispielsweise mit einem original Feuertopf-Gericht verwöhnen. Doch Vorsicht: Scharf!_*If you're looking for a culinary change to Bavarian roast pork and bread dumplings, you can find it in abundance in this authentic Thai restaurant where you can pamper your palate with dishes such as an original fire-pot stew. But be careful – it's spicy!* ›› Milbertshofen, Georgenschwaigstr. 25, Tel. 350 73 04, www.rabiangthai.de

Rüen Thai

Kleiner, freundlicher Thai im Westend mit typischer Thai-Küche und erlesenen Weinen aus aller Welt_*Small friendly Thai in Westend with a typical Thai menu and a superb selection of international wines.* ›› Westend, Kazmairstr. 58, Tel. 50 32 39, www.rueen-thai.de

Rüen Thong

In den reich dekorierten Räumlichkeiten mit viel Gold an den holzvertäfelten Wänden schmeckt die authentische Küche doppelt so gut. Die Speisen werden nach königlich-thailändischen Originalrezepten zubereitet und finden so selbst die Zustimmung anspruchsvoller Gäste_*The richly decorated rooms with lots of gold on the wood-paneled walls makes the authentic cuisine taste twice as good. The dishes are prepared according to original royal Thai recipes and so they meet the approval of even the most demanding guests.* ›› Neuhausen, Thorwaldsenstr. 19, Tel. 12 71 54 61, www.ruenthong.de

Shami Kitchen

Die fettarm zubereiteten und mit asatischen Gewürzen verfeinerten Speisen der Asian Fusion Kitchen sind nicht nur ein Gaumenschmaus, sie werden hier zudem optisch besonders ansprechend präsentiert. Auch das Ambiente ist eine Verschmelzung aus modern, traditionell und Streetart_*This restaurant's low fat Asian Fusion dishes refined with Asiatic spices are not only a treat for the palate but are also presented in an especially visually appealing way. The ambience is also a fusion of modern, traditional, and street art.* ›› Schwabing, Marktstr. 6, Tel. 20 93 75 95, www.shami-kitchen.de

Spicery

Wer von den typisch thailändischen Gewürzen und Kräutern nicht genug bekommen kann, ist in der Spicery genau richtig. Gekocht wird nach Originalrezepten, so authentisch wie möglich. Neben den Geschmacksnerven werden hier aber auch die Augen verwöhnt, denn alle Speisen sind kleine Kunstwerke, die zum Aufessen fast viel zu schade sind. Da sieht man auch schon mal über die recht gesalzenen Preise hinweg_*If you can't get enough of typical Thai spices and herbs, the Spicery is exactly right for you. The cooking is based on original recipes, as authentically as possible. It is a treat to the eye as well as the taste buds. The meals are all small works of art, to the point that it almost seems a shame to devour them. And they may occasionally distract you from the rather high prices.* ›› Haidhausen, Weißenburger Platz 3, Tel. 67 97 26 80, www.spicery.asia

Yum

Szene-Lokal mit hervorragender Küche zu moderaten Preisen; schon das geheimnisvolle Ambiente mit vielen Kerzen und Buddha-Statuen ist ein Augenschmaus. Reservierung unbedingt erforderlich. Ebenso beliebt: die Yum2Take-Snackbars_*Trendy restaurant with excellent cuisine and moderate prices. The mystical setting, with lots of candles and Buddha statues, is a feast for the eyes in itself. Reservations essential. Just as popular are the Yum2Take-Snackbars.* ›› ■ Yum: Altstadt, Utzschneiderstr. 6, Tel. 23 23 06 60, www.yum-thai.de ■ Yum2Take: Altstadt, Sebastiansplatz 8, Tel. 66 06 36 13 & Schwabing, Hohenzollernplatz 1, Tel. 32 19 91 06, www.yum2take.de

Vietnamesisch_ Vietnamese

Banyan

Ein paar Treppen abwärts und man entschwindet in eine andere Welt – in diesem Fall in eine äußerst exotische mit Wandmalereien, Buddha-Statuen und gedämpftem Licht, doch von Kitsch keine Spur. Bei soviel Geschmack kann das Essen nur gut sein: Und tatsächlich ist das Banyan mit seiner schlicht gehaltenen Kulinarik einer der besten Vietnamesen der Stadt. Da ist das Wiederkommen vorprogrammiert_*Take a couple of stairways down and you vanish into another world. In this case, an extremely exotic world with murals, Buddha statues and subdued lighting. But not a hint of kitsch. With this much taste, the food has to be good: and in fact, the Banyan, with its intentionally simple cuisine, is one of the city's best Vietnamese restaurants. You'll definitely be back.* ›› Ludwigsvorstadt, Goethestr. 68, Tel. 530 93 21, www.banyan-restaurant.de

Cochinchina

Schwabings Trendrestaurant punktet mit seiner Mischung aus urbanem Chic und asiatischen Einflüssen, ohne jede Art von Kitsch. Dazu die leichten, fernöstlichen Kompositionen aus Vietnam sowie China wie marinierte Spareribs mit Zitronengras oder kleine Snacks zum Selberrollen. Also, schnell reservieren, denn sonst kann es schwierig werden, hier abends noch einen Platz zu ergattern_*Schwabing's trendy restaurant earns points for its mix of urban chic and Asian influences with not trace of any kitsch. The light far-eastern dishes from Vietnam and China, such as marinated spare ribs with lemon grass, and small snacks that you roll yourself add to the attraction. Reserve a table quickly because it can be difficult to get a table in the evening.* ›› Schwabing, Kaiserstr. 28, Tel. 38 98 95 77, www.cochinchina.de

CyClo

Traditionelle Vietnam-Küche und Bar, ideal für einen romantischen Abend nach dem Besuch der Pinakotheken direkt gegenüber_*Traditional Vietnamese restaurant and bar, ideal for romantic evenings after a visit to the Pinakothek, directly opposite.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 70, Tel. 28 80 83 90, www.cyclo-restaurant.de

Jack Glockenbach

Hier trifft man auf die Welt der wohlduftenden vietnamesischen Garküchen. Besonders empfehlenswert sind die Currys in verschiedenen Schärfegraden mit oder ohne Fleisch oder Fisch. Und wie in Vietnam so üblich, kann man hier natürlich auch die typischen Nudelsuppen sowie Variationen von Nudelgerichten essen. Bunte Cocktails runden das exotische Geschmackserlebnis perfekt ab_*You enter the fragrant world of Vietnamese cook shops here. The curry dishes with different levels of spiciness are especially recommended with or without meat or fish. As is usual in Vietnam, you can order country typical noodle soups along with various noodle dishes. Colorful cocktails round off perfectly the exotic taste experience.* ›› Isarvorstadt, Thalkirchener Str. 3, Tel. 23 07 67 88, www.jack-glockenbach.com

Nam Giao 31

Sehr kleines, aber beliebtes Restaurant mit vietnamesischen Gerichten nach eigenen Rezepten_*Very small, but popular restaurant that cooks Vietnamese dishes from its own recipes.* ›› Ludwigsvorstadt, Maistr. 31, Tel. 599 880 33, www.namgiao-31.de

Shimai

Traditionelle Gerichte aus Süd-Vietnam, modern interpretiert und serviert in einem trendigen Ambiente mit kunstvoll verzierter Decke, schummriger Beleuchtung und einem leuchtenden Gesha-Wandbild_*Traditional dishes from South Vietnam, interpreted in a modern way and served in a trendy ambience with ornate ceiling, dim lighting and a glowing Gesha mural.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 87, Tel. 66 54 92 68, www.shimai.de

Soy

Vegane Spezialitäten wie Reisgerichte, Feuertopf, asiatische Tapas und vieles mehr in schönem Ambiente mit gepolsterten Sitzgelegenheiten. Wer noch kein Veganer ist, könnte hier dauerhaft zu einem werden_*Vegan specialties such as rice dishes, fire pot, Asian tapas and much more in a beautiful ambience with cushioned seating. If you are not yet a vegan, you could become one permanently here.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 93, Tel. 54 54 08 86, www.soy-muenchen.com

Der wilde Westen_

the Wild West

EscoBar

Zapata

Tex-Mex

Amigos Restaurante Mexicano

Kleines Restaurant mit witzigen Sombrero-Lampen. Alle Speisen – auch die besonders leckere Fajitas – werden aus frischen, lokalen Produkten zubereitet_*Small restaurant with comic sombrero lamps. All dishes – including the really delicious fajitas – are prepared from fresh, local produce.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 153, Tel. 18 98 51 17, www.amigos-muenchen.com

EscoBar

Text siehe Seite 125_*For text, see page 125.* ›› Haidhausen, Breisacher Str. 19, Tel. 48 51 37, www.escobar-muenchen.de

Pequeño Haidhausen

Frische, authentisch mexikanische Gerichte in entsprechend dekorierter Location. Empfehlenswert sind auch die Cocktails, besonder während der täglichen Happy Hour. Und zum Abschluß einen Tequila for the Road ..._*Fresh, authentic Mexican dishes in an appropriately decorated location. The cocktails are also recommended, especially during the daily happy hour. And at the end a tequila for the road ...* ›› Haidhausen, Lucile-Grahn-Str. 25, Tel. 47 08 49 66, www.pequeno-haidhausen.de

Tacos y Tequila

Schickes, gemütliches Bar-Restaurant im Mexiko-Style mit Geckos an den gelben und roten Wänden, vielen Kerzen und kleinen Lichtern. Direkt neben der Bar befindet sich die offene Küche, wo die leckeren Tacos sowie Enchiladas, Fajitas und Co. zubereitet werden_*Chic, cozy bar-restaurant in Mexican style with geckos on the yellow and red walls, many candles and small lights. Right next to the bar is the open kitchen, where the delicious tacos as well as enchiladas, fajitas and co. are prepared.* ›› Schwabing, Herzogstr. 93, Tel. 30 65 77 00, www.tacosytequila.de

Zapata

Bar-Restaurant mit authentischer Küche und authentischer mexikanischer Dekoration aus Palmen, Wagenrad und Gewehren, meist sehr voll_*Bar-restaurant with authentic food and authentic Mexican décor with palms, wheelcarts and rifles. Usually very full.* ›› Neuhausen, Wilderich-Lang-Str. 4, Ecke/*corner* Schulstr. 44, Tel. 166 58 22, www.zapata-mex.de

Burger & Grill

Dillinger Chicago Bar'n Grill

Internationale Küche von Tex-Mex bis zum argentinischen Hüftsteak und gemütliches Ambiente, zwei Lokale in München, in Moosach mit schönem Biergarten_*International cuisine, ranging from Tex-Mex to Argentinian steak in a cozy setting, two Munich locations. The Moosach branch has a beautiful beer garden.* ›› ■ Obersendling, Hofmannstr. 19, Tel. 78 74 90 22, www.dillinger-sendling.de ■ Moosach, Gröbenzellerstr. 40, Tel. 14 34 63 74, www.dillinger-bar.de

Drunken Cow

Steaks und Burger in Spitzen-Qualität und auf den Punkt gegrillt in stilvollem Ambiente. Was will man mehr? Vielleicht einen der top gemixten Cocktails an der Bar. Reservierung empfohlen, alle Burger auch zum Mitnehmen_*Top quality steaks and burgers are grilled to perfection here in a stylish ambience. What more could you want? Maybe one of those top-class cocktails at the bar. Reservations recommended. The burgers are also available to take away.* ›› Maxvorstadt, Gabelsbergerstr. 58, Tel. 54 35 62 30, www.drunkencow.de

El Gaucho

Edles Steakhouse der Spitzenklasse in schwarz-violetten Farben, stilvoll mit Rinderschädeln und Lederstühlen ausgestattet. Die Grillmeister sorgen für eine perfekte und individuelle Zubereitung der hochwertigen Gaucho- und heimischen Dry Aged Beefs. Dazu gibt es einzigartige Sides und Saucen sowie ein große Weinauswahl_*Excellent, high-class steakhouse decorated in black and purple, elegantly furnished with cattle skulls and leather chairs. The grill master ensures perfect and individual preparation of the high-quality Gaucho and domestic Dry Aged Beef. This is accompanied by unique sides and sauces and a wide selection of wines.* ›› Altstadt, Frauenstr. 7-9, Tel. 24 22 41 04, www.elgaucho.at/muenchen

Hans im Glück

Hier kann man sich in Form von leckeren Burgern, knackigen Pommes und Dips im Handumdrehen ein paar zusätzliche Pfunde anfuttern. Die Auswahl ist riesig und selbst Vegetarier und Veganer werden hier glücklich_*You can put on a few pounds in weight here very quickly with the tasty burgers, crispy fries and dips. Massive choice and even vegetarians and vegans will find something to be happy with.* ›› Über 10 x in München/*over 10 Munich branches,* u.a. ■ Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 24-26 (Isarpost), Tel. 55 99 99 66 ■ Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 69, Tel. 24 41 25 47 ■ Ludwigsvorstadt, Goetheplatz 2, Tel. 59 91 81 21 ■ hansimglueck-burgergrill.de

Leo's Lounge

Amerikanisches Bar-Restaurant; schicker Raum mit Kronleuchtern an der verzierten Decke. Burger, Burritos, Steaks, Cocktails und tägliche Happy Hour_*American bar-restaurant in a glamorous room with chandeliers hanging from the ornate ceiling. Serves burgers, burritos, steaks, cocktails and daily happy hour.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 98, Tel. 48 95 30 50, www.leos-lounge.de

Little London

Feinste Steaks, Fish & Chips, eine schicke Bar mit einer großen Gin-Auswahl und professionellen Barkeepern sowie ein edles Ambiente im britischen Look & Feel. All das macht Little London zu einem heißbegehrten Ort für Gourmets_*Chic bar-restaurant serving the finest steaks, fish and chips, and a large gin selection with professional bartenders. It has a classy ambience with a British look and feel. It all makes Little London a much sought-after place for gourmets.* ›› Altstadt, Tal 31, Tel. 122 23 94 70, www.little-london.de

Ruff's Burger

Wenn Fast Food – dann Ruff's Burger! Der Grund dafür: Alle Burger sind stets handgemacht mit den besten Zutaten und frisch vom Grill. Und nicht vergessen, die Belgischen Pommes zu ordern – die sind nämlich mindestens genauso gut_*Ruff's Burger is the place to go for fast food! That's because the burgers are always hand-made with the best ingredients and are freshly grilled. Don't forget to order the Belgian fries, which are just as good.* ›› ■ Altstadt, Rindermarkt 6, Tel. 24 40 89 28 ■ Au, Ohlmüllerstr. 10, Tel. 28 93 12 12 ■ Schwabing, Occamstr. 4, Tel. 12 59 86 16 ■ Isarvorstadt, Müllerstr. 56, Tel. 12 25 34 43 ■ Maxvorstadt, Türkenstr. 63, Tel. 66 06 89 48 ■ www.ruffsburger.de

Taste my Burger

Nachdem das persönliche Umfeld des Taxifahrers Shahram Iran Nejad von seinen Burger-Kreationen begeistert war, wollte er jedem die Möglichkeit bieten, seine Burger zu probieren. So erfüllte er sich seinen Traum und eröffnete ein Halal-Burger-Restaurant, welches sich großer Beliebtheit erfreut. In der kleinen, rustikal und bunt eingerichteten Location stehen rund 40 Burger-Variationen auf der Speisekarte, bei denen alle Zutaten täglich frisch verarbeitet werden_*Cab driver Shahram Iran Nejad's friends were so enthusiastic about his burger creations that he wanted to offer everyone the opportunity to try his patties. He fulfilled his dream and opened a halal burger restaurant that has become very popular. The small, rustic and colorfully decorated eatery serves 40 burger variations. All the ingredients are freshly prepared daily.* ›› Maxvorstadt, Heßstr. 90, Tel. 54 32 88 27, www.tastemyburger.com

The Grill – im Künstlerhaus

Im 1. Stock des Künstlerhauses erwartet den Gast neben der ambitionierten Küche ein einzigartiges Ambiente und eine große Dachterrasse. Grillspezialitäten von Fleisch, Fisch und Krustentieren stehen hier im Vordergrund, dabei kann man sein Wunschmenü aus verschiedenen Fleischsorten, Beilagen und Soßen selbst zusammenstellen_*In addition to an ambitious cuisine, guests find a unique ambience and a large roof terrace awaiting them on the first floor of the Künstlerhaus. The focus is on grilled sea food, shellfish and meat specialties. You assemble the meal of your fondest desires with various kinds of meat, side orders and sauces, all on your own.* ›› Altstadt, Lenbachplatz 8, Tel. 45 20 59 50, the-grill-munich.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Der Maharadscha lässt bitten_

a summons from the maharaja

Cedar Lounge, Orientalisch

Ksara, Orientalisch

Kismet, Orientalisch

Afrikanisch_African

Blue Nile

Äthiopische Küche mit liebevoll eingerichtetem Restaurant in München. Hier wird alles auf einem Teller serviert und man isst mit den Fingern. Tipp: den Honigwein probieren_*Ethiopian cuisine in a very nicely decorated restaurant. Everything is served on a platter and you eat with your fingers. The honey wine is recommended.* ›› Schwabing, Victor-Scheffel-Str. 22 (Eingang/*entrance* Belgradstr.), Tel. 33 03 99 87, bluenile2.eatbu.com

Café Omo

In freundlich-familiärer Atmosphäre lässt man sich hier die feinen äthiopischen Gerichte schmecken. Die kommen auf einer gemeinsamen Platte auf den Tisch und werden mit Hilfe des Fladenbrots per Hand verzehrt. Auch das Dju Dju Bier teilt man sich aus einer Schale. Ein Muss: Der frisch geröstete Kaffee zum Abschluss_*The exquisite Ethiopian cuisine served here in a friendly, family-like atmosphere tastes good. The food is served on a single, shared plate and eaten by hand with the help of flat bread. The Dju Dju beer is also shared, this time from just one bowl. The freshly roasted coffee to round off the meal is a must.* ›› Ludwigsvorstadt, Zenettistr. 25, Tel. 17 92 92 83, www.cafe-omo.de

Savanna

Der große Elefantenkopf mit erhobenem Rüssel am Eingang winkt einem schon von weitem freundlich zu. Im Inneren wird man zu einem kulinarischen Ausflug in die Savanne Afrikas entführt. In gemütlicher Atmosphäre mit orange-roten Wänden, Wandmalereien und afrikanischem Dekor serviert man afrikanische Spezialitäten wie Lammcurry oder Burger und für Abenteuerlustige exotische Steaks z.B vom Zebra, Strauß oder Krokodil. Dazu passen die exotischen Dips und südafrikanische Weine. Gehobene Preisklasse_*The large elephant's head with a raised trunk at the entrance beckons you from afar. Inside, you are whisked away on a culinary excursion to the African savannah. In a friendly atmosphere with orange-red walls, murals and African decor, African specialties such as lamb curry and burgers are served, and for the more adventurous, exotic steaks such as zebra, ostrich or crocodile. The exotic dips and South African wines go well with this. Upscale price range.* ›› Ludwigsvorstadt, Maistr. 63, Tel. 53 90 63 63, www.savanna-munich.com

Orientalisch_Middle East

Baalbek

Libanensische Delikatessen und Weine in stilvollem, hellem Ambiente mit gepolsterten Stühlen und einer großen Fensterfront_*Delicious Lebanese food and wines served in a stylish, bright ambience with upholstered chairs and a large window front.* ›› Maxvorstadt, Karlstr. 27, Tel. 21 93 19 08, www.restaurant-baalbek.de

Cedar Lounge

Schönes, modernes libanesisches Restaurant mit appetitanregenden, frischen Meeresfrüchten in der Glasvitrine_*Nice, modern Lebanese restaurant, with an appetizing showcase of fresh seafood.* ›› Bogenhausen, Rosenkavalierplatz 12, Tel. 92 98 99 99, www.cedar-lounge.de

Chopan

Afghanische Spezialitäten von Kürbis bis Lamm in vielfältigen Geschmacksrichtungen, dazu stimmige Dekoration aus Aladins Wunderlampe_*Afghan specialties from pumpkin to lamb done in many different ways, suitably furnished with objects from Aladdin and his Magic Lamp.* ›› Neuhausen, Elvirastr. 18a, Tel. 18 95 64 59, www.chopan.de

Chopan Schwabing

Vielgelobtes afghanisches Restaurant mit Wohnzimmeratmosphäre, roten Wänden und orientalischer Deko. Die traditionellen Fleischgerichte wie Quabeli Palau sowie die vegetarischen Speisen sind hier von höchster Qualität_*Highly acclaimed Afghan restaurant with a living room atmosphere, red walls and oriental décor. The traditional meat dishes such as quabeli palau and the vegetarian dishes here are of the highest quality.* ›› Schwabing, Occamstr. 3, Tel. 38888652, www.chopan-schwabing.de

Chopan am Gasteig

Besonders beliebtes afghanisches Restaurant mit hübschen Holzschnitzereien an Decke und Bar, dazu Spezialitäten vom Lamm sowie Geflügel- und vegetarische Gerichte_*Especially popular Afghan restaurant with pretty wood carvings on the ceiling and bar, plus specialties of lamb and poultry and vegetarian dishes.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 8, Tel. 44 11 85 71, www.chopan-am-gasteig.de

Deeba

Einzigartige pakistanische und indische Spezialitäten in schummeriger Atmosphäre, ideal nach einem Besuch der Pinakotheken_*Unique Pakistan and Indian specialties in a low-lit intimate atmosphere, an ideal place to eat after a visit to the Pinakothek art museums.* ›› Maxvorstadt, Barer Str. 42, Tel. 28 34 07, www.deeba.de

Dehbaschi

Gute persische Küche in einem aufwändig dekorierten Lokal mit vielen Leckereien aus dem Orient. Besonders exotisch: das Safran-Eis, mit Pistazien und Rosenwasser verfeinert_*Good Persian food in an expensively decorated setting with many Oriental delicacies. Especially exotic is the saffron ice cream with pistachio and rose water.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 36, Tel. 55 02 96 30, www.dehbaschi.de

Kismet

Was in der spanischen Küche die Tapas, sind im Orient die Mezze. Und diese appetitlichen Happen (die übrigens, wie auch der Rest der Küche, rein vegetarisch sind) kann man hier kennen und lieben lernen. Dazu genießt man warmes Fladenbrot und einen Chardonnay. Aber auch die marokkanischen Tajines mit Couscous und die Desserts bringen einen Hauch Orient in Münchens Altstadt und kommen bei den Gästen gut an. Besonders markant: die dunkelgrünen Wände_*What the Spanish call tapas is called mezze in the Middle East. You can get to know and love these tasty bites here (they're all pure vegetarian like the rest of the menu). With them, enjoy a warm flat bread and a glass of Chardonnay. Diners also love the Moroccan tajines with couscous and the desserts, and they also bring a touch of the Orient to Munich's old town. Particularly striking: the dark green walls.* ›› Altstadt, Löwengrube 10, Tel. 22 03 52, www.kismet.cc

Ksara

Stimmungsvoll dekoriertes Restaurant mit vielen Kerzen und Spiegeln, die den Raum verzaubern. Zu essen gibt es authentische libanesische Spezialitäten und dazu libanesischen Wein_*Atmospheric and warmly decorated restaurant with many enchanting candles and mirrors. Lebanese specialties along with Lebanese wine.* ›› Schwabing, Haimhauserstr. 7, Tel. 33 08 82 97, www.ksara.de

SWAGAT
Indisches Restaurant

- Lunch specials
- Take away menu
- Specialities from the clay oven
- Enjoy our beergarden in nice weather

Tel: 470 84 844
Fax 470 84 848

Open every day:
11.30 - 14.30
17.30 - 01.00

Prinzregentenplatz 13,
U4, Bus 100, Metro-Bus 54
www.swagat.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Vegetarisch & vegan_
vegetarian & vegan

Madam Chutney, Indisch

Bodhi

Seit der Eröffnung von Bayerns erstem veganem Wirtshaus-Restaurant, ist nicht nur die vegetarische, sondern auch die vegane Küche vermehrt in aller Munde. Dabei serviert man hier durchaus deftige Hausmannskost der bayerischen Küche, nur eben fleischlos, z.B. in Form von Lupinenfilet oder Sojapflanzerl_*Since Bavaria's first vegan restaurant opened, not only vegetarian, but also vegan cuisine is increasingly on everyone's lips. Bodhi serves very hearty traditional Bavarian food – only without meat, for example lupin steak or soya bean patties.* ›› Schwanthalerhöhe, Ligsalzstr. 23, Tel. 41 14 24 58, www.bodhivegan.de

Café Ignaz

Text siehe Seite 130_*For text, see page 130.* ›› Schwabing, Georgenstr. 67, Tel. 271 60 93

Katzentempel

Veganes Restaurant mit dem besonderen Etwas: Sechs Katzen aus Tierschutzorganisationen haben hier ein neues Zuhause gefunden und erfreuen die Gäste allein durch ihre Anwesenheit und ihre ruhige Austrahlung. Den Tieren zuliebe stehen auch nur vegane Gerichte auf der Speisekarte, darunter verschiedene Frühstücksangebote wie das Katerfrühstück sowie Sandwiches und Burger_*Vegan restaurant with special something: Six cats from animal welfare organizations have found a new home here and delight the guests just by their presence and their calm charisma. For the sake of the animals, there are also only vegan dishes on the menu, including various breakfast offerings such as the hangover breakfast as well as sandwiches and burgers.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 29, Tel. 20 06 12 49, www.katzentempel.de

Kismet

Text siehe Seite 119_*For text, see page 119.* ›› Altstadt, Löwengrube 10, Tel. 22 03 52, www.kismet.cc

Max Pett

Kreative, frische Speisen, die auch Nicht-Veganer mit ungewohntem Geschmacksreichtum überraschen. Kein fad schmeckender Fleischersatz, sondern international ausgelegte Gerichte mit dem gewissen Etwas. Alkohol gibt es keinen, aber eine große Auswahl alkoholfreier Biere und Weine_*Fresh, creative food that will also surprise non-vegans with a rich variety of unusual tastes. No boring meat substitutes, just international dishes with something special. No alcohol but large selection of alcohol-free beers and wines.* ›› Ludwigsvorstadt, Pettenkoferstr. 8, Tel. 55 86 91 19, www.max-pett.de

Prinz Myshkin

Schon beim Anblick des herrlichen, großen Raumes fühlt man sich wie ein Prinz in seinem Palast. Königlich zubereitet sind auch die kreativ zusammengestellten vegetarischen Gerichte vom Gemüseteller bis zu Tagliatelle mit Trüffel_*Just looking at this wonderful large room makes you feel like a prince in his palace. The creative vegetarian dishes from vegetable plates to tagliatelle with truffles are also cooked fit for a king.* ›› Altstadt, Hackenstr. 2, Tel. 26 55 96, www.prinzmyshkin.com

Siggis vegan & fresh food

Café-Restaurant mit veganem Frühstück, Kuchen und Abendessen aus Fairtrade-Produktion, modern und gemütlich eingerichtet im Industrie-Design-Look gepaart mit viel Holz_*This café-restaurant offers a vegan breakfast, cakes and dinner from Fairtrade production, modern and comfortably furnished in an industrial design-look with lots of wood.* ›› Isarvorstadt, Buttermelcherstr. 17, Tel. 24 29 20 33, www.siggis.jetzt

The Gratitude

Rein veganes Restaurant mit phantasievoller, leichter Küche, die jeden Tag aufs Neue begeistert. Egal ob Gemüse, Salate oder Suppen, zum Einsatz kommen nur erstklassige Zutaten und das schmeckt man auch_*Pure vegan restaurant with imaginative light cuisine that offers new inspirations every day. Whether it's vegetables, salads or soups, only top quality ingredients are used and you can taste the difference.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 55, Tel. 88 98 21 74, www.restaurant-gratitude.de

Vegelangelo

Der „Genussvegetarier" bietet seinen Gästen in dem liebevoll eingerichteten Lokal eine Dauerkarte und eine wechselnde Wochenkarte mit viel Pasta und Suppen, zubereitet von der Chefin höchstpersönlich_*This prettily furnished vegetarian gourmet restaurant has a permanent and a weekly menu with lots of pasta and soups, prepared by the owner herself.* ›› Altstadt, Thomas-Wimmer-Ring 16, Tel. 28 80 68 36, www.vegelangelo.de

Lemar

Die Oase in der Großstadtwüste: Hier trifft man auf stilvolles Interieur ohne viel Kitsch, in dem man sich gleich wohlfühlt. Bestellt man dann noch eines der exotisch gewürzten Reisgerichte und einen erfrischenden Joghurt-Drink aus der afghanischen Küche, gerät der stressige Alltag schnell in Vergessenheit_*An oasis in the big city desert. It has a stylish interior without a lot of kitsch where you'll feel right at home. If you also order one of the exotically seasoned rice dishes and a refreshing Afghan yoghurt drink, you'll soon forget the stress of everyday life.* ›› Schwabing, Viktor-Scheffel-Str. 23, Tel. 39 76 77, www.lemarrestaurant-muenchen.de

Levante

Elegant und modern eingerichtetes Lokal mit markanten weißen Lampen. Die Fleisch- und Fischgerichte werden durch die exotischen Gewürzen zu einer kulinarischen Reise durch Israel, Jordanien und den Libanon. Auch vegetarische und vegane Gerichte stehen auf der Speisekarte_*Elegantly and modernly furnished restaurant with striking white lamps. The and fish dishes are transformed by the exotic spices into a culinary journey through Israel, Jordan and Lebanon. Vegetarian and vegan dishes are also on the menu.* ›› Schwabing-West, Franz-Joseph-Str. 45, Tel. 34 07 77 88, www.levante-munich.com

Shandiz

Hübsches Restaurant mit orientalischer Deko an Wänden und Decke – und dazu eine der besten Adressen Münchens, wenn es um traditionelle persische Küche geht. Mit erlesenen Gewürzen, feinstem Reis und mariniertem Fleisch bringen die Inhaber Nora und Amin Salehis den besonderen Zauber des Orients auf die Teller der Gäste. Und die kommen auch nach vielen Jahren gerne wieder_*Pretty restaurant with oriental decoration on the walls and ceiling – and also one of the best places in Munich for traditional Persian cuisine. Owners Nora and Amin Salehis conjure up the special magic of the Orient with exquisite spices, delicate rice and marinated meat. Customers return year after year.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 50, Tel. 59 94 79 86, www.shandiz.de

The Spice Bazaar

Die große Glasfront dieses schicken Restaurants lässt schon von außen einen neugierigen Blick zu – und mit der Hoffnung, noch einen Platz zu ergattern, beginnt hier ein Abend mit cosmopolitischem Flair. Der Restaurantname ist Programm: Im Mittelpunkt stehen die Gewürze des Orients, die allen Gerichten ihre unnachahmliche Note verleihen. Fazit: Hier lohnt sich ein Wiederkommen!_*This chic restaurant's large glass front lets the curious see what's inside. If you can find a seat, an evening with cosmopolitan flair starts here. The restaurant's name says it all – the focus is on the spices of the Orient, which give all dishes their incomparable flavor. Bottom line: It's worth coming here more than once!* ›› Altstadt, Marstallplatz 3. Tel. 25 54 77 77, www.the-spicebazaar.de

Indisch_Indian

Delhi Palace

In diesem indischen Palast stehen nordindische Spezialitäten auf der Speisekarte wie z.B. Tandoori Chicken aus dem Lehmofen, der Klassiker der indischen Küche. Daneben gibt es eine große Auswahl vegetarischer Gerichte und wer sich nicht entscheiden kann, wählt eines der Thalis, bei denen es gleich mehrere Fleisch- oder Gemüse-Varianten zum Probieren gibt. Fazit: gesundheitsförderndes und delikates Essen in authentischem Ambiente zu moderaten Preisen, da bleibt kein Wunsch offen_*This Indian palace serves up north Indian specialties, such as Tandoori Chicken from a clay oven. Alongside, there's a large choice of vegetarian dishes and if you can't make up your mind, choose a thali, which has several different meats or vegetarian variants to try out. The bottom line here is that healthy and delicate food is served in an authentic atmosphere at moderate prices, leaving no desires unfilled.* ›› Haidhausen, Flurstr. 32/Ecke Einsteinstr., Tel. 41 55 96 81, www.delhi-restaurant.de

Dhaba

In diesem indischen Restaurant sucht man den so typischen Bollywood-Kitsch vergeblich und findet sich stattdessen in äußerst geschmackvollen Räumlichkeiten mit dunkelroten Wänden und weiß eingedeckten Tischen wieder. Die feine indische Küche setzt kulinarische Akzente, die man so schnell nicht vergisst, denn wer kann Leckereien wie zartem Tandoori Chicken mit Ingwer und Knoblauch schon widerstehen?_*You won't find typical Bollywood kitsch in this Indian restaurant. Instead you'll dine in tasteful, very spacious premises with dark-red walls and white tablecloths. The Indian food is so exquisite that you won't forget the taste quickly – after all who can resist delicacies such as Tandoori Chicken with ginger and garlic?* ›› ■ Schwabing, Belgradstr. 16, Tel. 38 36 77 71 ■ Schwabing, Herzogstr. 1b, Tel. 394341 ■ www.dhaba.de

Foto: Kisent, Jan Schuenke; Vegetarisch, Vicuschka © stock.adobe.com

Inhaltsverzeichnis_contents

Swagat, Indisch

Satluj, Indisch

Ganesha
Gemütliches Lokal mit vielen dekorativen Laternen, die von der Decke baumeln. Das Essen ist wunderbar_*Cozy eatery with lots of decorative lanterns dangling from the ceiling and wonderful food.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 113a, Tel. 448 09 62, www.ganeshamuenchen.de

Ganga
Hier verzaubern nicht nur das Dekor und der herzliche Service, sondern vor allem das liebevoll zubereitete Essen_*Not only the beautiful décor and the excellent service, but above all the lovingly-prepared food will enchant you.* ›› Isarvorstadt, Baaderstr. 11, Tel. 201 64 65/69, www.gangarestaurant.de

Goa
In Rot und Gelb getauchte Gasträume, klassische indische Küche mit feinsten und frischesten Zutaten_*Red and yellow interior, classic Indian cuisine with finest, fresh ingredients.* ›› Lehel, Thierschstr. 8, Tel. 21 11 17 89, www.goarestaurant.de

Madam Chutney
Kein typisch indisches Lokal, sondern ein lebhaftes Kellerrestaurant mit dunklem Holz, zahlreichen Glühbirnen als Deckenbeleuchtung, einem extra Bar-Raum und jungem Publikum. Auf der Speisekarte stehen authentisches indisches Streetfood und Familienrezepte der Inhaberin Prateek Reen, wie die leckeren Samosa Chaat oder die in Ingwer, Knoblauch, Chilipaste, Butter und Sahne eingelegten Hühnerfleischstücke (Makhan Malai Tikka), allesamt sehr empfehlenswert_*Not a typical Indian place, but a lively basement restaurant with dark wood, lots of light bulbs as ceiling lighting, an extra bar room and a young crowd. The menu features authentic Indian street food and family recipes from owner Prateek Reen, such as the delicious Samosa Chaat or the chicken pieces marinated in ginger, garlic, chili paste, butter and cream (Makhan Malai Tikka), all of which are highly recommended.* ›› Altstadt, Frauenstr. 11, Tel. 0176/61948731, www.madamchutney.com

Maharaja
Klassisches indisches Spezialitätenrestaurant mit allen denkbaren Gerichten im Angebot. Lieferservice, werktags Mittagstisch, mit Außenplätzen_*Classic Indian speciality restaurant with all imaginable dishes on offer, delivery service, lunch-time menu during the week. Outdoor tables.* ›› Neuhausen, Blutenburgstr. 79, Tel. 130 124 82, www.indisches-restaurant-muenchen.com

Maharani
Mit über 20 Jahren eines der ältesten indischen Restaurants in München, indische Spezialitäten von Tandoori bis Curry-Lamm zum fairen Preis im leuchtend orangen Ambiente_*Established 20 years, one of the oldest Indian restaurants in Munich. Specialties from Tandoori to lamb curry, fair prices in a bright orange ambience.* ›› Maxvorstadt, Rottmannstr. 24, Tel. 52 79 12, www.maharani1-muenchen.com

Natraj
Charmantes, kleines Lokal, in dem nach ayurvedischen Rezepten gekocht wird. Ideal für einen romantischen Abend, netter Service, gutes Essen und hübscher Garten_*Charming little restaurant,where Ayurvedic recipes are prepared. Ideal for a romantic evening, friendly service and good food, lovely garden setting.* ›› Maxvorstadt, Nymphenburger Str. 26, Tel. 12 00 12 62, www.natrajmuenchen.de

Royal India
Indisch für Genießer: Hier wartet die „königlich-indische Küche“ mit ihren exotisch-scharfen Genüssen auf hungrige Mägen. Bei Tandoori Chicken, Bombay Alu oder den schmackhaften Thalis für zwei Personen fühlt man sich Indien näher als erwartet_*Indian food for epicures: the food at the Royal India, with its exotic and spicy pleasures, is waiting for hungry stomachs. When you taste the tandoori chicken, Bombay alu or the delicious Thalis for two, you will immediately feel closer to India than you expected.* ›› Schwanthalerhöhe, Westendstr. 117, Tel. 50 07 37 37, www.restaurantroyalindia.com

Sangeet
Hübsch eingerichtetes Restaurant in zentraler Lage nahe Odeonsplatz, ausgesprochen gut gewürzte indische Küche, Business-Lunch_*Beautifully decorated, remarkable spicy Indian food, centrally located close to Odeonsplatz, Business lunch.* ›› Maxvorstadt, Briennerstr. 10, Tel. 28 67 45 57, www.sangeet-online.de

Sarovar
Hübsche und romantische Location im Univiertel mit viel Deko und klassischer indischer Küche, Mittagsmenü_*Pretty, romantic location, amply decorated, serving classic Indian food, special lunch offers, close to campus.* ›› Maxvorstadt, Fürstenstr. 12, Tel. 28 99 66 89, www.sarovar.de

Satluj
Kleines, elegantes Restaurant mit großer, im Sommer offener Fensterfront und Terrasse. Scharf gewürzt wird hier nur auf Wunsch_*Small elegant restaurant with large French windows open in summer and a terrace, only serving hot spicy food on request.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 9, Tel. 48 00 22 30, www.satluj-munich.de

Shiva
Das kleine und gemütliche Restaurant ist fast immer voll – und das liegt garantiert nicht nur an den wenigen Tischen, sondern vor allem an den lecker zubereiteten Gerichten_*This small, friendly restaurant is almost always full. The reason is certainly not just because it has only a few tables, but mainly because of the deliciously prepared food.* ›› Maxvorstadt, Augustenstr. 96, Tel. 52 32 888, www.shiva-muenchen.de

Sitar
Wo feine indische Gewürzdüfte in der Luft liegen, sind Tandoori-Spezialitäten nicht weit. Im Sitar sind sie exzellent zubereitet_*Scents of fine Indian herbs in the air and delicious tandoori specialties on the table, always excellently prepared at the Sitar.* ›› Lehel, Robert-Koch-Str. 4, Tel. 21 11 23 61, www.sitar-indisches-restaurant.de

Swagat
Mehrfach ausgezeichnetes, erstklassiges Keller-Restaurant mit hochqualifizierten Köchen aus indischen 5-Sterne-Restaurants, das auch bei Promis beliebt ist. Sehr gemütliche Einrichtung und schöne Bar. Die Spezialität des Hauses sind die Gerichte aus dem Holzkohle-Lehmofen Tandoori. Reservieren ist ratsam, Mo-Fr Mittagsmenü_*Top-class cellar restaurant and winner of several awards, with highly qualified cooks from five-star Indian restaurants, that is also popular with celebrities. Very cozy interior, several rooms and a beautiful bar. Dishes from the charcoal tandoori oven are house specialties. Reservations recommended. Lunchtime specials Mon. to Fri.* ›› Bogenhausen, Prinzregentenplatz 13, Tel. 47 08 48 44, www.swagat.de

Taj Mahal
Mit indischen Sari-Stoffen und Götterstatuen reich dekoriertes Restaurant; im Sommer gemütliche, mit Fackellicht beleuchtete Terrasse. Feine, traditionell-indische Küche, bei der auch Vegetarier auf ihre Kosten kommen, wochentags sehr günstiges Mittagsmenü_*Amply decorated with Sari fabrics and statues of deities. Cozy torch-lit terrace in the summer. Nice, traditional Indian food which vegetarians will also enjoy. Very inexpensive lunch menu during the week.* ›› Neuhausen, Nymphenburger Str. 145, Tel. 12 00 70 50, www.taj-mahal-muenchen.de

Türkisch_Turkish

Keko
Seit vielen Jahren begeistert das Keko (der gute Freund) schon durch seine vielfältige und erlesene türkische Küche und das immer freundliche Personal. Eine Reservierung empfiehlt sich, denn die rustikalen Holztische sind oft von einem bunt gemischten Publikum voll besetzt. Sonntags Brunch_*Keko (which means good friend) has delighted diners for many years with its varied and classy Turkish cuisine and the staff who are always friendly. The rustic wooden tables are often full with a lively mixed crowd, so it's worth reserving. Sunday brunch.* ›› Au, Mariahilfstr. 24, Tel. 65 99 69, www.keko-restaurant.com

Merhaba
Mittlerweile eine Institution in Haidhausen, hier treffen sich Nachbarn, Freunde und Menschen aus vielen Nationen, sehr gutes Essen, verschiedene Kunstausstellungen_*Now an institution in Haidhausen, neighbors, friends and people from many countries meet here, very good food, various cultural events.* ›› Haidhausen, Pariser Str. 9, Tel. 448 70 67, www.merhaba-restaurant.com

Sultanahmet Koftecisi
Hohe Fensterfronten und dunkle Tische zeichnen das schlichte Ambiente der traditionsreichen Restaurant-Kette aus Istanbul aus. Die vielfältigen Köfte-Variationen (Hackfleischbällchen) und Grillgerichte sind dabei die Spezialität des Hauses_*This tradition-rich restaurant chain from Istanbul is characterized by its unpretentious atmosphere, high window fronts and dark tables. The different Köfte variations (meatballs) and grilled dishes are the house specialties.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 91, Tel. 59 99 29 60, www.sultanahmetkoftecisi.de

Taverna Diyar
Das kurdisch-türkische Lokal lockt nicht nur im Sommer die Leute auf die Terrasse, sondern auch zu Live-Musik und Bauchtanz nach drinnen. Auf der Karte viele schmackhafte Lamm- und Fischgerichte, aber auch Vegetarisches und leckere Desserts_*This Kurdish-Turkish tavern doesn't only attract customers on the terrace in the summer; it also draws them inside with live music and belly dancing. The menu lists many delicious lamb and fish dishes, as well as vegetarian food and delicious desserts.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 10, Tel. 48 95 04 97, www.diyar.de

Kennedy's, Altstadt

Kneipenszene_

around the bars

Münchens Nachtleben ist bunt und vielfältig, von Schicki-Micki bis zu verruchtem Underground-Flair ist hier so ziemlich alles zu finden. Ob man im Glockenbachviertel, in Schwabing oder in Haidhausen unterwegs ist, die Wege von einer Bar zur nächsten sind kurz und die Nächte lang. Und besonders in der Altstadt geht nach Sonnenuntergang immer mehr die Post ab. Promis und solche, die sich dafür halten, treffen sich mit Vorliebe in Münchens Barlegende Nummer eins, der Schumanns Bar. Wer dagegen echtes Szene-Feeling à la Berlin erleben will, der sollte sich auf den Weg ins Glockenbachviertel (Isarvorstadt) rund um den Gärtnerplatz machen. Von gemütlichen kleinen Cafés wie dem Tagträumer bis hin zu schrägen Kneipen wie dem Trachtenvogl oder dem Holy Home gibt es hier den buntesten Mix der Stadt. Noch bunter wird es durch die an vielen Bars wehenden Regenbogenflaggen, denn in diesem Viertel ist die Schwulen- und Lesbenszene zu Hause.

In Haidhausen entdeckt man dann viele Läden mit Kultcharakter, die aus der Münchner Kneipenlandschaft kaum noch wegzudenken sind. Dazu gehören etwa die Esco-Bar, das Molly Malone's Irish Pub und die Craft-Beer Bar Tap-House mit ihren 200 verschiedenen Biersorten.

Natürlich haben auch Münchens bekanntestes Ausgehviertel Schwabing und die Maxvorstadt einiges zu bieten: Hier treffen sich die Anhänger der neuen Münchner Barkultur zum Beispiel im Call Soul oder im Salon Irkutsk, um ausgefallene Cocktails zu schlürfen. Und ob man nun die Holzbank der Traditionskneipe Alter Simpl oder den Barhocker im Tresznjewski bevorzugt, hier findet jeder die passende Sitzgelegenheit.

Die passende Tanzgelegenheit bietet sich dann in den angesagten Clubs der Stadt, z.B. am Maximiliansplatz mit dem Pacha und der Roten Sonne. Gleich nebenan in der Sonnenstraße befindet sich ein weiterer Klassiker der Münchner Szene, die Milchbar. Und von dort ist es nur noch ein Katzensprung bis ins benachbarte Glockenbachviertel, wo die Fans der Eighties gerne in die Paradiso Tanzbar gehen, in der man auch Burleske Shows erleben kann. Schicki-Mickis und jede Menge VIP's geben sich dagegen im legendären P1 die Ehre.

Munich's nightlife is lively and diverse. It has everything from ultratrendy venues to slightly disreputable places with an underground flair. The distances from one bar to the next are short and the nights long whether you go out in Glockenbach, Schwabing or Haidhausen. The Altstadt (Old City) is getting increasingly busy after the sun sets and the shoppers go home. Lots of celebrities and wannabes meet in Munich's most legendary night-spot, Schumanns Bar. If you want to experience something like Berlin's nightlife scene, it's best to head to the Glockenbach quarter (Isarvorstadt) around Gärtnerplatz. Here you'll find casual small cafés such as Tagträumer and off-the-wall bars such as Trachtenvogl and Holy Home. Glockenbach has the city's most lively nightlife. The rainbow flags waving at many bars make the area even more lively – Glockenbach is also the home of the city's gay and lesbian scene.

Haidhausen has many cult spots that are a permanent fixture in the Munich bar scene including the EscoBar, Molly Malone's Irish pub and the Tap-House craft beer bar that has 200 different types of beer. And naturally Schwabing and next-door Maxvorstadt – Munich's most well-known nightlife areas – also have a lot to offer. This is where fans of the new Munich bar culture meet, for example in Call Soul or in the Salon Irkutsk to sip unusual cocktails. You'll find the right place whatever your preference, whether it's sitting on a wooden bench in the traditional Alter Simpl pub or on a bar stool in the Tresznjewski.

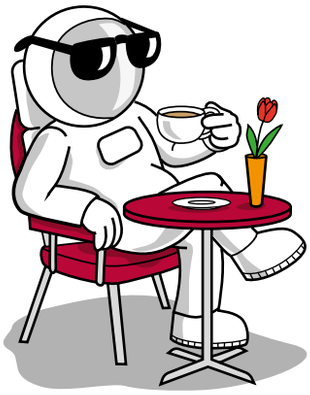
After hitting the bars, you might want to go on to one of Munich's popular nightclubs, such as Pacha or the Rote Sonne, both at Maximiliansplatz. Right next door on Sonnenstraße is another classic of the Munich scene, the Milchbar. And from there it's only a short distance to the neighboring Glockenbach area, where the Paradiso Tanzbar is popular with 80's fans. It also stages burlesque shows. As a contrast, lots of celebrities and the "in" crowd honor the legendary P1 club with their presence.

Inhaltsverzeichnis_contents

Tap-House, Haidhausen

Cafe Luitpold, Altstadt

Die besten Bars & Cafés_the best bars and cafés



Altstadt, Lehel

Bar Centrale

Kleine, aber absolut angesagte Szenebar mit italienischem Charme, für einen kurzen Espresso oder einen langen Cocktail-Abend gleichermaßen ideal_*Small, but absolutely "in" bar with Italian charm. Ideal for a quick espresso or a long cocktail evening.* ›› Altstadt, Ledererstr. 23, Tel. 22 37 62, www.bar-centrale.com

Bohne & Malz

Kunstvoll und modern eingerichtetes Restaurant, Bar und Café, zentral gelegen unweit des Stachus, mit Frühstücksangebot und vielen weiteren Leckereien der bayerischen Küche für den kleinen und großen Hunger_*Artfully and modernly furnished restaurant, bar and café in Munich's city center not far from Stachus, with breakfasts and Bavarian cuisine for small and large appetites.* ›› Altstadt, Sonnenstr. 11, Tel. 55 71 79, www.bohneundmalz.de

Buena Vista Bar

Lebendige und sehr beliebte Kuba-Bar mit leckeren Cocktails zu kreolischer & mediterraner Küche, mittwochs bis sonntags Partystimmung mit DJ_*Lively and very popular Cuban bar with tasty cocktails. Creole and Mediterranean cuisine. Wednesdays through Sundays with a DJ to get the party swinging.* ›› Altstadt, Am Einlass 2a, Tel. 260 22 81 1, www.buena-vista-bar.de

Café Glockenspiel

Zentraler geht es nicht: Hoch über dem Marienplatz, im 5. Stock, kann man sich hier vom Einkaufsstress erholen. Sehr beliebt sind die etwas beengten Plätze auf der Dachterrasse, tolles Frühstück_*Nothing could be more central. Recover from shopping stress high above Marienplatz on the 5th floor or on the popular, but slightly cramped, rooftop terrace. Offers superb breakfasts.* ›› Altstadt, Marienplatz 28, 5. Stock/*5th floor*, Eingang/*entrance* Rosenstr. in der Passage, Tel. 26 42 56, www.cafe-glockenspiel.de

Cafe Luitpold

Seit 1888 in München, berühmt für eine vielfältige Pralinen- und Torten Auswahl und die imposante große Glaskuppel mit Palmen. Sonntags und abends lädt das Cafe zum „Salon Luitpold", ein gesellschaftliches Ereignis mit Live Musik, Wein- und Food-Degustationen sowie Gesprächen und Diskussionen_*In Munich since 1888. Famous for its wide variety of chocolates and cakes, and imposing glass dome with palm trees. Every evening and on Sundays guests can join the Salon Luitpold," a social event with live music, wine and food tasting, as well as conversation and discussion.* ›› Altstadt, Brienner Str. 11, Tel. 242 87 50, www.cafe-luitpold.de

Goldene Bar

Die Goldene Bar im Haus der Kunst ist schon was Besonderes. Nicht umsonst zählt sie zu den Top 50 der besten Bars der Welt. Wer schon da war, weiß warum: In coolem Ambiente mit goldenen Wandmalereien und einem imposanten Kristallleuchter kann man hier wunderbar den Ausstellungsbesuch bei selbstgebackenem Kuchen und Cappucchino ausklingen lassen oder sich am späteren Abend auf ein Tête-à-Tête an der Bar verabreden. Diese Location weiß zu jeder Tageszeit zu verführen_*The Goldene Bar in the Haus der Kunst modern art gallery is quite special. It's regarded as one of the world's top 50 bars with good reason. If you've been, you'll know why. You can round off a tour of the exhibitions in a wonderful way with a cappuccino and home-baked cake in cool surroundings amid walls decorated with golden murals and a crystal chandelier on the ceiling or late in the evening meet for a tête-à-tête at the bar. This place is seductive day or night.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 1, Tel. 548 04 777, www.goldenebar.de

Hard Rock Café

Münchner Filiale der beliebten weltweiten Bar-Café-Kette, amerikanische Gerichte von diversen Salaten über Sandwiches und Burger bis zu Steaks und Bar-B-Q-Speisen, dazu eine große Auswahl an Cocktails und amerikanischen Bieren_*The Munich branch of this well-known café and bar chain. American dishes range from diverse salads, sandwiches, burgers to steaks and barbecue dishes. Large choice of cocktails and American beers.* ›› Altstadt, Am Platzl 1, Tel. 242 94 90, www.hardrockcafe.com/location/munich

Havana Club

Eine der ältesten Cocktailbars der Stadt. In original kubanischer Atmosphäre stehen 150 verschiedene Cocktails und über 100 Rumsorten zur Auswahl. Allabendlich herrscht hier ausgelassene Stimmung, wenn die Barmixer ihr Können zeigen und das Publikum dies honoriert und dann ausgiebig probiert_*This is one of the city's oldest cocktail bars. 150 different cocktails and more than 100 different kinds of rum in an authentic Cuban atmosphere. There's a relaxed atmosphere every evening as the bartenders show their cocktail mixing skills, watched by an appreciative crowd who down the results in copious amounts.* ›› Altstadt, Herrnstr. 30, Tel. 29 18 84, www.havanaclub-muenchen.de

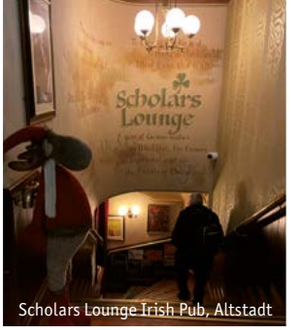
Jaded Monkey

In der schummrig-chilligen Atmosphäre der kleinen Bar erfreuen sich die Gäste an kreativen Cocktails wie Clockwork Orange, Hackenviertel oder Bruce Lee sowie tollen Gin-Tonic Variationen. Die minimalistisch eingerichtete Bar des gebürtigen New Yorkers Bill Fehn gilt seit 2014 als eine der besten Münchner Cocktailbars_*A small, dimly-lit and chilled-out bar where you can enjoy creative cocktails such as Clockwork Orange, Hackenviertel and Bruce Lee as well as great gin and tonic variations. New Yorker Bill Fehn's minimalistically furnished bar has been regarded as one of the best Munich cocktail bars since 2014.* ›› Altstadt, Herzog-Wilhelm-Str. 25, Tel. 26 94 94 01, www.jadedmonkey.de

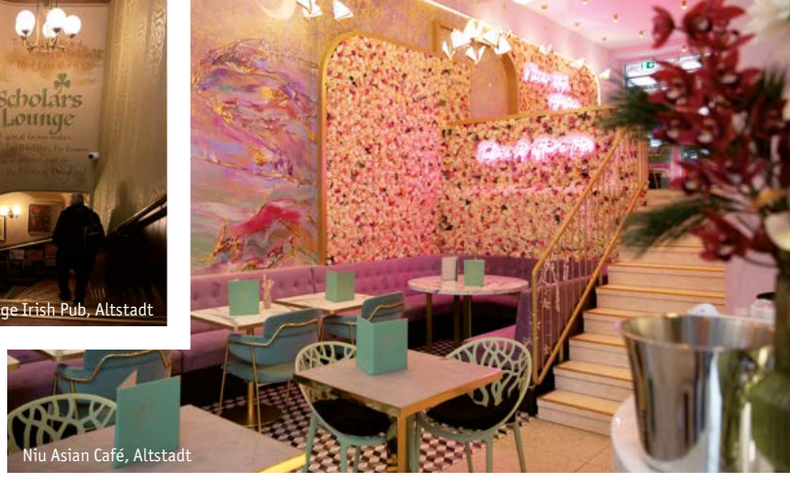
Kennedy's

Einst residierte hier das Lamm's, die wohl berühmteste Absturzkneipe der Stadt. Heute labt man sich an Guinness, Cider, Fish & Chips oder knackigen Salaten, denn der beliebte Irish Pub hält neben allerhand Süffigem auch eine tolle Auswahl internationaler Speisen bereit. Am Wochenende ist es übrigens brechend voll, daher lieber reservieren!_*This*

Havana Club, Altstadt



Scholars Lounge Irish Pub, Altstadt


Niu Asian Café, Altstadt

pub was once home to Lamm's, arguably the city's most famous late-night dive. Now it's an Irish pub-restaurant where people enjoy Guinness, cider, fish and chips, and fresh salads. In addition to all manner of beverages, the popular pub offers a great selection of international food. Kennedy's is packed on weekends so it's best to make a reservation. ›› Altstadt, Sendlinger-Tor-Platz 11, Tel. 59 98 84 60, www.kennedysmunich.com

Kilians Irish Pub

Beliebter Irish Pub an der Frauenkirche. Jeden Tag Live-Musik von Rock bis Blues und natürlich Irish-Folk. Im hinteren Teil der Bar kann man seine Fish & Chips, Burger oder Snacks sowie sein Guinness oder Kilkenny in etwas ruhigerer Atmosphäre genießen. Große Events sind die Live-Übertragungen von Sportveranstaltungen wie Fußball- und Rugbyspielen_*Popular Irish pub next to the Frauenkirche with daily live music from rock to blues and, of course, Irish folk music. You can enjoy fish and chips, burgers or snacks along with Guinness or Kilkenny beer in a more quiet atmosphere in the back room. The live screenings of big sports events such as soccer and rugby matches are big occasions.* ›› Altstadt, Frauenplatz 11, Tel. 24 21 98 99, www.kiliansirishpub.com

Nage & Sauge

Schlicht eingerichtete, enge Kult-Bar auf zwei Ebenen. Sehr gute, überwiegend italienische Küche mit umfangreichem Focaccia-Angebot und allen Durstlöschern von Bier über Longdrinks bis zu ausgewählten Weinen_*Simply designed, cramped cult bar on two levels. Very good, mostly Italian cuisine with great focaccia. All kinds of drinks from beer to long drinks and selected wines.* ›› Lehel, Mariannenstr. 2, Tel. 29 88 03, www.nageundsauge.de

Niu Asian Café

Die schmackhaften asiatischen Crêpe Cakes – rund 15 Lagen Crêpes jeweils mit leckeren Cremes dazwischen – sind im hübsch eingerichteten Niu in aller Munde. Aber auch die Schokoladen-, Beeren- und Matcha-Sahnetorten sind ein Augen- und Gaumenschmaus. Dabei setzt das Café auf natürliche und zuckerreduzierte Zutaten. Dazu gehört natürlich ein Kaffee, zubereitet aus vietnamesischen Kaffeebohnen und wunderschön dekoriert mit Regenbogenfarben und Glitzer_*The tasty Asian crêpe cakes – around 15 layers of crêpes each with delicious creams in between – are on everyone's lips at the nicely decorated Niu. But the chocolate, berry and matcha cream cakes are also a feast for the eyes and the palate. The café relies on natural and sugar-reduced ingredients. And of course there's the coffee, made from Vietnamese coffee beans and beautifully decorated with rainbow colors and glitter.* ›› Altstadt, Dultstraße (Sendlingerstr. 7), Tel. 28 85 84 05, www.niuasiancafe.de

Oskar Maria Brasserie

Zwischen den alten Fassaden der Bankhäuser liegt das stilvolle Literaturhaus mit integriertem Café & Brasserie mit großer Terrasse. An der Literatur führt hier kein Weg vorbei, denn selbst Mobiliar und Geschirr sind mit Sätzen des Schriftstellers Oskar Maria Graf verziert, Jazzbrunch jeden Sonntag von 11.00-14.00 Uhr_*The stylish Literaturhaus is located between the old facades of bank buildings. It houses a café and brasserie with a large terrace. You cannot escape literature here – even the furniture and crockery is decorated with words from the German writer Oskar Maria Graf. Jazz brunch every Sunday from 11 am to 2 pm.* ›› Altstadt, Salvatorplatz 1, Tel. 29 19 60 29, www.oskarmaria.com

Patisserie Dukatz

Mehr als nur einen Besuch wert sind die Dukatz-Patisserien mit französischen Leckereien wie frischen Croissants, Brioches oder den verschiedensten Tartes. So kann der Tag beginnen!_*Dukatz patisseries with their French treats such as fresh croissants, brioches and a wide variety of tarts are worth more than just one visit. It's how to start the day!* ›› ■ Lehel, St. Anna Str. 11, Tel. 230 32 444 ■ Isarvorstadt, Klenzestr. 69, Tel. 20 06 28 93 ■ www.dukatz.de

Pusser's

Mit der Eröffnung der ersten Cocktailbar im authentischen New York Style in Deutschland setzte Bill Deck 1974 einen Trend in Bewegung. Über 40 Jahre später gilt die urgemütliche Bar mit maritimen Wanddekorationen, einem an der Decke aufgehängten Holzboot sowie Live Piano im Keller als eine Institution. Auch zahlreiche Prominente kehren hier gerne ein, um z.B. den legendären „Painkiller" aus bunt verzierten Bechern zu trinken_*When Bill Deck opened Pusser's in 1974 as Germany's first New York-style cocktail bar, he launched a trend. More than 40 years later, the cozy bar with its maritime wall decorations, a wooden boat suspended from the ceiling and live piano in the basement is now regarded as an institution. Many celebrities also come here, for example to drink the legendary "Painkiller" from colorfully decorated cups.* ›› Altstadt, Falkenturmstr. 9, Tel. 22 05 00, www.pussersbar.de

Sausalitos

Bundesweite Mexikaner-Kette mit drei Lokalen in München, Partystimmung, Tex-Mex-Food und Cocktails!_*A Mexican restaurant chain throughout Germany with three branches in Munich. Party atmosphere, Tex-Mex food and cocktails.* ›› ■ Altstadt, Im Tal 16, Tel. 24 29 54 94 ■ Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 12, Tel. 24 40 77 72 ■ Pasing, Kaflerstr. 2, Tel. 82 07 05 44 ■ www.sausalitos.de

Schmalznudel - Cafe Frischhut

Seit rund 100 Jahren ist dieses kleine Café direkt am Viktualienmarkt die erste Anlaufstelle für schlaflose Nachtschwärmer, die noch immer nicht genug haben. Hier gibt es ab 7 Uhr früh den ersten Kaffee des Tages_*For more than 100 years this little café at th e Viktualienmarkt has been the first place of refuge for sleepless night owls who are still not ready to go to bed. The first cup of coffee is served at 7 am.* ›› Altstadt, Prälat-Zistl-Str. 8, Tel. 26 02 31 56

Scholars Lounge Irish Pub

Urig-gemütliche Kellerbar mit traditionell irischem Ambiente, welches extra aus Irland importiert wurde. Dazu frisches Guinness, eine große Whiskey-Auswahl, warme Speisen, Sportübertragungen und regelmäßig Live-Musik_*Quaint, cozy cellar bar with a traditional Irish ambience, specially imported from Ireland. Plus freshly tapped Guinness, a large selection of whiskeys, hot meals, sports broadcasts and regular live music.* ›› Altstadt, Hochbrückenstr. 3, Tel. 24 26 68 53, www.scholarsloungemunich.com

Schumann's Bar

Münchens berühmteste Vorzeige-Bar, geleitet von Profi-Gastronom und Rezeptbuch-Autor Charles Schumann. In dunkles Holz gekleidete Bar nach amerikanischem Vorbild, erstklassige Cocktails und Speisen, legendär hohe Promidichte, schöner Biergarten im Hofgarten_*Munich's most famous bar to see-and-be-seen in, run by restaurateur and cookbook author Charles Schumann. American-style dark wood bar, first-class cocktails and dishes, well-known for its high number of celebrity guests. Beautiful beer garden in Hofgarten Park.* ›› Altstadt, Odeonsplatz 6-7, Tel. 22 90 60, www.schumanns.de

Stadtcafé

Gelegen über dem Kino des Stadtmuseums, tagsüber Kaffee-Zwischenstopp für Shopper, abends Treffpunkt für diskutierfreudige Film- und Kunstkenner, außerdem einer der schönsten Innenhof-Biergärten_*Located above the Stadtmuseum's cinema. Stop-over for shoppers during the day. Meeting place for film and art fans in the evening. One of the most beautiful beer garden courtyards.* ›› Altstadt, St.-Jakobs-Platz 1, Tel. 26 69 49, www.stadtcafe-muenchen.de

Tambosi

Münchens ältestes Kaffeehaus lädt zu einem Aperol Spritz auf die wohl schönste Terrasse der Stadt. Aber damit nicht genug: Herzstück im Erdgeschoss ist die lange Bar, vor der man es sich auf Samtstühlen bequem machen kann. Begibt man sich dann ins 1. Obergeschoss, wird man von der stilvollen Gestaltung des Restaurantbereichs eingenommen, die zum Genuss von mediterranen Speisen verführt_*Munich's oldest coffee house is a great place to drink an Aperol Spritz on probably the city's most beautiful terrace. And there's more. The centerpiece is the long bar on the ground floor where you can make yourself comfortable on velvet chairs. Upstairs on the first floor, the restaurant area's stylish layout is impressive and will tempt you to enjoy a Mediterranean meal.* ›› Altstadt, Odeonsplatz, Tel. 29 83 22, www.tambosi-odeonsplatz.de

Tattenbach

Über 100 Jahre altes Wirtshaus mit schönen geschnitzten Holz-Vertäfelungen und guter bayerisch-internationaler Küche zu moderaten Preisen_*This restaurant has been around for more than a century; beautifully carved wooden panels and good Bavarian and international cuisine at reasonable prices.* ›› Lehel, Tattenbachstr. 6, Tel. 22 52 68, www.tattenbach.de

The Victorian House

Im Victorian House reist man, wie der Name schon vermuten lässt, zurück ins Viktorianische Zeitalter Großbritanniens. So genießt man hier neben den nach Londoner Stadtteilen benannten Frühstücksvariationen auch Business Lunch, Dinner sowie an die 90 frische Blatt-Tees und handgeschöpfte Schokolade. Selbstverständlich gibt es auch Kaffee in allen Variationen, britische Kuchen, Biskuits und handmade Scones aus Cornwall_*As the name suggests you journey back to Britain's Victorian era in the Victorian House. You can enjoy breakfasts named after London boroughs, business lunches, dinner, as well as a choice of 90 fresh leaf teas and hand-creat-*

Foto Goldene Bar: Alescha Birkenholz

Inhaltsverzeichnis_contents

Tambosi, Altstadt

Rosi Kaffeehaus & Bar, Haidhausen

Lollo Rosso Caffè Bar, Haidhausen

ed chocolates. Naturally there's also coffee in all varieties, British cakes, biscuits and Cornish cream teas with home-made scones. ›› Altstadt, Am Viktualienmarkt, Frauenstr. 14, Tel. 25546947, www.victorianhouse.de

X

Schummrige Location mit Kicker im Obergeschoss und Kellerbar. Bevor man sich auf eines der Ledersofas flätzt, versorgt man sich mangels Tischbedienung mit einem Augustiner-Faßbier oder einem Cocktail vom Tresen und lauscht anschließend der Rockmusik aus den Boxen oder den Riffs der Bands, die hier regelmäßig abrocken_*Dark location with a cellar bar and table football on the upper floor. Enjoy an Augustiner draught beer or a cocktail from the bar before you sprawl on one of the leather couches and listen to rock music from the speakers or the riffs of the bands that regularly get the place rocking.* ›› Lehel, Sternstr. 20, www.x-bar-club.de

Haidhausen/Au

Café Haidhausen

Sehr beliebte Stadtteil-Kneipe mit gutem Essen von früh bis spät; rustikale, aber gemütliche Einrichtung_*Very popular local bar serving good food from early until late, with rustic but comfortable furnishings.* ›› Haidhausen, Franziskanerstr. 4, Tel. 688 60 43, www.cafehaidhausen.de

Café Hüller

Im schlichten, kleinen, aber hellen Café Hüller nahe der Isar sitzt man in gemütlichem Wohnzimmerambiente im Stil der 60er, lauscht klassischem Jazz und wählt aus einer großen Vielfalt an Pfannkuchen mit äußerst leckeren Füllungen. Für den kleineren Appetit gibt es hausgemachte Suppen_*In this plain, small but bright café near the Isar, you can sit in a comfortable living room ambience in 60s style, listen to classical jazz and choose from a large selection of pancakes with extremely delicious fillings. For those with a smaller appetite, there are home-made soups.* ›› Au, Eduard-Schmid-Str. 8, Tel. 18 93 87 13, www.cafe-hueller.de

Café im Hinterhof

Kleines, gemütliches Café im Jugendstil – ideal für besinnliche Gespräche oder entspannte Zeitungslektüre, am besten auf der ruhigen Sonnenterrasse. Leider nur bis 20 Uhr geöffnet_*Small, cozy café designed in art nouveau style – ideal for contemplative discussions or relaxed newspaper reading, preferably on the quiet sun patio. It's a pity it's only open until 8 pm.* ›› Haidhausen, Sedanstr. 29, Tel. 448 99 64, www.hinterhofcafe.jimdo.com

Café Voila

Lockere Kneipe und Cocktailbar in historischem Ambiente mit Stuckdecke, Kronleuchtern und einer schönen Glaskuppel. Beliebter Frühstücksspot, in dem es aber auch abends leckeres Essen gibt_*Relaxed pub and cocktail bar with a historical atmosphere with stucco ceiling, chandeliers and a beautiful glass dome. Favorite breakfast spot with appetizing meals in the evening.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 5, Tel. 489 16 54, www.cafevoila.de

Café Wiener Platz

Schon fast ein Klassiker: Ein Platz an der großen Fensterfront verschönert den Aufenthalt in diesem angenehmen Café. Durchgehend Frühstück_*Already almost a classic. A visit will be more enjoyable in this pleasant café if you find yourself a seat at the big glass window façade. All-day breakfasts.* ›› Haidhausen, Innere Wiener Str. 48, Tel. 448 94 94, www.cafewienerplatz.de

EscoBar

Beliebtes Tex-Mex-Lokal im Gefängnis-Look, an der Decke dreht sich ein riesiger säbelförmiger Ventilator. Im Sommer wartet ein gemütlicher, kleiner Biergarten auf eine ausgelassene Gästeschar_*A popular Tex-Mex restaurant, decorated in prison-style with a large, sabre-shaped ceiling fan. A small, cozy beer garden attracts a high-spirited crowd in the summer.* ›› Haidhausen, Breisacher Str. 19, Tel. 48 51 37, www.escobar-muenchen.de

Fortuna Cafébar

Schönes, kleines Café im Sixties-Style, entspannte Atmosphäre und nette Leute, heiße Schokolade in verschiedenen Geschmacksrichtungen_*Lovely, small café in 60s setting, with a relaxed atmosphere and nice people, offering hot chocolate in varying flavors.* ›› Haidhausen, Sedanstr. 18, Eingang/*entrance* Metzstraße, Tel. 18 92 28 23, www.fortuna-cafebar.de

Haidhauser Augustiner

Beliebte Wirtshauskneipe in Haidhausen, dunkles Holz und relativ laut, eher zum Abfeiern als für einen romantischen Abend geeignet, gutes Bier und zünftiges Essen_*Popular restaurant and pub in Haidhausen, dark wood and rather high noise level, a good place to party, not exactly suitable for romantic dinners, good beer and tasty food.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 34, Tel. 62 28 62 15, www.haidhauser-augustiner.de

Johannis Café

Kultige Kneipe oder Oma-Café? Man weiß es nicht genau. An der Wand eine Tapete mit Berglandschaft, einfachste Möblierung, Musik aus einer alten Musikbox. Dazu ein Bier in der einen und ein Wiener Würstchen in der anderen Hand. Das Johannis Café ist ein Muss für Freunde außergewöhnlicher Lokale_*Cult pub or café for grannies? Hard to say. Wallpaper with mountain scenery, simply furnished, music from an old jukebox. Hold a beer in one hand and a sausage in the other. The Johannis Café is a must for those who like unusual bars.* ›› Haidhausen, Johannisplatz 15, Tel. 480 12 40

Lollo Rosso Caffè Bar

Urgemütliche italienische Caffè-Bar, die nicht nur Salat auf der Speisekarte hat. Die selbstgemachte Pasta ist, wie das leckere Tiramisu, (noch) ein Geheimtipp in Haidhausen_*Authentic Italian Caffè-Bar serving more than just salad. The home-made pasta is (still) an insider's tip in Haidhausen, just like the delicious tiramisu.* ›› Haidhausen, Wörthstr. 11, Tel. 23 51 91 34, www.lollo-rosso.com

Molly Malone's Irish Pub

Authentischer Irish-Pub der ruhigeren Sorte mit sehr langer Bar. Klassische irische Biere und preisgekrönte internationale Küche – besonders empfehlenswert: die köstlichen Fish and Chips. Über 130 verschiedene irische und schottische Whiskeys. Jeden Montag Pub-Quiz, außerdem Rugby- und Fußball-Live-Übertragungen (englische und deutsche Spiele) sowie alle GAA Spiele (irische Sportart)_*Authentic Irish pub that's quieter than most with a very long bar. Good Guinness and award-winning international cuisine – especially recommended: the delicious fish and chips. More than 130 different Irish and Scottish whiskies. Pub quiz on Mondays, live broadcasts of rugby, English/German soccer games, plus Irish (GAA) sports.* ›› Haidhausen, Kellerstr. 21, Tel. 688 75 10, www.molly-malones.org

Negroni

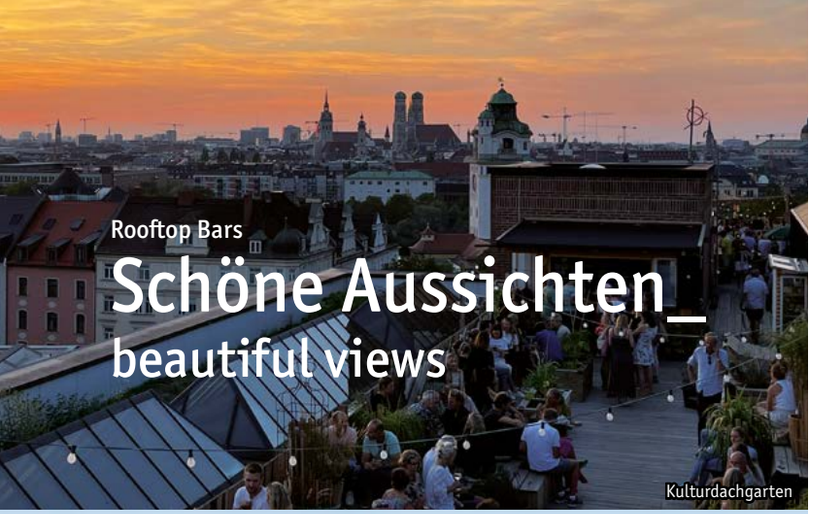
Von Italienern betriebene, typisch amerikanische Bar – dafür aber mit feiner, italienisch inspirierter Küche. Herausragend und lecker sind besonders die Cocktails der umfangreichen Cocktailkarte, für die das Negroni immer wieder prämiert wird_*Typical American bar run by Italians – but with fine Italian-inspired cuisine. The cocktails on the extensive cocktail menu are particularly outstanding and delicious, and the Negroni has won awards for them time and again.* ›› Haidhausen, Sedanstr. 9, Tel. 48 95 01 54, www.negronibar.de

Preysinggarten

Im Herzen von Haidhausen und doch etwas versteckt liegt dieses gemütliche Bar-Restaurant. Der idyllische Biergarten ist recht klein und daher leider oft überfüllt. Vorwiegend italienische Küche zu moderaten Preisen_*This comfortable bar-restaurant is in the heart of Haidhausen, but somewhat hidden. The idyllic beer garden is quite small and therefore frequently overfilled. Primarily Italian cuisine at moderate prices.* ›› Haidhausen, Preysingstr. 69, Tel. 688 67 22, www.preysinggarten.com

Rosi Kaffeehaus & Bar

Rosi ist das urgemütliche Kaffeehaus am Anfang der namensgebenden Rosenheimer



Kulturdachgarten

Rooftop Bars

Schöne Aussichten_ beautiful views

Molly Malone's Irish Pub, Haidhausen

Café Glockenspiel

Text siehe Bars & Cafés Altstadt_*For text see Bars & Cafés Altstadt.* ›› Altstadt, Marienplatz 28, Tel. 26 42 56, www.cafe-glockenspiel.de

Fitzroy

Modernes australisches Bar-Restaurant, benannt nach dem Kreativviertel Melbournes. Ebenso kreativ sind die Gerichte, bei denen sich die australische Küche mit der asiatischen und europäischen aufs Leckerste vereint. Außerdem regelmäßige Live Music Sessions. Das Highlight ist aber unbestritten der Panorama-Ausblick über München_*Modern Australian bar-restaurant named after Melbourne's creative district. The dishes are just as creative, combining Australian food with Asian and European cuisine in the most delicious way. There are also regular live music sessions. But the highlight is undoubtedly the panoramic view over Munich.* ›› Berg-am-Laim, Atelierstr. 22, Werk4 /14. Stock/*floor*, Tel. 25 55 51 96 60, www.fitzroy-munich.de

Frau im Mond Bar

Der perfekte Ort zum Chillen vor oder nach einem Spaziergang an der Isar – oder nach dem Besuch des Deutschen Museums, denn genau dort befindet sich die Dachterrasse der Frau im Mond Bar mit Frühstück, Mittagstisch oder Käsefondue am Abend und das alles mit schönem Ausblick auf die Isar_*The perfect place to chill out before or after a walk along the Isar – or after a visit to the Deutsches Museum, as this is where the roof terrace of the Frau im Mond Bar is located, serving breakfast, lunch or cheese fondue in the evening, all with a beautiful view of the Isar.* ›› Isarvorstadt, Museumsinsel 1, Tel. 89 058 457, www.frauimmond.bar

Hotel Bayerischer Hof

Man muss nicht gleich ein Zimmer gebucht haben, um einmal im Hotel Bayerischer Hof zu Gast zu sein. Mehrere Bars und Restaurants sowie ein Night Club heißen einen täglich Willkommen; darunter auch die exklusive Blue Spa Bar mit Wintergarten, Terrasse und Panoramablick_*You don't have to book a room to be a guest at the Hotel Bayerischer Hof. Several bars and restaurants as well as a night club welcome you every day. Among them is the exclusive Blue Spa Bar with winter garden, terrace and panoramic view.* ›› Alstadt, Promenadeplatz 2-6, Tel. 212 00, www.bayerischerhof.de

Hotel Deutsche Eiche

Zu jeder Jahreszeit, zumindest wenn die Sonne lacht, ist die Dachterrasse des Hotels Deutsche Eiche – ein traditioneller Treffpunkt der schwul-lesbischen Szene – geöffnet und erfreut sich auch bei Promis großer Beliebtheit, die gerne den Rundumblick über Münchens Dächer genießen_*The roof terrace of the Hotel Deutsche Eiche, a traditional meeting place for the gay and lesbian scene, is open at any time of year, at least when the sun is shining. It's also very popular with celebrities who like to enjoy the panoramic view over Munich's rooftops.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 13, Tel. 23 11 66-0, www.deutsche-eiche.de/dachterrasse

Kulturdachgarten

Riesige Terrasse auf dem Dach des Gasteigs mit mehreren Bars, Food-Ständen und einem beeindruckenden Panoramablick über München. Dabei wird der Ausdruck „Garten" durchaus wörtlich genommen, denn man sitzt gemütlich auf Holzbänken zwischen zahlreichen Zier- und Nutzpflanzen_*Huge terrace on the roof of the Gasteig with several bars, food stands and an impressive panoramic view over Munich. The term "garden" is taken quite literally, as you sit comfortably on wooden benches between numerous ornamental and useful plants.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 5, www.kulturdachgarten.de

M'Uniqo Rooftop Bar

Elegante Bar im Hyatt Hotel mit spektakulärem Ausblick. Neben Cocktails und Spirituosen auch neapolitanische Pizzas und Snacks_*Elegant bar in the Hyatt Hotel with spectacular views. In addition to cocktails and spirits, also Neapolitan pizzas and snacks.* ›› Hyatt Hotel, Schwabing, Leopoldstr. 170, Tel. 90 42 19 44 60, www.hyattrestaurants.com

The Rooftop Oberpollinger

Manchmal liegt das Gute doch so nah. Mitten in der Fußgängerzone, auf dem Dach des noblen Kaufhauses Oberpollinger, versteckt sich diese großzügige Dachterrasse mit Kaffee, Kuchen, klassischer deutscher Küche und Bowls_*Sometimes the good things are so close. This spacious roof terrace with coffee, cake, classic German cuisine and bowls is hidden in the middle of the pedestrian zone, on the roof of the upscale Oberpollinger department store.* ›› Altstadt, Neuhauser Str. 18, Tel. 29 02 38 97, www.oberpollinger.de/food-restaurants

Straße. Hier bekommt man ein ausgiebiges Frühstück genauso wie leckeren Kuchen und hochwertiges Mittag- oder Abendessen, stets freundlich und unkompliziert_*Rosi is a really cozy coffee house at the start of the Rosenheimer Straße, which gives it its name. It serves hearty breakfasts as well as delicious cakes, high-quality lunches and dinners; always friendly and easy-going.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 2, Tel. 44 99 97 39, www.rosi-muenchen.de

Schwarzer Hahn

Ausgehfreudige Nachteulen, die Locations jenseits szeniger Chill-Out-Lounges suchen, sind in der Rock-Kneipe mit den rot gestrichenen Wänden richtig. Über den Tresen geht eine breit gefächerte Palette an Flaschenbieren wie Augustiner, Tegernseer, Jever oder Astra, die zu gitarrenlastiger Musik getrunken werden. Am Wochenende dicht gedrängtes, ausgelassenes Feiern, in der Woche eher entspannt_*Night owls who love to go out and are searching for something beyond the in-scene chill-out lounges will fit right in at this rock bar with its red painted walls. A large panoply of bottled beers, such as Augustiner, Tegernseer, Jever or Astra, is passed over the bar and drunk predominantly to guitar music. On the weekends, the bar is full and has a chilled party atmosphere, while it's quieter during the week.* ›› Au, Ohlmüllerstr. 8, Tel. 0173/361 92 37

Tap-House

Ein Eldorado für Bier-Fans: Über 200 Biersorten aus Deutschland und dem Ausland in rustikaler gewölbeartiger Atmosphäre, die an einen Bierkeller erinnert. Damit man nicht alle Sorten auf nüchternen Magen trinken muss, wird auf Wunsch eine bayerische Brotzeit oder ein Flammkuchen dazu serviert_*An Eldorado for beer fans with more than 200 beers from Germany and abroad in a rustic vaulted atmosphere reminiscent of a beer cellar. You can order Bavarian snack food or tarte flambées to avoid having to drink all the different brews on an empty stomach.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 108, Tel. 62 23 11 87, www.tap-house.de

Vivo

Schlichtes Ambiente, schlichte Speisekarte – doch der Weg ins unauffällige Vivo lohnt sich allein für das „Baguette Größenwahn" und das Unertl Weißbier, welches in München eine heißbegehrte Rarität ist; hier werden Fußballevents auf einer Großbildleinwand live gezeigt_*Plain ambiance, simple menu – but the low-key Vivo is always worth a visit, if just for the Baguette Größenwahn (delusions of grandeur baguette) and the Unertl wheat beer, a sought-after rare commodity in Munich; live soccer events are shown here on a big screen.* ›› Haidhausen, Lothringer Str. 11, Tel. 448 50 35, www.vivo-muenchen.de

Isarvorstadt

Auroom

Seit 2010 setzt diese kleine Cocktailbar mit einer Wand, die wie goldener Rum glänzt, überwiegend auf genußvolle Eigenkreationen sowie klassische Cocktails mit dem gewissen Etwas. So stilvoll wie die Cocktails ist auch die Einrichtung der Bar in dunklen Brauntönen und mit gepolsterten Stühlen_*Since 2010 this small cocktail bar with a wall that shines like golden rum has mainly focused on its delicious own creations and classic cocktails with a little extra. The bar's interior furnishings in dark brown tones and with upholstered chairs are as stylish as the cocktails.* ›› Isarvorstadt, Hans-Sachs-Str. 20, Tel. 20 00 90 90, www.auroom.de

Baader Café

Alternativ eingerichtetes Szene-Café in Gelb und Lila, schon seit den 80er-Jahren Treffpunkt für Künstler, Dichter und Denker. Frühstück bis 16.00 Uhr_*Alternatively designed trendy café in yellow and mauve. A meeting place for artists, poets and philosophers since the 1980s. Breakast served until 4 pm.* ›› Isarvorstadt, Baaderstr. 47, Tel. 201 06 38, www.baadercafe.de

Bergwolf

Früher oder eher später landet jeder hier: Wen nachts der Hunger packt, den zieht es in den Kult-Imbiss mit Biergartenatmosphäre zum Pommes fassen. Bis zum Morgengrauen geöffnet_*Sooner or later everyone ends up here. If you get hungry late at night, this cult snack bar with beer garden ambiance attracts guests until the sun rises.* ›› Isarvorstadt, Fraunhoferstr. 17, Tel. 23 25 98 58

Cooperativa

Schlicht eingerichtetes Bar-Restaurant mit einfachen Biertischen und großen Portionen überwiegend italienischer Gerichte zu günstigen Preisen_*Simply furnished bar restaurant with long beer tables. Predominantly Italian menu, large portions at moderate prices.* ›› Isarvorstadt, Jahnstr. 35, Tel. 20 20 76 20, www.cooperativa.de

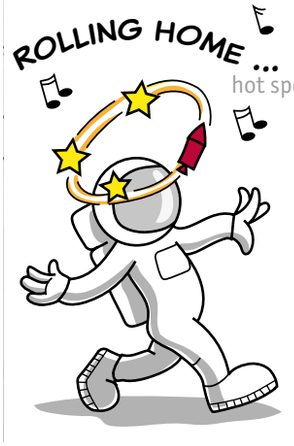
Cotidiano

Nicht nur die warmen belgischen Waffeln mit Beeren oder die herzhaften Eierspeisen vergolden einem jede Morgenstunde, sondern auch die tolle Lage direkt am Gärtner-

Inhaltsverzeichnis_contents

Cotidiano, Isarvorstadt

Für Freunde, Isarvorstadt



platz. Weitere Filialen gibt es in Schwabing, Pasing und in der Altstadt_*It's not just the warm Belgian waffles with berries or the hearty scrambled eggs that make every morning golden but also the great location right on Gärtnerplatz. More branches in Schwabing, Pasing and Altstadt.* ›› ■ Isarvorstadt, Gärtnerplatz 6, Tel. 242078610 ■ Schwabing, Hohenzollernstr. 11, Tel. 33035707 ■ Altstadt, Maxburgstr. 4, Tel. 21543638 0 ■ Pasing, Bodenseestr. 1, Tel. 82089440, www.cotidiano.de

Das Maria

Täglich pilgert Publikum aus dem Glockenbachviertel und darüber hinaus ins Café Maria, denn auf der Sonnenterrasse lässt es sich entspannt frühstücken und abhängen_*Each day, people make their pilgrimage from the Glockenbach quarter to Café Maria, where they relax, have breakfast and hang out on the sun terrace.* ›› Isarvorstadt, Klenzestr. 97, Tel. 20245750, www.dasmaria.de

Faun

Immer gut besuchte, im Jugendstil eingerichtete Bier-Kneipe im Mikrokosmos der Hans-Sachs-Straße. Bayerische und internationale Küche für jeden Geschmack_*Always crowded tavern with art nouveau furnishings in the microcosm of Hans-Sachs-Straße. Bavarian and international cuisine for every taste.* ›› Isarvorstadt, Hans-Sachs-Str. 17, Tel. 263798, www.faun-muenchen.de

Flex

Von Rock über Metal bis Punk, von den 60ern über britisch bis elektrisch. In einem der ältesten Independent- und Underground-Kellerclubs Münchens präsentieren DJs die Höhepunkte der alternativen Musik-Szene_*From rock to metal to punk, from the 60s to Britpop to electric. In one of the oldest independent and underground cellar clubs in Munich, DJs present highlights from the alternative music scene.* ›› Isarvorstadt, Ringseisstr. 11a, Tel. 990167 88, www.flex-muenchen.de

Fraunhofer

Zum Kult gewordene Traditionskneipe mit Hirschgeweihen an der Wand, Kronleuchtern und Stuckdecke; auf der Speisekarte stehen bayerische Spezialitäten. Viele Sonderveranstaltungen wie Frühschoppen oder Poetenstammtisch, nebenan ist das Theater im Fraunhofer_*Traditional pub featuring antlers on the wall and stucco ceiling. Bavarian specialities on the menu. Many events such as early morning drinks or poets table. Next door to the Fraunhofer Theater.* ›› Isarvorstadt, Fraunhoferstr. 9, Tel. 266460, www.fraunhofertheater.de

Frisches Bier

In dieser kleinen Bar, in der sich alle um den halbrunden hellblauen Tresen drängen, fließt aus insgesamt 14 Zapfhähnen immer frisches Bier. Und dazu gibt es – na klar – frisches Essen von der kleinen, aber feinen Karte_*Everyone crowds around the semicircular light blue counter in this small bar where beer is always served fresh from one of the 14 taps. In addition there is – of course – fresh food from the small but good menu.* ›› Isarvorstadt, Thalkirchner Str. 53, Tel. 0176/84034005, www.frischesbier-muenchen.de

Für Freunde

Blümchentapete und Sofas, Salzgebäck und Bier – gemütliche Bar mit Kultcharakter voller Szenevolk_*Flowered wallpaper and sofas, crackers and beer – comfortable bar with a cult character and fully for in-scene people.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 33, Tel. 0151/24070512, furfreunde.business.site

HeyLuigi

In der beliebten Wirtshaus-Kneipe wird Crossover-Küche gelebt. Italienische Leckereien wechseln sich mit bayrischen Klassikern ab. Das szenige, teils jüngere Publikum muss allerdings einen großen Hunger mitbringen, denn die Portionen sind wirklich riesengroß_*Crossover cuisine comes to life in this popular pub-restaurant. Italian delicacies alternate with classic Bavarian dishes. The trendy, largely youngish clientele, need to be hungry to eat here since the portions are enormous.* ›› Isarvorstadt, Holzstr. 29, Tel. 46134741, www.heyluigi.de

Holy Home

Inoffizieller Stammtisch der Münchner Nightlife-Szene, gemütliches und süffiges Stelldichein vieler Stammgäste, während der DJ coole House-Musik auflegt, immer überfüllt_*Unofficial meeting place for Munich's underground scene. The clientele poses to the sounds of cool music. It's wicked, and always packed.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 21, Tel. 201 45 46

Hungriges Herz

Hier verhungert keiner! Grund dafür sind die vielen, liebevoll angerichteten Köstlichkeiten. Wie wäre es zum Beispiel mal, den Morgen mit frischen, französischen Croissants zu beginnen? Oder lieber mittags eines der leckeren Tagesgerichte probieren? Am besten beides. Ebenfalls erhältlich: selbstgebackene Kuchen, tolle Pizza, auserlesene Tees und diverse Kaffeespezialitäten_*No one goes hungry here! The reason is the many lovingly prepared delicacies. How about, for example, starting your morning off with fresh French Croissants? Or would you prefer to try one of the delicious lunch specials? Oh, just get both! Also on offer are homebaked cakes, great pizzas, choice teas and various specialty coffees.* ›› Isarvorstadt, Fraunhofer Str. 42, Tel. 12073863, www.hungrigesherz.com

Klenze 17

Bunte Studentenkneipe mit Augustiner-Bier. Legendär sind die leckeren Pommes mit Majo und Ketchup zum kleinen Preis und die Whiskey-Sammlung. Regelmäßig werden Bundesligaspiele und andere Fußballevents live auf der Großbildleinwand gezeigt_*Lively student pub with Augustiner beer. The inexpensive fries with mayo and ketchup and whisky choice are legendary. Bundesliga matches and other soccer events are regularly shown live on the big screen.* ›› Isarvorstadt, Klenzestr. 17, Tel. 25544277, www.klenze17.de

KraftWerk

Café, Restaurant und Cocktailbar mit Internet-Zugang und Sommerterrasse. Auf der Karte italienische, asiatische und bayerische Speisen sowie großes Frühstücksangebot. Zu jeder Tageszeit entspannte und kommunikative Atmosphäre_*Café, restaurant and cocktail bar providing Internet access, summer terrace. Italian, Asian and Bavarian food, large breakfast selection. Relaxed and communicative atmosphere around the clock.* ›› Isarvorstadt, Thalkirchner Str. 4, Tel. 21588881

M.C.Mueller

Mischung aus modern eingerichteter Bar, Burger-Restaurant und Club. Tagsüber gemütlich und ruhig. Abends, wenn die DJs sich an die Plattenteller begeben, geht es dann nicht mehr nur in der Küche heiß her. Im Sommer kultiger Biergarten_*Mixture of modern bar, burger restaurant and club. Relaxed during the day. In the evenings, it's not only hot in the kitchen when the DJs start working the turntables. Very popular beer garden in summer.* ›› Isarvorstadt, Müllerstr./Ecke Fraunhoferstr. 2, Tel. 18910039, www.mcmueller.org

München 72

Wie der Name schon sagt, ist dieses gemütliche Bar-Café eine Hommage an die Olympischen Sommerspiele 1972. Auch in der neuen Location sitzt man auf allerlei kultigem Sportgerät und delektiert sich dabei an Turnerfrühstück oder M72-Riesenburger. Sonntags wird selbstverständlich Tatort geguckt_*As the name suggests, this bar pays homage to the Munich Summer Olympics of 1972. In its new location, you can still sit on all kinds of cult sporting equipment and delight in a gymnasts breakfast or the M72 giant burger. On Sundays, the German TV crime show Tatort is screened.* ›› Isarvorstadt, Holzstr. 16, Tel. 97343785, www.muenchen72.de

Südstadt

Schlichte und funktionale Einrichtung aus einfachen Holzbänken, alten Wirtshaustischen und drei Sofas gegenüber der Bar. Kickertische, Dart & Flipper sowie Spielkarten und Spielesammlungen in einem Extra-Raum. Wechselndes Musikprogramm und Speisekarte mit großem vegetarischen und veganem Angebot_*Simple and functional design, wooden benches, long tables and three sofas opposite the bar. Table football, darts and pinball as well as playing cards and a collection of various games in a separate room. Varying music program and large vegetarian and vegan menu.* ›› Isarvorstadt, Thalkirchner Str. 29, Tel. 725 01 52, www.suedstadt-schlachthof.de

Tagträumer

Winziges, sehr gemütliches Tagescafé mit Wohlfühlgarantie. Gutes Frühstück, preiswerte Mittagsangebote und hausgemachter Kuchen_*Tiny, very cozy daytime café with comfort guaranteed. Good breakfasts, inexpensive lunchtime offers and homemade cakes.* ›› Isarvorstadt, Dreimühlenstr. 17, Tel. 767757 51, www.tagtraum-muenchen.de

The Flushing Meadows Bar

In der hippen Rooftop-Bar des Flushing Meadows Hotels kann es an warmen Sommerabenden schon ganz schön voll werden, denn jeder will den Blick von der Terrasse bis hin zu den Alpen erhaschen. Aber auch bei schlechtem Wetter locken Cocktails und nette Gespräche ins Innere der angesagten Hotelbar, die mit Wohnzimmerambiente zum relaxten Chillen einlädt_*Flushing Meadows Hotel's trendy rooftop bar can get quite crowded on warm summer evenings because everyone wants to enjoy the view from the terrace as far as the Alps. But even in bad weather the cocktails and amiable conversation attract guests to the popular hotel bar's interior with its relaxed living room ambience that makes it an inviting place to chill.* ›› Isarvorstadt, Fraunhofer Str. 32, Tel. 55279170, www.flushingmeadowshotel.com/bar

Trachtenvogl

Zum Kakao-Paradies wurde dieser ehemalige Trachtenladen umgebaut. Etwa 30 Sorten lassen sich im Flokati-Mobiliar un-

Trachtenvogl, Isarvorstadt

Café Jasmin, Maxvorstadt

ter Kuckucksuhren genießen_*This former traditional Bavarian costume shop is now a paradise for cocoa drinks – over 30 flavors offered. Plush furnishings and cuckoo clocks make up the décor.* ›› Isarvorstadt, Reichenbachstr. 47, Tel. 20 15 160, www.trachtenvogl.de

Valentin Stüberl

Schräger, winzig kleiner Insidertreff mit großer Wald-Fototapete, man fühlt sich wie in einem Wohnzimmer mit Bierverkauf_*Offbeat, tiny insider place with large forest photo wallpaper. Living-room atmosphere, beer.* ›› Isarvorstadt, Dreimühlenstr. 28, Tel. 76 75 70 58, www.valentinstueberl.com

Zephyr Bar

Auf der Suche nach einem ausgezeichnet gemixten Drink, landet man früher oder später im Zephyr. In der kleinen, oft vollen Bar genießt ein bunt gemischtes Publikum die Cocktail-Kunstwerke von Münchens Top-Bartender Lukas Motejzik. Highlight der Karte: Zephyr Ice Tea_*If you're searching for an excellently mixed drink, sooner or later you will end up at the Zephyr. The lively crowd in this small, often full bar enjoys the cocktail artwork of Munich's top bartender Lukas Motejzik. Highlight of the drinks menu: Zephyr Ice Tea.* ›› Isarvorstadt, Baaderstr. 68

Ludwigsvorstadt

Bar Gabányi

Stilvolle Cocktailbar, wo man seiner liquiden Leidenschaft frönen kann. Aber auch hungrige Nachtschwärmer verschlägt es oft hierher, da bis tief in die Nacht eine warme Mahlzeit serviert wird. Am Wochenende sogar bis 5.00 Uhr morgens geöffnet, regelmäßig Live-Jazz_*Stylish cocktail bar where you can indulge your passion for liquids. Hungry night owls also often end up here because it serves hot food until deep into the night. On weekends it's even open until 5.00 am. Regular live jazz.* ›› Ludwigsvorstadt, Beethovenplatz 2, Tel. 51 70 18 05, www.bar-gabanyi.de

Café am Beethovenplatz

Ältestes Münchner Konzertcafé, seit 1899 im Hotel Mariandl. In nostalgischer Wiener-Kaffeehaus-Atmosphäre gibt es jeden Abend Darbietungen von Künstlern aus den Bereichen Klassik, Jazz und Blues. Beliebter Frühstückstreff_*Oldest of Munich's concert cafés, opened in 1899 in the Hotel Mariandl. In a nostalgic Vienna coffee house atmosphere, live performers showcase their talent in classical, jazz and blues music every evening. Popular place to meet for breakfast.* ›› Ludwigsvorstadt, Goethestr. 51, Tel. 55 29 100, www.mariandl.com

Café Mozart

Durch die goldene Stofftapete wirkt es ein bisschen wie ein Wiener Kaffeehaus; der kulinarische Mozart-Klassiker ist daher auch das Wiener Schnitzel in XXL. Musikalische Untermalung durch wechselnde DJs_*The walls are decorated in golden fabrics, a little like a Viennese coffee house. Café Mozart's culinary highlight is the extra-large Viennese cutlet. Art exhibitions and changing DJs provide and musical entertainment.* ›› Ludwigsvorstadt, Pettenkoferstr. 2, Tel. 59 41 90, www.cafemozart.info

Maxvorstadt

Alter Ofen

Rustikale Stadtteilkneipe, in der man die Wahl zwischen Barhocker, Stuhl oder in die Jahre gekommener Couch hat. Schon seit über 30 Jahren erwärmt der Alte Ofen die Herzen seiner Stammgäste_*Rustic neighborhood pub where you can choose to sit on bar stools, chairs or an aging couch. The name means "old oven" and it has warmed the hearts of regulars for over 30 years.* ›› Maxvorstadt, Zieblandstr. 41, Tel. 527 527, www.alter-ofen.de

Alter Simpl

Traditionskneipe seit 1903 mit guter bayerischer Küche bis lange nach Mitternacht; urige Atmosphäre_*Traditional pub with good Bavarian food, established 1903. Open long after midnight. Authentic atmosphere.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 57, Tel. 272 30 83, www.altersimpl.de

Atzinger

Traditionelles Studentenlokal mit Holzvertäfelten Wänden und Hirschgeweihen, die den Charme des alten Atzinger noch erahnen lassen. Traditionell bayerische Küche dominiert hier die Speisekarte, wenn auch zu höheren Preisen als anno dazumal_*Traditional student bar with wood-paneled walls and deer antlers, which still hint at the charm of the old Atzinger. Traditional Bavarian cuisine dominates the menu, even if the prices are higher than they were in the old days.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 9, Tel. 28 28 80, www.atzingermuenchen.de

Bar Sehnsucht

Kuriose Absturzkneipe für Biker, Trucker und Studenten. Blickfang sind ein echtes Motorrad an der Wand und unzählige BHs über dem Tresen, mit denen weibliche Gäste ihre Jägermeister zahlen können, während aus den Boxen die Rockmusik dröhnt_*A quirky dive bar for bikers, truckers and students. Eye-catchers are the real motorcycle on the wall and the many bras above the bar, with which women can pay for their Jägermeister while rock music booms from the speakers.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 26, www.facebook.com/BarSehnsucht

Bar Tapas

Meist gerammelt volle spanische Party-Bar mit großer Auswahl an Tapas, dazu am besten Sangria_*Packed-out Spanish party bar. Large variety of tapas, best with sangria.* ›› Maxvorstadt, Amalienstr. 97, Tel. 39 09 19, www.bar-tapas.com

Cadu – Café an der Uni

Beliebter Studententreff direkt gegenüber dem Hauptgebäude der Uni. Sehr guter Cappuccino, im Sommer im Innenhof_*Popular students' meeting place opposite the university main entrance. Enjoy a good cappuccino in the inner courtyard in summer.* ›› Maxvorstadt, Ludwigstr. 24, Tel. 28 98 66 00, www.cadu.de

Café Jasmin

Das Omacafé mit echten Plüschsesseln und Szenetreff in einem diente bereits mehrfach als Filmkulisse, z.B. im Tatort; großes Angebot verschiedener Kaffee- und Kuchensorten_*Grandma's favorite café and trendy place with plush armchairs at the same time, already used as a film set a couple of times, e.g. in the Tatort long-running German crime show. Large selection of coffees and cakes.* ›› Maxvorstadt, Steinheilstr. 20, Tel. 45 22 74 06, www.cafe-jasmin.com

Café Kosmos

Nicht mehr wegzudenken aus dem Kosmos der Münchner Bars. Umgeben von den für das Bahnhofsviertel typischen Import-Export-Läden und Dönerbuden, trinkt man hier für wenig Geld ein Astra oder nippt an seinem Gin Tonic. Abends füllt sich der kleine Laden schnell, wird es jedoch zu eng, lädt der 1. Stock mit gemütlichem Wohnzimmer zum Verweilen ein_*A place to consider among the Munich bar cosmos. Surrounded by the import-export stores and döner snack bars that are typical in a train station area, you can drink an Astra beer here or sip on a gin and tonic cheaply. The small place fills quickly in the evenings but if it gets cramped, there's an inviting, cozy living room to hang out in upstairs.* ›› Maxvorstadt, Dachauer Str. 7, Tel. 55 29 58 67, www.cafe-kosmos.de

Café Lotti

Ein Besuch im Café Lotti lohnt sich schon allein wegen der wunderschönen Einrichtung mit weißen Möbeln, roséfarbenen Wänden und Kronleuchtern, aber auch die hausgemachten Leckereien können sich sehen lassen. Kein Wunder, dass das sympathische Café mit der Gastro-Gold-Medaille ausgezeichnet wurde_*The wonderful décor, with its white furniture, rosé-colored walls and chandeliers, is reward enough to visit – and the homemade treats are impressive as well. It is no wonder that this friendly café was awarded the Gastro-Gold-Medaille.* ›› Maxvorstadt, Schleißheimer Str. 13, Tel. 61 51 91 97, www.cafe-lotti.cafe

Café Puck

Seit Jahren eine feste Gastro-Größe in der Maxvorstadt: Das köstliche Frühstück serviert man hier extra lange bis 18.00 Uhr, am Wochenende und an Feiertagen sogar bis 20.00 Uhr. Tagsüber ruhig und gemütlich, abends heißes Diskussionsforum nicht nur für die Studenten der nahen Uni. Bei Kaffee und Kuchen oder Burger und einem Cocktail kann man hier entspannt per WLAN surfen_*A firm gastronomic giant in the Maxvorstadt for years. An extra-late, delicious breakfast is served until 6 pm on weekdays and even up to 8 pm on weekends and public holidays. It's quiet and cozy in the day while in the evening students from the nearby university as well as other guests have lively debates. You can also use the Wi-Fi to surf while you enjoy a coffee and cake, or a burger and a cocktail.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 33, Tel. 280 22 80, www.cafepuck.de

Café Zeitgeist

Das Schöne am Zeitgeist: Hier sitzt man das ganze Jahr über draußen, Heizstrahlern und warmen Decken sei Dank. Wem es allerdings doch zu kalt ist, der findet im Inneren ausreichend Platz und Gemütlichkeit, um einen entspannten Abend mit Freunden zu verbringen oder den Morgen mit einem leckeren Frühstück zu beginnen_*The nice thing about the Zeitgeist is that you can sit outside here throughout the year, thanks to radiant heaters and warm blankets. However, if it's still too cold for you, you'll find enough room and coziness in the interior to enjoy a relaxing evening with friends or to start the day with a delicious breakfast.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 74, Tel. 28 652 98 73, www.089zeitgeist.de

Fox Bar

Willkommen im Fuchsbau, der coolen Kneipe mit witzigem Inventar wie einer Badewanne und einer Schaukel als Sitzgelegenheiten. Statt Cocktails gibt es „Foxtails" und auch sonst ist der Fuchs stets präsent. Auf

Café Zeitgeist, Maxvorstadt

Holy Home, Isarvorstadt

Ruffini, Neuhausen

der winzigen Bühne sorgen regelmäßige Live-Gigs für Stimmung_*Welcome to the fox's den, the cool pub with funny inventory, such as a bathtub and a swing as seating. Instead of cocktails, there are "Foxtails" and the fox is always present. On the tiny stage, regular live gigs provide atmosphere.* ›› Maxvorstadt, Barer Str. 47, www.facebook.com/foxmunich

Lost weekend

Veganes Studentencafé im alternativen Look mit großer Fensterfront, hohen Decken und integrierter Buchhandlung. Wird tagsüber gerne als chilliger Rückzugsort zum Lernen für die nächste Klausur genutzt. Wer die grauen Zellen auch am Abend trainieren möchte, kommt dienstags zur Quiz-Night. Zum Abschalten gibt es regelmäßig Live-Muisk_*Vegan student café with an alternative look, large windows, high ceilings and a bookstore. During the day it's a chilling retreat to study for your next exam. In the evening you can exercise your gray matter at the Quiz Night on Tuesdays. To switch off, there's regular live music.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 3, Tel. 28 70 18 81, www.lostweekend.de

Max Emanuel Brauerei

Moderne, bayerisch-gemütliche Atmosphäre mit viel Holz und warmen, dunkelgrünen Farben; natürlich mit bayerischen Klassikern wie Kaiserschmarrn, Hendl und Schweinsbraten auf der Speisekarte, überwiegend von regionalen Lieferanten. Highlight im Sommer ist der versteckte, schöne Biergarten für bis zu 500 Personen_*Modern, Bavarian relaxed atmosphere with lots of wood and warm, dark green colors, of course with Bavarian classics like Kaiserschmarrn, chicken and roast pork on the menu, mainly from regional suppliers. Highlight in summer is the hidden, beautiful beer garden for up to 500 people.* ›› Maxvorstadt, Adalbertstr. 33, Tel. 51 81 81 17, www.max-emanuel.de

Park Café

Das Park Café mit seinem Kronleuchter und einer beeindruckenden Bar gehört zu den optischen Highlights der Münchner Szene. Den Abend beginnt man hier im golden schimmernden Raum, gönnt sich nach dem Aperitiv die bayerisch angehauchte Küche, ein kühles Becks oder einen der diversen Cocktails, im Sommer übrigens auch im sehr schönen Biergarten_*The Park Café, with its chandelier and impressive bar, is one of the visual highlights of the Munich scene. In the gold-shimmering room, you can first indulge in an aperitif and then some Bavaria-inspired food, a cool Beck's or one of the many cocktails. You can also do all this in the very pretty beer garden in summer.* ›› Maxvorstadt, Sophienstr. 7, Tel. 51 61 79 80, www.parkcafe089.de

Salon Irkutsk

Wodka, Wermut und wechselnde Kleinkunst findet man nicht (nur) im sibirischen Irkutsk, sondern im gleichnamigen Salon mitten in der Maxvorstadt. Zum Wodka, von dem es eine hervorragende Auswahl gibt und in der „Wermutstunde" von 17.00-21.00 Uhr serviert man russische Spezialitäten wie Borschtsch, Pelmeni und Wareniki als Nachtisch. Regelmäßig wechselnde Kunst ziert die Wände und zwei Mal im Monat gibt es Live-Musik_*The Siberian town of Irkutsk is not the only place where you can find vodka, vermouth and cabaret nights. This salon with the same name is in the middle of Maxvorstadt. Along with the excellent selection of vodkas and "vermouth hour" from 5 pm to 9 pm, Russian specialties such as borscht, pelmeni and Wareniki are served. Regularly changing art decorates the walls and twice a month there is live music.* ›› Maxvorstadt, Isabellastr. 4, Tel. 0 15 25/9 71 54 18, www.salonirkutsk.com

Schall und Rauch

Café und Studentenkneipe mit großer, verschiebbarer Fensterfront und Kultcharakter. Frühstück, Tageskarte, günstige Preise_*Café and student bar with large, push-open window front. Cult character. Daily menu. Reasonable prices.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 22, Tel. 28 80 95 77

Schelling-Salon

Bereits 1872 gegründet und mittlerweile eine legendäre Kultkneipe zum Billard, Karten und Schach spielen. Günstige Speisen und Getränke, historisches Ambiente; Dienstag und Mittwoch Ruhetag_*This cult pub with pool, cards and chess games was founded in 1872 and has become legendary. Reasonable meals and drinks. Historical atmosphere; closed Tuesdays and Wednesdays.* ›› Maxvorstadt, Schellingstr. 54, Tel. 272 07 88, www.schellingsalon.de

Soda

Nicht nur Studenten der nahe gelegenen Universität fühlen sich in diesem hübschen Café mit seinem einladenden Tresen wohl, auch ganz normale Zeitgenossen lassen sich hier gerne zum Frühstück oder einem Prosecco Aperol nieder und genießen von der Terrasse aus das besondere Flair der Maxvorstadt_*Not only students of the nearby university enjoy this nice café, with its inviting bar. Other people like to sit down here for breakfast or a "prosecco aperol" and enjoy the special flair of Maxvorstadt from the terrace.* ›› Maxvorstadt, Türkenstr. 51, Tel. 27 27 52 14, www.cafesoda.de

Tresznjewski

Schönes Bar-Restaurant, bekannt für das ausgedehnte Frühstücksangebot bis 16.00 Uhr und die warme Küche bis spät in die Nacht_*Cozy bar-restaurant. Famous for its extensive breakfast menu until 4 am and warm meals even late at night.* ›› Maxvorstadt, Theresienstr. 72, Tel. 28 23 49, www.tresznjewski.com

Neuhausen/ Nymphenburg

Das Neuhausen

Angesagtes Frühstücks-Café mit ansprechendem Lichtkonzept und Design im Jugendstil mit Parkett und Stuckdecke und schönem kleinem Biergarten. Internationale Küche, Abendkarte und Mittagsmenüs_*Hip art nouveau-style breakfast café with an appealing design and lighting concept, wooden floors and stucco ceiling. Beautiful tiny beer garden. International cuisine, with dinner menus and lunch menus.* ›› Neuhausen, Blutenburgstr. 106, Tel. 18 97 55 70, www.dasneuhausen.de

Hide-Out 2

Musikclub mit Kneipenbetrieb und Live-Auftritten mit reinem Unplugged-Programm, donnerstags gelegentlich Jamsessions mit wechselnder Hausband_*Music club with bar and live concerts, and a purely unplugged program. Occasional jam sessions on Thursdays with alternating house bands.* ›› Neuhausen, Volkartstr. 22, Tel. 16 96 68, www.hideout-muenchen.de

Ruffini

Café, Konditorei und Weinhaus, gegründet 1978, mittlerweile eine Institution in München. Aus der eigenen Bäckerei kommt nur Top-Qualität auf den Frühstückstisch, am schönsten auf der Dachterrasse zu genießen. Abends Restaurant mit über 30 offenen italienischen Weinen_*Café, pastry shop and wine bar, founded in 1978, now a Munich institution, the in-house bakery only serves*

Frühstück tgl. bis 18.00, So bis 20.00 Uhr
Lunch- & Wochenkarte
Saisonal wechselnde Speisekarte
Warme Küche von 11.00 – 22.30 Uhr

Türkenstraße 33
80799 München
Telefon 089 / 2802280
www.cafepuck.de
Täglich von 9.00 – ca. 1.00 Uhr geöffnet

Schwabinger Wassermann, Schwabing

Alte Utting, Sendling

Gans Woanders, Untergiesing

top quality. The breakfast comes with a view on the roof-top terrace. Restaurant offering more than 30 Italian wines by the glass in the evening. ›› Neuhausen, Orffstr. 22-24, Tel. 16 11 60, www.ruffini.de

Schlosscafé im Palmenhaus

In diesem Café im Nymphenburger Schlosspark, einem ehemaligen Gewächshaus, kann man sein Frühstück unter Palmen genießen, außerdem hausgemachte Kuchen, Strudel, Torten oder Kaiserschmarren und warme bayerische oder internationale Küche. Vor oder nach dem Café-Besuch lohnt sich ein Spaziergang im Botanischen Garten oder durch den schönen Schlosspark_*At this café in the Nymphenburg Castle park, a former greenhouse, you can enjoy your breakfast under the palm trees, they also offer homemade pies, strudel, cakes or Kaiserschmarrn and warm Bavarian or international cuisine; before or after visiting the café, you can take a walk through the Botanical Garden or through the lovely park of the castle.* ›› Nymphenburg, Nymphenburger Schlosspark, Tel. 17 53 09, www.palmenhaus.de

Schwabing

Bachmaier Hofbräu

Die erste bayerische Lounge an der „Sehen-und-gesehen-werden-Meile“: Wirtshausambiente mit Lounge und DJ, außerdem Fußballübertragungen. Das lockt auch die Promikicker des FC Bayern und andere Stars und Sternchen an_*The first Bavarian lounge bar on Leopoldstraße, the see and be seen street. Tavern atmosphere with a lounge and DJ, live soccer screenings, which attracts stars from FC Bayern players and other stars and starlets.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 50, Tel. 38 38 68-0, www.bachmaier-hofbraeu.de

Café Ignaz

Nicht nur beliebtes und ansprechendes Café mit reichhaltiger Kuchentheke voller hausgemachter Kuchen und Torten, sondern auch eine feine Adresse für Vegetarier und Veganer; Nudel- und Reisgerichte, Vollkornpizza, große Portionen zu moderaten Preisen. Vegetarischer Partyservice_*Not only a popular and appealing café with an elaborate cake display full of home-made cakes, but also a good place for vegetarians and vegans alike with pasta and rice dishes and wholemeal pizzas. Big portions at moderate prices. Vegetarian party service.* ›› Schwabing, Georgenstr. 67, Tel. 271 60 93

Café Münchner Freiheit

Traditionscafé und Konditorei; auf der Terrasse hat es sich der in Bronze gegossene Schauspieler Helmut Fischer (1926-1997) für immer gemütlich gemacht_*Traditional café and pastry shop, a bronze statue of the famous actor Helmut Fischer (1926-1997) sits comfortably among the outdoor tables.* ›› Schwabing, Münchner Freiheit 20, Tel. 33 00 79 90, www.muenchner-freiheit.de

Café Reitschule

Eine von Münchens Top-Locations: Café, Bar, Lounge und Restaurant in schlichtem, klassischem Ambiente, wahlweise mit Blick auf die Pferde in der Reithalle der Universitäts-Reitschule oder von der Terrasse mit zwei Ebenen auf den Reitplatz sowie auf den Englischen Garten. Beliebter Frühstückstreff_*One of Munich's top locations: café, bar, lounge and restaurant in a simple, classical ambience, with a view of either the horses in the riding hall of the university riding school or – from the terrace (two levels) – of the riding area and the English Gardens. Popular place to meet for breakfast.* ›› Schwabing, Königinstr. 34, Tel. 388 87 60, www.cafe-reitschule.de

Call Soul

Eine der besten Münchner Bars mit außergewöhnlichen Cocktailkreationen, die Auge und Gaumen gleichermaßen verwöhnen. Ein Besuch der stilvoll-gemütlichen Kellerbar mit auffallend freudlichem Service lohnt sich also nicht nur für Breaking Bad-Fans, obwohl die beliebte Netflix-Serie hier allgegenwärtig ist_*One of Munich's best bars with excellent cocktail creations that delight your eyes and palate alike. It's worth a trip to this stylish and cozy cellar bar with remarkably friendly service even for those who are not fans of Breaking Bad, although the popular Netflix series very much is omnipresent here.* ›› Schwabing, Biedersteiner Str. 6, Tel. 45 20 66 55, www.callsoul.de

Irish Folk Pub

Seit 1977 führt das Ehepaar Martin München's – und zugleich Deutschlands – ältesten und wohl urigsten Irish Pub. Die heimelige Atmosphäre lässt nicht nur Freunde der grünen Insel gerne bei einem frisch gezapften Pint Guinness verweilen_*The Martin husband and wife team have run Munich's – and Germany's – oldest and most authentic Irish pub since 1977. The homelike atmosphere doesn't just attract fans of the Emerald Isle to chill out with a freshly pulled pint of Guinness.* ›› Schwabing, Giselastr. 11, Tel. 34 24 46, www.irish-folk-pub.de

Scheidegger

Rustikales bayerisches Kneipen-Wirtshaus mit holzverkleideten Wänden, Holzmöbeln & Stuckdecke, Bier & gutes Essen in großen Portionen_*Rustic Bavarian tavern with wooden walls, wooden furniture and stucco ceiling. Beer and good food, large servings.* ›› Schwabing, Bauerstr. 16, Tel. 271 48 28, www.scheidegger-schwabing.de

Schwabinger Wassermann

Wirtshaus-Kneipe mit holzverkleideten Wänden, Spiegeln und Kronleuchtern. Individuelle Frühstücksangebote und Cocktails für jedes Sternzeichen, außerdem internationale Gerichte für den kleinen & großen Hunger_*Tavern with wooden walls, mirrors and chandeliers, individual breakfast offers and cocktails for all signs of the zodiac. International dishes for every appetite.* ›› Schwabing, Herzogstr. 82, Tel. 32 38 80 20, www.schwabinger-wassermann.de

Shamrock Irish Pub

Legendäre Kellerbar, eröffnet 1989 und bis heute einer der beliebtesten Irish Pubs München's. Mit Live-Musik, Karaoke, Pub Quiz und immer guter Stimmung_*Legendary cellar bar, opened in 1989 and still one of Munich's most popular Irish pubs. With live music, karaoke, pub quiz and always a good ambience.* ›› Schwabing, Trautenwolfstr. 6, Tel. 33 10 81, www.shamrockmunich.de

Schwanthalerhöhe (Westend)

Ca Va

Die Lieblingskneipe vieler „Westendler“. Preiswertes und gutes Essen, günstige Getränke und freundlicher Service_*The favorite bar for many who live in Westend. Inexpensive and good meals, with cheap drinks and friendly service.* ›› Schwanthalerhöhe, Kazmairstr. 44, Tel. 502 85 84, www.cafe-cava.de

Café Marais

Ladencafé mit ganz besonderem Charme: Wie in einem Trödelladen reihen sich hier allerlei schöne Dinge zum Kaufen und Bestaunen. Man findet nicht nur Schmuck, Accessoires und niedliche Kindersachen, sondern auch erlesene Bio-Kosmetik. Aber ein Besuch im Marais lohnt sich vor allem wegen der leckeren, selbstgebackenen Kuchen und der Snacks für den kleinen Hunger, die hier – passend zum Ambiente – alle mit sehr viel Liebe zubereitet werden_*Store/café with a particular charm: just like in a junk shop, all sorts of things are available here to ogle and to buy – you can find not only jewelry, accessories and cute things for children here, but also selected healthy cosmetics. But a visit to the Marais is especially worthwhile because of the delicious homemade cakes and snacks, all of which are prepared here with – fitting to the ambience – a lot of love.* ›› Schwanthalerhöhe, Parkstr. 2, Tel. 50 09 45 52, www.cafe-marais.de

Café Westend

Kegelbahnen, Billardtische, gutes Essen und hochprozentige Cocktails: Das Westend Café bietet so ziemlich alles, um einen lustigen Abend im Kreise von Freunden verbringen zu können. Wegen der großen Frühstücksauswahl auch für den Morgen danach zu empfehlen_*Skittle alleys, pool tables, good meals and high proof cocktails: The Westend Café offers almost everything to allow you to have an enjoyable evening together with friends. Because of the large selection of breakfasts, also to be recommended for the morning after.* ›› Schwanthalerhöhe, Ganghoferstr. 50, Tel. 50 83 41, www.cafe-westend.com

Sonstige Stadtteile_ other city districts

Alte Utting

Eigentlich sollte der Ausflugsdampfer „MS Utting“ nach rund 65 Jahren Dienst auf dem Ammersee im Jahre 2017 verschrottet werden. Stattdessen ging er – zu einem Kunst- und Kulturprojekt umgebaut – auf einer Eisenbahnbrücke in Sendling vor Anker. Seitdem gibt es hier leckere Speisen, kühle Getränke sowie Live-Musik im ehemaligen Maschinenraum für angehende Seemänner und Seefrauen_*The MS Utting excursion ship was due to be scrapped in 2017 after around 65 years in service on Lake Ammersee. Instead, it was converted into an art and culture project and dropped anchor on a railroad bridge in Sendling. Since then, it's been serving tasty food and cold drinks to budding seafarers, with live music in the former engine room.* ›› Sendling, Lagerhausstr. 15, Tel. 70 77 70, www.alte-utting.de

Gans am Wasser

Uriges Café rund um einen Bauwagen aus dem Jahr 1969, idyllisch gelegen direkt am Mollsee im Westpark. Neben hausgemachtem Kuchen gibt es im Sommer auch Grill-Gerichte und immer wieder Live-Musik_*Quaint café built around a 1969 construction trailer. It's idyllically located directly at the Mollsee in the Westpark. In addition to homemade cakes, there are also grilled dishes in the summer and regular live music.* ›› Sendling-Westpark, Siegenburger Str. 41, www.gansamwasser.de

Gans Woanders

Märchenhafte Mischung aus Hexenhäuschen und Baumhaus mit offener Kulturbühne, die man hier – zwischen Bahnbrücke und Hauptstraße – nicht erwarten würde. Insgesamt ein wunderbarer Ort, um eine Pizza oder den hausgemachten Kuchen zu genießen_*Fairytale combination of a witch's cottage and a tree house with an open air cultural stage. It's not what you would not expect located between a railroad bridge and a main road. All in all, a great place to enjoy pizza or homemade cake.* ›› Untergiesing, Pilgersheimer Str. 13, www.ganswoanders.de

Dancing in the dark

Clubs

089 Bar

Partys Mo bis Sa, gemischter Sound, jeden Mittwoch ist Musik-Bingo angesagt_*Party nights Mon to Sat, mixed sound. Music bingo Weds.* ›› Maxvorstadt, Maximiliansplatz 5, Tel. 55077768, www.089-bar.de

Alte Galerie

Disco & Cocktailbar in hübschem Kellergewölbe, Musikmix aus Rock, Pop & Soul aus den 70er-, 80er- & 90er-Jahren_*Disco and cocktail bar in an attractive vaulted cellar with a mix of rock, pop & soul from the 70s, 80s and 90s.* ›› Schwabing, Kaulbachstr. 75, Tel. 34 98 87, www.alte-galerie.de

Backstage

Für alle Münchner, die mit der Schickeria nichts am Hut haben: Neben jeder Menge Live-Musik auch berüchtigte Regular-Rock-Partys von Donnerstag bis Samstag, im Sommer Open-Air-Kino inkl. Übertragung der Fußballspiele der Bayern, des TSV 1860 und der Nationalmannschaft auf Großbildleinwand im Biergarten_*For all Munich people who don't want anything to do with the chic set. Lots of live music and the infamous Regular-Rock-Parties lasting from Thursday to Saturday. Open-air movie screenings in the summer. FC Bayern, TSV 1860 and the national team soccer games shown on big screen in the beer garden.* ›› Neuhausen, Reitknechtstr. 6, Tel. 126 61 00, www.backstage.info

Bahnwärter Thiel

Hier landet man keineswegs auf dem Abstellgleis: In einer ausrangierten Münchner U-Bahn und kunstvoll bemalten Seecontainern geht zu feinem Techno die Post ab. Außerdem stellt der Bahnwärter regelmäßig die Weichen für Ausstellungen, Bahnhofskino, Stand-Up Comedy, Flohmärkte oder Poetry Slams_*The Bahnwärter (signalman) won't shunt you into a siding. This disused railway yard and its artistically painted sea containers parties with fine techno. In addition, the points are regularly set for exhibitions, cinema, stand-up comedy, flea markets and poetry slams.* ›› Ludwigsvorstadt, Viehhof, Tumblingerstr. 29, Tel. 45 21 50 63, www.bahnwaerterthiel.de

Feierwerk

Konzerte, Partys und Kultur im Münchner Westen in den Locations Kranhalle, Hansa 39, Sunny Red und dem kultige Orangehouse. Außerdem hat das Feierwerk einen eigenen Radiosender_*Feierwerk is a venue for concerts, parties and culture in the west of Munich in the Kranhalle, Hansa 39, with Sunny Red and the cult Orangehouse. Also has its own radio station.* ›› Sendling-Westpark, Hansastr. 39-41, Tel. 72 48 80, www.feierwerk.de

Milchundbar

Absolut angesagter und immer bis in die Morgenstunden gut gefüllter Szenetreff in puristischer Location mit zwei großen Bars und verführerischer roter Beleuchtung. Zu Partysound der 70er, 80er und 90er sowie Soul oder House wird sechs Tage die Woche überall getanzt und gebaggert, was das Zeug hält! Legendär ist der „blue monday", wo man das Wochenende gerne um ein paar Drinks verlängert_*Currently the absolutely "in" venue in a puristic location, always packed to the morning hours, with two large bars and alluring red lighting. There's dancing everywhere six days a week to sounds from the 70s, 80s, 90s as well as Soul and House – and it's a great place to pick someone up! The "blue monday," where people like to extend the weekend with a few drinks, is legendary.* ›› Ludwigsvorstadt, Sonnenstr. 27, www.milchundbar.de

Muffatwerk

Das Muffatwerk, bestehend aus der altehrwürdigen Muffathalle, dem Ampere, dem Café Muffathalle und last but not least dem gemütlichen kleinen Biergarten, ist aus dem Münchner Nacht- und Kulturleben nicht mehr wegzudenken. Ob regelmäßige Clubnights, Live-Musik oder Theater und Performances, das Muffatwerk bietet für jeden etwas_*Muffatwerk is a firmly established part of Munich's nightlife and cultural scene. It comprises the time-honored Muffathalle, the Ampere, the Café Muffathalle and, last but not least, the small cozy beer garden. Whether it's regular club nights, live music, theater and stage shows, Muffatwerk has something for everyone.* ›› Haidhausen, Zellstr. 4, Tel. 45 87 50 10, www.muffatwerk.de

Neuraum

Im Untergeschoss des Zentralen Omnibusbahnhofs feiert man nicht nur in einem „neuen Raum", in Münchens zweitgrößter Disco gibt es gleich vier davon: Den großen Club mit House- und Party-Sound, den Salon mit harten Elektro-Beats, die loungige Galerie mit R'n'B und die gemütliche Keksdose mit Schlager und Gute-Laune-Musik. Obwohl hier 10 Meter unter der Erde die Post abgeht, hat man dennoch Handy-Empfang_*Below Munich's long distance bus station, you can now party in not just one but four new rooms in the city's second-biggest disco. These include a big club with house and party sounds, a salon with hard electro beats, a lounge-like gallery with r&b and the cozy Keksdose (cookie jar) with pop hits and easy listening. Although it all happens underground, there is good cell phone reception.* ›› Ludwigsvorstadt, Arnulfstr. 17, Tel. 381 538 999, www.neuraum.net

P1

Michi Käfers berühmt-berüchtigte Münchner Promi-Location mit penibler Gesichtskontrolle. Wer reinkommt, trifft zum Beispiel die Fußball-Stars des FC Bayern. In Club, Lounge und auf der wunderschönen Terrasse gilt seit jeher das Motto „Sehen und gesehen werden". Die einzigartige Atmosphäre im sogenannten „Stüberl" bezahlt man allerdings mit sehr hohen Getränkepreisen_*Well-known venue for the famous with everyone strictly vetted at the door. Those who get in meet FC Bayern soccer stars, for example. In the club, the lounge and the lovely terrace, the motto is "see and be seen." In the Stüberl (cozy little room), you pay astronomical drinks prices for the unique atmosphere.* ›› Lehel, Prinzregentenstr. 1, Tel. 211 11 40, www.p1-club.de

Pacha

Ableger des legendären Ibiza-Clubs mit Filialen weltweit. Hier feiern, tanzen und präsentieren sich besonders die Schicken und Besserverdienenden, mit V.I.P.-Bereich und gemütlicher Terrasse_*Spin-off of the legendary Ibiza Club with branches worldwide. Stylish people and high earners enjoy partying and dancing here, with a VIP area and comfortable terrace.* ›› Maxvorstadt, Maximiliansplatz 5, Tel. 30 90 50 850, www.pacha-muenchen.de

Paradiso Tanzbar

Roter Samt, große Spiegel, Kristall-Lüster – dieser plüschig-sinnliche Club ist der „Place to be" für Münchner Paradiesvögel jenseits der 25. Zu Clubhits und der Musik der 80er schwingt man hier das Tanzbein. Highlight sind die regelmäßigen Burlesque-Shows_*Red velvet, large mirrors, lustrous crystal – this sensuously plush club is the place to be for the beautiful people over 25. You can trip the light fantastic here to club hits and to music from the 1980s. The regular burlesque shows are a highlight.* ›› Isarvorstadt, Rumfordstr. 2, Tel. 26 34 69, www.paradiso-tanzbar.de

Rote Sonne

Benannt nach einem gleichnamigen Film von 1969, weibliche Türsteher und ungewöhnliche Getränkeauswahl; es gibt Tegernseer Bier und einen Hausdrink namens „Mizners". Feinster Elektro-Sound und regelmäßige Konzerte, direkt unter dem Pacha_*Named after the 1969 movie with female bouncers and exceptional selection of drinks, serving Tegernseer beer and a house drink named Mizners. Great electro sounds and regular concerts, right beneath Pacha.* ›› Maxvorstadt, Maximiliansplatz 5, Tel. 55 26 33 30, www.rote-sonne.com

Sauna

Manche mögen's heiß! Nach diesem Motto kommt man in dem kleinen, oft dicht gefüllten Club selbst dann ins Schwitzen, wenn man nicht zu der bunt gemischten 90er-Musik das Tanzbein schwingt. Zur Abkühlung gibt's einen gemütlichen Außenbereich mit Kicker_*Some like it hot! That's certainly the case here. You will be sweating in this small, often densely filled club even if you don't get up and dance to the lively mix of 90s music. You can cool off in a nice outdoor area that has table football.* ›› Maxvorstadt, Marsstr. 22, www.s-a-u-n-a.de

Substanz

Seit Jahren Treff für die Underground- und Poetry-Slam-Gemeinde Münchens. Jeden Tag legen wechselnde DJs Musik von Punk, Hardcore & Indie bis Elektro auf. Regelmäßige Live-Auftritte von Rock bis Kabarett_*A long-standing meeting place for Munich's underground scene and the city's Poetry Slam community. Listen to punk, hardcore, indie and electro sounds. Regular live appearances from rock to cabaret.* ›› Isarvorstadt, Ruppertstr. 28, Tel. 721 27 49, www.substanz-club.de

Jazz & Blues

Night Club Bayerischer Hof

Sehr hübsche und gemütliche Kellerbar im Hotel Bayerischer Hof, fast täglich Live-Musik, viel Jazz, aber auch Latin, Blues und Soul_*Very nice cozy downstairs bar inside the Hotel Bayerischer Hof, live music almost daily, mainly jazz, but also Latin, blues and soul.* ›› Altstadt, Promenadeplatz 2-6, Tel. 212 09 94, www.bayerischerhof.de

Unterfahrt Jazzclub

Live-Musik seit 1980 und mittlerweile eine der wichtigsten Jazz-Spielstätten in Deutschland und Europa. Hier spielen international bekannte Musiker genauso wie lokale Talente. Täglich Livemusik, jeden Sonntag Jam-Session_*Cozy jazz club well known beyond Munich. Live music since 1980 and now one of the most important sites for jazz players in Germany and Europe. Internationally renowned musicians and local newcomers play here. Live music daily, jam sessions on Sundays.* ›› Haidhausen, Einsteinstr. 42, Tel. 448 27 94, www.unterfahrt.de

Vogler Jazzbar

Kleiner, gemütlicher Club, abseits vom typischen Münchner Mainstream, täglich Jazz, Latin oder Soul live, unter der Woche meist freier Eintritt_*Small friendly club, off the typical beaten Munich mainstream track, daily jazz, Latin or soul live concerts. Admission is usually free during the week.* ›› Isarvorstadt, Rumfordstr. 17, Tel. 29 46 62, www.jazzbar-vogler..com

Illustration: Davidarts, Dreamstime.com

Ausflug

_excursion

Jochen Schweizer Arena, Bodyflying

Inhaltsverzeichnis_contents

Fit für München?_

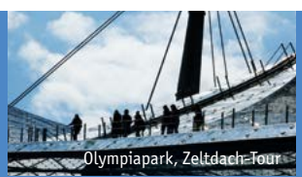
are you fit for Munich?

Anreise, siehe Karte Seite 159_
getting there: see map, page 159

Ob Biken, Inlineskaten, Joggen, Wandern oder Skifahren – die Münchner sind eigentlich immer auf den Beinen. Der hohe Freizeitwert der „Weltstadt mit Herz" und ihrer Umgebung lässt ihnen auch kaum eine andere Wahl. So joggen, radeln oder walken täglich tausende Münchner durch den Englischen Garten oder entlang der Isar. Und alljährlich laufen beim München Marathon über 10 000 Teilnehmer einmal durch die ganze Stadt. Auch um Fußball zu spielen, muss man nicht gleich einem Verein beitreten: Im Englischen Garten treffen sich regelmäßig passionierte Freizeitkicker, denen man sich anschließen kann. Und obwohl das nächste Meer weit weg ist, muss man auch auf Wassersportaktivitäten nicht verzichten: In den umliegenden Seen kann man baden, tauchen, surfen, segeln oder Wasserski laufen. Einen umfassenden Überblick über die zahlreichen Münchner Sportangebote, -Vereine und -Adressen gibt es zudem auf der Internet-Seite des Sportamts (www.muenchen.de/freizeit/sport). Bei so viel Auswahl kommt so mancher schon beim Durchklicken der Webpage ins Schwitzen.

Whether out cycling, Rollerblading, jogging, hiking or skiing, Munich residents are always keeping fit and active. The wide range of leisure opportunities in and around the "metropolis with a heart" leaves them with no other choice! That means you'll see thousands of joggers, cyclists and walkers every day in the English Gardens or along the Isar river banks. And more than 10,000 athletes participate in the annual city marathon. To play soccer, you don't need to join a club. Lots of enthusiasts have kick-abouts in the English Gardens and they are normally happy to let you join them. And although the ocean is far away, you don't have to miss out on water sports. You can swim, dive, surf, sail or water-ski at one of the many beautiful lakes in and around Munich. You can also find a comprehensive overview of the countless in Munich on the Internet pages of the city's sports and leisure department (www.muenchen.de/freizeit/sport). With so much to choose from, some people break a sweat just clicking through the web site.

Der Olympiapark_ the Olympic Park


Olympiapark, Zeltdach-Tour

Der Olympiapark feierte 2022 sein 50-jähriges Jubiläum und ist nach wie vor einer der Top-Besuchermagneten der Stadt. Hier finden die meisten Großevents Münchens statt und 2024 wird mit dem SAP Garden eine weitere attraktive Location, überwiegend für Eishockey- und Basektball-Spiele, eröffnet. Aber der Olympiapark ist auch Zentrum für viele Sport- und Freizeitaktivitäten. Die Münchner gehen hier Eislaufen, Schwimmen oder genießen die Aussicht vom Olympiaturm. Und nicht nur Touristen sind begeistert von den Führungen im Olympiapark: Die Tour über das weltberühmte Zeltdach ist auch bei Münchnern der absolute Renner.

The Olympiapark (Olympic Park) celebrated its 50th anniversary in 2022 and it's still one of Munich's top visitor magnets. Most of the city's big events take place here and in 2024 the SAP Garden will open as another attractive location, mainly for ice hockey and basketball games. The Olympiapark is also a center for countless sports and leisure activities. Munich people come here to ice skate, swim or just enjoy the view from the Olympic Tower. And guided tours of the Olympiapark don't just thrill tourists – Munich residents love the tour of the world-famous, tent-like roof of the Olympic stadium.

Olympiapark

Milbertshofen, Spiridon-Louis-Ring 21, Tel. 3067-0, www.olympiapark.de

Olympia-Eissportzentrum & SoccArena

Publikumseislauf und Eishockeyspiele, außerdem SoccArena, in der auf vier Kleinfeldern Hallenfußball gespielt werden kann_ *Public skating and ice hockey, plus SoccArena with indoor soccer on four small pitches.* ›› Tel. 3067-2150, SoccArena: Tel. 3067-2137

Olympiahalle/ Kleine Olympiahalle

Die vielseitig nutzbare Olympiahalle bietet bis zu 15 000 Plätze, in der Kleinen Olympiahalle finden bis zu 4 000 Zuschauer Platz_ *The very flexible Olympiahalle has up to 15,000 seats. The small Olympiahalle can accommodate as many as 4,000 spectators.* ›› Tel. 3067-0

Olympiastadion

Hier geben Rockgrößen wie die Rolling Stones oder AC/DC ihre Gastspiele, doch auch Leichtathletikwettbewerbe und Wintersportevents sind im Olympiastadion zu Hause_ *Rock giants such as the Rolling Stones and AC/DC perform here. Also hosts athletics and winter sport events.* ›› Tel. 3067-0

Olympia-Tennisanlage

14 Sandplätze, Flutlicht, Verkauf von Tennis-zubehör, Bespannservice, Tennisunterricht, Tennisstüberl mit Sonnenterrasse, April-Okt_ *14 tennis courts, floodlight, tennis store, stringing service, tennis lessons, tennis pub with sun terrace, April thru Oct.* ›› Reservierung & Auskünfte/*booking and info*: Tel. 3067-2689

Olympiaturm

291,28 Meter hohes Highlight mit Restaurant & Aussichtsplattform_ *Tower nearly 300-m high with a restaurant and observation platform.* ›› Infos: Tel. 3067-2750

Zeltdach-Tour_ roof climb

Aufregende Führung (2h) auf das einzigartige Dach des Olympiastadions. Besonders Wagemutige können sich auch in einer Höhe von 35 Metern mit dem Flying Fox quer durch das Stadion in die Tiefe stürzen_ *Thrilling, two-hour tour of the Olympic Stadium's unique roof. Especially daring visitors can dive from a height of 35 m through the stadium on the Flying Fox.* ›› Anmeldung unter/*registration under* Tel. 3067-2414, www.olympiapark.de

Isarfloßfahrten, Rafting & Canyoning

DAV – Deutscher Alpenverein München

Höher, schneller, weiter_

higher, faster, farther

Abheben_take the leap

Jochen Schweizer Arena – Bodyflying

Hier wird der Traum vom Fliegen Wirklichkeit: Die hochmoderne Indoor-Skydiving-Anlage in der Jochen Schweizer Arena ermöglicht Adrenalin-Junkies ab 4 Jahren das Fliegen unter optimalen Bedingungen wie im freien Fall, natürlich an der Seite eines erfahrenen Fluglehrers. Die runde, verglaste Flugkammer macht sogar das Zuschauen zu einem tollen Erlebnis_*This is where the dream of flying becomes reality. The state-of-the-art indoor skydiving facility in the Jochen Schweizer Arena enables adrenaline junkies from the age of 4 to fly under the best possible conditions as if in free fall – naturally alongside an experienced flight instructor. The round, glazed flight chamber even makes watching a great experience.* ›› 82024 Taufkirchen, Ludwig-Bölkow-Allee 1, Hotline: 452 44 55 995, www.jochen-schweizer-arena.de

Maxx Arena

Münchens größte Fun Sport Arena mit vielfältigen Angeboten. Neben einer riesigen Trampolinlandschaft auf 5 500 qm mit Valo Jump (Trampolin-Videospiel-Kombination) und Ninja Parcours gibt es eine Schwarzlicht-Golfanlage, ein Laser-Labyrinth sowie einen Hüpfburg- und einen spektakulären Kletterpark. Zusätzlich eröffnete in Gröbenzell jetzt ein weiterer reiner Trampolinpark_*Munich's largest fun sports arena with a variety of offers. Besides a huge trampoline area across 5,500 sq m, with Valo Jump (trampoline video game combination) and ninja course, there is a black light golf course, a laser maze as well as a bouncy castle and a spectacular climbing park. In addition, another pure trampoline park has opened in Gröbenzell.* ›› ■ 85551 Kirchheim, Hürderstr. 4, Tel. 98 10 75 00 ■ (Nur Trampolin/*trampoline only*) 82194 Gröbenzell, Industriestr. 28/28a, Tel. 0 81 42/58 03 440 ■ www.maxxarena.com

Superfly

Wer schon immer davon geträumt hat, einen Parcours wie ein echter Ninja-Kämpfer zu absolvieren, der ist im Superfly an der richtigen Adresse. Der 2019 eröffnete Trampolinpark bietet neben seinen vielen abwechslungsreichen Stationen wie Freefall Rutsche oder Trapez natürlich auch eine große Sprungfläche, wo man auf den einzelnen Trampolinen nach Herzenslust abheben kann_*If you've always dreamed of doing a Ninja Warrior obstacle course, Superfly is the place to be. The trampoline park, which opened in 2019, offers many varied stations such as a freefall slide or a trapeze, as well as a large jumping area where you can leap in the air on the individual trampolines to your heart's content.* ›› Trudering, Martin-Kollar-Str. 4, Tel. 95 45 765 60, www.superfly.de/muenchen

Beachvolleyball

Alpaka Beach Alling

Westlich von München in Alling gelegen, 3 Außen- & 3 Indoor-Beachvolleyballfelder, 1 Outdoor-Beachsoccer-Court, 2 Tennisplätze, Bar mit Großleinwand, Kinderspielplatz, Lamagehege, Biergarten, Kletterwand und Sauna_*Located in Alling, west of Munich, has 3 outdoor and 3 indoor beach-volleyball fields, 1 outdoor beach-soccer court, 2 tennis courts, bar with a large screen, playground, lama enclosure, beer garden, climbing wall and Sauna.* ›› D3, 82239 Alling, Am Weinberg 26, Tel. 0 81 41/708 75, www.alpaka-beach.de

Beacharena

Jedes Jahr im April startet in der Beacharena auf 5 000 qm die neue Strandsaison: 9 Volleyballplätze, 1 Beachsoccerplatz, 1 Beachbadmintonplatz, 5 Tennisplätze, 2 Tischtennisplätze, Kinderspielplatz (bis Oktober)_*Every year in April the new beach season commences on 5,000 sq m in the Beacharena: 9 volleyball fields, 1 beach soccer fields and 5 tennis courts, 2 ping-pong tables, playground (until October).* ›› Freimann, Föhringer Ring 5, Tel. 32 21 01 00, www.beacharena.de

Eislaufen_ice skating

Eislaufen in München

Ab einer Eisdicke von 15 Zentimetern gibt die Stadt die Münchner Seen und Gewässer zum Betreten frei. Ideal zum Eislaufen eignen sich dann neben den Seen im Ost- und Westpark oder dem Kleinhesseloher See im Englischen Garten der Feldmochinger, der Langwieder, der Lerchenauer und der Lußsee (siehe auch Badeseen Seite 143). Besonders schön ist das Ambiente auf den Kanälen am Nymphenburger Schloss und den Seen im dazugehörigen Park. Neben diesen Naturflächen gibt es auch Gelegenheiten bei weniger Frost auf verschiedenen Kunsteisbahnen seine Pirouetten zu drehen_*Once the ice is at least 15 cm thick, the Munich authorities allow skating on the city's lakes and other bodies of water. Ideal locations are the lakes in Ost- and Westpark, the Kleinhesseloher See at the English Garden, the lakes in Feldmoching, Langwied, Lerchenau and the Lußsee (see also lakes, page 143). The Nymphenburg Castle canal setting and the lakes in the adjoining park are particularly beautiful. In addition to these natural areas, there are possibilities to pirouette on various artificial rinks when the weather is not cold enough.*

Eis- & Funsportzentrum Ost

Kunsteisbahn, Innenfeld & Außenbahn, Okt-März, im Sommer für Inline-Skater_*Indoor and outdoor rink, Oct-March, Rollerblading in summer.* ›› Neuperlach, Staudingerstr. 17 (am Ostpark), Tel. 63 01 91 47

Eis- & Funsportzentrum West

Kunsteisbahn, nur im Winter, mit Disco-Lauf und Jugendnachmittag_*Artificial skating rink, only in winter, disco skating and teenager afternoon.* ›› Pasing, Agnes-Bernauer-Str. 241, Tel. 89 68 90 07

Eiszauber am Stachus

Bayerns größte mobile Eisarena, jährlich von Ende Nov. bis Mitte Januar_*Bavaria's biggest mobile ice rink, every year November thru January.* ›› Altstadt, Stachus, Tel. 24 24 16 88, www.muenchnereiszauber.de

Grünwalder Freizeitpark

Kleine Eisbahn im Freizeitpark, nur im Winter, auch Eishockey_*Small ice rink at the Freizeitpark, only in winter, plus ice-hockey.* ›› D3, 82031 Grünwald, Südliche Münchner Str. 35c, Tel. 641 89 10, www.gruenwalder-freizeitpark.de

Olympia-Eissportzentrum

Zum Schlittschuhlaufen stehen in dem einzigen überdachten Eislaufstadion zwei Eisflächen zur Verfügung; der Eishockeyclub München (EHC) kämpft hier regelmäßig bei seinen Heimspielen um den Puck_*Two ice rinks for ice skating are available in the only roofed ice skating rink in Munich. The Munich ice-hockey team EHC regularly fights for the puck here in its home games.* ›› Milbertshofen, Spiridon-Louis-Ring 21 Tel. 30 67-0, www.olympiapark.de, www.ehc-muenchen.de

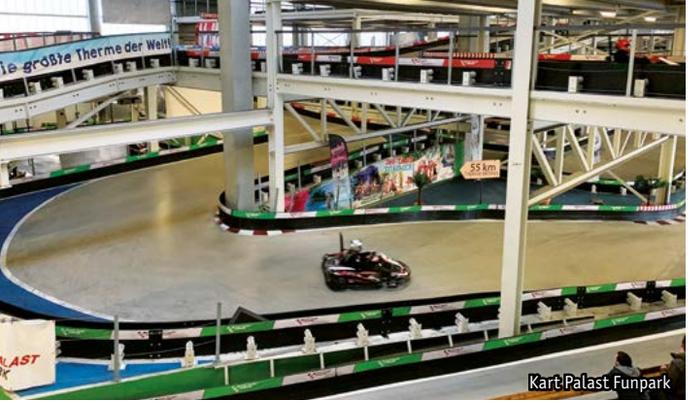
Prinzregentenstadion

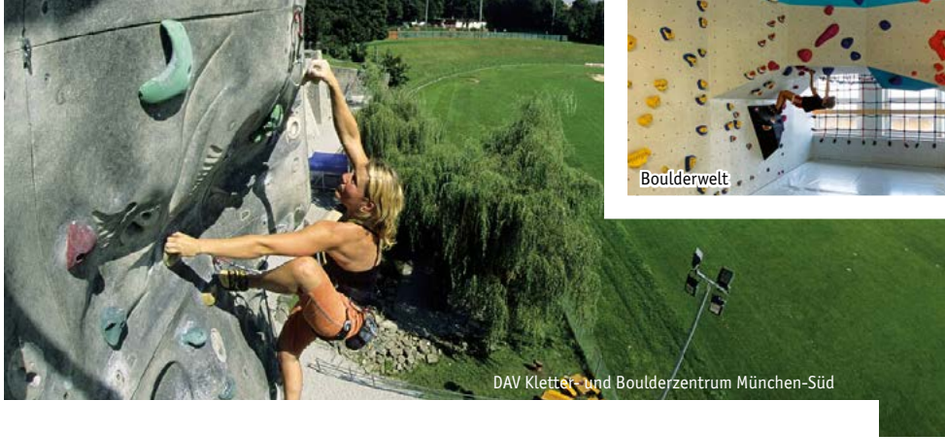
Eislaufen genießt man hier bei besonders stimmungsvoller Atmosphäre: unter freiem Himmel, auf einer 30 mal 60 Meter großen Bahn, bei guter Musik und wenn's dunkel wird im Flutlicht-Schein. Zum Ausruhen und Zuschauen lädt die Tribüne für bis zu 450 Personen ein_*You can enjoy ice skating here with a special atmosphere flavor under an open sky on a 30-m by 60-m outdoor ice rink, music and floodlights. For relaxing and watching up to 450 people can take a seat in the grandstand.* ›› Bogenhausen, Prinzregentenstr. 80, www.swm.de/baeder

Fußball_soccer

Fußball in München

Wer Fußball ohne Verein spielen möchte, findet im Englischen Garten im Sommer zahlreiche Freizeit-Kicker, denen man sich anschließen kann. Bei Profiambitionen stehen einem neben dem FC Bayern und dem TSV 1860 München rund 150 weitere Fußballvereine in München zur Verfügung. Zudem gibt es mit der Royal Bavarian Liga eine Vereinigung von Hobbykickern mit mehr als 180 Freizeitteams_*For a kick-about go to the English Garden. Here in the*





summer scores of hobby soccer players try to bend it like Beckham. Besides the world-famous Bayern Munich and their local rival TSV 1860 München, there are also around 150 football clubs in Munich for those with professional ambitions. The Royal Bavarian league also has over 180 amateur teams on its books. ›› ■ www.muenchen.de ■ www.royalbavarianliga.de

SoccArena

Ganz verschwunden aus dem Olympiapark ist der Fußball auch nach Eröffnung der Allianz Arena nicht: In der SoccArena wird auf einem speziellen blauen Untergrund gekickt, entweder auf den 4 Match Courts (30 x 15 m) oder auf dem Speed Court (26 x 13 m)_*Soccer hasn't disappeared from the Olympic Park since the opening of the Allianz Arena. In the SoccArena, you can get your kicks on a special blue surface on one of four match pitches (30 x 15 m) or the speed pitches (26 x 13 m).* ›› Milbertshofen, Spiridon-Louis-Ring 21, Tel. 30672137, www.soccarena-olympiapark.de

Soccerworld München

6 Kunstrasenplätze (davon 3 Outdoor-Plätze) garantieren Kicker-Spaß an 365 Tagen im Jahr, 6 Squashcourts und Sportsbar_*6 artificial turf fields (of which 3 are outdoors) guarantee soccer fun 365 days a year, 6 squash courts and sports bar.* ›› Moosach, Georg-Kainz-Str. 8, Tel. 149 28 75, www.soccerworld-muenchen.de

Inline-Skaten_ roller-blading

Blade Night

„Auf die Rollen, fertig, los!" heißt es in München in den Sommermonaten, wenn montags ab 19.00 Uhr die Nachwuchs- und Profiskater ihre abendliche Runde durch die Stadt drehen. Für aktuelle Termine und Strecken siehe Homepage_*"On your wheels, get set, go!" is the happening thing in Munich in summer, when junior and professional inline skaters make their evening rounds through the city on Mondays from 7 pm. For current dates and routes, see the home page.* ›› Veranstalter: Sportverein SkateMunich! e.V. Schwanthaler Höhe, Start: Theresienhöhe vor dem Verkehrszentrum des Deutschen Museums, www.bladenight-muenchen.de

Inline-Skaten in München

Skaten kann man in und um München an vielen Orten. Besonders beliebt sind die Strecken entlang der Isar, durch den nördlichen Teil des Englischen Gartens und im Olympiapark. Etwas außerhalb, direkt am Schloss Schleißheim (S1 Oberschleißheim), gibt es einen schönen Rundkurs. Unbedingt empfehlenswert ist die 7 km lange Strecke an der Pupplinger Au (siehe Freizeitziele Seite 145)_*You can skate in and around Munich in many places. The areas along the Isar, the northern part of the English Gardens and the Olympia Park are particularly popular. There's also a lovely circuit just outside the city at Schloss Schleißheim (S1 Oberschleißheim). Highly recommended is the 7-km stretch on Pupplinger Au (see leisure tips, page 145).* ›› www.skatemunich.de

Kartfahren_go-karting

GoKartArena & Familienpark Neufinsing

Die GoKartArena in Neufinsing bietet nur eine halbe Stunde von der Münchner Innenstadt entfernt Fahrspaß für die ganze Familie in modernen und sicheren Elektro-Karts. Und nach dem Fahrvergnügen warten noch Minigolfanlage, Bowlingbahnen, Kinderspielplatz sowie ein Game Center mit Billard, Airhockey und Dart. Für das leibliche Wohl sorgen ein italienisches Restaurant und ein gemütlicher Biergarten_*The GoKartArena in Neufinsing is just half an hour away from Munich city center. It offers driving fun for the whole family in modern and safe electric karts. After you've had fun driving, there is a miniature golf course, bowling alleys, children's playground and a game center with pool, air hockey and darts. An Italian restaurant and a pleasant beer garden provide mean you won't go hungry.* ›› D4, 85464 Neufinsing, Am Steinfeld 3, Tel. 0 81 21/225 22 80, www.gokartarena.de

Kart Palast Funpark

Modernste Karts mit Elektro-Antrieb, drei abwechslungsreiche Rennstrecken auf insgesamt 1 500 m Gesamtstrecke mit speziellem Rennbelag garantieren Fahrspaß in Vollendung. Die Sports Bar lädt zum kulinarischen Boxenstopp ein. Wer es ruhiger angehen lassen will, schwingt den Schläger auf der 14-Bahnen-Minigolf-Anlage oder erprobt sich auf einer der 6 neuen Bowlingbahnen_*The most modern electric karts, three varied, specially surfaced race tracks covering a total of 1.5 km guarantee driving fun to the limit. If you prefer a more relaxed approach, swing a club on the 14-hole mini-golf course or try out one of the six new bowling lanes.* ›› C3, 85232 Bergkirchen, Gadastr. 9, Tel. 0 81 42/41 85 10, www.kartpalast.de

Klettern_climbing

Boulderwelt

In den drei Münchner Boulderwelten laden abwechslungsreiche Boulderrouten in allen Schwierigkeitsstufen und ein umfangreiches Kursprogramm zum Ausprobieren und Trainieren ein. Mit Kinderbereich und Bistro_*The three Boulderworlds in Munich have lots of varied boulder routes of different difficulty grades and a large program of try-out and training activities. Also a children's area and bistro.* ›› ■ 85649 Brunnthal, Eugen-Sänger-Ring 4, Tel. 45 23 48-26, www.boulderwelt-muenchen-sued.de ■ Berg am Laim, Hanne-Hiob-Str. 4, Tel. 45 23 48-23, www.boulderwelt-muenchen-ost.de ■ Aubing, Bertha-Kipfmüller-Str. 19, Tel. 45 23 48-24, www.boulderwelt-muenchen-west.de

DAV – Deutscher Alpenverein München

Der Berg ruft: Bergsteigen, Eisklettern, Wandern, Schneeschuhgehen, Mountainbiken, Trekking u.v.a., Touren nur für Mitglieder_*The mountains call! Conquer peaks, climb over glaciers, snowshoe walk, mountain bike, trekking and lots more – only for members.* ›› ■ Isarvorstadt, Isartorplatz 8–10, (im Globetrotter), Tel. 29 07 09-0 ■ Altstadt, Rosenstr. 1-5, 4. OG (Im Sporthaus Schuster), Tel. 55 17 00-0 ■ D3, 82205 Gilching, Frühlingstr. 18, Tel. 089/551 70 06 80 ■ www.davplus.de

DAV Kletter- und Boulderzentren

Verbund mehrerer DAV Kletter- und Boulderzentren, darunter das weltgrößte Kletter- und Boulderzentrum München-Süd mit knapp 7 800 qm Kletter- und Boulderfläche, 18 m hohe Wände aus stark strukturierten 3-D-Paneelen mit bis zu 25 m langen Touren. Freeformtower, eigene Kinderspielbereiche, hauseigene Gastronomie, Schwierigkeitsgrade von 2+ bis 10+, großes Kursangebot, auch Zuschauen ist erlaubt. Etwas außerhalb Münchens liegt das Kletterzentrum München-West in Gilching mit 2 700 qm Kletter- und Boulderfläche (Indoor und Outdoor) sowie einer großen Boulderarena im Freien, einem großen, bekletterbarem Thailand-Zapfen und Spielplatz. Im Kletter- und Boulderzentrum München-Nord in Freimann stehen knapp 4 000 qm Kletter- und Boulderfläche zur Verfügung, integriert ist eine Boulderhalle sowie ein eigener Kinderkletterbereich_*A number of German Alpine Club (DAV) climbing and boulder centers have joined forces. These include the world's biggest climbing and boulder center in Munich South. This center covers 7,800 sq m and has 18-m high walls made of strongly structured 3-D panels, offering climbs of up to 25 m. It also has a free-form tower, children's play area, in-house restaurant. Difficulty levels are from 2+ to 10+. There are lots of courses and spectators are welcome. Just outside Munich is the Munich West climbing center in Gilching. It has an indoor and outdoor climbing and boulder area of 2700 sq m, along with a large open air boulder arena, as well as a large, scalable Thailand cone, and a play area. The new München-Nord climbing and boulder center in Freimann has almost 4,000 sq m of climbing and boulder areas, along with a boulder hall and children's climbing area.* ›› ■ Sendling, Thalkirchner Str. 207, Tel. 189 41 63-0, www.kbthalkirchen.de ■ D3, 82205 Gilching, Frühlingstr. 18, Tel. 089/551 70 06 80, www.kbgilching.de ■ Freimann, Werner-Heisenberg-Allee 5, Tel. 215 47 05 40, www.kbfreimann.de

Element Boulders

Moderne Boulderhalle mit 2 500 qm plus extra Trainings-, Kinder- und Familienbereich und einer Lounge. Bouldern kann man in sieben verschiedenen Schwierigkeitsgraden oder am Kilterboard_*Modern bouldering hall with 2,500 sqm plus extra training, children's and family areas and a lounge. You can boulder in seven different levels of difficulty or on the kilterboard.* ›› Obersendling, Zielstattstr. 23, Tel. 201794620, muenchen.element-boulders.de

Heavens Gate

Frisch saniert und erweitert, hat das Heavens Gate 2021 wieder eröffnet. Highlight sind weiterhin die Kletterrouten in den 30 Meter hohen, ehemaligen Kartoffelsilos. Zusätzlich locken nun weitere Kletter- und Boulderflächen plus eine 19 Meter hohe Außenkletterwand. Regelmäßige Kletterkurse_*Freshly renovated and expanded, Heavens Gate reopened in 2021. The climbing routes in the 30-meter-high former potato silos are still the main attractions. In addition, there are now further climbing and bouldering areas plus a 19 meter outdoor climbing wall. Regular climbing courses.* ›› Berg am Laim, Speicherstr. 21, Tel. 20 00 30 70, www.heavensgate-muc.de

Jochen Schweizer Arena – Hochseilklettergarten

Element Boulders

Zugspitze

Hochseilgarten Ammersee

Klettergarten in Form eines Piratenschiffes mit verschiedenen Ebenen bis hoch zum 13 Meter hohen Mastkorb. Kletterspaß für alle ab zwei Jahren_*Climbing garden in the shape of a pirate ship with various levels up to the 13-meter-high mast basket. Climbing fun for everyone from the age of two.* ›› D3, 86919 Utting am Ammersee, Fahrmannsbachstr. 2, Tel. 08806/923420, www.hochseilgarten-ammersee.de

Jochen Schweizer Arena – Hochseilklettergarten

Der moderne und abwechslungsreiche Hochseilgarten bietet Klettervergnügen für Anfänger und Fortgeschrittene und belohnt den Mut der Kraxler mit einem fantastischen Ausblick aus 12 Metern Höhe bis zu den Alpen. Außerdem Flying Fox Parcour und für besonders Wagemutige der Sprung vom Sky-Jump-Turm aus luftiger Höhe_*This modern and varied high ropes course offers climbing fun for beginners and advanced climbers alike. It rewards climbers' courage with a fantastic view of the Alps from 12 meters high. There's also a flying fox course and, for the really daring, a jump from a lofty height off the sky-jump tower.* ›› 82024 Taufkirchen, Ludwig-Bölkow-Allee 1, Hotline: 452445 5995, www.jochen-schweizer-arena.de

Kletterhalle High-east

18 Meter hohe Kletterwände für Anfänger und Sportkletterer, Therapieklettern, Hochseilelemente, Kinder- und Erwachsenenkurse, Wellness-Etage_*18 m climbing walls for beginners and experts, therapeutic climbing, high-wire stretches, classes for children and adults, spa.* ›› CD4, 85551 Heimstetten (bei Feldkirchen), Sonnenallee 2 (S2 Heimstetten), Tel. 92794796, www.high-east.de

Kletterwald München

An Seilbahnen über den Waldboden rauschen, in 15 Metern Höhe in den Baumwipfeln kraxeln oder über schwankende Brücken balancieren? Wer den Indiana Jones in sich entdecken will, ist hier goldrichtig! Ausgeklügelte Sicherungstechniken sorgen dabei für ein unbeschwertes Vergnügen_*Do you want to soar over forest floors on rope-ways, scramble 15 m above ground in the tree tops or balance on wobbly bridges? If you want to discover your inner Indiana Jones, this is the right place! Sophisticated safety measures ensure untroubled fun.* ›› Grünwald, Walderlebniszentrum Grünwald, Tel. 88902355, www.kletterwald-muenchen.de

Maxx Arena

Clip'n Climb heißt der neue Klettertrend, bei dem ein vollautomatisches Sicherungssystem die zweite Person, die normalerweise zum Sichern gebraucht wird, ersetzt und somit ein eigenständiges Bewältigen der verschiedenen Kletterherausforderungen ermöglicht. Die 16 abenteuerlichen Stationen der Maxx Arena sind mit ihren knalligen Farben und lustigen Formen für alle Altersstufen ab fünf Jahren geeignet. Wer danach noch Energie haben sollte, kann sich in der Trampolinhalle oder im Inflate Park (aufblasbarer Hindernisparcours) austoben_*Clip'n Climb is the name of a new climbing trend in which a fully automatic belay system replaces the second person normally needed for belaying. By doing this, it enables independent mastery of various climbing challenges. With their bright colors and fun shapes, the Maxx Arena's 16 adventure stations are suitable for all ages from 5 years. Those who still have energy left after that can let off steam in the trampoline hall or the Inflate Park (inflatable obstacle course).* ›› 85551 Kirchheim, Hürderstr. 4, Tel. 98107500, www.maxxarena.com

Monkee Island

Der größte Hochseilpark der Metropolregion München, idyllisch gelegen auf einer Halbinsel der Amper, lädt Kletterbegeisterte zum Kraxeln ein. Dabei stehen vier spektakuläre Parcours, ausgehend von zwei riesigen Zentralplattformen, zur Verfügung. 50 Übungen in unterschiedlichen Höhen und Schwierigkeitsgraden sowie fünf Seilrutschen, eine davon als Highlight über die Amper, lassen keine Wünsche offen_*Greater Munich's biggest high-wire park, idyllically located on a peninsula of the Amper river, invites climbing fans to scramble up. Four spectacular courses are available, starting from two huge central platforms. There are 50 routes at different heights and with various difficulty levels, as well as five gliding ropes, including one that spectacularly goes over the Amper river. All this should fulfill every enthusiast's heart's desire.* ›› CD2, 82256 Fürstenfeldbruck, Am Zisterzienserweg, Tel. 08141/810 92 64, www.kletterinsel.de

Laufen_running

Generali München Marathon

Traditioneller Marathonlauf, immer am 2. Wochenende im Oktober, entlang zahlreicher Sehenswürdigkeiten und durch den Englischen Garten. Zieleinlauf durch das Marathontor ins Olympiastadion, über 10000 Teilnehmer. Dazu Halbmarathon, 10-km-Lauf und der beliebte Trachtenlauf_*Traditional marathon, always on the 2nd weekend in October. Runners pass numerous sights and cross the English Gardens. In the end they reach the marathon gate at the Olympic Stadium, more than 10,000 participants. Plus half marathon, 10-km run and the popular traditional costume run.* ›› Jährlich Mitte Oktober/*annual, mid-October*, Kontakt/*contact*: München Marathon GmbH, Obersendling, Boschetsrieder Str. 69, Tel. 17095570, www.generalimuenchenmarathon.de

München RoadRunners Club

Über 800 Mitglieder aller Altersstufen, die sich vor allem dem Laufsport oder dem Triathlon widmen; regelmäßige Lauftreffs und Lauftempotraining_*Over 800 members of all age groups, mainly dedicated to running and triathlon; regular running meetings and speed running training.* ›› Nymphenburg, Hohenlohestr. 67, Tel. 15780564, www.mrrc.de

Rafting & Canyoning

Action & Funtours

Rafting, Eisklettern, Canyoning, Kanufahrten, Isarfloßfahrten und Schlauchbootverleih im Münchner Umland und Tirol_*Rafting on the Isar, canyoning, ice climbing, canoeing, dinghy hire in Munich region and Tyrol.* ›› Information: Tel. 85059 04, www.action-funtours.de

FB-Freizeitservice

Floßfahrten, Wildwasser-Rafting, Riverboatshuffles auf Donau und Isar, außerdem Ballonfahrten, Planwagen-Trekking_*Rafting (incl. wildwater), riverboat rides on the Donau and Isar plus ballooning, wagon trail trekking.* ›› C4, 85375 Neufahrn, Bahnhofstr. 42a, Tel. 08165/3838, www.fb-freizeitservice.de

Isarfloßfahrten

Zünftige Floßfahrten auf der Isar mit bis zu 55 Personen, einer bayerischen Blaskapelle und viel Bier an Bord gehören zwischen Wolfratshausen und München-Thalkirchen in den Sommermonaten zum Uferbild dazu. Noch lustiger ist es natürlich, selbst mitzufahren_*These traditional raft tours along the Isar with a Bavarian brass band and lots of beer are part of the riverbank scene in the summer between Wolfratshausen and Thalkirchen in Munich. It's even more fun when you're on board too!* ›› ■ E3, Flößerei Josef Seitner, 82515 Wolfratshausen, Lindenweg 1, Tel. 08171/785 18, www.flossfahrt.de ■ DER Touristik & Incentive: Schwabing, Münchner Freiheit 6, Tel. 34077 2300, www.isarflossfahrten.biz

Rodeln_sledding

Blombergbahn

Längste Sommerrodelbahn Deutschlands: 1286 m, 220 m Höhendifferenz, 17 Steilkurven, im Winter auch über 2 km lange Naturrodelbahn. Über 300 Rodel und Schlitten zum Ausleihen_*Germany's longest summer toboggan run. 1.2 km, altitude difference of 220 m, 17 steep curves, additional over 2 km natural toboggan run in winter. Over 300 toboggans and sleds can be rented.* ›› F3, Am Blomberg 2, 83646 Bad Tölz/Wackersberg, Tel. 08041/3726, www.blombergbahn.de

Wallbergbahn, Tegernsee

Mit 6,5 km die längste Winterrodelbahn Deutschlands_*Germany's longest winter toboggan run (6.5 km).* ›› F4, 83700 Rottach-Egern, Tel. 08022/705370, www.wallbergbahn.de

Ski fahren_skiing

Brauneck-Lenggries

Der Hausberg der Münchner bietet bis zu 35 km Abfahrten aller Schwierigkeitsgrade. Auf dem legendären und steilen Garlandhang kommen selbst Profis ins Rutschen_*There are 35 km of runs for all ability levels at Brauneck, "Munich's home mountain." Even professionals slip up on the steep slope at Garland.* ›› F4, Entfernung/*distance from Munich*: 53 km, A95 München-Garmisch, Ausfahrt/*exit* Sindelsdorf, Lenggries, Bergbahn Tel. 08042/503940, www.lenggries.de, www.brauneck-bergbahn.de

Garmisch-Partenkirchen & Zugspitze

Garmisch-Partenkirchen

Berühmtestes Wintersportgebiet Deutschlands. Von der Alpspitze bis zum Hausberg stehen im Skigebiet Garmisch-Classic rund 40 km Pisten aller Schwierigkeitsgrade zur Verfügung. Weltbekannt sind die Olympia- und Kandahar-Abfahrt mit den jährlichen Weltcup-Rennen und großem Après-Skiangebot. Nicht verpassen: die Olympia-Skisprungschanze!_*Most famous winter sports region in Germany. From the Alpspitze to the Hausberg, the Garmisch-Classic ski region has about 40 km of slopes of every degree of difficulty. The Olympia and Kandahar downhill runs are world-famous, with the annual World Cup races and a large range of après-ski activities. Don't miss the Olympic ski jump!* ›› G2, www.gapa.de

Zugspitze

Deutschlands höchster Berg (2962 m) ist gleichzeitig Deutschlands einziges Gletscher-Skigebiet mit insgesamt 22 km Abfahrten, abseits der Pisten gute Tiefschneemöglichkeiten. Restaurants am Gipfel mit großartigem Panoramablick auf 4 Länder_*Germany's highest mountain (2,962 m) is also Germany's only glacier skiing region, with 22 km of downhill runs; good possibilities for deep-snow skiing away from the ski runs. Restaurants at the top with a grandiose panorama view over four countries.* ›› Entfernung/*distance*: 89 km, A95 Richtung/*direction* Garmisch-Partenkirchen, www.zugspitze.de, www.grainau.de

Spitzingsee

Beliebtestes Familienskigebiet der Münchner und Snowboardparadies. 30 km Pisten aller Schwierigkeitsgrade verteilen sich auf zwei Skiberge: Familien bevorzugen den Stümpfling, alte Skihasen ziehen den Taubenstein vor_*Most popular family ski resort for Munich residents and also a snowboarders paradise. Two ski mountains offer 30 km of slopes with all grades of difficulty here. Families prefer Stümpfling while Taubenstein is popular with older ski bunnies.* ›› F5, Entfernung/*distance*: 64 km, A8 Richtung/*direction* Salzburg, Ausfahrt/

Foto Zugspitze: © Christian Stadle

Inhaltsverzeichnis_contents

Olympiapark

Jochen Schweizer Arena – Citywave

Eisbachwelle

Foto Olympiapark: © Blickfang,stock.adobe.com

exit Weyarn, Richtung/*direction* Miesbach/Schliersee, www.schliersee.de

Surfen_surfing

Eisbachwelle

Gleich neben dem Haus der Kunst, im Eisbach, haben die Großstadtsurfer das Wellenreiten zur Touristenattraktion gemacht. Die Tücken liegen hier nicht nur im Detail, sondern auch unter Wasser: Starke Strömung und ein massiver Betonblock erfordern surferisches Können. Wer sich selbst nicht auf die Welle traut, sollte sich zumindest Zeit zum Zuschauen nehmen – garantiert sehenswert! Was lange übrigens nur geduldet wurde, ist seit Juni 2010 sogar legal von der Stadt genehmigt_*Surfers have made wave-riding an unusual tourist attraction on the Eisbach, to the right of the Haus der Kunst. The devil lies not only in the detail here, but also under water: a strong current and a massive cement block require surfing prowess. If you don't trust yourself on the wave, you should at least take the time to watch – it's certainly worth a look! The surfing was tolerated by the authorities until June 2010 when it became legal.* ›› Lehel, Prinzregentenstr., Tram 17, Haltestelle Nationalmuseum, www.eisbachwelle.de

Floßlände

Neben der berühmten Eisbachwelle, wo sich eher die Profis ins Wasser wagen, gibt es an der Isar in Thalkirchen noch einen weiteren tollen Surf-Spot, der nicht so überlaufen ist und sich auch für Anfänger eignet. An der Floßlände (die weltweit älteste Flußwelle zum Surfen) darf man von 6 Uhr morgens bis in die Abendstunden auf eigene Gefahr aufs Brett steigen, aber auch Kanuten und Kajakfahrer tummeln sich hier. Nach dem Surfen lohnt sich ein Besuch im nahe gelegenen Naturbad Maria Einsiedel_*Besides Munich's famous Eisbach surfing spot, where it's mostly experts who venture into the water, there's another great surf spot on the Isar in Thalkirchen. It's less crowded and is also suitable for beginners. At the Floßlände (the world's oldest river wave for surfing), you can get on your board at your own risk from 6 am until the evening hours. Canoeists and kayakers also come here. After surfing, it's well worth visiting the nearby Maria Einsiedel natural outdoor swimming pool.* ›› Thalkirchen, Zentralländstr. 39, www.igsm.info/flosslaende

Jochen Schweizer Arena – Citywave

Auch bei schlechtem Wetter und winterlichen Temperaturen kann man in München prima surfen: Deutschlands erste Indoor Surfwelle bietet dank stufenloser Regelung der Wellengröße perfekte Bedingungen für Einsteiger bis Profis_*Even in bad weather and wintry temperatures, there's still great surfing in Munich. Germany's first indoor surf wave offers perfect conditions for beginners to experts thanks to the infinitely variable regulation of the wave size.* ›› 82024 Taufkirchen, Ludwig-Bölkow-Allee 1, Hotline: 452 44 55 995, www.jochen-schweizer-arena.de

NEW›› 02 Surftown Muc

Ab Sommer 2024 bietet der neue Wave Pool mit Strandbereich, Restaurant und Liegewiese auf Knopfdruck die perfekten Wellen in unterschiedlichen Stärken und Varianten. In Strandnähe seichter für Anfänger und an der Outside mit Wellen von über zwei Metern Höhe für Profis_*From summer 2024, the new wave pool with beach area, restaurant and sunbathing area will offer the perfect waves in different strengths and variations at the touch of a button. Shallow waves for beginners near the beach and waves over two meters high for professionals on the outside.* ›› 85399 Hallbergmoos, Lilienthalstr. 27-29, www.surftown.de

Wasserski_water-skiing

Chill and Wake

Wakeboard- und Wasserski-Schleppliftanlage mit 900 Metern Rundkurs, Tauchen im Badesee, Beachvolleyball, Liegewiese. Saison: April bis Mitte Oktober_*Wakeboard and water-ski lifts, 900 m circuit, swimming lake, beach volleyball, grass area for sunbathing. Open April to mid-October.* ›› C2, 86316 Friedberg, Seestraße (am/*at* Friedberger See), Tel. 0821/602741, www.chill-and-wake.de

Turncable Wakepark

Tolle Wasserski- und Wakeboard-Anlage mit zwei Fullsize-Liften und Hindernissen für alle Levels plus Beachclub, Wake Shop und Übernachtungsmöglichkeiten_*Excellent waterskiing and wakeboarding facility with two full-size lifts and obstacles for all levels plus beach club, wake store and overnight accommodation.* ›› 86470 Thannhausen, Edelstetter Str. 38, Tel. 08281/799 50 80, www.turncable.de

Waketoolz Wakepark

Fünf-Mast-Wasserski-Seilbahn, Rundkurs 870 Meter, Wasserski, Wakeboarding, 300-Meter-Sandstrand, zwei Beachvolleyballfelder, Biergarten, Strandbar, Liegewiese, Shop_*Water-ski cable way featuring 5 masts, 870 m circuit, water-skiing, wake boarding, 300 m of sandy beach, 2 beach volleyball courts, beer garden, beachbar, grass area for sunbathing, shop.* ›› 84109 Wörth an der Isar, Landshuter Str. 96, Tel. 0 87 02/91 83 13 www.waketoolz-wakepark.de

Besichtigung Olympiastadion | Stadion-Tour
Zeltdach-Tour | 200 m Flying Fox | Architek-Tour

Olympiapark München
touren-olympiapark.de

AOK Bayern Die Gesundheitskasse. · BMW · Coca-Cola koffeinhaltig · Langnese · Leonardo Hotels · LOTTO Bayern · Stadtsparkasse München

Fitness & Wellness

Fitnessclubs_gyms

Body & Soul

Hightech-Fitness-Club mit Wellnessbereich, Saunen, Dampfbad, Kinderbetreuung, über 100 Kurse pro Woche_*Hi-tech gym with spa, saunas, steam bath, childcare facility, over 100 courses a week.* ›› Auswahl/*selection*: ■ Neuhausen, Friedenheimer Brücke 16, Tel. 502005-0 ■ Trudering, Kreillerstr. 215, Tel. 189 08 74-0 ■ Altstadt, Sonnenstr. 9, Tel. 54 90 53-0 ■ Schwabing, Ungererstr. 175, Tel. 124 78 66-0 ■ Berg am Laim, Werk 12, Speicherstr. 20, Tel. 401 92 00-00 ■ www.bodyandsoul.de

Body up Studios

Drei Studios zwischen 1 500 und 2 500 (Sendling) qm. Jeweils mit Kraft- und Ausdauergeräten sowie einem Wellnessbereich und großem Kursangebot. In Sendling-Westpark plus Schwimmbad_*Three studios sized between 1,500 sq m and, in Sendling-Westpark, 2,500 s qm. Each with strength and endurance equipment as well as a wellness area and a large range of courses. Sendling-Westpark also has a swimming pool.* ›› ■ Sendling-Westpark, Luise-Kiesselbach-Platz 2, Tel. 741 27 81 20 ■ WOMEN ONLY›› Body Up Diva: Haidhausen, Orleansplatz 3, Tel. 447 00 00 ■ 85521 Ottobrunn, Haidgraben 3, Tel. 6 09 04 17 ■ www.bodyup.de

Fitness First

Weltweite Fitnesskette, Ausdauer- und Krafttrainingsmaschinen, Gruppenkurse wie Step, Power Yoga & Indoor Cycling, Schwimmbäder, Saunen, Kinderbetreuung_*Worldwide chain of gyms, endurance and weight training, group classes, such as step, power yoga and indoor cycling, swimming pools, saunas, child care.* ›› ■ Altstadt, Kaufingerstr. 17, Tel. 238 88 40 ■ Laim, Landsberger Str. 374, Tel. 568 26 80 ■ Schwabing, Feilitzschstr. 6, Tel. 33 03 74 60 ■ Haidhausen, Einsteinstr. 130, Tel. 41 10 98 00 ■ www.fitnessfirst.de

Fitness Studio Arabellapark

Über 130 Kraftgeräte inklusive Lang- und Kurzhantelbereiche, 40 Ausdauergeräte, 1 gemischte Sauna, Massage und Boxraum_*More than 130 power machines, also weightlifting areas, 40 pieces of endurance equipment, 1 unisex sauna, massages and boxing room.* ›› Bogenhausen, Arabellastr. 13, Tel. 91 18 91, www.arabella-fitness.de

Leos Sports Club

Yoga, Muskeltraining, Sauna, Kinderbetreuung, über 100 Kurse pro Woche, stadtbekannter Promitreff. Bietet zudem ein Cardiokino mit Plasmabildschirmen und Blick auf die Leopoldstraße_*Yoga, muscle training, sauna, childcare facility, over 100 classes per week, where the famous keep fit. Also offers a cardio cinema with plasma screens and a view of Leopoldstraße.* ›› Schwabing, Leopoldstr. 11, Tel. 38 38 99 0, www.leos.tv

M-Fitnesscenter

Zwei hochwertige Fitnesscenter mit den neuesten Kraft- und Cardiogeräten und vielen Kursen wie Pilates, Spinning oder Yoga. Dazu ein umfangreiches Aqua-Fitness-Angebot und eine großzügige Saunalandschaft_*Two high-quality fitness centers with the latest weight and cardio equipment and many courses such as Pilates, Spinning and Yoga. Also, a wide choice of aqua fitness courses and a large sauna area.* ›› ■ Nordbad, Schwabing, Schleißheimer Str. 142, Tel. 23 61 79 53 ■ Olympia-Schwimmhalle, Milbertshofen, Coubertinplatz 1, Tel. 30 67 22 97 ■ www.swm.de

Munich Health Sportsclub

Kraft- und Ausdauergeräte auf zwei Etagen, Gruppentraining, Sportphysiotherapie und Massage, Dampfbad, Sauna_*Weight and endurance machines on 2 floors, group training, sports physiotherapy and massage, steam room, sauna.* ›› Isarvorstadt, Fliegenstr. 10, Tel. 26 39 22, www.munich-healthclub.com

WOMEN ONLY›› My Sport Lady

Großes Kursangebot von Frauen für Frauen. Zur Auswahl stehen u. a. Tanz-, Yoga- und Schwangerschafts-Specials sowie Kinderbetreuung_*Wide range of courses offered by women for women. Among these are dance, yoga and pregnancy specials. Also childcare.* ›› Isarvorstadt, Klenzestr. 57b, Tel. 201 42 48, www.my-sportlady.de

Sports & Health

Lichtdurchflutete 2 200 qm bilden den Rahmen für einen exklusiven Mix aus Sport, Gesundheit und Entspannung. Neben dem Training an 100 Kraft- und Ausdauergeräten – alle mit eigenem TV – lassen wöchentlich über 60 Kursstunden Ihr Herz höher schlagen. Großzügiger Wellnessbereich mit separater Damensauna und Dachterrasse_*A brightly lit 2,200 sq m creates the framework for a plush mixture of sports, health and relaxation. In addition to training on 100 strength and endurance machines – all with their own TV – you can get your pulse racing with over 60 hourly courses a week. Spacious wellness area with separate women-only sauna and a roof terrace.* ›› Sendling, Lindwurmstr. 114, Tel. 74 74 71 90, www.sports-and-health.de

Wellness_spas

Aqua und Soul

Frei nach dem Motto „ankommen, durchatmen, loslassen" bietet Atempädagogin Helga Korp all das, wovon große und kleine Wellnessfans träumen: von Baby- und Kleinkinder-Schwimmkursen oder Eltern-Kind-Turnen über Yogastunden, Step-Aerobic bis hin zu (Atem-)Massagebehandlungen_*According to the motto "come in, breath deep, let go", breathing trainer Helga Korp offers everything that large and small wellness fans dream about: from baby and toddler swimming courses and parent-child gymnastics to yoga classes and step aerobics to (breathing) massage treatments.* ›› ■ Fürstenried-West, Maxhofstr. 9a, Tel. 7 16 80 21-51 ■ Oberföhring, Fritz-Meyer-Weg 55, Tel. 7 16 80 21-52 ■ Obermenzing, Gebhardweg 3, Tel. 7 16 80 21-53 ■ www.aqua-soul.de

Auszeit

Liebevoll gestaltete Räume mit beruhigenden Farbkompositionen und exotischen Düften erzeugen ein Wohlgefühl. Umfangreiches Angebot an Massage- und Kosmetikbehandlungen aller Art, ausgeführt von erfahrenen Fachkräften. Dazu Wellness-Pakete für Schwangere, Männer oder Paare_*Lovingly designed rooms with relaxing color compositions and exotic scents generate a sense of well-being. Here you can enjoy an extensive choice of massages and beauty treatments of all kinds, all supervised by expert staff. Plus wellness packages for pregnant women, as well as men and couples.* ›› Pasing, Gottfried-Keller-Str. 31, Nähe/*near* Pasing-Arcaden, Tel. 55 05 59 55, www.auszeit-muenchen.de

Blue Spa Bayerischer Hof

Ruhe und Entspannung im blauen Ambiente, hoch über den Dächern Münchens, genießt man in diesem Wellness-Spa – genauer gesagt im und am 6,50 x 14,50 Meter großen Pool auf dem Dach des Hotels Bayerischer Hof (bei schönem Wetter unter freiem Himmel). Für angenehme Temperaturen und romantisches Flair sorgt ein offener Kamin_*Calmness and relaxation in an azure ambience: high above Munich's rooftops you can unwind in the spa – or, more precisely, in and around the 6.5 m x 14.5 m pool – on the roof of the Bayerischer Hof hotel (open-air when the weather is nice). An open hearth allows for comfortable temperatures and a romantic flair.* ›› Hotel Bayerischer Hof, Altstadt, Promenadeplatz 2-6, Tel. 21 20-992, www.bayerischerhof.de

Face & Body Day Spa

In heller und freundlicher Atmosphäre kann man Stress und Alltagssorgen bei professionellen Gesichtsbehandlungen, verschiedenen Massagen, Bädern und ganzen Wellnesstagen hinter sich lassen. Für Damen und Herren_*In a well-lit, friendly atmosphere, you can leave stress and day-to-day worries behind you with professional facial treatment, various massages, baths and entire wellness days. For men and women.* ›› Nymphenburg, Romanstr. 39, Tel. 17 18 02, www.faceandbody.de

Hamam Mathilden

Ein Erlebnis aus 1001 Nacht erwartet Wellness-Suchende in dem türkischen Dampfbad, das ein Verwöhnprogramm von der Seifen-, Öl-, Schröpf- bis hin zur Haremsmassage bietet_*An experience out of the Arabian Nights awaits health and beauty in the Turkish steam bath, which offers a program of pampering, including soap, oil, soaking and even harem massages.* ›› Ludwigsvorstadt, Mathildenstr. 5, Tel. 55 45 73, www.hamam.de

My Spa

Private Entspannung und Erholung in einer der 15 Wellness-Zonen mit eigener Sauna, Whirlpool, Wassermassage-Liege und Erlebnisdusche. Dazu ein Flatscreen-TV und die Möglichkeit, Musik vom Handy via Bluetooth abzuspielen. Wer Hunger bekommt, bestellt Snacks und Getränke ganz einfach per One-Touch-Order-System. Buchbar schon ab 20 Euro pro Stunde!_*Private relaxation and recovery in one of the 15 wellness zones that each have their own sauna, whirlpool, hydromassage lounger and experience shower. Plus a flat-screen TV and the option of playing music from your cell phone via Bluetooth. If you get hungry, you can easily order snacks and drinks using the one-touch order system. Bookable from € 20 per hour!* ›› Schwabing-Freimann, Maria-Probst-Str. 22, Tel. 0711/38 98 09 30 (Rückrufservice/*callback service*), www.myspa.me

Roomers Spa

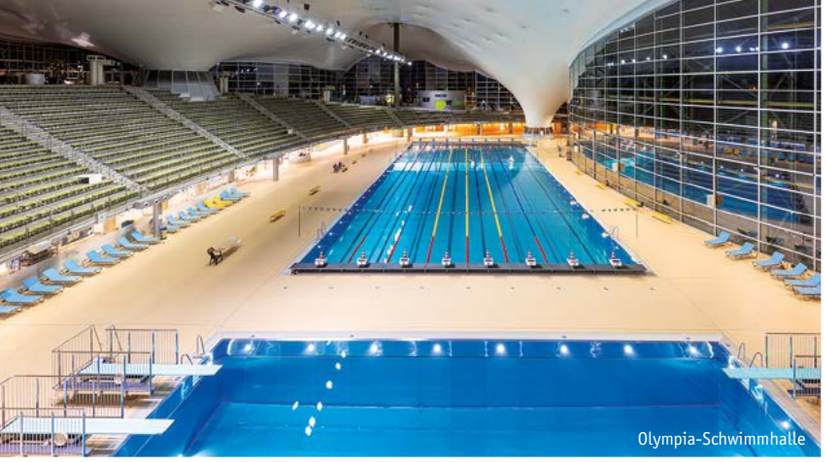
Im eleganten Ambiente des Roomers Spa mit viel Gold und dunklen Blautönen lässt man den Alltag hinter sich. Nach Massage, Beauty Treatment, Hamam-Dampfbad oder Auspowern im Gym gönnt man sich noch einen Cocktail im Infinity Jacuzzi mit Kinoleinwand. Bucht man eine Behandlung ab 110 Euro, ist der Eintritt kostenlos_*You can forget everyday worries in Roomers Spa in elegant surroundings with lots of gold and dark blue tones. After a massage, a Hamam steam bath, a beauty treatment or a work out in the gym, you can treat yourself to a cocktail in the Infinity Jacuzzi and watch a cinema screen. If you book a treatment for at least 110 euros, admission is free.* ›› Hotel Roomers, Schwanthalerhöhe, Landsberger Str. 68, Tel. 452 20 20, www.roomers-hotels.com

Therme Erding

Die Therme Erding ist nicht nur ein beliebtes Erlebnisbad, sondern bietet zusätzlich eine VitalOase und eine VitalTherme mit 24 Themensaunen und Dampfbädern wie dem Kräuterkammerl oder der Geysirhöhle. Für den perfekten Wellnesstag kann man zusätzlich eine Massage oder ein Beauty Treatment buchen_*Therme Erding is not only a popular adventure pool, but also offers a VitalOase and a VitalTherme with 24 themed saunas and steam baths such as the Kräuterkammerl and the geyser cave. For the perfect wellness day, you can also book a massage or beauty treatment.* ›› C5, 85435 Erding, Thermenallee 1-5, Tel. 0 81 22/550-45 50, www.therme-erding.de

Foto: © Dragonimages, Dreamstime.com

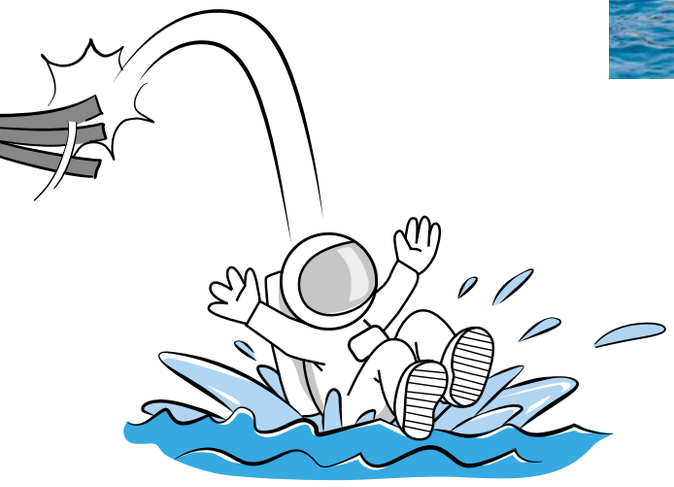
gigantic wavepool
7 pool bars
THERME
ERDING
365 days of summer
in the world's largest spa
www.therme-erding.de
28 waterslides
35 saunas & steam baths

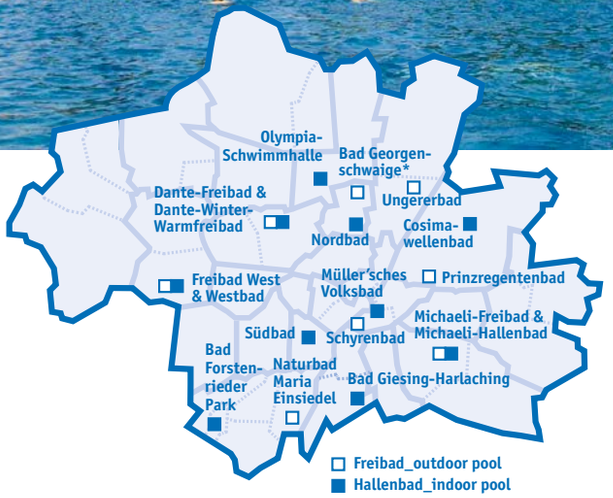


Olympia-Schwimmhalle

Schyrenbad

Get wet





Die Stadtwerke München (SWM) betreiben in der Landeshauptstadt 18 Hallen- und Freibäder. Jährlich springen rund vier Millionen Besucher in die Fluten der M-Bäder. Dabei ist das Angebot sehr vielfältig: Moderne Saunalandschaften und Dampfbäder, Whirlpools, Wasserrutschen und Sprungtürme, Fitness-, Wellness- und Sportangebote gehören vielerorts zum Standard. Im Sommer schwimmt man besonders schön im Naturbad Maria Einsiedel inmitten der Isarauen oder im Schyrenbad, Münchens ältestem, komplett renoviertem Freibad. Hallenbad-Highlights sind das Müller'sche Volksbad im Jugendstil und das Südbad. Aber auch in Münchens Umgebung, außerhalb der M-Bäderlandschaft, gibt es attraktive Anlagen, die sich als Ausflugsziele anbieten. Zum Beispiel das Kristall-Thermalbad Trimini am Kochelsee oder das Prienavera Erlebnisbad in Prien, welches noch bis Anfang 2024 saniert wird, mit herrlichem Panoramablick über den Chiemsee. Die größte Attraktion nahe München ist aber sicherlich die Therme Erding. Die einzigartige Kombination aus Heilbad, riesiger Saunalandschaft und Tropenflair krönen vier auffahrbare Glaskuppeln. Außerdem findet man hier das Galaxy, Europas modernster und größter Rutschentempel mit spektakulären Abfahrten auf 2 850 Rutschenmetern.

The Stadtwerke München (SWM – Munich Public Works Dept.) runs 18 indoor and outdoor pools in the Bavarian capital. Every year, about 4 million visitors dive into the water at one of its baths. There's an extensive range of possibilities and included in the price at many venues are modern saunas and steam baths, whirlpools, water slides and diving towers, fitness, health and beauty and sports offerings. Swimming is especially nice in summer at open-air baths such as the Maria Einsiedel nature baths among the Isar meadows or in the Schyrenbad, Munich's oldest open air baths, which have been completely renovated. Indoor pool highlights include the Art Nouveau Müller'sches Volksbad and the Südbad. Attractive places that make good days out in the surrounding region, outside of the M-bath group include the Trimini crystal thermal baths at Kochel lake or the Prienavera water park in Prien, which will be renovated until the beginning of 2024, with a wonderful 360-degree view over Chiemsee lake. The greatest attraction near Munich is surely the Therme Erding thermal baths. A unique combination of a spa, a giant sauna area and a tropical flair is crowned by four glass domes that open to the sky. Also here is the Galaxy, Europe's largest and most modern slide temple with spectacular rides covering 2,850 m.

Foto Olympia-Schwimmhalle: © SWM/Robert Götzfried

* 2024 wegen Umbau geschlossen/*2024 closed due to reconstruction*

Prienavera Erlebnisbad

Therme Erding

tipp

Infos zu allen M-Bädern_
Info on M-pools. ›› Stadtwerke München (SWM), www.swm.de

Freibäder_outdoor baths

Bad Georgenschwaige
Wiedereröffnung 2025 als CO2-neutrales Naturbad. 2 Schwimmbecken, Planschbecken, Kiosk_*Reopening in 2025 as a CO2-neutral natural bath. 2 pools, paddling pool, small shop.* ›› Schwabing, Belgradstr. 195

Dante-Freibad
5 Becken: 50m-Stadionbecken, Erlebnisbecken, 50m-Sportbecken, 25m-Becken im FKK-Bereich, außerdem Nichtschwimmerbecken und großer Kinderplanschbereich_*5 pools: 50-m stadium pool, fun pool, 50-m sports pool, 25-m pool in the nudist area, a non-swimmer pool and a large kids paddling area.* ›› Neuhausen, Postillonstr. 17

Dante-Winter-Warmfreibad
50-m-Becken, Erlebnisbecken, im Winter 30-34°C Wassertemperatur, Saunalandschaft_*50-m pool, fun pool, water temperature varies from 30-34°C in winter, sauna area.* ›› Neuhausen, Postillonstr. 17

Michaelibad Freibad
Großes Freibad mit 4 Becken, Sprungturm, Wasserrutsche und Beachvolleyballfeld_*Large bathing area with 4 pools, diving platform, water slide and beach volleyball.* ›› Ramersdorf, Heinrich-Wieland-Str. 24

Naturbad Maria Einsiedel
Natur-Bad inmitten der schönen Isarauen mit Schwimmteich und dem Isarkanal mit 390 m Länge_*Open air swimming pool situated on the pretty banks of the river Isar with a swimming pond and the Isar canal with a length of 390 m.* ›› Thalkirchen, Zentralländstr. 28

Prinzregentenbad
Schwimmbecken, Erlebnisbecken, Plansch- und Spaßbecken, Wasserrutsche_*Swimming pool, jacuzzi, paddling and fun pool.* ›› Bogenhausen, Prinzregentenstr. 80

Schyrenbad
Ältestes Freibad Münchens (bereits seit 1847). 2 Schwimmbecken, Wasserrutsche, nahe der Isarauen, große Grünflächen_*Munich's oldest outdoor swimming pool (opened 1847). It is by the Isar river and has 2 pools, a water slide, expansive grassy areas.* ›› Au, Claude-Lorrain-Str. 24

Ungererbad
Das Bad im Norden Schwabings ist Treffpunkt für ein gemischtes Publikum von Studenten über Familien bis zu Promis. 2 Schwimmer-, 1 Nichtschwimmer-, Erlebnis- und Planschbecken, Wasserrutsche, Beachvolleyball, FKK-Bereich, Trampolin_*This public baths in north Schwabing is popular with a varied crowd from students to families to celebrities. Two swimming pools plus one for non-swimmers, as well as fun and paddling pools. Water slide, beach volleyball, nudist bathing area and trampoline.* ›› Schwabing, Traubestr. 3

Westbad Freibad
Familienschwimmbad in parkähnlicher Landschaft, Schwimmbecken, Nichtschwimmerbecken, Erlebnisbecken, Planschbecken, Beachvolleyball, Spielplatz, große Wasserrutsche, FKK-Bereich, Liegewiese mit Platz für 10 000 Sonnenanbeter_*Family pool in a park-type landscape with swimming pools, non-swimmer pool, fun pool, beach volleyball, playground, a large water slide, a nudist area, and a large lawn for over 10,000 sun bathers.* ›› Pasing, Weinbergerstr. 11

Hallenbäder_indoor

Bad Forstenrieder Park
25-m-Sportbecken, Saunalandschaft mit Sanarium und Dampfbad sowie Liegewiese mit FKK-Bereich_*25-m sports pool, sauna area with sanarium and steam bath as well as sunning lawns with nudist area.* ›› Forstenried, Stäblistr. 27b

Bad Giesing-Harlaching
Das sanierte Bad bietet neben dem 25-m-Sportbecken auch ein Kurs- und Bewegungsbecken, Kinderbecken, im Sommer Liegewiese mit Sonnenterrasse sowie Planschbecken_*Along with a 25-m sports pool, the renovated baths has a training and exercise pool, a children's pool, sunbathing on the sun terrace in the summer, and a paddling pool.* ›› Harlaching, Klausener Str. 22

Cosimawellenbad
Mit neuester Technik ausgerüstetes Wellenbecken für herrliche Brandungserlebnisse. Außerhalb der Wellenzeiten kann das Becken in der lichtdurchfluteten Schwimmhalle per Hubwand in ein 25-Meter-Becken und einen kleineren Bereich für Aqua-Angebote geteilt werden. Eine Liegewiese und der großzügige Kinderplanschbereich mit Schifferlkanal und interaktiven Spielzeugen runden das Badeerlebnis ab_*Wave pool equipped with the latest technology for wonderful surf experiences. Outside of the wave times, a divider separates the pool in the light-flooded indoor swimming hall into a 25-meter swimming area and a smaller area for aqua fitness activities. Rounding off the bathing experience are a sunbathing lawn and a spacious kids' paddling area with an area for boats and interactive toys.* ›› Englschalking, Cosimastr. 5

Michaelibad Hallenbad
25-m-Sportbecken, Außenwarmbecken (ca. 34°C) mit Strömungskanal, Sprudelliegen und Massagedüsen, Nichtschwimmerbecken, Mutter-Kind-Bereich, Sauna, Dampfbad, Whirlpools sowie 84-m Wasserrutsche_*25-m sports pool, outdoor heated pool (approx. 34°C) with flume, underwater Jacuzzi recliners and massage nozzles, non-swimmers pool, mother and baby area, sauna, steam bath, Jacuzzi, along with an 84-m water slide.* ›› Ramersdorf, Heinrich-Wieland-Str. 24

Müller'sches Volksbad
Schönes Jugendstil-Bad von 1901 für Genuss-Schwimmer. Hier erlebt man echte Bade-Kultur. Neben der kleinen und großen Schwimmhalle gibt es ein römisch-irisches Schwitzbad sowie ein Massagen-Angebot_*Beautiful art nouveau pool built in 1901. Not for die-hard swimmers. Here, you can experience authentic bathing culture. Besides the small and large indoor pools, it has a Roman-Irish sauna and massages.* ›› Haidhausen, Rosenheimer Str. 1

Nordbad
33-m-Sportschwimmbecken, 1- und 3-m-Sprungturm, Außenbecken mit Strömungskanal, Saunalandschaft. Das Fitnesscenter mit modernsten Geräten und professionellen Trainern macht das Bad zu einem großen Aqua-, Fitness- und Wellnesscenter in München_*33-m sports swimming pool, 1- and 3-m diving boards, outdoor pool with flume, sauna area. The fitness center with very modern equipment and professional trainers makes the Nordbad one of Munich's larger aqua, fitness and spa centers.* ›› Schwabing, Schleißheimer Str. 142

Olympia-Schwimmhalle
Die Olympia-Schwimmhalle ist das Bad für Schwimmathleten! Neben dem 50-m-Wettkampfbecken gibt es ein Sprungbecken mit Sprungturm sowie ein Saunaparadies und einen attraktiven Kinderplanschbereich_*The Olympic Baths is the place for swimming athletes! In addition to the 50 m competition pool, there is a diving pool with diving tower as well as a sauna paradise and an attractive children's paddling area.* ›› Milbertshofen, Olympiapark, Coubertinplatz 1

Südbad
Saunalandschaft, Dampfbad, Schwimmbecken sowie Kinderbecken mit Spielfiguren und Wasserrutsche. Wellnessbecken im Außenbereich mit Strömungskanal, Sprudelliegen, Sprudeltopf, Massage und Nackenduschen, außerdem Videokunst_*Sauna area, steam bath, swimming pool and kids pool with water toys and slide. Outdoor wellness pool with a flume, Jacuzzi loungers, a whirlpool, and body and neck massage jets. Also video art.* ›› Sendling, Valleystr. 37

Westbad
60-m-Wasserrutsche, Sportbecken, Erlebnisbecken mit Strömungskanal, Außensolebecken mit Sprudelliegen, Saunalandschaft, Massage, im Sommer Liegewiese mit FKK-Bereich_*60-m water slide, sports pool, fun pool with a flume, outdoor Jacuzzi, saunas, massages. In summer, sunbathing lawns with nudist area.* ›› Pasing, Weinbergerstr. 11

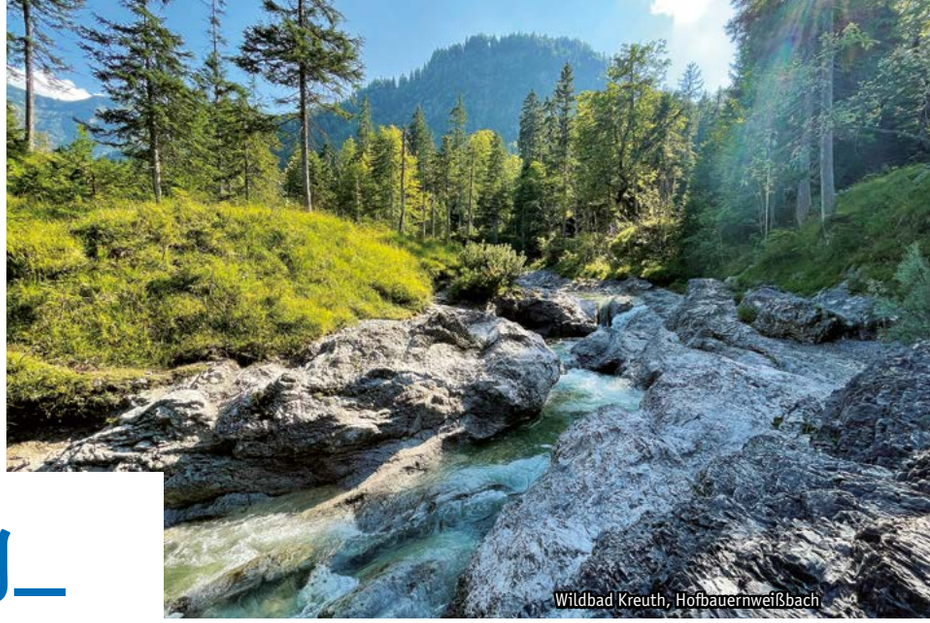
Bäder im Umkreis_ Munich region

Kristall Trimini
Hallen- und Freibad, Heißwasserbecken, Rutschen, Sauna, Wellness_*Indoor and outdoor pools, jacuzzi, slides, sauna, spa.* ›› ■ F3, 82431 Kochel am See, Seeweg 2, Tel. 0 88 51/53 00, www.kristall-trimini.de

Prienavera Erlebnisbad
Einmaliges Spaß- und Erlebnisbad: 25-m-Becken, 70-m-Rutsche mit Licht- und Wassereffekten, Außenbecken mit traumhaftem Panoramablick über den Chiemsee auf Schloss Herrenchiemsee. Großes Sauna- und Wellnessangebot, außerdem Whirlpools und Dampfbad. Neueröffnung nach Sanierung voraussichtlich Anfang 2024!_*Unique fun and adventure park: 25-m pool, 70-m slide with light and water effects, outdoor pool with a wonderful panoramic view over the Chiemsee lake to the Schloss Herrenchiemsee castle. Also a large range of saunas and spas on offer, plus whirlpools and a steam bath. Reopening after refurbishment expected in early 2024!* ›› ■ E6, 83209 Prien, Seestr. 120, Tel. 0 80 51/60 95 70, www.prienavera.de

Therme Erding
Die größte Therme der Welt mit vielfältigen Rutsch-, Bade- und Sauna-Angeboten. Unter vier auffahrbaren Glaskuppeln gibt es für Familien und Wellnessfans viel zu entdecken: eine exotische Therme, 28 Rutschen in Europas größter Rutschenwelt, das Wellenbad mit bis zu 2 Meter hohen Big Waves, die VitalOase (ab 16 J. in Badekleidung), die VitalTherme & Saunen (ab 16 J. textilfrei) mit 24 thematisierten Saunen und Dampfbädern u.v.m. Dazu bietet das Themen Hotel Victory Therme Erding noch mehr Urlaubsspaß für Jung und Alt_*The world's biggest thermal spa complex has a huge choice of water slide, swimming and sauna possibilities. Under four glass domes there is a lot for families and spa fans to discover: an exotic spa, 28 slides in Europe's largest slide world, a wave pool with 2-meter high Big Waves, the VitalOase (over 16s bathing costume compulsory), a VitalTherme and saunas (over 16s no costume necessary) with 24 themed saunas and steam baths – and much more. In addition the Hotel Victory Therme Erding theme hotel offers even more holiday fun for young and old.* ›› C5, 85435 Erding, Thermenallee 1-5, Tel. 0 81 22/550-0, www.therme-erding.de

Chiemsee Schifffahrt



Wildbad Kreuth, Hofbauernweißbach

Natur & Ausflug_

nature and days out

(Ent-)Spannende Erlebnisse im Grünen_natural thrills

Wer in München lebt, braucht für eine Fahrt ins Grüne oder einen Ausflug an einen Badesee nicht unbedingt die Stadt zu verlassen. Wasser-, Wald- und öffentliche Grünflächen nehmen insgesamt etwa 20 Prozent des Stadtgebiets ein und bieten jede Menge Möglichkeiten zu Erholung, Entspannung, Spiel und Sport. Der mit 3,8 Quadratkilometern riesige Englische Garten, der Olympiapark, der Tierpark Hellabrunn, der Nymphenburger Schlosspark, zahlreiche Badeseen sowie die Erholungsflächen und kilometerlangen Rad- und Wanderwege an der Isar machen München zu einem wahren Freizeitparadies.

Und als wäre das innerstädtische Angebot noch nicht groß genug, reiht sich auch jenseits der Stadtgrenzen in allen Himmelsrichtungen ein traumhaftes Ausflugziel an das andere: Starnberger See, Ammersee, Chiemsee, Brauneck und Zugspitze, romantische Bauten wie das Märchenschloss Neuschwanstein, errichtet vom sagenumwobenen König Ludwig II. sowie herrliche Wasserfälle, Klammen und Wälder liegen quasi vor Münchens Haustür.

Eingebettet in die atemberaubende Landschaft warten außerdem zahlreiche Erlebnisparks und Attraktionen für die ganze Familie darauf, entdeckt zu werden. Bei Bad Tölz zum Beispiel schlängelt sich die mit 1 286 Metern längste Sommerrodelbahn Deutschlands am Blomberg hinab. Und bei Günzburg, nur etwa eineinhalb Autostunden von München entfernt, liegt das Legoland. Ein besonderes Highlight für Kinder und Erwachsene gleichermaßen ist außerdem ein Besuch in der Bavaria Filmstadt in Geiselgasteig im Süden Münchens. Während einer Führung können Besucher die Original-Kulissen verschiedener Filme wie „Das Boot“ oder „Jim Knopf und die Wilde 13“ besichtigen. Neben dem 4D-Erlebniskino mit beweglichen Sitzen, erfährt man zusätzlich Wissenswertes aus der über 100-jährigen Geschichte der Filmstadt, in der seit 1919 Filme gedreht werden. Waren das anfangs noch Stummfilme, sind es heutzutage eher Science-Fiction-Produktionen oder kultige Krimiserien wie „Die Rosenheim-Cops“.

If you live in Munich, you don't necessarily have to leave the city to see fields and forests or to go on a day out to a bathing area. Water, forest and public parks make up about 20 percent of the municipal area, offering many possibilities for recuperation, relaxation, games and sports. The huge (3.8 sq km) English Garden, the Olympic Park, the Hellabrunn zoo, the Nymphenburger Schlosspark (Nymphenburg Palace Park), many swimming lakes, as well as the relaxation areas and many kilometers of cycling and strolling paths along the Isar make Munich a true leisure paradise.

And if the possibilities within the city aren't enough, one fabulous destination for day trippers after the other lines up in every direction beyond the city limits. The lakes Starnberger See, Ammersee and Chiemsee, the mountains Brauneck and Zugspitze, romantic castles such as the Märchenschloss (fairy-tale castle) Neuschwanstein, constructed by the storied King Ludwig II, as well as waterfalls, ravines and forests are more or less at Munich's doorstep. Embedded in this landscape – which is already spectacular on its own – many adventure parks and attractions for the whole family wait to be discovered. In Bad Tölz, for example, the longest (1286 m) summer toboggan run in Germany winds down the Blomberg mountain. And the German Legoland is located near Günzburg, only about 90 minutes by car from Munich. A special highlight for young and old alike is a visit to the Bavaria Filmstadt movie studios in Geiselgasteig in southern Munich. During a guided tour, visitors can view the original sets of various movies such as Das Boot, Jim Knopf and the Wilde 13 (Jim Button and the Wild 13). In addition to the 4-D adventure theater with moving seats, visitors can also learn interesting facts about the more than 100-year history of the film city, where movies have been shot since 1919. While in the beginning it was only silent films, today it is more likely to be science fiction productions or cult crime series such as "Die Rosenheim-Cops."

Inhaltsverzeichnis_contents

Starnberger See, Ambacher Erholungsgebiet

Badeseen & Badeplätze_lakes and bathing areas

In & um München_ in & around Munich

Eisbach

Mitten im Englischen Garten gelegener Isar-Kanal. Motto: sonnen, surfen, flirten und anschließend direkt in den Biergarten gehen_*A canal in the heart of the English Gardens where people sunbathe, surf and flirt and then go directly to the beer garden.* ›› U3, U6 Universität, Chinesischer Turm

Fasaneriesee, Lerchenauer See

Fasaneriesee: größerer der beiden Seen mit hohen Bäumen und Grillzone. Lerchenauer See: gleich nebenan, typischer Stadtsee_*Fasaneriesee is the bigger of the two lakes with tall trees and barbecue areas. Lerchenauer See, directly opposite, is a typical city lake.* ›› München Nord, S1 bis/*to* Fasanerie

Feldmochinger See

Schönster See im Stadtgebiet. Im Sommer beliebtes Grillrevier, mit Rollstuhlrampe_*The nicest lake within the city limits and a summer favorite, popular barbecue area, wheelchair ramp.* ›› Feldmoching, Karlsfelder Straße

Feringasee

Mit 31,9 ha größter See im Norden Münchens, mit FKK-Gelände und Biergarten_*Feringasee covers 31.9 hectares and is the largest lake in the north of Munich. It has a nudist area and beer garden.* ›› C4, Unterföhring, S8 Unterföhring

Flaucher

Kleine Insel in der Isar mit umliegenden Isarauen und Kiesbänken im Süden Münchens, FKK-Gelände, schöner Biergarten mit Spielplatz_*Small island in Munich south, surrounded by the Isar banks and meadows. Has a nudist bathing area, nice beer garden and children's playground.* ›› Sendling, U3 Thalkirchen, Parkplatz Zoo/*carpark at the zoo*

Karlsfelder See

24 ha Wasserfläche, Beachvolleyball, Tischtennis, 2 Gaststätten_*Covers an area of 24 hectares, beach volleyball, table tennis, 2 restaurants.* ›› C3, Karlsfeld bei Dachau, S2 Karlsfeld, Schildern folgen/*follow signs*

Langwieder See, Lußsee, Birkensee

Drei Seen dicht nebeneinander, große Spielwiesen, Taucherbereiche, großer Biergarten_*These three lakes are very close to each other and have meadows, diving areas and a big beer garden.* ›› A8 Richtung/*direction* Augsburg, Abfahrt/*exit* Langwieder See, S8 Lochhausen

Riemer See

Ein wahres Eldorado für Sonnenanbeter und Wassersportler ist der im idyllischen Landschaftspark Riem gelegene Badesee, der 2005 für die Messebesucher der BUGA entworfen und später in „Riemer See" umbenannt wurde_*This bathing area located in idyllic Riemer Park is a true paradise for sun worshippers and water sports enthusiasts. It was designed in 2005 especially for visitors to the Federal Garden Show and was later renamed Riemer See (lake).* ›› Messestadt Riem, im Riemer Park, Stockholmstr. 15

Unterföhringer See

Sehr kleiner, aber sehr schön gelegener See im Isartal, familienfreundlich_*Very small lake in an ideal location in a beautiful part of the Isar valley, family-friendly.* ›› C4, S8 Unterföhring

Umland München_ Munich region

Allinger Weiher

Herrlicher Weiher im Landkreis Fürstenfeldbruck zwischen Alling und Germannsberg_*Beautiful small lake between Alling and Germannsberg, near Fürstenfeldbruck.* ›› D3, A96 Richtung/*direction* Lindau, Abfahrt/*exit* Gilching, über/*via* Gilching bis/*to* Alling

Ammersee

Herrsching am Ammersee

Badevergnügen für die ganze Familie_*Bathing and fun for all the family.* ›› D2, A96, Abfahrt/*exit* Inning a. Ammersee oder/*or* S5 bis/*to* Herrsching

Stegen am Ammersee

Idyllischer Badeplatz, herrlicher Ausblick vom Biergarten Inning auf den See_*Idyllic bathing area, great view of the lake from the Inning beer garden.* ›› D2, A96, Abfahrt/*exit* Inning a. Ammersee

Buchsee

Kleiner Moorsee, nur drei Meter tief, daher ist das Wasser schon früh im Jahr erwärmt_*Small, natural moorland lake, only 3 m deep so the water gets warm early in the year.* ›› E3, A95, A952 nach/*to* Starnberg, Abfahrt/*exit* Percha, über/*via* Berg bis/*to* Höhenrain (nach/*to* Wolfratshausen), dann den Schildern folgen/*see signs*

Deininger Weiher

Insidertipp für Naturliebhaber: Schöner Weiher im Naturschutzgebiet Geißental gelegen, mit Biergarten direkt am Ufer_*Insider's tip for nature lovers: attractive small lake in the Geißental conservation area, with beer garden directly on the banks.* ›› E3, Strasslach-Grossdingharting, 20 km südlich von München/*south of Munich*

Eisolzrieder See

Kleiner See mit hohen Bäumen und grün schimmerndem Wasser_*Small lake with tall trees and green shimmering water.* ›› C3, A8 nach/*to* Augsburg, Ausfahrt/*exit* Dachau, bei/*near* Eisolzried/Gemeinde Bergkirchen

Kastensee

Teilweise Naturschutzgebiet, Baden ist nur auf der Ostseite erlaubt_*Part nature reserve. Bathing only allowed on the eastern shore.* ›› D4, A8 nach/*to* Salzburg, Ausfahrt/*exit* Hofoldinger Forst, über/*via* Aying, Egmating bis/*to* Kastenseeon (Richtung/*direction* Glonn)

Olchinger See

Entstanden durch den Kiesabbau für die Eisenbahn, 1969 zum Badesee umgestaltet, mit kleinem Biergarten_*Created when gravel was quarried for the railways, converted to a bathing lake in 1969, small beer garden.* ›› C3, A8 nach/*to* Augsburg, Abfahrt/*exit* Dachau/Fürstenf. oder/*or* S8 bis/*to* Olching

Pilsensee

Perle im Fünf-Seenland, gemütlicher See der Gemeinde Seefeld mit Campingplatz auf der Ostseite_*This jewel of the 5-Lakes District in Seefeld is small, pleasant and has a campsite on the eastern shore.* ›› D2, A96, Abfahrt/*exit* Oberpfaffenhofen, über/*via* Weßling nach/*to* Seefeld

Starnberger See

Ambacher Erholungsgebiet

Größter Badeplatz am Starnberger See mit vielen Bäumen, Kiosk und einem Kiesstrand, der sehr flach ins Wasser geht, ideal für Kinder. Sehr großer Parkplatz vorhanden_*Very large swimming area on Lake Starnberg with many trees, a kiosk and a pebble beach that declines gradually into the water, ideal for children. Very large parking lot available.* ›› A95, Abfahrt/*exit* Seeshaupt, Münsing bis/*to* Ammerland

Percha/Kempfenhausen

Kult: 1,2 km langer Uferstreifen mit Liegewiesen vor idyllischer Alpenkulisse, Beachvolleyball, Biergarten_*Cult bathing spot: 1.2 km of grassy waterfront areas, idyllic Alpine views, beach volleyball, beer garden.* ›› D3, A95, A952 nach/*to* Starnberg, Abfahrt/*exit* Percha oder/*or* S6 bis/*to* Starnberg

Possenhofen

150 ha großes Erholungsgebiet zum Baden und Spazierengehen_*Recreational area covering 150 hectares, ideal for bathing and walks.* ›› E3, A95, A952 nach/*to* Starnberg, Abfahrt/*exit* Percha, über/*via* Starnberg nach/*to* Possenhofen (Richtung/*direction* Tutzing) oder/*or* S6 bis/*to* Possenhofen

Steinsee

21 ha groß, mit schönem Familienbad, am Wochenende sehr voll_*Covers 21 hectares, with nice family swimming area, crowded at weekends.* ›› D5, Naturbad Steinsee: 85665 Moosach, Niederseeon 17, Tel. 08093/788, Anfahrt/*getting there*: Putzbrunner Str. Richtung/*direction* Putzbrunn, über/*via* Oberpframmern zum Ort/*to the town* Moosach

Unterschleißheimer See

Seichtes Gewässer und viele Bäume_*Shallow water and many trees.* ›› C3, A92, Abfahrt/*exit* Lohhof oder/*or* S1 Unterschleißheim, Fußweg bis zum See/*path to the lake*

Walchensee

Text siehe Seite/*for text see page* 145.

Weßlinger See

Kleiner See mit Springbrunnen, für Hunde verboten_*Small lake with fountain, no dogs allowed.* ›› D2/3, A96, Abfahrt/*exit* Oberpfaffenhofen

Wörthsee

Einer der wärmsten Seen, rund herum viele Strandbäder mit Biergarten_*One of the warmest lakes, many bathing areas with beer gardens around here.* ›› D2, A96, Abfahrt/*exit* Wörthsee, www.woerthsee-online.de

Playmobil FunPark

Freizeitziele in und um München_
days out in and around Munich

Historisch_historical

Bayerische Staatsbrauerei Weihenstephan
Sowohl der Biergarten mit 1 000 Plätzen als auch eine Brauerei-Besichtigung sind zu empfehlen, denn diese Brauerei ist die älteste der Welt und wurde im Jahr 1040 gegründet_*Both the 1,000-seat beer garden and the brewery tour are recommended – this brewery is the oldest in the world, having been founded in 1040.* ›› B4, 85354 Freising, Alte Akademie 2, Tel. 0 81 61/536-0 ■ Brauereiführung/*brewery tour:* Mo, Mi 10.00, Di 10.00 & 13.30, www.brauerei-weihenstephan.de

Jexhof Bauernhofmuseum
Bauernhofmuseum mit Einblicken in das ländlich-bäuerliche Leben auf einem größeren Hof um 1900, viele Angebote & Aktionstage für Kinder_*Farm museum demonstrating life on a large rural farm around 1900, many offers and events for children.* ›› D2, 82296 Schöngeising, Jexhof, Tel. 0 81 53/93 250, www.jexhof.de

Kloster Andechs
Der Besuch des sehenswerten Rokoko-Klosters auf dem heiligen Berg, hoch über dem Ostufer des Ammersees, dient den meisten Ausflüglern nur als Vorwand für den wahren Grund: einen Besuch der Klosterschänke, in der das berühmte Andechser Bier ausgeschenkt wird; trotz des großen Andrangs immer einen Abstecher wert_*For most day trippers, a visit to the attractive Rococo monastery on a hill known as the "holy mountain" high above the eastern shore of Ammersee lake is only an excuse for the real reason – a visit to the monastery pub-restaurant where famous Andechs beer is served. Despite the crowds, it's always worth going out of your way to visit.* ›› E2, 82346 Andechs, Bergstr. 2, Tel. 0 81 52/376-0, www.andechs.de

Kloster Schäftlarn
Die Benediktinerabtei, gegründet 762, mit sehenswerter Rokoko-Klosterkirche, dient heute als Gymnasium mit Tagesinternat und als Schnapsbrennerei z.B. für den Kloster Schäftlarner Apfelbrand. Sehr beliebt bei Ausflüglern ist zudem der gegenüberliegende Biergarten am Klosterbräustüberl_*The Benedictine abbey, founded 762 with a Rococo monastery church worth seeing. Nowadays it's an academic high (grammar) school with day care facilities, as well as a distillery for e.g. Kloster Schäftlarn apple brandy. Another destination popular among day trippers is the Biergarten am Klosterbräustüberl beer garden on the other side.* ›› D3, 82067 Kloster Schäftlarn, Tel. 0 81 78/790, www.abtei-schaeftlarn.de

Residenz München
Siehe Text Seite 103_*For text see page 103.* ›› Altstadt, Residenzstr. 1, Tel. 290 67-1, www.residenz-muenchen.de

Schloss Herrenchiemsee
Siehe Natur/Chiemsee_
See Nature/Chiemsee.

Schloss Linderhof
Von Ludwig II. einst als Forsthaus geplantes, später zum Königshaus ausgebautes Schloss mit prächtiger Gartenanlage_*Castle that was originally planned by Ludwig II to be a forester's house, and then expanded into a royal house with wonderful gardens.* ›› G2, 82488 Ettal, Linderhof 12, Tel. 0 88 22/92 03-0, www.schlosslinderhof.de

Schloss Neuschwanstein
Etwa 100 Kilometer von München entferntes, weltberühmtes Märchenschloss des „Märchenkönigs" Ludwig II. von Bayern, 1892 fertiggestellt, herrliche Lage, rund 1,5 Millionen Besucher jährlich_*King Ludwig II's world famous fairy-tale castle, completed in 1892. It's only about 100 km from Munich. Great location, about 1.5 million visitors a year.* ›› G1, Schlossverwaltung Neuschwanstein: 87645 Schwangau, Neuschwansteinstr. 20, Tel. 0 83 62/93 08 30, www.neuschwanstein.de

Schlossanlage Schleißheim
Eine der größten und eindrucksvollsten Residenzen der Wittelsbacher in Bayern. Das Alte Schloss entstand als herzoglicher Landsitz bereits im 17. Jahrhundert. Die spätbarocken Schlossbauten Kurfürst Max Emanuels, das monumentale Neue Schloss und das Jagdschloss Lustheim umschließen einen der bedeutendsten Barockgärten Europas_*One of the largest and most impressive of the Wittelsbach royal family's palaces in Bavaria. The Old Palace dates back to the 17th century when it was a duke's seat. The late-Baroque Palace of the Prince Elector Max Emanuel, the monumental New Palace and the Lustheim hunting lodge surround one of Europe's most important Baroque gardens.* ›› C4, 85764 Oberschleißheim, Max-Emanuel-Platz 1, Tel. 315 87 20, www.schloesser-schleissheim.de

Wieskirche
Prächtige Wallfahrtskirche mit wunderschönem Kuppelfresko, erbaut 1745-54 und 1983 zum Weltkulturerbe erklärt_*Resplendent pilgrimage church with a wonderful cupola fresco; built 1745-54 and declared to be a World Heritage Site in 1983.* ›› F1, 86989 Steingaden, Wies 12, Tel. 0 88 62/93 29 30, www.wieskirche.de

Natur_nature

Ammersee
Mit 46,6 qkm Fläche der kleinere, aber dafür etwas idyllischere Bruder des Starnberger Sees. 35 Kilometer südwestlich von München gelegen, mit vielen Strandbädern. Besonders beliebt an Sonntagen ist die Ufer-Promenade in Herrsching oder der Biergarten mit herrlichem Blick über den See in Stegen. Ebenfalls sehenswert ist das Künstlerhaus Gasteiger mit weitläufigem Park in Utting_*With an area of 46.6 sq km, this is the smaller but more idyllic neighbor of the Starnberg Lake. Ammersee is 35 km southwest of Munich, with pretty bathing areas. Especially popular on Sundays is the shore promenade in Herrsching and the beer garden with a fabulous view over the lake to Stegen. Also worth a visit is the Gasteiger artist house, with its expansive park, in Utting.* ›› D2, Stegen, Herrsching, Utting, Dießen am Ammersee, www.ammersee-region.de

Brauneck
Kultberg der Münchner. Ideale Verhältnisse für Trendsportarten (Klettern, Gleitschirm- und Drachenfliegen), Wandergebiet, Kabinenbahn, viele bewirtschaftete Berggaststätten mit herrlichem Ausblick_*Mountain popular with Munich residents. Ideal for climbing, kite flying and paragliding. Walks and mountain cable car, many mountain inns open to the public, with great views.* ›› F4, Lenggries, www.brauneck-bergbahn.de

Chiemsee
Wegen seiner Ausmaße von 79,9 qkm auch „Das Bayerische Meer" genannt, mit drei Inseln: die Herreninsel, die Fraueninsel und die unbewohnte Krautinsel_*Chiemsee, a sprawling lake, is known as the Bavarian Ocean because of its huge size of nearly 80 sq km. The lake is large enough to accommodate three islands: the Herreninsel (gentlemen's island), the Fraueninsel (ladies' island) and the Krautinsel (cabbage island – uninhabited).* ›› E6, www.chiemsee-alpenland.de

Frauenchiemsee
Kleine, sehr romantische Insel im Chiemsee mit Kloster. Tipp: schöner Weihnachtsmarkt im Winter_*Small, romantic island on the Chiemsee, with a monastery. Tip: charming Christmas market in winter.* ›› E6, Anfahrt/*getting there*: Fähre ab Prien/*ferry from Prien,* www.chiemsee-inseln.de

Schloss Herrenchiemsee
Weltberühmtes Schloss von König Ludwig II. auf der Herreninsel mit Garten, Brunnen und Wasserspielen sowie einem König-Ludwig-II.-Museum_*King Ludwig II's palace on the Herreninsel is world famous. The grounds have gardens, wells, fountains and the König-Ludwig-II-Museum.* ›› E6, Anfahrt/*getting there*: Fähre ab Prien/*ferry from Prien*, www.herrenchiemsee.de

Garmisch-Partenkirchen
100 Kilometer von München entfernter, berühmter Wintersportort, der auch im Sommer einen Besuch wert ist, mit Spielcasino_*Famous winter sports resort, only 100 km from Munich, also worth a visit in summer, with casino.* ›› G2, Garmisch-Partenkirchen, www.gapa-tourismus.de

AlpspiX
Aussichtsplattform, die mit zwei insgesamt acht Meter über dem Abgrund hervorstehenden Stegen in Form eines X für spektakuläre Höhenerlebnisse sorgt_*Viewing platform with two walking platforms that hover 8 m above ground in the shape of an X. It's a high-level spectacle.* ›› 50 Meter oberhalb der Bergstation der Alpspitzbahn/*50 m above the Alpspitzbahn mountain railway station,* (Am Kreuzeckbahnhof 12), www.zugspitze.de

Partnachklamm
Atemberaubende, rund 800 m lange Schlucht mit Wasserfällen_*Breath-taking approximately 800-m long gorge with waterfalls.* ›› Anfahrt/*getting there*: Wildenauer Straße, Fußweg ab Parkplatz Skistadion/*path from skiing stadium parking lot,* Tel. 0 88 21/31 67, www.partnachklamm.eu

Schlossanlage Schleißheim

Höllentalklamm
Enge Schlucht mit tosendem Wasserfall nahe Grainau, offen von Juni bis Mitte Oktober_*Narrow gorge near Grainau with thundering waterfall, open from June to mid-October.* ›› Anfahrt/*getting there*: Fußweg ab/*footpath from* Obergrainauer Dorfplatz oder/*or* Hammersbach (Grainau), 6 km südwestlich/*southwest of* von Garmisch-Partenkirchen, Gehzeit/*walking time* 1,5 Std/*h*, Tel. 08821/8895, www.hoellentalklamm-info.de

Herzogstand & Walchensee

Das Naturparadies Walchensee und Umgebung ist zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert, zum Wandern, Bergsteigen oder Surfen. Besonderes Highlight ist der Besuch des 1731 m hohen Herzogstandgipfels – mit der Gondel oder auch zu Fuß; noch schöner wird es, wenn man von dort aus über den Grat zwischen Herzogstand und Heimgarten wandert. Ein anschließendes Bad im herrlich türkis-grünen und kristallklaren Walchensee sollte man sich auf keinen Fall entgehen lassen, auch wenn der Bergsee nur in wirklich warmen Sommern eine angenehme Badetemperatur erreicht_*The nature park around the Walchensee lake is worth a visit at any time of year for hiking, mountain climbing or surfing. A special highlight is a visit to the 1,731 m Herzogstand peak – with the chair lift or by foot. It's even nicer if you continue your hike along the ridge between the Herzogstand and Heimgarten. At the end, be sure not to pass up the chance to go swimming in the turquoise-green, crystal-clear Lake Walchen, even if this mountain lake only reaches comfortable swimming temperatures during really hot summers.* ›› F3, Walchensee, www.kochel.de

Kochel am See

Schöner See mit reizvollem Ufergelände und sehenswerter Bergkulisse. Schwimmbad direkt am See, berühmtes Franz Marc Museum_*Beautiful lake with an attractive promenade and picturesque mountain backdrop, outdoor swimming pool by the lake, famous museum with Franz Marc paintings.* ›› F3, Kochel, www.kochel.de

Franz Marc Museum
Auf 700 qm Ausstellungsfläche sind hier die Werke eines der bedeutendsten bayerischen Künstler zu bewundern_*Admire works by one of Bavaria's most significant artists in an exhibition covering 700 sq m.* ›› F3, 82431 Kochel am See, Franz-Marc-Park 8-10, Tel. 08851/924880, www.franz-marc-museum.de

Murnau am Staffelsee

In dem malerischen Örtchen vor romantischer Alpenkulisse, 70 km südlich von München, ließen sich schon weltberühmte Künstler wie Kandinsky zeitweise nieder. Sehenswert sind u.a. die katholische Pfarrkirche St. Nikolaus und das nahegelegene Freilichtmuseum Glentleiten_*World-famous artists such as Kandinsky lived for a time in the picturesque village in full view of romantic Alpine scenery, 70 km south of Munich. Among the sights are the St. Nikolaus Catholic parish church and the nearby Glentleiten open-air museum.* ›› F2, 82418 Murnau, www.murnau.de

Pupplinger Au

Landschafts- und Naturschutzgebiet nördlich von Wolfratshausen. Besonders beliebt bei Radlern und Inline-Skatern ist der über 7 km lange, asphaltierte Weg durch eine herrliche Waldlandschaft, an dessen Enden jeweils ein schöner Biergarten zur Rast einlädt_*Conservation area and nature reserve north of Wolfratshausen. Especially popular among cyclists and inline skaters is the more than 7-km long paved path through a wonderful wooded landscape. At each end, a nice beer garden tempts you to rest.* ›› E3, bei Egling ■ Aujäger: 82544 Puppling, Austr. 4 ■ Aumühle: 82544 Egling, Aumühle 10

Schliersee & Spitzingsee

Gemeinsam mit dem 5 km entfernten Spitzingsee ist der Schliersee zu Recht eine der beliebtesten Urlaubsregionen ganz Deutschlands. Herrliche Natur, imposante Ausblicke, z.B. von der Brecherspitze oder vom Jägerkamp. Die 2,9 km Umfang des nur 28,3 ha großen Spitzingsees sind ideal für den Sonntagsspaziergang_*Together with the Spitzingsee lake, 5 km away, the Schliersee lake is deservedly one of Germany's most popular vacation regions. Glorious nature and imposing views, such as from the Brecher peak or the Jägerkamp. The 2.9 km circumference of the Spitzingsee, which is only 28.3 hectares, is ideal for a Sunday stroll.* ›› F5, Schliersee, www.schliersee.de

Starnberger See

25 Kilometer südlich von München liegt das berühmteste Gewässer des Fünf-Seen-Landes mit 56,36 qkm Fläche. Im Angebot: Schiffs-Rundfahrten, Badestellen und herrliche Ausblicke_*This glacial lake 25 km south of Munich is the most famous body of water in the five-lakes region, with a surface area of 56.36 sq km. On offer: cruises, bathing and lots of great views.* ›› D/E3, www.starnbergammersee.de

Roseninsel
Die einzige Insel im Starnberger See ist ein beliebtes Ausflugsziel für eine Tagestour. In der kleinen, zu besichtigenden Inselvilla, dem „Casino", empfing Ludwig II. seinerzeit Berühmtheiten wie Richard Wagner und Kaiserin Elisabeth von Österreich_*A popular destination for a day trip is the only island in the Starnberger See lake. In the small island villa, the Casino – which you can visit – King Ludwig II entertained famous personalities such as Richard Wagner and Empress Elisabeth of Austria.* ›› E3, Feldafing, www.schloesser.bayern.de

Ilkahöhe
Die 711 m hohe Ilkahöhe, westlich des Sees bei Tutzing, bietet einen der schönsten Ausblicke auf die Region_*The 711-m high Ilkahöhe (Ilka hill), west of the lake near Tutzing, offers a great scenic view.* ›› E3, Forsthaus Ilkahöhe: 82327 Tutzing, Tel. 08158/8242, www.ilkahoehe.de

Niederpöcking
Schöne Liegewiese im „Paradies"_*Bathing paradise called Paradies.* ›› D3, Anreise/*getting there*: 3 km südlich von Starnberg am Westufer/*3 km south of Starnberg, on the western shore*

Percha
Sehr beliebte, oft überfüllte Badestelle mit herrlichem Panoramablick_*Popular, often crowded bathing spot, with a great panoramic view.* ›› D3

Starnberg
Touristisch geprägtes Ausflugsziel mit sehr schöner Uferpromenade_*This tourist attraction has a beautiful promenade alongside the lake.* ›› D3

Tegernseer Tal

Nur 50 Kilometer von München entferntes Bilderbuchtal inmitten der bayerischen Alpen. Als einer der saubersten Seen Bayerns ist der Tegernsee ein beliebtes Urlaubs- und Wassersportziel. Im Winter bekannt für das tolle Loipennetz_*Picturesque valley in the middle of the Bavarian Alps, only 50 km from Munich. Tegernsee is one of Bavaria's cleanest lakes, so it's a popular holiday and water sports attraction. Popular in winter due to its great network of cross-country skiing trails.* ›› F4, Tegernsee, www.tegernsee.de

Tegernsee Stadt
Die Ortschaft Tegernsee am Ostufer ist vor allem rund um das ehemalige Kloster Tegernsee beliebt. Nach dem Spaziergang am Seeufer tummelt sich am Wochenende alles im berühmten Braustüberl_*Tegernsee town on the eastern shore of Tegernsee lake is especially popular around the former Tegernsee monastery. After a lake-side walk, everybody crowds into the famous brewery pub on weekends.* ›› F4, www.tegernsee.de

Bad Wiessee
Kur- und Urlaubsort am Westufer des Tegernsees mit 5 km langer Seepromenade, Wander- und Bergwegen sowie einem Spielcasino_*Health resort and vacation location on the western shore of the Tegernsee lake, with a 5-km lake promenade, hiking and mountain paths as well as a casino.* ›› F4, www.bad-wiessee.de

Inhaltsverzeichnis_contents

Schlösser und Parks in München und Umgebung

Residenz München: Antiquarium

Schloss Nymphenburg: Steinerner Saal

Englischer Garten

Neues Schloss Schleißheim: Große Galerie

Weitere Informationen:

Bayerische Schlösserverwaltung
Schloss Nymphenburg 16
80638 München
Tel. (0 89) 17 90 80
www.schloesser.bayern.de

Garmisch-Partenkirchen, AlpspiX

Gut Aiderbichl Iffeldorf

BergTierPark Blindham

Wallberg
An der Südspitze des Tegernsees gelegener Berg (1 722 m), besonders beliebt bei Gleitschirmfliegern. Nach oben geht es mit der Wallbergbahn oder mit dem Auto über eine Mautstraße bis auf halbe Höhe und dann weiter zu Fuß, fantastischer Ausblick_*1,722 m mountain at the south end of the Tegernsee lake, especially popular among paragliders. You can head upwards with the Wallbergbahn cable car or a drive along the toll road until you reach the halfway point and continue on foot. Fantastic panoramic view.* ›› F4, 83700 Rottach-Egern, Wallbergstr. 26, Tel. 0 80 22/70 53 70, www.wallbergbahn.de

Zugspitze
Mit 2 962 Metern höchster Gipfel Deutschlands, den Aufstieg erleichtert die historische Zahnradbahn (1930 fertiggestellt) oder die neue, topmoderne Seilbahn, die im Dezember 2017 ihren Betrieb aufnahm_*Germany's highest mountain (2,962m). The historic cog railway opened in 1930 or the new, ultra-modern cable car, which began running in December 2017, make getting to the top easier.* ›› G2 ■ Eibsee-Seilbahn: 82491 Grainau, Am Eibsee 6 ■ Zahnradbahn Eibsee: 82491 Grainau, Bahnhof Eibsee, Seefeldweg 1 ■ www.zugspitze.de

Familie_family

Allgäu Skyline Park
Beliebter Freizeitpark mit über 60 spektakulären Fahrgeschäften wie der 50 Meter hohen Überkopfachterbahn oder dem „Sky Shot", bei dem die Insassen in einer Kugel 90 Meter hoch in die Luft geschossen werden. Außerdem Riesenrad, Kettenkarussell, Streichelzoo und Wasserspielplatz_*Popular leisure park with over 60 spectacular rides such as the 50-m upside-down roller coaster and the Sky Shot, in which the passengers are shot 90 m into the air within a ball. Also Ferris wheel, chairoplane, petting zoo and water-based playground.* ›› 86825 Bad Wörishofen, Im Hartfeld 1, Tel. 0 82 45/966 90, www.skylinepark.de, April-Okt

Bavaria Filmstadt
Europas größte und erfolgreichste Film- & und Fernsehstudios kann man im Süden von München besichtigen. 90-minütige Führungen durch die Kulissen von „Jim Knopf und die Wilde 13" oder „Das Boot" sind genauso faszinierend wie ein Blick in die Raumstation des Films „Stowaway". Außerdem 4D-Kino und Virtual Reality Erlebnisse_*Europe's largest and most successful movie and television studios in southern Munich. The 90-minute guided tours through the sets of "Jim Knopf und die Wilde 13" or "Das Boot" are just as fascinating as a look inside the space station of the film "Stowaway". Plus 4D cinema and virtual reality experiences.* ›› D3, 82031 Geiselgasteig, Bavariafilmplatz 7, Tel. 64 99 20 00, www.filmstadt.de

Bayern-Park
Freizeitabenteuerland, in dem wirklich die ganze Familie auf ihre Kosten kommt: Gemütliche Rundfahrten z.B. in der Schweinchenbahn für die Kleinen, der Adrenalin-Kick für Wagemutige im Freischütz Launch-Coaster oder beim Wildwasser-Rafting sowie jede Menge Tiergehege oder eine Dampferfahrt auf dem See für die ganze Familie. Mehr als 80 abwechslungsreiche Attraktionen von der Sommer-Rodelbahn über die Pferdereitbahn bis zum Wald-Abenteuerspielplatz warten auf große und kleine Gäste_*An adventure park that familes can enjoy to the full. It has easy rides for small children, such as the little piggy train, the adrenalin-boosting Launch-Coaster roller-coaster or wild water rafting for the daring, as well as lots of animal enclosures and family steam boat rides on the lake. Young and old visitors will enjoy over 80 diverse attractions from the summer toboggan run to the horse-riding arena and the woodland adventure playground.* ›› B7, 94419 Reisbach, Fellbach 1, Tel. 0 87 34/929 80, April-Okt, www.bayern-park.de

Bergbaumuseum & Erlebnisbergwerk Peißenberg
Highlight des Museums ist eine Fahrt in den ehemaligen Tiefstollen, die einen die Atmosphäre des Bergbaus hautnah erleben lässt. Neben dem Museum lädt die Bockerlbahn zu einer kleinen Rundfahrt ein. Geöffnet jeden 1. und 3. Sonntag im Monat_*The highlight of this mining museum is a trip into the former deep tunnel, which lets you experience the atmosphere of mining up close. Next to the museum, the Bockerlbahn is enticing for a short round trip. Open every 1st and 3rd Sunday of the month.* ›› E2, 82380 Peißenberg, Tiefstollen 2, Tel. 0 88 03/51 02, www.bergbaumuseum-peissenberg.de, www.diebockerlbahner.de

BergTierPark Blindham
Auf diesem herrlich gelegenen ehemaligen Bauernhof mit Bergpanorama-Ausblick tummeln sich allerlei heimische Wildtiere. Kinder lieben es besonders, die Ziegen zu füttern und sich anschließend auf dem riesigen Spielplatz mit seinen gigantischen Hüpfburgen auszutoben_*All manner of domestic wildlife romp on this beautifully situated onetime farm, which offers panoramic mountain views. Children especially like feeding the goats and then running riot on the huge play area with its huge bouncy castle.* ›› E4, 85653 Aying, Blindham 3, Tel. 0 80 63/20 76 38, www.bergtierpark.de

Blombergbahn
Längste Sommerrodelbahn Deutschlands (1 286 m, 220 m Höhendifferenz) mit Vergnügungspark für die Kleinen inklusive Streichelzoo, Trampolin und Kinder-Gokarts. Vom Blomberg traumhafte Aussicht auf die Alpen, Doppelsessellift_*Germany's longest summer sled run (1,286 m, 220 m height difference) with amusement park, a petting zoo, trampoline and kids' go-karts. From Blomberg you have an awesome view over the Alps; chair lift.* ›› F3, Anreise/*getting there*: A95 nach/*to* Garmisch-Partenkirchen, Abfahrt/*exit* Penzberg/Bad Tölz. Blombergbahn direkt an/*directly on* B472, www.blombergbahn.de

Blue Brix – Straubinger Wunderwelten
Seit über 30 Jahren rollen die Züge der größten Miniatur- und Modellbahn-Schauanlage Süddeutschlands im Maßstab 1:87 von der Nordsee bis zur Zugspitze. Dabei wechseln sich Tag und Nacht ab. Wenn es dämmert, erleuchten rund 6 600 Lämpchen die Landschaft. Außerdem gibt es eine virtuelle Achterbahn und ein 5D-Kino_*The trains have been running on southern Germany's biggest miniature model railway exhibition for more than 30 years in a 1:87 scale from the North Sea to the Zugspitze. The exhibition also changes from daylight to night-time. When it gets dark, about 6,600 lights illuminate the landscape. There is also a virtual roller coaster and a 5D cinema.* ›› 94315 Straubing, Geiselhöringer Str. 23c, Tel. 0 94 21/53 25 100, www.bluebrix.de

Circus Krone
Von Dezember bis März präsentiert der größte Zirkus Europas im eigenen Kronebau sein Programm. Geht der Zirkus im Sommer auf Wanderschaft, finden hier zahlreiche andere Veranstaltungen statt_*Circus Krone, Europe's largest circus, stages performances in its own big top from December to March. The circus travels around Europe in the summer, and many other events take place in the tent.* ›› Maxvorstadt, Zirkus-Krone-Straße/Marsstr. 43, Tel. 5 45 80 00, www.circus-krone.de

Dinosaurier Museum Altmühltal
Ein Muss für alle Dino-Fans: Auf dem Wald-Erlebnispfad begegnen einem über 70 lebensgroße Urzeitgiganten vom T-Rex bis zum Brachiosaurus, die sogar angefasst werden können. Außerdem Fossilien und Original-Skelette sowie Mitmach-Stationen im Museum, zwei Abenteuerspielplätze, Restaurant und Biergarten_*A must for all dinosaur fans. On the forest adventure trail, you'll meet more than 70 life-size prehistoric giants from T-Rex to the Brachiosaurus – and you can even touch them. In addition, there are fossils and original skeletons as well as hands-on stations in the museum, two adventure playgrounds, restaurant and a beer garden.* ›› 85095 Denkendorf, Dinopark 1, Tel. 0 84 66/90 46 813, www.dinopark-bayern.de

Flughafen Besucherpark
Mehr als nur einen Zwischenstopp wert ist ganz sicher der Besucherpark des Flughafens München, wo Multimedia Shows, historische Flugzeuge, Busrundfahrten und der 28 Meter hohe Besucherhügel für tolle Ein- und Ausblicke sorgen. Für Groß und Klein gleichermaßen interessant_*Munich Airport's visitor center is definitely worth more than a stopover. It has multimedia shows, historic airplanes, bus tours and 28-meter plane-spotting hill with great views. It's equally interesting for young and old alike.* ›› C4, München Flughafen, www.munich-airport.de/besucherpark

Freizeitpark Ruhpolding
Märchenpark im Wald, Rutschparadies, Kristallbergwerk, Babyland, Autoscooter, Dinosaurier-Berg_*Fairy tale park for children in the middle of the forest, slides, crystal mine, baby area, bumper cars, dinosaur mountain.* ›› 83324 Ruhpolding, Vorderbrand 7, Tel. 0 86 63/80 06 22, April-Nov, www.freizeitpark.by

Gut Aiderbichl Iffeldorf
Zufluchtsort für über 300 Tiere in Not, darunter Pferde, Esel, Rinder, Katzen, Hunde und sogar Kamele. Viele Tiere laufen frei herum und können gestreichelt werden. Ein wunderbarer Ort für die ganze Familie direkt an den Osterseen_*Sanctuary for over 300 animals in need, including horses, donkeys, cattle, cats, dogs and even camels. Many animals run free and can be petted.*

Legoland

Tierpark Hellabrunn

Wildpark Poing

A wonderful place for the whole family right on the Osterseen. ›› E3, 82393 Iffeldorf, Osterseehof 1, Tel. 0 88 01/91 56 550, www.gut-aiderbichl.com

Legoland Deutschland

Über 50 Attraktionen und Shows, originalgetreue Nachbauten, Tiere und Figuren aus über 55 Millionen Lego-Steinen sowie zahlreiche Karussells. Jährlich kommen über 1,3 Millionen Besucher_*Over 50 attractions and shows, realistic models, animals and figures constructed from over 55 million Lego bricks. Lots of fun-fair rides. Over 1.3 million visitors per year.* ›› 89312 Günzburg, Legoland Allee 2, Tel. 0 180/57 00 75 701, April-Nov, www.legoland.de

Märchen-Erlebnispark Marquartstein

Bereits seit 1971 verzaubert der Märchenpark die kleinen Besucher! Neben den klassischen Märchen sorgen Parkeisenbahn, Streichelzoo, Sommerrodelbahn, Karussell und Abenteuerspielplatz für jede Menge Spaß_*The fairy tale park has been enchanting little visitors since 1971! In addition to the classic fairy tales, the park railway, petting zoo, summer toboggan run, carousel and adventure playground provide lots of fun.* ›› F6, 83250 Marquartstein, Jägerweg 14, Tel. 0 86 41/71 05, März-Nov, www.maerchenpark.de

Märchenwald Isartal

Liebevoll angelegter Freizeitpark, in dem mit über 260 durch Knopfdruck beweglichen Figuren über 20 Märchen erzählt werden, auf Wunsch auch auf Englisch. Außerdem viele Attraktionen wie eine Achterbahn, Karussells, eine Pferdereitbahn und ein Rutschenparadies_*Lovingly laid-out leisure park in which more than 260 moving figures activated at the press of a button tell over 20 fairy tales, either in German or English. There are also many other attractions, such as roller coasters, carousels, a horse-riding track and a "slide paradise."* ›› E3, 82515 Wolfratshausen, Kräuterstr. 39, Tel. 0 81 71/38 55 838, April-Okt, www.maerchenwald-isartal.de

Playmobil FunPark

Freizeitpark für Fans der Playmobil-Spielfiguren, die hier als lebensgroße Ritter oder Piraten auf die Besucher warten. Verschiedene Erlebniswelten wie Dschungel, Goldmine oder Wilder Westen, außerdem Spielplätze und Klettergarten, Wasserspielbereiche, Minigolf_*Theme park for Playmobil fans. Here you can see life-size versions of Playmobil toy figures, e.g. knights or pirates, various areas, such as jungle, goldmine or Wild West, plus playgrounds and climbing area, water-based playing areas, minigolf.* ›› 90513 Zirndorf, Brandstätterstr. 2-10, Tel. 0 911/96 66-14 55, März-Nov, www.playmobil-funpark.de

Schongauer Märchenwald und Tierpark

Es war einmal ein Märchenpark ... der wurde 1965 gegründet und erfreut sich auch heute noch großer Beliebtheit dank seiner zahlreichen, liebevollen Märchenhäuschen, der wunderschönen Lage im Wald und vielen weiteren Attraktionen wie Spielplatz, Wildgehege, Ponyreiten und Streichelzoo_*Once upon a time there was a fairy tale park ... which was founded in 1965 and still enjoys great popularity today, thanks to its numerous, lovely fairy tale cottages, the beautiful location in the forest and many other attractions such as playground, game enclosure, pony rides and petting zoo.* ›› E1, 86956 Schongau, Dießener Str. 6, Tel. 0 88 61/75 27, März-Nov, www.schongauer-maerchenwald.de

Sealife München

Die Reise in die Unterwasserwelt beginnt an den Quellen der Isar und folgt dem Lauf des Wassers über das Schwarze Meer und weiter bis in die Tiefen des Ozeans: In mehr als 33 Becken tummeln sich etwa 4 000 Lebewesen und man trifft hier unter anderem auf Gonzales, Bayerns einzige Meeresschildkröte_*Here, the journey begins at the source of the Isar and follows the water to the Black Sea and even further into the ocean. About 4,000 creatures throng in more than 33 pools including Gonzales, Bavaria's only ocean turtle.* ›› Milbertshofen, Willi-Daume-Platz 1 (Olympiapark), Tel. 0180/666 69 01 01, www.visitsealife.com/muenchen

NEW›› Tegernsee Phantastisch

2022 eröffnete Erlebniswelt, die aus zwei großen Bereichen besteht: Zum einen die Tegernsee World, bei der man Wissenswertes zur Region Tegernsee erfährt inklusive Glas-Boulderwand und zum anderen Tegernsee Magic, eine verdunkelte Welt mit Hochseil-Klettergarten, interaktiver Trampolinarena, Warrior Parcour, 5D-Kino und VR-Attraktionen_*Opened in 2022, this adventure theme park consists of two large areas: One is Tegernsee World, where you can learn interesting facts about the Tegernsee region, including a glass bouldering wall, and the other is Tegernsee Magic, a darkened world with a high-rope climbing garden, interactive trampoline arena, Warrior Parcour, 5D cinema and virtual reality attractions.* ›› F4, 83700 Kreuth, Ringbergweg 21, Tel. 0 80 22/27 81 90, www.tegernsee-phantastisch.com

Tierpark Hellabrunn

Inmitten der Isarauen gelegener Tierpark mit Affenhaus, Streichelgehege, begehbarer Vogelfreiflugvoliere, Aquarium und vielen weiteren Highlights, wie die 10 000 qm große afrikanische Giraffensavanne und die neugestaltete Polarwelt. Insgesamt leben in dem Geo-Zoo über 19 000 Tiere. Täglich Fütterungen und Attraktionen_*Munich's zoo is located amid the Isar meadows with a primate house, petting zoo, walk-in bird cage, aquarium and many other highlights such as the 10,000 sq m African savannah for giraffes and the newly-created Polar World. Over 19,000 animals live in the zoo, which puts animals in enclosures according to their geographical homes. Daily attractions.* ›› Harlaching, Tierparkstr. 30, Tel. 62 50 80, www.hellabrunn.de

Vogelpark Olching

Im Münchner Vorort Olching, inmitten der Amperauen versteckt, liegt dieser kleine idyllische Vogelpark. Hier leben rund 600 Vögel aus der ganzen Welt, darunter der Straußenvogel Nandu, Papageien und Eulen_*This small, idyllic bird park in the Munich suburb of Olching is hidden among the Amper riverside meadows. It is home to 600 birds from around the world, including Nandu the ostrich, parrots and owls.* ›› 82140 Olching, Toni-März-Str. 1, Tel. 0160/98 02 41 50, www.vogelpark-olching.de

Volkssternwarte München

Seit 1947 vermittelt die Bayerische Volkssternwarte astronomisches Fachwissen für jedermann verständlich. Dazu gehören: Führungen, Ausstellung, Planetarium, bei sternenklarem Himmel Teleskopbeobachtungen, Sonderführungen für Kinder. Bei Bedarf Abendführung auf Englisch_*Since 1947, the Bayerische Volkssternwarte (Bavarian communal observatory) has been making specialist knowledge about astronomy understandable for everyone, including tours, exhibitions, planetarium, telescope observations when the sky is clear, special guided tours for children; evening tour in English upon request.* ›› Bayerische Volkssternwarte, Rosenheimer Str. 145h, Tel. 40 62 39, www.sternwarte-muenchen.de

Walderlebniszentrum Grünwald

Hier erlebt man Wildschweine in ihrer natürlichen Umgebung und kann sie besonders bei der täglichen Fütterung um 16 Uhr aus nächster Nähe beobachten. Darüber hinaus laden verschiedene Erlebnispfade mit Klanglabyrinth, Spielplatz oder Barfußpfad zum Erkunden des Waldes ein. Bei schönem Wetter hat das Wald-Café am Wochenende und an Feiertagen geöffnet_*This is the place to see wild boars in their natural environment and observe them up close, especially during the daily feeding at 4 pm. In addition, various adventure trails with a sound labyrinth, playground and barefoot path entice you to explore the forest. When the weather is nice, the forest café is open on weekends and holidays.* ›› D3, 82031 Grünwald, Sauschütt, Tel. 6 49 20 99, www.walderlebniszentrum-gruenwald.de

Westernstadt Pullman City

Der großzügig angelegte Park im Bayerischen Wald zeigt bereits seit 1997 die amerikanische Vergangenheit: den Wilden Westen! Zu den Attraktionen für Groß und Klein zählen ein Bahnhof mit Eisenbahn, ein Abenteuerspielplatz, eine History-Show mit Bisons und das Indianermuseum sowie die Karl-May-Spiele von Juni bis September_*This large park in the Bavarian Forest has been recreating American history since 1997. Attractions for old and young include a Wild West railway, an adventure playground, a history show with real buffaloes and a Native Indian museum and the Karl May Festival from June-September.* ›› 94535 Eging am See, Ruberting 30, Tel. 0 85 44/974 90, www.pullmancity.de

Wildpark Poing

In dem 570 000 qm großen Freigehege des Wildparks tummelt sich eine skandinavische Bärenfamilie. Außerdem sind hier über 100 Hirsche, Wildschweine und viele weitere Tiere zu Hause. Auf keinen Fall verpassen sollte man die atemberaubende Greifvogelflugvorführung vom 1. April bis 1. November, täglich außer Freitag (Hunde mitbringen verboten)_*A Scandinavian bear family roams around a 570,000 sq m open air enclosure in the Wildpark. The park is also home for around 100 deers, wild boars and many other animals. Be sure not to miss the breath-taking raptor demonstration flights, April 1 to November 1, daily except for Fridays (no dogs allowed).* ›› D4, 85586 Poing, Osterfeldweg 20, Tel. 0 81 21/806 17, www.wildpark-poing.de

Mobil_getting around

Wegweiser

_the way to go

Foto: © Digitalsignal, stock.adobe.com

U-Bahn-Station Olympia-Einkaufszentrum

Inhaltsverzeichnis_contents

Öffentlicher Verkehr_

public transportation

In München bilden S- und U-Bahnen mit den städtischen Bussen und Straßenbahnen ein gut ausgebautes Netz öffentlicher Verkehrsmittel. Und das bei Tag und Nacht – egal womit man fährt: Ein Ticket reicht, denn die verschiedenen Verkehrsunternehmen sind im Münchner Verkehrs- und Tarifverbund (MVV) vereinigt. Neben der MVG gehören dazu z.B. auch BOB, DB Regio und regionale Busunternehmen. Jährlich befördern die Unternehmen im MVV mehr als 620 Millionen Menschen in alle Winkel der Region.

Damit jeder schnell das passende Ticket findet, gibt es ein einfaches System, bestehend aus 13 Tarifzonen: Die Zone M gilt für das gesamte Münchner Stadtgebiet und einige angrenzende Gemeinden, während die Zonen 1 bis 12 außerhalb von München liegen.
Ein Einzelticket für eine Fahrt durch das Stadtgebiet (Zone M) kostet z.B. 3,90* Euro. Kurzstrecken (vier Stationen, davon höchstens zwei mit S-Bahn, U-Bahn oder ExpressBus) kosten 1,90* Euro. Vor Fahrtantritt muss das Ticket an einem Entwerter abgestempelt werden.

In Munich the S-Bahn commuter trains, underground trains, buses and trams make up an extensive public transport network that runs day and night. They are all part of the MVV network, which means a ticket is valid on all forms of public transport. In addition to the Münchner Verkehrsgesellschaft (MVG), this includes, for example, BOB, DB Regio, and regional bus companies. MVV transports more than 620 million passengers to all corners of the region every year.

To ensure that you can quickly find the right ticket, there is a simple system consisting of 13 fare zones. Zone M applies to the entire Munich city area and some neighboring municipalities, while zones 1 to 12 are the areas adjoining Munich.
A single ticket for a journey through the city area (zone M) costs € 3.90, for example. Short trips (four stations including a maximum of two stations with S-Bahn, U-Bahn or ExpressBus) cost € 1.90*. Tickets must be stamped at one of the ticket machines before departure.*

So einfach finden Sie das richtige Ticket_

the easy way to find the right ticket

1. Die richtige Zone

Für das ganze Münchner Stadtgebiet gilt die Zone M. Außerhalb von München gelten die Zonen 1 bis 12. Schauen Sie im Netzplan (S. 158), in welcher Zone ihre Start- und Ziel-Haltestelle liegt.

2. Das richtige Ticket

Nach Ermittlung der Zonen für Start und Ziel, suchen Sie sich in der entsprechenden Spalte der Preistabelle (siehe Auszug nächste Seite) das passende Ticket aus.

Beispiel: Für eine Fahrt vom Hauptbahnhof (**Zone M**) zum Flughafen (**Zone 5**) gilt die Spalte **M-5**. Dort finden Sie den Preis von 13,60 Euro für eine Einzelfahrt.

Noch einfacher geht es mit der App „MVGO“, siehe Tipp rechts!

3. Hinweis zu Haltestellen in zwei Zonen

Achtung: Liegt Ihre Ziel- oder Start-Haltestelle in zwei Zonen, dann gilt die Zone, die für Sie günstiger ist. Im Netzplan sind diese Haltestellen wie folgt gekennzeichnet:

M/1

Führt Ihre Fahrtstrecke mehrmals durch dieselbe Zone, so muss diese Zone nur einmal gezahlt werden.

4. Spartipps

- Eine Tageskarte für Zone M lohnt sich schon bei der 3. Fahrt.
- Eine Wochenkarte für Zone M lohnt sich schon am 3. Tag.
- Kinder unter 6 Jahren fahren gratis.

1. The right zone

Zone M is valid for the entire Munich city area. Outside of Munich, zones 1 to 12 apply. Check the network map (page 158) to see in which zones your journey starts and ends.

2. The right ticket

After you have determined the zones where your journey starts and ends, select the appropriate ticket in the corresponding column of the price table (see excerpt on next page).

***For example:** For a ride from the main station (**zone M**) to the airport (**zone 5**), the column **M-5** applies, where you will find that the price for a one-way trip is € 13.60.*

It's even easier with the app MVGO, see the box on the right.

3. Note on stops in two zones

Take note: If your destination or departure stop is in two zones, choose the zone that is cheaper for you. These stops are marked as follows in the network map:

M/1

If your journey passes through the same zone several times, you only pay once for this zone.

4. Ways to save money

- *A day ticket for Zone M pays for itself after just three journeys.*
- *A weekly ticket for Zone M pays for itself after the third day.*
- *Children under 6 travel free.*

tipp

App „MVGO“
Eine App, alles fahren! Die Mobilitäts-App für München und Umland verbindet ÖPNV- und Sharing-Angebote. Mit dabei: HandyTickets, Verbindungsauskunft, Live-Abfahrtszeiten, Störungsmeldungen, Räder, E-Scooter und vieles mehr_*One app gets you everywhere! The mobility app for Munich and the surrounding area combines public transport and transport sharing services. It also includes cell phone tickets, connection information, live departure times, disruption reports, bikes, e-scooters and much more.*
›› mvg.de/mvgo

Münchner Verkehrsgesellschaft (MVG)

MVG Hotline:
0 800/344 22 66 00
(gebührenfreie 24h Servicenummer/*toll-free 24-hour service number*)

MVG Kundencenter:
- Hauptbahnhof, Zwischengeschoss_*Mezzanine Level*
- Marienplatz, Zwischengeschoss_*Mezzanine Level*
- www.mvg.de

Münchner Verkehrs- und Tarifverbund (MVV)

MVV-Kundendialog:
089/41 42 43 44, Mo-Do 7.00-17.00, Fr 7.00-15.00, www.mvv-muenchen.de

S-Bahn

S-Bahn München Kundendialog:
0 89/55 89 26 65, Tägl./*daily* 6.00-22.00

Kundencenter:
- Hauptbahnhof_*Main Station* Zwischengeschoss, Ausgang Arnulfstraße/*intermediate floor, exit Arnulfstraße*
- Ostbahnhof (DB-Reisezentrum)
- www.s-bahn-muenchen.de

* Stand/*as of* Dez. 2023

Inhaltsverzeichnis_contents

Das Deutschlandticket_the Deutschlandticket

Fotos: MVG

Seit Mai 2023 kann jeder das neue Deutschlandticket bundesweit im Nah- und Regionalverkehr nutzen. Es wird für monatlich 49 Euro angeboten und ist nur im Abonnement mit monatlicher Kündigungsmöglichkeit erhältlich – am Fahrkartenautomat kann man das Ticket also nicht kaufen. Alle bayerischen Studierenden, Auszubildenden und Freiwilligendienstleistenden zahlen dank des Ermäßigungstickets der MVG sogar nur 29 Euro pro Monat.
Am einfachsten nutzt man das Deutschlandticket als HandyTicket in der MVGO App, alternativ ist es aber auch als Chipkarte erhältlich. Bis diese per Post eintrifft, steht übergangsweise ein Print-Ticket zum Download zur Verfügung.
Aber auch die bewährten Isarcard Abos haben weiterhin einige Vorteile. Zum Beispiel sind diese auf andere Personen übertragbar und es können zu bestimmten Zeiten auch weitere Personen oder Familienmitglieder mitgenommen werden. Und natürlich gibt es weiterhin Einzelfahrscheine oder die Tagestickets mit Rabatten für viele touristische Angebote (z.B. CityTourCard). Alle Fragen rund um das Deutschlandticket und die Tarife im MVV finden Sie unter mvg.de/deutschlandticket.

Since May 2023, anyone can use the new Deutschlandticket on local and regional public transport throughout Germany. It costs € 49 per month and is only available as a subscription with a monthly cancellation option – so you can't buy the ticket from a ticket vending machine. Thanks to the MVG discount ticket, all Bavarian students, trainees and volunteers pay only € 29 per month.
The easiest way to use the Deutschlandticket is as a cell phone ticket in the MVGO app, but it is also available as a chip card. Until the physical copy arrives by mail, a temporary printable ticket is available for download. But the tried-and-tested Isarcard subscriptions still have some advantages, too. For example, they can be transferred to other people, and at certain times additional people or family members can be taken along.
And of course there are still one-way tickets or the day tickets with discounts for many tourist offers (e.g. CityTourCard). All questions about the Deutschlandticket and the MVV fares can be found at mvg.de/deutschlandticket.

Ticket-Preisübersicht_ ticket prices overview

Ausschnitt Zonen M bis M-8. Vollständige Preisübersicht der Zonen M bis M-12 unter:
Excerpt is zones M to M-8. Complete price overview of zones M to M-12 is at:
›› www.mvv-muenchen.de

		Preise für befahrene Zonen in €_ fares for your zones in €										
		M	1 2 3 4 5 6 7 8	1-2 2-3 3-4 4-5 5-6 6-7 7-8	M-1 1-3 2-4 3-5 4-6 5-7 6-8	M-2 1-4 2-5 3-6 4-7 5-8	M-3 1-5 2-6 3-7 4-8	M-4 1-6 2-7 3-8	M-5 1-7 2-8	M-6 1-8	M-7	M-8
Einzelfahrt Single Trip Ticket	Erwachsener *Adult*	3,90	3,90	3,90	5,80	7,70	9,70	11,60	13,60	15,40	17,10	18,80
Tageskarte Daily Ticket Gültig ab Kauf bis 6 Uhr des Folgetages_ valid until 6 a.m. next day	Single *Single (Adult)*	9,20	9,20	9,20	10,50	11,50	12,70	14,00	15,50	16,80	18,50	20,20
	Gruppe (2-5 Pers.) *Group (2-5 pers)*	17,80	17,80	17,80	19,20	20,30	23,40	26,20	29,10	31,10	32,70	34,20
Streifenkarte Strip Ticket	Erwachsener / *Adult* 10 Streifen: 17,00	2 Streifen *Strips*	2 Streifen *Strips*	2 Streifen *Strips*	3 Streifen *Strips*	4 Streifen *Strips*	5 Streifen *Strips*	6 Streifen *Strips*	7 Streifen *Strips*	8 Streifen *Strips*	9 Streifen *Strips*	10 Streifen *Strips*
Kurzstrecke Short Trip Ride	Erwachsener *Adult*	1,90 – oder 1 Streifen (gilt nicht für Streifenkarte U21) *or 1 stripe (not valid on U21 stripe ticket)*										
Kinder (6-14 Jahre) Kids (6-14 years)	Einzelfahrt/ *Single Day Ticket*	1,80										
	Streifenkarte/ *Strip Ticket*	1 Streifen auf der Streifenkarte für Erwachsene / *1 stripe on the adult stripe ticket*										
	Tageskarte/ *Daily Ticket*	3,60										
Isarcard Season Ticket	Wochenkarte *Weekly Ticket*	21,10	21,10	21,10	34,00	42,20	52,70	62,00	71,60	81,20	87,40	89,60
	Monatskarte *Monthly Ticket*	65,90	65,90	65,90	106,20	131,70	164,50	193,60	223,50	253,30	272,70	279,50
Deutschlandticket Germany Ticket	Monatskarte im Abo *Monthly subscription*	49,00										
CityTourCard CityTourCard	3 Tage Single-Ticket *3 Days Single Ticket*	29,50								48,50		

Inhaltsverzeichnis_contents

Gute-Nacht-Verkehr_
(good)-night services

Auch nach Kneipenschluss kommen Nachtschwärmer von fast allen Bars und Discos, Kinos und Theatern im Münchner Stadtgebiet mit den MVG Nachtlinien problemlos nach Hause. In den Nächten vor Werktagen fahren die vier Trambahnen N17, N19, N20 und N27 sowie die Busse N40-N45, N72 und N74 im Stundentakt. Die Nachttrams sowie die Busse N40 und N41 treffen sich zwischen 1.30 Uhr und 4.30 Uhr jede Stunde an der Rendezvous-Haltestelle Karlsplatz (Stachus), wo zwischen allen Linien ohne lange Wartezeiten umgestiegen werden kann. In den Nächten vor Samstagen, Sonn- und Feiertagen werden die Haltestellen der Nachtlinien sogar jede halbe Stunde angefahren. Ebenfalls halbstündlich fahren die Nachtbusse N71-N79 sowie die Busse N80 und N81 im Stundentakt. Einige Nachtlinien (N19, N27, N40, N41) verkehren im Innenstadtbereich am Wochenende sogar alle 15 Minuten. Netzplan und Fahrzeiten findet man unter www.mvg.de/nachtlinien.

After closing time, party-goers should be able to get home without too much trouble from almost all Munich bars, discos, cinemas and theaters using MVG's night services. On weekday nights, the four N17, N19, N20, N27 night trams, and the N40-N45, N72, N74 night buses run every hour. The night trams and the N40 and N41 buses converge every hour between 1.30 am and 4.30 am at the Karlsplatz (Stachus) interchange, making it possible to change between all lines there without having to wait a long time. On Friday and Saturday nights and on the nights before public holidays, the night lines even run every half hour. Likewise the N71-N79 night buses run every half hour and the N80 und N81 run every hour. Some night lines (N19, N27, N40, N41) even run every 15 minutes in the city center on weekends. The network map and a timetable can be found at www.mvg.de/nachtlinien.

S-Bahn
Bis kurz nach 2 Uhr fahren die S-Bahnen am Wochenende zu fast allen Endpunkten der Region_*The S-Bahns run until just after 2 am at weekends to nearly all of the region's end stations.*

MVG Nachtlinien/Nightlines
In den Zentren des Münchner Nachtlebens verkehren die Nachtlinien stündlich, in den Nächten vor Samstagen, Sonn- und Feiertagen halbstündlich. Die Linien N19, N27, N40 und N41 abschnittsweise sogar alle 15 Minuten_*The tram and bus night lines run hourly in Munich's night-life areas and half-hourly on Saturdays, Sundays and public holidays. Sections of the N19, N27, N40 und N41 lines even run every 15 minutes.*

Innenstadt (Stachus):
Tram N17, N19, N20, N27, Bus N40, N41, N45

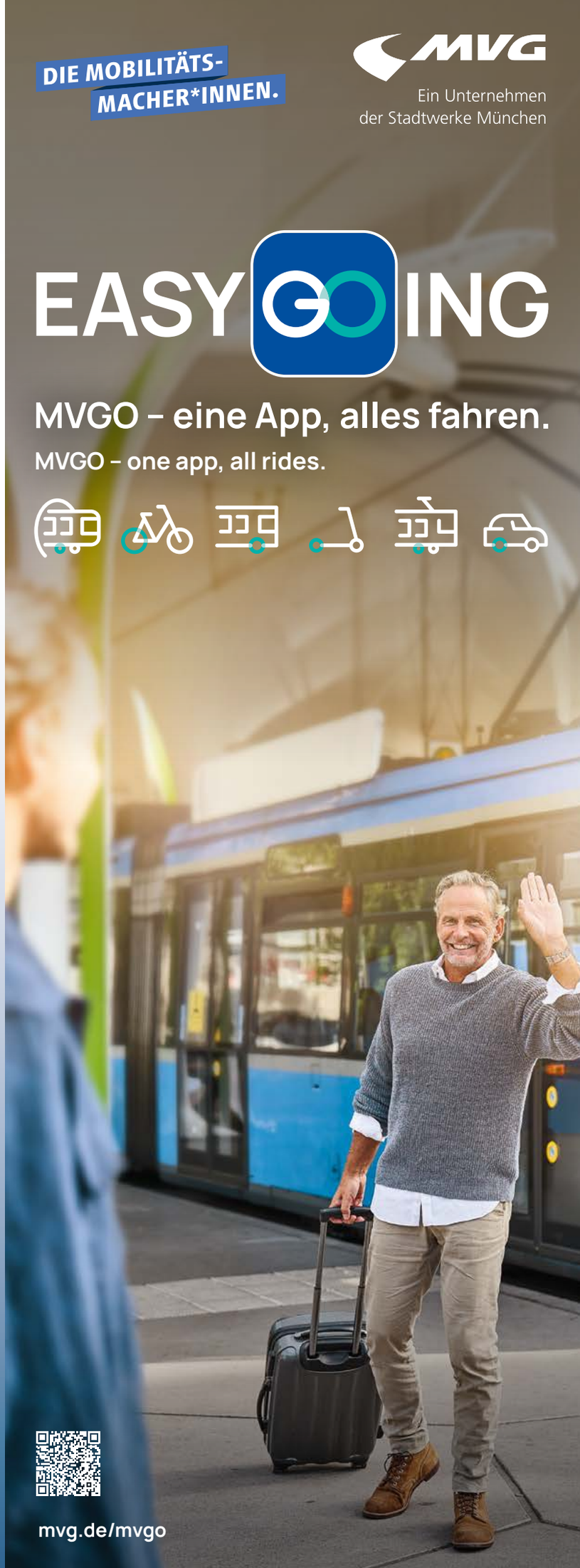
Haidhausen (Ostbahnhof):
Tram N19, Bus N43-N45, N74, N75

Schwabing (Münchner Freiheit):
Bus N40, N41, N43, N44, N45

Univiertel:
Tram N27 ab/*from* Schellingstr.,
Bus N40, N41, N45 ab/*from* Universität.

Neuhausen:
Tram N17 ab/*from* Donnersbergerstr.,
Bus N43, N44 ab/*from* Rotkreuzplatz

Glockenbachviertel:
Tram N17 ab/*from* Reichenbachplatz,
Tram N27 ab/*from* Fraunhoferstr.



Auf der Überholspur ..._

in the fast lane ...

Animationen, Hauptbahnhof © AuerWeber

Reisen mit der Bahn_traveling by train

Bahnhöfe_ train stations

Hauptbahnhof

Kopfbahnhof mit 32 Gleisen für täglich 258 Züge im Fern- und 597 Züge im Nahverkehr, wichtiges Bindeglied nach Süd- und Osteuropa mit täglich etwa 450 000 Reisenden und Besuchern, zentrumsnah gelegen. Achtung! Wird seit 2019 bis ca. 2031 bei laufendem Betrieb neugebaut, nähere Infos unter www.hbf-muc.de_*Some 258 long-distance trains and 597 local trains depart from Munich's main station daily. About 450,000 passengers and visitors pass through daily. It's a key hub for southern and eastern Europe and is close to city center. Note – renovation work that began in 2019 will last until approx. 2031 while the trains keep running. More info at www.hbf-muc.de.* ›› Ludwigsvorstadt, Bayerstr. 10a

Ostbahnhof

Regional- und Fernverkehrsbahnhof für Reisen in den Osten (z.B. Österreich), 17 Gleise_*Regional and long-distance train station for eastward journeys (e.g. Austria), 17 tracks.* ›› Haidhausen, Orleansplatz 11

Bahnhof Pasing

Regional- und Fernverkehrsbahnhof für Reisen in den Westen, 9 Gleise_*Regional and long-distance train station for westward journeys; 9 tracks.* ›› Pasinger Bahnhofsplatz 7-9

DB-Service

Bahnauskunft_railway information service

›› Servicehotline: Tel. 030/2970

›› Mobilitätsservice-Zentrale/*Mobility Services Center*: Planung barrierefreier Reisen/*planning barrier free travel*: Tel. 030/65212888

›› www.bahn.de

DB Fundbüro_lost property

Hauptbahnhof/*central station*, 1. OG/*1st floor*, Tel. 089/13086664

Oberbayernbus

Tel. 089/551 64-0, www.rvo-bus.de

DB-Tickets

Bayern-Ticket_Bavaria ticket

Fahrkarte für bis zu 5 Personen, gültig für einen Tag oder eine Nacht in ganz Bayern. Bis zu 3 Kinder zwischen 6 und unter 15 Jahren fahren kostenlos mit. Nur Regionalzüge_*Ticket for up to 5 people, valid for one day or one night throughout Bavaria. Up to 3 children aged between 6 and under 15 travel free. Valid for regional trains only.* ›› Gültig/*valid*: Mo-Fr 9.00-3.00, Sa-So 0.00-3.00 (Folgetag/*next day*), 1 Person: 27 € + 9 € je Mitfahrer/*per extra person*

Quer-durchs-Land-Ticket_cross-country ticket

Fahrkarte für bis zu 5 Personen, gültig für einen Tag im gesamten Bundesgebiet. Bis zu 3 Kinder zwischen 6 und unter 15 Jahren fahren kostenlos mit. Nur Regionalzüge, 2. Klasse_*Ticket for up to five people, valid for one day throughout Germany. Up to 3 children aged between 6 and under 15 travel free. Only on regional trains and in second class.* ›› Gültig/*valid*: Mo-Fr 9.00-3.00, Sa-So, plus bundesweite Feiertage/*national holidays* 0.00-3.00 (Folgetag/*next day*), 1 Person: 44 € + 7 € je Mitfahrer/*per extra person*

Foto scouter: © Sharegroup GmbH, Yannis Rupp

Car-Sharing-Anbieter_car-sharing providers

Flinkster

Das Angebot der Deutschen Bahn ist an über 2 500 Stationen deutschlandweit vertreten. Darüber hinaus findet man in München auch Autos in festgelegten Parkraumquartieren ohne feste Stellplätze_*This Deutsche Bahn service has aparound 2,500 stations across Germany. In Munich, it has cars for hire parked in selected areas without fixed parking spaces.* ›› www.flinkster.de

Miles

Kostenlose Anmeldung, Abrechnung nach Kilometern, jeweils plus 1 Euro Unlock Fee, Vorab-Reservierung möglich, nach der Fahrt wird der Wagen einfach auf einem öffentlichen Parkplatz abgestellt_*Free registration, billing by kilometers, plus € 1 unlock fee. Advance reservation is possible and after the ride the car can be left in a public parking space.* ›› miles-mobility.com

scouter

Einfaches Buchen eines Kleinwagens oder Transporters per App oder Telefon. Start und Ende der Fahrt erfolgt an scouter-Stationen. Mit Online-Preisrechner_*Easy booking of a small car or van via app or phone. Start and end the trip at scouter stations. With online price calculator.* ›› www.scouter.de

Share Now

Nach der Fusion von Drive Now und car2go größter Anbieter für free-floating Carsharing mit 1 200 Fahrzeugen der Marken BMW, Mercedes-Benz, Mini und Smart im Stadtgebiet_*This is now the largest provider of free-floating carsharing following the merger of Drive Now and car2go. It has 1,200 BMW, Mercedes-Benz, Mini and Smart vehicles in the city area.* ›› www.share-now.com

Sixt Share

Free-floating-Carsharing ohne feste Station, unkomplizierte Buchung und Türöffnung per Smartphone_*Free-floating car-sharing without fixed stations, simple booking process and door opening via smart phone.* ›› www.sixt.de/share

Stattauto München

An 135 Stationen kann nach Zahlung der Anmeldegebühr (40 €), Kaution und einer Monatsgebühr (6 €) gestartet werden, MVV-Abonnenten erhalten Vergünstigungen_*You can drive off from 135 stations after paying the € 40 registration fee, a deposit and a monthly fee of € 6. MVV season ticket holders get discounts.* ›› www.stattauto-muenchen.de

Flughafen München

München hebt ab_Munich takes off

Flughafen München_Munich Airport

Fotos: Flughafen München

Der Franz-Joseph-Strauß-Flughafen liegt mit rund 30 Kilometern Entfernung zwar etwas außerhalb von München, ist jedoch besser zu erreichen als so manch anderer Großflughafen in Deutschland: Im Zehn-Minuten-Takt pendeln die S1 und S8 zwischen Innenstadt und Flughafen. Im Jahr 1992 eröffnet, ist der Airport heute Deutschlands zweitgrößter Flughafen. 2019 verbuchte er mit 47,9 Millionen Passagieren zum wiederholten Male ein Rekordjahr. Nach den starken Einbrüchen in den Corona-Jahren 2020-2021 befindet sich der Münchner Flughafen inzwischen wieder im Aufwind.

Munich's Franz-Joseph-Strauß airport is much more accessible than many other airports in Germany despite being a long distance from the city. The S1 and S8 trains both run between the city center and the airport every 10 minutes. The airport opened in 1992 and is now Germany's second largest. 2019 was another record year, with 47,9 million passengers passing through. After steep drops in 2020-2021 during the COVID-19 pandemic, Munich Airport is once more on the upswing.

Kontakt_contact

Flughafen München
Nordallee 25
- Vermittlung & Flugauskunft/*operator & flight information*, Tel. 0 89/975-00
- Service Center, Gepäckaufbewahrung/*left luggage center,* Fundbüro/*lost & found*, Zentralbereich Ebene 03 in Richtung des Terminal 1, täglich/*daily* 6.00-22.00, Tel. 975-214 75
- www.munich-airport.de

Anreise_getting there

Lage_*location*
28,5 Kilometer nordöstlich des Zentrums_*28.5 km northeast of city center.*

S-Bahn_*by S-Bahn train*
S1, S8 im 10-Minuten-Takt, Fahrtdauer: 40 Min. ab Hauptbahnhof_*The S1 and S8 trains run every 10 mins. Journey time: 40 mins from the main train station.*

Mit dem Auto_*by car:*
Freising, A92 Richtung/*direction* Landshut, dann den Schildern folgen/*follow signs.*

Flughafen in Zahlen_ airport in numbers

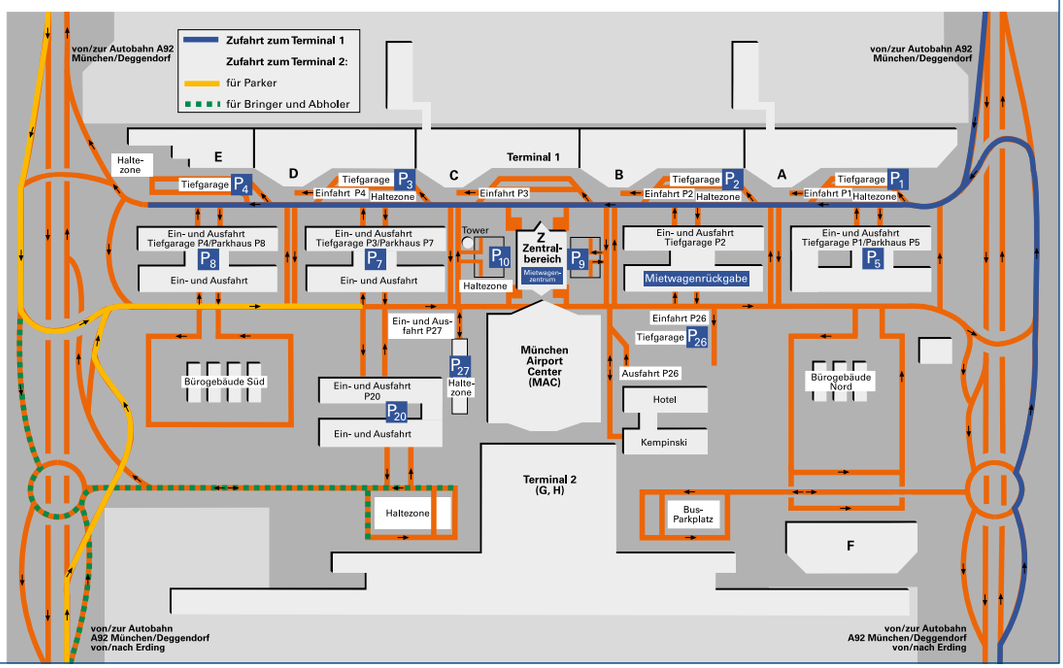
Fläche: 1 575 Hektar
Starts & Landungen: 285 000 in 2022
Ziele: 15 nationale & 172 internationale Flughäfen in 55 Ländern (2021)
Mitarbeiter: rund 35 000
Passagiere: 31,6 Mio pro Jahr (2022)

***Area:** 1,575 hectares*
***Takeoffs and landings:** 285 000 in 2022*
***Destinations:** 15 national and 172 international airports in 55 countries (2021)*
***Employees:** approx. 35,000*
***Passengers:** 31,6 million per year (2022)*

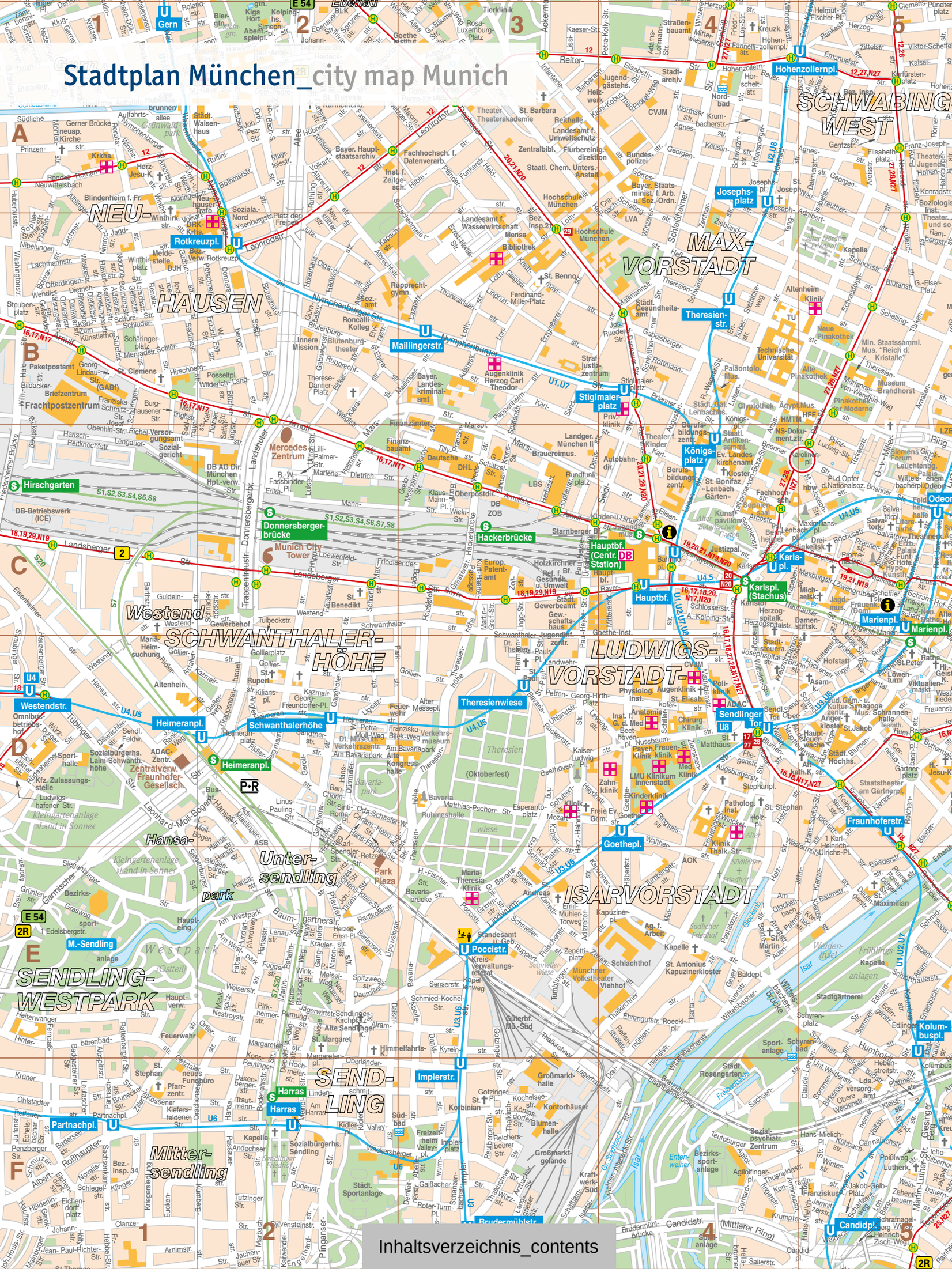
Service

Besucherpark_*visitor center*
Multimediales Informationszentrum, Airport-Touren, Besucherhügel, historische Flugzeuge, Erlebnisspielplatz, Minigolfanlage, Restaurant_*Multimedia information center, airport tours, viewing hill, historic airplanes, adventure playground, mini-golf course, restaurant.* ›› Besucherhügel & Spielplatz immer zugänglich/*viewing hill & play area always accessible*, Tel. 975-413 33

AirportClinic M
Terminalstr. West, Terminal 1, Bereich/*area* E, Ebene/*level* 03, Tel. 975-633 15, www.airportclinic-m.de



Stadtplan München_city map Munich


NEU-
HAUSEN
SCHWABING-
WEST
MAX-
VORSTADT
Westend
SCHWANTHALER-
HÖHE
LUDWIGS-
VORSTADT-
ISARVORSTADT
SENDLING-
WESTPARK
SEND-
LING
Mitter-
sendling
Unter-
sendling
Hansa-
park
Park
Plaza
Rotkreuzpl.
Maillingerstr.
Stiglmaierplatz
Hauptbf.
Hauptbf. (Centr. Station)
Hackerbrücke
Donnersberger-
brücke
Hirschgarten
Mercedes
Zentrum
Munich City
Tower
Josephsplatz
Theresienstr.
Königsplatz
Karlspl.
(Stachus)
Odeonsplatz
Marienpl.
Sendlinger
Tor
Fraunhoferstr.
Goetheplatz
Poccistr.
Implerstr.
Harras
Partnachpl.
Candidplatz
Kolumbusplatz
Westendstr.
Heimeranpl.
Schwanthalerhöhe
Theresienwiese
Hohenzollernpl.
Laim-Schwanth.-
höhe
Zentralverw.
Fraunhofer-
Gesellsch.
Sozialbürgerhs.
Sendling
M.-Sendling
Sportanlage
Candidstr.
Gern
Rosa-
Luxemburg-
Platz
Tierklinik
Ebenau
BLK
Kiga
Hort
Kolping-
hs.
Simeon-
hs.
Abenteuerspielpl.
Bier-
gtn.
Klein-
gtn.
Theater
Theaterakademie
St. Barbara
Reithalle
Landesamt f.
Umweltschutz
Fürbereiing.-
direktion
Staatl. Chem. Unters.-
Anstalt
Bayer. Staatsminist. f. Arb.
u. Soz.-Ordn.
Hochschule
München
LVA
Bez.
Insp. 27
Bez.
Insp. 21
Bayer. Haupt-
staatsarchiv
Fachhochsch. f.
Datenverarb.
Inst. f.
Zeitgesch.
Zentralbibl.
Landesamt f.
Wasserwirtschaft
Mensa
Bibliothek
Augenklinik
Herzog Carl
Theodor
Bayer.
Landes-
kriminal-
amt
Straf-
justiz-
zentrum
Finanzämter
Finanz-
bauamt
Deutsche
DHL
Oberpostdir.
DB
ZOB
Europ.
Patent-
amt
Bayer.
Gewerbeamt
Gew.-
schafts-
haus
Jugendinf.-
zentr.
Holzkirchner
Ref. f. Bt.
Gesundh.
u. Umwelt
Justizpal.
Arcostr.
Autobahn-
dir.
Rundfunk-
platz
LBS
Brauereimus.
Landger.
München II
Staatl.
Antiken-
samml.
Ev. Landes-
kirchenamt
Kloster
St. Bonifaz
»Lenbach
Gärten«
Berufs-
bildungs-
zentr.
Theater f.
Kinder
Privatklinik
Städt. Gesundheitsamt
Städt. Gesundheits-
amt
Städt. Kal.
Lenbachhs.
Glyptothek
Ägypt. Mus.
HFF
HMTM
NS-Dokument.ztr.
Pinakothek
der Moderne
Alte
Pinakothek
Neue
Pinakothek
Technische
Universität
Paläontolo.
Mus.
Altenheim
Klinik
Museum
Brandhorst
Max-Weber-Platz
Nordbad
CVJM
Jugend-
gästehs.
Stadtarchiv
Heiz-
werk
Kohlenhof
Hohenzollern-
platz
Hohenzollernpl.
Kreuzk.
Farinelli-
zollernpl.
Straßen-
bauamt
Mitter-
wieserstr.
Hohenzollern-
str.
Hor-
schelt-
str.
Loy-Str.
Friedr.-
Ebert-Str.
Schenk-
endorf-
platz
Rankest.
Helmut-
Fischer-Pl.
Clemens-
Pündter-
platz
Viktor-Scheffel-
Str.
Kaiser-
Karl-
Str.
Kaiserfürsten-
platz
Zittelstr.
Emanuelstr.
Elisabeth-
platz
Franz-Joseph-
Str.
Gentzstr.
Keuslinstr.
Agnes-
Bernauer-
Str.
Georgen-
str.
Schwarzm.-
Str.
Hiltensperger-
str.
Arcisstr.
Theatiner-
str.
Adalbert-
str.
Josephspl.
Josephs-
platz
Ziebland-
str.
Alter Nordf.
Friedhof
Kapelle
Schnorrstr.
Blütenstr.
G.-Elser-
Platz
Soziologisches
Inst.
Theatiner-
str. und so
Ram-
bergstr.
Konradstr.
Römer-
str.
Hohenz-
Schellingstr.
Türken-
str.
Ludwigstr.
Amalienstr.
Gabelsberger-
str.
Schellingstr.
Ring
Leopoldstr.
Siegfriedstr.
Ainmillerstr.
Feilitzschstr.
Franz-Josef-
Str.
Elisabeth-
platz
Dachauer-
str.
Leonrodstr.
Leonrodplatz
Nymphenburger
Str.
Nymphenburger
Schloßkanal
Nymphenburger
Schloßrondell
Neuwittelsbach
Blindenheim f. Fr.
Gerner Brücke
neuap.
Kirche
Südliche
Auffahrtsallee
Grünwald-
park
Prinzregentenstr.
Mauerkirchenstr.
Pienzenauerstr.
Rondell-
Bonnard-
Str.
Herz-
Jesu-K.
Krkhs.
Winthirk.
Winthirstr.
Volkartstr.
Ruffinistr.
Arnulfstr.
Bothmerstr.
Mayrfelstr.
Ruthingstr.
Albrechtstr.
Volkartstr.
Hübnerstr.
Artilleriestr.
Pfeuferstr.
Pez-
str.
Orff-
str.
Joh.-Bach-
str.
Allee
Ackermannstr.
Maxim.-
str.
Reitmorstr.
Kaiserstr.
Kaeser-Str.
Petra-Kelly-Str.
Lissi-
str.
Reiter-
str.
Infanterie-
str.
Barbarastr.
Jugend-
gästehs.
Heiz-
werk
Kohlenhof
Thea-Prosel-Weg
Wormser
Str.
Krum-
bacherstr.
Agnes-
Bernauer-
Str.
Keuslinstr

Münchner Freiheit
Giselastr.
Universität
Odeonspl.
Lehel
Marienpl.
Isartor
Herzogpark
Kleinhesselohe
Tivoli
Priel
Arabellapark
Richard-Strauss-Str.
BOGEN-HAUSEN
Böhmerwald-pl.
Parkstadt Bogenhausen
Prinzregentenpl.
Max-Weber-Pl.
Steinhausen
Leuchtenbergring
Berg am Laim Bf.
AU-HAIDHAUSEN
Rosenheimer Pl.
Ostbf.
Ostbahnhof
BERG AM LAIM
Josephsburg
Innsbrucker Ring
Echarding
Michaelibad
Karl-Preis-Pl.
St.-Martin-Str.
Kolumbuspl.
Silberhornstr.
Untersbergstr.
RAMERSDORF-PERLACH
Inhaltsverzeichnis_contents

Straßenverzeichnis_street index

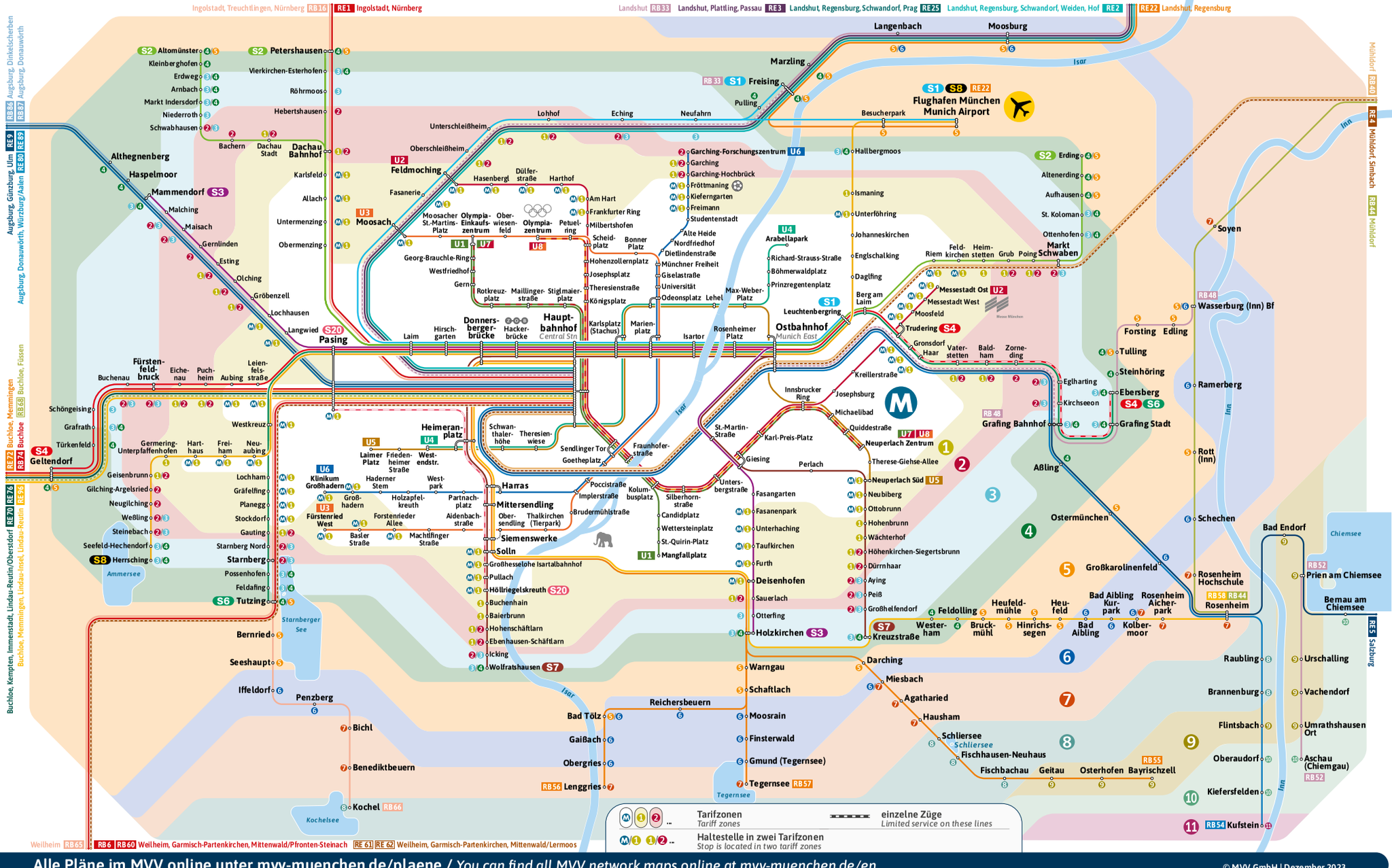
Abacostr. A8
Abenthumstr. F8
Aberlestr. E3
Achentalstr. E8
Ackermannstr. A3
Ackerstr. E6
Adalbert-Stifter-Str. A8
Adalbertstr. A5
Adam-Berg-Str. F9
Adam-Erminger-Platz A6
Adams-Lehmann-Str. A4
Adamstr. B3
Adelgundenstr. D6
Adelheidstr. A4
Adi-Maislinger-Str. D2
Adlzreiterstr. E3
Adolf-Kolping-Str. C4
Agilolfingerplatz F4
Agilolfingerstr. F4
Agnesstr. A4-5
Aiblingerstr. A1
Aignerstr. F5
Ainmillerstr. A5
Akademiestr. B5
Albanistr. E5
Albrechtstr. A2
Aldrianstr. B1
Aldringenstr. A1
Alexandrastr. C6
Alfons-Goppel-Str. C5
Alfonsstr. B2
Alois-Gilg-Weg E2
Alpenplatz F5
Alpenrosenstr. F5
Alpenstr. F6
Alpspitzstr. F1
Alramstr. E2-3
Alter Hof C5
Alter Messeplatz D3
Altöttinger Str. E9
Am Bach F9
Am Bavariapark D2-3
Am Bergsteig F5
Am Eisbach B7
Am Feuerbächl E5
Am Gasteig D6
Am Giesinger Feld F7
Am Glockenbach E4
Am Graben F9
Am Gries C7
Am Harras F2
Am Herrgottseck E6
Am Hirschanger C6
Am Kartoffelgarten E8
Am Lilienberg D6
Am Mühlbach F5
Am Neudeck E6
Am Nockherberg E6
Am Tucherpark B7
Am Wageck E6
Am Westpark E2
Amalienstr. B5
Amberger Str. B8
Amelungenstr. B1
Amortstr. A1
Ampfingstr. E8
Amselweg F9
An der Hauptfeuerw. D4-5
An der Kreppe D7
An der Stemmerwiese F2
Andechser Str. F2
Andersenweg A9
Andreestr. B1
Angerweg F9
Anglerstr. D2
Anita-Augspurg-Allee A3
Annabrunner Str. D8
Ansbacher Str. A5
Anzinger Str. E8
Anzlgutstr. F9
Apianstr. A5
Arabellapark B9
Arabellastr. B8
Arberstr. C8
Arcisstr. A4-B5
Arcostr. C4
Ariadneweg B9
Aribonenstr. F8
Arminiusstr. F4
Arndtstr. E4
Arnimstr. F1
Arnulfstr. B1-C4
Artilleriestr. A2
Arzbacher Str. F3
Asamstr. E5
Aschheimer Str. E8
Asgardstr. B8
Aßlinger Str. E8
Astallerstr. D2
Atelierstr. E7
Auenstr. E4
Auerfeldstr. E6-7
Auf der Insel D6
Auf der Vogelwiese F9
Auflegerstr. F9
Augustenstr. BC4
August-Kühn-Str. DE3
Aurbacherstr. E6
Aventinstr. D5
Ayinger Str. F8
Baaderplatz D5
Baaderstr. D5
Babenhausener Weg F9
Bad Brunnthal B7
Bad-Dürkheimer-Str. F7
Baderseestr. F1
Badgasteiner Str. F1
Bad-Kissingen-Str. E9
Bad-Kreuther-Str. E9
Bad-Schachener-Str. E8
Bahnhofplatz C4
Balanstr. E7
Baldeplatz E4
Baldestr. E4
Baldhamer Str. E8
Ballaufstr. F9
Balmungstr. B1
Bandelstr. A1
Barbarastr. A3
Barbarossastr. C8
Barer Str. BC5
Barnabasstr. E7
Barthstr. C1
Bauerstr. A4
Baumgartnerstr. E2
Baumkirchner Platz D9
Baumkirchner Str. E9
Baumstr. E5
Bavariabrücke E3
Bavariaring D3
Bavariastr. E3
Bayerstr. C3
Bayreuther Str. A9
Bazeillesstr. E7
Beblostr. C9
Beckmesserstr. A9
Beethovenplatz D4
Beethovenstr. D3
Beetzstr. C8
Beichstr. A6
Belfortstr. D7
Ben-Chorin-Str. D2
Bereiteranger E5
Berg-am-Laim-Str. D8
Berger-Kreuz-Str. F9
Bergmannstr. D2
Bergstr. F5
Berlepschstr. E2
Bernauer Str. F8
Bernhard-Wicki-Str. C3
Besselstr. B7
Bildackerstr. B1
Birkenau F5
Birkerstr. B2
Birketweg BC1
Birkkarspitzstr. E8
Bismarckstr. A6
Biterolfstr. B1
Blücherstr. B2
Blumenstr. D4
Blutenburgstr. B2-3
Blütenstr. B5
Bodenehrstr. F2
Bogenhauser Kirchplatz B7
Bogenstr. D7
Böhmerwaldplatz C8
Bolivarstr. B1
Bonselsstr. A8
Boosstr. E5
Bordeauxplatz D7
Boschbrücke D6
Bothestr. D8
Bothmerstr. A2
Braganzastr. A2
Brahmsstr. C8
Braunauer Eisenbahnbr. F4
Braystr. C8
Brecherspitzstr. F6
Breisacher Str. D7
Breitachstr. E1
Brienner Str. BC4
Brucknerstr. C8
Bruderhofstr. F3
Brudermühlbrücke F4
Brudermühlstr. F3
Bruderstr. C6
Brunecker Str. F1
Brunnbachleite A8
Brünnsteinstr. F6
Brunnstr. D5
Buchbacher Str. E8
Buchnerstr. F9
Budapester Str. F7
Bülowstr. B8
Burggrafenstr. D8
Burghausener Str. B1
Bürkleinstr. C6
Buschingstr. C9
Bustellistr. A1
Butlerstr. F8
Buttermelcherstr. D5
Candidplatz F5
Candidstr. F4
Cannabichstr. F5
Carlamaria-Heim-Str. D2-3
Chorherrstr. D7
Christophstr. C6
Claude-Lorrain-Str. F5
Claudius-Keller-Str. F7-8
Clemens-August-Str. E9
Clemensstr. A5
Comeniusstr. D7
Corneliusbrücke D5
Corneliusstr. D5
Cosimastr. A9
Cranachstr. A4
Crusiusstr. C7
Cuvilliesstr. C7
Dachauer Str. A2-C4
Daimlerstr. A5
Daiserstr. E2
Damenstiftstr. D4
Danklstr. E3
Dankwartstr. B1
Dannenfelsstr. F7
Daphnestr. B9
Daumillerweg E2
Daxenbergerstr. F2
Deggendorfer Str. D8
Dehmelstr. A8
Deisenhofener Str. F6
Delpstr. BC8
Demleitnerstr. F3
Demollstr. A1
Denisstr. C4
Denninger Str. B8-9
Deroystr. C3
Deutingerstr. E5
Dianastr. B7
Diepoldstr. F2
Dietleibstr. B1
Dillisstr. A6
Dillwächterstr. D1
Dingelstedtweg A8
Dingolfinger Str. D8
Dollmannstr. E5
Dom-Pedro-Platz A2
Dom-Pedro-Str. A2-3
Donaustr. B8
Donnersbergerbrücke C2
Donnersbergerstr. B2
Dornbergstr. E8
Drachenseestr. F1
Drächslstr. E6
Dreimühlenstr. F4
Dudenstr. F2
Ebenauer Str. A2
Ebersberger Str. BC8
Echardinger Str. EF9
Echelsbacher Str. F1
Edelsbergstr. E1
Edelweißplatz F6
Edelweißstr. F6
Edlingerplatz E5
Edlingerstr. E5
Eduard-Schmid-Str. E5
Effnerplatz B8
Effnerstr. A8-A9
Eggenfeldener Str. C9-10
Eggernstr. D7
Egmatinger Weg E9
Ehrengutstr. E4
Eichendorffplatz F1
Eichendorffstr. F1
Eichstätter Str. D1
Eifelstr. C9
Einsteinstr. D7
Eintrachtstr. F6
Eisensteinstr. B8
Elbacher Str. F9
Elbestr. C9
Elektrastr. B9
Elisabethmarkt A5
Elisabethplatz A5
Elisabethstr. A4
Elisenstr. C4
Elsässer Str. D7
Elsastr. A9
Elvirastr. B2
Emanuelstr. A5
Emil-Muhler-Torweg E3
Emil-Riedel-Str. B7
Emma-Ihrer-Str. A3
Engelhardstr. F2
Englischer Garten A7-B6
Englmannstr. D9
Englschalkinger Str. B9
Enhuberstr. B4
Ennemoserstr. B9
Entenbachstr. E5
Enzenspergerstr. E7
Erhard-Auer-Str. A2
Erhardtstr. E5
Erich-Kästner-Str. A5
Erich-Mühsam-Platz A6
Erika-Köth-Str. E8
Erika-Mann-Str. C2-3
Erminoldstr. F9
Ernst-Henle-Str. B3
Ernst-Reuter-Str. D8
Erzgießereistr. B3
Esperantoplatz D3
Esswurmstr. F3
Euckenstr. F1
Europaplatz C7
Evastr. A9
Faberstr. E2
Falkenstr. E5
Färbergraben C5
Farinellistr. A4
Fasanerieastr. A2
Fäustlestr. C2
Fehwiesenstr. E9
Feilitzschplatz A6
Feilitzschstr. A6
Felix-Dahn-Str. A8
Fellstr. B2
Fendstr. A6
Ferdinand-Miller-Platz B3
Fernpaßstr. E1
Finsingstr. F9
Fischbachauer Str. F6
Fischerweg E6
Fleischerstr. E3
Flemingstr. A8
Fliegenstr. D4
Flüggenstr. B1
Flurstr. D7
Forster Str. F7
Franz-Fischer-Str. C9
Franziska-Bilek-Weg D3
Franziskanerstr. E6
Franziska-Schmitz-Str. B1
Franz-Josef-Strauß-Ring C6
Franz-Joseph-Str. A5
Franz-Prüller-Str. E6
Franzstr. A6
Frauenchiemseestr. F8
Frauenlobstr. D4
Frauenstr. D5
Fraunhoferstr. D5
Freibadstr. F5
Freisinger Str. D9
Freudenbergerweg E6
Friedenheimer Brücke C1
Friedenstr. E7
Friedrich-Hebbel-Str. F1
Friedrich-Herschel-Str. C7
Friedrich-Loy-Str. A4
Friedrichstr. A5
Frithjofstr. A8
Fritz-Endres-Str. E2
Frühlingsanlagen E5
Frundsbergstr. A2
Furtwänglerstr. A1
Gabelsbergerstr. B4
Gabrielenstr. B2
Gaiglstr. B3
Gaisbergstr. D8
Gaißacher Str. F3
Galeriestr. C5
Galileiplatz C8
Gallmayerstr. E6
Gammelsdorfer Str. D8
Ganghoferstr. CD1
Gärtnerplatz D5
Gaußstr. C8
Gebelestr. B8
Gebsattelstr. E6
Gedonstr. A6
Geibelstr. C7
Gelfratstr. B1
Gellertstr. A8
Genoveva-Schauer-Platz D7
Gentzstr. A5
Georg-Elser-Platz B5
Georgenstr. A4-5
Georg-Freundorfer-Platz D2
Georg-Hirth-Platz D3
Georg-Lindau-Str. B1
Georg-Schätzel-Str. C3
Gerhardstr. F4
Germersheimer Str. F7
Gerner Brücke A1
Gerner Str. A1
Gerokstr. F1
Geroltstr. D2
Gertrud-Bäumer-Str. A3
Geschwister-Scholl-Pl. B5
Gewürzmühlstr. C6
Geyerstr. E4
Giesebrechtstr. E6
Giesinger Berg F5
Gießerweg D2
Gietlstr. F5
Gisela-Stein-Str. E7/8
Giselastr. A6
Gleimstr. C9
Glückstr. C5
Goetheplatz D4
Goethestr. D4
Gögginger Str. E9
Gohrenstr. A6
Gollierplatz D2
Gollierstr. D1-3
Görresstr. A4
Görzer Str. F8
Gotelindenstr. B1
Gotenstr. A9
Gotteszeller Str. E8
Gotthelfstr. C9
Gotzinger Platz F3
Gotzinger Str. E3
Grafinger Str. E8
Gralstr. A9
Grasserstr. C3
Grasweg E1
Gravelottestr. E7
Grete-Mosheim-Str. C3
Grillparzerstr. D8
Grimmelshausenstr. C9
Grimmstr. E3
Grosjeanstr. B8
Großgmainer Str. E9
Grünstadter Platz F7
Grütznerstr. D7
Gudrunstr. B1
Guldeinstr. C1
Güllstr. E3
Gümbelstr. B2
Gumppenbergstr. B8
Gunezrainerstr. A6
Gurnemanzstr. A9
Gustav-Freytag-Str. A8
Gustav-Schwab-Str. E9
Gustl-Waldau-Steig B8
Gyßlingstr. A7
Haager Str. E8
Häberlstr. E4
Habsburgerplatz A5
Habsburgerstr. A5
Hackenstr. D5
Hackerbrücke C3
Hackländerstr. C8
Hahnenstr. C6
Haidenauplatz D8
Haidhauser Str. D8
Haimhauserstr. A6
Haldenseestr. F9
Händelstr. B7
Hanebergstr. A2
Haager Str. E8
Hanne-Hiob-Str. E8
Hansastr. D1
Hans-Dürrmeier-Weg D2
Hans-Fischer-Str. D2-E3
Hans-Klein-Str. E2
Hans-Mielich-Platz F5
Hans-Mielich-Str. F5
Hans-Sachs-Str. D5
Harisch-Lengauer-Str. C1-2
Harsdörferstr. F7
Hartliebstr. A3
Hauffstr. F1
Haushoferstr. A8
Hauzenberger Str. D1
Havelstr. C9
Hawartstr. B1
Haydnstr. D4
Hebenstreitstr. F5
Hechtseestr. F9
Hedwigstr. B2
Hefner-Alteneck-Str. F4
Hefnerstr. F5
Heideckstr. A2
Heilbrunner Str. E9
Heimeranplatz D2
Heimeranstr. D2
Heimgartenstr. F6
Heinrich-Mann-Allee A8-B7
Heinrich-Wieland-Str. F9-10
Heinrich-Zisch-Weg F5
Heiterwanger Str. E1
Heldstr. A3
Helene-Weber-Allee A3
Helfendorfer Str. F9
Hellabrunner Str. F4
Helmholtzstr. C2
Helmut-Fischer-Platz A5
Helmut-Dietl-Str. E7
Henrik-Ibsen-Str. A1
Herbststr. C3
Herkomerplatz B8
Hermann-Lingg-Str. D3
Hermann-Schmid-Str. E3
Hermann-Weinhauser-Str. D9-10
Herrenchiemseestr. F8
Herrnstr. D6
Herzog-Albrecht-Anlage B8
Herzog-Ernst-Platz E2
Herzog-Heinrich-Str. D3
Herzogparkstr. B7
Herzog-Rudolf-Str. C6
Herzogstandstr. F6
Herzogstr. A3-5
Hesseloherstr. A6
Heßstr. A3-B5
Heufelder Str. E8
Hiendlmayrstr. E6
Hilblestr. A3
Hiltenspergerstr. A4
Himbselstr. C6
Himmelreichstr. B6
Hirschauer Str. B7
Hirschbergstr. B1
Hirtenstr. C4
Hitzestr. B9
Höchlstr. C7
Hochmeierstr. F2
Hochstr. DE6
Hofangerstr. F9
Hofererweg B9
Hofgartenstr. C5
Hofgraben C5
Hofoldinger Str. F9
Hohenaschauer Str. F8
Hohenlindener Str. D9
Höhenstadter Str. E9
Hohenstaufenstr. A5
Hohenwaldeckstr. F7
Hohenzollernplatz A4
Hohenzollernstr. A4-5
Holbeinstr. C7
Hölderlinstr. F1
Höltystr. F1
Holzapfelstr. C3
Holzhofstr. D7
Holzplatz D4
Holzstr. D4
Hompeschstr. B7
Hopfenstr. C3
Horemansstr. B2
Hornsteinstr. B8
Horscheltstr. A4
Hörselbergstr. C9
Hotterstr. D5
Hubertusstr. A1
Hübnerstr. A2
Hugo-v.-Hofmannsthal-Str. B9
Humboldtstr. E5
Hundertpfundweg E2
Ichostr. F5
Ickstattstr. D5
Ifflandstr. B7
Implerplatz F3
Implerstr. F3
Infanteriestr. A3
Innere Wiener Str. D7
Innsbrucker Ring EF8
Innstr. C8
Isabella-Braun-Platz B9
Isabellastr. A5
Isareckstr. D8
Isarring A8
Isartalstr. F3-4
Isartorplatz D6
Isensteinstr. B1
Ismaninger Str. B8-D7
Jachenauer Str. F2
Jäcklinstr. F9
Jacobistr. B9
Jagdstr. B1
Jägerwirtstr. E2
Jahnstr. E5
Jakob-Gelb-Platz F5
Jakob-Klar-Str. A5
Jamnitzerstr. F5
Jean-Paul-Richter-Str. F1
Jensenstr. B8
Johannes-Timm-Str. E2
Johann-Houis-Str. F1
Johannisplatz D7
Johann-M.-Fischer-Platz E9
Johann-Pez-Str. A2
Johann-Schmaus-Str. A2
Johann-Sebas.-Bach-Str. A2
Johann-von-Werth-Str. A1
John-F.-Kennedy-Brücke A7
Josef-Obenhin-Str. C1
Josef-Rank-Weg D1
Josef-Ruederer-Str. B4
Joseph-Holzer-Weg E6
Joseph-Hörwick-Weg E9
Josephsburgstr. E9-10
Josephsplatz A4
Josephstr. A4
Jugendstr. D7
Juifenstr. F1
Jungwirthstr. A7
Jurastr. C9
Jutastr. B2
Kabelsteg D6
Kachletstr. F9
Kainzenbadstr. E9
Kaiser-Ludwig-Platz D3
Kaiserplatz A5
Kaiserslauterner Platz F7
Kaiserstr. A5
Kalmitstr. F7
Kanalstr. D6
Kapellenstr. C5
Kapellenweg E3
Kapschstr. B3
Kapuzinerplatz E4
Kapuzinerstr. E4
Karl-Heinr.-Ulrichs-Pl. E4
Karl-Müller-Weg D6
Karl-Preis-Platz F8
Karl-Scharnagl-Ring C6
Karl-Schurz-Str. B1
Karl-Spengler-Str. D2
Karlsplatz (Stachus) C4
Karlstr. B3-C4
Karolinenplatz C5
Karolinenstr. B7
Karwendelstr. F2
Katharina-von-Bora-Str. C4
Kathi-Kobus-Str. A4
Kaufingerstr. C5
Kaulbachstr. B6
Kazmairstr. D1
Keferstr. A7
Kegelhof E6
Kelheimer Str. C2
Kellerstr. D7
Keplerstr. C8
Kesselbergstr. F5
Keuslinstr. A4
Kidlerplatz F2
Kidlerstr. F2
Kiefersfeldener Str. F1
Kiesstr. F5
Kiliansplatz D2
Kirchenstr. D7
Kirchseeoner Str. F8
Kißkaltplatz A6
Kistlerstr. F5
Klagenfurter Str. F7
Klarastr. B2
Klaus-Mann-Platz C3
Kleinhesselohe A7
Kleiststr. F5
Klenzestr. DE5
Klingerstr. F1
Klingsorstr. A9
Klosestr. C9
Klugstr. A1
Knöbelstr. D6
Knollerstr. A6
Kobellstr. D3
Kochelseestr. F3
Kohlstr. D6
Kolbergerstr. B7-8
Kölblstr. F8
Kolosseumstr. D5
Kolumbusplatz F5
Kolumbusstr. E5
König-Heinrich-Str. A9
Königinstr. AC6
Königsdorfer Str. F3
Konrad-Celtis-Str. F1
Konradinstr. F4
Konrad-Peutinger-Str. EF2
Konradstr. A5
Kopernikusstr. C7-8
Körnerstr. E5
Kössener Str. F1
Kraelerstr. E2
Kraiburger Str. D8
Kratzerstr. A1
Kreittmayrstr. B3
Kreuzplätzchen E6

Kreuzstr. D4
Kriegersiedlung F1
Krottenmühlstr. F8
Krumbacherstr. A4
Krumbadstr. F9
Krumpterstr. F4
Küchelbäckerstr. D5
Kuenstr. F9
Kufsteiner Platz B7
Kufsteiner Str. B7
Kuglerstr. D7
Kühbachstr. F5
Kupferhammerstr. F5
Kurfürstenplatz A5
Kurfürstenstr. A5
Kürnbergstr. F1
Kurt-Haertel-Passage C3
Kyreinstr. F3
Lachmannstr. B1
Lachnerstr. AB1
Lagerhausstr. F3
Laibacher Str. F7
Lalidererstr. E8
Lämmerstr. C4
Lamontstr. C7
Landlstr. F6
Landsberger Str. C1-3
Landschaftstr. C5
Landshuter Allee AC2
Landwehrstr. D3-4
Langerstr. D7
Laplacestr. B7
Lazarettstr. B3
Ledererstr. D5
Leibweg B8
Lenaustr. E2
Lenbachplatz C4
Lenggrieser Str. F3
Lenzfrieder Str. A1
Leonhard-Moll-Bogen D1
Leonhardstr. D7
Leonrodplatz A3
Leonrodstr. A3-B2
Leopoldstr. AB6
Lerchenfeldstr. B7-C6
Lessingstr. D4
Leuchtenbergring CD8
Leutascher Str. F1
Levelingstr. D9
Liebergesellstr. A7
Liebherrstr. D6
Liebigstr. C6
Ligsalzstr. D2
Lilienstr. E6
Lilli-Palmer-Str. C2
Lindauerstr. F9
Lindenschmitstr. F2-3
Lindwurmstr. E3
Linprunstr. B3
Linus-Pauling-Str. D2
Lipowskystr. E2
Lissi-Kaeser-Str. A3
Lisztstr. C8
Loehleplatz F8
Lohengrinplatz A9
Lohstr. F5
Lokweg E8
Loristr. B3
Lorschstr. B1
Lothringer Str. E7
Lothstr. A3-B4
Lucile-Grahn-Str. CD8
Ludwigsbrücke D6
Ludwigstr. BC5
Luisenstr. BC4
Luise-Ullrich-Str. C2
Luitpoldbrücke (Prinzregentenbrücke) C7
Lukasstr. F9
Lusenstr. C8
Madelsederstr. F9
Maffeistr. C5
Mahirstr. A8
Maillingerstr. B3
Mainburger Str. F1
Maistr. E4
Malsenstr. A1
Mandlstr. A6
Mannhardtstr. D6
Marbachstr. F2
Margaretenplatz F2
Margaretenstr. E2
Mariahilfplatz E6
Mariahilfstr. E5
Maria-Josepha-Str. A6
Maria-Lehner-Str. F8
Mariannenplatz D6
Maria-Reisinger-Weg E2
Mariathalstr. F9
Maria-Theresia-Str. C7
Marienplatz D5
Marienstr. D6
Marktstr. A6
Marlene-Dietrich-Str. C2
Maronstr. E2
Marschallstr. A6
Marsplatz C3
Marsstr. BC2, B3-C4
Marstallplatz C5-6
Marstallstr. C6
Martin-Behaim-Str. E2
Martin-Greif-Str. CD3
Martin-Luther-Str. F5
Martiusstr. A6
Maßmannstr. B4
Mathildenstr. D4
Matthias-Pschorr-Str. D3
Mauerkircherstr. A8-B7
Maukspitzstr. E2
Maxburgstr. C5
Max-Friedlaender-Bo. C2-3
Max-Hirschberg-Weg DE2
Maximiliansbrücke D6
Maximiliansplatz C5
Maximilianstr. C5-6
Maximilian-Wetzger-Str. A3
Max-Joseph-Brücke B7
Max-Joseph-Platz C5
Max-Joseph-Str. C5
Maxlrainstr. F7
Max-Planck-Str. D7
Max-Weber-Platz D7
Max-Zenger-Str. C9
Mayrfelsstr. A2
Meillerweg D6
Meindlstr. F2
Meistersingerstr. A9-10
Melusinenstr. F8
Menradstr. B1
Menzelstr. B8
Merianstr. A2
Merzstr. B8
Mettinghstr. B1
Metzgerstr. D7
Metzstr. E7
Michael-Huber-Weg D8
Milchstr. D7
Minervisstr. A2
Mittererstr. C4
Mittermayrstr. A4
Mitterwieserstr. A4
Möhlstr. C7
Mondstr. F5
Montenstr. A1
Montgelasstr. B7-8
Morassistr. D6
Morawitzkystr. A6
Morgenrothstr. C9
Möschenfelder Str. F8
Moselstr. C9
Mozartstr. D3-4
Mühlbaurstr. C8
Mühldorfstr. D/E8
Müllerstr. D4
Münchner Freiheit A6
Museumsinsel D6
Muspelheimstr. A9
Neckarstr. C9
Neherstr. C7
Nestroystr. E2
Neuberghauser Str. B7
Neufahrner Str. B8
Neuhauser Str. C4
Neuhauser Weg E2
Neumarkter Str. D8
Neureutherstr. A5
Neustätterstr. B2
Newtonstr. B8
Nibelungenstr. B1
Niedermayerstr. B8
Nigerstr. C7
Nikolaiplatz A6
Nikolaistr. A6
Nimrodstr. B1
Nockherstr. F5
Nodungstr. B1
Nordendstr. AB5
Normannenplatz A9
Normannenstr. B8
Novalisstr. F1
Nussbaumstr. D4
Nymphenburger Str. A1-B4
Obere Grasstr. F5
Obere Johannisstr. D7
Obere Weidenstr. F5
Oberföhringer Str. B8
Oberländerstr. F2-3
Oberölkofener Str. F9
Occamstr. A6
Oda-Schaefer-Weg D2-3
Oderstr. C9
Odinstr. A8
Oedkarspitzstr. E8
Oefelestr. F5
Oettingenstr. B7-C6
Oetztaler Str. F1
Ofterdingenstr. B1
Oggersheimer Str. F7
Ohlmüllerstr. E5
Ohmstr. B6
Olgastr. B2
Opitzstr. A8
Orffstr. A2
Orleansplatz E7
Orleansstr. E7
Ortlerstr. E1
Ortnitstr. B8
Ortrudstr. A9
Ortweinstr. B1
Oskar-von-Miller-Ring C5
Osserstr. C8
Osterwaldstr. A7
Ottobrunner Str. F8
Ottostr. C4
Pacellistr. C5
Pachmayrplatz B9
Palmstr. E4
Pappenheimstr. B3
Paradiesstr. B7
Pariser Platz E7
Pariser Str. E7
Parkstr. D3
Partnachplatz F1
Partnachstr. F1
Passauerstr. F2
Paulanerplatz D6
Paul-Heyse-Str. D3
Paul-Heyse-Unterführ. C3
Paul-Meisel-Weg E2
Paul-Neu-Weg B8
Paumannstr. E2
Pechlarner Str. B1
Penzberger Str. F1
Perfallstr. C7
Perlacher Str. F5
Pertisaustr. E9
Pestalozzistr. E4
Petra-Kelly-Str. A4
Petra-Moll-Weg D2
Pettenkoferstr. D3
Pfälzer-Wald-Str. F7
Pfänderstr. A3
Pfarrer-Rosenberger-Str. E5
Pfarrstr. C6
Pfeuferstr. E2
Pfistermeisterstr. C8
Pfisterstr. C5
Philipp-Loewenfeld-Str. C2
Pienzenauerstr. A8-B7
Pilgersheimer Str. F5
Pilotystr. C6
Pirkheimerstr. E2
Piusplatz E8
Piusstr. E8
Pixisstr. B8
Platenstr. E3
Plattnerstr. F5
Platz der Freiheit B2
Platz der Opfer des Nationalsozialismus C5
Plecherstr. F6
Plinganserstr. F2
Poccistr. E3
Poißlweg F5
Pöppelstr. E6
Poschingerstr. B7
Possartstr. C8
Posseltplatz B2
Pötschnerstr. B2
Pranckhstr. C3
Prannerstr. C5
Praterinsel D6
Praterwehrbrücke D6
Preysingplatz D7
Preysingstr. D6-7
Prielmayerstr. C4
Prinz-Ludwig-Str. C5
Prinzregentenplatz C7
Prinzregentenstr. C6-8
Professor-Huber-Platz B6
Promenadeplatz C5
Pündterplatz A5
Püreelinie E8
Pütrichstr. D7
Quellenstr. E6
Rablstr. E6
Rachelstr. C8
Radlkoferstr. E2
Radlsteg D5
Radspielerstr. B9
Raglovichstr. A2
Raiffeisenplatz F9
Rainer-Werner-Fassbinder-Pl. C2
Raintaler Str. F5
Rambergstr. B5
Ramersdorfer Str. F8
Ramungstr. E2
Rankestr. A5
Rattenberger Str. E1
Rauchstr. C7
Redlingerplatz F9
Redlingerstr. F9
Redwitzstr. A8
Regensburger Platz B8
Regerplatz E6
Regerstr. E6
Reichenbachbrücke E5
Reichenbachplatz D5
Reichenbachstr. D5
Reichersbeurer Str. F3
Reifenstuelstr. E4
Reitknechtstr. C1
Reitmorstr. C6-7
Renatastr. AB1
Residenzstr. C5
Reuchlinstr. A8
Reutberger Str. F3
Revaler Str. C9
Richard-Strauss-Str. BC8
Richard-Wagner-Str. B4
Richelstr. C1
Ridlerstr. D1
Riedenburger Str. D8
Riedgaustr. D8
Riedlstr. B7
Rimstinger Str. E8
Rindermarkt D5
Ringseisstr. D4
Rißbachstr. F6
Robert-Koch-Str. C6
Rochusstr. C5
Roecklplatz E4
Rolandstr. A1
Römerstr. A5
Rondell Neuwittelsbach A1
Röntgenstr. C8
Rosa-Luxemburg-Platz A3
Rosenbuschstr. C7
Rosenheimer Platz E7
Rosenheimer Str. D6-F8
Rosenkavalierplatz B9
Rosenstr. D5
Rosental D5
Roter-Turm-Platz F3
Rotkreuzplatz B2
Rottacher Str. F6
Rottalstr. E9
Rottmannstr. B4
Rotwandstr. F6
Rückertstr. D3
Rudliebstr. B8
Ruffinistr. A2
Ruhestr. E6
Rumfordstr. D5
Rundfunkplatz C3
Rupertigaustr. F8
Ruppertsberger Str. F7
Ruppertstr. E3
Rupprechtstr. B2
Saalestr. C9
Sachsenkamstr. F1
Sachsenstr. F4
Safferlingstr. C2
Sägstr. F5
Saint-Privat-Str. C8
Salierstr. F5
Salomeweg B8
Salvatorplatz C5
Salvatorstr. C5
Sammtstr. E6
Sandstr. B3
Sandtnerstr. D2
Sankt-Anna-Str. C6
Sankt-Bonifatius-Str. F6
Sankt-Cajetan-Str. E7
Sankt-Galler-Str. A1
Sankt-Ingbert-Str. F7
Sankt-Jakobs-Platz D5
Sankt-Martins-Platz F6
Sankt-Martin-Str. F6-7
Sankt-Pauls-Platz D3
Sankt-Paul-Str. D3
Sankt-Veit-Str. EF10
Sankt-Wolfgangs-Platz E7
Saportastr. A2
Schachenmeierstr. A3
Schackstr. B6
Schäfflerstr. C5
Schäftlarnstr. F3
Schanzenbachstr. F3
Scharfzantweg F5
Schäringerplatz B1
Schäringerstr. B1
Scheinerstr. BC8
Schellingstr. A4-B5
Scherfweg C9
Schießstättstr. D3
Schillerstr. D4
Schiltbergerstr. D7
Schlagintweitstr. A1
Schlechinger Weg F8
Schlegelstr. F1
Schleibingerstr. E6
Schleißheimer Str. AB4
Schlesierstr. F7
Schlierseestr. F6
Schlörstr. B1
Schlosserstr. C4
Schlossstr. D7
Schlotthauerstr. E5
Schluderstr. B1
Schlüsselbergstr. E9
Schmedererweg EF5
Schmellerstr. E3
Schmidstr. D5
Schmied-Kochel-Str. E3
Schmuzerstr. F1
Schnaderböckstr. C2
Schneckenburgerstr. D7
Schnorrstr. B5
Schönbergstr. B8
Schönfeldstr. C5
Schornstr. E6
Schrafnagelberg F5
Schrammerstr. C5
Schraudolphstr. B5
Schreberweg C8
Schrenkstr. C2
Schubertstr. D3
Schulstr. B2
Schumannstr. C7
Schwalbenstr. E5
Schwaneckstr. F3
Schwanthalerstr. C2-D4
Schwarzmannstr. A4
Schwarzstr. D6
Schwarzwaldstr. C9
Schweigerstr. E6
Schweppermannstr. D8
Schwere-Reiter-Str. A3
Schwester-Eubulina-Platz E6
Schwindstr. B4
Schyrenplatz E5
Schyrenstr. E5
Sckellstr. D7
Sedanstr. D7
Sederanger B7
Sedlmayrstr. B1
Seeaustr. C6
Seeligerstr. B8
Seeriederstr. D7
Seestr. A6
Segenstr. F9
Seidlstr. C4
Seitzstr. C6
Sendlinger Feldweg D1
Sendlinger Kirchplatz E2
Sendlinger Str. D5
Senftlstr. E6
Senserstr. E3
Severinstr. F6
Shakespeareplatz C8
Siebertstr. C7
Sieboldstr. E7
Siegenburger Str. E1
Siegesstr. A6
Siegfriedstr. A6
Silberhornstr. F5
Simbacher Str. E9
Simeoniplatz A2
Simeonistr. A1
Simmsteig B8
Simon-Knoll-Platz E6
Sinti-Roma-Platz D2
Soldnerweg B8
Sommerstr. EF5
Sonnenstr. C4
Sophienstr. C4
Sophie-Stehle-Str. B1
Sparkassenstr. D5
Spatenstr. BC3
Speicherstr. E7/8
Spicherenstr. D7-8
Spitzingplatz F6
Spitzwegstr. E2
Spixstr. F5
Spreestr. C9
Sprunerstr. A2
Staudingerstr. F9
Steinbacherstr. B7
Steinhauser Str. C8
Steinickeweg B4
Steinsdorfstr. D6
Steinseestr. F9
Steinstr. D7
Stephanskirchener Str. F8
Stephansplatz D4
Sternstr. C6
Sternwartstr. C7
Steubstr. A8
Stielerstr. E3
Stiglmaierplatz B4
Stollbergstr. CD6
Stradellastr. A10
Streitfeldstr. D8
Stubenvollstr. D6
Stuckstr. C8
Stuntzstr. C8-9
Stupfstr. B1
Südliche Auffahrtsallee A1
Sylvensteinstr. F2
Tal D5
Tassiloplatz E7
Tattenbachstr. C6
Taubenstr. E5
Taxisstr. A2
Tegernseer Landstr. F5
Tegernseer Platz F5-6
Telramundstr. A9
Tengstr. A4-B5
Teutoburger Str. F4
Teutonenstr. B9
Thalkirchner Str. D4-F3
Theatinerstr. C5
Theodorparkstr. B7
Theo-Prosel-Weg A4
Therese-Danner-Platz B2
Theresienhöhe D3
Theresienstr. B4
Theresienwiese D3
Thiemestr. A6
Thierschplatz C6
Thierschstr. CD6
Thierseestr. F9
Thomasiusplatz F7
Thomas-Mann-Allee B7
Thomas-Wimmer-Ring CD6
Thorwaldsenstr. B3
Thusneldastr. F4
Tillystr. C3
Tittmoninger Str. B8
Tituleistr. A9
Tivoli B7
Tivolistr. B7
Tizianstr. A1-2
Töginger Str. C9-10
Tomannweg D9
Törringstr. B7
Törwanger Str. F8
Trappentreustr. C2
Trausnitzstr. E8
Trautenwolfstr. A6
Trautmannstr. F2
Triester Str. F8
Trifelsstr. F7
Triftstr. C6
Trivastr. A2
Trogerstr. C7
Trostberger Str. E8
Truderinger Str. D9-10
Tübinger Str. D1
Tulbeckstr. D2
Tumblingerstr. E3
Türkenstr. BC5
Tutzinger Str. F2
Uhlandstr. D3
Ulrichsbergstr. E8
Ungsteiner Str. F7
Untere Feldstr. D7
Untere Grasstr. F5
Untere Johannisstr. D7
Untere Weidenstr. F5
Unterer Anger D5
Untersbergstr. F6
Uppenbornstr. F8
Ursulastr. A6
Valeppstr. F6
Valleyplatz F3
Valleystr. F2-3
Vandalenstr. B9
Versailler Str. C8
Veterinärstr. B6
Viktoriastr. A5
Viktor-Scheffel-Str. A5
Viktualienmarkt D5
Vilshofener Str. B8
Vinzenz-von-Paul-Str. E9-10
Vogelweideplatz C9
Vogelweidestr. C9
Volkartstr. A1-B2
Vollmannstr. B9
Von-der-Tann-Str. C5
Voßstr. F5
Wackersberger Str. F2-3
Wagenbauerstr. C9
Wageneggerstr. F8
Wagmüllerstr. C6
Wagnerstr. A6
Wahnfriedallee A9
Walchenseeplatz F6
Waldeckstr. F5
Wallstr. D4
Walpurgisstr. C9
Walserstr. D7
Wälsungenstr. B1
Walter-Heerde-Weg D7
Waltherstr. D4
Warngauer Str. F6
Washingtonstr. B1
Waskestr. B1
Watzmannstr. F6
Weberstr. B7
Wedekindplatz A6
Wehrlestr. B8
Wehrsteg D6
Weichselstr. C9
Weiglstr. BC2
Weihenstephaner Str. D9
Weilerstr. E6
Weinbauernstr. F5
Weinstr. C5
Weiskopfstr. F8
Weißenburger Platz DE7
Weißenburger Str. E7
Welfenstr. E6
Welserstr. E2
Weltenburger Str. C9
Wemdinger Str. F9
Wendelsteinstr. F6
Wendl-Dietrich-Str. B1
Werinherstr. F6-7
Werneckstr. A6
Wesendonkstr. A9
Weserstr. C9
Westendstr. C2-D1
Westerhamer Str. E8
Westermühlstr. D5
Widderstr. B8
Widenmayerstr. C6-7
Wiener Platz D7
Wildenholzener Str. F9
Wilderich-Lang-Str. B2
Wilhelm-Hale-Str. B1
Wilhelm-Hausenstein-Weg C7
Wilhelm-Herbert-Weg E6
Wilhelmstr. A6
Wilhelm-Tell-Str. C8
Willinger Weg F9
Wilramstr. F7
Wimmerstr. B9
Winckelstr. D4
Winkstr. E2
Winterstr. F5
Winthirplatz B1
Winthirstr. A1
Wirtstr. F5
Wittelsbacherbrücke E4
Wittelsbacherplatz C5
Wittelsbacherstr. E4
Wolfgang-Früchtl-Str. B2
Wolfgangstr. D7
Wolfskehlstr. C9
Wollanistr. F8
Wormser Str. A4
Wörthstr. D7
Wredestr. C3
Wugg-Retzer-Str. D2
Würzburger Str. D1
Würzstr. F3
Yorckstr. A2
Ysenburgstr. B2
Zacherlweg E6
Zamdorfer Str. C9
Zaubzerstr. C8
Zehentbauernstr. F5
Zellstr. D6
Zenettiplatz E3
Zenettistr. E3
Zenneckbrücke D6
Zentnerstr. B4
Zeppelinstr. E5-6
Zieblandstr. B4
Ziemssenstr. D4
Zillertalstr. F1
Zinnebergstr. F9
Zirkus-Krone-Straße C3
Zittelstr. A5
Zollstr. C3
Zornedinger Straße F8
Zugspitzstr. F6
Zum Künstlerhof B1
Zumpestr. C7
Zündappbogen E8
Zweibrückenstr. D6
Zwieseler Straße C8

Münchner VerkehrsVerbund
Ein Netz. S U BUS tram OBB R Alle Möglichkeiten.

MVV-Netz in den Zonen M bis 11 / *MVV network in zones M to 11*

S-Bahn | U-Bahn | RegionalZug / *Suburban train | Underground | Regional train*

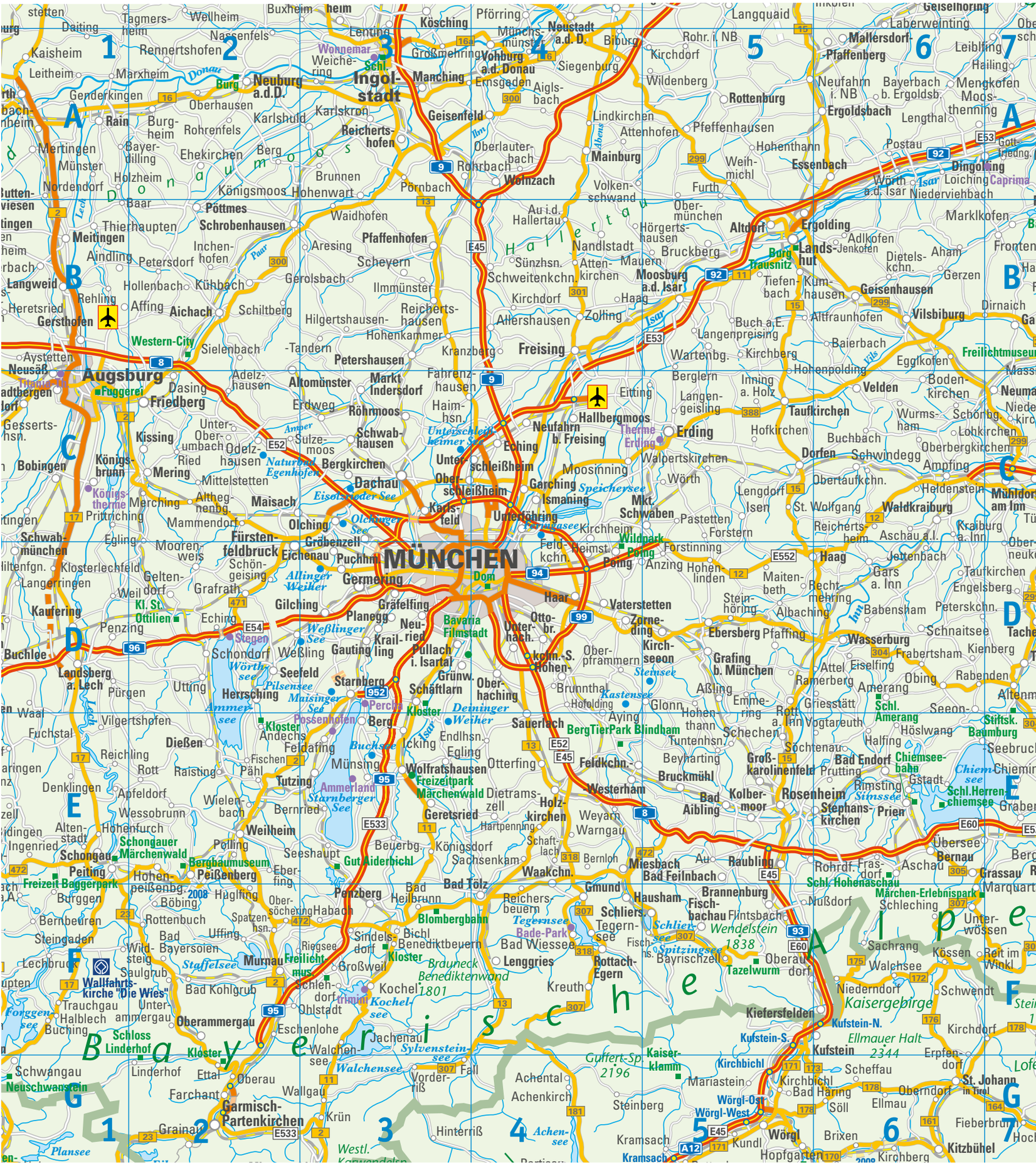


Inhaltsverzeichnis_contents

Alle Pläne im MVV online unter mvv-muenchen.de/plaene / *You can find all MVV network maps online at mvv-muenchen.de/en*

© MVV GmbH | Dezember 2023

Umgebungskarte_map of the vicinity


MÜNCHEN
Augsburg
Ingolstadt
Freising
Erding
Landshut
Rosenheim
Garmisch-Partenkirchen
Bayerische Alpen
Donaumoos
Isar
Inn
Chiemsee
Starnberger See
Ammersee
Kaisergebirge
Wendelstein 1838
Zugspitze 2962
Ellmauer Halt 2344
Gruttert-Sp. 2196
Dom
Allianz Arena
Olympiapark
Flughafen
Schloss Linderhof
Wallfahrtskirche "Die Wies"
Kloster Andechs
Kloster Ettal
Kloster Seeon
Kloster Weltenburg
Schloss Neuschwanstein
Schloss Herrenchiemsee
Schloss Nymphenburg
Schloss Blutenburg
Schloss Dachau
Schloss Hohenschwangau
Schloss Hohenaschau
Schloss Kaltenberg
Schloss Prunn
Schloss Schleißheim
Schloss Thurnau
Schloss Tutzing
Schloss Vaterstetten
Schloss Wolfratshausen
Schloss Zorneding
Bad Tölz
Bad Wiessee
Bad Aibling
Bad Endorf
Bad Feilnbach
Bad Heilbrunn
Bad Kohlgrub
Bad Reichenhall

Index_index

Symbole

7. Himmel 87
25hours Hotel The Royal Bavarian 29
089 Bar 131
1260 Grad 95
2001 ATN Umzug München 35

A

ABC 101
Abenteuerspielplatz Mauswurfshausen 48
Abfallentsorgung 40
Abfallwirtschaftsbetrieb München 40
Abovo 94
Acetaia 110
Acquarello 110
Action & Funtours 136
Agent Provocateur 86
Agentur für Arbeit 59
Aigner Immobilien 34
Aigner Outlet 91
Akademie der Bildenden Künste 57
Akademie für Gestaltung und Design 58
Akademie Handel 59
Allach 76
Allacher Forst 76
Allach-Untermenzing 62
Allgäu Skyline Park 146
Allgemeinbildende Schulen 50
Allianz Arena 77
Allinger Weiher 143
Almliebe 90
Alois Dallmayr 92, 93
Alois – Dallmayr Fine Dining 113
Alpaka Beach Alling 134
Al Paladino 110
AlpspiX 144
Alte Galerie 131
Alter Hof 64
Alter Ofen 128
Alter Peter 65
Alter Simpl 128
Alter Südfriedhof 66
Alte Utting 130
Altstadt 64
Altstadt-Lehel 62
Ambacher Erholungsgebiet 143
Ambiente Immobilien 34
Amerika Haus 100
Am Hart 77
amiga München – Career Center for Internationals 59
Amigos Restaurante Mexicano 118
Ammersee 143, 144
Amt für Wohnen und Migration 34
Amtliche Adressen 39
Andechser am Dom 108
Angermaier 90
Antica Trattoria Nuova 110
Antikensammlung 102
Aparthotel Adagio München City 28
Apartment 92
Appartement-Hotels 28
Apropos the Concept store 86
Aqua und Soul 138
Aquitaine Vinothèque 93
Arena Filmtheater 101
artis Real 34
Ärztlicher Bereitschaftsdienst 39
Asam Schlössl 108
Astor Cinema Lounge 101
Astor Film Lounge im Arri 101
Atelier Gourmet 110
Atzinger 128
Au 74
Aubing 79
Aubing-Lochhausen-Langwied 62
Auer Dult 74
Augustiner am Dom 108
Augustinerkeller 115
Augustiner Stammhaus 108
Au-Haidhausen 62
Aumeister 115
Auroom 126
Ausflug 142
Auszeit 138
Auto Europe 32
Autovermietung 32
Avis 32
AVM – Autovermietung München 32
AWM 40
Ayinger in der Au 108

B

Baader Café 126
Baalbek 119
Bachmaier Hofbräu 130
Backstage 131
Bäder im Umkreis 141
Badeseen & Badeplätze 143
Bad Forstenrieder Park 141
Bad Georgenschwaige 141
Bad Giesing-Harlaching 141
Bad Wiessee 145
Bahn 152
Bahnauskunft 152
Bahnhof Pasing 152
Bahnwärter Thiel 131
Banyan 117
Bapas – Bayerische Tapas 113
Bar Centrale 123
Bar Gabányi 128
Bars 123
Bar Sehnsucht 128
Bar Tapas 128
Barysphär 126
ba&sh 86
Basis-Infos 26
Batavia 95
Bauer & Kusterer 33
Bauwerk Capital 33
Bavaria 68
Bavaria Filmstadt 146
Bavarian International School 50
Bayerische Akademie für Fernsehen 57
Bayerische Akademie für Werbung und Marketing 57
Bayerische Hausbau 33
Bayerischer Hof 29
Bayerischer Landtag 75
Bayerisches Nationalmuseum 102
Bayerische Staatsbibliothek 57
Bayerische Staatsbrauerei Weihenstephan 144
Bayerische Staatstheater 98
Bayern-Park 146
Bayern-Ticket 152
Bayernwerk 40
Baywobau 33
bbw – Bildungswerk der Bayerischen Wirtschaft 59
Beacharena 134
Beachvolleyball 134
Behörden 39
Beim Sedlmayr 108
Bento Ya 116
Berchtesgadener Land 144
Berg am Laim 62, 80
Bergbaumuseum & Erlebnisbergwerk Peißenberg 146
Bergson Kunstkraftwerk 79
BergTierPark Blindham 146
Bergwolf 126
Berlitz 58
Betten Bel Sogno 94
Bettenrid 94
Beyond by Geisel 29
Bezirke und Bezirksteile 62
Biergärten 115
Bier- und Oktoberfest Museum 102
Big Sleep Wasserbetten 94
Bildung 54
Bildungszentrum München 58
Bilinguale Krippe & bilingualer Kindergarten PhorMinis München 46
Bio-Markt im Stemmerhof 93
Birkensee 143
BIS 50
Blade Night 135
Blattl Hotels 29
Blauer Bock 113
Blombergbahn 136, 146
Blue Brix – Straubinger Wunderwelten 146
Blue Global Relocation 35
Blue Nile 119
Blue Spa Bayerischer Hof 138
Blumen die leben 95
Blutenburg-Theater 71, 98
Blutsgeschwister 89
BMW Museum 102
BMW Park 78
BMW Welt & BMW Museum 77
BoConcept 94
Bodega Dalí 112
Bodhi 120
Body & Soul 138
Body up Studios 138
Bogenhausen 62, 80
Böhmler im Tal 94
Bohne & Malz 123
Bolia.com 94
Borstei 76
Boss Store München 86
Bottles & Glashaus 95
Boulderwelt 135
Brauneck 144
Brauneck-Lenggries 136
Breitengrad 92
Brenner 113
Brera 28
Breuninger 86
Broeding 113
Buchhandlung L. Werner 92
Buchsee 143
Buena Vista Bar 123
Bürgerbüro 39
Busy Bees International Preschool 46
BWS Germanlingua 58

C

Cadillac & Veranda Kino 101
Cadu 128
Café am Beethovenplatz 128
Café Glockenspiel 123
Café Haidhausen 125
Café Hüller 125
Café Ignaz 120, 130
Café im Hinterhof 125
Café Jasmin 128
Café Kosmos 128
Café Lotti 128
Cafe Luitpold 113, 123
Café Marais 130
Café Mozart 128
Café Münchner Freiheit 130
Café Omo 119
Café Puck 128
Café Reitschule 130
Cafés 123
Café Voila 125
Café Westend 130
Café Wiener Platz 125
Café Zeitgeist 128
Ca Go 116
Call Soul 130
Campus di Monaco Internationale Montessorischule 50
Campus Süd 36
Carlotona 89
Car-Sharing 152
Ca Va 130
Cedar Lounge 119
Centro Español 112
Champor 116
Check-in! München 37
Chez Fritz 110
Chiemsee 144
Chill and Wake 137
Chinesischer Turm 115
Chocolate Butterflies 46
Chocolate & More 93
Chokoin 93
Chopan 119
Chopan am Gasteig 119
Chopan Schwabing 119
Cinema 71
CinemaxX 101
Cinnamood 93
Circus Krone 146
Citadines Arnulfpark Munich 28
City-Atelier Kinos 101
City Mitwohnzentrale 37
City Sightseeing 63
Clapham GmbH Relocation Services 35
Clubs 131
Cochinchina 117
cocon Kinderkrippe & Kindergarten 46
Cocoon 29
Comedy 99
Comedy Club Munich 100
Concept Bau 33
Concept Living 28
Confiserie Miksch 93
Conti Restaurant 113
Cooperativa 110, 126
Cordo Bar 112
Corina Jebens & Rosemarie Baur Immobilien 34
Corneliusladen 86
Cortiina Hotel 29
COS 89
Cosimawellenbad 141
Cotidiano 126
Crêperie Bernard & Bernard 110
Cuvilliéstheater 98
CyClo 117

D

Dal Cavaliere 110
Daller Tracht 90
Daniels 86
Dante-Freibad 141
Dante-Gymnasium 50
Dante-Winter-Warmfreibad 141
das Hotel in München 29
Das Maria 127
Das Neuhausen 129
DAV Kletter- und Boulderzentren 135
DearGoods 87
Deeba 119
Dehbaschi 119
Deininger Weiher 143
Delhi Palace 120
Delikatessen 93
Delikatessen-089 95
department store 88
Der Tip Top Umzug 36
DER Touristik 136
DESK Sprachkurse 58
Deutsche Pop 59
Deutscher Alpenverein 135
Deutsches Museum 66, 102
Deutsches Museum Verkehrszentrum 78
Deutsches Theater 69, 98
Deutschkurse bei der Universität München e.V. 58
Dhaba 120
Die Macherei 80
Diesel Store 89
Die Stadtspürer 63
Dillinger Chicago Bar'n Grill 118
Dinosaurier Museum Altmühltal 146
Do & Co 113
Dolzer Maßkonfektionäre 87
Donath Moving & Relocation 36
Drehleier 99
Dreiseenplatte 76
Dr. Friedlmaier Immobilien 34
Drive in Autokino 101
Drunken Cow 118

E

Edith-Stein-Gymnasium 52
Eduard Meier 89
Einheitliche Behördennummer 39
Einkaufen 84
Eisbach 143
Eisbachwelle 65, 137
Eis- & Funsportzentrum Ost 134
Eis- & Funsportzentrum West 134
Eislaufen 134
Eisolzrieder See 143
Eiszauber am Stachus 134
Elbenwald 92
El Español 112
El Gaucho 118
Elisabeth-Markt 73
Elly Seidl Pralinen 93
Elly & Stoffl 47
El Perro 112
EMS Fitness 138
Engel & Bengel 89
Engel & Völkers 34
Englischer Garten 72
Englischsprachige Bühnen 100
Enter the Dragon 116
Entity 100
eprimo 40
EscoBar 118, 125
Essence Restaurant 113
Etre enfant 47
EU Business School 57
Europäische Akademie Bayern 59
Europäische Schule München 50
Evangelisches Bildungswerk 59
Events 104
E Wie Einfach Strom & Gas 40
Exatmo Design 90
Exotische Möbel 95

F

Face & Body Day Spa 138
Fahrzeugzulassung 39
Fasaneriesee 143
Fat Cat Kulturzentrum 75
Faun 127
FB-Freizeitservice 136
FC Bayern München 83
FC Bayern World 91
Feierwerk 78, 131
Feldherrnhalle 64
Feldmoching 76
Feldmochinger See 143
Feldmoching-Hasenbergl 62
Feringasee 143
Fermob 94
Fidelio Relocation 35
Filmfest München 105
Filmmuseum München 101
Filmtheater Sendlinger Tor 101
Finanzamt 39
fine foods 93
Fischbrunnen 64
Fitness 138
Fitness First 138
Fitness Studio Arabellapark 138
Fitzroy 126
Flathopper 37
Flaucher 82, 143, 115
Flex 127
Flinkster 152
Flößerei Josef Seitner 136
Floßlände 137
Flughafen 153
Flughafen Besucherpark 146
Forstenried 62, 82
Fortuna Cafébar 125
Forum Schwanthalerhöhe 88
Fox Bar 128
Frank-Schwarz Relocation 35
Franziskaner Garten 81, 115
Franz Marc Museum 145
Frauenchiemsee 144
Frauenkirche 64
FrauenWohnen 32
Frau im Mond Bar 126
Fraunhofer 127
Freibäder 141
Freie Bühnen 98
Freiham 36
Freimann 77
Freizeitpark Ruhpolding 146
Freizeitziele in München 144
Friedensengel 80
Friedl 130
Frisches Bier 127
F. S. Kustermann 95
Fugazi 111
Fünf Höfe 88
Für Freunde 127
Fürstenried 62, 82
Fußball 134
Fusswerk 89

G

Galeria Kaufhof 88
Galli Theater München 98
Gandl 113
Ganesha 121
Ganga 121
Gans am Wasser 130
Gans Woanders 130
Garmisch-Partenkirchen 136, 144
Gasteig 75
Geisels Weingalerie 93
Generali München Marathon 105
Genossenschaften 32
Georgefrank 89
Georg Maiers Iberlbühne 98
Gesundheitsberatung 39
GEWOFAG 32
Giesinger Bahnhof 83
Giorgia Trattoria 111
Girotondo 47
Glatteis Kriminalbuchhandlung 92
Globe Business College Munich 58
Globetrotter 91
Gloria Palast 101
Glyptothek 102
Goa 121
Goethe-Institut 58
GoKartArena & Familienpark Neufinsing 135
Goldene Bar 123
Goldmarie 108
GOP Varieté-Theater 100
Götterspeise 93
Grapes Weinbar 123
Grundschule an der Feldbergstraße 50
Grundschule an der Waldmeisterstraße 50

Impressum_
masthead

Grüne Erde 94
Grünwalder Freizeitpark 134
Gut Aiderbichl Iffeldorf 146
Gymboree Play & Music 47

H

H+K ImmoConsult 34
Hackerhaus 108
Hadern 62, 79
Haidhausen 75
Haidhauser Augustiner 125
Hallenbäder 141
Halloween Gore Store 93
Halteverbote 32
Hamam Mathilden 138
Hans im Glück 118
Hans-Sachs-Straßenfest 67
Harlaching 83
Harry's Home 28
Hasenbergl 76
hasenkamp 36
Hauptbahnhof 69, 152
Haus der Kunst 102
Hautnah 86
Havana Club 123
Hay 94
Heavens Gate 135
Helene Habermann Gymnasium 52
Heppel & Ettlich 99
Herrsching am Ammersee 143
Herzogstand 145
HeyLuigi 127
Hide-Out 2 129
Hippocampus 111
Hirmer 87
Hirschgarten 71, 115
Hochschule für angewandte Wissenschaften München 57
Hochschule für Fernsehen & Film 57
Hochschule für Philosophie 58
Hochschule Macromedia 58
Hochseilgarten Ammersee 136
HochX Theater 99
Hofbräuhaus 108
Hofbräuhaus am Platzl 65
Hofbräukeller 115
Hofbräukeller am Wiener Platz 75
Hofgarten/Residenz 64
Hofpfisterei 93
Hofstatt 88
Hohenzollernstraße 73
Holareidulijö 90
Höllentalklamm 145
Holy Home 127
HomeCompany Immobilien 37
Hotel am Viktualienmarkt 29
Hotel Bayerischer Hof 126
Hotel Deutsche Eiche 126
Hotel im Bunker 29
Hotel Laimer Hof 30
H'Otello 30
Hotel Vier Jahreszeiten Kempinski München 30
Hubercraft 87
Hugendubel 92
Hungriges Herz 127

I

IBB Institut für Berufliche Bildung 59
ICUnet Group 35
IHK-Akademie 59
Ikea 94
Ilkahöhe 145
Il Mulino 111
Il Padrino 111
Immobilien 33, 37
Immobilienmarkt der Süddeutschen Zeitung 37
Immobilienmarkt in Zeitungen 37
Immobilien-Onlineportale 37
Immobilienscout24 37
Immonet 37
Immovision 34
Immowelt 37
Infanterix 47
Infopoint Museen & Schlösser in Bayern 103
Ingolstadt Village 91
Inline-Skaten 135
inlingua Sprachschule 58
Insel Mühle 115
Intermove 36
International Bilingual School Munich 50
Internationale Jugendbibliothek 57
Internationale Schulen 50
International Kids Campus 47
international preschools 46
International School Augsburg 50
International School of Management (ISM) 58
Internet 40
Intern. Kindergärten 46
Irish Folk Pub 130
Isarauen 74
Isarfloßfahrt 136
Isarinselfest 105
Isarvorstadt 66

J

Jack Glockenbach 117
Jaded Monkey 123
Jahresevents 105
Jakobidult 105
Jams Musikhotel 30
Jan-Amos-Comenius-Kinderhaus 47
Japanalia 95
Japanische Internationale Schule 50
JaVi 116
Jexhof Bauernhofmuseum 144
Jobsuche 59
Jochen Schweizer Arena – Bodyflying 134
Jochen Schweizer Arena – Citywave 137
Jochen Schweizer Arena – Hochseilklettergarten 136
Johannis Café 125
Joki Kinderbetreuung 47
Jüdische Grundschule Sinai 52
Jüdisches Museum 102
Jules Verne Campus 50
Junge Mode 87

K

Kabarett 99
Käfer Feinkostladen 93
Käfer-Schänke 114
Kaisergarten 108
Kaito 116
Kaltenberger Ritterturnier 105
Kalypso 110
Kam Yi 116
Kare 95
Karlsfelder See 143
Karriere 54
Kart Palast Funpark 135
Kastensee 143
Käthe-Kollwitz-Gymnasium 50
Katzentempel 120
Kauf dich glücklich 89
Kaufhäuser 88
Keko 121
Kempfenhausen 143
Kennedy's 123
KeramiKunst & Pinselstrich 92
Kern Training 58
Kfz-Zulassung 39
Kilian's Irish Pub 124
Kinderbetreuung 46
Kinderhaus Laterne 47
Kinderhouse Hort 47
Kinder- & Jugendtheater 100
Kindermode 89
King's Hotel First Class 30
Kino am Olympiasee 101
Kinos 101
Kiosk an der Reichenbachbrücke 67
Kipper Filmservice 32
Kirchweihdult 105
Kirschblüte 116
Kirschgärten 36
Kismet 119, 120
Klassik am Odeonsplatz 99
Kleines privates Lehrinstitut Derksen 52
Kleines Theater im Pförtnerhaus 100
Kleinkindertagesstätten 46
Kleinschmidtz 114
Klenze 17 127
Kletterhalle High-east 136
Klettern 135
Kletterwald München 136
Kliniken 39
Kloster Andechs 144
Kloster Schäftlarn 144
Kochel am See 145
Kocherlball 105
Koi 116
Komödie im Bayerischen Hof 99
Königsplatz 70
Kostüme Breuer 93
Kraftakt 127
Kreisverwaltungsreferat 39
Kriechbaumhof 75
Kristall Trimini 141
Kristelli 100
Ksara 119
Kultur 96
Kulturdachgarten 126
Kultur im Schlachthof 99
Kunstbau 102
Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung 102
Kunst Oase 95
Kunst-Tour 63
Kun Tuk 117
Kyklos 110

L

La Bohème 114
Lacoste 87
Lager 33
Laim 62, 78
Landersdorfer & Innerhofer 114
L'Angelo della Pizza 111
Lange Nacht der Museen 105
Lange Nacht der Musik 105
Langwied 79
Langwieder See 143
La Piazza 111
La Rocca 112
La Stanza 112
La Tasca Flamenca 112
Laufen 136
La Vechia Masseria 112
Lebkuchen Schmidt 93
Le Faubourg 110
Le Florida 114
Lego® Store 92
Legoland Deutschland 147
Lehel 64
Leib & Seele 108
Lemar 120
Lenbachhaus 70, 102
Leopold 101
Leopoldstraße 72
Leo's Lounge 118
Leos Sports Club 138
Lerchenauer See 143
Lerchennest 48
Levante 120
Liebighof 108
Ligne Roset 95
Lilian 86
Lili & Milou 89
Limoni Ristorante 112
Little London 118
Living Hotels 28
Lochhausen 79
Lodenfrey 87, 90
Lola Paltinger 90
Lollo Rosso Caffè Bar 125
L'Osteria 112
Lost weekend 129
Louis Hotel 30
Löwenbräukeller 115
Lucky Punch Comedy Club 99
Lucullus 110
Ludwig Beck 88
Ludwig-Maximilians-Universität (LMU) 57, 70
Ludwigsvorstadt 68
Ludwigsvorstadt-Isarvorstadt 62
Luitpold-Park 73
Lumberjack Waldkindergarten 48
Lußsee 143
LUX 114
Lycée Francais Jean Renoir 51

M

Macbett 94
Macherei 10
Macromedia Akademie 59
Madam Chutney 121
Mae West 80
Magdalenenfest 105
Maharaja 121
Maharani 121
Maidult 105
Makler 34
Mandarin Oriental 30
Mangostin Asia 116
Märchen-Erlebnispark Marquartstein 147
Märchenwald Isartal 147
Mariahilfkirche 74
Marias Platzl Hotel 30
Marienplatz/Rathaus 64
Marionettentheater Kleines Spiel 100
Marstall 98
Marstallmuseum 102
Mathäser-Filmpalast 69
Matsuhisa 116
Max Emanuel Brauerei 108, 129, 115
Maximilianeum 75
Maximilian Munich 28
Maximilianstraße 64
Max-Joseph-Platz 65
Max Pett 120
Maxvorstadt 62, 70
Maxx Arena 134, 136
M.C.Mueller 127
Mediadesign – Hochschule für Design und Informatik 58
Medici 112
Mercado de México 93
Merhaba 121
Messe München International 81
Metropoltheater 99
M-Fitnesscenter 138
Michaelibad 81
Michaelibad Freibad 141
Michaelibad Hallenbad 141
Michaeligarten 81, 115
Mieterberatung 34
Mieterhilfe Deutschland 35
Mieterverein München 35
Mietpreise 31
Mietpreise & Wohnlagen-Orientierungs-Karte 31
Mike's Bike Tours 63
Milbertshofen 77
Milbertshofen-Am Hart 62
Milchundbar 131
Miles 152
Milla 89
Minihaus München 48
Mitte Meer 93
MLoft Apartments München 28
M-net 40
Möbel 94
Möbelhaus Willinger 95
Möbel Höffner 95
Möbelum 95
Mode 86
Mohrmann Basics 86
Molly Malone's Irish Pub 125
Moma 1890 Boutique Hotel 30
Monacensia 57
Mond & Sterne 101
Monkee Island 136
Montana 40
Montessori-Kindergarten 48
Moosach 62, 76
Morgantini 89
Moser Trachten 90
Motel One 30
Motorworld Inn 114
Motorworld München 77
Mozzamo 112
Mr. Lodge 37
Mr. Lodge – Immobilien 34
MSI – Multi Service International 35
MUCA 103
Muffatwerk 131
Müller'sches Volksbad 75, 141
München 72 127
München Information 39
München Marathon 136
München RoadRunners Club 136
München Tourismus 63
Münchner Bildungswerk 59
Münchner Freiheit 72
Münchner Frühlingsfest 105
Münchner Gästeführer Verein 63
Münchner Kammerspiele 98
Münchner Lustpielhaus 99
Münchner Manufaktur 90
Münchner Marionetten-Theater 100
Münchner Mieterverein 35

NEW IN THE CITY e.K.
Verlag & Werbeagentur
Kaiser-Wilhelm-Str. 26
D-82319 Starnberg
Tel. 0 81 51/97 31 880
Fax 0 81 51/97 31 885
www.newinthecity.de
mail@newinthecity.de
HRA 99991
Amtsgericht München

Herausgeber_*publisher*
Rüdiger Bremert

Redaktionsleitung_
managing editor
Nadine Rieger

Redaktion_
editorial department
Nadine Rieger, Timo Siebermann, Rüdiger Bremert

Übersetzung_*translation*
Roger Earthman

Grafik_*graphics*
Rüdiger Bremert

Anzeigenleitung_
advertising director
Rüdiger Bremert (verantwortlich)

Anzeigen_*advertising*
Rüdiger Bremert

Titelfoto_*cover picture*
Kulturdachgarten, Rosenheimer Str. 5,
© NEW IN THE CITY

Fotos/Illustrationen
Rüdiger Bremert, Tandem Stock, stock.adobe.com (S. 24, Olympiapark Joggerin), Bernhard Pries, Scott Davidson, Bavaria Filmstadt, Flughafen München, BMW AG, MVG, SWM, AdobeStock, Dreamstime, iStockphoto

Druck & Vertrieb Printausgabe_
printer & distribution, print issue
› F&W Druck- und Mediencenter GmbH
Holzhauser Feld 2,
83361 Kienberg
› IPS-Pressevertrieb,
Carl-Zeiss-Str. 5,
53340 Meckenheim

© 2023 NEW IN THE CITY.
Alle Rechte vorbehalten. Alle Urheberrechte für Anzeigenentwürfe, Vorlagen und die gesamte Gestaltung liegen beim Verlag. Ein Nachdruck und jede Verwendung in elektronischer Form darf nur mit schriftlicher Einwilligung des Verlages erfolgen.

ISBN 978-3-941047-63-1

Münchner Schulstiftung Ernst v. Borries 51
Münchner Stadtrundfahrten Gray Line 63
Münchner Verkehrsgesellschaft 149
Münchner Verkehrs- und Tarifverbund 149
Münchner Volkstheater 98
Munich Business School 58
Munich Health Sportsclub 138
Munich International School 51
Munichwalktours 63
Mun Mun – Thai Cooking 117
Murnau am Staffelsee 145
Museum Brandhorst 102
Museum Fünf Kontinente 102
Museum Haidhausen 75
Museum Lichtspiele 101
Museum of Urban and Contemporary Art 103
Musikakademie München 59
MVG 149
MVG Nachtlinen 151
MVHS-Stadtbereichszentren 58
MVV 149
MyPlace – Self Storage 34
My Sport Lady 138
Mytheresa 86

N

Nabucco 112
Nachsendeservice 37
Nage & Sauge 124
Nam Giao 31 117
Nationaltheater 98
Natraj 121
Natur 142
Naturbad Maria Einsiedel 82, 141
Navyboot 89
Negroni 125
Neni Restaurant 114
Neues Rex 101
Neues Rottman 101
Neufreimann 36
Neuhausen 71
Neuhausen-Nymphenburg 62
Neuhauser Wohnküche 114
neuhof Schulen 53
Neuraum 131
New European College 58
Niederpöcking 145
Night Club Bayerischer Hof 131
Niu Asian Café 124
Nordbad 73, 141
Norrøna 91
Notfalldienste 39
NS Dokumentationszentrum 103
Nymphenburg 71
Nymphenburger Schulen 53

O

O2 Surftown Muc 137
Obergiesing 62, 83
Obermenzing 79
Obermenzinger Gymnasium 53
Oberpollinger 88
Obersendling 62, 82
Odeonsplatz 64
OEZ – Olympia Einkaufszentrum 76, 88
Öffentl. bilinguale Schulen 50
Öffentlicher Verkehr 149
Oktoberfest 105
Olchinger See 143
Olympia-Eissportzentrum 133, 134
Olympiahalle/Kleine Olympiahalle 133
Olympiapark 77
Olympia-Schwimmhalle 141
Olympiastadion 133
Olympia-Tennisanlage 133
Olympiaturm 133
Open-Air-Kinos 101
Opern-Festspiele 105
Orleanshöfe 36
Ornella 114
Oskar Maria Brasserie 124
Oskar-von-Miller-Gymnasium 50
Ostbahnhof 152
Osteria Italiana 112
Ostpark 81

P

P1 131
Pacha 131
Pacific Times 114
Pad Thai Style 117
Pageou 114
Paläontologisches Museum 103
Papierladen Carta Pura 93
Paradiso Tanzbar 131
Park Café 129
Partnachklamm 144
Pasing 79
Pasing Arkaden 79, 88
Pasinger Fabrik 79
Pasing-Obermenzing 62
Patagonia 91
Patisserie Dukatz 124
Paulaner am Nockherberg 74, 108, 115
Pequeño Haidhausen 118
Percha 143, 145
Perlach 81
Perlacher Einkaufs-Passage PEP 81
Perlenmarkt 93
PET-Sprachen 58
Petuelpark 77
Pferderennbahn Riem 81
Pfistermühle 108
Phorms Grundschule & Gymnasium 51
Pilsensee 143
Pinakotheken 70, 103
Playmobil FunPark 147
Polarstern 40
Possenhofen 143
Praterinsel 65
Preysinggarten 125
Pride Week 105
Prienavera Erlebnisbad 141
Prinz Myshkin 120
Prinzregentenbad 141
Prinzregentenstadion 134
Prinzregentenstraße 65
Prinzregententheater 98
Privatärztlicher Notdienst 39
Private Hochschulen 57
Privatgymnasium Dr. Florian Überreiter 53
Professional Organizing Relocation Consult 35
Progeno 32
Puppentheater 100
Pupplinger Au 145
Pusser's 124

Q

Quatsch Comedy Club 99
Quer-durchs-Land-Ticket 152
Quintessenz 93

R

Rabiang Thai 117
Radspieler 95, 90
Rainbow Preschool 48
Ralph Lauren 87
Ramersdorf 81
Ramersdorf-Perlach 62
Ratskeller München 109
Referat für Bildung und Sport 46, 50
relocation addresses 32
Relocation Agenturen 34, 35
relocation and more 35
RelocationOne Sabine Bergengrün 35
ReSales 90
Residence Inn München City Ost by Marriott 28
Residenz München 103
Residenztheater 98
Residenzwoche 105
Restaurant 181 114
Restaurant am Chinesischen Turm 114
Restaurant Huber 114
Revo 28
Riem 81
Riem Arcaden 81
Riemer See 81, 143
Riksha-Mobil 63
Rio Filmpalast 101
Roche-Bobois 95
Rodeln 136
Romans 112
Roomers Spa 138
Roseninsel 145
Rosi Kaffeehaus & Bar 125
Rote Sonne 131
Royal Filmpalast 101
Royal India 121
Rozmarin Immobilien 34
RS-Wohnbau 33
Rue des Halles 110
Rüen Thai 117
Rüen Thong 117
Ruffini 129
Ruff's Burger 118

S

Salon Irkutsk 129
Salzkruste 114
Sammlung Schack 103
Sam – sushi and meat 116
Sangam 121
Sangeet 121
Santa Fe Relocation Services 35
Sarcletti Eisdiele 71
Sarovar 121
Satluj 121
Sauna 131
Sausalitos 124
Savanna 119
Schall und Rauch 129
Schauburg Theater für junges Publikum 100
Scheidegger 130
Schelling Salon 129
Schiller Bräu 109
Schliersee 145
Schlossanlage Schleißheim 144
Schloss Blutenburg 79
Schlosscafé im Palmenhaus 130
Schloss Herrenchiemsee 144
Schloss Linderhof 144
Schloss Neuschwanstein 144
Schlosswirtschaft Schwaige 109
Schmalznudel - Cafe Frischhut 124
Schmatz Naturkost 93
Scholars Lounge Irish Pub 124
Schongauer Märchenwald und Tierpark 147
Schritt für Schritt 89
Schuh-Bertl 89
Schuhe 89
Schuh Seidl 89
Schulverbund München 53
Schumanns Bar 124
Schwabing 72
Schwabinger Osterwaldgarten 109
Schwabinger Wassermann 130
Schwabing-Freimann 62
Schwabing-West 62, 72
Schwanthalerhöhe 62, 78
Schwarzer Hahn 126
Schyrenbad 83, 141
scouter 152
Sealife München 147
Secret Garden Vegan Sushi 116
Seehaus 115
Segmüller 95
Sendling 62, 78, 82
Sendling Westpark 62
Servus.heimat 92
Shami Kitchen 117
Shamrock Irish Pub 130
Shandiz 120
Share Now 152
Shimai 117
Shiva 121
Shogazi 94
Shoppingcenter 88
Shurgard Self Storage 34
Siegestor 73
Siggis vegan & fresh food 120
SIS Swiss International School Ingolstadt 52
Sitar 121
Sit & Sleep 94
Sixt 32
Sixt Share 152
Ski fahren 136
Slips 87
SoccArena 134, 135
Soccerworld München 135
Soda 129
Sofitel Munich Bayerpost 30
Solln 62, 82
Solo Pizza 112
Sommerfestival Im Park 105
Sommertheater im Englischen Garten 99
Sommer-Tollwood 105
Soy 117
Sperrmüll 40
Spicery 117
Spielplätze Hirschgarten 48
Spielzeugmuseum 103
Spitzingsee 136, 145
Sport 132
Sportbekleidung 91
Sport Scheck 91
Sport Schuster 91
Sports & Health 138
Sprachschulen 58
Spurwechsel 63
Staatliche Hochschulen 57
Staatliches Museum Ägyptischer Kunst 103
Staatstheater am Gärtnerplatz 66, 98
Stachus/Karlsplatz 65
Stachus Passagen 88
Stadtbibliothek im HP8 57
Stadtbibliothek im Motorama 57
Stadtcafé 124
Stadtführungen 63
Stadtgründungsfest 105
Stadtinformation 39
Städtische Bühnen 98
Städtische Sing- und Musikschule 59
Stadtteile 60
Stanglmaier Immobilien 34
Starkbierzeit 105
Starnberg 145
Starnberger See 143, 145
Start-up Services 35
Stattauto München 152
Stattreisen München 63
Stegen am Ammersee 143
Steiff Shop 92
Steinsee 143
Stemmerhof 82
St. George's – The British International School Munich 48, 52
St.-Michaels-Kirche 80
Stone Island 87
Storebox 34
St. Patrick's Day 105
St. Peter & Paul 76
Studio Apartments 29
Studio Isabella 101
Substanz 131
Südbad 82, 141
Sudetendeutsches Museum 103
Südhausbau 33
Südstadt 127
Sultanahmet Koftecisi 121
Superbloom 105
Surfen 137
Sushi-Bars 116
Sushi & Soul 116
Süßes 93
Swagat 121
Swift Relocation Service 35
SWM Stadtwerke München 40

T

Tacos y Tequila 118
Tagträumer 127
Taj Mahal 121
Talbot Runhof 86
TamS Theater 99
Tantris 115
Tanz der Marktweiber 12
Tapa Gallo 112
Tap-House 126
Taste my Burger 118
Tattenbach 124
Taverna Cyclades 110
Taverna Diyar 121
Taverna Lakis 110
Taverna Paros 110
Taverne Anti 110
Taverne Nefeli 110
Taxisgarten 115
Teamtheater Salon 100
Teamtheater Tankstelle 99
Teatro Bar Tapas 112
Technische Universität München 57
Tegernsee Phantastisch 147
Tegernseer Tal 145
Tegernsee Stadt 145
Telefon 40
Tenmaya 116
Thalkirchen 62, 82
Theater 98
Theater für Kinder 100
Theater Halle 7 99
Theater im Fraunhofer 100
Theater in der Au 99
Theater ... und so fort 99
Theater Viel Lärm um Nichts 99
Theatron Musiksommer 105
The Charles Hotel 30
The Flushing Meadows Bar 127
The Gratitude 120
The Grill – im Künstlerhaus 118
The Hutong Club 116
The Munich Readery Secondhand English Books 92
Theresienwiese 68
Therme Erding 141, 143
The Rooftop Oberpollinger 126
The Spice Bazaar 120
The Victorian House 124
Tierpark Hellabrunn 83, 147
Timehouse 29
TimeRide 63
TM Relocation Services 35
Tokami 116
Tourist-Information 39
Tracht 90
Trachten Redl 90
Trachtenvogl 127
Tresznjewski 129
Troja 110
Trudering 81
Trudering-Riem 62
Türken- & Amalienstraße 70
Turncable Wakepark 137

U

Üblacker Häusl 75
Umzug 32
Umzugsdienste 35
Umzugsservices 37
Ungererbad 141
Universitätsbibliothek München 57
Unterfahrt Jazzclub 131
Unterföhringer See 143
Untergiesing 83
Untergiesing-Harlaching 62
Untermenzing 76
Unterschleißheimer See 143
UTS Umzugs- und Transportsysteme 35, 36

V

Valentin-Karlstadt-Musäum 103
Valentin Stüberl 128
Vapiano 112
Vegelangelo 120
Venus 89
Versorgungs- & Entsorgungsadressen 40
Victors Home 95
Viktualienmarkt 65, 105
Villa Stuck 80, 103
Vinaiolo 112
Vivo 126
Vodafone 40
Vogelpark Olching 147
Vogler Jazzbar 131
Volkshochschule München 58
Volksküche 110
Volkssternwarte München 147
VollCorner 93

W

Waketoolz Wakepark 137
Walchensee 143, 145
Walderlebniszentrum Grünwald 147
Walking Man 72
Wallberg 146
Wallbergbahn Tegernsee 136
Wallfahrtskirche Maria Ramersdorf 81
Walter & Benjamin 93
Wasserski 137
Wasserspielplatz Westpark 48
Wasserwerk 126
Weihnachtsmärkte 105
Wein 93
Weinhaus Neuner 115
Weis(s)er Stadtvogel 63
Weisses Bräuhaus 109
Weiterbildung 58
Wellness 138
Werksviertel 10, 36
Werner-von-Siemens-Gymnasium 50
Wertstoffhöfe 40
Weßlinger See 143
Westbad 141
Westbad Freibad 141
Westend 78
Westernstadt Pullman City 147
Westpark 78
WG gesucht 37
Who's perfect 95
WH-Schilderdienst 33
Wieskirche 144
Wildpark Poing 147
Wirkes Dirndl & Tracht 90
Wirtshaus & Bühne im Schlachthof 67
Wirtshaus in der Au 109
Wirtshaus & Theater im Fraunhofe 67
Wirtshaus zum Isartal 100, 109
Wirtshaus Zum Straubinge 109
Wirtshaus Zur Brez'n 109
WOGENO München 32
Wohnaccessoires 95
Wohnlagen 31
Wohnung-jetzt.de 37
Wohnungssuche 32
Wohnungsvermittlungen 37
Wolf Relocation Services 35
Wolpertinger 13
Wordsworth 92
Wormland 87
Wörthsee 143
Wortland 58
Wortwahl 92
Wow Museum 103
Wunderflats 37

X

X 125

Y

Yum 117

Z

Zamanand-Festival 105
Zapata 118
Zauberberg 115
Zegna 87
Zeltdach-Tour 133
Zephyr Bar 128
Zoe's 116
Zoom 91
Zugspitze 136, 146
Zum Koreaner 116

Inhaltsverzeichnis_contents

NEW
IN THE CITY

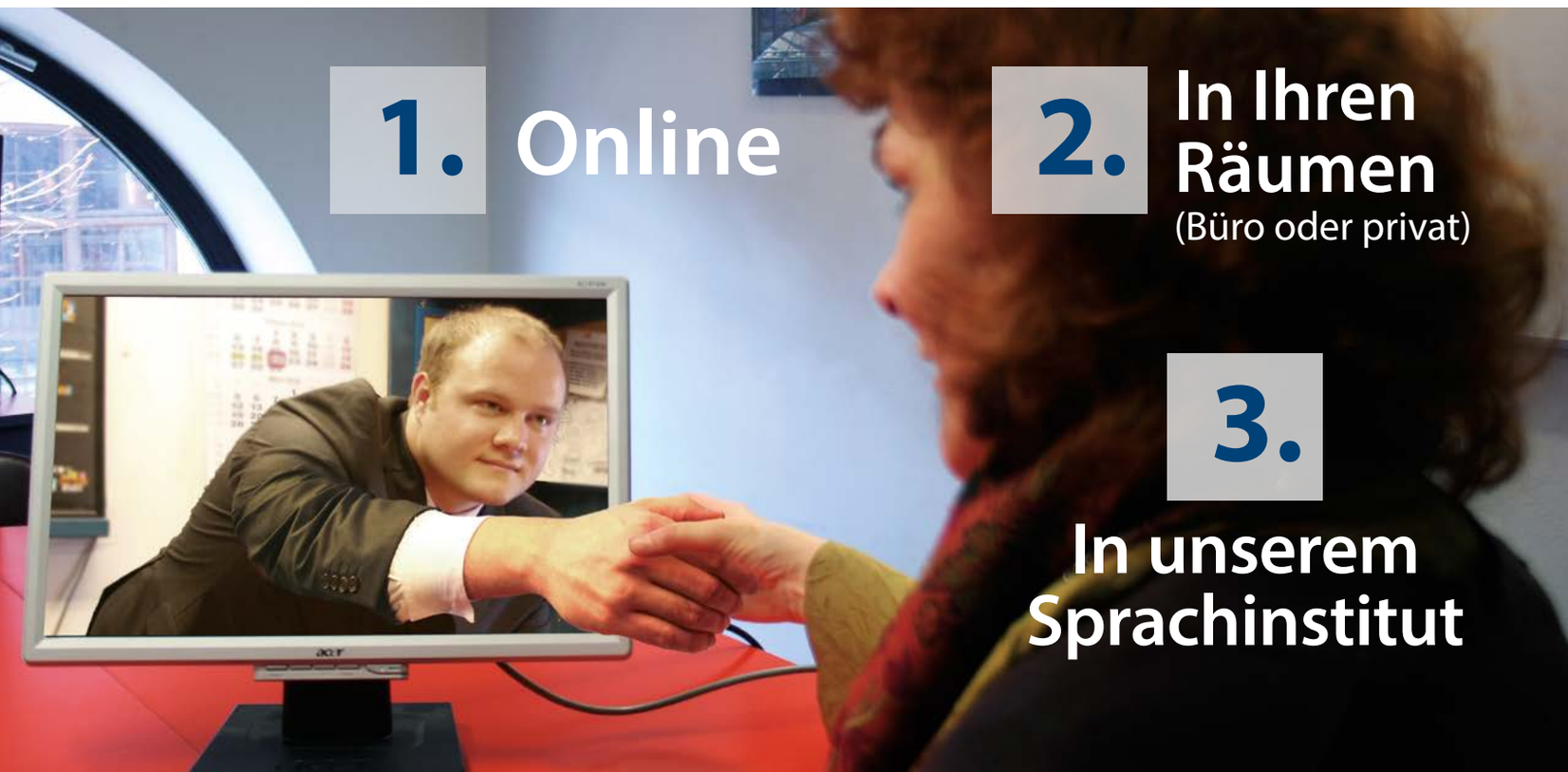
IHRE „VIELSEITIGE” WERBEAGENTUR IN STARNBERG!

www.agentur.
newinthecity.de

DESK
SPRACHKURSE GmbH

Sprachen lernen leicht gemacht!

DEUTSCH, ENGLISH, ESPAÑOL, FRANÇAIS, ITALIANO, PORTUGUÊS



80331 München
Blumenstraße 1
direkt am
Viktualienmarkt!

Tel. (089) 26 333 4
www.desk-sprachkurse.de
info@desk-sprachkurse.de

82211 Herrsching
Madeleine-Ruoff-
Straße 17
direkt am See!